叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始[illegible]

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000001

2. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000002

3. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000003

4. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000004

5. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000005

6. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000006

7. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000007

8. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000008

9. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000009

10. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000010

11. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000011

12. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000012

13. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000013

14. 五个小辣椒和它们的生长过程(five Little Peppers And How They Grew) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)
第1/14页

[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]
FIVE	**LITTLE**	**PEPPERS**
五	小的	辣椒

五颗小辣椒

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[gruː]
AND	**HOW**	**THEY**	**GREW**
和	如何	他们	生长

以及它们的生长过程

[baɪ]	['mɑːgrət]	['sɪdni]
By	**Margaret**	**Sidney**
经过	玛格丽特	西德尼

作者：玛格丽特·西德尼

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	;
To	**the**	**Memory**	**of**	**MY**	**MOTHER**	**;**
到	这	记忆	的	我的	母亲	;

谨以此文纪念我的母亲；

[waɪz]	[ɪn]	['kaʊnsl]	—	['tendə(r)]	[ɪn]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɔːl]	['tʃærəti]
wise	**in**	**counsel**	**—**	**tender**	**in**	**judgment**	**,**	**and**	**in**	**all**	**charity**
明智的	在	法律顾问	—	投标	在	判断	,	和	在	全部	慈善机构

善于劝告，判断公正，并满怀爱心

—	['strɛŋθfʊl]	[ɪn]	['krɪstʃən]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['pɜːpəs]
—	**strengthful**	**in**	**Christian**	**faith**	**and**	**purpose**
—	强大的	在	基督教	信仰	和	目的

—在基督教信仰和目标方面坚定不移

—	[ai]	['dedɪkeɪt]	,	[wɪð]	['revərəns]	,	[ðɪs]	['sɪmp(ə)l]	[bʊk]	.
—	**I**	**dedicate**	**,**	**with**	**reverence**	**,**	**this**	**simple**	**book**	**.**
—	我	奉献	,	和	尊敬	,	这	简单的	书	.

——我怀着敬畏之心，将这本简朴的书献给你们。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]
FIVE	**LITTLE**	**PEPPERS**
五	小的	辣椒

五颗小辣椒

[ə; eɪ]	[həʊm]	[vjuː]
A	**HOME**	**VIEW**
一个	家	看法

房屋景观

['meɪkɪŋ]	['hæpinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	
MAKING	**HAPPINESS**	**FOR**	**MAMSIE**
制作	幸福	为了	妈妈

为妈妈带来快乐

-	['bɜːθdeɪ]
MAMSIE'S	**BIRTHDAY**
-	生日

妈妈的生日

['trʌb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[haʊs]
TROUBLE	**FOR**	**THE**	**LITTLE**	**BROWN**	**HOUSE**
麻烦	为了	这	小的	棕色的	房子

小棕屋的麻烦

[mɔː(r)]	['trʌb(ə)l]
MORE	**TROUBLE**
更多的	麻烦

更多麻烦

[hɑːd]	[deɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɒli]
HARD	**DAYS**	**FOR**	**POLLY**
难的	天	为了	波莉

波莉的日子不好过

[ðə; ði]	[klaʊd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[haʊs]
THE	**CLOUD**	**OVER**	**THE**	**LITTLE**	**BROWN**	**HOUSE**
这	云	超过	这	小的	棕色的	房子

小棕屋上空的云

[dʒoʊlz]	[tɜːn]
JOEL'S	**TURN**
乔尔的	转动

轮到乔尔了

['sʌnʃaɪn]	[ə'gen]
SUNSHINE	**AGAIN**
阳光	再次

阳光再次普照

[ə; eɪ]	['θret(ə)nd]	[bləʊ]
A	**THREATENED**	**BLOW**
一个	威胁	吹

一次威胁性的打击

[seɪf]
SAFE
安全的

安全的

[njuː]	[frendz]
NEW	**FRIENDS**
新的	朋友们

新朋友

[frɑːnzi]	[peɪz]	[ə; eɪ]	[det]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]
PHRONSIE	**PAYS**	**A**	**DEBT**	**OF**	**GRATITUDE**
弗朗西	支付	一个	债务	的	感激

PHRONSI 偿还了感恩之情

[ə; eɪ]	['letə(r)]	[tuː; tə]	['dʒæspə(r)]
A	**LETTER**	**TO**	**JASPER**
一个	信	到	碧玉

致贾斯珀的一封信

['dʒɒli]	[deɪz]
JOLLY	**DAYS**
快乐的	天

快乐的日子

['getɪŋ]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]
GETTING	**A**	**CHRISTMAS**	**FOR**	**THE**	**LITTLE**	**ONES**
获得	一个	圣诞节	为了	这	小的	一个

为孩子们准备圣诞节

['krɪsməs]	[belz]	!
CHRISTMAS	**BELLS**	**!**
圣诞节	铃铛	!

圣诞钟声！

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[əˈhed]
EDUCATION	**AHEAD**
教育	前方

教育先行

[breɪv]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪˈwɔːd]
BRAVE	**WORK**	**AND**	**THE**	**REWARD**
勇敢的	工作	和	这	报酬

勇敢的工作和回报

['pɒli]	[ɪz]	['kʌmfət]
POLLY	**IS**	**COMFORTED**
波莉	是	安慰

波莉感到安慰

[frɑːnzi]
PHRONSIE
弗朗西

弗朗西

['getɪŋ]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]		[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]
GETTING	**READY**	**FOR**	**MAMSIE**	**AND**	**THE**	**BOYS**
获得	准备好	为了	妈妈	和	这	男孩们

准备迎接《妈妈和男孩们》

[wɪtʃ]	[triːts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['mætəz]
WHICH	**TREATS**	**OF**	**A**	**GOOD**	**MANY**	**MATTERS**
哪个	款待	的	一个	好的	许多	事情

它涉及诸多方面

['pɑːliz]	['dɪzməl]	['mɔːnɪŋ]
POLLY'S	**DISMAL**	**MORNING**
波莉的	惨淡	早晨

波莉糟糕的早晨

['pɑːliz]	[bɪg]	['bʌnd(ə)l]
POLLY'S	**BIG**	**BUNDLE**
波莉的	大的	捆

波莉的大礼包

[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]
FIVE	**LITTLE**	**PEPPERS**
五	小的	辣椒

五颗小辣椒

[ə; eɪ]	[həʊm]	[vjuː]
A	**HOME**	**VIEW**
一个	家	看法

房屋景观

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
The little old kitchen had quieted down from the bustle and confusion of
这 小的 老的 厨房 有 安静 向下 从 这 忙碌 和 困惑 的
[mɪd] - [deɪ] ;
mid - day ;
中 - 天 ;

这间简陋的小厨房已经从中午的喧闹和混乱中安静了下来；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ɪts] [ˌɑːftə'nuːn] ['mænəz] [ɒn] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['æspekt] ,
and now , with its afternoon manners on , presented a holiday aspect ,
和 现在 , 和 它是 下午 礼仪 在 , 呈现 一个 假期 方面 ,

现在，随着午后时光的到来，它呈现出一种假日的氛围。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['prɒpə(r)][ˌaɪ 'tiː]
that as the principal room in the brown house , it was eminently proper it
那 作为 这 主要的 房间 在 这 棕色的 房子 , 它 曾是 非常 恰当的 它
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
should have .
应该 有 .

作为棕色房子里的主要房间，它理应如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pepəz] ,
It was just on the edge of the twilight ; and the little Peppers ,
它 曾是 只是 在 这 边缘 的 这 暮 ; 和 这 小的 辣椒 ,

当时正值暮色降临之际；而小佩珀斯，

[ɔːl] [ɪk'sept] [ben] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] “ ['briːðɪŋ] [spel] ,
all except Ben , the oldest of the flock , were enjoying a “ breathing spell ,
全部 除了 本 , 这 最老 的 这 群 , 是 享受 一个 “ 呼吸 拼写 ,

除了羊群中最年长的本以外，其他羊都在享受“喘息之机”。

” [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ment] [sʌm; səm]['kwaɪət] [wɜːk] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” as their mother called it , which meant some quiet work suitable for the
” 作为 他们的 母亲 称为 它 , 哪个 意思是 一些 安静的 工作 合适的 为了 这
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

正如他们的母亲所说，这意味着一些适合这个小时的安静工作。

[ɔːl] [ðə; ði] “ ['briːðɪŋ] [spel] ” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [haʊ'evə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ;
All the “ breathing spell ” they could remember however , poor things ;
全部 这 “ 呼吸 拼写 ” 他们 可以 记住 然而 , 贫穷的 事物 ;

然而，可怜的人们，他们所能记住的只有“呼吸咒语”；

[fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
for times were always hard with them nowadays ; and since the father
为了 时代 是 总是 难的 和 他们 如今 ; 和 自从 这 父亲
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

因为如今他们的日子总是不好过；自从父亲去世后，

[wen] [frɑːnzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
when Phronsie was a baby ,
什么时候 弗朗西 曾是 一个 婴儿 ,

弗朗西还是婴儿的时候，

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [hæd; həd][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt]
Mrs . Pepper had had hard work to scrape together money enough to put
太太 . 胡椒 有 有 难的 工作 到 刮 一起 钱 足够的 到 放
[bred] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] ,
bread into her children's mouths ,
面包 进入 她 孩子们的 嘴 ,

佩珀太太辛辛苦苦挣钱，才勉强凑够钱让孩子们吃上饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
and to pay the rent of the little brown house .
和 到 支付 这 租 的 这 小的 棕色的 房子 .

并支付那间棕色小房子的租金。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [laɪf] [tuː] ['breɪvli] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [daʊn] [naʊ] .
But she had met life too bravely to be beaten down now .
但 她 有 遇见 生活 也 勇敢地 到 是 被打败 向下 现在 .

但她勇敢地面对生活，如今绝不会被打倒。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [feɪs] ,
So with a stout heart and a cheery face ,
所以 和 一个 肥硕 心 和 一个 欢快的 脸 ,

于是，他鼓起勇气，面带笑容，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə'weɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] [ænd; ənd]
she had worked away day after day at making coats , and tailoring and
她 有 工作 离开 天 后 天 在 制作 外套 , 和 裁缝 和
['mendɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ;
mending of all descriptions ;
修补 的 全部 描述 ;

她日复一日地辛勤劳作，制作各种外套，并从事各种裁剪和修补工作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [praɪd] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kən'siːld] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzi] ,
and she had seen with pride that couldn't be concealed , her noisy ,
和 她 有 已见 和 自豪 那 不能 是 暗 , 她 嘈杂 ,

她带着无法掩饰的自豪感看到了她那喧闹的、

['hæpi] [bruːd] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['kʌmfət] ,
happy brood growing up around her , and filling her heart with comfort ,
快乐的 幼虫 生长 向上 大约 她 , 和 填充 她 心 和 舒适 ,

孩子们在她身边快乐地成长，让她感到无比幸福。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ['feəli] [rɪŋ] [wɪð] ['dʒɒləti][ænd; ənd] [fʌn] .
and making the little brown house fairly ring with jollity and fun .
和 制作 这 小的 棕色的 房子 相当 戒指 和 欢乐 和 乐趣 .

让这间棕色小房子充满了欢乐和趣味。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
“ Poor things !
“ 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙们！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ; [ðev] [dʒʌst]
” she would say to herself , “ they haven't had any bringing up ; they've just
” 她 会 说 到 她自己 , “ 他们 还没有 有 任何 带来 向上 ; 他们有 只是
['skræmb(ə)ld] [ʌp] !
scrambled up !
打乱 向上 !

她会对自己说：“他们没有接受过任何教育；他们只是胡乱爬起来的！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd][flai][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
” And then she would set her lips together tightly , and fly at her
” 和 然后 她 会 放 她 嘴唇 一起 紧紧 , 和 飞 在 她
[wɜːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
work faster than ever .
工作 快点 比 曾经 .

“然后她会紧紧抿住嘴唇，比以往任何时候都更快地投入工作。”

“ [ai][mʌst; məst] [get] ['skuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] !
“ I must get schooling for them some way , but I don't see how !
“ 我 必须 得到 学校教育 为了 他们 一些 方式 , 但 我 不 看 如何 !

“我必须想办法让他们接受教育，但我不知道该怎么做！”

” [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , “ [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
” Once or twice she had thought , “ Now the time is coming !
” 一次 或者 两次 她 有 想法 , “ 现在 这 时间 是 未来 !

她曾一两次想过：“现在时机到了！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] : [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [ʃʌt] [ɪn] ['veri] [kəʊld] ,
” but it never did : for winter shut in very cold ,
” 但 它 绝不 做过 : 为了 冬天 关闭 在 非常 寒冷的 ,

但它从未真正发生过：因为冬天门窗紧闭，非常寒冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,
and it took so much more to feed and warm them ,
和 它 采取 所以 很多 更多的 到 喂养 和 温暖的 他们 ,

喂养和照料它们需要更多的资源。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
that the money went faster than ever .
那 这 钱 去 快点 比 曾经 .

钱花得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wei] [siːmd] [klɪə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði][stɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,
And then , when the way seemed clear again , the store changed hands ,
和 然后 , 什么时候 这 方式 似乎 清除 再次 , 这 店铺 已更改 双手 ,

然后，当一切似乎再次明朗起来时，这家店易主了。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sæks]
so that for a long time she failed to get her usual supply of sacks
所以 那 为了 一个 长的 时间 她 失败的 到 得到 她 通常 供应 的 麻袋
[ænd; ənd] [kəʊts] [tuː; tə] [meɪk] ;
and coats to make ;
和 外套 到 制作 ;

因此，很长一段时间里，她都无法获得平时用来制作衣服的麻袋和外套；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [sæd]['hævək][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][hɑːf] - [d'ɒləz] [leɪd] [ʌp] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
and that made sad havoc in the quarters and half - dollars laid up as her
和 那 制成 伤心 混乱 在 这 四分之一 和 一半 - 美元 铺设 向上 作为 她
[nest] [eg] .
nest egg .
巢 蛋 .

这给她积攒的25美分和50美分硬币造成了可悲的损失。

[bʌt; bət] — “ [wel] , ['itl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
But — “ Well , it'll come some time , ” she would say to herself ; “ because it
但 — “ 出色地 , 它将 来 一些 时间 , ” 她 会 说 到 她自己 ; “ 因为 它
[mʌst; məst] !
must !
必须 !

但是——“嗯，总有一天会实现的，”她会对自己说；“因为这是必然的！

” [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] , [ˈbrɪskə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
” And so at it again she would fly , brisker than ever .
” 和 所以 在 它 再次 她 会 飞 , 更轻快 比 曾经 .
于是她又开始飞翔，比以往任何时候都更加迅猛。

“ [tuː; tə] [help] [ˈmʌðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈəʊldə][ænd; ənd]
“ To help mother , ” was the great ambition of all the children , older and
“ 到 帮助 母亲 , ” 曾是 这 伟大的 志向 的 全部 这 孩子们 , 老 和
[ˈjʌŋgə] ;
younger ;
年轻 ;
“帮助母亲”是所有孩子，无论老幼，最大的愿望；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpɑːliz] [ænd; ənd] [bɛnz] [səʊlz] ,
but in Polly's and Ben's souls ,
但 在 波莉的 和 本的 灵魂 ,
但在波莉和本的灵魂深处，

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [gruː] [səʊ] [ˌəʊvəˈwelmɪŋli] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [əbˈzɔːb] [ɔːl] [ˈlesə(r)] [θɔːts] .
the desire grew so overwhelmingly great as to absorb all lesser thoughts .
这 欲望 生长 所以 压倒性的 伟大的 作为 到 吸收 全部 较少 想法 .
这种欲望变得如此强烈，以至于吞噬了所有其他念头。

[ˈmeni] [ænd; ənd][vɑːst][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈsiːkrət] [plænz] ,
Many and vast were their secret plans ,
许多 和 广阔的 是 他们的 秘密 计划 ,
他们的秘密计划众多而庞大。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] [deɪ] ,
by which they were to astonish her at some future day ,
经过 哪个 他们 是 到 震惊 她 在 一些 未来 天 ,
他们打算在未来的某一天用这种方式让她感到惊讶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [kənˈfaɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [els] — [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
which they would only confide — as they did everything else — to one another .
哪个 他们 会 仅有的 信任 — 作为 他们 做过 一切 别的 — 到 一 其他 .
他们只会将此事——就像他们对待其他所有事情一样——告诉彼此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
For this brother and sister were everything to each other ,
为了 这 兄弟 和 姐姐 是 一切 到 每个 其他 ,
这对兄妹彼此就是对方的一切。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɔɪəli] [təˈgeðə(r)] [θruː] “ [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
and stood loyally together through “ thick and thin .
和 站立 忠诚地 一起 通过 “ 厚的 和 薄的 .
他们始终忠诚地站在一起，共渡难关。

” [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ten] , [ænd; ənd] [ben] [wʌn] [jɪə(r)] [ˈəʊldə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] “
” Polly was ten , and Ben one year older ; and the younger three of the “
” 波莉 曾是 十 , 和 本 一 年 老 ; 和 这 年轻 三 的 这 “
[faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpepəz] ,
Five Little Peppers ,
五 小的 辣椒 ,
波莉十岁，本比她大一岁；还有“五个小辣椒”中最小的三个，

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtensɪst]
” as they were always called , looked up to them with the intensest
” 作为 他们 是 总是 称为 , 看起来 向上 到 他们 和 这 最激烈
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .
admiration and love .
钦佩 和 爱 .
人们总是这样称呼他们，他们以最强烈的钦佩和爱戴之情仰望着他们。

[wɒt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] , ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn] !
What they failed to do , couldn't very well be done by any One !
什么 他们 失败的 到 做 ， 不能 非常 出色地 是 完毕 经过 任何 一 ！

他们没能做到的事，恐怕任何人都做不到！

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

” [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
” exclaimed Polly as she sat over in the corner by the window helping her
” 惊呼 波莉 作为 她 卫星 超过 在 这 角落 经过 这 窗户 帮助 她
['mʌðə(r)] [pʊl] [aʊt] ['beɪstɪŋ] [θredz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,
mother pull out basting threads from a coat she had just finished ,
母亲 拉 出去 涂抹 线程 从 一个 外套 她 有 只是 完成的 ，

“波莉一边说着，一边坐在窗边的角落里，帮着妈妈从她刚织好的外套上拆掉缝线。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [twɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːv] ,
and giving an impatient twitch to the sleeve ,
和 给予 一个 不耐烦 抽搐 到 这 袖子 ，

他不耐烦地抖了抖袖子，

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] [lait] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] !
“ I do wish we could ever have any light — just as much as we want !
“ 我 做 希望 我们 可以 曾经 有 任何 光 — 只是 作为 很多 作为 我们 想 ！
”
”
”

“我真希望我们能拥有哪怕一点点光——就像我们渴望的那样！”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['eni] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θredz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ You don't need any light to see these threads , ” said Mrs . Pepper ,
“ 你 不 需要 任何 光 到 看 这些 线程 ， ” 说 太太 . 胡椒 ，

“你不需要任何光线就能看到这些线，”佩珀太太说。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɜːz] ['keəfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɒn][æn; ən][əʊld] [spuːl] .
winding up hers carefully , as she spoke , on an old spool .
绕线 向上 她的 小心 ， 作为 她 辐 ， 在 一个 老的 线轴 .

她一边说话，一边小心翼翼地把线缠绕在一个旧线轴上。

“ [teɪk] [keə(r)] , ['pɒli] , [juː; jʊ] [brəʊk] [ðæt] ; ['θrɛdz] [dɪə(r)] [naʊ] . ”
“ Take care , Polly , you broke that ; thread's dear now . ”
“ 拿 关心 ， 波莉 ， 你 打破 那 ； 帖子 亲爱的 现在 . ”

“小心点，波莉，你把线弄坏了；线现在很贵。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɒli] , ['veksɪdli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ; ['ɛvriˌθɪŋz] [dɪə(r)] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː]
“ I couldn't help it , ” said Polly , vexedly ; “ it snapped ; everything's dear now , it
“ 我 不能 帮助 它 ， ” 说 波莉 ， 恼怒地 ； “ 它 啪啪 ； 一切都是 亲爱的 现在 ， 它
[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
seems to me !
似乎 到 我 ！

“我没办法，”波莉恼火地说；“它突然就坏了；现在我觉得一切都很贵了！”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] — [əʊ] !
I wish we could have — oh !
我 希望 我们 可以 有 — 哦 ！

我希望我们能——哦！

['evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['kænd(ə)ls] ; [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] .
ever an ' ever so many candles ; as many as we wanted .
曾经 一个 - 曾经 所以 许多 蜡烛 ； 作为 许多 作为 我们 通缉 .

数不清的蜡烛；我们想要多少就有多少。

[aɪ'd] [lait] - [ɪm] [ɔːl] , [səʊ] [ðeə(r)] !
I'd light ' em all , so there !
ID 光 - 呃 全部 , 所以 那里 !

我会把它们全点亮，就是这样！

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [lait] [hɪə(r)][wʌn] [naɪt] , ['eniweɪ] ! ”
and have it light here one night , anyway ! ”
和 有 它 光 这里 一 夜晚 , 反正 ! ”

至少今晚要让这里亮起灯光！

“ [jes] , [ænd; ənd][gəʊ] [dɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [laɪk] [æz; əz] ['eniweɪ] ,
“ Yes , and go dark all the rest of the year , like as anyway ,
“ 是的 , 和 去 黑暗的 全部 这 休息 的 这 年 , 喜欢 作为 反正 ,

“是的，然后像往常一样，一年剩下的时间都保持黑暗状态。”

” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ə; eɪ] [nɒt] .
” observed Mrs . Pepper , stopping to untie a knot .
” 观察到 太太 . 胡椒 , 停止 到 解开 一个 结 .

佩珀太太一边说着，一边停下来解开一个结。

“ [fəʊks] [huː] [duː; də][səʊ]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['kænd(ə)ls] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [sen'tenʃəsli] .
“ Folks who do so never have any candles , ” she added , sententiously .
“ 各位 WHO 做 所以 绝不 有 任何 蜡烛 , ” 她 额外 , 义正言辞地 .

“这样做的人家里从来没有蜡烛,”她一本正经地补充道。

“ [haʊ] [mɛnɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['pɒli] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['kjʊəriəsli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ,
“ How many'd you have , Polly ? ” asked Joel , curiously , laying down his hammer ,
“ 如何 许多人 你 有 , 波莉 ? ” 问 乔尔 , 奇怪的是 , 躺下 向下 他的 锤 ,

“波莉，你有多少个？”乔尔好奇地问道，同时放下手中的锤子。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][æŋ'zaɪəti] .
and regarding her with the utmost anxiety .
和 关于 她 和 这 极致 焦虑 .

并带着极度的焦虑关注着她。

“ [əʊ] , [tuː] ['hʌndrəd] ! ” [sed] ['pɒli] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Oh , two hundred ! ” said Polly , decidedly .
“ 哦 , 二 百 ! ” 说 波莉 , 绝对地 .

“哦，两百！”波莉斩钉截铁地说。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ! ”
“ I'd have two hundred , all in a row ! ”
“ ID 有 二 百 , 全部 在 一个 排 ! ”

“我能一口气吃两百个！”

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['kænd(ə)ls] ! ” ['ekəud] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Two hundred candles ! ” echoed Joel , in amazement .
“ 二 百 蜡烛 ! ” 回声 乔尔 , 在 惊愕 .

“两百根蜡烛！”乔尔惊叹道。

“ [maɪ] - !
“ My whockety !
“ 我的 - !

“我的whockety！

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] ! ”
what a lot ! ”
什么 一个 很多 ! ”

好多啊！

“ [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] , ['dʒəʊəl] , ” [pʊt] [ɪn] ['pɒli] , ['nɜːvəsli] ,
“ Don't say such dreadful words , Joel , ” put in Polly , nervously ,
“ 不 说 这样的 可怕 字 , 乔尔 , ” 放 在 波莉 , 紧张地 ,

“别说这么可怕的话，乔尔,”波莉紧张地插嘴道。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [spuːl] [ɒv; əv] ['beɪstɪŋ] [θred] [ðæt] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [baɪ]
stopping to pick up her spool of basting thread that was racing away all by
停止 到 挑选 向上 她 线轴 的 涂抹 线 那 曾是 赛车 离开 全部 经过
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

她停下来捡起那卷飞快滑走的缝纫线;

“ ['tɪzənt] [naɪs] . ”
“ tisn't nice . ”
“ 不是 好的 . ”

“这不太好。”

“ ['tɪzənt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɪʃ] [jʊd] [gɒt] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['hævnt] , ” [ri'tɔːt] ['dʒəʊəl] .
“ Tisn't worse than to wish you'd got things you haven't , ” retorted Joel .
“ 不是 更糟 比 到 希望 你会 得到 事物 你 还没有 , ” 反驳 乔尔 .

“这总比希望自己没有得到的东西要好,”乔尔反驳道。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊd] [lait] - [ɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn'kredjələsli] .
“ I don't believe you'd light ' em all at once , ” he added , incredulously .
“ 我 不 相信 你会 光 - 呃 全部 在 一次 , ” 他 额外 , 难以置信地 .

“我不相信你会把它们全都点燃,”他难以置信地补充道。

“ [jes] , [ai] [wʊd] [tuː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['pɒli] , - ; “ [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [ai] [hæd; həd]
“ Yes , I would too ! ” replied Polly , reckessly ; “ two hundred of ' em , if I had
“ 是的 , 我 会 也 ! ” 回复 波莉 , - ; “ 二 百 的 - 呃 , 如果 我 有
[ə; eɪ] [tʃɑːns] ;
a chance ;
一个 机会 ;

“是的，我也会！”波莉鲁莽地回答道；“如果我有机会，我会杀两百个；

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [səʊ] [ðeə(r)] , ['dʒəʊi] ['pepə(r)] ! ”
all at once , so there , Joey Pepper ! ”
全部 在 一次 , 所以 那里 , 乔伊 胡椒 ! ”

一下子全都搞定了，瞧瞧，乔伊·佩珀！

“ [əʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
“ Oh , ” said little Davie , drawing a long sigh .
“ 哦 , ” 说 小的 戴维 , 绘画 一个 长的 叹 .

“哦,”小戴维叹了口气说道。

“ [waɪ] , - [twʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] ['hev(ə)n] , ['pɒli] !
“ Why , ' twould be just like heaven , Polly !
“ 为什么 , - 特沃德 是 只是 喜欢 天堂 , 波莉 !

“哎呀，那简直就像天堂一样，波莉！”

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['mʌni] , [ðəʊ] ! ”
but wouldn't it cost money , though ! ”
但 不会 它 成本 钱 , 尽管 ! ”

但是，这难道不需要花钱吗?

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flaʊns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [snæpt] [ə'nʌðə(r)]
“ I don't care , ” said Polly , giving a flounce in her chair , which snapped another
“ 我 不 关心 , ” 说 波莉 , 给予 一个 猛冲 在 她 椅子 , 哪个 啪啪 其他
[θred] ;
thread ;
线 ;

“我不在乎,”波莉说着，在椅子上扭动了一下，又扯断了一根线头；

“ [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
“ oh dear me !
“ 哦 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ['mæmi] ; [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ,
I didn't mean to , mammy ; well , I wouldn't care how much money it cost ,
我 没有 意思是 到 , 妈咪 ; 出色地 , 我 不会 关心 如何 很多 钱 它 成本 ,

我不是故意的，妈妈；嗯，我才不在乎要花多少钱呢。

[wɪd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [lait] [æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ; [səʊ] ! ”
we'd have as much light as we wanted , for once ; so ! ”
我们会 有 作为 很多 光 作为 我们 通缉 , 为了 一次 ; 所以 ! ”

我们终于可以随心所欲地享受充足的光线了！真是太好了！

“ ['mɜːsi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪə(r)] !
“ Mercy ! ” said Mrs . Pepper , “ you'd have the house afire !
“ 怜悯 ! ” 说 太太 . 胡椒 , “ 你会 有 这 房子 着火 !

“我的天哪！”佩珀太太说，“你会把房子烧着的！”

[tuː] ['hʌndrəd] ['kænd(ə)ls] !
Two hundred candles !
二 百 蜡烛 !

两百根蜡烛！

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
who ever heard of such a thing ! ”
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ! ”

谁听说过这种事！

“ [wʊd] [ðeɪ] [bɜːn] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['æŋkʃəsli] ,
“ Would they burn ? ” asked Phronsie , anxiously ,
“ 会 他们 烧伤 ? ” 问 弗朗西 , 焦虑地 ,

“它们会被烧死吗？”弗朗西焦急地问道。

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð] ['deɪvɪd] ,
getting up from the floor where she was crouching with David ,
获得 向上 从 这 地面 在哪里 她 曾是 蹲伏 和 大卫 ,

她从和戴维一起蹲着的地板上站了起来，

[ˌəʊvəs'iːɪŋ] ['dʒəʊəl] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bɒks] ;
overseeing Joel nail on the cover of an old box ;
监督 乔尔 指甲 在 这 覆盖 的 一个 老的 盒子 ;

监督乔尔将钉子钉在旧盒子的盖子上；

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːliz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['peɪʃntli] .
and going to Polly's side she awaited her answer patiently .
和 去 到 波莉的 边 她 等待中 她 回答 耐心 .

她走到波莉身边，耐心地等待她的回答。

“ [bɜːn] ? ” [sed] ['pɒli] .
“ Burn ? ” said Polly .
“ 烧伤 ? ” 说 波莉 .

“烧伤？”波莉问道。

“ [ðeə(r)] , [ðæts] [dʌn] [naʊ] , [dɪə(r)] !
“ There , that's done now , mamsie dear !
“ 那里 , 那就是 完毕 现在 , 妈妈 亲爱的 !

“好了，现在做完了，亲爱的妈妈！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [pæt] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .
” And she put the coat , with a last little pat , into her mother's lap .
” 和 她 放 这 外套 , 和 一个 最后的 小的 拍 , 进入 她 母亲的 膝 .

“然后她轻轻地把外套放在母亲的腿上。”

“ [ai] [ges] [ðeɪ] [wʊd] , [frɑːnzi] [pet] .
“ I guess they would , Phronsie pet .
“ 我 猜测 他们 会 , 弗朗西 宠物 .

“我想他们会的，Phronsie 宠物。”

” [ænd; ənd] ['pɒli] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
” And Polly caught up the little girl ,
” 和 波莉 捕捉 向上 这 小的 女孩 ,

“波莉追上了那个小女孩，

[ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['kɪtʃɪn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [glæd] [tuː; tə] [stɒp] .
and spun round and round the old kitchen till they were both glad to stop .
和 旋转 圆形的 和 圆形的 这 老的 厨房 直到 他们 是 两个都 高兴的 到 停止 .

他们绕着老旧的厨房转了好几圈，直到两人都庆幸停下来为止。

“ [ðen] , ” [sed] [frɑːnzi] , [æz; əz] ['pɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['breθləs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['glɔːriəs] [spɪn] ,
“ Then , ” said Phronsie , as Polly put her down , and stood breathless after her last glorious spin ,
“ 然后 , ” 说 弗朗西 , 作为 波莉 放 她 向下 , 和 站立 喘不过气 后 她 最后的 辉煌 旋转 ,

“然后,”弗朗西说道，波莉把她放下来，她气喘吁吁地站在那里，完成了最后一次精彩的旋转。

“ [ai] [duː; də] [səʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [mait] , ['pɒli] ; [əʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] [wʌn] ['mɪnɪt] !
“ I do so wish we might , Polly ; oh , just this very one minute !
“ 我 做 所以 希望 我们 可能 , 波莉 ; 哦 , 只是 这 非常 一 分钟 !

“我多么希望我们能做到，波莉；哦，哪怕只是一分钟！”

” [ænd; ənd] [frɑːnzi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] ['ræptʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
” And Phronsie clasped her fat little hands in rapture at the thought .
” 和 弗朗西 紧握 她 胖的 小的 双手 在 狂喜 在 这 想法 .

“想到这里，弗朗西欣喜若狂地合拢了她胖乎乎的小手。”

“ [wel] , ” [sed] ['pɒli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ; “ ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
“ Well , ” said Polly , giving a look up at the old clock in the corner ; “ deary me !
“ 出色地 , ” 说 波莉 , 给予 一个 看 向上 在 这 老的 钟 在 这 角落 ; “ 亲爱的 我 !

“哎呀,”波莉说着，抬头看了看角落里的旧钟；“我的天哪！”

[ɪts] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ; [ænd; ənd] [məʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] !
it's half - past five ; and most time for Ben to come home !
它是 一半 - 过去的 五 ; 和 最多 时间 为了 本 到 来 家 !

现在是五点半；本该回家了！

” [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] .
” Away she flew to get supper .
” 离开 她 飞翔 到 得到 晚餐 .

她飞奔去吃晚饭了。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['teɪb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
So for the next few moments nothing was heard but the pulling out of the old table into the middle of the floor ,
所以 为了 这 下一个 很少 时刻 没有什么 曾是 听到 但 这 拉 出去 的 这 老的 桌子 进入 这 中间 的 这 地面 ,

接下来的几分钟里，除了把旧桌子拉到地板中央的声音外，什么也没听到。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] ,
the laying the cloth ,
这 躺下 这 布 ,

铺布，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈbʌs(ə)l] [əˈtendənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ben] . [ˈpɒli] [went]
and all the other bustle attendant upon the being ready for Ben . Polly went
和 全部 这 其他 忙碌 服务员 之上 这 存在 准备好 为了 本 . 波莉 去
[skɪpɪŋ] [əˈraʊnd] ,
skipping around ,
跳过 大约 ,

还有所有为了迎接本而忙碌的准备工作。波莉蹦蹦跳跳地四处走动。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ;
cutting the bread , and bringing dishes ;
切割 这 面包 , 和 带来 菜肴 ;

切面包，端菜；

[ˈəʊnli] [ˈstɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [flɪŋ] [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə]
only stopping long enough to fling some scraps of reassuring nonsense to
仅有的 停止 长的 足够的 到 一扔 一些 碎屑 的 令人安心 废话 到
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
the two boys ,
这 二 男孩们 ,

他只停下来匆匆说了几句安慰的话，抛给那两个男孩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðeə(r)][træps][ˈɪntuː][ə; eɪ]
who were thoroughly dismayed at being obliged to remove their traps into a
WHO 是 彻底 沮丧 在 存在 有义务 到 消除 他们的 陷阱 进入 一个
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

他们非常沮丧地发现，自己不得不把陷阱移到角落里。

[frɑːnzi] [stɪl] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [ˈpɒli] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Phronsie still stood just where Polly left her .
弗朗西 仍然 站立 只是 在哪里 波莉 左边 她 .

弗朗西仍然站在波莉离开她的地方。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkænd(ə)ls] !
Two hundred candles !
二 百 蜡烛 !

两百根蜡烛！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] !
what could it mean !
什么 可以 它 意思是 !

这到底是什么意思呢！

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [biːmz] [ˌəʊvəˈhed] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [wɔːlz] ,
She gazed up to the old beams overhead , and around the dingy walls ,
她 凝视 向上 到 这 老的 光束 开销 , 和 大约 这 昏暗的 墙壁 ,

她抬头望着头顶古老的横梁，环顾四周昏暗的墙壁，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [blæk] [stəʊv] , [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈnɪəli] [aʊt] ,
and to the old black stove , with the fire nearly out ,
和 到 这 老的 黑色的 火炉 , 和 这 火 几乎 出去 ,

还有那台老旧的黑色炉子，火势几乎已经熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kən'teɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and then over everything the kitchen contained , trying to think how it would
和 然后 超过 一切 这 厨房 包含 , 尝试 到 思考 如何 它 会
[siːm] .
seem .
似乎 .

然后仔细端详厨房里的一切，努力想象它会是什么样子。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] [wɔːm] !
To have it bright and winsome and warm !
到 有 它 明亮的 和 迷人的 和 温暖的 !

让它明亮、迷人、温暖！

[tuː; tə] [suːt] ['pɒli] — “ [əʊ] !
to suit Polly — “ oh !
到 套装 波莉 — “ 哦 !

迎合波莉——“哦！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” she screamed .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ ['gʊdnəs] ! ” [sed] ['pɒli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
“ Goodness ! ” said Polly , taking her head out of the old cupboard in the corner
“ 善良 ! ” 说 波莉 , 采取 她 头 出去 的 这 老的 橱柜 在 这 角落
,
,
,

“天哪！”波莉说着，从角落里的旧橱柜里探出头来。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] , [frɑːnzi] ! ”
“ how you scared me , Phronsie ! ”
“ 如何 你 害怕的 我 , 弗朗西 ! ”

“你吓死我了，弗朗西！”

“ [wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)][gəʊ] [aʊt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['greɪvli] , [stɪl] ['stændɪŋ] [weə(r)] ['pɒli] [left]
“ Would they ever go out ? ” asked the child gravely , still standing where Polly left
“ 会 他们 曾经 去 出去 ? ” 问 这 孩子 严重地 , 仍然 常设 在哪里 波莉 左边
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“他们会出去吗？”孩子严肃地问道，仍然站在波莉离开她的地方。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][kəʊld] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ What ? ” asked Polly , stopping with a dish of cold potatoes in her hand .
“ 什么 ? ” 问 波莉 , 停止 和 一个 盘子 的 寒冷的 土豆 在 她 手 .

“什么？”波莉问道，手里端着一盘冷土豆。

“ [wɒt] , [frɑːnzi] ? ”
“ What , Phronsie ? ”
“ 什么 , 弗朗西 ? ”

“什么事，弗朗西？”

“ [waɪ] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ðə; ði]['evə(r)] - [æn; ən] - - ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['prɪti]
“ Why , the candles , ” said the child , “ the ever - an ' - ever so many pretty
“ 为什么 , 这 蜡烛 , ” 说 这 孩子 , “ 这 曾经 - 一个 - - 曾经 所以 许多 漂亮的
[laɪts] ! ”
lights ! ”
灯 ! ”

“哎呀，是那些蜡烛,”孩子说，“那么多漂亮的灯光！”

“ [əʊ] , [maɪ] ['sensɪz] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , “ ['hævnt] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] !
“ Oh , my senses ! ” cried Polly , with a little laugh , “ haven't you forgotten that !
“ 哦 , 我的 感官 ! ” 哭 波莉 , 和 一个 小的 笑 , “ 还没有 你 被遗忘的 那 !

“哦，我的天哪！”波莉笑着喊道，“你难道忘了这一点吗！”

[jes] — [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] , [frɑːnzi] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
Yes — no , that is , Phronsie , if we could have ' em at all ,
是的 — 不 , 那 是 , 弗朗西 , 如果 我们 可以 有 - 呃 在 全部 ,

是的——不，我是说，弗朗西，如果我们能拥有它们的话。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [let] - [ɪm] [gəʊ] [aʊt] ! ”
we wouldn't ever let ' em go out ! ”
我们 不会 曾经 让 - 呃 去 出去 ! ”

我们绝不会让他们出去！

“ [nɒt] [wʌns] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] ,
“ Not once ? ” asked Phronsie , coming up to Polly with a little skip ,
“ 不是 一次 ? ” 问 弗朗西 , 未来 向上 到 波莉 和 一个 小的 跳过 ,

“一次也没有吗？”弗朗西蹦蹦跳跳地走到波莉跟前问道。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] — “ [nɒt] [wʌns] , ['pɒli] , ['truːli] ? ”
and nearly upsetting her , potatoes and all — “ not once , Polly , truly ? ”
和 几乎 镦 她 , 土豆 和 全部 — “ 不是 一次 , 波莉 , 真的 ? ”

差点让她生气，连土豆都让她难过——“一次也没有，波莉，真的吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [fər'evə(r)] - [æn; ən] - - ['evə(r)] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [teɪk] [keə(r)] , [frɑːnzi] !
“ No , not forever - an ' - ever , ” said Polly ; “ take care , Phronsie !
“ 不 , 不是 永远 - 一个 - - 曾经 , ” 说 波莉 ; “ 拿 关心 , 弗朗西 !

“不，不是永远永远，”波莉说；“保重，弗朗西！”

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ; [nəʊ] , [wɪd] [kiːp] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] ! ”
there goes a potato ; no , we'd keep ' em always ! ”
那里 去 一个 土豆 ; 不 , 我们会 保持 - 呃 总是 ! ”

瞧，一个土豆没了；不，我们应该一直留着它们！

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ No , you don't want to , ” said Mrs . Pepper ,
“ 不 , 你 不 想 到 , ” 说 太太 . 胡椒 ,

“不，你不想去，”佩珀太太说。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ; “ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]
coming out of the bedroom in time to catch the last words ; “ they won't be
未来 出去 的 这 卧室 在 时间 到 抓住 这 最后的 字 ; “ 他们 惯于 是
[gʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
good to - morrow ;
好的 到 - 明天 ;

及时从卧室出来，听到了最后一句话：“他们明天不会好过；

['betə(r)] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , ['pɒli] . ”
better have them to - night , Polly . ”
更好的 有 他们 到 - 夜晚 , 波莉 . ”

波莉，最好今晚就吃上。

“ [mæm] ! ” [sed] ['pɒli] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][pə'teɪtəʊ] - [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ Ma'am ! ” said Polly , setting down her potato - dish on the table ,
“ 女士 ! ” 说 波莉 , 环境 向下 她 土豆 - 盘子 在 这 桌子 ,

“夫人！”波莉说着，把土豆盘放在桌子上。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] — “ [hæv; həv] [wɒt] , ['mʌðə(r)] ?
and staring at her mother with all her might — “ have what , mother ?
和 凝视 在 她 母亲 和 全部 她 可能 — “ 有 什么 ， 母亲 ？
”
”
”

她用尽全力盯着母亲——“妈妈，你有什么事？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]
“ Why , the potatoes , to be sure , ” replied Mrs . Pepper ; “ didn't you say you
“ 为什么 ， 这 土豆 ， 到 是 当然 ， ” 回复 太太 . 胡椒 ； “ 没有 你 说 你
['betə(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
better keep them ,
更好的 保持 他们 ，

“当然是土豆啦，”佩珀太太回答说，“你不是说过最好把它们留着吗？”

[tʃaɪld] ? ”
child ? ”
孩子 ？ ”

孩子？”

“ [twɑːznt] [pə'teɪtəʊz] — [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] ; “ [twɒz] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Twasn't potatoes — at all , ” said Polly , with a little gasp ; “ twas — dear me !
“ 不是 土豆 — 在 全部 ， ” 说 波莉 ， 和 一个 小的 喘气 ； “ 那是 — 亲爱的 我 ！

“那根本不是土豆,”波莉倒吸了一口气说；“那是——我的天哪！”

[hɪrz] [ben] !
here's Ben !
这里是 本 ！

这是本！

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['baʊndɪd]
” For the door opened , and Phronsie , with a scream of delight , bounded
” 为了 这 门 打开 ， 和 弗朗西 ， 和 一个 尖叫 的 喜 ， 有界
['ɪntuː] [bɛnz] [ɑːmz] .
into Ben's arms .
进入 本的 武器 .

“门开了，弗朗西高兴地尖叫一声，跳进了本的怀里。”

“ [ɪts] [dʒʌst]['dʒɒli] , ” [sed] [ben] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] [ɔːl] [ə'gləʊ] ,
“ It's just jolly , ” said Ben , coming in , his chubby face all aglow ,
“ 它是 只是 快乐的 ， ” 说 本 ， 未来 在 ， 他的 胖乎乎的 脸 全部 闪耀 ，

“真是太开心了,”本走了进来，胖乎乎的脸上洋溢着笑容说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ; “ [ɪts] [dʒʌst]['dʒɒli][tuː; tə] [get]
and his big blue eyes shining so honest and true ; “ it's just jolly to get
和 他的 大的 蓝色的 眼睛 灼灼 所以 诚实的 和 真的 ； “ 它是 只是 快乐的 到 得到
[həʊm] !
home !
家 ！

他那双湛蓝的大眼睛闪闪发光，真诚而坦率：“回家真是一件快乐的事！”

['sʌpə(r)] ['redi] , ['pɒli] ? ”
supper ready , Polly ? ”
晚餐 准备好 ， 波莉 ？ ”

晚饭准备好了吗，波莉？

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [ðæt] [ɪz] — [ɔːl] [bʌt; bət] — ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] -
“ Yes , ” said Polly ; “ that is — all but — ” and she dashed off for Phronsie's
“ 是的 , ” 说 波莉 ; “ 那 是 — 全部 但 — ” 和 她 虚线 离开 为了 -
['iːtɪŋ] ['eɪprən] .
eating apron .
吃 围裙 .

“是的,”波莉说；“那就是——除了——”然后她冲向弗朗西的餐围裙。

“ ['sʌmtaɪm] , ” [sed] [frɑːnzi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hɑːf] [fʊl] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]
“ Sometime , ” said Phronsie , with her mouth half full , when the meal was
“ 有时 , ” 说 弗朗西 , 和 她 嘴 一半 满的 , 什么时候 这 一顿饭 曾是
['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,
nearly over ,
几乎 超过 ,

“有时候,”弗朗西嘴里还塞着半口食物，饭菜快吃完的时候说道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [rɪtʃ] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ben] , ['truːli] ! ”
“ we're going to be awful rich ; we are , Ben , truly ! ”
“ 是 去 到 是 可怕 富有的 ; 我们 是 , 本 , 真的 ! ”

“我们会变得非常富有；的确如此，本，真的！”

“ [nəʊ] ? ” [sed] [ben] , [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːti] [ə'stɒnɪʃmənt] ; “ [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] , [tʃɪk] !
“ No ? ” said Ben , affecting the most hearty astonishment ; “ you don't say so , Chick !
“ 不 ? ” 说 本 , 影响 这 最多 爽朗 惊讶 ; “ 你 不 说 所以 , 小鸡 !
”
”
”

“不？”本装出一副极其惊讶的样子说，“你可真会说，小妞！”

“ [jes] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] ['veri] ['waɪzli] [æt; ət] [hɪm] ,
“ Yes , ” said Phronsie , shaking her yellow head very wisely at him ,
“ 是的 , ” 说 弗朗西 , 摇晃 她 黄色的 头 非常 明智地 在 他 ,

“是的,”弗朗西说着，非常睿智地摇了摇她那黄色的脑袋。

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['veri] [wiːk] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
and diving down into her cup of very weak milk and water to see if
和 潜水 向下 进入 她 杯子 的 非常 虚弱的 牛奶 和 水 到 看 如果
['pɒli] [hæd; həd] [pʊt] ['eni] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [baɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektəntli] [əb'zɜːvd] .
Polly had put any sugar in by mistake — a proceeding always expectantly observed .
波莉 有 放 任何 糖 在 经过 错误 — 一个 进行中 总是 满怀期待地 观察到 .

她俯身查看自己那杯很淡的牛奶和水，看看波莉是不是不小心加了糖——这一举动总是被人们满怀期待地观察着。

“ [jes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] , - , ['veri] ['dredf(ə)l] [rɪtʃ] ! ”
“ Yes , we are really , Bensie , very dreadful rich ! ”
“ 是的 , 我们 是 真的 , - , 非常 可怕 富有的 ! ”

“是的，本茜，我们真的很有钱！”

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪtʃ] [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [ben] ,
“ I wish we could be rich now , then , ” said Ben ,
“ 我 希望 我们 可以 是 富有的 现在 , 然后 , ” 说 本 ,

“我真希望我们现在就能富有,”本说道。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒenərəs] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [bred] ; “ [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɜːθdeɪ]
taking another generous slice of the brown bread ; “ in time for mamsie's birthday
采取 其他 慷慨的 片 的 这 棕色的 面包 ; “ 在 时间 为了 - 生日
,
,
,

又拿起一大块黑面包；“正好赶上妈妈的生日，

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [glɑːns] [æt; ət] ['pɒli] .
” and he cast a sorrowful glance at Polly .
” 和 他 投掷 一个 悲伤 瞥一眼 在 波莉 .

他悲伤地看了波莉一眼。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [əʊ][dɪə(r)] !
“ I know , ” said Polly ; “ oh dear !
“ 我 知道 , ” 说 波莉 ; “ 哦 亲爱的 !

“我知道,”波莉说;“哦,天哪!”

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
if we only could celebrate it ! ”
如果 我们 仅有的 可以 庆祝 它 ! ”

如果我们能庆祝一下就好了!

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ I don't want any other celebration , ” said Mrs . Pepper ,
“ 我 不 想 任何 其他 庆典 , ” 说 太太 . 胡椒 ,

“我不想再办其他庆祝活动了,”佩珀太太说。

['biːmɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɒp] [raɪt] [daʊn]
beaming on them so that a little flash of sunshine seemed to hop right down
光芒四射 在 他们 所以 那 一个 小的 闪光 的 阳光 似乎 到 跳 正确的 向下
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

阳光照耀着他们,仿佛一缕阳光跳到了桌子上。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɒn][juː; jʊ][ɔːl] ; [aɪm] [rɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! ”
“ than to look round on you all ; I'm rich now , and that's a fact ! ”
“ 比 到 看 圆形的 在 你 全部 ; 我是 富有的 现在 , 和 那就是 一个 事实 ! ”

“与其环顾四周看着你们所有人,我更愿意这样做;我现在很有钱了,这是事实!”

“ [doʊnt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['bɔðə] , ” [kraɪd] ['pɒli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
“ Mamsie don't mind her five bothers , ” cried Polly , jumping up and running
“ 妈妈 不 头脑 她 五 烦人 , ” 哭 波莉 , 跳 向上 和 跑步
[tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
to hug her mother ;
到 拥抱 她 母亲 ;

“妈妈不介意她的五个兄弟,”波莉喊道,跳起来跑去抱住妈妈;

[ˌðeə'baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
thereby producing a like desire in all the others ,
从而 生产 一个 喜欢 欲望 在 全部 这 其他的 ,

从而在其他人心中产生类似的欲望。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
who immediately left their seats and followed her example .
WHO 立即地 左边 他们的 座位 和 随后 她 例子 .

他们立即起身,效仿她的做法。

“ ['mʌðərz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [blæk] [aɪz]
“ Mother's rich enough , ” ejaculated Mrs . Pepper ; her bright , black eyes
“ 母亲的 富有的 足够的 , ” 射精 太太 . 胡椒 ; 她 明亮的 , 黑色的 眼睛
['glɪsnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
glistening with delight ,
闪闪发光 和 喜 ,

“母亲足够富有了,”佩珀太太脱口而出,她明亮的黑眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzi] [truːp] [faɪld] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ; “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['əʊnli] [kiːp] [tə'geðə(r)] ,
as the noisy troop filed back to their bread and potatoes ; “ if we can only keep together ,
作为 这 嘈杂 部队 已提交 后退 到 他们的 面包 和 土豆 ; “ 如果 我们 能 仅有的 保持 一起 ,

当喧闹的士兵们列队回到他们的面包和土豆旁时；“如果我们能团结一致，

[dɪəz] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [gʊd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [woʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
dears , and grow up good , so that the little brown house won't be ashamed of us ,
亲爱的们 , 和 生长 向上 好的 , 所以 那 这 小的 棕色的 房子 惯于 是 羞愧 的 我们 ,

亲爱的们，好好长大，别让那间棕色小房子为我们感到羞耻。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] . ”
that's all I ask . ”
那就是 全部 我 问 . ”

我只要求这个。

“ [wel] , ” [sed] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ben] ,
“ Well , ” said Polly , in a burst of confidence to Ben ,
“ 出色地 , ” 说 波莉 , 在 一个 爆裂 的 信心 到 本 ,

“嗯,”波莉突然自信地对本说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['naɪsli] [wɒʃt] ,
after the table had been pushed back against the wall , the dishes nicely washed ,
后 这 桌子 有 到过 推动 后退 反对 这 墙 , 这 菜肴 很好 洗过 ,

桌子被推回墙边后，餐具也被洗得干干净净。

[waɪpt] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [klɪəd] [ə'weɪ] ;
wiped , and set up neatly in the cupboard , and all traces of the meal cleared away ;
擦拭 , 和 放 向上 整齐地 在 这 橱柜 , 和 全部 痕迹 的 这 一顿饭 已清除 离开 ;

擦拭干净，整齐地摆放在橱柜里，并将所有用餐痕迹清理干净；

“ [ai][doʊnt][keə(r)] ; [lets] [traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] , ['sʌmhaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ! ”
“ I don't care ; let's try and get a celebration , somehow , for mamsie ! ”
“ 我 不 关心 ; 我们来吧 尝试 和 得到 一个 庆典 , 不知何故 , 为了 妈妈 ! ”

“我不在乎；我们想办法为妈妈庆祝一下吧！”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ben] ,
“ How are you going to do it ? ” asked Ben ,
“ 如何 是 你 去 到 做 它 ? ” 问 本 ,

“你打算怎么做？”本问道。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['præktɪkl] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
who was of a decidedly practical turn of mind ,
WHO 曾是 的 一个 绝对地 实际的 转动 的 头脑 ,

他是一个非常务实的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and thus couldn't always follow Polly in her flights of imagination .
和 因此 不能 总是 跟随 波莉 在 她 航班 的 想像力 .

因此，他不可能总是跟随波莉的想象力驰骋。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][sʌm; səm] [wei] . ”
“ I don't know , ” said Polly ; “ but we must some way . ”
“ 我 不 知道 , ” 说 波莉 ; “ 但 我们 必须 一些 方式 . ”

“我不知道,”波莉说，“但我们必须想办法。”

“ [foʊ] !
“ Phoh !
“ phoh !

“呸！ ”

[ðæts] [nəʊ] [ɡʊd] , ” [sed] [ben] , [dɪs'deɪnfəli] ; [ðen] ['siːɪŋ] ['pɑːliz] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] :
that's no good , ” said Ben , disdainfully ; then seeing Polly's face , he added kindly :
那就是 不 好的 , ” 说 本 , 轻蔑地 ; 然后 看到 波莉的 脸 , 他 额外 亲切地 :

“那可不行,”本不屑地说；然后看到波莉的表情，他又和蔼地补充道：

“ [lets] [θɪŋk] , [ðəʊ] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] . ”
“ let's think , though ; and perhaps there'll be some way . ”
“ 我们来吧 思考 , 尽管 ; 和 也许 将会 是 一些 方式 . ”

“不过，我们不妨想想；或许会有办法的。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] , ” [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ; “ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ,
“ Oh , I know , ” cried Polly , in delight ; “ I know the very thing ,
“ 哦 , 我 知道 , ” 哭 波莉 , 在 喜 ; “ 我 知道 这 非常 事物 ,

“哦，我知道了,”波莉高兴地喊道；“我完全明白了。”

[ben] ! [lets] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [keɪk] ; [ə; eɪ][bɪɡ] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — ”
Ben ! let's make her a cake ; a big one , you know , and — ”
本 ! 我们来吧 制作 她 一个 蛋糕 ; 一个 大的 一 , 你 知道 , 和 — ”

本！咱们给她做个蛋糕吧；一个大蛋糕，你知道的，然后——”

“ [ʃɪl] [siː] [juː; jʊ] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] ; “ [ɔː(r)] [els] [ʃɪl] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ She'll see you bake it , ” said Ben ; “ or else she'll smell it ,
“ 壳 看 你 烤 它 , ” 说 本 ; “ 或者 别的 壳 闻 它 ,

“她会亲眼看到你烤它,”本说，“或者她会闻到它的味道。”

[ænd; ənd] [ðætɪd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] . ”
and that'd be just as bad . ”
和 那样的话 是 只是 作为 坏的 . ”

那也同样糟糕。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt]['aɪðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɒli] .
“ No , she won't either , ” replied Polly .
“ 不 , 她 惯于 任何一个 , ” 回复 波莉 .

“不，她也不会,”波莉回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][help]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [səʊ][ðeə(r)] ! ”
“ Don't you know she's going to help Mrs . Henderson to - morrow ; so there ! ”
“ 不 你 知道 她是 去 到 帮助 太太 . 亨德森 到 - 明天 ; 所以 那里 ! ”

“难道你不知道她明天要去帮亨德森太太的忙吗？就这么定了！ ”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ben] ; “ [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pɒli] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !
“ So she is , ” said Ben ; “ good for you , Polly , you always think of everything !
“ 所以 她 是 , ” 说 本 ; “ 好的 为了 你 , 波莉 , 你 总是 思考 的 一切 !
”
”
”

“没错,”本说，“波莉，你真棒，你总是想得那么周到！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət]
“ And then , ” said Polly , with a comfortable little feeling at her heart at
“ 和 然后 , ” 说 波莉 , 和 一个 舒服的 小的 感觉 在 她 心 在
[bɛnz] [preɪz] ,
Ben's praise ,
本的 称赞 ,

“然后,”波莉说道，本的赞扬让她心中涌起一丝愉悦。

“ [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['splendɪdli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ why , we can have it all out of the way splendidly , you know ,
“ 为什么 , 我们 能 有 它 全部 出去 的 这 方式 精彩地 , 你 知道 ,

“为什么，我们可以把这一切都完美地解决掉，你知道吗？”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['grænmɑː] - [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .
when she comes home — and besides , Grandma Bascom'll tell me how .
什么时候 她 来 家 — 和 除了 , 奶奶 - 告诉 我 如何 .

等她回家——而且，巴斯康奶奶会告诉我怎么做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [braʊn] ['flaʊə(r)] , [ben] ;
You know we've only got brown flour , Ben ;
你 知道 我们已经 仅有的 得到 棕色的 面粉 , 本 ;

你知道我们只有糙米粉，本；

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”
I mean to go right over and ask her now . ”
我 意思是 到 去 正确的 超过 和 问 她 现在 . ”

我打算现在就过去问她。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ” [kraɪd] [ben] ,
“ Oh , no , you mustn't , ” cried Ben ,
“ 哦 , 不 , 你 不得 , ” 哭 本 ,

“哦，不，你不能这样做！”本喊道。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flai] [ɒf] .
catching hold of her arm as she was preparing to fly off .
捕捉 抓住 的 她 手臂 作为 她 曾是 准备 到 飞 离开 .

在她准备飞走的时候，我一把抓住了她的胳膊。

“ - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['pɒli] — ”
“ Mammy'll find it out ; better wait till to - morrow ; and besides Polly — ”
“ - 寻找 它 出去 ; 更好的 等待 直到 到 - 明天 ; 和 除了 波莉 — ”
[ænd; ənd] [ben] [stɒpt] ,
And Ben stopped ,
和 本 停止 ,

“妈妈会查出来的；最好等到明天；而且波莉——”本停了下来，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['dæmpən] [ðɪs] [prə'pɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] .
unwilling to dampen this propitious beginning .
不情愿 到 挫伤 这 吉祥 开始 .

不愿破坏这良好的开端。

“ [ðə; ði] - [ækt] [laɪk] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
“ The stove'll act like everything , to - morrow !
“ 这 - 行为 喜欢 一切 , 到 - 明天 !

“明天，炉子就会像其他所有东西一样运转！”

[ai] [nəʊ] - [twɪl] ; [ðen] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] ! ”
I know ' twill ; then what'll you do ! ”
我 知道 - 斜纹布 ; 然后 什么会 你 做 ! ”

我知道斜纹布；那你打算怎么办！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːnt] ! ” [sed] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
“ It sha'n't ! ” said Polly , running up to look it in the face ;
“ 它 不会 ! ” 说 波莉 , 跑步 向上 到 看 它 在 这 脸 ;

“才不是呢！”波莉说着，跑上前去仔细端详它；

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪl] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [miːn] [əʊld] [θɪŋ] !
“ if it does , I'll shake it ; the mean old thing !
“ 如果 它 做 , 患病的 摇 它 ; 这 意思是 老的 事物 !

“如果它真的那样做，我就要摇醒它；这个卑鄙的老家伙！”

” [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːliz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [əʊld] [blæk] [ə'feə(r)] ,
” The idea of Polly's shaking the lumbering old black affair ,
” 这 主意 的 波莉的 摇晃 这 伐木 老的 黑色的 事务 ，

“波莉想要摆脱那件笨重的老旧黑人事务的想法，

[sent] [ben]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
sent Ben into such a peal of laughter that it brought all the other children
发送 本 进入 这样的 一个 皮尔 的 笑声 那 它 带来 全部 这 其他 孩子们
['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ;
running to the spot ;
跑步 到 这 点 ；

这让本哈哈大笑起来，引得其他孩子都跑了过来；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [biː; bi][təʊld][ðə; ði] ['riːz(ə)n]
and nothing would do but they must one and all , be told the reason
和 没有什么 会 做 但 他们 必须 一 和 全部 ， 是 讲述 这 原因
.
:
.

必须让他们每个人都知道原因，否则就什么都做不了。

[səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd] [ben] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɑːf]
So Polly and Ben took them into confidence , which so elated them that half
所以 波莉 和 本 采取 他们 进入 信心 ， 哪个 所以 欣喜若狂 他们 那 一半
[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,
an hour after ,
一个 小时 后 ，

于是波莉和本向他们坦白了一切，这让他们欣喜若狂，半小时后，

[wen] [lɒŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['bedtaɪm] , [frɑːnzi] [dɪ'kleəd] , “ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] !
when long past her bedtime , Phronsie declared , “ I'm not going to bed !
什么时候 长的 过去的 她 就寝时间 ， 弗朗西 声明 ， “ 我是 不是 去 到 床 ！

过了很久的睡觉时间，弗朗西宣布：“我不睡觉！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [laɪk] ['pɒli] ! ”
I want to sit up like Polly ! ”
我 想 到 坐 向上 喜欢 波莉 ！ ”

我想像波莉一样坐起来！

“ [doʊnt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['wɪspəd] ['pɒli] [tuː; tə] [ben] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ;
“ Don't tease her , ” whispered Polly to Ben , who thought she ought to go ;
“ 不 逗 她 ，” 低声说道 波莉 到 本 ， WHO 想法 她 应该 到 去 ；

“别逗她了,”波莉小声对本说，本觉得她应该走了；

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stuːl] , ['wɪŋkɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .
so she sat straight up on her little stool , winking like everything to keep awake .
所以 她 卫星 直的 向上 在 她 小的 凳子 ， 眨眼 喜欢 一切 到 保持 醒 。

于是她笔直地坐在小凳子上，不停地眨眼以保持清醒。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] ['pɒli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvlɪɪst] ['sæli] ,
At last , as Polly was in the midst of one of her liveliest sallies ,
在 最后的， 作为 波莉 曾是 在 这 中间 的 一 的 她 最活跃的 萨利斯 ，

最后，就在波莉进行她最活跃的一次突袭时，

['əʊvə(r)] ['tʌmbld] [frɑːnzi] , [ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [hiːp] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
over tumbled Phronsie , a sleepy little heap , upon the floor .
超过 翻滚 弗朗西 ， 一个 困 小的 堆 ， 之上 这 地面 。

弗朗西像一堆昏昏欲睡的小东西一样，倒在了地上。

“ [ai] [wɒnt] — [tuː; tə][gəʊ] — [tuː; tə][bed] !
“ I want — to go — to bed !
“ 我 想 — 到 去 — 到 床 ！

“我想——去——睡觉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [teɪk] [ˌem 'iː] — ['pɒli] ! "
" she said ; " take me — Polly ! "
" 她 说 ; " 拿 我 — 波莉 ! "

她说："带我走吧——波莉！"

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [lɑːft] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .
" I thought so , " laughed Polly , and bundled her off into the bedroom .
" 我 想法 所以 , " 笑了 波莉 , 和 捆绑式 她 离开 进入 这 卧室 .

"我就知道,"波莉笑着说，然后把她拉进了卧室。

['meɪkɪŋ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]
MAKING HAPPINESS FOR MAMSIE
制作 幸福 为了 妈妈

为妈妈带来快乐

[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs]
And so , the minute her mother had departed for the minister's house
和 所以 , 这 分钟 她 母亲 有 已离开 为了 这 部长 房子
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

于是，第二天一早，她母亲就动身前往牧师家了。

[ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] , ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['diːkən] ['blɑːdʒɪt]
and Ben had gone to his day's work , chopping wood for Deacon Blodgett
和 本 有 已消失 到 他的 天 工作 , 切碎 木头 为了 执事 布洛杰特
,
,
,

本像往常一样去干活了，他要去帮迪肯·布洛杰特劈柴。

['pɒli] [ə'sembəld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [stəʊv] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Polly assembled her force around the old stove , and proceeded to business .
波莉 组装 她 力量 大约 这 老的 火炉 , 和 继续 到 商业 .

波莉把她的手下聚集在旧炉子旁，开始干活。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð]
She and the children had been up betimes that morning to get through with
她 和 这 孩子们 有 到过 向上 早点 那 早晨 到 得到 通过 和
[ðə; ði] [wɜːk] ;
the work ;
这 工作 ;

为了完成工作，她和孩子们那天早上很早就起床了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] [ɒn][ðə; ði] ['niːtli]
and now , as they glanced around with a look of pride on the neatly
和 现在 , 作为 他们 瞥了一眼 大约 和 一个 看 的 自豪 在 这 整齐地
[swept] [flɔː(r)] ,
swept floor ,
扫荡 地面 ,

现在，他们带着自豪的神情环顾四周，看着整洁的地板。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
the dishes all done , and everything in order ,
这 菜肴 全部 完毕 , 和 一切 在 命令 ,

碗筷都洗好了，一切都井然有序。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] ['mʌðərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] ['pɒli] [tuː; tə] ['hʌri]
the moment their mother's back was turned they began to implore Polly to hurry
这 片刻 他们的 母亲的 后退 曾是 转向 他们 开始 到 恳求 波莉 到 匆忙
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .
and begin .
和 开始 .

母亲一转身，他们就开始恳求波莉快点开始。

“ [ɪts] [məʊst] - ['liːvən] [ə'klɑːk] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ It's most ' leven o'clock , ” said Joel , who , having no work to do outside ,
“ 它是 最多 - 十一 点钟 , ” 说 乔尔 , WHO , 拥有 不 工作 到 做 外部 ,

“现在都快十一点了,”乔尔说道，他外面没什么事可做。

[ðæt] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [waɪld][tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fes'tiviti] ; “ [ɪts] [məʊst] -
that day , was prancing around , wild to help along the festivities ; “ it's most '
那 天 , 曾是 轻快地跳跃 大约 , 荒野 到 帮助 沿着 这 庆祝活动 ; “ 它是 最多 -
['liːvən] [ə'klɑːk] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
leven o'clock , Polly Pepper !
十一 点钟 , 波莉 胡椒 !

那天，她蹦蹦跳跳地四处走动，热情地参与庆祝活动；“现在都快十一点了，波莉·佩珀！”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . ”
you won't have it done . ”
你 惯于 有 它 完毕 . ”

你不会让它发生的。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; - ['tɪzənt]['aɪðə(r)] , [dʒəʊ] ; ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [flʌʃt] [feɪs] ,
“ Oh , no ; ' tisn't either , Joe ; ” said Polly , with a very flushed face ,
“ 哦 , 不 ; - 不是 任何一个 , 乔 ; ” 说 波莉 , 和 一个 非常 酡 脸 ,

“哦，不，也不是，乔,”波莉脸涨得通红说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and her arms full of kindlings , glancing up at the old clock as she
和 她 武器 满的 的 引火物 , 瞥了一眼 向上 在 这 老的 钟 作为 她
[spəʊk] ;
spoke ;
辐 ;

她怀里抱着一堆引火物，说话时不时抬头看看那座老钟；

“ ['tɪzənt][bʌt; bət]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [naɪn] ; [ðeə(r)] , [teɪk] [keə(r)] , [frɑːnzi] !
“ tisn't but quarter of nine ; there , take care , Phronsie !
“ 不是 但 四分之一 的 九 ; 那里 , 拿 关心 , 弗朗西 !

“现在才九点一刻；弗朗西，小心点！”

[juː; jʊ] [kænt] [lɪft] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ; [duː; də] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ['deɪvi] . ”
you can't lift off the cover ; do help her , Davie . ”
你 不能 举起 离开 这 覆盖 ; 做 帮助 她 , 戴维 . ”

你掀不开盖子；帮帮她吧，戴维。

“ [nəʊ] ; [let] [ˌem 'iː] !
“ No ; let me !
“ 不 ; 让 我 !

“不，让我来！”

” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] ; “ [ɪts] [maɪ] [tɜːn] ; [deɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ; [ɪts] [maɪ] [tɜːn] ,
” cried Joel , springing forward ; “ it's my turn ; Dave got the shingles ; it's my turn ,
” 哭 乔尔 , 弹簧 向前 ; “ 它是 我的 转动 ; 戴夫 得到 这 带状疱疹 ; 它是 我的 转动 ,
['pɒli] . ”
Polly . ”
波莉 . ”

“乔尔喊道，猛地跳了上前；“轮到我了；戴夫得了带状疱疹；轮到我了，波莉。”

“ [səʊ] - [tɪz] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [ai] [fə'gɒt] ; [ðeə(r)] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
“ So ' tis , ” said Polly ; “ I forgot ; there , ” as she flung in the wood ,
“ 所以 - 的 , ” 说 波莉 ; “ 我 忘了 ; 那里 , ” 作为 她 扔 在 这 木头 ,

“就是这样，”波莉说；“我忘了；就在那儿，”说着，她把木头扔了进去，

[ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hiːp] ['kəʊksɪŋli] .
and poked it all up in a nice little heap coaxingly .
和 戳 它 全部 向上 在 一个 好的 小的 堆 哄骗地 .

然后哄哄地把它们全都堆成了一小堆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [help] [bʌt; bət] [bɜːn] ; [wɒt] [ə; eɪ] [keɪk] [wiːl; wil][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ! ”
“ It can't help but burn ; what a cake we'll have for mamsie ! ”
“ 它 不能 帮助 但 烧伤 ; 什么 一个 蛋糕 出色地 有 为了 妈妈 ! ”

“它肯定会烤焦的；我们能给奶奶做一个多棒的蛋糕啊！”

“ ['itl] [biː; bi][səʊ][bɪg] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [təʊz] ,
“ It'll be so big , ” cried Phronsie , hopping around on one set of toes ,
“ 它将 是 所以 大的 , ” 哭 弗朗西 , 跳跃 大约 在 一 放 的 脚趾 ,

“它会非常大！”弗朗西一边喊着，一边用一只脚尖跳来跳去。

“ [ðæt] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] , ['pɒli] ? ”
“ that mamsie won't know what to do , will she , Polly ? ”
“ 那 妈妈 惯于 知道 什么 到 做 , 将要 她 , 波莉 ? ”

“那位奶奶不知道该怎么办，对吧，波莉？”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['pɒli] , ['geɪlɪ] , ['stʌfɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] [wʊd] ; “ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ No , I don't believe she will , ” said Polly , gayly , stuffing in more wood ; “ Oh , dear !
“ 不 , 我 不 相信 她 将要 , ” 说 波莉 , 同性恋地 , 馅 在 更多的 木头 ; “ 哦 , 亲爱的 !

“不，我不相信她会，”波莉兴高采烈地说，一边往里塞更多的木头；“哦，天哪！”

[ðeə(r)] [gəʊz] [bɛnz] ['pʌti] ; [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ! ”
there goes Ben's putty ; it's all come out ! ”
那里 去 本的 油灰 ; 它是 全部 来 出去 ! ”

本的橡皮泥全没了，全出来了！

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ;
“ So it has , ” said Joel , going around back of the stove to explore ;
“ 所以 它 有 , ” 说 乔尔 , 去 大约 后退 的 这 火炉 到 探索 ;

“确实如此，”乔尔说着，绕到炉子后面去查看；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪəfəli] , “ [ɪts] - ['evə(r)] ;
and then he added cheerfully , “ it's bigger'n ever ;
和 然后 他 额外 愉快地 , “ 它是 - 曾经 ;

然后他兴高采烈地补充道：“它比以往任何时候都更大了；

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [həʊl] , ['pɒli] ! ”
it's an awful big hole , Polly ! ”
它是 一个 可怕 大的 洞 , 波莉 ! ”

“波莉，那是个大洞！”

“ [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ! ” [sed] ['pɒli] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; “ [ðæt] ['heɪtfl] [əʊld]
“ Now , whatever shall we do ! ” said Polly , in great distress ; “ that hateful old
“ 现在 , 任何 将 我们 做 ! ” 说 波莉 , 在 伟大的 痛苦 ; “ 那 可恶 老的
[kræk] !
crack !
裂缝 !

“现在，我们该怎么办啊！”波莉非常痛苦地说；“那个可恶的老裂缝！”

[ænd; ənd] [bɛnz] [klɪə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['diːkən] [blɑːdʒɪts] ! ”
and Ben's clear off to Deacon Blodgett's ! ”
和 本的 清除 离开 到 执事 布洛杰特 ! ”

“本已经彻底离开，去迪肯·布洛杰特家了！”

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [hɪm] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['brɪskli] ; “ [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [raɪt] [həʊm] [ɪn] [ten]
“ I'll run and get him , ” cried Joel , briskly ; “ I'll bring him right home in ten
“ 患病的 跑步 和 得到 他 , ” 哭 乔尔 , 轻快地 ; “ 患病的 带来 他 正确的 家 在 十
['mɪnɪts] . ”
minutes . ”
分钟 . ”

“我去把他接回来，”乔尔干脆利落地喊道，“十分钟之内我就把他带回家。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] , [dʒəʊ] , ” [kraɪd] ['pɒli] [ɪn] [ə'lɑːm] ;
“ Oh , no , you must not , Joe , ” cried Polly in alarm ;
“ 哦 , 不 , 你 必须 不是 , 乔 , ” 哭 波莉 在 警报 ;

“哦，不，你不能这样做，乔，”波莉惊恐地喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ˌwʊdnt]
“ it wouldn't ever be right to take him off from his work ; mamsie wouldn't
“ 它 不会 曾经 是 正确的 到 拿 他 离开 从 他的 工作 ; 妈妈 不会
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
like it . ”
喜欢 它 . ”

“让他停止工作是绝对不对的；妈妈不会喜欢的。”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ What will you do , then ? ” asked Joel , pausing on his way to the door .
“ 什么 将要 你 做 , 然后 ? ” 问 乔尔 , 暂停 在 他的 方式 到 这 门 .

“那你打算怎么办？”乔尔边问边走到门口。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
“ I'm sure I don't know , ” said Polly , getting down on her knees to examine the
“ 我是 当然 我 不 知道 , ” 说 波莉 , 获得 向下 在 她 膝盖 到 检查 这
[kræk] ;
crack ;
裂缝 ;

“我肯定不知道，”波莉说着，跪下来检查裂缝；

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['peɪpə(r)] , [ai] [spəʊz] . ”
“ I shall have to stuff it with paper , I s'pose . ”
“ 我 将 有 到 东西 它 和 纸 , 我 假设 . ”

“看来我得用纸把它塞满了。”

“ - - [steɪ] [ɪn] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['skɔːnfəli] ; “ [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ ' Twon't stay in , ” said Joel , scornfully ; “ don't you know you stuffed it before ,
“ - - 停留 在 , ” 说 乔尔 , 轻蔑地 ; “ 不 你 知道 你 填充 它 前 ,
[lɑːst] [wiːk] ? ”
last week ? ”
最后的 星期 ? ”

“别待在家里，”乔尔轻蔑地说，“你难道不知道你上周已经搞砸了吗？”

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
“ I know , ” said Polly , with a small sigh ; and sitting down on the floor ,
“ 我 知道 , ” 说 波莉 , 和 一个 小的 叹 ; 和 坐着 向下 在 这 地面 ,

“我知道，”波莉轻轻叹了口气说，然后坐在了地板上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [blæk] [hændz] [θrʌst] [aʊt]
she remained quite still for a minute , with her two black hands thrust out
她 剩余 相当 仍然 为了 一个 分钟 ， 和 她 二 黑色的 双手 推力 出去
[streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
straight before her .
直的 前 她 .

她一动不动地保持了一分钟，两只黑色的手笔直地伸在身前。

“ [kænt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['deɪvi] , ['səʊbəli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; “ [ðen] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv]
“ Can't you fix it ? ” asked Davie , soberly , coming up ; “ then we can't have
“ 不能 你 使固定 它 ? ” 问 戴维 ， 清醒地 ， 未来 向上 ; “ 然后 我们 不能 有
[ðə; ði] [keɪk] . ”
the cake . ”
这 蛋糕 . ”

“你们就不能解决这个问题吗？”戴维神情严肃地走过来问道，“那我们就吃不到蛋糕了。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] ; “ [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ]
“ Dear me ! ” exclaimed Polly , springing up quickly ; “ don't be afraid ; we're going
“ 亲爱的 我 ! ” 惊呼 波莉 ， 弹簧 向上 迅速地 ; “ 不 是 害怕的 ; 是 去
[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [keɪk] !
to have that cake !
到 有 那 蛋糕 !

“我的天哪！”波莉惊呼道，迅速跳了起来；“别害怕；我们一定要吃到那块蛋糕！”

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [əʊld] [θɪŋ] , [juː; jʊ] !
There , you ugly old thing , you !
那里 ， 你 丑陋的 老的 事物 ， 你 !

瞧，你这丑陋的老家伙！

” ([ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv]) “ [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] !
” (this to the stove) “ see what you've done !
” (这 到 这 火炉) “ 看 什么 你已经 完毕 !

（对着炉子）“看看你都做了些什么！”

” [æz; əz] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] - [braʊn] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪəfʊl] ['prɒspekt] ;
” as two big tears flew out of Phronsie's brown eyes at the direful prospect ;
” 作为 二 大的 眼泪 飞翔 出去 的 - 棕色的 眼睛 在 这 雒 前景 ;

“想到可怕的前景，弗朗西的棕色眼睛里涌出了两滴大眼泪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)]
and the sorrowful faces of the two boys looked up into Polly's own , for
和 这 悲伤 面孔 的 这 二 男孩们 看起来 向上 进入 波莉的 自己的 ， 为了
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

两个男孩悲伤的脸上露出笑容，他们抬头望向波莉，寻求安慰。

“ [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][məʊst] [nəʊ] ; [duː; də] [get] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] , [dʒəʊ] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
“ I can fix it , I most know ; do get some paper , Joe , as quick as
“ 我 能 使固定 它 ， 我 最多 知道 ; 做 得到 一些 纸 ， 乔 ， 作为 快的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] . ”
you can . ”
你 能 . ”

“我知道我能解决这个问题；乔，你快点去弄点纸来。”

“ [dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ; “ [ɪts] [ɔːl] [tɔː(r)] [ʌp] ;
“ Don't know where there is any , ” said Joel , rummaging around ; “ it's all tore up ;
“ 不 知道 在哪里 那里 是 任何 ， ” 说 乔尔 ， 翻找 大约 ; “ 它是 全部 撕裂 向上 ;

“不知道哪里还有,”乔尔一边翻找一边说，“全都被撕烂了；

- [ɪk'sɛpt][ðə; ði]['ɔːlmənæk] ; [kænt] [ai] [teɪk] [ðæt] ? ”
' xcept the almanac ; can't I take that ? ”
- 除了 这 年鉴 ; 不能 我 拿 那 ? ”

除了年鉴；我不能带走那个吗？

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['pɒli] ; “ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] , [dʒəʊ] ;
“ Oh dear , no ! ” cried Polly ; “ put it right back , Joe ;
“ 哦 亲爱的 , 不 ! ” 哭 波莉 ; “ 放 它 正确的 后退 , 乔 ;

“哦，天哪，不！”波莉喊道；“乔，把它放回去；

[ai] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] . ”
I guess there's some in the wood - shed . ”
我 猜测 有 一些 在 这 木头 - 棚 . ”

我想柴房里应该还有一些。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , ['kwɪkli] ; “ ['dʒəʊəl][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]
“ There isn't either , ” said little Davie , quickly ; “ Joel and I took it to make
“ 那里 不是 任何一个 , ” 说 小的 戴维 , 迅速地 ; “ 乔尔 和 我 采取 它 到 制作
[kaɪts] [wɪð] . ”
kites with . ”
风筝 和 . ”

“也没有,”小戴维赶紧说；“我和乔尔拿去做风筝了。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [grəʊn] ['pɒli] ; “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ; [ən'les] ,
“ Oh dear , ” groaned Polly ; “ I don't know what we shall do ; unless ,
“ 哦 亲爱的 , ” 呻吟 波莉 ; “ 我 不 知道 什么 我们 将 做 ; 除非 ,

“哦，天哪,”波莉呻吟道，“我不知道我们该怎么办；除非，

” [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [kaɪts] , [bɔɪz] . ”
” as a bright thought struck her , “ you let me have the kites , boys . ”
” 作为 一个 明亮的 想法 击 她 , “ 你 让 我 有 这 风筝 , 男孩们 . ”

她灵机一动，说道：“孩子们，把风筝给我吧。”

“ [kænt] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ ['ðer] [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [tɔːn] [ʌp] . ”
“ Can't , ” said Joel ; “ they're all flew away ; and torn up . ”
“ 不能 , ” 说 乔尔 ; “ 它们是 全部 飞翔 离开 ; 和 撕裂 向上 . ”

“不行,”乔尔说，“它们都飞走了，而且都碎了。”

“ [wel] , [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪm'presɪvli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
“ Well , now , children , ” said Polly , turning round impressively upon them ,
“ 出色地 , 现在 , 孩子们 , ” 说 波莉 , 转弯 圆形的 令人印象深刻 之上 他们 ,

“好了，孩子们,”波莉说着，优雅地转过身来看着他们。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['krɔki] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi]
the effect of which was heightened by the extremely crocky appearance she
这 影响 的 哪个 曾是 增强 经过 这 极其 痛苦 外貌 她
[hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [eksplə'reɪʃnz] ,
had gained in her explorations ,
有 获得 在 她 探索 ,

她在探险过程中变得面目全非，这更加剧了这种效果。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ʌp] [ðæt] [əʊld] [həʊl] [wɪð]
“ we must have some paper , or something to stop up that old hole with
“ 我们 必须 有 一些 纸 , 或者 某物 到 停止 向上 那 老的 洞 和
— [sʌm; səm] [wei] , [ðeə(r)] ! ”
— some way , there ! ”
— 一些 方式 , 那里 ! ”

“我们得找点纸，或者什么东西把那个老洞堵上——总得想个办法吧！”

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , “ [weə(r)] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ˌʌp'steəz] ;
“ I know , ” said little Davie , “ where we'll get it ; it's upstairs ;
“ 我 知道 , ” 说 小的 戴维 , “ 在哪里 出色地 得到 它 ; 它是 楼上 ;

“我知道,”小戴维说，“我们会在哪里得到它；它在楼上；

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” and without another word he flew out of the room ,
” 和 没有 其他 单词 他 飞翔 出去 的 这 房间 ,

“说完，他一句话也没说，就飞快地跑出了房间。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [hænd][æn; ən][əʊld] ['leðə(r)] [buːt] - [tɒp] ,
and in another minute he put into Polly's hand an old leather boot - top ,
和 在 其他 分钟 他 放 进入 波莉的 手 一个 老的 皮革 启动 - 顶部 ,

又过了一会儿，他把一个旧皮靴套塞到了波莉手里。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['treʒəd] [pə'zeʃənz] .
one of his most treasured possessions .
一 的 他的 最多 珍藏 财产 .

他最珍贵的物品之一。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['riːəl] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðen] - [twɪl] [gəʊ][ɪn] . ”
“ You can chip it , ” he said , “ real fine , and then ' twill go in . ”
“ 你 能 芯片 它 , ” 他 说 , “ 真实的美好的 , 和 然后 - 斜纹布 去 在 . ”

“你可以把它削得很薄，”他说，“然后它就能进去了。”

“ [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [bɔɪ] , ['deɪvi] ,
“ So we can , ” said Polly ; “ and you're a real good boy , Davie ,
“ 所以 我们 能 , ” 说 波莉 ; “ 和 你是 一个 真实的 好的 男生 , 戴维 ,

“所以我们可以，”波莉说；“戴维，你真是个好孩子。”

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [help] ['selɪbreɪt] [fɔː(r); fə(r)] ! ”
to give it ; that's a splendid present to help celebrate for mamsie ! ”
到 给 它 ; 那就是 一个 灿烂 展示 到 帮助 庆祝 为了 妈妈 ! ”

送这个真是太好了；这可是送给妈妈的绝佳庆祝礼物！

“ [aɪ'd][ə; eɪ] - ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [buːt] - [tɒp] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ,
“ I'd a - given a boot - top , ” said Joel ,
“ ID 一个 - 给定 一个 启动 - 顶部 , ” 说 乔尔 ,

“我给了个靴套，”乔尔说。

['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] [bɪt][ɒv; əv] ['leðə(r)] [wɪtʃ] ['pɒli] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['strɪpɪŋ] ['ɪntuː]
looking grimly at the precious bit of leather which Polly was rapidly stripping into
寻找 阴沉地 在 这 宝贵的 少量 的 皮革 哪个 波莉 曾是 快速 脱衣舞 进入
['lɪt(ə)l]['bɪts] ,
little bits ,
小的 比特 ,

她神情严肃地看着波莉正在迅速地把那块珍贵的皮革撕成碎片。

“ [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ! ”
“ if I'd a - hed it ; I don't have anything ! ”
“ 如果 ID 一个 - 头 它 ; 我 不 有 任何事物 ! ”

“如果我当时那样做；我什么都没有！”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['dʒəʊi] , ” [sed] ['pɒli] , ['kaɪndli] ; “ [ðeə(r)] [naʊ] , [jʊl] [steɪ] , [ai] [ges] !
“ I know you would , Joey , ” said Polly , kindly ; “ there now , you'll stay , I guess !
“ 我 知道 你 会 , 乔伊 , ” 说 波莉 , 亲切地 ; “ 那里 现在 , 你会 停留 , 我 猜测 !

“我知道你会的，乔伊，”波莉和蔼地说；“好了，我想你会留下来的！”

” [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
” as with the united efforts of the two boys ,
” 作为 和 这 团结的 努力 的 这 二 男孩们 ,

“就像两个男孩共同努力的结果一样，

[tʃɪəd]	[ɒn]	[baɪ]	-	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	['lɪt(ə)l]	[krəʊ]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	,	[ðə; ði]	['leðə(r)]	[wɒz; wəz]	['kraʊdɪd]	['ɪntuː]	[pleɪs]	,
cheered	**on**	**by**	**Phronsie's**	**enthusiastic**	**little**	**crow**	**of**	**delight**	**,**	**the**	**leather**	**was**	**crowded**	**into**	**place**	**,**
欢呼	在	经过	-	热情的	小的	乌鸦	的	喜	,	这	皮革	曾是	挤	进入	地方	,

在弗朗西那只热情的小乌鸦的欢呼声中，皮革被塞进了合适的位置。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɜːn]	.
and	**the**	**fire**	**began**	**to**	**burn**	**.**
和	这	火	开始	到	烧伤	.

于是火势开始蔓延。

“	[naʊ]	,	[bɔɪz]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	['getɪŋ]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	,
“	**Now**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**getting**	**up**	**,**	**and**	**drawing**	**a**	**long**	**breath**	**,**
“	现在	,	男孩们	,	”	说	波莉	,	获得	向上	,	和	绘画	一个	长的	气息	,

“好了，孩子们,”波莉说着站起身，长长地吸了一口气。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['grænmɑː]	-	[tuː; tə]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[keɪk]	;
“	**I'm**	**going**	**over**	**to**	**Grandma**	**Bascom's**	**to**	**get**	**her**	**to**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**make**	**the**	**cake**	**;**
“	我是	去	超过	到	奶奶	-	到	得到	她	到	告诉	我	如何	到	制作	这	蛋糕	;

“我要去巴斯康奶奶家，让她告诉我怎么做蛋糕；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[haʊs]	.	”
and	**you**	**must**	**stay**	**and**	**keep**	**house**	**.**	**”**
和	你	必须	停留	和	保持	房子	.	”

你必须留下来操持家务。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[neɪl]	,	”	[sed]	['dʒəʊəl]	;	“	[aɪv]	[gɒt]	[lɒts]	[tuː; tə]	[duː; də]
“	**I'm**	**going**	**to**	**nail**	**,**	**”**	**said**	**Joel**	**;**	**“**	**I've**	**got**	**lots**	**to**	**do**
“	我是	去	到	指甲	,	”	说	乔尔	;	“	我已经	得到	很多	到	做

.	”
.	**”**
.	”

“我肯定能搞定,”乔尔说，“我还有很多事要做。”

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	['taɪɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hʊd]	;	“	-	[lʌv]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[juː; jʊ]
“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**tying**	**on**	**her**	**hood**	**;**	**“**	**Phronsie'll**	**love**	**to**	**watch**	**you**
“	全部	正确的	,	”	说	波莉	,	捆绑	在	她	兜帽	;	“	-	爱	到	手表	你

;
;
;

“好的,”波莉一边系上兜帽一边说；“弗朗西会很乐意看着你；

[ai]	[woʊnt]	[biː; bi]	[gɒn]	[lɒŋ]	,	”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒf]
I	**won't**	**be**	**gone**	**long**	**,**	**”**	**and**	**she**	**was**	**off**
我	惯于	是	已消失	长的	,	”	和	她	曾是	离开

.
.
.

“我不会离开太久,”说完她就走了。

“	['grænmɑː]	['bæskəm]	,	”	['wʌznt]	['riːəli]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['grænmʌðə(r)]
“	**Grandma**	**Bascom**	**,**	**”**	**wasn't**	**really**	**the**	**children's**	**grandmother**
“	奶奶	巴斯康	,	”	不是	真的	这	孩子们的	祖母

;
;
;

“巴斯康奶奶”实际上并不是孩子们的祖母；

['əʊnli]	['evribɒdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[baɪ]	['kɜːtəsi]	.
only	**everybody**	**in**	**the**	**village**	**called**	**her**	**so**	**by**	**courtesy**	**.**
仅有的	大家	在	这	村庄	称为	她	所以	经过	礼貌	.

村里所有人都出于礼貌这样称呼她。

[hɜː(r); hə(r)]	['kɒtɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[leɪn]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	;
Her	**cottage**	**was**	**over**	**across**	**the**	**lane**	**,**	**and**	**just**	**a**	**bit**	**around**	**the**	**corner**	**;**
她	小屋	曾是	超过	穿过	这	车道	,	和	只是	一个	少量	大约	这	角落	;

她的小屋就在小路对面，拐个弯就到了；

[ænd; ənd] ['pɒli] [fluː] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and Polly flew along and up to the door ,
和 波莉 飞翔 沿着 和 向上 到 这 门 ,

于是波莉飞了起来，一直飞到门口。

['fʊli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
fully knowing that now she would be helped out of her difficulty .
完全 会心 那 现在 她 会 是 帮助 出去 的 她 困难 .

她完全明白，现在她会得到帮助，摆脱困境。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [nɒk] ,
She didn't stop to knock ,
她 没有 停止 到 敲 ,

她没有停下来敲门。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [def] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
as the old lady was so deaf she knew she wouldn't hear her ,
作为 这 老的 女士 曾是 所以 聋 她 知道 她 不会 听到 她 ,

因为老太太耳聋得很厉害，她知道自己听不见她的话。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
but opened the door and walked in .
但 打开 这 门 和 步行 在 .

但他打开门走了进去。

['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɔːl'redi] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪn] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Grandma was sweeping up the floor , already as neat as a pin ; when she saw
奶奶 曾是 扫荡 向上 这 地面 , 已经 作为 整洁的 作为 一个 别针 ; 什么时候 她 锯
['pɒli] ['kʌmɪŋ] ,
Polly coming ,
波莉 未来 ,

奶奶正在扫地，地板已经干净得一尘不染；这时她看到波莉走过来，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] .
she stopped , and leaned on her broom .
她 停止 , 和 倾斜 在 她 扫帚 .

她停了下来，倚在扫帚上。

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] ['pɒli] [hæd; həd] [sed] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [ænd; ənd]
“ How's your ma ? ” she asked , when Polly had said “ good morning , ” and
“ 怎么样 你的 玛 ? ” 她 问 , 什么时候 波莉 有 说 “ 好的 早晨 , ” 和
[ðen] ['hezɪteɪtɪd] .
then hesitated .
然后 犹豫了一下 .

“你妈妈好吗？”波莉说了声“早上好”后，她犹豫了一下，问道。

“ [əʊ] , ['mæmiz] ['prɪti] [wel] , ” ['ʃaʊtɪd] ['pɒli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [ɪə(r)] ; “ [ænd; ənd] [tuː; tə] -
“ Oh , mammy's pretty well , ” shouted Polly into the old lady's ear ; “ and to -
“ 哦 , 妈妈的 漂亮的 出色地 , ” 喊叫 波莉 进入 这 老的 女士的 耳朵 ; “ 和 到 -
['mɔːroʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ! ”
morrow's her birthday ! ”
明天 她 生日 ! ”

“哦，妈妈身体很好，”波莉对着老太太的耳朵喊道，“明天就是她的生日了！”

“ [tuː; tə] - - [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] ! ” [sed] ['grænmɑː] .
“ To - morrow'll be a bad day ! ” said grandma .
“ 到 - - 是 一个 坏的 天 ! ” 说 奶奶 .

“明天会是糟糕的一天！”奶奶说。

“ [əʊ] , [doʊnt] ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] .
“ Oh , don't never say that .
“ 哦 , 不 绝不 说 那 .

“哦，千万别这么说。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] , [tʃaɪld] . ”
You mustn't borrow trouble , child . ”
你 不得 借 麻烦 , 孩子 . ”

孩子，你可别自找麻烦。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [ai] [miːn] — [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ['grænmɑː] !
“ I didn't , ” said Polly ; “ I mean — it's her birthday , grandma !
“ 我 没有 , ” 说 波莉 ; “ 我 意思是 — 它是 她 生日 , 奶奶 !

“我没有,”波莉说；“我的意思是——今天是奶奶的生日！”

” [ðɪs] [lɑːst][səʊ] [laʊd] [ðæt] ['græn,mɑːz] [kæp] - ['bɔːdə(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd] [pə'septəbli] .
” this last so loud that grandma's cap - border vibrated perceptibly .
” 这 最后的 所以 大声 那 奶奶的 帽 - 边界 振动 明显地 .

“最后这声音太大了，奶奶的帽子边缘都明显地震动了。”

“ [ðə; ði] [lændz] [seik] - [tɪz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bæskəm] , [dɪ'laɪtɪdli] ; “ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] ! ”
“ The land's sakes ' tis ! ” cried Mrs . Bascom , delightedly ; “ you don't say so ! ”
“ 这 土地的 清酒 - 的 ! ” 哭 太太 . 巴斯康 , 欣喜地 ; “ 你 不 说 所以 ! ”

“我的天哪！”巴斯康太太高兴地喊道，“真的吗！”

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] , [skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌg]
“ Yes , ” said Polly , skipping around the old lady , and giving her a small hug
“ 是的 , ” 说 波莉 , 跳过 大约 这 老的 女士 , 和 给予 她 一个 小的 拥抱
;
;
;

“是的,”波莉说着，绕着老太太蹦蹦跳跳，给了她一个轻轻的拥抱；

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] . ”
“ and we're going to give her a surprise . ”
“ 和 是 去 到 给 她 一个 惊喜 . ”

“我们要给她一个惊喜。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ? ” [ɑːskt] ['grænmɑː] , ['ʃɑːpli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd]
“ What is the matter with her eyes ? ” asked grandma , sharply , turning around
“ 什么 是 这 事情 和 她 眼睛 ? ” 问 奶奶 , 尖锐地 , 转弯 大约
[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
and facing her ;
和 面向 她 ;

“她的眼睛怎么了？”奶奶厉声问道，转过身面对着她；

“ [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] - ['sjuːɪn] - [tuː] ['stɪdi] , [heɪnt] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ she's been a - sewin ' too stiddy , hain't she ? ”
“ 她是 到过 一个 - 缝合 - 也 斯蒂迪 , 没有 她 ? ”

“她缝纫太费劲了，是不是？”

“ [ə; eɪ] [sə'praɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pɒli] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] ,
“ A surprise ! ” shouted Polly , standing upon tiptoe ,
“ 一个 惊喜 ! ” 喊叫 波莉 , 常设 之上 脚尖 ,

“惊喜！”波莉踮起脚尖喊道。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ɪə(r)] ; “ [ə; eɪ] [keɪk] ,
to bring her mouth on a level with the old lady's ear ; “ a cake ,
到 带来 她 嘴 在 一个 等级 和 这 老的 女士的 耳朵 ; “ 一个 蛋糕 ,

把她的嘴抬到与老太太耳朵齐平的位置；“一块蛋糕，

['grænmɑː] , [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] ! ”
grandma , a big one ! ”
奶奶 , 一个 大的 一 ! ”

奶奶，好大一个！

“ [ə; eɪ] [keɪk] !
“ A cake !
“ 一个 蛋糕 !

“蛋糕！”

” [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜː(r); hə(r)][kæp] ,
” exclaimed grandma , dropping the broom to settle her cap ,
” 惊呼 奶奶 , 下降 这 扫帚 到 定居 她 帽 ,

“奶奶惊呼一声，扔下扫帚扶住帽子。”

[wɪtʃ] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [en'devəz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]
which Polly in her extreme endeavors to carry on the conversation , had
哪个 波莉 在 她 极端 努力 到 携带 在 这 对话 , 有
[nɒkt] ['slaɪtli] [ə'raɪ] ;
knocked slightly awry ;
敲门 轻微地 错误 ;

波莉为了继续谈话，不小心把事情稍微搞砸了；

“ [wel] , ['ðætl̩] [biː; bi] [faɪn] . ”
“ well , that'll be fine . ”
“ 出色地 , 那将 是 美好的 . ”

“那没问题。”

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [æt; ət][ðə; ði]
“ Yes , ” said Polly , picking up the broom , and flinging off her hood at the
“ 是的 , ” 说 波莉 , 挑选 向上 这 扫帚 , 和 投掷 离开 她 兜帽 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

“是的，”波莉说着，拿起扫帚，同时甩掉了兜帽；

“ [ænd; ənd] ,
“ and ,
“ 和 ,

“和，

[əʊ] ! [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] ! ”
oh ! won't you please tell me how to make it , grandma ! ”
哦 ! 惯于 你 请 告诉 我 如何 到 制作 它 , 奶奶 ! ”

哦！奶奶，您能告诉我怎么做吗？

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [tuː; tə]
“ To be sure ; to be sure ; ” cried the old lady , delighted beyond measure to
“ 到 是 当然 ; 到 是 当然 ; ” 哭 这 老的 女士 , 高兴极了 超过 措施 到
[gɪv] [əd'vaɪs] ;
give advice ;
给 建议 ;

“当然，当然，”老太太喊道，她无比高兴地想要给出建议；

“ [aɪv] [gɒt] ['splendɪd] - ; [aɪl] [gəʊ] [get] - [ɪm] [raɪt] [ɒf] ,
“ I've got splendid receets ; I'll go get ' em right off ,
“ 我已经 得到 灿烂 - ; 患病的 去 得到 - 呃 正确的 离开 ,

“我有一些很棒的食谱；我这就去拿。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æmbl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] .
” and she ambled to the door of the pantry .
” 和 她 漫步 到 这 门 的 这 食品储藏室 .

她慢悠悠地走到食品储藏室门口。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['swiːpɪŋ] [ʌp] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪtʃ] ['grænmɑː] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ;
“ And I'll finish sweeping up , ” said Polly , which grandma didn't hear ;
“ 和 患病的 结束 扫荡 向上 , ” 说 波莉 , 哪个 奶奶 没有 听到 ;

“那我再把扫地打扫完，”波莉说道，奶奶没有听到；

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bruːm]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌenə'dʒetɪkli]	,
so	**she**	**took**	**up**	**the**	**broom**	**,**	**and**	**sent**	**it**	**energetically**	**,**
所以	她	采取	向上	这	扫帚	,	和	发送	它	精力充沛地	,

于是她拿起扫帚，精神抖擞地扫了出去。

[ænd; ənd]	['merəli]	['flaɪɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tjuːn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['hæpi]	[θɔːts]	.
and	**merrily**	**flying**	**away**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**her**	**own**	**happy**	**thoughts**	**.**
和	兴高采烈地	飞行	离开	到	这	调	的	她	自己的	快乐的	想法	.

她欢快地飞走了，心中充满了快乐的思绪。

“	[jes]	,	['ðer]	[raɪt]	[ɪn]	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	['grænmɑː]	,
“	**Yes**	**,**	**they're**	**right**	**in**	**here**	**,**	**”**	**said**	**grandma**	**,**
“	是的	,	它们是	正确的	在	这里	,	”	说	奶奶	,

“是的，他们就在这里，”奶奶说。

['wɔdlɪŋ]	[bæk]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊld]	[tɪn]	['tiːpɒt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	;	—	“	['gʊdnəs]	,	[tʃaɪld]	!
waddling	**back**	**with**	**an**	**old**	**tin**	**teapot**	**in**	**her**	**hand**	**;**	**—**	**“**	**goodness**	**,**	**child**	**!**
摇摇摆摆	后退	和	一个	老的	锡	茶壶	在	她	手	;	—	“	善良	,	孩子	!

她手里拿着一个旧锡茶壶，摇摇摆摆地走回来；——“天哪，孩子！

[wɒt]	[ə; eɪ]	[dʌst]	[juːv]	[kɪkt]	[ʌp]	!
what	**a**	**dust**	**you've**	**kicked**	**up**	**!**
什么	一个	灰尘	你已经	踢	向上	!

你掀起了多大的风浪啊！

[ðæt]	[eɪnt]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[swiːp]	.
that	**ain't**	**the**	**way**	**to**	**sweep**	**.**
那	不是	这	方式	到	扫	.

那不是正确的清扫方法。

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[bruːm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['pɑːliz]	[hænd]	,	[huː]	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	[ɪn]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
”	**And**	**she**	**took**	**the**	**broom**	**out**	**of**	**Polly's**	**hand**	**,**	**who**	**stood**	**quite**	**still**	**in**	**mortification**	**.**
”	和	她	采取	这	扫帚	出去	的	波莉的	手	,	WHO	站立	相当	仍然	在	屈辱	.

“她从波莉手中夺过扫帚，波莉羞愧地站在那里一动不动。”

“	[ðeə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['drɔːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['maɪldli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fjuː]	['bɪts]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[skreɪp]	[tə'geðə(r)]	,
“	**There**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**drawing**	**it**	**mildly**	**over**	**the**	**few**	**bits**	**she**	**could**	**scrape**	**together**	**,**
“	那里	,	”	她	说	,	绘画	它	轻微地	超过	这	很少	比特	她	可以	刮	一起	,

“好了，”她说着，轻轻地把它涂在她能拼凑起来的几块碎片上。

[ænd; ənd]	['dʒentli]	['kəʊksɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiːp]	;	“	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	;
and	**gently**	**coaxing**	**them**	**into**	**a**	**little**	**heap**	**;**	**“**	**that's**	**the**	**way**	**;**
和	轻轻地	哄骗	他们	进入	一个	小的	堆	;	“	那就是	这	方式	;

轻轻地把它们哄成一小堆；“就是这样；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[gəʊ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**then**	**they**	**don't**	**go**	**all**	**over**	**the**	**room**	**.**
和	然后	他们	不	去	全部	超过	这	房间	.

而且它们也不会到处乱跑。

“	[aɪm]	['sɒri]	,	”	[bɪ'gæn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pɒli]	.
“	**I'm**	**sorry**	**,**	**”**	**began**	**poor**	**Polly**	**.**
“	我是	对不起	,	”	开始	贫穷的	波莉	.

“对不起，”可怜的波莉开口说道。

“ - [teɪnt] ['eni] ['mætə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bæskəm] ['kaɪndli] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [feɪs] ;
“ ' Tain't any matter , ” said Mrs . Bascom kindly , catching sight of Polly's discomfited face ;
“ - 污点 任何 事情 , ” 说 太太 . 巴斯康 亲切地 , 捕捉 视线 的 波莉的 不安 脸 ;

“没关系，”巴斯康太太和蔼地说，她看到了波莉不安的表情；

“ [teɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ; [jʊl] [swiːp] ['betə(r)] [nekst] [taɪm] ; [naʊ] [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪk] ;
“ tain't a mite of matter ; you'll sweep better next time ; now let's go to the cake ;
“ 污点 一个 螨虫 的 事情 ; 你会 扫 更好的 下一个 时间 ; 现在 我们来吧 去 到 这 蛋糕 ;

“这不算什么大事；下次你会扫得更好；现在我们去吃蛋糕吧；

” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɒdəl] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
” and putting the broom into the corner , she waddled back again to the table ,
” 和 推杆 这 扫帚 进入 这 角落 , 她 摇摇摆摆 后退 再次 到 这 桌子 ,

“然后她把扫帚放到角落里，摇摇摆摆地走回桌边。”

['fɒləʊd] [baɪ] ['pɒli] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːpɒt] ,
followed by Polly , and proceeded to turn out the contents of the teapot ,
随后 经过 波莉 , 和 继续 到 转动 出去 这 内容 的 这 茶壶 ,

波莉随后也加入了进来，并开始倒出茶壶里的东西。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] “ - .
in search of just the right “ receet .
在 搜索 的 只是 这 正确的 “ - .

寻找最合适的“配方”。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;
” But the right one didn't seem to appear ;
” 但 这 正确的 一 没有 似乎 到 出现 ;

但合适的人似乎并没有出现；

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [bəʊθ] ['grænˌmɑːz] [ænd; ənd] ['pɑːliz] ['æŋkʃəs] [hændz] .
not even after the teapot was turned upside down and shaken by both grandma's and Polly's anxious hands .
不是 甚至 后 这 茶壶 曾是 转向 上行 向下 和 摇晃 经过 两个都 奶奶的 和 波莉的 焦虑的 双手 .

即使奶奶和波莉焦急地用手把茶壶倒过来摇晃，茶壶也没有掉下来。

['evri] ['ʌðə(r)] “ - ” [siːmd] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] ['glædli] ,
Every other “ receet ” seemed to tumble out gladly ,
每一个 其他 “ - ” 似乎 到 翻滚 出去 乐意 ,

其他所有“食谱”似乎都欣然应验了。

[ænd; ənd] [steə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] — ['lɪt(ə)l] ['dɪndʒi] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ,
and stare them in the face — little dingy rolls of yellow paper ,
和 盯 他们 在 这 脸 — 小的 昏暗的 卷 的 黄色的 纸 ,

然后直视它们——一卷卷脏兮兮的黄色纸卷，

[wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [spaɪs] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
with an ancient odor of spice still clinging to them ;
和 一个 古老的 气味 的 香料 仍然 依恋 到 他们 ;

它们身上仍然散发着古老的香料气息；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [feɪld] ['ʌtəli] .
but all efforts to find this particular one failed utterly .
但 全部 努力 到 寻找 这 特别的 一 失败的 完全地 .

但是，寻找这件特定物品的所有努力都彻底失败了。

“ [woʊnt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wʌn] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['fruːtləs] ['sɜːtʃɪŋ] ,
“ Won't some other one do ? ” asked Polly , in the interval of fruitless searching ,
“ 惯于 一些 其他 一 做 ? ” 问 波莉 , 在 这 间隔 的 徒劳无功 搜索 ,

“换一个就行了吗？”波莉在徒劳地寻找间隙问道。

[wen] ['grænmɑː] [bi'weil] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , “ [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
when grandma bewailed and lamented , and wondered , “ where I could a put it ! ”
什么时候 奶奶 哀叹 和 哀叹 , 和 想知道 , “ 在哪里 我 可以 一个 放 它 ! ”

奶奶哀叹道：“我该把它放在哪里呢！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ; “ [naʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊ̯z] - [tɪz] !
“ No , no , child , ” answered the old lady ; “ now , where do you s'pose ' tis !
“ 不 , 不 , 孩子 , ” 回答 这 老的 女士 ; “ 现在 , 在哪里 做 你 假设 - 的 !

“不，不，孩子，”老太太回答说；“那么，你猜它在哪儿呢！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'membə(r)] ;
” and she clapped both hands to her head , to see if she could possibly remember ;
” 和 她 鼓掌 两个都 双手 到 她 头 , 到 看 如果 她 可以 可能 记住 ;

“她双手拍在头上，看看自己能不能想起来；

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ no , no , child , ” she repeated .
“ 不 , 不 , 孩子 , ” 她 重复 .

“不，不，孩子，”她重复道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [niːs] - ['wɛdɪn] - — - [twɒz] [dʒʌst] ['elɪgənt] !
“ Why , they had it down to my niece Mirandy's weddin ' — ' twas just elegant !
“ 为什么 , 他们 有 它 向下 到 我的 侄女 - 婚礼 - — - 那是 只是 优雅的 !

“哎呀，他们甚至连我侄女米兰迪的婚礼都安排得井井有条——真是太优雅了！”

[lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ; [ænd; ənd] - - [rɪtʃ] ['aɪðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; “ [nəʊ] [egz] , [nɔː(r)] — ”
light as a feather ; and ' twan't rich either , ” she added ; “ no eggs , nor — ”
光 作为 一个 羽毛 ; 和 - - 富有的 任何一个 , ” 她 额外 ; “ 不 鸡蛋 , 也不 — ”

“轻如鸿毛；而且也不富裕，”她补充道；“没有鸡蛋，也没有——”

“ [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [egz] ; ” [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] ;
“ Oh , I couldn't have eggs ; ” cried Polly , in amazement at the thought of such luxury ;
“ 哦 , 我 不能 有 鸡蛋 ; ” 哭 波莉 , 在 惊愕 在 这 想法 的 这样的 奢华 ;

“哦，我不能吃鸡蛋了；”波莉惊呼道，一想到这种奢侈品就感到惊奇；

“ [ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli] [braʊn] ['flaʊə(r)] , ['grænmɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ and we've only brown flour , grandma , you know . ”
“ 和 我们已经 仅有的 棕色的 面粉 , 奶奶 , 你 知道 . ”

“奶奶，你知道，我们家只有糙米。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [braʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bæskəm] , ['kaɪndli] ;
“ Well , you can make it of brown , ” said Mrs . Bascom , kindly ;
“ 出色地 , 你 能 制作 它 的 棕色的 , ” 说 太太 . 巴斯康 , 亲切地 ;

“嗯，你可以用棕色来做，”巴斯康夫人和蔼地说；

“ [wen] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ɪz][ɪn] - [twɪl] [lʊk] [kwaɪt] [naɪs] . ”
“ when the raisins is in ' twill look quite nice . ”
“ 什么时候 这 葡萄干 是 在 - 斜纹布 看 相当 好的 . ”

“等葡萄干放进去，看起来会很漂亮。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['reɪzɪnz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] .
“ Oh , we haven't any raisins , ” answered Polly .
“ 哦 , 我们 还没有 任何 葡萄干 , ” 回答 波莉 .

“哦，我们没有葡萄干了。”波莉回答道。

“ ['hævnt] ['eni] ['reɪzɪnz] ! ” ['ekəʊd] ['grænmɑː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz]
“ Haven't any raisins ! ” echoed grandma , looking at her over her spectacles
“ 还没有 任何 葡萄干 ! ” 回声 奶奶 , 寻找 在 她 超过 她 眼镜
;
;
;

“没有葡萄干了！”奶奶透过眼镜看着她，重复道；

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ? ”
“ what are you goin ' to put in ? ”
“ 什么 是 你 去 - 到 放 在 ? ”

“你打算放什么进去？”

“ [əʊ] — ['sɪnəmən] , ” [sed] ['pɒli] , ['brɪskli] ; “ [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] — ['itl]
“ Oh — cinnamon , ” said Polly , briskly ; “ we've got plenty of that , and — it'll
“ 哦 — 肉桂 , ” 说 波莉 , 轻快地 ; “ 我们已经 得到 很多 的 那 , 和 — 它将
[biː; bi] [gʊd] , [ai] [ges] , ['grænmɑː] !
be good , I guess , grandma !
是 好的 , 我 猜测 , 奶奶 !

“哦——肉桂，”波莉干脆地说；“我们有很多肉桂，而且——我想应该不错，奶奶！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['æŋkʃəsli] ; “ ['eniweɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] ;
” she finished , anxiously ; “ anyway , we must have a cake ;
” 她 完成的 , 焦虑地 ; “ 反正 , 我们 必须 有 一个 蛋糕 ;

她焦急地总结道：“无论如何，我们一定要吃个蛋糕。”

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] - ['bɜːθdeɪ] . ”
there isn't any other way to celebrate mamsie's birthday . ”
那里 不是 任何 其他 方式 到 庆祝 - 生日 . ”

没有其他办法来庆祝妈妈的生日了。

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] ['grænmɑː] , ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] ; “ [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Well , now , ” said grandma , bustling around ; “ I shouldn't be surprised if you
“ 出色地 , 现在 , ” 说 奶奶 , 繁华 大约 ; “ 我 不应该 是 惊讶 如果 你
[hæd; həd]['riːəl] [gʊd] [lʌk] ,
had real good luck ,
有 真实的 好的 运气 ,

“嗯，现在，”奶奶一边忙来忙去一边说，“如果你运气真的很好，我一点也不奇怪。”

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [set]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt]
And your ma'll set ever so much by it ; now , if we only could find that
和 你的 - 放 曾经 所以 很多 经过 它 ; 现在 , 如果 我们 仅有的 可以 寻找 那
- !
receet !
- !

你太太会非常重视它；现在，如果我们能找到那个食谱就好了！

” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɪts]
” and returning to the charge she commenced to fumble among her bits
” 和 返回 到 这 收费 她 开始 到 摸索 之中 她 比特
[ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'gen] ;
of paper again ;
的 纸 再次 ；

“然后她又开始翻找她的纸片，继续刚才的任务；

“ [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [haʊ] [ðeɪ] [iːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [krʌm] [left] , ['pɒli] ! ”
“ I never shall forget how they eat on it ; why , there wasn't a crumb left , Polly ! ”
“ 我 绝不 将 忘记 如何 他们 吃 在 它 ；为什么 ， 那里 不是 一个 屑 左边 ， 波莉 ！ ”

“我永远也忘不了他们是怎么吃的；哎呀，一点面包屑都没剩下，波莉！”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , [tuː; tə] [huːm] “ - ['wedɪŋ] [keɪk] ” [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [haɪt]
“ Oh , dear , ” said Polly , to whom “ Mirandy's wedding cake ” now became the height
“ 哦 ，亲爱的 ， ” 说 波莉 ， 到 谁 “ - 婚礼 蛋糕 ” 现在 成为 这 高度
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] ;
of her desires ;
的 她 欲望 ；

“哦，天哪,”波莉说道，“米兰迪的结婚蛋糕”现在成了她最大的愿望；

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
“ if you only can find it !
“ 如果 你 仅有的 能 寻找 它 ！

“如果你能找到它的话！”

[kænt] [ai] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] ? ”
can't I climb up and look on the pantry shelves ? ”
不能 我 爬 向上 和 看 在 这 食品储藏室 货架 ？ ”

我难道不能爬上去看看食品储藏室的架子吗?

“ ['meɪbi] - [tɪz] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bæskəm] , ['sləʊli] ; “ [juː; jʊ] [mait] [traɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də]
“ Maybe ' tis there , ” said Mrs . Bascom , slowly ; “ you might try ; sometimes I do
“ 或许 - 的 那里 ， ” 说 太太 . 巴斯康 ， 缓慢地 ；“ 你 可能 尝试 ； 有时 我 做
[pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,
put things away ,
放 事物 离开 ，

“也许就在那儿,”巴斯康太太缓缓说道，“你可以试试；有时候我确实会把东西收起来。”

[soʊz] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [seɪf] .
so's to have ' em safe .
所以也是 到 有 - 呃 安全的 .

这样做是为了他们的安全。

” [səʊ] ['pɒli] [gɒt][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] [tʃeə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd]
” So Polly got an old wooden chair , according to direction , and then mounted
” 所以 波莉 得到 一个 老的 木制的 椅子 ， 根据 到 方向 ， 和 然后 安装
[ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
up on it ,
向上 在 它 ，

于是，波莉按照指示找来一把旧木椅，然后坐了上去。

[wɪð] ['grænmɑː] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][də'rekt] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [daʊn] [bəʊl] ['ɑːftə(r)] [bəʊl] ,
with grandma below to direct , she handed down bowl after bowl ,
和 奶奶 以下 到 直接的 ， 她 递交 向下 碗 后 碗 ，

在奶奶的指导下，她一碗接一碗地把碗递了下去。

[ˌɪntə'spɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntərvlz] [wɪð] [krækt] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] ['hændəlləs] ['pɪtʃər] .
interspersed at the right intervals with cracked teacups and handleless pitchers .
穿插 在 这 正确的 间隔 和 裂纹 茶杯 和 无把手 投手 .

不时穿插着一些破裂的茶杯和没有把手的罐子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [eksplə'reɪʃnz] , “ - ['wedɪŋ] [keɪk] ” [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)]
But at the end of these explorations , “ Mirandy's wedding cake ” was further
但 在 这 结尾 的 这些 探索 , “ - 婚礼 蛋糕 ” 曾是 更远
[ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
off than ever .
离开 比 曾经 .

但经过这些探索之后，“米兰迪的结婚蛋糕”却比以往任何时候都更加遥不可及。

“ [teɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [juːz] , ” [æt; ət][lɑːst] [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
“ Tain't a mite o ' use , ” at last said the old lady , sinking down in despair ,
“ 污点 一个 螨虫 o - 使用 , ” 在 最后的 说 这 老的 女士 , 下沉 向下 在 绝望 ,

“一点用处都没有,”老太太最后说道，绝望地瘫坐在地上。

[waɪl] ['pɒli] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
while Polly perched on the top of the chair and looked at her ;
尽管 波莉 栖息 在 这 顶部 的 这 椅子 和 看起来 在 她 ;

波莉坐在椅子上看着她；

“ [ai][mʌst; məst][ə; eɪ] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
“ I must a - give it away . ”
“ 我 必须 一个 - 给 它 离开 . ”

“我必须把它送人。”

“ [kænt] [ai][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [best] [wʌn] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , [dɪ'speərɪŋli] ,
“ Can't I have the next best one , then ? ” asked Polly , despairingly ,
“ 不能 我 有 这 下一个 最好的 一 , 然后 ? ” 问 波莉 , 绝望地 ,

“那我就不能选次好的吗？”波莉绝望地问道。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] “ - ['wedɪŋ] [keɪk] ” [wʊd] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [raɪt] ;
feeling sure that “ Mirandy's wedding cake ” would have celebrated the day just right ;
感觉 当然 那 “ - 婚礼 蛋糕 ” 会 有 著名 这 天 只是 正确的 ;

确信“米兰迪的结婚蛋糕”会完美地庆祝这一天；

“ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['hʌri] [raɪt] [həʊm] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ and I must hurry right home , please , ” she added , getting down from the
“ 和 我 必须 匆忙 正确的 家 , 请 , ” 她 额外 , 获得 向下 从 这
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“我必须马上回家，谢谢。”她说着，从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] ; “ [ɔː(r)] [frɑːnzi] [wəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and tying on her hood ; “ or Phronsie won't know what to do .
和 捆绑 在 她 兜帽 ; “ 或者 弗朗西 惯于 知道 什么 到 做 .

并系上她的兜帽；“否则弗朗西就不知道该怎么办了。

” [səʊ] [ə'nʌðə(r)] “ - ” [wɒz; wəz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['meni]
” So another “ receet ” was looked over , and selected ; and with many
” 所以 其他 “ - ” 曾是 看起来 超过 , 和 已选 ; 和 和 许多
['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
charges ,
收费 ,

于是，另一张“收据”被查看并选中；上面列有许多费用，

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [əd'vaɪs] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌv(ə)n][get] [tuː] [hɒt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and bits of advice not to let the oven get too hot , etc . ,
和 比特 的 建议 不是 到 让 这 烤箱 得到 也 热的 , ETC . ,

还有一些小建议，比如不要让烤箱温度过高等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	['pɒli]	[tʊk]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[bɪt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[fluː]	['əʊvə(r)]	[həʊm]
etc	**.**	**,**	**Polly**	**took**	**the**	**precious**	**bit**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**flew**	**over**	**home**
ETC	.	,	波莉	采取	这	宝贵的	少量	在	她	手	,	和	飞翔	超过	家

.
.
.

等等，波莉把那珍贵的东西拿在手里，飞回了家。

“	[naʊ]	,	[wɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	—	”	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	,	['baʊndɪŋ]	[ɪn]	['merəli]	,	[wɪð]	['dɑːnsɪŋ]	[aɪz]	;
“	**Now**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**—**	**”**	**she**	**began**	**,**	**bounding**	**in**	**merrily**	**,**	**with**	**dancing**	**eyes**	**;**
“	现在	,	我们已经	得到	到	—	”	她	开始	,	边界	在	兴高采烈地	,	和	跳舞	眼睛	;

“现在，我们得——”她说着，兴高采烈地蹦了进来，眼睛闪闪发光；

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'laɪt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[stɒp]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ʌp]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	[æt; ət]
but	**her**	**delight**	**had**	**a**	**sudden**	**stop**	**,**	**as**	**she**	**brought**	**up**	**so**	**suddenly**	**at**
但	她	喜	有	一个	突然	停止	,	作为	她	带来	向上	所以	突然	在

[ðə; ði]	[saɪt]	[wɪ'ðɪn]	,
the	**sight**	**within**	**,**
这	视线	之内	,

但她的喜悦戛然而止，因为她突然被眼前的景象惊醒。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	['ʌtə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	.
that	**she**	**couldn't**	**utter**	**another**	**word**	**.**
那	她	不能	说出	其他	单词	.

她一句话也说不出来。

[frɑːnzi]	[wɒz; wəz]	['kraʊtʃɪŋ]	,	[ə; eɪ]	['mɪzrəbl]	['lɪt(ə)l]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	,
Phronsie	**was**	**crouching**	**,**	**a**	**miserable**	**little**	**heap**	**of**	**woe**	**,**
弗朗西	曾是	蹲伏	,	一个	悲惨的	小的	堆	的	悲哀	,

弗朗西蜷缩着身子，像一堆可怜兮兮的小东西，痛苦不堪。

[ɪn]	[wʌn]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	[bɪg]	['kælɪkəʊ]	-	['kʌvəd]	['rɒkɪŋ]	-	[tʃeə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]
in	**one**	**corner**	**of**	**the**	**mother's**	**big**	**calico**	**-**	**covered**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**	**and**	**crying**
在	一	角落	的	这	母亲的	大的	印花布	-	涵盖	摇滚	-	椅子	,	和	哭泣

['bɪtəli]	,
bitterly	**,**
苦涩地	,

她蜷缩在母亲那张宽大的印花布摇椅的一角，放声痛哭。

[waɪl]	['dʒəʊəl]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[kən'sɜːn]	.
while	**Joel**	**hung**	**over**	**her**	**in**	**the**	**utmost**	**concern**	**.**
尽管	乔尔	悬挂	超过	她	在	这	极致	忧虑	.

乔尔则在一旁焦急地看着她。

“	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?	”	[gɑːspt]	['pɒli]	.
“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**gasped**	**Polly**	**.**
“	是什么	这	事情	?	”	倒吸一口气	波莉	.

“出什么事了？”波莉倒吸一口凉气问道。

[fliŋ]	[ðə; ði]	“	-	”	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
Flinging	**the**	**“**	**receet**	**”**	**on**	**the**	**table**	**,**
投掷	这	“	-	”	在	这	桌子	,

把“收据”扔到桌子上，

[ʃiː; ʃi]	[rʌʃt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
she	**rushed**	**up**	**to**	**the**	**old**	**chair**	**and**	**was**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**before**	**it**	**,**
她	匆忙	向上	到	这	老的	椅子	和	曾是	向下	在	她	膝盖	前	它	,

她冲到那张旧椅子前，跪了下来。

[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	.
her	**arms**	**around**	**the**	**little**	**figure**	**.**
她	武器	大约	这	小的	数字	.

她双臂环抱着那个小小的身影。

[frɑːnzi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] , [huː] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
Phronsie turned , and threw herself into Polly's protecting arms , who gathered her up ,
弗朗西 转向 ， 和 扔 她自己 进入 波莉的 保护 武器 ， WHO 聚集 她 向上 ，

弗朗西转过身，扑进了波莉的怀抱，波莉将她紧紧抱住。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and sitting down in the depths of the chair , comforted her as only she could .
和 坐着 向下 在 这 深度 的 这 椅子 ， 安慰 她 作为 仅有的 她 可以 .

她一屁股坐在椅子深处，用只有她才能做到的方式安慰着她。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['begɪŋ] [frɑːnzi] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] ; “ [naʊ] ,
” she asked of Joel , who was nervously begging Phronsie not to cry ; “ now ,
” 她 问 的 乔尔 ， WHO 曾是 紧张地 乞讨 弗朗西 不是 到 哭 ； “ 现在 ，

她问乔尔，乔尔正紧张地恳求弗朗西不要哭；“现在，

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] . ”
tell me all that's happened . ”
告诉 我 全部 那就是 发生 . ”

告诉我所有发生的事情。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['neɪlɪŋ] , ” [bɪ'gæn] ['dʒəʊəl] ; “ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ I was a - nailing , ” began Joel ; “ oh dear !
“ 我 曾是 一个 - 钉钉子 ， ” 开始 乔尔 ； “ 哦 亲爱的 !

“我当时正在钉钉子,”乔尔说道；“哦，天哪！”

[doʊnt] [kraɪ] , [frɑːnzi] !
don't cry , Phronsie !
不 哭 ， 弗朗西 !

别哭，弗朗西！

[duː; də] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɒli] . ”
do stop her , Polly . ”
做 停止 她 ， 波莉 . ”

波莉，阻止她。

“ [gəʊ] [ɒn] , ” [sed] ['pɒli] , ['hɔːsli] .
“ Go on , ” said Polly , hoarsely .
“ 去 在 ， ” 说 波莉 ， 沙哑地 .

“继续,”波莉沙哑地说。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['neɪlɪŋ] , ” [bɪ'gæn] ['dʒəʊəl] , ['sləʊli] ; “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['deɪviz] [gɒn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] ,
“ I was a - nailing , ” began Joel , slowly ; “ and — and — Davie's gone to get the peppermint ,
“ 我 曾是 一个 - 钉钉子 ， ” 开始 乔尔 ， 缓慢地 ； “ 和 — 和 — 戴维的 已消失 到 得到 这 薄荷 ，

“我正忙着钉钉子呢,”乔尔慢慢地开口说，“然后——然后——戴维去拿薄荷糖了。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
” he added , brightening up .
” 他 额外 ， 提亮 向上 .

“他补充道，语气中带着一丝欣慰。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [dʒəʊ] , ” [sed] [ˈpɒli] , “ [ɔːl] [ðæts] [biːn] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] ,
“ Tell me , Joe , ” said Polly , “ all that's been going on ,
“ 告诉 我 , 乔 , ” 说 波莉 , “ 全部 那就是 到过 去 在 ,

“告诉我，乔，”波莉说，“最近都发生了什么事。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstɜːnli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; “ [ɔː(r)] [aɪl] [ɡet] [ˈdeɪvi] [tuː; tə] ,
” and she looked sternly into his face ; “ or I'll get Davie to ,
” 和 她 看起来 严厉地 进入 他的 脸 ; “ 或者 患病的 得到 戴维 到 ,

她严厉地看着他的脸；“否则我就让戴维去做。”

” [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪvi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv][ˈkɑːstə(r)] [ɔɪl] ,
” as little Davie came running back , with a bottle of castor oil ,
” 作为 小的 戴维 来了 跑步 后退 , 和 一个 瓶子 的 蓖麻 油 ,

“这时，小戴维拿着一瓶蓖麻油跑了回来，”

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflʌri] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpepəmɪnt] .
which in his flurry he had mistaken for peppermint .
哪个 在 他的 阵雪 他 有 错误 为了 薄荷 .

他慌乱之中把它误认为是薄荷糖。

[ðɪs] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɒli] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
This he presented with a flourish to Polly , who was too excited to see it .
这 他 呈现 和 一个 繁荣 到 波莉 , WHO 曾是 也 兴奋的 到 看 它 .

他兴高采烈地把这个礼物送给了波莉，波莉激动得根本看不清。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ˈdʒəʊəl] , [ɪn] [ɪnˈtens] [əˈlɑːm] ; “ [ˈdeɪvi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] !
“ Oh , no ! ” cried Joel , in intense alarm ; “ Davie isn't going to !
“ 哦 , 不 ! ” 哭 乔尔 , 在 激烈的 警报 ; “ 戴维 不是 去 到 !

“哦，不！”乔尔惊恐地喊道；“戴维不会去的！”

[aɪl] [tel] , [ˈpɒli] ; [ai] [wɪl] [ˈtruːli] . ”
I'll tell , Polly ; I will truly . ”
患病的 告诉 , 波莉 ; 我 将要 真的 . ”

我会告诉别人的，波莉；我真的会。

“ [ɡəʊ][ɒn] , [ðen] , ” [sed] [ˈpɒli] ; “ [tel] [æt; ət] [wʌns] ;
“ Go on , then , ” said Polly ; “ tell at once ;
“ 去 在 , 然后 , ” 说 波莉 ; “ 告诉 在 一次 ;

“那就说吧，”波莉说；“马上说吧；

” ([ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbədi] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˈprɪti] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʌmb(ə)l][ˈəʊvə(r)] .)
” (feeling as if somebody didn't tell pretty quick , she should tumble over .)
” (感觉 作为 如果 某人 没有 告诉 漂亮的 快的 , 她 应该 翻滚 超过 .)

（感觉好像有人没及时告诉她，她应该会摔倒。）

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒəʊəl] , [ˈɡæðərɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈefət] ,
“ Well , ” said Joel , gathering himself up with a fresh effort ,
“ 出色地 , ” 说 乔尔 , 采集 他自己 向上 和 一个 新鲜的 努力 ,

“好吧，”乔尔说着，重新振作起来。

“ [ðə; ði][əʊld] [ˈhæmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [frɑːnzi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ the old hammer was a - shaking and Phronsie stuck her foot in the
“ 这 老的 锤 曾是 一个 - 摇晃 和 弗朗西 卡住 她 脚 在 这
[wei] — [ænd; ənd] — [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,
way — and — I couldn't help it ,
方式 — 和 — 我 不能 帮助 它 ,

“那把旧锤子在颤抖，弗朗西伸脚挡住了锤子的落脚处——我——没办法阻止它。”

[ˈpɒli] — [nəʊ] , [ai][dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] , [ˈpɒli] .
Polly — no , I just couldn't , Polly .
波莉 — 不 , 我 只是 不能 , 波莉 .

波莉——不，我就是做不到，波莉。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['pɒli] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [ʃuː] , [ænd; ənd] [wel] - [wɔːn] ['stɒkɪŋ] ,

" Quick as a flash , Polly tore off the little old shoe , and well - worn stocking ,

" 快的 作为 一个 闪光 , 波莉 撕裂 离开 这 小的 老的 鞋 , 和 出色地 - 磨损 袜 ,

"波莉动作飞快地脱掉了那只旧鞋子和磨损严重的袜子,

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] - [fæt]['lɪt(ə)l] [fʊt] .

and brought to light Phronsie's fat little foot .

和 带来 到 光 - 胖的 小的 脚 .

于是，弗朗西的胖小脚暴露无遗。

['tendəli] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [təʊz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] ,

Tenderly taking hold of the white toes , the boys clustering around in the greatest anxiety ,

温柔地 采取 抓住 的 这 白色的 脚趾 , 这 男孩们 聚类 大约 在 这 最 焦虑 ,

男孩们小心翼翼地抓住那双白皙的脚趾，焦急地围拢过来。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

she worked them back and forth , and up and down .

她 工作 他们 后退 和 前进 , 和 向上 和 向下 .

她来回、上下地摆弄它们。

" ['nʌθɪŋz] ['brəʊkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

" Nothing's broken , " she said at last , and drew a long breath .

" 没什么。 破碎的 , " 她 说 在 最后的 , 和 画 一个 长的 气息 .

"什么都没坏,"她最后说道，然后长长地舒了一口气。

" [ɪts] [ðeə(r)] , " [sed] [frɑːnzi] , [θruː] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] ,

" It's there , " said Phronsie , through a rain of tears ; " and it hurts ,

" 它是 那里 , " 说 弗朗西 , 通过 一个 雨 的 眼泪 ; " 和 它 疼痛 ,

"它就在那里,"弗朗西哽咽着说，"而且很痛。"

['pɒli] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [bɪg] [təʊ] ,

Polly ; " and she began to wiggle the big toe ,

波莉 ; " 和 她 开始 到 扭动 这 大的 脚趾 ,

波莉;"她开始扭动大脚趾,

[weə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪl] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [spɒt] .

where around the nail was settling a small black spot .

在哪里 大约 这 指甲 曾是 安顿 一个 小的 黑色的 点 .

指甲周围出现了一小块黑点。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊ] , " [bɪ'gæn] ['pɒli] , ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [fʊt] .

" Poor little toe , " began Polly , cuddling up the suffering foot .

" 贫穷的 小的 脚趾 , " 开始 波莉 , 拥抱 向上 这 痛苦 脚 .

"可怜的小脚趾,"波莉一边说着，一边轻轻地抱住那只受伤的小脚。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒəʊəl] ,

Just then , a small and peculiar noise struck her ear ; and looking up she saw Joel ,

只是 然后 , 一个 小的 和 奇特 噪音 击 她 耳朵 ; 和 寻找 向上 她 锯 乔尔 ,

就在这时，她耳边传来一声细微而奇特的声音；抬头一看，是乔尔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] , ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

with a very distorted face , making violent efforts to keep from bursting out into a loud cry .

和 一个 非常 扭曲 脸 , 制作 暴力 努力 到 保持 从 爆发 出去 进入 一个 大声 哭 .

他面容扭曲，拼命忍住不发出大声哭喊。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempts]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[feɪld]	;
All	**his**	**attempts**	**,**	**however**	**,**	**failed**	**;**
全部	他的	尝试	,	然而	,	失败的	;

然而，他的所有尝试都失败了；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	['pɑːliz]	[læp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['tɒrənt]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
and	**he**	**flung**	**himself**	**into**	**Polly's**	**lap**	**in**	**a**	**perfect**	**torrent**	**of**	**tears**	**.**
和	他	扔	他自己	进入	波莉的	膝	在	一个	完美的	激流	的	眼泪	.

他扑进波莉的怀里，泪如雨下。

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	—	[miːn]	[tuː; tə]	—	['pɒli]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	;	“	-	[twɒz]	[ðə; ði]	—	['ʌgli]	,	[əʊld]	['hæmə(r)]	!
“	**I**	**didn't**	**—**	**mean**	**to**	**—**	**Polly**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**;**	**“**	**'**	**twas**	**the**	**—**	**ugly**	**,**	**old**	**hammer**	**!**
“	我	没有	—	意思是	到	—	波莉	,	”	他	哭	;	“	-	那是	这	—	丑陋的	,	老的	锤	!

“我不是故意要打波莉的,”他喊道；“是那把丑陋的旧锤子！”

[əʊ]	[dɪə(r)]	!	”
oh	**dear**	**!**	**”**
哦	亲爱的	!	”

哦亲爱的！ ”

“	[ðeə(r)]	,	[ðeə(r)]	,	['dʒəʊi]	,	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	['pɒli]	,
“	**There**	**,**	**there**	**,**	**Joey**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**
“	那里	,	那里	,	乔伊	,	亲爱的	,	”	说	波莉	,

“好了好了，乔伊，亲爱的,”波莉说。

['gæðərɪŋ]	[hɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[tʃeə(r)]	,	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	;
gathering	**him**	**up**	**in**	**the**	**other**	**corner**	**of**	**the**	**old**	**chair**	**,**	**close**	**to**	**her**	**side**	**;**
采集	他	向上	在	这	其他	角落	的	这	老的	椅子	,	关闭	到	她	边	;

她把他拉到旧椅子的另一角，靠近自己身边；

“	[doʊnt]	[fiːl]	[bæd]	;	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	,
“	**don't**	**feel**	**bad**	**;**	**I**	**know**	**you**	**didn't**	**mean**	**to**	**,**
“	不	感觉	坏的	;	我	知道	你	没有	意思是	到	,

“别难过，我知道你不是故意的。”

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[drɒpt]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['stʌbi]	[blæk]	[heə(r)]	.
”	**and**	**she**	**dropped**	**a**	**kiss**	**on**	**his**	**stubby**	**black**	**hair**	**.**
”	和	她	掉落	一个	吻	在	他的	矮胖的	黑色的	头发	.

她在他短短的黑发上落下一个吻。

[wen]	[frɑːnzi]	[sɔː]	[ðæt]	['enibɒdi]	[els]	[kʊd; kəd]	[kraɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ɪ'miːdiətli]	,	[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	['pɒli]	,
When	**Phronsie**	**saw**	**that**	**anybody**	**else**	**could**	**cry**	**,**	**she**	**stopped**	**immediately**	**,**	**and**	**leaning**	**over**	**Polly**	**,**
什么时候	弗朗西	锯	那	任何人	别的	可以	哭	,	她	停止	立即地	,	和	倾斜	超过	波莉	,

当弗朗西看到其他人也能哭的时候，她立刻止住了哭泣，并俯身靠近波莉。

[pʊt]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[fæt]	[hænd]	[ɒn]	[dʒoʊlz]	[nek]	.
put	**one**	**little**	**fat**	**hand**	**on**	**Joel's**	**neck**	**.**
放	一	小的	胖的	手	在	乔尔的	脖子	.

把一只胖乎乎的小手放在乔尔的脖子上。

“	[doʊnt]	[kraɪ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	“	[dʌz]	[jɔː(r); jə(r)]	[təʊ]	[eɪk]	?
“	**Don't**	**cry**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**does**	**your**	**toe**	**ache**	**?**
“	不	哭	,	”	她	说	;	“	做	你的	脚趾	疼痛	?

“别哭,”她说；“你的脚趾疼吗？”

”	[æt; ət]	[ðɪs]	,	['dʒəʊəl]	[skriːmd]	[laʊdə]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	;
”	**At**	**this**	**,**	**Joel**	**screamed**	**louder**	**than**	**ever**	**;**
”	在	这	,	乔尔	尖叫	更大声	比	曾经	;

“这时，乔尔的叫声比以往任何时候都更加响亮；

[ænd; ənd]	['pɒli]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪts]	[end]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	;
and	**Polly**	**was**	**at**	**her**	**wit's**	**end**	**to**	**know**	**what**	**to**	**do**	**;**
和	波莉	曾是	在	她	机智的	结尾	到	知道	什么	到	做	;

波莉束手无策，不知道该怎么办；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['brəʊkən]	.
for	**the**	**boy's**	**heart**	**was**	**almost**	**broken**	**.**
为了	这	男孩们	心	曾是	几乎	破碎的	.

因为男孩的心几乎碎了。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɜːt]	[frɑːnzi]	!
That	**he**	**should**	**have**	**hurt**	**Phronsie**	**!**
那	他	应该	有	伤害	弗朗西	!

他本该伤害弗朗西的！

[ðə; ði]	['beɪbi]	,	[ðə; ði]	[pet]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[haʊs]	,	[ə'pɒn]	[huːm]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	['sentəd]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
the	**baby**	**,**	**the**	**pet**	**of**	**the**	**whole**	**house**	**,**	**upon**	**whom**	**all**	**their**	**hearts**	**centered**	**—**	**it**	**was**	**too**	**much**	**.**
这	婴儿	,	这	宠物	的	这	所有的	房子	,	之上	谁	全部	他们的	心	居中	—	它	曾是	也	很多	.

这个婴儿，全家人的宝贝，所有人的心都系在他身上——这太让人难以承受了。

[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	['moʊmənts]	,
So	**for**	**the**	**next**	**few**	**moments**	**,**
所以	为了	这	下一个	很少	时刻	,

接下来的几分钟里，

['pɒli]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['kʌmfətɪŋ]	[ænd; ənd]	[kən'soʊlɪŋ]	[hɪm]	.
Polly	**had**	**all**	**she**	**could**	**do**	**by**	**way**	**of**	**comforting**	**and**	**consoling**	**him**	**.**
波莉	有	全部	她	可以	做	经过	方式	的	令人感到安慰	和	安慰	他	.

波莉尽了全力去安慰他。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	,	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	,	[ænd; ənd]	['grænmɑː]	['bæskəm]	[wɔːkt]	[ɪn]
Just	**as**	**she**	**had**	**succeeded**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Grandma**	**Bascom**	**walked**	**in**
只是	作为	她	有	成功了	,	这	门	打开	,	和	奶奶	巴斯康	步行	在

.
.
.

就在她成功之后，门开了，巴斯康奶奶走了进来。

“	['sɛtɪn]	-	[daʊn]	?	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	;	“	[ai]	[həʊp]	[jɔː(r); jə(r)]	[keɪk]	[eɪnt]	[ɪn]	,	['pɒli]	,
“	**Settin**	**'**	**down**	**?**	**”**	**said**	**she**	**;**	**“**	**I**	**hope**	**your**	**cake**	**ain't**	**in**	**,**	**Polly**	**,**
“	塞廷	-	向下	?	”	说	她	;	“	我	希望	你的	蛋糕	不是	在	,	波莉	,

“坐下来？”她问道，“波莉，我希望你的蛋糕还没到。”

”	['lʊkɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stəʊv]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
”	**looking**	**anxiously**	**at**	**the**	**stove**	**,**	**“**	**for**	**I've**	**found**	**it**	**;**
”	寻找	焦虑地	在	这	火炉	,	“	为了	我已经	成立	它	;

“我找到它了，”他焦急地看着炉子；

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[weɪvd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[piːs]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[traɪ'ʌmfəntli]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['rɒkɪŋ]	-	[tʃeə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	.
”	**and**	**she**	**waved**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**paper**	**triumphantly**	**towards**	**the**	**rocking**	**-**	**chair**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
”	和	她	挥手	一个	小的	片	的	纸	凯旋而归	向	这	摇滚	-	椅子	作为	她	辐	.

说话间，她得意地朝摇椅挥舞着一张小纸片。

“ [duː; də] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['pɒli] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['deɪvɪd] , “ [wʌts] ['hæpənd] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kænt]
“ Do tell her , ” said Polly to little David , “ what's happened ; for I can't
“ 做 告诉 她 , ” 说 波莉 到 小的 大卫 , “ 是什么 发生 ; 为了 我 不能
[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

“快告诉她，”波莉对小大卫说，“发生了什么事；因为我起不来了。”

” [səʊ]['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
” So little Davie went up to the old lady , and standing on tiptoe ,
” 所以 小的 戴维 去 向上 到 这 老的 女士 , 和 常设 在 脚尖 ,

于是小戴维走到老太太面前，踮起脚尖，

[skriːmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
screamed into her ear all the particulars he could think of ,
尖叫 进入 她 耳朵 全部 这 细节 他 可以 思考 的 ,

他冲着她的耳朵大喊，把所有他能想到的细节都告诉了她。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .
concerning the accident that had just happened .
有关 这 事故 那 有 只是 发生 .

关于刚刚发生的事故。

“ [heɪ] ? ” [sed] ['grænmɑː] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bɪ'wɪldəmənt] ; “ [wʌts] [hiː; hi][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , ['pɒli] —
“ Hey ? ” said grandma , in a perfect bewilderment ; “ what's he a - sayin ' , Polly —
“ 嘿 ? ” 说 奶奶 , 在 一个 完美的 困惑 ; “ 是什么 他 一个 - 说 - , 波莉 —
[aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
I can't make it out . ”
我 不能 制作 它 出去 . ”

“嘿？”奶奶一脸茫然地说，“波莉，他在说什么？我听不清。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['deɪvɪd] , ” [sed] ['pɒli] , [dɪ'speərɪŋli] ;
“ You'll have to go all over it again , David , ” said Polly , despairingly ;
“ 你会 有 到 去 全部 超过 它 再次 , 大卫 , ” 说 波莉 , 绝望地 ;

“你得重来一遍，大卫，”波莉绝望地说；

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][wʌn] [wɜːd] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] .
“ she didn't hear one word , I don't believe .
“ 她 没有 听到 一 单词 , 我 不 相信 .

“我不相信她一个字都没听到。”

” [səʊ]['deɪvɪd] [traɪd] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] .
” So David tried again ; this time with better success .
” 所以 大卫 尝试 再次 ; 这 时间 和 更好的 成功 .

于是大卫又试了一次；这一次，他成功了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tɪptəʊz] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] ['grænmɑː] [tuː; tə]
And then he got down from his tiptoes , and escorted grandma to
和 然后 他 得到 向下 从 他的 踮起脚尖 , 和 护送 奶奶 到
[frɑːnzi] , [ɪn] [flʌʃt] ['traɪʌmf] .
Phronsie , in flushed triumph .
弗朗西 , 在 酡 胜利 .

然后他从踮起脚尖下来，满脸通红地凯旋而归，护送奶奶去了弗朗西。

“ [lænd] [ə'laɪv] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
“ Land alive ! ” said the old lady , sitting down in the chair which he brought her
“ 土地 活 ! ” 说 这 老的 女士 , 坐着 向下 在 这 椅子 哪个 他 带来 她
;
;
;

“活着回来！”老太太说着，坐到了他给她带来的椅子上；

“ [juː; jʊ][ɡɒt] ['paʊndɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [frɑːnzi] ,
“ you got pounded , did you ? ” looking at Phronsie ,
“ 你 得到 猛击 , 做过 你 ? ” 寻找 在 弗朗西 ,

“你被揍了一顿，是吗？”他看着弗朗西说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [hænd] .
as she took the little foot in her ample hand .
作为 她 采取 这 小的 脚 在 她 充足 手 .

她用她那只丰满的手捧起了那只小脚。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɒli] , ['kwɪkli] ; “ [twɑːznt] ['eni] [wʌnz] [fɔːlt] ; ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
“ Yes'm , ” said Polly , quickly ; “ twasn't any one's fault ; what'll we do for it
“ 是的 , ” 说 波莉 , 迅速地 ; “ 并非如此 任何 一个人的 过错 ; 什么会 我们 做 为了 它
, ['ɡrænmɑː] ? ”
, grandma ? ”
, 奶奶 ? ”

“是的，奶奶,”波莉赶紧说，“这不是任何人的错；我们该怎么办，奶奶？”

“ ['wɜːmwʊd] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ɪn] [ɪk'striːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
“ Wormwood , ” said the old lady , adjusting her spectacles in extreme deliberation ,
“ 蒿 , ” 说 这 老的 女士 , 调整 她 眼镜 在 极端 审议 ,

“苦艾,”老太太说着，极其认真地扶了扶眼镜。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['ræpɪdli]
and then examining the little black and blue spot , which was spreading rapidly
和 然后 检查 这 小的 黑色的 和 蓝色的 点 , 哪个 曾是 传播 快速
,
,
,

然后仔细检查了那个迅速扩散的小黑点。

“ [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt][sʌm; səm][tuː; tə] [həʊm] — [juː; jʊ] [rʌn] [raɪt] ['əʊvə(r)] ,
“ is the very best thing ; and I've got some to home — you run right over ,
“ 是 这 非常 最好的 事物 ; 和 我已经 得到 一些 到 家 — 你 跑步 正确的 超过 ,

“这是最好的东西；我还有一些要回家——你直接跑过去就行了，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɒn]['deɪvɪd] , ['kwɪkli] , “ [æn; ən] - [ɡet][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ə; eɪ] - [hæŋ] - [ɪn] - [baɪ]
” she said , turning round on David , quickly , “ an ' get it ; it's a - hang - in ' by
” 她 说 , 转弯 圆形的 在 大卫 , 迅速地 , “ 一个 - 得到 它 ; 它是 一个 - 悬挂 - 在 - 经过
[ðə; ði] ['tʃɪmbli] . ”
the chimbley . ”
这 烟囱 . ”

“她说着，迅速转身对大卫说，‘去拿吧；它挂在烟囱旁边。’”

“ [let] [ˌem 'iː] ; [let] [ˌem 'iː] !
“ Let me ; let me !
“ 让 我 ; 让 我 !

“让我来；让我来！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第2/14页

”	[kraɪd]	['dʒəʊəl]	,	['sprɪŋɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[tʃeə(r)]	,
”	**cried**	**Joel**	**,**	**springing**	**out**	**of**	**the**	**old**	**chair**	**,**
”	哭	乔尔	,	弹簧	出去	的	这	老的	椅子	,

“乔尔喊道，从旧椅子上跳了起来！”

[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	['grænˌmɑːz]	['spektək(ə)lz]	['nɪəli]	[drɒpt]	[ɒf]	[ɪn]	[fraɪt]	;	“	[əʊ]	!
so	**suddenly**	**that**	**grandma's**	**spectacles**	**nearly**	**dropped**	**off**	**in**	**fright**	**;**	**“**	**oh**	**!**
所以	突然	那	奶奶的	眼镜	几乎	掉落	离开	在	惊吓	;	“	哦	!

突然间，奶奶的眼镜差点被吓掉了；“哦！

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[frɑːnzi]	!	”
I	**want**	**to**	**do**	**it**	**for**	**Phronsie**	**!**	**”**
我	想	到	做	它	为了	弗朗西	!	”

我想为了弗朗西斯而做这件事！

“	[jes]	,	[let]	['dʒəʊəl]	,	[pliːz]	,	”	[pʊt]	[ɪn]	['pɒli]	;	“	[hiːl]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	['grænmɑː]	.
“	**Yes**	**,**	**let**	**Joel**	**,**	**please**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Polly**	**;**	**“**	**he'll**	**find**	**it**	**,**	**grandma**	**.**
“	是的	,	让	乔尔	,	请	,	”	放	在	波莉	;	“	地狱	寻找	它	,	奶奶	.

“好的，让乔尔去吧,”波莉插嘴道；“他会找到的，奶奶。”

”	[səʊ]	['dʒəʊəl]	[dɪ'pɑːtɪd]	[wɪð]	[greɪt]	[spiːd]	;	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[rɪ'tɜːnd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[draɪ]	[hɜːbs]	,
”	**So**	**Joel**	**departed**	**with**	**great**	**speed**	**;**	**and**	**presently**	**returned**	**,**	**with**	**a**	**bunch**	**of**	**dry**	**herbs**	**,**
”	所以	乔尔	已离开	和	伟大的	速度	;	和	目前	返回	,	和	一个	束	的	干燥	草药	,

于是约珥急忙出发；不久便带着一把干香草回来了。

[wɪtʃ]	['dæŋgld]	['kʌmfətɪŋli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	.
which	**dangled**	**comfortingly**	**by**	**his**	**side**	**,**	**as**	**he**	**came**	**in**	**.**
哪个	悬挂着	令人欣慰的是	经过	他的	边	,	作为	他	来了	在	.

他进来时，那东西舒适地垂在他身侧。

“	[naʊ]	[aɪl]	[fɪks]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['bæskəm]	,	['getɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɔːl]	;
“	**Now**	**I'll**	**fix**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bascom**	**,**	**getting**	**up**	**and**	**taking**	**off**	**her**	**shawl**	**;**
“	现在	患病的使固定	它	,	”	说	太太	.	巴斯康	,	获得	向上	和	采取	离开	她	披肩	;

“现在我来修理它,”巴斯康太太说着，起身脱下披肩；

“	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['reɪzɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	['pɒli]	;	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	-	[ɪm]	,
“	**there's**	**a**	**few**	**raisins**	**for**	**you**	**,**	**Polly**	**;**	**I**	**don't**	**want**	**'**	**em**	**,**
“	有	一个	很少	葡萄干	为了	你	,	波莉	;	我	不	想	-	呃	,

“波莉，这里有几颗葡萄干给你；我不要。”

[ænd; ənd]	[ðel]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[keɪk]	[gəʊ]	['betə(r)]	,
and	**they'll**	**make**	**your**	**cake**	**go**	**better**	**,**
和	他们会	制作	你的	蛋糕	去	更好的	,

它们会让你的蛋糕做得更好。

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pɑːs(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	.
”	**and**	**she**	**placed**	**a**	**little**	**parcel**	**on**	**the**	**table**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
”	和	她	放置	一个	小的	包裹	在	这	桌子	作为	她	辐	.

说话间，她把一个小包裹放在桌子上。

“ [jes] , [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [stiːp] ; [æn; ən] - [ˈɑːftə(r)] [ɪts] [pʊt] [ɒn] [ˈriːəl] [strɒŋ] ,
“ Yes , I'll put it to steep ; an ' after it's put on real strong ,
“ 是的 , 患病的 放 它 到 陡 ; 一个 - 后 它是 放 在 真实的 强的 ,

“是的，我会把它浸泡一会儿；等它浸泡得很浓之后，

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [klɒθ] , [frɑːnzi] [woʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ʃiːz] [gɒt] [ˈeni] [təʊz] !
and tied up in an old cloth , Phronsie won't know as she's got any toes !
和 系 向上 在 一个 老的 布 , 弗朗西 惯于 知道 作为 她是 得到 任何 脚趾 !

弗朗西被裹在一块旧布里，她不会知道的，因为她根本没有脚趾！

” [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːb] ,
” and grandma broke up a generous supply of the herb ,
” 和 奶奶 打破 向上 一个 慷慨的 供应 的 这 草本植物 ,

“奶奶掰开了很多这种草药，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əʊld] [tɪn] [kʌp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɔːsə(r)] ,
and put it into an old tin cup , which she covered up with a saucer ,
和 放 它 进入 一个 老的 锡 杯子 , 哪个 她 涵盖 向上 和 一个 碟子 ,

然后把它放进一个旧锡杯里，再用碟子盖住。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .
and placed on the stove .
和 放置 在 这 火炉 .

然后放在炉子上。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˈpɒli] ; “ [ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh ! ” said Polly ; “ I can't thank you !
“ 哦 ! ” 说 波莉 ; “ 我 不能 感谢 你 !

“哦！”波莉说，“我真是太感谢你了！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈreɪzɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] — [jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] ! ”
for the raisins and all — you're so good ! ”
为了 这 葡萄干 和 全部 — 你是 所以 好的 ! ”

连葡萄干都放进去了——你真是太棒了！

“ [ˈðer] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːd] , ” [sed] [ˈdʒəʊəl] , [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [wɪð] [ˈdeɪvi] , [wɪtʃ] ,
“ They're awful hard , ” said Joel , investigating into the bundle with Davie , which ,
“ 它们是 可怕 难的 , ” 说 乔尔 , 调查 进入 这 捆 和 戴维 , 哪个 ,

“它们真难搞，”乔尔一边和戴维一起查看包裹一边说道。

[haʊˈevə(r)] , [ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [ˈdɪd(ə)nt] [hɪə(r)] .
however , luckily the old lady didn't hear .
然而 , 幸运的是 这 老的 女士 没有 听到 .

然而，幸运的是，老太太没有听到。

“ [ðeə(r)] , [doʊnt] [traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɪərəli] ; “ [æn; ən] - [ai] [faʊnd] [ˈkʌz(ə)n] - [ˈwɛdɪn] - [keɪk]
“ There , don't try , ” she said cheerily ; “ an ' I found cousin Mirandy's weddin ' cake
“ 那里 , 不 尝试 , ” 她 说 兴高采烈地 ; “ 一个 - 我 成立 表哥 - 婚礼 - 蛋糕
- , [fɔː(r); fə(r)] — ”
receet , for — ”
- , 为了 — ”

“好了，别费劲了，”她兴高采烈地说；“我找到了表妹米兰迪的结婚蛋糕配方，因为——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ˈpɒli] ; “ [əʊ] !
“ Did you ? ” cried Polly ; “ oh !
“ 做过 你 ? ” 哭 波莉 ; “ 哦 !

“你做了吗？”波莉喊道；“哦！”

[aɪm] [səʊ] [glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

" ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" feeling as if that were comfort enough for a good deal .
" 感觉 作为 如果 那 是 舒适 足够的 为了 一个 好的 交易 .

感觉这样就足以促成一笔不错的交易了。

“ [jes] , - [twɒz] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bæskəm] ; “ [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ;
“ Yes , ' twas in my Bible , ” said Mrs . Bascom ; “ I remember now ;
“ 是的 , - 那是 在 我的 圣经 , ” 说 太太 . 巴斯康 ; “ 我 记住 现在 ;

“是的，我的圣经里有,”巴斯康夫人说；“我现在想起来了；

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɒnz] [fəʊks] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ;
I put it there to be ready to give John's folks when they come in ;
我 放 它 那里 到 是 准备好 到 给 约翰的 各位 什么时候 他们 来 在 ;

我把它放在那里，以便约翰的父母进来时可以给他们；

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [jʊl] [gəʊ] [ɔːl] [streɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [get] [həʊm] ,
they wanted it ; so you'll go all straight now ; and I must get home ,
他们 通缉 它 ; 所以 你会 去 全部 直的 现在 ; 和 我 必须 得到 家 ,

他们想要它；所以你现在就径直走；我必须回家了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [left] [sʌm; səm] [miːt] [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪn] - .
for I left some meat a - boilin ' .
为了 我 左边 一些 肉 一个 - 沸腾 - .

因为我把一些肉放在水里煮了。

" [səʊ] ['grænmɑː] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['wɔdəl] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
" So grandma put on her shawl , and waddled off , leaving a great deal of
" 所以 奶奶 放 在 她 披肩 , 和 摇摇摆摆 离开 , 离开 一个 伟大的 交易 的
['kʌmfət] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
comfort behind her .
舒适 在后面 她 .

于是奶奶披上披肩，蹒跚地走了，留下了许多安慰。

“ [naʊ] , [sez] [ai] , ” [sed] ['pɒli] [tuː; tə] [frɑːnzi] ,
“ Now , says I , ” said Polly to Phronsie ,
“ 现在 , 说道 我 , ” 说 波莉 到 弗朗西 ,

“现在,”波莉对弗朗西说，“我说……”

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [wɒz; wəz] ['snʌgli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['wɜːmwʊd] ,
when the little foot was snugly tied up in the wet wormwood ,
什么时候 这 小的 脚 曾是 舒适地 系 向上 在 这 湿的 蒿 ,

当小脚被紧紧地绑在湿艾草里时

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] - [əʊld] ['slɪpə(r)z] . ”
“ you've got to have one of mamsie's old slippers . ”
“ 你已经 得到 到 有 一 的 - 老的 拖鞋 . ”

“你得弄一只奶奶穿过的旧拖鞋。”

“ [əʊ] , [həʊ] , ” [lɑːft] [frɑːnzi] ; “ [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['fʌni] , ['pɒli] ! ”
“ Oh , ho , ” laughed Phronsie ; “ won't that be funny , Polly ! ”
“ 哦 , 何 , ” 笑了 弗朗西 ; “ 惯于 那 是 有趣的 , 波莉 ! ”

“哦，嚯,”弗朗西笑道，“那可真滑稽，波莉！”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [lɑːft] ['pɒli] , [bæk] [ə'gen] , ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [klɒθ] ['slɪpə(r)]
“ I should think it would , ” laughed Polly , back again , pulling on the big cloth slipper
“ 我 应该 思考 它 会 , ” 笑了 波莉 , 后退 再次 , 拉 在 这 大的 布 拖鞋
,
,
,

“我想应该是这样,”波莉笑着说，又转过身来，穿上那双大布拖鞋。

[wɪtʃ] ['dʒəʊəl] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] , [ðə; ði] [tuː] [bɒɪz] ['dʒɒɪnɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] ,
which Joel produced from the bedroom , the two boys joining uproariously ,
哪个 乔尔 生产 从 这 卧室 , 这 二 男孩们 加入 哄堂大笑 ,

乔尔从卧室里拿出这首歌，两个男孩顿时哄堂大笑。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [blæk] [θɪŋ] [flæpt] ['dɪzməli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [strɒŋ]
as the old black thing flapped dismally up and down , and showed strong
作为 这 老的 黑色的 事物 拍打 令人沮丧地 向上 和 向下 , 和 显示 强的
['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɒf] .
symptoms of flying off .
症状 的 飞行 离开 .

那只老黑东西无力地上下扑腾着翅膀，一副即将飞走的样子。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] . ”
“ We shall have to tie it on . ”
“ 我们 将 有 到 领带 它 在 . ”

“我们得把它系上。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [bæg] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ,
“ It looks like a pudding bag , ” said Joel ,
“ 它 看起来 喜欢 一个 布丁 包 , ” 说 乔尔 ,

“它看起来像个布丁袋,”乔尔说。

[æz; əz] ['pɒli] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [twaɪn] ;
as Polly tied it securely through the middle with a bit of twine ;
作为 波莉 系 它 安全地 通过 这 中间 和 一个 少量 的 缠绕 ;

波莉用一小段细绳把它牢牢地系在中间;

“ [æn; ən][əʊld] [blæk] ['pʊdɪŋ] [bæg] !
“ an old black pudding bag !
“ 一个 老的 黑色的 布丁 包 !

“一个旧的黑布丁袋！”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
” he finished .
” 他 完成的 .

他总结道。

“ [əʊld] [blæk] ['pʊdɪŋ] [bæg] ! ” ['ekəud] [frɑːnzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [krəʊ] ;
“ Old black pudding bag ! ” echoed Phronsie , with a merry little crow ;
“ 老的 黑色的 布丁 包 ! ” 回声 弗朗西 , 和 一个 欢乐 小的 乌鸦 ;

“老黑布丁袋！”弗朗西用一种欢快的乌鸦般的声音回应道;

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['səʊbə(r)] ,
and then all of a sudden she grew very sober ,
和 然后 全部 的 一个 突然 她 生长 非常 清醒 ,

然后她突然变得非常清醒。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [θrʌst] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and looked intently at the foot thrust out straight before her ,
和 看起来 专注地 在 这 脚 推力 出去 直的 前 她 ,

她目不转睛地盯着面前笔直伸出的那只脚,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
as she still sat in the chair .
作为 她 仍然 卫星 在 这 椅子 .

她仍然坐在椅子上。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [frɑːnzi] ? ” [ɑːskt] [ˈpɒli] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈmeɪkɪŋ]

“ What is it , Phronsie ? ” asked Polly , who was bustling around , making

“ 什么 是 它 , 弗朗西 ? ” 问 波莉 , WHO 曾是 繁华 大约 , 制作

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] .

preparations for the cake - making .

准备工作 为了 这 蛋糕 - 制作 .

“什么事，弗朗西？”波莉问道，她正忙着准备做蛋糕。

“ [kæn; kən][ai][ˈevə(r)][weə(r)][maɪ] [njuː] [ʃuːz] [əˈgen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈgreɪvli] ,

“ Can I ever wear my new shoes again ? ” asked the child , gravely ,

“ 能 我 曾经 穿 我的 新的 鞋 再次 ? ” 问 这 孩子 , 严重地 ,

“我还能再穿我的新鞋吗？”孩子严肃地问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪzməli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈbʌnd(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

looking dismally at the black bundle before her .

寻找 令人沮丧地 在 这 黑色的 捆 前 她 .

她沮丧地看着眼前的黑色包裹。

“ [əʊ] , [jes] ; [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [jes] ! ” [kraɪd] [ˈpɒli] ; “ [æz; əz] [kwɪk] [əˈgen] [æz; əz][ˈevə(r)] ;

“ Oh , yes ; my goodness , yes ! ” cried Polly ; “ as quick again as ever ;

“ 哦 , 是的 ; 我的 善良 , 是的 ! ” 哭 波莉 ; “ 作为 快的 再次 作为 曾经 ;

“哦，是的；我的天哪，是的！”波莉喊道；“又像以前一样敏捷了；

[jʊl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [əˈgen] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ! ”

you'll be around again as smart as a cricket in a week — see if you aren't ! ”

你会 是 大约 再次 作为 聪明的 作为 一个 蟋蟀 在 一个 星期 — 看 如果 你 不是 ! ”

过一个星期你就会像蟋蟀一样聪明地回来——看看是不是！

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][ɒn] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈkredjələsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , “

“ Will it go on ? ” asked Phronsie , still looking incredulously at the bundle , “

“ 将要 它 去 在 ? ” 问 弗朗西 , 仍然 寻找 难以置信地 在 这 捆 , “

[ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [ʌp] ? ”

and button up ? ”

和 按钮 向上 ? ”

“它还能继续吗？”弗朗西问道，仍然难以置信地看着那捆东西，“还能扣好扣子吗？”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] [ˈpɒli] , [əˈgen] ; “ [ˈbʌt(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [həʊlz] ,

“ Yes , indeed ! ” cried Polly , again ; “ button into every one of the little holes ,

“ 是的 , 的确 ! ” 哭 波莉 , 再次 ; “ 按钮 进入 每一个 一 的 这 小的 孔 ,

“没错！”波莉又喊道，“把每个小孔都扣上纽扣，

[frɑːnzi] [ˈpepə(r)] ; [dʒʌst][æz; əz] [ˈelɪgənt] [æz; əz][ˈevə(r)] ! ”

Phronsie Pepper ; just as elegant as ever ! ”

弗朗西 胡椒 ; 只是 作为 优雅的 作为 曾经 ! ”

弗朗西·佩珀，一如既往地优雅！

“ [əʊ] ! ” [sed] [frɑːnzi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,

“ Oh ! ” said Phronsie ; and then she gave a sigh of relief ,

“ 哦 ! ” 说 弗朗西 ; 和 然后 她 给予 一个 叹 的 宽慰 ,

“哦！”弗朗西说道；然后她松了口气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈpɒli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

and thought no more of it , because Polly had said that all would be

和 想法 不 更多的 的 它 , 因为 波莉 有 说 那 全部 会 是

[raɪt] .

right .

正确的 .

他便不再想这件事了，因为波莉说过一切都会好起来的。

- ['bɜːθdeɪ]
MAMSIE'S BIRTHDAY
- 生日

妈妈的生日

“ [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['sɪnəmən] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒəʊi] ? ” [sed] ['pɒli] ; “ [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] -
“ Run down and get the cinnamon , will you , Joey ? ” said Polly ; “ it's in the '
“ 跑步 向下 和 得到 这 肉桂 , 将要 你 , 乔伊 ? ” 说 波莉 ; “ 它是 在 这 -
[prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] .
Provision Room .
条款 房间 .

“乔伊，你下去拿肉桂好吗？”波莉说；“它在‘食品储藏室’里。

” [ðə; ði] “ [prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [ðæt] [wɒz; wəz] [tækt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn]
” The “ Provision Room ” was a little shed that was tacked on to the main
” 这 “ 条款 房间 ” 曾是 一个 小的 棚 那 曾是 已钉住 在 到 这 主要的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“物资室”是一个附属在主屋上的小棚子，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rɪkəti] [steps] ; [səʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æz; əz] ['pɒli]
and reached by a short flight of rickety steps ; so called , because as Polly
和 达到 经过 一个 短的 航班 的 摇摇晃晃的 步骤 ; 所以 称为 , 因为 作为 波莉
[sed] ,
said ,
说 ,

需经由一段摇摇晃晃的短台阶方可到达；之所以如此称呼，是因为正如波莉所说，

“ - [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ;
“ ' twas a good place to keep provisions in , even if we haven't any ;
“ - 那是 一个 好的 地方 到 保持 条款 在 , 甚至 如果 我们 还没有 任何 ;

“即使我们没有食物，这里也是存放食物的好地方；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [naɪs] ! ”
and besides , ” she always finished , “ it sounds nice ! ”
和 除了 , ” 她 总是 完成的 , “ 它 声音 好的 ! ”

“而且,”她总是最后说，“听起来不错！”

“ [kʌm] [ɒn] , [deɪv] !
“ Come on , Dave !
“ 来 在 , 戴夫 !

“来吧，戴夫！”

[ðen] [wiːl; wil] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
then we'll get something to eat !
然后 出色地 得到 某物 到 吃 !

那我们去吃点东西吧！

” [səʊ] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊəl] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['deɪvi] .
” So the cinnamon was handed up , and then Joel flew back to Davie .
” 所以 这 肉桂 曾是 递交 向上 , 和 然后 乔尔 飞翔 后退 到 戴维 .

于是肉桂被递了上去，然后乔尔飞回了戴维。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['pɑːliz] [keɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
And now , Polly's cake was done , and ready for the oven .
和 现在 , 波莉的 蛋糕 曾是 完毕 , 和 准备好 为了 这 烤箱 .

现在，波莉的蛋糕做好了，可以放进烤箱了。

[wɪð] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] , [huː] [wɪð] [ˌsɛrə'fiːnə] ,
With many admiring glances from herself , and Phronsie , who with Seraphina ,
和 许多 钦佩 眼神 从 她自己 , 和 弗朗西 , WHO 和 塞拉菲娜 ,

她自己和弗朗西娅都投来许多赞赏的目光，弗朗西娅和塞拉菲娜也一样。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [əʊld][bʌt; bət] ['greɪtli] [rɪ'vɪəd] [dɒl] ,

an extremely old but greatly revered doll ,

一个 极其 老的 但 非常 受人尊敬的玩具娃娃 ，

一个年代极其久远但备受尊崇的娃娃，

['taɪtli] [hʌgd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [aɪz]

tightly hugged in her arms was watching everything with the biggest of eyes

紧紧 拥抱 在 她 武器 曾是 观看 一切 和 这 最大 的 眼睛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] ,

from the depths of the old chair ,

从 这 深度 的 这 老的 椅子 ，

她紧紧地抱着他，透过老旧椅子的深处，用一双大大的眼睛注视着一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bæŋ] ,

it was placed in the oven , the door shut to with a happy little bang ,

它 曾是 放置 在 这 烤箱 ， 这 门 关闭 到 和 一个 快乐的 小的 砰 ，

它被放进烤箱，烤箱门“砰”的一声关上了。

[ðen] ['pɒli] ['gæðəd] [frɑːnzi] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

then Polly gathered Phronsie up in her arms ,

然后 波莉 聚集 弗朗西 向上 在 她 武器 ，

然后波莉把弗朗西抱在怀里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

and sat down in the chair to have a good time with her and to

和 卫星 向下 在 这 椅子 到 有 一个 好的 时间 和 她 和 到

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .

watch the process of cooking .

手表 这 过程 的 烹饪 .

然后她坐在椅子上，和她一起愉快地聊天，并观看烹饪过程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] ” [ðæt] ['saʊndɪd]

There was a bumping noise that came from the “ Provision Room ” that sounded

那里 曾是 一个 碰撞 噪音 那 来了 从 这 “ 条款 房间 ” 那 听起来

['ɒmɪnəs] ,

ominous ,

不祥的 ，

从“物资供应室”传来一阵砰砰的响声，听起来很不妙。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['smʌðə] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]

and then a smothered sound of words , followed by a scuffling over the old

和 然后 一个 窒息 声音 的 字 ， 随后 经过 一个 扭打 超过 这 老的

[flɔː(r)] .

floor .

地面 .

然后是一阵闷闷的说话声，接着是踩在老旧地板上的窸窣声。

“ [bɔɪz] ! ” [kɔːld] ['pɒli] .

“ Boys ! ” called Polly .

“ 男孩们 ！ ” 称为 波莉 .

“男孩们！”波莉喊道。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

No answer ; everything was just as still as a mouse .

不 回答 ； 一切 曾是 只是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

没有回应；一切都像老鼠一样静止不动。

“ ['dʒəʊəl][ænd; ənd]['deɪvɪd] ! ” [kɔːld] ['pɒli] [ə'gen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laʊdəst] [təʊnz] .

“ Joel and David ! ” called Polly again , in her loudest tones .

“ 乔尔 和 大卫 ！ ” 称为 波莉 再次 ， 在 她 最响亮 音调 .

“乔尔和戴维！”波莉再次用她最大的音量喊道。

“ [jes] , ” [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [steəz] , [ɪn] ['deɪviz] [vɔɪs] .
“ Yes , ” came up the crooked stairs , in Davie's voice .
“ 是的 , ” 来了 向上 这 歪 楼梯 , 在 戴维的 嗓音 .

“是的,”戴维的声音从歪斜的楼梯上传来。

“ [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [raɪt] [ə'weɪ] ! ” [went] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['pɒli] .
“ Come up here , right away ! ” went back again from Polly .
“ 来 向上 这里 , 正确的 离开 ! ” 去 后退 再次 从 波莉 .

“快上来！”波莉又喊道。

[səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [trʌdʒ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli]
So up the stairs trudged the two boys , and presented themselves rather sheepishly
所以 向上 这 楼梯 艰难跋涉 这 二 男孩们 , 和 呈现 他们自己 相当 羞怯地
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] .
before the big chair .
前 这 大的 椅子 .

于是，两个男孩拖着沉重的步伐上了楼，有些羞怯地站在大椅子前。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
“ What was that noise ?
“ 什么 曾是 那 噪音 ?

“那是什么声音？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; “ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? ”
” she asked ; “ what have you been doing ? ”
” 她 问 ; “ 什么 有 你 到过 正在做 ? ”

她问：“你一直在做什么？”

“ [twɑːznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊəl] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Twasn't anything but the pail , ” answered Joel , not looking at her .
“ 不是 任何事物 但 这 桶 , ” 回答 乔尔 , 不是 寻找 在 她 .

“那不过是个桶而已。”乔尔回答道，眼睛都没看她。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['deɪvi] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; “ [juː; jʊ]
“ We had something to eat , ” said Davie , by way of explanation ; “ you
“ 我们 有 某物 到 吃 , ” 说 戴维 , 经过 方式 的 解释 ; “ 你
['ɔːlweɪz] [let] [ˌjuː 'es] . ”
always let us . ”
总是 让 我们 . ”

“我们吃点东西,”戴维解释说，“你总是让我们吃。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [æz; əz] [juː; jʊ]
“ I know , ” said Polly ; “ that's right , you can have as much bread as you
“ 我 知道 , ” 说 波莉 ; “ 那就是 正确的 , 你 能 有 作为 很多 面包 作为 你
[wɒnt] [tuː; tə] ;
want to ;
想 到 ;

“我知道,”波莉说；“没错，你想吃多少面包都行；

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ? ”
but what you been doing with the pail ? ”
但 什么 你 到过 正在做 和 这 桶 ? ”

但你拿着那个桶干什么去了？

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ - - ['hæŋʌp] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ Nothing , ” said Joel ; “ ' twouldn't hangup , that's all . ”
“ 没有什么 , ” 说 乔尔 ; “ - - 挂断 , 那就是 全部 . ”

“没什么,”乔尔说，“只是不会挂断电话而已。”

“ [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['bʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [əʊ] !
“ And you've been bumping it , ” said Polly ; “ oh !
“ 和 你已经 到过 碰撞 它 , ” 说 波莉 ; “ 哦 !

“你一直在撞它,”波莉说；“哦！

['dʒəʊəl] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !
Joel , how could you !
乔尔 , 如何 可以 你 !

乔尔，你怎么能这样！

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [wɒt] [wʊd] [seɪ] ? ”
You might have broken it ; then what would mamsie say ? ”
你 可能 有 破碎的 它 ; 然后 什么 会 妈妈 说 ? ”

你可能把它弄坏了；那妈妈会怎么说呢?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['staʊtli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , “ [bʌmp] [ˌaɪ 'tiː] -
“ I didn't , ” said Joel , stoutly , with his hands in his pockets , “ bump it worse'n
“ 我 没有 , ” 说 乔尔 , 坚定地 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 , “ 撞 它 -

“我没有,”乔尔双手插兜，坚定地说，“让它更糟。”

['deɪvi] , [səʊ] [ðeə(r)] ! ”
Davie , so there ! ”
戴维 , 所以 那里 ! ”

戴维，就是这样！

“ [waɪ] , ['deɪvi] , ” [sed] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒrəʊfəli] , “ [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt]
“ Why , Davie , ” said Polly , turning to him sorrowfully , “ I shouldn't have thought
“ 为什么 , 戴维 , ” 说 波莉 , 转弯 到 他 悲伤地 , “ 我 不应该 有 想法
[juː; jʊ] [wʊd] ! ”
you would ! ”
你 会 ! ”

“哎呀，戴维，”波莉悲伤地转向他说道，“我真没想到你会这样！”

“ [wel] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , ['viːəməntli] ;
“ Well , I'm tired of hanging it up , ” said little Davie , vehemently ;
“ 出色地 , 我是 疲劳的 的 绞刑 它 向上 , ” 说 小的 戴维 , 强烈地 ;

“唉，我都不想再挂起来了，”小戴维激烈地说；

“ [ænd; ənd][ai] [sed] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ; ['dʒəʊəl] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ;
“ and I said I wasn't a - goin ' to ; Joel always makes me ;
“ 和 我 说 我 不是 一个 - 去 - 到 ; 乔尔 总是 制作 我 ;

“我说我不会去；乔尔总是逼我；

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪljən] [taɪmz] , [ai] [ges] ! ”
I've done it for two million times , I guess ! ”
我已经 完毕 它 为了 二 百万 时代 , 我 猜测 ! ”

我估计已经做了两百万次了！

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
“ Oh , dear , ” said Polly , sinking back into the chair ,
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 波莉 , 下沉 后退 进入 这 椅子 ,

“哦，天哪，”波莉说着，瘫倒在椅子上。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də] ; [hɪrz] [frɑːnzi] [hɜːt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]
“ I don't know what I ever shall do ; here's Phronsie hurt ; and we want to
“ 我 不 知道 什么 我 曾经 将 做 ; 这里是 弗朗西 伤害 ; 和 我们 想 到
['selɪbreɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
celebrate to - morrow ;
庆祝 到 - 明天 ;

“我不知道我该怎么办；弗朗西受伤了；而我们明天还想庆祝；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bred] [peɪl] , [ænd; ənd] — ”
and you two boys are bumping and banging out the bread pail , and — ”
和 你 二 男孩们 是 碰撞 和 砰砰作响 出去 这 面包 桶 , 和 — ”

你们两个男孩正在撞来撞去，把面包桶都撞翻了，然后——”

“ [əʊ] ! [wiː; wi] [woʊnt] !

“ Oh ! we won't !

“ 哦 ! 我们 惯于 !

“哦！我们不会！”

” [kraɪd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pɜːfɪktli] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ; “ [wiːl; wil] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] . ”

” cried both of the children , perfectly overwhelmed with remorse ; “ we'll hang it right up . ”

” 哭 两个都 的 这 孩子们 , 完美 不堪重负 和 悔恨 ; “ 出色地 悬挂 它 正确的 向上 . ”

“我们这就把它挂起来,”两个孩子哭喊着，满心懊悔，“我们马上就把它挂起来。”

“ [aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['deɪvi] , ['klætə] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

“ I'll hang it , ” said Davie , clattering off down the stairs with a will .

“ 患病的 悬挂 它 , ” 说 戴维 , 咔嗒咔嗒 离开 向下 这 楼梯 和 一个 将要 .

“我来挂,”戴维说着，带着遗嘱噼里啪啦地跑下楼去了。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊəl] , ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [peɪs] ;

“ No , I will ! ” shouted Joel , going after him at double pace ;

“ 不 , 我 将要 ! ” 喊叫 乔尔 , 去 后 他 在 双倍的 步伐 ;

“不，我要！”乔尔喊道，然后以双倍的速度追了上去；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bəuθ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [dʌn] .

and presently both came up with shining faces , and reported it nicely done .

和 目前 两个都 来了 向上 和 灼灼 面孔 , 和 据报道 它 很好 完毕 .

随后两人都露出了灿烂的笑容，并报告说做得很好。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

“ And now , ” said Polly , after they had all sat around the stove another half - hour ,

“ 和 现在 , ” 说 波莉 , 后 他们 有 全部 卫星 大约 这 火炉 其他 一半 - 小时 ,

“现在,”波莉在大家又围坐在炉子旁半个小时后说道。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ɪk'spektəntli] , “ [ðə; ði] [keɪks] [dʌn] ! — [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

watching and sniffing expectantly , “ the cake's done ! — dear me !

观看 和 嗅闻 满怀期待地 , “ 这 蛋糕的 完毕 ! — 亲爱的 我 !

一边看着一边期待地嗅着，“蛋糕做好了！——我的天哪！”

[ɪts] ['tɜːnɪŋ] [blæk] !

it's turning black !

它是 转弯 黑色的 !

它变黑了！

” [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['pɒli] [twɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

” And quickly as possible Polly twitched it out with energy , and set it on the table .

” 和 迅速地 作为 可能的 波莉 抽搐 它 出去 和 活力 , 和 放 它 在 这 桌子 .

“波莉以最快的速度，充满活力地把它抽了出来，放在桌子上。”

[əʊ] , [dɪə(r)] ; [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

Oh , dear ; of all things in the world !

哦 , 亲爱的 ; 的 全部 事物 在 这 世界 !

哦，天哪！世上怎么会有这种事！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] ,

The beautiful cake over which so many hopes had been formed ,

这 美丽的 蛋糕 超过 哪个 所以 许多 希望 有 到过 形成 ,

那块承载着无数希望的美丽蛋糕，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
that was to have given so much happiness on the morrow to the dear mother ,
那 曾是 到 有 给定 所以 很多 幸福 在 这 明天 到 这 亲爱的 母亲 ，

那本该在第二天给亲爱的母亲带来如此多的幸福。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)] .
presented a forlorn appearance as it stood there in anything but holiday attire .
呈现 一个 绝望 外貌 作为 它 站立 那里 在 任何事物 但 假期 服装 .

它孤零零地站在那里，一身与节日装扮毫不相干的行头，显得十分凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʌmp] ,
It was quite black on the top , in the center of which was a depressing little dump ,
它 曾是 相当 黑色的 在 这 顶部 , 在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 沉闷 小的 倾倒 ,

它的顶部很黑，中间有一个令人沮丧的小垃圾堆。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . ”
as if to say , “ My feelings wouldn't allow me to rise to the occasion . ”
作为 如果 到 说 , “ 我的 情怀 不会 允许 我 到 上升 到 这 场合 . ”

仿佛在说：“我的情绪不允许我挺身而出。”

“ [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] ,
“ Now , ” said Polly , turning away with a little fling , and looking at the stove ,
“ 现在 , ” 说 波莉 , 转弯 离开 和 一个 小的 一扔 , 和 寻找 在 这 火炉 ,

“现在,”波莉说着，轻轻转过身，看向炉子。

“ [ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ][əʊld] [θɪŋ] ; [juːv] [spɔɪld] ['aʊə(r)] - ['bɜːθdeɪ] !
“ I hope you're satisfied , you old thing ; you've spoiled our mamsie's birthday !
“ 我 希望 你是 使满意 , 你 老的 事物 ; 你已经 被宠坏了 我们的 - 生日 !

“你这老家伙，希望你满意了；你毁了我们妈妈的生日！”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
” and without a bit of warning ,
” 和 没有 一个 少量 的 警告 ,

“而且没有任何预兆，

[ʃiː; ʃi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she sat right down in the middle of the floor and began to cry as hard as she could .
她 卫星 正确的 向下 在 这 中间 的 这 地面 和 开始 到 哭 作为 难的 作为 她 可以 .

她径直坐在地板中央，开始放声痛哭。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skɪp] .
“ Well , I never ! ” said a cheery voice , that made the children skip .
“ 出色地 , 我 绝不 ! ” 说 一个 欢快的 嗓音 , 那 制成 这 孩子们 跳过 .

“哎呀，真是没想到！”一个欢快的声音说道，孩子们顿时蹦了起来。

“ [ɪts] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] ; [əʊ] , [ɪts] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] !
“ It's Mrs . Beebe ; oh , it's Mrs . Beebe !
“ 它是 太太 . 比比 ; 哦 , 它是 太太 . 比比 !

“是比比太太；哦，是比比太太！”

” [kraɪd] ['deɪvi] ; “ [siː] , ['pɒli] .
” cried Davie ; “ see , Polly .
” 哭 戴维 ; “ 看 , 波莉 .

“戴维喊道；“看，波莉。”

” ['pɒli] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ðʌs] , [ænd; ənd]
” Polly scrambled up to her feet , ashamed to be caught thus , and
” 波莉 打乱 向上 到 她 脚 , 羞愧 到 是 捕捉 因此 , 和
[wɪsk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] ;
whisked away the tears ;
搅拌 离开 这 眼泪 ;

波莉慌忙站起身，羞愧地擦去了眼泪；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] [ðə; ði] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hæd; həd]
the others explaining to their new visitor the sad disappointment that had
这 其他的 解释 到 他们的 新的 游客 这 伤心 失望 那 有
[bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ;
befallen them ;
发生 他们 ;

其他人则向这位新来的访客解释了他们所遭遇的悲惨失望；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [əʊ] - [ɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑː] - [ɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)]
and she was soon oh - ing , and ah - ing enough to suit even their
和 她 曾是 很快 哦 - ing , 和 啊 - ing 足够的 到 套装 甚至 他们的
[dɪ'strest] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] .
distressed little souls .
苦恼 小的 灵魂 .

她很快就发出“哦”和“啊”的声音，足以安抚他们那些忧伤的小心灵。

“ [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [juː; jʊ] !
“ You poor creeters , you !
“ 你 贫穷的 - , 你 !

“你们这些可怜的家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .
” she exclaimed at last , for about the fiftieth time .
” 她 惊呼 在 最后的 , 为了 关于 这 第五十 时间 .

“她终于喊了出来，这已经是她第五十次喊了。”

“ [hɪə(r)] , ['pɒli] , [hɪrz] [sʌm; səm] ['pəuzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ”
“ Here , Polly , here's some posies for you , and — ”
“ 这里 , 波莉 , 这里是 一些 花束 为了 你 , 和 — ”

“波莉，给你送些花束，还有——”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

” [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] , “ [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['biːbiː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]
” cried Polly , with a radiant face , “ why , Mrs . Beebe , we can put them in
” 哭 波莉 , 和 一个 辐射状 脸 , “ 为什么 , 太太 . 比比 , 我们 能 放 他们 在
[hɪə(r)] , [kænt] [wiː; wi] ?
here , can't we ?
这里 , 不能 我们 ?

“波莉脸色红润地喊道，‘比比太太，我们可以把它们放在这里，对吧？’”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
the very thing !
这 非常 事物 !

正是如此！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] ,
” And she set the little knot of flowers in the hollow of the cake ,
” 和 她 放 这 小的 结 的 花朵 在 这 空洞的 的 这 蛋糕 ,

她把那一小束花放在蛋糕的凹陷处，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [breɪv]
and there they stood and nodded away to the delighted children , like brave
和 那里 他们 站立 和 点头 离开 到 这 高兴极了 孩子们 , 喜欢 勇敢的
['lɪt(ə)l] ['kʌmfətəz] ,
little comforters ,
小的 被子 ,

他们站在那里，像勇敢的小安慰者一样，向欣喜若狂的孩子们点头致意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
as they were .
作为 他们 是 .

就像他们原本那样。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] , ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ;
“ The very thing ! ” echoed Mrs . Beebe , tickled to death to see their delight ;
“ 这 非常 事物 ! ” 回声 太太 . 比比 , 挠痒 到 死亡 到 看 他们的 喜 ;

“正是如此！”比比太太附和道，看到他们如此高兴，她高兴极了；

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
“ it looks beautiful , I declare !
“ 它 看起来 美丽的 , 我 宣布 !

“我敢说，它看起来真漂亮！”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai][mʌst; məst] [rʌn] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)] [-] [biː; bi] ['wʌriɪŋ] ;
and now , I must run right along , or pa'll be worrying ;
和 现在 , 我 必须 跑步 正确的 沿着 , 或者 帕尔 是 令人担忧 ;

现在，我得赶紧走了，不然爸爸会担心的；

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [trɔt] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['hʌzbənd] ,
” and so the good woman trotted out to her waiting husband ,
” 和 所以 这 好的 女士 小跑 出去 到 她 等待 丈夫 ,

于是，这位善良的妇人小跑着来到等候着她的丈夫身边。

[huː] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
who was impatient to be off .
WHO 曾是 不耐烦 到 是 离开 .

他迫不及待地想要离开。

['mɪstə(r)] . ['biːbiː] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃuː] [ʃɒp] [ɪn] [taʊn] ;
Mr . Beebe kept a little shoe shop in town ;
先生 . 比比 保留 一个 小的 鞋 店铺 在 镇 ;

比比先生在镇上开了一家小鞋店；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt]
and always being of the impression if he left it for ten minutes that
和 总是 存在 的 这 印象 如果 他 左边 它 为了 十 分钟 那
[kraʊdz] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [wʊd] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
crowds of customers would visit it .
人群 的 顾客 会 访问 它 .

他始终认为，只要离开十分钟，就会有大批顾客光顾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['restləs] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [ɒn] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .
He was the most restless of companions on any pleasure excursion .
他 曾是 这 最多 不安 的 同伴 在 任何 乐趣 短途旅行 .

在任何一次休闲旅行中，他都是同伴中最不安分的一个。

“ [ænd; ənd] - [gɒt] [hɜːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] ,
“ And Phronsie's got hurt , ” said Mrs . Beebe , telling him the news ,
“ 和 - 得到 伤害 , ” 说 太太 . 比比 , 讲述 他 这 消息 ,

“弗朗西受伤了,”比比太太告诉他这个消息时说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] .

as he finished tucking her up , and started the old horse .

作为 他 完成的 塞进 她 向上 , 和 开始 这 老的 马 .

他给她盖好被子，然后发动了那匹老马。

“ [həʊ] ? [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !

“ Ho ? you don't say so !

“ 何 ? 你 不 说 所以 !

“咦？你可真会这么说！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [wəʊ] ! ”

” he cried ; “ whoa ! ”

” 他 哭 ; “ 哇 ! ”

他喊道：“哇！”

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] ; “ [haʊ] [juː; jʊ][skæt][ˌem ˈiː] , [pæl] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“ Dear me ! ” said Mrs . Beebe ; “ how you scat me , pal what's the matter ? ”

“ 亲爱的 我 ! ” 说 太太 . 比比 ; “ 如何 你 粪便 我 , 朋友 是什么 这 事情 ? ”

“哎呀！”比比太太说，“你怎么这么吓人，伙计，出什么事了？”

“ [wɒt] ? — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʃuːz] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“ What ? — the little girl that bought the shoes ? ” asked her husband .

“ 什么 ? — 这 小的 女孩 那 买 这 鞋 ? ” 问 她 丈夫 .

“什么？——是那个买鞋的小女孩吗？”她丈夫问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ʃiːz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] . ”

“ Yes , ” replied his wife , “ she's hurt her foot . ”

“ 是的 , ” 回复 他的 妻子 , “ 她是 伤害 她 脚 . ”

“是的，”他的妻子回答说，“她的脚受伤了。”

“ [ʃəʊ] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; “ [ðæts] [tuː] [bæd] ,

“ Sho , now , ” said the old gentleman ; “ that's too bad ,

“ 翔 , 现在 , ” 说 这 老的 绅士 ; “ 那就是 也 坏的 ,

“哎呀，”老先生说，“那太可惜了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɪn'dʌstriəsli] ; “ [ðeə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ]

” and he began to feel in all his pockets industriously ; “ there , can you

” 和 他 开始 到 感觉 在 全部 他的 口袋 勤奋地 ; “ 那里 , 能 你

[get] [aʊt] [ə'gen] ,

get out again ,

得到 出去 再次 ,

他开始勤快地摸遍了所有的口袋；“好了，你能再出来吗？”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ?

and take her that ?

和 拿 她 那 ?

然后把那东西带给她?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ['kændi] , [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

” and he laid a small piece of peppermint candy , thick and white , in his

” 和 他 铺设 一个 小的 片 的 薄荷 糖果 , 厚的 和 白色的 , 在 他的

[waɪfs] [læp] .

wife's lap .

妻子的 膝 .

“然后他把一小块厚厚的白色薄荷糖放在妻子的腿上。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

“ Oh , yes , ” cried Mrs . Beebe , good - naturedly , beginning to clamber over the

“ 哦 , 是的 , ” 哭 太太 . 比比 , 好的 - 自然地 , 开始 到 攀 超过 这

[wiːl] .

wheel .

车轮 .

“哦，是的，”比比太太和蔼地喊道，开始爬上方向盘。

[səʊ][ðə; ði]['kændi][wɒz; wəz]['hændɪd][ɪn][tuː; tə] [frɑːnzi] ,
So the candy was handed in to Phronsie ,
所以 这 糖果 曾是 递交 在 到 弗朗西 ,

于是，糖果就被交给了弗朗西。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] .
who insisted that Polly should hold her up to the window to thank Mr .
WHO 坚持 那 波莉 应该 抓住 她 向上 到 这 窗户 到 感谢 先生 .
['biːbiː] .
Beebe .
比比 .

他坚持要波莉把她举到窗前，感谢比比先生。

[səʊ][ə'mɪd] [nɒdz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ðə; ði] [drəʊv] [ɒf] ,
So amid nods , and shakings of hands , the Beebes drove off ,
所以 之中 点头 , 和 摇晃 的 双手 , 这 比比斯 驾驶 离开 ,

于是，在点头和握手中，比比一家开车离开了。

[ænd; ənd]['kwaɪət]['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ə'gen] .
and quiet settled down over the little brown house again .
和 安静的 定居 向下 超过 这 小的 棕色的 房子 再次 .

小小的棕色房子上再次恢复了平静。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ Now , children , ” said Polly ,
“ 现在 , 孩子们 , ” 说 波莉 ,

“孩子们,”波莉说道。

['ɑːftə(r)] [frɑːnzi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kændi] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
after Phronsie had made them take a bite of her candy all around ,
后 弗朗西 有 制成 他们 拿 一个 咬 的 她 糖果 全部 大约 ,

在弗朗西让周围的人都尝了一口她的糖果之后，

“ [lets] [get][ðə; ði] [keɪk] [pʊt] [ə'weɪ] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] .
“ let's get the cake put away safe , for mamsie may come home early .
“ 我们来吧 得到 这 蛋糕 放 离开 安全的 , 为了 妈妈 可能 来 家 早期的 .

“我们得把蛋糕妥善收好，因为妈妈可能会提前回家。”

“ [hwɛəl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['pepəmɪnt] ['kændi]
“ Where'll you put it ? ” asked Joel , wishing the world was all peppermint candy
“ 会在哪里 你 放 它 ? ” 问 乔尔 , 祝 这 世界 曾是 全部 薄荷 糖果
.
.
.

“你打算把它放在哪里？”乔尔问道，他多么希望全世界都是薄荷糖啊。

“ [əʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , ” [sed] ['pɒli] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; “ [ðeə(r)] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm]
“ Oh — in the cupboard , ” said Polly , taking it up ; “ there , Joe , you can climb
“ 哦 — 在 这 橱柜 , ” 说 波莉 , 采取 它 向上 ; “ 那里 , 乔 , 你 能 爬
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“哦——在橱柜里,”波莉说着，拿起橱柜；“乔，你可以爬上去。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [əʊ] !
and put it clear back in the corner , oh !
和 放 它 清除 后退 在 这 角落 , 哦 !

然后把它放回角落里，哦！

[weɪt] ; [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['pəuzi] [ɒf] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ;
wait ; I must take the posies off , and keep them fresh in water ;
等待 ; 我 必须 拿 这 花束 离开 , 和 保持 他们 新鲜的 在 水 ;

等等；我得把花束取下来，放在水里保鲜；

” [səʊ][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
” so the cake was finally deposited in a place of safety ,
” 所以 这 蛋糕 曾是 最后 已存 在 一个 地方 的 安全 ,
于是，蛋糕最终被妥善安置在了安全的地方。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
followed by the eyes of all the children .
随后 经过 这 眼睛 的 全部 这 孩子们 .
随后，所有孩子的目光都集中在他们身上。

“ [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [taɪt] ,
“ Now , ” said Polly , as they shut the door tight ,
“ 现在 , ” 说 波莉 , 作为 他们 关闭 这 门 紧的 ,
“好了,”波莉说着，把门紧紧地关上了。

“ [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌbəd] , ['dʒəʊi] , [ɔː(r)] - [ges] ['sʌmθɪŋ] .
“ don't you go to looking at the cupboard , Joey , or mammy'll guess something .
“ 不 你 去 到 寻找 在 这 橱柜 , 乔伊 , 或者 - 猜测 某物 .
”
”
”
“乔伊，你别去看橱柜，不然妈妈会猜到什么的。”

“ [kænt] [ai][dʒʌst]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [smel] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['lʊkɪŋ]
“ Can't I just open it a little crack , and take one smell when she isn't looking
“ 不能 我 只是 打开 它 一个 小的 裂缝 , 和 拿 一 闻 什么时候 她 不是 寻找
?
?
?
“我能不能趁她不注意，把门打开一条小缝，闻一下？”

” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] ; “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] , ['pɒli] ; [dʒʌst][wʌn] . ”
” asked Joel ; “ I should think you might , Polly ; just one . ”
” 问 乔尔 ; “ 我 应该 思考 你 可能 , 波莉 ; 只是 一 . ”
“乔尔问道；“我想你应该会喜欢，波莉；就一个。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['fɜːmli] ; “ [nɒt] [wʌn] , [dʒəʊ] ; [ʃɪl] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
“ No , ” said Polly , firmly ; “ not one , Joe ; she'll guess if you do .
“ 不 , ” 说 波莉 , 牢牢 ; “ 不是 一 , 乔 ; 壳 猜测 如果 你 做 .
“不,”波莉坚定地说；“一个也不行，乔；如果你这么做，她会猜出来的。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
” But Mrs . Pepper was so utterly engrossed with her baby when she came
” 但 太太 . 胡椒 曾是 所以 完全地 全神贯注 和 她 婴儿 什么时候 她 来了
[həʊm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
home and heard the account of the accident ,
家 和 听到 这 帐户 的 这 事故 ,
“但是佩珀太太回家后，一心只想照顾她的孩子，根本没听到事故经过。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gest] [ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .
that she wouldn't have guessed if there'd been a dozen cakes in the cupboard .
那 她 不会 有 猜对了 如果 那里 到过 一个 打 蛋糕 在 这 橱柜 .
她绝对猜不到橱柜里竟然有十二个蛋糕。

['dʒəʊəl][wɒz; wəz] [kən'səʊl] ,
Joel was consoled ,
乔尔 曾是 安慰 ,
乔尔得到了安慰。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[wei]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]
as	**his**	**mother**	**assured**	**him**	**in**	**a**	**satisfactory**	**way**	**that**	**she**	**never**	**should**	**think**	**of**
作为	他的	母亲	保证	他	在	一个	令人满意的	方式	那	她	绝不	应该	思考	的

['bleɪmɪŋ]	[hɪm]	;
blaming	**him**	**;**
指责	他	;

他的母亲以令人满意的方式向他保证，她绝不会责怪他；

[ænd; ənd]	[frɑːnzi]	[wɒz; wəz]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	['kɔdl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːrts]	['kɒntent]	.
and	**Phronsie**	**was**	**comforted**	**and**	**coddled**	**to**	**her**	**heart's**	**content**	**.**
和	弗朗西	曾是	安慰	和	娇惯	到	她	心脏的	内容	.

弗朗西得到了无微不至的安慰和宠爱。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[pɑːst]	['ræpɪdli]	[ænd; ənd]	['hæpɪli]	[ə'weɪ]	;	[ben]	['smʌglɪŋ]	[frɑːnzi]	[ɒf]
And	**so**	**the**	**evening**	**passed**	**rapidly**	**and**	**happily**	**away**	**;**	**Ben**	**smuggling**	**Phronsie**	**off**
和	所以	这	晚上	通过了	快速	和	快乐地	离开	;	本	走私	弗朗西	离开

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	,
into	**a**	**corner**	**,**
进入	一个	角落	,

就这样，夜晚迅速而愉快地过去了；本偷偷地把弗朗西拉到角落里。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[' duː ɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	—	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪk]	,
where	**she**	**told**	**him**	**all**	**the**	**doings**	**of**	**the**	**day**	**—**	**the**	**disappointment**	**of**	**the**	**cake**	**,**
在哪里	她	讲述	他	全部	这	行为	的	这	天	—	这	失望	的	这	蛋糕	,

她把当天发生的一切告诉了他——包括蛋糕令人失望的事，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['faɪnəli]	[kraʊnd]	[wɪð]	['flaʊəz]	;	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[frɑːnzi]	,
and	**how**	**it**	**was**	**finally**	**crowned**	**with**	**flowers**	**;**	**all**	**of**	**which**	**Phronsie**	**,**
和	如何	它	曾是	最后	加冕	和	花朵	;	全部	的	哪个	弗朗西	,

最后，它被鲜花簇拥着；所有这一切，Phronsie，

[wɪð]	[nəʊ]	[smɔːl]	[praɪd]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[nə'reɪtə(r)]	,	[rɪ'leɪtɪd]	['greɪvli]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əb'zɔːbd]
with	**no**	**small**	**pride**	**in**	**being**	**the**	**narrator**	**,**	**related**	**gravely**	**to**	**her**	**absorbed**
和	不	小的	自豪	在	存在	这	旁白	,	有关的	严重地	到	她	吸收

['lɪsənə(r)]	.
listener	**.**
听众	.

她以身为叙述者而感到无比自豪，严肃地向全神贯注的听众讲述着。

“	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	-	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**And**	**don't**	**you**	**think**	**,**	**Bensie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	和	不	你	思考	,	-	,	”	她	说	,

“你不觉得吗，本茜？”她说道。

[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[hænd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'vɪnsɪŋ]	[wei]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[bɪgə(r)]	,	[strɒŋgə(r)]
clasping	**her**	**little**	**hand**	**in**	**a**	**convincing**	**way**	**over**	**his**	**two**	**bigger**	**,**	**stronger**
紧握	她	小的	手	在	一个	令人信服的	方式	超过	他的	二	大	,	更强

[wʌnz]	,
ones	**,**
一个	,

她用小手有力地握住他两只更大更强壮的手，

“	[ðæt]	['pɑːliz]	[stəʊv]	[wɒz; wəz]	['veri]	['nɔːti]	[tuː; tə]	[meɪk]	[pɔː(r); pʊə(r)]
“	**that**	**Polly's**	**stove**	**was**	**very**	**naughty**	**to**	**make**	**poor**
“	那	波莉的	火炉	曾是	非常	淘气	到	制作	贫穷的

“波莉的炉子非常糟糕，它让穷人变得很穷。”

['pɒli]	[kraɪ]	?	”
Polly	**cry**	**?**	**”**
波莉	哭	?	”

波莉哭了？

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [sed] [ben] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
“ Yes , I do , ” said Ben , and he shut his lips tightly together .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 本 , 和 他 关闭 他的 嘴唇 紧紧 一起 .

“是的，我愿意，”本说道，然后紧紧地抿住了嘴唇。

[tuː; tə][hæv; həv] ['pɒli] [kraɪ] , [hɜːt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə][hæv; həv] [frɑːnzi] [siː] .
To have Polly cry , hurt him more than he cared to have Phronsie see .
到 有 波莉 哭 , 伤害 他 更多的 比 他 关心 到 有 弗朗西 看 .

看到波莉哭泣，他比弗朗西更难过。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] , [dʒəʊ] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
“ What are you staring at , Joe ? ” asked Polly , a few minutes later ,
“ 什么 是 你 凝视 在 , 乔 ? ” 问 波莉 , 一个 很少 分钟 之后 ,

“乔，你在盯着什么看？”几分钟后，波莉问道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] ['dʒəʊəl] , [huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
as her eyes fell upon Joel , who sat with his back to the cupboard ,
作为 她 眼睛 跌倒 之上 乔尔 , WHO 卫星 和 他的 后退 到 这 橱柜 ,

当她的目光落在背靠橱柜坐着的乔尔身上时，

[pə'sɪstəntli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
persistently gazing at the opposite wall .
持续地 凝视 在 这 对面的 墙 .

目光始终盯着对面的墙壁。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌbəd] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ,
“ Why , you told me yourself not to look at the cupboard , ” said Joel ,
“ 为什么 , 你 讲述 我 你自己 不是 到 看 在 这 橱柜 , ” 说 乔尔 ,

“为什么？你自己告诉过我不要看橱柜，”乔尔说。

[ɪn][ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['wɪspərz] .
in the loudest of stage whispers .
在 这 最响亮 的 阶段 低语 .

用舞台上最响亮的耳语。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ; ['ðætl̩] [meɪk] ['mæmi] [sə'spekt] - ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ”
“ Dear me ; that'll make mammy suspect worse'n anything else if you look like that , ”
“ 亲爱的 我 ; 那将 制作 妈咪 怀疑 - 任何事物 别的 如果 你 看 喜欢 那 , ”
[sed] ['pɒli] .
said Polly .
说 波莉 .

“天哪，你要是长成那样，妈妈肯定会更加怀疑的，”波莉说。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌbəd] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [huː] [kɔːt] [dʒəʊz][lɑːst]
“ What did you say about the cupboard ? ” asked Mrs . Pepper , who caught Joe's last
“ 什么 做过 你 说 关于 这 橱柜 ? ” 问 太太 . 胡椒 , WHO 捕捉 乔的 最后的
[wɜːd] .
word .
单词 .

“你刚才说橱柜的事是什么来着？”佩珀太太问道，她听到了乔的最后一个字。

“ [wiː; wi] [kænt] [tel] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [kɔːz]
“ We can't tell , ” said Phronsie , shaking her head at her mother ; “ cause
“ 我们 不能 告诉 , ” 说 弗朗西 , 摇晃 她 头 在 她 母亲 ; “ 原因
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːkə] — — ”
there's a ca — — ”
有 一个 ca — — ”

“我们说不准，”弗朗西一边摇头一边对她妈妈说，“因为有辆——”

“ [ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

” [ænd; ənd] ['pɒli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maʊθ] ;
” and Polly clapped her hand on the child's mouth ;
” 和 波莉 鼓掌 她 手 在 这 孩子的 嘴 ;

“波莉用手捂住了孩子的嘴；

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ben] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ? ”
“ don't you want Ben to tell us a story ? ”
“ 不 你 想 本 到 告诉 我们 一个 故事 ? ”

“你们不想让本给我们讲个故事吗？”

“ [əʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
“ Oh , yes ! ” cried little Phronsie , in which all the others joined with a whoop of delight ;
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 小的 弗朗西 , 在 哪个 全部 这 其他的 加入 和 一个 哇哦 的 喜 ;

“哦，是的！”小弗朗西喊道，其他孩子也都跟着高兴地欢呼起来；

[səʊ][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] , [drɔːn] [ʌp][ɪn] [bɛnz] [best] [staɪl] , ['fɒləʊd] [tɪl] ['bedtaɪm] .
so a most wonderful story , drawn up in Ben's best style , followed till bedtime .
所以 一个 最多 精彩的 故事 , 绘制 向上 在 本的 最好的 风格 , 随后 直到 就寝时间 .

于是，本用他最擅长的风格，绘声绘色地讲述了一个精彩绝伦的故事，一直讲到睡前。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['pɒli] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌbəd] ,
The first thing Polly did in the morning , was to run to the old cupboard ,
这 第一的 事物 波莉 做过 在 这 早晨 , 曾是 到 跑步 到 这 老的 橱柜 ,

波莉早上做的第一件事就是跑到旧橱柜前。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [seɪf] ;
followed by all the others , to see if the cake was safe ;
随后 经过 全部 这 其他的 , 到 看 如果 这 蛋糕 曾是 安全的 ;

其他人也依次检查，看看蛋糕是否安全；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [drest] [ə'njuː] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
and then it had to be drawn out , and dressed anew with the flowers ,
和 然后 它 有 到 是 绘制 出去 , 和 穿着 重新 和 这 花朵 ,

然后必须把它拉出来，重新用鲜花装饰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
for they had decided to have it on the breakfast table .
为了 他们 有 决定 到 有 它 在 这 早餐 桌子 .

因为他们决定把它放在早餐桌上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betə(r)] , ” ['wɪspəd] ['pɒli] [tuː; tə] [ben] , “ [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['jestədeɪ] ; [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['prɪti] ? ”
“ It looks better , ” whispered Polly to Ben , “ than it did yesterday ; and aren't the flowers pretty ? ”
“ 它 看起来 更好的 , ” 低声说道 波莉 到 本 , “ 比 它 做过 昨天 ; 和 不是 这 花朵 漂亮的 ? ”

“看起来比昨天好多了,”波莉低声对本说，“花儿真漂亮，不是吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ['eniweɪ] , ” [sed] [ben] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ It looks good enough to eat , anyway , ” said Ben , smacking his lips .
“ 它 看起来 好的 足够的 到 吃 , 反正 , ” 说 本 , 拍打 他的 嘴唇 .

“看起来挺好吃的,”本咂着嘴说。

“ [wel] , [wiː; wi] [traɪd] , ” [sed] ['pɒli] , ['stɪlɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [naʊ] , [bɔɪz] , [kɔːl] ; ['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] .
“ Well , we tried , ” said Polly , stilling a sigh ; “ now , boys , call mamsie ; everything's ready .
“ 出色地 , 我们 尝试 , ” 说 波莉 , 静止 一个 叹 ; “ 现在 , 男孩们 , 称呼 妈妈 ; 一切都是 准备好 .

“好吧，我们尽力了,”波莉叹了口气说；“孩子们，现在，给妈妈打电话；一切都准备好了。”

“ [əʊ] ! [haʊ] [sə'praɪzd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst]
” Oh ! how surprised their mother appeared when she was ushered out to the feast
” 哦 ! 如何 惊讶 他们的 母亲 出现 什么时候 她 曾是 引导 出去 到 这 盛宴
,
,
,

“哦！当他们的母亲被领去赴宴时，她脸上露出了多么惊讶的表情啊！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and the full glory of the table burst upon her .
和 这 满的 荣耀 的 这 桌子 爆裂 之上 她 .

餐桌的全部辉煌瞬间映入她的眼帘。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [maɪnd] .
Her delight in the cake was fully enough to satisfy the most exacting mind .
她 喜 在 这 蛋糕 曾是 完全 足够的 到 满足 这 最多 严格 头脑 .

她对蛋糕的喜爱足以满足最挑剔的心灵。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
She admired and admired it on every side ,
她 钦佩 和 钦佩 它 在 每一个 边 ,

她从各个方面都对它赞叹不已。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pɒli] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [beɪkt]
protesting that she shouldn't have supposed Polly could possibly have baked
抗议 那 她 不应该 有 据称 波莉 可以 可能 有 烘焙
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊv] ;
it as good in the old stove ;
它 作为 好的 在 这 老的 火炉 ;

她抗议说，她不应该认为波莉可以用旧炉子把它烤得一样好；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] ,
and then she cut it , and gave a piece to every child ,
和 然后 她 切 它 , 和 给予 一个 片 到 每一个 孩子 ,

然后她把它切开，分给每个孩子一块。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊzi] [ɒn] [tɒp] .
with a little posy on top .
和 一个 小的 铭文 在 顶部 .

上面还点缀着一小束花。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ðəʊ] !
Wasn't it good , though !
不是 它 好的 , 尽管 !

真是太棒了！

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði] [keɪk] [pruːvd] ['betə(r)] [ɒn] ['traɪəl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
for like many other things , the cake proved better on trial than it looked ,
为了 喜欢 许多 其他 事物 , 这 蛋糕 已证实 更好的 在 审判 比 它 看起来 ,

就像许多其他东西一样，这块蛋糕经受住了考验，比看起来要好得多。

[ænd; ənd] [səʊ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'praɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and so turned out to be really quite a good surprise all around .
和 所以 转向 出去 到 是 真的 相当 一个 好的 惊喜 全部 大约 .

结果，这真是一个各方面都相当不错的惊喜。

“ [waɪ] [kænt] [ai] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌm] [ɒv; əv]
“ Why can't I ever have a birthday ? ” asked Joel , finishing the last crumb of
“ 为什么 不能 我 曾经 有 一个 生日 ? ” 问 乔尔 , 精加工 这 最后的 屑 的
[hɪz; ɪz] [piːs] ;
his piece ;
他的 片 ;

“为什么我永远都过不了生日？”乔尔一边吃着最后一点面包屑，一边问道；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [mait] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'flektɪvli] .
“ I should think I might , ” he added , reflectively .
“ 我 应该 思考 我 可能 , ” 他 额外 , 反思地 .

“我想我可能会,”他若有所思地补充道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , [dʒəʊ] , ” [sed] [ben] ; “ [eɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”
“ Why , you have , Joe , ” said Ben ; “ eight of ' em . ”
“ 为什么 , 你 有 , 乔 , ” 说 本 ; “ 八 的 - 呃 . ”

“哎呀，乔，你有八个呢,”本说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['dʒəʊəl] ; “ [wen] [dɪd] [ai] [hæv; həv] - [ɪm] ?
“ What a story ! ” ejaculated Joel ; “ when did I have ' em ?
“ 什么 一个 故事 ! ” 射精 乔尔 ; “ 什么时候 做过 我 有 - 呃 ?

“真是个故事！”乔尔惊呼道，“我什么时候有过它们？”

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪk] ; [dɪd] [ai] , ['pɒli] ? ”
I never had a cake ; did I , Polly ? ”
我 绝不 有 一个 蛋糕 ; 做过 我 , 波莉 ? ”

我从来没吃过蛋糕，对吧，波莉?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [keɪk] - ['bɜːθdeɪ] , ['dʒəʊəl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [tuː; tə] [ðæt] [jet] . ”
“ Not a cake - birthday , Joel , ” said his mother ; “ you haven't got to that yet . ”
“ 不是 一个 蛋糕 - 生日 , 乔尔 , ” 说 他的 母亲 ; “ 你 还没有 得到 到 那 然而 . ”

“乔尔，你还没到过蛋糕生日的年纪呢,”他母亲说，“你还没到那个时候呢。”

“ [wɛnz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] .
“ When's it coming ? ” asked Joel , who was decidedly of a matter - of - fact turn of mind .
“ 什么时候? 它 未来 ? ” 问 乔尔 , WHO 曾是 绝对地 的 一个 事情 - 的 - 事实 转动 的 头脑 .

“什么时候到？”乔尔问道，他显然是个实事求是的人。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'hed] .
“ I don't know , ” said Mrs . Pepper , laughing ; “ but there's plenty of time ahead .
“ 我 不 知道 , ” 说 太太 . 胡椒 , 笑 ; “ 但 有 很多 的 时间 前方 .

“我不知道,”佩珀太太笑着说，“但时间还很充裕。”

” ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs]
” TROUBLE FOR THE LITTLE BROWN HOUSE
” 麻烦 为了 这 小的 棕色的 房子

《小棕屋的麻烦》

“ [əʊ] , [ai] [duː; də] [wɪʃ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)] ,
“ Oh , I do wish , ” said Joel , a few mornings after ,
“ 哦 , 我 做 希望 , ” 说 乔尔 , 一个 很少 早晨 后 ,

“哦，我真希望如此,”几天后的某个早晨，乔尔说道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,
pushing back his chair and looking discontentedly at his bowl of mush and molasses ,
推动 后退 他的 椅子 和 寻找 不满地 在 他的 碗 的 糊状物 和 糖蜜 ,

他向后推了推椅子，不满地看着他那碗粥和糖浆。

“ [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [əʊld] ['brekfəst] !
“ that we could ever have something new besides this everlasting old breakfast !
“ 那 我们 可以 曾经 有 某物 新的 除了 这 永恒 老的 早餐 !

“我们竟然还能有除了这永恒的传统早餐之外的新东西！”

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] , ['mæmi] ? ”
Why can't we , mammy ? ”
为什么 不能 我们 , 妈咪 ? ”

为什么我们不能，妈妈?

“ ['betə(r)] [biː; bi] [glæd] [juːv] [gɒt] [ðæt] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld] [pə'teɪtəʊ] ,
“ Better be glad you've got that , Joe , ” said Mrs . Pepper , taking another cold potato ,
“ 更好的 是 高兴的 你已经 得到 那 , 乔 , ” 说 太太 . 胡椒 , 采取 其他 寒冷的 土豆 ,

“你应该庆幸你有这个，乔,”佩珀太太说着，又拿起一个冷土豆。

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ; “ [fəʊks] ['ʃʊdnt] [kəm'pleɪn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðev] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
and sprinkling on a little salt ; “ folks shouldn't complain so long as they've anything to eat . ”
和 洒 在 一个 小的 盐 ; “ 各位 不应该 抱怨 所以 长的 作为 他们有 任何事物 到 吃 . ”

再撒上一点盐；“只要有东西吃，人们就不应该抱怨。”

“ [bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] !
“ But I'm so tired of it — same old thing !
“ 但 我是 所以 疲劳的 的 它 — 相同的 老的 事物 !

“但我真的厌倦了——还是老一套！”

” [graul] ['dʒəʊəl] ; “ [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [miːl] - [bæg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] [dʒʌg] ! ”
” growled Joel ; “ seems as if I sh'd turn into a meal - bag or a molasses jug ! ”
” 咆哮 乔尔 ; “ 似乎 作为 如果 我 嘘 转动 进入 一个 一顿饭 - 包 或者 一个 糖蜜 水壶 ! ”

“乔尔咆哮道：“看来我都要变成一个装食物的袋子或者一个装糖浆的罐子了！”

“ [wel] , [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ðen] , ” [prə'pəʊzd] [ben] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hʌŋgri] ,
“ Well , hand it over , then , ” proposed Ben , who was unusually hungry ,
“ 出色地 , 手 它 超过 , 然后 , ” 建议的 本 , WHO 曾是 异常地 饥饿的 ,

“那就给我吧,”本提议道，他异常饥饿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and had a hard day's work before him .
和 有 一个 难的 天 工作 前 他 .

他今天还有繁重的工作要做。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['maʊθfʊl] ;
“ No , ” said Joel , alarmed at the prospect , and putting in an enormous mouthful ;
“ 不 , ” 说 乔尔 , 惊慌 在 这 前景 , 和 推杆 在 一个 巨大的 一口气 ;

“不,”乔尔惊恐地说道，一想到这个前景就感到害怕，然后他塞了一大口东西进去；

“ [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . ”
“ it's better than nothing . ”
“ 它是 更好的 比 没有什么 . ”

“总比没有强。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] , ['kætʃɪŋ] [dʒəʊlz] [təʊn] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [naɪs] ; [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]
“ Oh , dear , ” said little Phronsie , catching Joel's tone , “ it isn't nice ; no , it
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 小的 弗朗西 , 捕捉 乔尔的 语气 , “ 它 不是 好的 ; 不 , 它

['ɪz(ə)nt] .
isn't .
不是 .

“哦，天哪，”小弗朗西听出了乔尔的语气，“这不好；不，一点也不好。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [spʌn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]
” And she put down her spoon so suddenly that the molasses spun off in a
” 和 她 放 向下 她 勺子 所以 突然 那 这 糖蜜 旋转 离开 在 一个

[bɪɡ] [drɒp] ,
big drop ,
大的 降低 ,

“她突然放下勺子，勺子上的糖浆溅了出来一大滴。”

[ðæt] [treɪld] [ɒf] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
that trailed off the corner of the table ,
那 拖着 离开 这 角落 的 这 桌子 ,

那东西从桌角垂了下来，

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɒli] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] - [klɒθ] .
and made Polly jump up and run for the floor - cloth .
和 制成 波莉 跳 向上 和 跑步 为了 这 地面 - 布 .

于是波莉跳起来，跑向地毯。

“ [əʊ] , [frɑːnzi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] .
“ Oh , Phronsie , ” she said , reprovingly ; “ you ought not to .
“ 哦 , 弗朗西 , ” 她 说 , 责备地 ; “ 你 应该 不是 到 .

“哦，弗朗西，”她责备地说；“你不应该这样做。”

['nevə(r)][maɪnd] , [pet] ,
Never mind , pet ,
绝不 头脑 , 宠物 ,

没事了，宝贝。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [bɪɡ] [tɪəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” as she caught sight of two big tears trying to make a path in the little
” 作为 她 捕捉 视线 的 二 大的 眼泪 尝试 到 制作 一个 小路 在 这 小的

[mə'læsɪz] - [striːkt] [feɪs] ,
molasses - streaked face ,
糖蜜 - 条纹 脸 ,

当她看到两颗大泪珠在沾满糖浆的小脸上挣扎着想要挤开时，

“ - [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
“ Polly'll wipe it up . ”
“ - 擦拭 它 向上 . ”

“波莉会把它擦干净的。”

“ ['ʃɑːnt] [wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] , ['pɒli] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Sha'n't we ever have anything else to eat , Polly ? ” asked the child ,
“ 不会 我们 曾经 有 任何事物 别的 到 吃 , 波莉 ? ” 问 这 孩子 ,

“波莉，我们难道就没别的食物可吃了吗？”孩子问道。

['ɡreɪvli] , ['ɡetɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
gravely , getting down from her high chair to watch the operation of
严重地 , 获得 向下 从 她 高的 椅子 到 手表 这 手术 的

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
cleaning the floor .
打扫 这 地面 .

她神情严肃地从高脚椅上下来，观看地板清洁工作。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['pɒli] , ['tʃɪəfəli] , “ [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] — [wen] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['kʌmz] [ɪn] . ”
“ Oh , yes , ” said Polly , cheerfully , “ lots and lots — when our ship comes in . ”
“ 哦 ， 是的 ， ” 说 波莉 ， 愉快地 ， “ 很多 和 很多 — 什么时候 我们的 船 来 在 . ”

“哦，是的，”波莉兴高采烈地说，“很多很多——等我们的船靠岸的时候。”

“ ['hwʌtəl] [ðeɪ] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
“ What'll they be ? ” asked Phronsie , in the greatest delight , prepared for
“ 什么会 他们 是 ? ” 问 弗朗西 ， 在 这 最 喜 ， 准备 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“会是什么呢？”弗朗西欣喜若狂地问道，她做好了迎接任何情况的准备。

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [frɑːnzi] , [ænd; ənd]
“ Oh , I don't know , ” said Polly ; “ ice cream for one thing , Phronsie , and
“ 哦 ， 我 不 知道 ， ” 说 波莉 ； “ 冰 奶油 为了 一 事物 ， 弗朗西 ， 和
['meɪbi] , ['lɪt(ə)l] [keɪks] . ”
maybe , little cakes . ”
或许 ， 小的 蛋糕 . ”

“哦，我不知道，”波莉说，“比如冰淇淋，弗朗西，还有小蛋糕。”

“ [wɪð] [pɪŋk] [ɒn] [tɒp] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɑːnzi] , ['getɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['pɑːliz] [saɪd] .
“ With pink on top ? ” interrupted Phronsie , getting down by Polly's side .
“ 和 粉色的 在 顶部 ? ” 中断 弗朗西 ， 获得 向下 经过 波莉的 边 .

“上面是粉色的吗？”弗朗西打断道，走到波莉身边蹲了下来。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['pɒli] , ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ; “ ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]
“ Oh , yes , ” said Polly , warming with her subject ; “ ever and ever so much
“ 哦 ， 是的 ， ” 说 波莉 ， 变暖 和 她 主题 ； “ 曾经 和 曾经 所以 很多
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ，

“哦，是的，”波莉说着，语气渐渐变得亲切起来；“到处都是粉红色，

[frɑːnzi] ['pepə(r)] ; [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] !
Phronsie Pepper ; more than you could eat !
弗朗西 胡椒 ； 更多的 比 你 可以 吃 !

弗朗西辣椒；多到你吃不完！

” [frɑːnzi] [dʒʌst] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [saɪd] .
” Phronsie just clasped her hands and sighed .
” 弗朗西 只是 紧握 她 双手 和 叹了口气 .

弗朗西双手合十，叹了口气。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] !
More than she could eat was beyond her !
更多的 比 她 可以 吃 曾是 超过 她 !

她吃不完的东西，她根本吃不完！

“ [hoʊ] ! ” [sed] ['dʒəʊəl] , [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] , “ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ['pɒli] .
“ Hoh ! ” said Joel , who caught the imaginary bill of fare , “ that's nothing , Polly .
“ 霍 ! ” 说 乔尔 ， WHO 捕捉 这 假想 账单 的 票价 ， “ 那就是 没有什么 ， 波莉 .

“嚯！”乔尔接住了那份想象中的菜单，说道，“那算什么，波莉。”

[aɪ'd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪn] - . ”
I'd speak for a plum - puddin ' . ”
ID 说话 为了 一个 李子 - 布丁 - . ”

我愿意为梅子布丁代言。

“ [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['mʌðə(r)] [meɪd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , ['ɡetɪŋ] [ʌp]
“ Like the one mother made us for Thanksgiving ? ” asked Polly , getting up
“ 喜欢 这 一 母亲 制成 我们 为了 感恩 ? ” 问 波莉 , 获得 向上
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and waiting a minute ,
和 等待 一个 分钟 ,

“就像妈妈感恩节给我们做的那种吗？”波莉问道，她站起身，等了一会儿。

[klɒθ] [ɪn][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
cloth in hand , for the answer .
布 在 手 , 为了 这 回答 .

手里拿着布，寻找答案。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
“ Yes , sir , ” said Joel , shutting one eye and looking up at the ceiling ,
“ 是的 , 先生 , ” 说 乔尔 , 关闭 一 眼睛 和 寻找 向上 在 这 天花板 ,

“是的，先生,”乔尔说着，闭上一只眼睛，抬头望着天花板。

['mjuːziŋli] , [waɪl] [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [rɪ'membrəns] ; “ ['wʌznt] [ðæt] [praɪm] , [ðəʊ] ! ”
musingly , while he smacked his lips in remembrance ; “ wasn't that prime , though ! ”
若有所思地 , 尽管 他 猛击 他的 嘴唇 在 纪念 ; “ 不是 那 主要的 , 尽管 ! ”

他一边回忆着，一边咂着嘴说：“那真是美好的时光啊！”

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] , ['θɔːtfəli] ; “ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , [dʒəʊ] ? ”
“ Yes , ” said Polly , thoughtfully ; “ would you have ' em all like that , Joe ? ”
“ 是的 , ” 说 波莉 , 深思熟虑 ; “ 会 你 有 - 呃 全部 喜欢 那 , 乔 ? ”

“是的,”波莉若有所思地说，“乔，你希望它们都像这样吗？”

“ ['evri] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , ['prɒmptli] ; “ [aɪ'd][hæv; həv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”
“ Every one , ” replied Joe , promptly ; “ I'd have seventy - five of ' em . ”
“ 每一个 一 , ” 回复 乔 , 及时 ; “ ID 有 七十 - 五 的 - 呃 . ”

“每一个,”乔立刻回答道，“我要七十五个。”

“ ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɡɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ,
“ Seventy - five what ? ” asked Mrs . Pepper , who had gone into the bedroom ,
“ 七十 - 五 什么 ? ” 问 太太 . 胡椒 , WHO 有 已消失 进入 这 卧室 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [aʊt] ,
and now came out ,
和 现在 来了 出去 ,

“七十五什么？”佩珀太太问道，她刚才进了卧室，现在又出来了。

[ə; eɪ] [kəʊt] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [səʊ] ['ræpɪdli]
a coat in hand , to sit down in the west window , where she began to sew rapidly
一个 外套 在 手 , 到 坐 向下 在 这 西方 窗户 , 在哪里 她 开始 到 缝 快速
.
.
.

她手里拿着一件外套，坐在西边的窗边，开始快速地缝纫。

“ ['betə(r)] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bæk] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wɒt] ,
“ Better clear up the dishes , Polly , and set the table back — seventy - five what ,
“ 更好的 清除 向上 这 菜肴 , 波莉 , 和 放 这 桌子 后退 — 七十 - 五 什么 ,
['dʒəʊəl] ? ”
Joel ? ”
乔尔 ? ”

“波莉，你最好把碗筷收拾干净，把桌子摆好——七十五什么？乔尔？”

“ [plʌm] - ['pʊdɪŋz] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['kɪsɪŋ] [frɑːnzi] .
“ Plum - puddings , ” said Joel , kissing Phronsie .
“ 李子 - 布丁 , ” 说 乔尔 , 接吻 弗朗西 .

“李子布丁,”乔尔说着，吻了吻弗朗西。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [juː; jʊ][doʊnt] [naʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] ;
“ Dear me ! ” ejaculated Mrs . Pepper ; “ you don't know what you're saying , Joel Pepper ;
“ 亲爱的 我 ! ” 射精 太太 . 胡椒 ; “ 你 不 知道 什么 你是 说 , 乔尔 胡椒 ;

“我的天哪！”佩珀太太惊呼道；“乔尔·佩珀，你不知道你在说什么；

[ðə; ði] [haʊs] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] - [ɪm] ! ”
the house couldn't hold ' em ! ”
这 房子 不能 抓住 - 呃 ! ”

房子根本容不下他们！

“ [ˌwʊdnt] [lɒŋ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['dʒəʊəl] ; “ [wɪd] [iːt] - [ɪm] . ”
“ Wouldn't long , ” responded Joel ; “ we'd eat ' em . ”
“ 不会 长的 , ” 回应 乔尔 ; “ 我们会 吃 - 呃 . ”

“不会太久，”乔尔回答说，“我们会把它们吃掉。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ben] ; “ [aɪ'd][hæv; həv] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋz] —
“ That would be foolish , ” interposed Ben ; “ I'd have roast beef and fixings —
“ 那 会 是 愚蠢 , ” 插入 本 ; “ ID 有 烤 牛肉 和 固定装置 —
[ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] — [ænd; ənd] ['hʌklbəri] [paɪ] . ”
and oysters — and huckleberry pie . ”
和 牡蛎 — 和 越橘 馅饼 . ”

“那太愚蠢了，”本插话道；“我要烤牛肉和配菜——还有牡蛎——和越橘派。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [kraɪd] ['pɒli] ; “ [haʊ] [naɪs] , [ben] ! [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] .
“ Oh , dear , ” cried Polly ; “ how nice , Ben ! you always do think of the very best things .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 哭 波莉 ; “ 如何 好的 , 本 ! 你 总是 做 思考 的 这 非常 最好的 事物 .

“哦，天哪，”波莉喊道；“真好，本！你总是能想到最好的事情。”

” [bʌt; bət]['dʒəʊəl] - [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] “ ['əʊvə(r)][əʊld] [biːf] ;
” But Joel phoohed and declared he wouldn't waste his time “ over old beef ;
” 但 乔尔 - 和 声明 他 不会 浪费 他的 时间 “ 超过 老的 牛肉 ;

但乔尔嗤之以鼻，并宣称他不会把时间浪费在“旧怨”上；

[id] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
he'd have something like !
他会 有 某物 喜欢 !

他应该会有类似的东西！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :
” And then he cried :
” 和 然后 他 哭 :

然后他哭了：

“ [kʌm] [ɒn] , [deɪv] , ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
“ Come on , Dave , what'd you choose ?
“ 来 在 , 戴夫 , 什么 你 选择 ?

“快说，戴夫，你选了什么？”

” ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃætə(r)] ,
” Little Davie had been quietly eating his breakfast amid all this chatter ,
” 小的 戴维 有 到过 悄悄 吃 他的 早餐 之中 全部 这 喋喋不休 ,

在众人的喧闹声中，小戴维一直安静地吃着早餐。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fiːl] ['bædli] ,
and somehow thinking it might make the mother feel badly ,
和 不知何故 思维 它 可能 制作 这 母亲 感觉 糟糕 ,

而且不知为何，我总觉得这样做可能会让母亲感到难过。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌriː'frein]	[frɒm; frəm]	['seɪɪŋ]	[dʒʌst]	[haʊ]	['taɪəsəm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['riːəli]	[faʊnd]	[ðɪs]	“	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['brekfəst]	”	[æz; əz]	['dʒəʊəl]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**had**	**refrained**	**from**	**saying**	**just**	**how**	**tiresome**	**he**	**had**	**really**	**found**	**this**	**“**	**everlasting**	**breakfast**	**”**	**as**	**Joel**	**called**	**it**	**.**
他	有	克制	从	说	只是	如何	令人厌烦	他	有	真的	成立	这	“	永恒	早餐	”	作为	乔尔	称为	它	.

他一直忍着没说他到底觉得这顿乔尔口中的“永无止境的早餐”有多么令人厌烦。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	['iːgəli]	,	[hɪz; ɪz]	['ɑːnsə(r)]	[ɔːl]	['redi]	.
But	**now**	**he**	**looked**	**up**	**eagerly**	**,**	**his**	**answer**	**all**	**ready**	**.**
但	现在	他	看起来	向上	急切地	,	他的	回答	全部	准备好	.

但现在他抬起头，眼神充满渴望，答案已经准备好了。

“	[əʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	“	[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	!
“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**what**	**would**	**be**	**most**	**beautiful**	**!**
“	哦	,	我	知道	,	”	他	哭	,	“	什么	会	是	最多	美丽的	!

“哦，我知道了，”他喊道，“什么才是最美的！”

['təʊstɪd]	[bred]	—	[waɪt]	[bred]	—	[ænd; ənd]	['kændi]	.	”
toasted	**bread**	**—**	**white**	**bread**	**—**	**and**	**candy**	**.**	**”**
烤过的	面包	—	白色的	面包	—	和	糖果	.	”

烤面包——白面包——和糖果。”

“	[wʌts]	['kændi]	?	”	[ɑːskt]	[frɑːnzi]	.
“	**What's**	**candy**	**?**	**”**	**asked**	**Phronsie**	**.**
“	是什么	糖果	?	”	问	弗朗西	.

“糖果是什么？”弗朗西问道。

“	[əʊ]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[frɑːnzi]	,	”	[kraɪd]	['pɒli]	,
“	**Oh**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**Phronsie**	**,**	**”**	**cried**	**Polly**	**,**
“	哦	,	不	你	知道	,	弗朗西	,	”	哭	波莉	,

“哦，你难道不知道吗，弗朗西？”波莉喊道。

“	[wɒt]	['mɪsɪz]	.	['biːbiː]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʃuːz]	—	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[stɪks]	;	[ænd; ənd]	—	”
“	**what**	**Mrs**	**.**	**Beebe**	**gave**	**you**	**the**	**day**	**you**	**got**	**your**	**shoes**	**—**	**the**	**pink**	**sticks**	**;**	**and**	**—**	**”**
“	什么	太太	.	比比	给予	你	这	天	你	得到	你的	鞋	—	这	粉色的	棍子	;	和	—	”

“比比太太在你拿到鞋子那天送给你的那件东西——粉红色的拐杖；还有——”

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pepəmɪnt]	[stɪk]	['mɪstə(r)]	.	['biːbiː]	[geɪv]	[juː; jʊ]	,	[frɑːnzi]	,	”	['fɪnɪʃt]	['dʒəʊəl]	,
“	**And**	**the**	**peppermint**	**stick**	**Mr**	**.**	**Beebe**	**gave**	**you**	**,**	**Phronsie**	**,**	**”**	**finished**	**Joel**	**,**
“	和	这	薄荷	戳	先生	.	比比	给予	你	,	弗朗西	,	”	完成的	乔尔	,

“还有比比先生送你的那根薄荷糖，弗朗西，”乔尔说完。

[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	['wɔːtərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	.
his	**mouth**	**watering**	**at**	**the**	**remembrance**	**.**
他的	嘴	浇水	在	这	纪念	.

回忆起那番景象，他不禁垂涎欲滴。

“	[ðæt]	[deɪ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[təʊ]	['paʊndɪd]	,	”	['ædɪd]	['deɪvi]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['dʒəʊəl]	.
“	**That**	**day**	**,**	**when**	**you**	**got**	**your**	**toe**	**pounded**	**,**	**”**	**added**	**Davie**	**,**	**looking**	**at**	**Joel**	**.**
“	那	天	,	什么时候	你	得到	你的	脚趾	猛击	,	”	额外	戴维	,	寻找	在	乔尔	.

“那天，你的脚趾被打伤了，”戴维看着乔尔补充道。

“	[əʊ]	!	”	[kraɪd]	[frɑːnzi]	;	“	[ai]	[wɒnt]	[sʌm; səm]	[naʊ]	,	[ai]	[duː; də]	!	”
“	**Oh**	**!**	**”**	**cried**	**Phronsie**	**;**	**“**	**I**	**want**	**some**	**now**	**,**	**I**	**do**	**!**	**”**
“	哦	!	”	哭	弗朗西	;	“	我	想	一些	现在	,	我	做	!	”

“哦！”弗朗西喊道，“我现在就想吃，真的！”

“ [wel] , ['deɪvi] , ” [sed] ['pɒli] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wen] ['aʊə(r)] [ʃɪp]
“ Well , Davie , ” said Polly , “ you shall have that for breakfast when our ship
“ 出色地 , 戴维 , ” 说 波莉 , “ 你 将 有 那 为了 早餐 什么时候 我们的 船
['kɒmz] [ɪn] [ðen] . ”
comes in then . ”
来 在 然后 . ”
“好吧，戴维，”波莉说，“等我们的船靠岸的时候，你就把这个当早餐吃了。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɑːrnt] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [brəʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['waɪzli] ,
“ Your ships aren't ever coming , ” broke in Mrs . Pepper , wisely ,
“ 你的 船舶 不是 曾经 未来 , ” 打破 在 太太 . 胡椒 , 明智地 ,
“你们的船永远不会来了，”佩珀太太明智地插话道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] — [fəʊks] [doʊnt]['evə(r)] [meɪk] ['eni] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] . ”
“ if you sit there talking — folks don't ever make any fortunes by wishing . ”
“ 如果 你 坐 那里 说 — 各位 不 曾经 制作 任何 财富 经过 祝 . ”
“如果你只是坐在那里空想——人们永远不可能靠许愿发财。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” [lɑːft] [ben] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ True enough , ” laughed Ben , jumping up and setting back his chair .
“ 真的 足够的 , ” 笑了 本 , 跳 向上 和 环境 后退 他的 椅子 .
“确实如此，”本笑着跳起来，把椅子放回原位。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒəʊ] ; [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [paɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Come on , Joe ; you've got to pile to - day . ”
“ 来 在 , 乔 ; 你已经 得到 到 桩 到 - 天 . ”
“加油，乔，你今天必须得努力。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['dɪzməli] ; “ [ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [blɑːdʒɪts] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] -
“ Oh , dear , ” said Joel , dismally ; “ I wish Mr . Blodgett's wood was all a -
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 乔尔 , 令人沮丧地 ; “ 我 希望 先生 . 布洛杰特 木头 曾是 全部 一个 -
['faɪə(r)] . ”
fire . ”
火 . ”
“哦，天哪，”乔尔沮丧地说，“我希望布洛杰特先生的柴火都着火了。”

“ ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] , ['dʒəʊəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stɜːnli] ;
“ Never say that , Joel , ” said Mrs . Pepper , looking up sternly ;
“ 绝不 说 那 , 乔尔 , ” 说 太太 . 胡椒 , 寻找 向上 严厉地 ;
“乔尔，千万别这么说，”佩珀太太抬起头，严厉地看着他说道；

“ [ɪts] ['baɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nəʊz] [ɒf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['faɪə(r)] — [ænd; ənd]
“ it's biting your own nose off to wish that wood was a - fire — and
“ 它是 咬 你的 自己的 鼻子 离开 到 希望 那 木头 曾是 一个 - 火 — 和
[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['dredfəli] ['wɪkɪd] .
besides it's dreadfully wicked .
除了 它是 极其糟糕 邪恶 .
“希望木头着火，这无异于自毁前程——而且这种想法极其邪恶。”

” ['dʒəʊəl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ən'les] [ʃiː; ʃi]
” Joel hung his head , for his mother never spoke in that way unless she
” 乔尔 悬挂 他的 头 , 为了 他的 母亲 绝不 辐 在 那 方式 除非 她
[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [muːvd] ;
was strongly moved ;
曾是 强烈 已搬 ;
乔尔低下了头，因为他的母亲除非情绪激动，否则从不会那样说话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
but he soon recovered , and hastened off for his jacket .
但 他 很快 恢复 , 和 加快 离开 为了 他的 夹克 .
但他很快恢复过来，赶紧去拿外套。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['pɒli] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dʒəʊəl]
“ I'm sorry I can't help you do the dishes , Polly , ” said David , running after Joel
“ 我是 对不起 我 不能 帮助 你 做 这 菜肴 , 波莉 , ” 说 大卫 , 跑步 后 乔尔
.
:
.

“对不起，波莉，我不能帮你洗碗,”大卫一边说着，一边追着乔尔跑去。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [frɑːnzi] ; “ [ai] [ˌeɪ 'em] .
“ I'm going to help her , ” said Phronsie ; “ I am .
“ 我是 去 到 帮助 她 , ” 说 弗朗西 ; “ 我 是 .

“我要去帮她,”弗朗西说；“我一定会去的。”

” [səʊ] ['pɒli] [gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [tʌb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] , [geɪv] [frɑːnzi] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn]
” So Polly got the little wooden tub that she always used , gave Phronsie the well - worn
” 所以 波莉 得到 这 小的 木制的 浴缸 那 她 总是 用过的 , 给予 弗朗西 这 出色地 - 磨损
[kʌp] - ['næpkɪn] ,
cup - napkin ,
杯子 - 餐巾 ,

于是，波莉拿来了她一直用的小木桶，把用旧的餐巾纸给了弗朗西。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['hændəlləs] [kʌps] [ænd; ənd] [krækt] ['sɔːsəz] ,
and allowed her to wipe the handleless cups and cracked saucers ,
和 允许 她 到 擦拭 这 无把手 杯子 和 裂纹 碟子 ,

然后让她擦拭那些没有把手的杯子和破裂的碟子。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
which afforded the little one intense delight .
哪个 提供 这 小的 一 激烈的 喜 .

这让孩子欣喜若狂。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['pɒli] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] , ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
“ Don't you wish , Polly , ” said little Phronsie , bustling around with a very important
“ 不 你 希望 , 波莉 , ” 说 小的 弗朗西 , 繁华 大约 和 一个 非常 重要的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

“你难道不想吗，波莉？”小弗朗西一边说着，一边忙碌地走来走去，一副高高在上的姿态。

['nɪəli] ['smʌðə] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [braʊn] ['eɪprən] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd] ['keəfəli] [taɪd]
nearly smothered in the depths of a big brown apron that Polly had carefully tied
几乎 窒息 在 这 深度 的 一个 大的 棕色的 围裙 那 波莉 有 小心 系
['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
under her chin ,
在下面 她 下巴 ,

几乎被波莉小心翼翼地系在下巴下的那件棕色大围裙完全盖住了，

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['evə(r)] - [æn; ən] - - ['evə(r)] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
“ that you didn't ever - an ' - ever have so many dishes to do ? ”
“ 那 你 没有 曾经 - 一个 - - 曾经 有 所以 许多 菜肴 到 做 ? ”

“你从来没遇到过这么多碗碟要洗的情况吗？”

“ [ʌm; əm] — ['meɪbi] , ” [sed] ['pɒli] , ['θɔːtləsli] .
“ Um — maybe , ” said Polly , thoughtlessly .
“ 嗯 — 或许 , ” 说 波莉 , 不经思考地 .

“嗯——也许吧,”波莉不假思索地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [dʒʌst] [ðen] ;
She was thinking of something else besides cups and saucers just then ;
她 曾是 思维 的 某物 别的 除了 杯子 和 碟子 只是 然后 ;

那时她想的不是杯子和碟子，而是别的事情；

[ɒv; əv]	[haʊ]	[naɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʌst]	[wʌn]	[deɪ]	,
of	**how**	**nice**	**it**	**would**	**be**	**to**	**go**	**off**	**for**	**just**	**one**	**day**	**,**
的	如何	好的	它	会	是	到	去	离开	为了	只是	一	天	,

要是能出去玩一天该多好啊！

[ænd; ənd]	[duː; də]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	.
and	**do**	**exactly**	**as**	**she**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**in**	**everything**	**.**
和	做	确切地	作为	她	有	一个	头脑	到	在	一切	.

她事事都随心所欲。

[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	['envid]	[ben]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[hɑːd]	[æt; ət]	['diːkən]	[blɑːdʒɪts]	['wʊdpaɪl]	.
She	**even**	**envied**	**Ben**	**and**	**the**	**boys**	**who**	**were**	**going**	**to**	**work**	**hard**	**at**	**Deacon**	**Blodgett's**	**woodpile**	**.**
她	甚至	令人羡慕	本	和	这	男孩们	WHO	是	去	到	工作	难的	在	执事	布洛杰特	木柴堆	.

她甚至羡慕本和那些要在迪肯·布洛杰特的柴堆旁辛勤劳作的男孩们。

“	[wel]	,	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[frɑːnzi]	,	[ˌkɒnfɪ'denʃəli]	,
“	**Well**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Phronsie**	**,**	**confidentially**	**,**
“	出色地	,	我	告诉	你	,	”	说	弗朗西	,	保密	,

“嗯，我告诉你，”弗朗西悄悄说道，

['setɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['pɒlɪʃt]	[wɪð]	[greɪt]	[keə(r)]	,
setting	**down**	**a**	**cup**	**that**	**she**	**had**	**polished**	**with**	**great**	**care**	**,**
环境	向下	一个	杯子	那	她	有	抛光	和	伟大的	关心	,

她放下手中精心擦拭过的杯子，

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	-	[ɪm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	['pɒli]	—	[ai]	[kæn; kən]	['truːli]	;	[let]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,	['pɒli]	,	[duː; də]	.	”
“	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**'**	**em**	**all**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**for**	**you**	**,**	**Polly**	**—**	**I**	**can**	**truly**	**;**	**let**	**me**	**now**	**,**	**Polly**	**,**	**do**	**.**	**”**
“	我是	去	到	做	-	呃	全部	到	-	明天	,	为了	你	,	波莉	—	我	能	真的	;	让	我	现在	,	波莉	,	做	.	”

“明天我一定把它们都做完，为了你，波莉——我真的可以；现在就让我去做吧，波莉。”

“	['nɒns(ə)ns]	!	”	[sed]	['pɒli]	,	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[splæʃ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɒp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʌb]	,
“	**Nonsense**	**!**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**giving**	**a**	**great**	**splash**	**with**	**her**	**mop**	**in**	**the**	**tub**	**,**
“	废话	!	”	说	波莉	,	给予	一个	伟大的	溅	和	她	拖把	在	这	浴缸	,

“胡说！”波莉说着，用拖把用力拍打浴缸，溅起一大片水花。

[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnwəd]		.
ashamed	**of**	**her**	**inward**	**repinings**	**.**
羞愧	的	她	向内	重新装订	.

她为自己内心的懊悔感到羞愧。

“	[frɑːnzi]	,	[jʊr; jər]	[nəʊ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[maʊs]	!	”
“	**Phronsie**	**,**	**you're**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**mouse**	**!**	**”**
“	弗朗西	,	你是	不	大	比	一个	老鼠	!	”

“弗朗西，你比老鼠还小！ ”

“	[jes]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	”	[ri'tɔːt]	[frɑːnzi]	,	['veri]	[ɪn'dɪgnəntli]	.
“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**,**	**”**	**retorted**	**Phronsie**	**,**	**very**	**indignantly**	**.**
“	是的	,	我	是	,	”	反驳	弗朗西	,	非常	愤慨地	.

“没错，我就是，”弗朗西非常愤慨地反驳道。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[get]	['veri]	[red]	,
Her	**face**	**began**	**to**	**get**	**very**	**red**	**,**
她	脸	开始	到	得到	非常	红色的	,

她的脸开始变得通红，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɒli] [dʒʌst] [haʊ] ['veri] [bɪg][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and she straightened up so suddenly to show Polly just how very big she was
和 她 拉直 向上 所以 突然 到 展示 波莉 只是 如何 非常 大的 她 曾是
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] — ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] !
that her little head came up against the edge of the tub — over it went !
那 她 小的 头 来了 向上 反对 这 边缘 的 这 浴缸 — 超过 它 去 !

她突然直起身子，想让波莉看看她有多大，结果她的小脑袋撞到了浴缸边缘——翻了过去！

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['sɔːsəz] ['fɒləʊd] .
a pile of saucers followed .
一个 桩 的 碟子 随后 .

后面跟着一堆碟子。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [kraɪd] ['pɒli] , “ [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] ! ”
“ There now , ” cried Polly , “ see what you've done ! ”
“ 那里 现在 , ” 哭 波莉 , “ 看 什么 你已经 完毕 ! ”

“瞧瞧,”波莉喊道，“你都干了些什么！”

“ [aʊ] ! ” ['hwimpə] [frɑːnzi] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [səb'djuːd] [rɔː(r)] ; “ [əʊ] , ['pɒli] !
“ Ow ! ” whimpered Phronsie , breaking into a subdued roar ; “ oh , Polly !
“ 现在 ! ” 呜咽 弗朗西 , 打破 进入 一个 低沉的 吼 ; “ 哦 , 波莉 !

“哎哟！”弗朗西呜咽着，发出了一声低沉的咆哮；“哦，波莉！”

[ɪts] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] . ”
it's all running down my back . ”
它是 全部 跑步 向下 我的 后退 . ”

血都顺着我的背流下来了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['pɒli] , [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ; “ ['nevə(r)][maɪnd] , [frɑːnzi] , [aɪl] [draɪ]
“ Is it ? ” said Polly , bursting out into a laugh ; “ never mind , Phronsie , I'll dry
“ 是 它 ? ” 说 波莉 , 爆发 出去 进入 一个 笑 ; “ 绝不 头脑 , 弗朗西 , 患病的 干燥
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“是吗？”波莉说着，哈哈大笑起来；“没关系，弗朗西，我会把你擦干的。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['pɒli] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ Dear me , Polly ! ” said Mrs . Pepper ,
“ 亲爱的 我 , 波莉 ! ” 说 太太 . 胡椒 ,

“我的天哪，波莉！”佩珀太太说道。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʌb] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ɪt'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] “
who had looked up in time to see the tub racing along by itself towards the “
WHO 有 看起来 向上 在 时间 到 看 这 浴缸 赛车 沿着 经过 本身 向 这 “
[prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] ” [dɔː(r)] ,
Provision Room ” door ,
条款 房间 ” 门 ,

他抬头一看，正好看到浴缸自己飞快地朝“物资室”的门跑去。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wet] [klɪə(r)] [θruː] ;
a stream of dish - water following in its wake , “ she will be wet clear through ;
一个 溪流 的 盘子 - 水 下列的 在 它是 唤醒 , “ 她 将要 是 湿的 清除 通过 ;

一股洗碗水紧随其后，“她会全身湿透；

[duː; də] [get] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [kwɪk] . ”
do get off her things , quick . ”
做 得到 离开 她 事物 , 快的 . ”

快点把她的东西拿走。”

“ [jɛzm] , ” [kraɪd] ['pɒli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʌb] ,
“ Yes'm , ” cried Polly , picking up the tub ,
“ 是的 , ” 哭 波莉 , 挑选 向上 这 浴缸 ,

“是的，妈妈,”波莉一边喊着，一边拿起浴缸。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kwɪk] [sɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and giving two or three quick sops to the floor .
和 给予 二 或者 三 快的 肥皂 到 这 地面 .

然后快速地往地板上泼两三下水。

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['pʊsi] , ” ['grɑːspɪŋ] [frɑːnzi] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
“ Here you are , Pussy , ” grasping Phronsie , crying as she was , and
“ 这里 你 是 , 猫 , ” 抓握 弗朗西 , 哭泣 作为 她 曾是 , 和
['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] .
carrying her into the bedroom .
携带 她 进入 这 卧室 .

“给你，小猫咪，”说着，他一把抓住哭泣的弗朗西，把她抱进了卧室。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [weɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wet] [dɪʃ] ['taʊəl] ;
“ Oh , dear , ” wailed the child , still holding the wet dish towel ;
“ 哦 , 亲爱的 , ” 哀嚎 这 孩子 , 仍然 保持 这 湿的 盘子 毛巾 ;

“哦，天哪，”孩子哭着说，手里还拿着湿漉漉的抹布；

“ [ai] [woʊnt] ['evə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] - [ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ I won't ever do it again , if you'll only let me do ' em all to - morrow . ”
“ 我 惯于 曾经 做 它 再次 , 如果 你会 仅有的 让 我 做 - 呃 全部 到 - 明天 . ”

“如果你明天让我把它们全做完，我保证以后再也不做了。”

“ [wen] [jʊr; jər] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ” [sed] ['pɒli] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hʌg] ,
“ When you're big and strong , ” said Polly , giving her a hug ,
“ 什么时候 你是 大的 和 强的 , ” 说 波莉 , 给予 她 一个 拥抱 ,

“等你长得高大强壮的时候，”波莉说着，给了她一个拥抱。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] - [ɪm] ['evri] [deɪ] . ”
“ you shall do ' em every day . ”
“ 你 将 做 - 呃 每一个 天 . ”

“你必须每天都做这些事。”

“ [meɪ] [ai] ['riːəli] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] , ['blɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['reɪdiənt]
“ May I really ? ” said little Phronsie , blinking through the tears , and looking radiant
“ 可能 我 真的 ? ” 说 小的 弗朗西 , 眨眼 通过 这 眼泪 , 和 寻找 辐射状
.
.
.

“我真的可以吗？”小弗朗西眨着眼睛，泪眼朦胧地问道，脸上洋溢着光彩。

“ [jes] , ['truːli] — ['evri] [deɪ] . ”
“ Yes , truly — every day . ”
“ 是的 , 真的 — 每一个 天 . ”

“是的，真的——每天都是如此。”

“ [ðen] [aɪl] [grəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ai] [wɪl] , ” [sed] [frɑːnzi] , [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['merəli] ;
“ Then I'll grow right away , I will , ” said Phronsie , bursting out merrily ;
“ 然后 患病的 生长 正确的 离开 , 我 将要 , ” 说 弗朗西 , 爆发 出去 兴高采烈地 ;

“那我马上就会长大，真的，”弗朗西高兴地说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['ʃuːz] ,
and she sat down and pulled off the well - worn shoes ,
和 她 卫星 向下 和 拉 离开 这 出色地 - 磨损 鞋 ,

她坐了下来，脱掉了那双磨损严重的鞋子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [puːl] [ɒv; əv] [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [rʌn] , [waɪl] ['pɒli] [went] [fɔː(r); fə(r)] [draɪ]
into which a big pool of dish - water had run , while Polly went for dry
进入 哪个 一个 大的 水池 的 盘子 - 水 有 跑步 , 尽管 波莉 去 为了 干燥
['stɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

一大滩洗碗水流了进去，而波莉却去拿干袜子了。

“ [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['pɒli] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ So you shall , ” said Polly , coming back , a big piece of gingerbread in her
“ 所以 你 将 , ” 说 波莉 , 未来 后退 , 一个 大的 片 的 姜饼 在 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“那就这样吧,”波莉说着走了回来，手里拿着一大块姜饼；

“ [ænd; ənd] [ðɪsl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] , [frɑːnzi] . ”
“ and this'll make you grow , Phronsie . ”
“ 和 这将 制作 你 生长 , 弗朗西 . ”

“这会让你成长的，弗朗西。”

“ [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] ! ” [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [ʃʌt] [daʊn] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ]
“ O - o - h ! ” and Phronsie's little white teeth shut down quickly on the comforting
“ 哦 - o - h ! ” 和 - 小的 白色的 牙齿 关闭 向下 迅速地 在 这 令人感到安慰
['mɔːs(ə)l] .
morsel .
小块 .

“哦！”，Phronsie 的小白牙迅速咬住了这令人舒心的食物。

['dʒɪndʒəbred] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepə(r)] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli]
Gingerbread didn't come often enough into the Pepper household to be lightly
姜饼 没有 来 经常 足够的 进入 这 胡椒 家庭 到 是 轻轻
[ɪs'tiːmd] .
esteemed .
尊敬的 .

姜饼在佩珀家并不常见，所以它并没有受到人们的轻视。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [wen] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒʃt] [ʌp] ['braɪtli]
“ Now , ” said Mrs . Pepper , when order was restored , the floor washed up brightly
“ 现在 , ” 说 太太 . 胡椒 , 什么时候 命令 曾是 恢复 , 这 地面 洗过 向上 明亮地
,
,
,

“现在,”佩珀太太说，秩序恢复后，地板被擦得锃亮。

[ænd; ənd] ['evri] [kʌp] [ænd; ənd]['plætə(r)][ɪn] [pleɪs] ,
and every cup and platter in place ,
和 每一个 杯子 和 拼盘 在 地方 ,

杯子和盘子都摆放整齐。

['hɒbnɒbɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] ,
hobnobbing away to themselves on the shelves of the old corner cupboard ,
社交 离开 到 他们自己 在 这 货架 的 这 老的 角落 橱柜 ,

他们独自在旧角落橱柜的架子上闲聊，

[ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] —
and Polly had come as usual with needle and thread to help mother —
和 波莉 有 来 作为 通常 和 针 和 线 到 帮助 母亲 —
['pɒli] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [pleɪn] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ənd]
Polly was getting so that she could do the plain parts on the coats and
波莉 曾是 获得 所以 那 她 可以 做 这 清楚的 部分 在 这 外套 和
['dʒækɪts] ,
jackets ,
夹克 ,

波莉像往常一样带着针线来帮妈妈——波莉的针线越来越好，她可以自己缝制外套和夹克上的素色部分了。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] — “ [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
which filled her with pride at the very thought — “ now , ” said Mrs . Pepper ,
哪个 已填 她 和 自豪 在 这 非常 想法 — “ 现在 , ” 说 太太 . 胡椒 ,

想到这一点，她就感到无比自豪——“现在,”佩珀太太说，

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [help] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['pɒli] : [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] ['prɪti] [smɑːt] ;
“ you needn't help me this morning , Polly : I'm getting on pretty smart ;
“ 你 不必 帮助 我 这 早晨 , 波莉 : 我是 获得 在 漂亮的 聪明的 ;

“波莉，你今天早上不用帮我了，我自己做得很好；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] . ”
but you may just run down to the parson's , and see how he is . ”
但 你 可能 只是 跑步 向下 到 这 牧师的 , 和 看 如何 他 是 . ”

但你或许可以去牧师家看看，了解一下他的情况。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [sɪk] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , [ɪn] [ɔː] .
“ Is he sick ? ” asked Polly , in awe .
“ 是 他 生病的 ? ” 问 波莉 , 在 敬畏 .

“他生病了吗？”波莉敬畏地问道。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːsn] [sɪk] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
To have the parson sick , was something quite different from an ordinary
到 有 这 牧师 生病的 , 曾是 某物 相当 不同的 从 一个 普通的
['pɜːrsənz] ['ɪlnəs] .
person's illness .
人的 疾病 .

牧师生病与普通人生病是截然不同的两件事。

“ [hiːz] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['baɪtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [θred] ,
“ He's taken with a chill , ” said Mrs . Pepper , biting off a thread ,
“ 他是 已采取 和 一个 寒意 , ” 说 太太 . 胡椒 , 咬 离开 一个 线 ,

“他着凉了，”佩珀太太一边说着，一边咬断了一根线头。

“ [səʊ] [mɪs] - ['fɒlsəm] [təʊld] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ so Miss Huldy Folsom told me last night , and I'm afraid he's going to have
“ 所以 错过 - 福尔松 讲述 我 最后的 夜晚 , 和 我是 害怕的 他是 去 到 有
[ə; eɪ] ['fiːvə(r)] . ”
a fever . ”
一个 发烧 . ”

“昨晚霍尔迪·福尔瑟姆小姐告诉我，恐怕他要发烧了。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , [ɪn] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] ; “ - [wiː; wi] [duː; də] , ['mæmi] ! ”
“ Oh , dear , ” said Polly , in dire distress ; “ whatever'd we do , mammy ! ”
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 波莉 , 在 可怕的 痛苦 ; “ - 我们 做 , 妈咪 ! ”

“哦，天哪，”波莉惊恐地说，“我们到底做了什么，妈妈！”

“ [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃis] ['fɜːmli] ; “ [ðə; ði]
“ Don't know , I'm sure , ” replied Mrs . Pepper , setting her stitches firmly ; “ the
“ 不 知道 , 我是 当然 , ” 回复 太太 . 胡椒 , 环境 她 针脚 牢牢 ; “ 这
- [prə'vaɪd] .
Lord'll provide .
- 提供 .

“我不知道，我确定，”佩珀太太一边缝合伤口一边回答说，“上帝会保佑的。”

[səʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] . ”
So you run along , child , and see how he is . ”
所以 你 跑步 沿着 , 孩子 , 和 看 如何 他 是 . ”

所以孩子，你快去看看他怎么样了。

“ [kænt] [frɑːnzi] [gəʊ] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , ['pɔːzɪŋ] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .
“ Can't Phronsie go ? ” asked Polly , pausing half - way to the bedroom door .
“ 不能 弗朗西 去 ? ” 问 波莉 , 暂停 一半 - 方式 到 这 卧室 门 .

“弗朗西不能去吗？”波莉问道，走到卧室门口时停了下来。

“ [wel] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [mait] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ə'sɛntɪŋli] .
“ Well , yes , I suppose she might , ” said Mrs . Pepper , assentingly .
“ 出色地 , 是的 , 我 认为 她 可能 , ” 说 太太 . 胡椒 , 同意地 .

“嗯，是的，我想她可能会，”佩珀太太赞同地说。

“ [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [kænt] ['aɪðə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
“ No , she can't either , ” said Polly , coming back with her sun - bonnet in her hand ,
“ 不 , 她 不能 任何一个 , ” 说 波莉 , 未来 后退 和 她 太阳 - 引擎盖 在 她 手 ,

“不，她也不能，”波莉说着，手里拿着遮阳帽走了回来。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , “ [kɔːz] [ʃi:z] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] . ”
and shutting the door carefully after her , “ cause she's fast asleep on the floor . ”
和 关闭 这 门 小心 后 她 , “ 原因 她是 快速地 睡着了 在 这 地面 . ”

然后小心翼翼地关上门，“因为她睡在地板上睡得很香。”

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [wel] , [ʃi:z] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Is she ? ” said Mrs . Pepper ; “ well , she's been running so this morning ,
“ 是 她 ? ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 出色地 , 她是 到过 跑步 所以 这 早晨 ,

“是吗？”佩珀太太说，“嗯，她今天早上一直在跑步，

[ʃi:z] ['taɪəd] [aʊt] , [ai] [spəʊ̯z] . ”
she's tired out , I s'pose . ”
她是 疲劳的 出去 , 我 假设 . ”

我想她应该是累了。

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['dredfəli] [red] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɒli] , ['taɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ;
“ And her face is dreadfully red , ” continued Polly , tying on her bonnet ;
“ 和 她 脸 是 极其糟糕 红色的 , ” 持续 波莉 , 捆绑 在 她 引擎盖 ;

“她的脸红得厉害，”波莉一边系着帽子一边继续说道；

“ [naʊ] , ['hwʌtəl] [ai] [seɪ] , ['mæmi] ? ”
“ now , what'll I say , mammy ? ”
“ 现在 , 什么会 我 说 , 妈咪 ? ”

“现在，我该说什么呢，妈妈？”

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [twʊd] [bi:; bi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ Well , I should think ' twould be , ” said Mrs . Pepper ,
“ 出色地 , 我 应该 思考 - 特沃德 是 , ” 说 太太 . 胡椒 ,

“嗯，我想应该是这样，”佩珀太太说。

[ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv] ['pɑːliz] [spiːtʃ] ; “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [səʊ] .
replying to the first half of Polly's speech ; “ she cried so .
回复 到 这 第一的 一半 的 波莉的 演讲 ; “ 她 哭 所以 .

回应波莉演讲的前半部分：“她哭得那么厉害。”

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Well , you just tell Mrs . Henderson your ma wants to know how Mr . Henderson is this morning ,
出色地 , 你 只是 告诉 太太 . 亨德森 你的 玛 想要 到 知道 如何 先生 . 亨德森 是 这 早晨 ,

你只要告诉亨德森太太，你妈妈想知道亨德森先生今天早上情况怎么样就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] - [twɒz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [slept] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] — ”
and if ' twas a chill he had yesterday , and how he slept last night , and — ”
和 如果 - 那是 一个 寒意 他 有 昨天 , 和 如何 他 睡着了 最后的 夜晚 , 和 — ”

“如果他昨天只是着凉了，还有他昨晚睡得怎么样，以及——”

“ [əʊ] , [mɑː] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ai] [kænt] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] . ”
“ Oh , ma , ” said Polly , “ I can't ever remember all that . ”
“ 哦 , 玛 , ” 说 波莉 , “ 我 不能 曾经 记住 全部 那 . ”

“哦，妈，”波莉说，“我永远也记不住那些事。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ; “ [dʒʌst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
“ Oh , yes , you can , ” said Mrs . Pepper , encouragingly ; “ just put your mind
“ 哦 , 是的 , 你 能 , ” 说 太太 . 胡椒 , 令人鼓舞的是 ; “ 只是 放 你的 头脑
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

“哦，是的，你可以的，”佩珀太太鼓励道，“只要你下定决心就行了。”

['pɒli] ; - ['tɪzənt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [wen] [ai][wɒz; wəz]
Polly ; ' tisn't anything to what I used to have to remember — when I was
波莉 ; - 不是 任何事物 到 什么 我 用过的 到 有 到 记住 — 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
a little girl ,
一个 小的 女孩 ,

波莉；“这跟我小时候要记住的事情比起来根本不算什么——那时我还是个小女孩呢。”

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
no bigger than you are .
不 大 比 你 是 .

不会比你大。

” ['pɒli] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
” Polly sighed , and feeling sure that something must be the matter with
” 波莉 叹了口气 , 和 感觉 当然 那 某物 必须 是 这 事情 和
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

波莉叹了口气，她确信一定是自己的精神出了问题。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənd] ;
gave her whole attention to the errand ;
给予 她 所有的 注意力 到 这 差事 ;

她全神贯注于这项差事；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] ['eni]
till at last after a multiplicity of messages and charges not to forget any
直到 在 最后的 后 一个 多重性 的 消息 和 收费 不是 到 忘记 任何
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

直到最后，在收到无数条信息和通知后，才确保不会忘记任何一条。

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] .
Mrs . Pepper let her depart .
太太 . 胡椒 让 她 离开 .

佩珀太太让她离开了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [griːn] [dɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] [brɑːs] ['nɒkə(r)] , ['pɒli] [went] ,
Up to the old - fashioned green door , with its brass knocker , Polly went ,
向上 到 这 老的 - 造型 绿色的 门 , 和 它是 黄铜 敲击器 , 波莉 去 ,

波莉走到那扇老式的绿色大门前，门上挂着黄铜门环。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [dʒʌst] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [fɜːst]
running over in her mind just which of the messages she ought to give first
跑步 超过 在 她 头脑 只是 哪个 的 这 消息 她 应该 到 给 第一的

.
:
.

她脑子里反复斟酌着应该先发出哪条信息。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [θɪŋk] ['weðə(r)] “ [ɪf] - [twɒz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
She couldn't for her life think whether “ if ' twas a chill he had
她 不能 为了 她 生活 思考 无论 “ 如果 - 那是 一个 寒意 他 有
['jestədeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?

她怎么也想不明白“他昨天是不是着凉了？”

” [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] “ [haʊ] [hiː; hi] [slept] ?
” ought to come before “ how he slept ?
” 应该 到 来 前 “ 如何 他 睡着了 ?

“应该放在“他睡得怎么样？”之前。

” [ʃiː; ʃi] [nɒkt] ['tɪmɪdli] ,
” She knocked timidly ,
” 她 敲门 胆怯地 ,

她怯怯地敲了敲门，

['həʊpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['telɪŋ]
hoping Mrs . Henderson would help her out of her difficulty by telling
希望 太太 . 亨德森 会 帮助 她 出去 的 她 困难 经过 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
her without the asking .
她 没有 这 问 .

希望亨德森太太能在她不开口求助的情况下，主动告诉她如何帮助她摆脱困境。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [frʌnt] [dɔːz] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrnəmənts] , ['əʊnli] ['əʊpənd] [ɒn] [grænd] [ə'keɪʒnz] ,
All other front doors in Badgertown were ornaments , only opened on grand occasions ,
全部 其他 正面 门 在 - 是 装饰品 , 仅有的 打开 在 盛大 场合 ,

巴杰镇其他所有前门都只是装饰品，只有在盛大场合才会打开。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .
like a wedding or a funeral .
喜欢 一个 婚礼 或者 一个 葬礼 .

比如婚礼或葬礼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [wɒz; wəz] [ək'sesəb(ə)l] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ɔːl] .
But the minister's was accessible alike to all .
但 这 部长 曾是 可访问 同样 到 全部 .

但部长办公室对所有人一视同仁。

[səʊ] ['pɒli] [let] [fɔːl] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
So Polly let fall the knocker , and awaited the answer .
所以 波莉 让 落下 这 敲击器 , 和 等待中 这 回答 .

于是波莉放下门环，等待回应。

[ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːliz] [səʊl] [sæŋk] [daʊn] [ɪn]
A scuffling noise sounded along the passage ; and then Polly's soul sank down in
一个 扭打 噪音 听起来 沿着 这 通道 ; 和 然后 波莉的 灵魂 沉没 向下 在
['daɪə(r)] [dɪs'meɪ] .
dire dismay .
可怕的 沮丧 .

走廊里传来一阵窸窣窣的声音；波莉顿时感到一阵极度的沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
It was the minister's sister , and not gentle little Mrs . Henderson .
它 曾是 这 部长 姐姐 , 和 不是 温和的 小的 太太 . 亨德森 .

那是牧师的妹妹，而不是温柔的亨德森太太。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪð] [mɪs] [dʒəˈruːʃə][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
She never could get on with Miss Jerusha in the least .
她 绝不 可以 得到 在 和 错过 杰鲁莎 在 这 至少 .

她和杰鲁莎小姐始终都合不来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʌns] — “ [æz; əz] [ɪf] [ai][doʊnt] [nəʊ]
She made her feel as she told her mother once — “ as if I don't know
她 制成 她 感觉 作为 她 讲述 她 母亲 一次 — “ 作为 如果 我 不 知道
[wɒt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] .
what my name is .
什么 我的 姓名 是 .

她让她感觉就像她曾经告诉她母亲的那样——“好像我不知道自己的名字是什么”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˈmesɪdʒɪz] .
” And now here she was ; and all those messages .
” 和 现在 这里 她 曾是 ; 和 全部 那些 消息 .

“而现在她就在这里；还有那些信息。”

[mɪs] [dʒəˈruːʃə] [ʌnˈbəʊltɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] [bɑː(r)] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hɑːf] ,
Miss Jerusha unbolted the door , slid back the great bar , opened the upper half ,
错过 杰鲁莎 已拆卸 这 门 , 滑行 后退 这 伟大的 酒吧 , 打开 这 上 一半 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] .
and stood there .
和 站立 那里 .

杰鲁莎小姐打开门闩，拉开大吧台，打开上半部分，站在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] ,
She was a big woman , with sharp black eyes ,
她 曾是 一个 大的 女士 , 和 锋利的 黑色的 眼睛 ,

她身材高大，有一双锐利的黑眼睛。

[ænd; ənd][ˈspektək(ə)lz] — [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
and spectacles — over which she looked — which to Polly was much worse ,
和 眼镜 — 超过 哪个 她 看起来 — 哪个 到 波莉 曾是 很多 更糟 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [aɪz] .
for that gave her four eyes .
为了 那 给予 她 四 眼睛 .

还有一副眼镜——她透过眼镜看东西——这对波莉来说更糟糕，因为那让她有了四只眼睛。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
“ Well , and what do you want ?
“ 出色地 , 和 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] — [ai] [miːn] [maɪ][mɑː][sent] [ˌem ˈiː] , ” [ˈstæmə] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɒli] .
“ I came to see — I mean my ma sent me , ” stammered poor Polly .
“ 我 来了 到 看 — 我 意思是 我的 玛 发送 我 , ” 结结巴巴 贫穷的 波莉 .

“我是来看我的——我是说，我妈妈派我来的，”可怜的波莉结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][mɑː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] , [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
“ And who is your ma ? ” demanded Miss Jerusha , as much like a
“ 和 WHO 是 你的 玛 ? ” 要求 错过 杰鲁莎 , 作为 很多 喜欢 一个
[pə'liːsmən] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ;
policeman as anything ;
警察 作为 任何事物 ;

“你妈妈是谁？”杰鲁莎小姐厉声问道，语气就像个警察。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
“ and where do you live ? ”
“ 和 在哪里 做 你 居住 ? ”

你住在哪里？

“ [ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['prɪmrəʊz] [leɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɒli] , ['wɪʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)]
“ I live in Primrose Lane , ” replied Polly , wishing very much that she was back there
“ 我 居住 在 报春花 车道 , ” 回复 波莉 , 祝 非常 很多 那 她 曾是 后退 那里
.
.
.

“我住在樱草巷，”波莉回答道，她非常希望自己能回到那里。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ I don't want to know where you live , before I know who you are ,
“ 我 不 想 到 知道 在哪里 你 居住 , 前 我 知道 WHO 你 是 ,

“在了解你是谁之前，我不想知道你住在哪里。”

” [sed] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ; “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ai] [ɑːskt] [fɜːst] ; ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)]
” said Miss Jerusha ; “ you should answer the question I asked first ; always remember
” 说 错过 杰鲁莎 ; “ 你 应该 回答 这 问题 我 问 第一的 ; 总是 记住
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“杰鲁莎小姐说：‘你应该先回答我问的问题；永远记住这一点。’”

“ [maɪ][mɑːz]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ” [sed] ['pɒli] .
“ My ma's Mrs . Pepper , ” said Polly .
“ 我的 妈的 太太 . 胡椒 , ” 说 波莉 .

“我妈妈是佩珀太太，”波莉说。

“ ['mɪsɪz] . [huː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] .
“ Mrs . who ? ” repeated Miss Jerusha .
“ 太太 . WHO ? ” 重复 错过 杰鲁莎 .

“哪位夫人？”杰鲁莎小姐重复道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɒli] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] ,
By this time Polly was so worn that she came very near turning and fleeing ,
经过 这 时间 波莉 曾是 所以 磨损 那 她 来了 非常 靠近 转弯 和 逃离 ,

这时波莉已经筋疲力尽，几乎就要转身逃走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs]
but she thought of her mother's disappointment in her , and the loss
但 她 想法 的 她 母亲的 失望 在 她 , 和 这 损失
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ,
of the news ,
的 这 消息 ,

但她想到了母亲对她的失望，以及失去这个消息的痛苦。

[ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
and stood quite still .
和 站立 相当 仍然 .

他静静地站着，一动不动。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒəˈruːʃə] ?
“ What is it , Jerusha ?
“ 什么 是 它 , 杰鲁莎 ?

“什么事，杰鲁莎？”

” [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [hɪə(r)] [brəʊk] [əˈpɒn] [ˈpɑːliz] [ɪə(r)] .
” a gentle voice here broke upon Polly's ear .
” 一个 温和的 嗓音 这里 打破 之上 波莉的 耳朵 .

“这时，一个温柔的声音传入波莉的耳中。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [mɪs] [dʒəˈruːʃə] , [ˈtɑːtli] ,
“ I don't know , ” responded Miss Jerusha , tartly ,
“ 我 不 知道 , ” 回应 错过 杰鲁莎 , 酸涩的 ,

“我不知道,”杰鲁莎小姐尖刻地回答道。

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈpɒli] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] ; “ [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
still holding the door much as if Polly were a robber ; “ it's a little girl ,
仍然 保持 这 门 很多 作为 如果 波莉 是 一个 强盗 ; “ 它是 一个 小的 女孩 ,

她仍然紧紧地抓着门，好像波莉是个强盗似的；“是个小女孩，

[ænd; ənd][ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] . ”
and I can't make out what she wants . ”
和 我 不能 制作 出去 什么 她 想要 . ”

我搞不清楚她想要什么。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] !
“ Why , it's Polly Pepper !
“ 为什么 , 它是 波莉 胡椒 !

“哎呀，是波莉·佩珀！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [ˈplezntli] .
” exclaimed Mrs . Henderson , pleasantly .
” 惊呼 太太 . 亨德森 , 愉快 .

“亨德森太太高兴地说道。”

“ [kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] .
“ Come in , child .
“ 来 在 , 孩子 .

“进来吧，孩子。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dɔː(r)] ,
” She opened the other half of the big door ,
” 她 打开 这 其他 一半 的 这 大的 门 ,

她打开了大门的另一半，

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ruːm] ,
and led the way through the wide hall into a big , old - fashioned room ,
和 引领 这 方式 通过 这 宽的 大厅 进入 一个 大的 , 老的 - 造型 房间 ,

然后领着我们穿过宽敞的大厅，来到一个古色古香的大房间。

[wɪð] [ˈpeɪntɪd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [haɪ] , [əʊld][saɪd] - [bɔːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪf] - [bækt] [ˈrɒkɪŋ]
with painted floor , and high , old side - board , and some stiff - backed rocking
和 绘 地面 , 和 高的 , 老的 边 - 木板 , 和 一些 僵硬的 - 支持的 摇滚
- [tʃeəz] .
- chairs .
- 椅子 .

房间里有油漆过的地板、高高的旧餐边柜和几把硬背摇椅。

[mɪs] [dʒə'ruːʃə] [stɔːkt] [ɪn]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
Miss Jerusha stalked in also and seated herself by the window , and began to
错过 杰鲁莎 跟踪 在 还 和 坐着 她自己 经过 这 窗户 , 和 开始 到
[nɪt] .
knit .
针织 .

杰鲁莎小姐也走了进来，在窗边坐下，开始织毛衣。

['pɒli] [hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ,
Polly had just opened her mouth to tell her errand ,
波莉 有 只是 打开 她 嘴 到 告诉 她 差事 ,

波莉刚要开口告诉别人她的来意，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɔːlsəʊ] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɔːkt] [ɪn] .
when the door also opened suddenly and Mr . Henderson walked in .
什么时候 这 门 还 打开 突然 和 先生 . 亨德森 步行 在 .

这时门也突然开了，亨德森先生走了进来。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['pɒli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [flʌʃt] [ʌp] ['ɪntuː]
“ Oh ! ” said Polly , and then she stopped , and the color flushed up into
“ 哦 ! ” 说 波莉 , 和 然后 她 停止 , 和 这 颜色 酡 向上 进入
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“哦！”波莉说道，然后她停了下来，脸涨得通红。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ?
“ What is it , my dear ?
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
” and the minister took her hand kindly , and looked down into her
” 和 这 部长 采取 她 手 亲切地 , 和 看起来 向下 进入 她
[flʌʃt] [feɪs] .
flushed face .
酡 脸 .

“部长和蔼地握住她的手，低头看着她涨红的脸。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd][daɪ] !
“ You are not going to have a fever , and be sick and die !
“ 你 是 不是 去 到 有 一个 发烧 , 和 是 生病的 和 死 !

“你不会发烧、生病甚至死亡！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] [geɪv]
“ I hope not , my little girl , ” he smiled back , encouragingly ; and then Polly gave
“ 我 希望 不是 , 我的 小的 女孩 , ” 他 微笑 后退 , 令人鼓舞的是 ; 和 然后 波莉 给予
[hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒɪz] ,
her messages ,
她 消息 ,

“我希望不会，我的小宝贝，”他笑着鼓励道；然后波莉给她捎了口信。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
which now she managed easily enough .
哪个 现在 她 管理 容易地 足够的 .

现在她已经能够轻松做到了。

“ [ðeə(r)] ， ” [brəʊk] [ɪn] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ，
“ There , ” broke in Miss Jerusha ,
“ 那里 ， ” 打破 在 错过 杰鲁莎 ，

“好了，”杰鲁莎小姐插话道。

“ [ə; eɪ][kæt] [kænt] [sniːz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [bʌt; bət] [ɛvriːbɑːdɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
“ a cat can't sneeze in this town but everybody'll know it in quarter of an
“ 一个 猫 不能 喷嚏 在 这 镇 但 每个人都会 知道 它 在 四分之一 的 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

“在这个镇上，猫打喷嚏是不能的，但一刻钟后每个人都会知道。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [tʊk] ['pɒli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [njuː] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ，
” And then Mrs . Henderson took Polly out to see a brood of new little chicks ,
” 和 然后 太太 . 亨德森 采取 波莉 出去 到 看 一个 幼虫 的 新的 小的 小鸡 ，

“然后亨德森太太带波莉去看一窝刚出生的小鸡，”

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɒpt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ； [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɒli] ，
that had just popped their heads out into the world ; and to Polly ,
那 有 只是 爆裂 他们的 头部 出去 进入 这 世界 ； 和 到 波莉 ，

它们刚刚探出头来；而对于波莉来说，

[daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ， [əd'maɪərɪŋ] ， [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['swɪftli] [ɪn'diːd] .
down on her knees , admiring , the time passed very swiftly indeed .
向下 在 她 膝盖 ， 钦佩 ， 这 时间 通过了 非常 迅速地 的确 .

她跪在地上，欣赏着，时间过得飞快。

“ [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ， [mæm] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ， ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] ，
“ Now I must go , ma'am , ” she said at last , looking up into the lady's face ,
“ 现在 我 必须 去 ， 女士 ， ” 她 说 在 最后的 ， 寻找 向上 进入 这 女士的 脸 ，

“现在我必须走了，夫人，”她最后说道，抬起头看着那位女士的脸。

[rɪ'gretfəli] ， “ [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] . ”
regretfully , “ for mammy didn't say I was to stay . ”
遗憾的是 ， “ 为了 妈咪 没有 说 我 曾是 到 停留 . ”

遗憾的是，“妈妈并没有说我要留下来。”

“ ['veri] [wel] ， [dɪə(r)] ； [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ？
“ Very well , dear ; do you think you could carry a little pat of butter ?
“ 非常 出色地 ， 亲爱的 ； 做 你 思考 你 可以 携带 一个 小的 拍 的 黄油 ？

“好的，亲爱的；你觉得你能带上一小块黄油吗？”

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [maɪ]['sɪstə(r)] [sent] [ˌem 'iː] ， [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
I have some very nice my sister sent me , and I want your mother to
我 有 一些 非常 好的 我的 姐姐 发送 我 ， 和 我 想 你的 母亲 到
[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
share it . ”
分享 它 . ”

我姐姐寄给我一些很不错的礼物，我想让你妈妈也尝尝。

“ [əʊ] ， [θæŋk] [juː; jʊ] ， [mæm] ！ ” [kraɪd] ['pɒli] ， ['θɪŋkɪŋ] ， “ [haʊ] [glæd] - [biː; bi] ，
“ Oh , thank you , ma'am ! ” cried Polly , thinking , “ how glad Davie'll be ,
“ 哦 ， 感谢 你 ， 女士 ！ ” 哭 波莉 ， 思维 ， “ 如何 高兴的 - 是 ，

“哦，谢谢您，夫人！”波莉喊道，心里想着，“戴维会多么高兴啊！”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [lʌv] ['bʌtə(r)] ！
for he does so love butter !
为了 他 做 所以 爱 黄油 ！

因为他真的很喜欢黄油！

['əʊnli] — ”
only — ”
仅有的 — ”

仅有的-”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]
“ Wait a bit , then , ” said Mrs . Henderson , who didn't seem to notice the
“ 等待 一个 少量 , 然后 , ” 说 太太 . 亨德森 , WHO 没有 似乎 到 注意 这
[əb'dʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

“那就稍等片刻吧，”亨德森太太说道，她似乎并没有注意到对方的反对意见。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
So she went into the house ,
所以 她 去 进入 这 房子 ,

于是她进了屋。

[ænd; ənd] ['pɒli] [went] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pʌf] - [bɔːlz] .
and Polly went down again in admiration before the fascinating little puff - balls .
和 波莉 去 向下 再次 在 钦佩 前 这 迷人 小的 噗 - 球 .

波莉又一次跪下来，惊叹于这些迷人的小绒球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [bəʊl] ,
But she was soon on the way , with a little pat of butter in a blue bowl ,
但 她 曾是 很快 在 这 方式 , 和 一个 小的 拍 的 黄油 在 一个 蓝色的 碗 ,

但她很快就出发了，手里拿着一个蓝色小碗，里面装着一小块黄油。

[taɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [klɒθ] ; ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] ,
tied over with a clean cloth ; happy in her gift for mammy ,
系 超过 和 一个 干净的 布 ; 快乐的 在 她 礼物 为了 妈咪 ,

用干净的布包扎起来；她很高兴能把礼物送给妈妈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl] [wel] .
and in the knowledge of the minister being all well .
和 在 这 知识 的 这 部长 存在 全部出色地 .

并且知道部长身体一切安好。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] - [ə'weɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ I wonder if Phronsie's awake , ” she thought to herself , turning in at the little
“ 我 想知道 如果 - 醒 , ” 她 想法 到 她自己 , 转弯 在 在 这 小的
[braʊn] [geɪt] ;
brown gate ;
棕色的 门 ;

“不知道弗朗西醒了没有，”她心想，然后转身走进了那扇棕色的小门；

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] . ”
“ if she is , she shall have a piece of bread with lots of butter . ”
“ 如果 她 是 , 她 将 有 一个 片 的 面包 和 很多 的 黄油 . ”

“如果她真是这样，就给她一块涂满黄油的面包。”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)]
“ Hush ! ” said Mrs . Pepper , from the rocking - chair in the middle of the floor
“ 嘘 ! ” 说 太太 . 胡椒 , 从 这 摇滚 - 椅子 在 这 中间 的 这 地面
.
.
.

“嘘！”佩珀太太从地板中央的摇椅上说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
She had something in her arms .
她 有 某物 在 她 武器 .

她怀里抱着什么东西。

['pɒli] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [fɔːl] .
Polly stopped suddenly , almost letting the bowl fall .
波莉 停止 突然 , 几乎 出租 这 碗 落下 .

波莉突然停了下来，差点让碗掉在地上。

“ [ɪts] [frɑːnzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ It's Phronsie , ” said the mother , “ and I don't know what the matter is with her ;
“ 它是 弗朗西 , ” 说 这 母亲 , “ 和 我 不 知道 什么 这 事情 是 和 她 ;

“是弗朗西,”母亲说，“我不知道她怎么了；

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['pɒli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [kæn; kən] .
you'll have to go for the doctor , Polly , and just as fast as you can .
你会 有 到 去 为了 这 医生 , 波莉 , 和 只是 作为 快速地 作为 你 能 .

波莉，你得赶紧去看医生。

” ['pɒli] [stɪl] [stʊd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .
” Polly still stood , holding the bowl , and staring with all her might .
” 波莉 仍然 站立 , 保持 这 碗 , 和 凝视 和 全部 她 可能 .

“波莉仍然站在那里，手里拿着碗，全神贯注地盯着。

[frɑːnzi] [sɪk] !
Phronsie sick !
弗朗西 生病的 !

弗朗西生病了！

“ [doʊnt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ Don't wake her , ” said Mrs . Pepper .
“ 不 唤醒 她 , ” 说 太太 . 胡椒 .

“别吵醒她,”佩珀太太说。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stɜːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
Poor Polly couldn't have stirred to save her life , for a minute ;
贫穷的 波莉 不能 有 搅拌 到 节省 她 生活 , 为了 一个 分钟 ;

可怜的波莉一刻也动弹不得；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? ”
then she said — “ Where shall I go ? ”
然后 她 说 — “ 在哪里 将 我 去 ? ”

然后她说：“我该去哪里呢？”

“ [əʊ] , [rʌn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃərz] ; [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .
“ Oh , run to Dr . Fisher's ; and don't be gone long .
“ 哦 , 跑步 到 博士 . 渔夫的 ; 和 不 是 已消失 长的 .

“哦，快去费舍尔医生那里；不要离开太久。”

” ['pɒli] [set] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
” Polly set down the bowl of butter ,
” 波莉 放 向下 这 碗 的 黄油 ,

波莉放下那碗黄油，

[ænd; ənd] [sped] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
and sped on the wings of the wind for the doctor .
和 加速 在 这 翅膀 的 这 风 为了 这 医生 .

他乘着风的翅膀飞速赶往医生那里。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,
Something dreadful was the matter , she felt ,
某物 可怕 曾是 这 事情 , 她 毛毡 ,

她感到，一定出了什么可怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːti] ['pepə(r)] ['fæməli] [sɪns]
for never had a physician been summoned to the hearty Pepper family since
为了 绝不 有 一个 医生 到过 被召唤 到 这 爽朗 胡椒 家庭 自从
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
she could remember ,
她 可以 记住 ,

自从她记事起，佩珀家这个身体健壮的家庭就从未请过医生。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [daɪd] .
only when the father died .
仅有的 什么时候 这 父亲 死亡 .

只有在父亲去世后。

[fɪə(r)] [lent] [spiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)]
Fear lent speed to her feet ; and soon the doctor came , and bent over
害怕 借出的 速度 到 她 脚 ; 和 很快 这 医生 来了 , 和 弯曲 超过
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] ,
poor little Phronsie ,
贫穷的 小的 弗朗西 ,

恐惧让她加快了脚步；很快医生就来了，弯下腰，看向可怜的小弗朗西。

[huː] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] .
who still lay in her mother's arms , in a burning fever .
WHO 仍然 躺 在 她 母亲的 武器 , 在 一个 燃烧 发烧 .

她仍然躺在母亲的怀里，高烧不退。

“ [ɪts] ['miːz(ə)lz] , ” [hiː; hi] [prə'naʊnst] , “ [ðæts] [ɔːl] ; [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] ; [juː; jʊ]['evə(r)]
“ It's measles , ” he pronounced , “ that's all ; no cause for alarm ; you ever
“ 它是 麻疹 , ” 他 发音 , “ 那就是 全部 ; 不 原因 为了 警报 ; 你 曾经
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?
had it ?
有 它 ?

“是麻疹，”他宣布道，“仅此而已；不必惊慌；你得过麻疹吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ɒn] ['pɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən]
” he asked , turning suddenly around on Polly , who was watching with wide - open
” 他 问 , 转弯 突然 大约 在 波莉 , WHO 曾是 观看 和 宽的 - 打开
[aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
eyes for the verdict .
眼睛 为了 这 判决 .

“他问道，突然转身看向波莉，波莉正睁大眼睛等待判决结果。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] “ ['miːz(ə)lz] ” [wɒz; wəz] .
“ No , sir , ” answered Polly , not knowing in the least what “ measles ” was .
“ 不 , 先生 , ” 回答 波莉 , 不是 会心 在 这 至少 什么 “ 麻疹 ” 曾是 .

“不，先生，”波莉回答道，她根本不知道“麻疹”是什么。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [ðeə(r)] ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
“ What shall we do ! ” said Mrs . Pepper ; “ there haven't any of them had
“ 什么 将 我们 做 ! ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 那里 还没有 任何 的 他们 有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们该怎么办！”佩珀太太说，“他们当中没有人得过这种病。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” The doctor was over by the little old table under the window ,
” 这 医生 曾是 超过 经过 这 小的 老的 桌子 在下面 这 窗户 ,

医生就在窗户下那张旧桌子旁，

['mɪksɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
mixing up some black - looking stuff in a tumbler , and he didn't hear her .
混合 向上 一些 黑色的 - 寻找 东西 在 一个 不倒翁 , 和 他 没有 听到 她 .

她正在玻璃杯里搅拌一些黑色的东西，他没听到她说话。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ['ɪntuː] - [maʊθ] , “ [ʃɪl] [get] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ;
“ There , ” he said , putting a spoonful into Phronsie's mouth , “ she'll get along well enough ;
“ 那里 , ” 他 说 , 推杆 一个 一勺 进入 - 嘴 , “ 壳 得到 沿着 出色地 足够的 ;

“好了，”他一边说着，一边往弗朗西嘴里塞了一勺，“她应该能适应得很好；

['əʊnli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
only keep her out of the cold .
仅有的 保持 她 出去 的 这 寒冷的 .

只要让她不挨冻就行了。

” [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] .
” Then he pulled out a big silver watch .
” 然后 他 拉 出去 一个 大的 银 手表 .

然后他掏出一块硕大的银色手表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .
He was a little thin man , and the watch was immense .
他 曾是 一个 小的 薄的 男人 , 和 这 手表 曾是 巨大 .

他身材瘦小，而那块手表却巨大无比。

['pɒli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
Polly for her life couldn't keep her eyes off from it ;
波莉 为了 她 生活 不能 保持 她 眼睛 离开 从 它 ;

波莉无论如何也无法将目光从它身上移开；

[ɪf] [ben] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [səʊ] [faɪn] !
if Ben could only have one so fine !
如果 本 可以 仅有的 有 一 所以 美好的 !

如果本能拥有一个就好了！

“ ['pɒli] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [rʌn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [pɜːs] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] . ”
“ Polly , ” whispered Mrs . Pepper , “ run and get my purse ; it's in the top bureau drawer . ”
“ 波莉 , ” 低声说道 太太 . 胡椒 , “ 跑步 和 得到 我的 钱包 ; 它是 在 这 顶部 局 抽屉 . ”

“波莉，”佩珀太太低声说，“快去帮我拿钱包；它在最上面的抽屉里。”

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɒli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] , [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rentʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɒtʃ] ;
“ Yes'm , ” said Polly , taking her eyes off , by a violent wrench , from the fascinating watch ;
“ 是的 , ” 说 波莉 , 采取 她 眼睛 离开 , 经过 一个 暴力 扳手 , 从 这 迷人 手表 ;

“是的，夫人，”波莉说着，猛地将目光从那块迷人的手表上移开；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['stɒkɪŋ] - [leg] ,

and she ran quickly and got the little old stocking - leg ,

和 她 跑 迅速地 和 得到 这 小的 老的 袜 - 腿 ,

她迅速跑过去，抓住了那条旧袜子腿。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] ['ɜːnɪŋz] [ðæt] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['eniweə(r)] , ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['refjuːdʒ] .

where the hard earnings that staid long enough to be put anywhere , always found refuge .

在哪里 这 难的 收益 那 稳重 长的 足够的 到 是 放 任何地方 , 总是 成立 避难所 .

那些辛辛苦苦挣来的钱，无论放在哪里，总能找到归宿。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,

She put it into her mother's lap ,

她 放 它 进入 她 母亲的 膝 ,

她把它放在母亲的腿上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['sləʊli] [wʌn]['dɒlə(r)][ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] .

and watched while Mrs . Pepper counted out slowly one dollar in small pieces .

和 观看 尽管 太太 . 胡椒 计数 出去 缓慢地 一 美元 在 小的 件 .

然后看着佩珀太太慢慢地把一美元一小块一小块地数出来。

“ [hɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] . ”

“ Here sir , ” said Mrs . Pepper , holding them out towards the doctor ; “ and thank you for coming . ”

“ 这里 先生 , ” 说 太太 . 胡椒 , 保持 他们 出去 向 这 医生 ; “ 和 感谢 你 为了 未来 . ”

“先生，给您,”佩珀太太说着，把药递给医生；“谢谢您前来。”

“ [heɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] ; “ [ðæt] ['dɑːlərz] [ðə; ði] [lɔːdz] !

“ Hey ! ” said the little man , spinning round ; “ that dollar's the Lord's !

“ 嘿 ! ” 说 这 小的 男人 , 旋转 圆形的 ; “ 那 美元 这 主场 !

“嘿！”小个子男人一边转着身子一边说；“那一美元是上帝的！”

” ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [sæt] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

” Mrs . Pepper looked bewildered , and still sat holding it out .

” 太太 . 胡椒 看起来 困惑 , 和 仍然 卫星 保持 它 出去 .

佩珀太太一脸茫然，仍然拿着它坐在那里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪð] ;

“ And the Lord has given it to you to take care of these children with ;

“ 和 这 主 有 给定 它 到 你 到 拿 关心 的 这些 孩子们 和 ;

“主已将这权柄赐给你，让你照管这些孩子；

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

see that you do it .

看 那 你 做 它 .

确保你做到。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

” And without another word he was gone .

” 和 没有 其他 单词 他 曾是 已消失 .

“他一句话也没说，就走了。”

“ ['wʌznt] [hiː; hi] [gʊd] , ['mæmi] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

“ Wasn't he good , mammy ? ” asked Polly , after the first surprise was over .

“ 不是 他 好的 , 妈咪 ? ” 问 波莉 , 后 这 第一的 惊喜 曾是 超过 .

“妈妈，他是不是很棒？”第一个惊喜过后，波莉问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .

“ I'm sure he was , ” said Mrs . Pepper .

“ 我是 当然 他 曾是 , ” 说 太太 . 胡椒 .

“我确信他是,”佩珀太太说。

“ [wel] , [taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ə'gen] , ['pɒli] , [taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [taɪt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“ Well , tie it up again , Polly , tie it up tight ; we shall want it ,

“ 出色地 , 领带 它 向上 再次 , 波莉 , 领带 它 向上 紧的 ; 我们 将 想 它 ,

“好了，波莉，再把它绑好，绑紧点；我们会需要它的。”

[aɪm][ʃʊə(r)] , ” ['saɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] .

I'm sure , ” sighing at her little sick girl .

我是 当然 , ” 叹息 在 她 小的 生病的 女孩 .

“我确定,”她叹了口气，看着生病的小女儿。

“ ['meiənt] [ai] [teɪk] [frɑːnzi] , [mɑː] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] .

“ Mayn't I take Phronsie , ma ? ” asked Polly .

“ 可能不会 我 拿 弗朗西 , 玛 ? ” 问 波莉 .

“妈，我可以带走弗朗西吗？”波莉问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [frɑːnzi] .

“ No , no , ” said Phronsie .

“ 不 , 不 , ” 说 弗朗西 .

“不，不,”弗朗西说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] ['mæmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

She had got mammy , and she meant to improve the privilege .

她 有 得到 妈咪 , 和 她 意思是 到 提升 这 特权 .

她继承了母亲的职位，她打算改善这种特权。

“ [wɒt] [ɪz] - ['miːz(ə)lz] - ['eniweɪ] , ['mæmi] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət]

“ What is ' measles ' anyway , mammy ? ” asked Polly , sitting down on the floor at

“ 什么 是 - 麻疹 - 反正 , 妈咪 ? ” 问 波莉 , 坐着 向下 在 这 地面 在

[ðeə(r)] [fiːt] .

their feet .

他们的 脚 .

“妈妈，‘麻疹’到底是什么呢？”波莉问道，一边说着一边坐在他们脚边的地板上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

“	[əʊ]	,	-	[tɪz]	['sʌmθɪŋ]	['tʃɪldrən]	['ɔːlweɪz]	[hæv; həv]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	;
“	**Oh**	**,**	**'**	**tis**	**something**	**children**	**always**	**have**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**;**
“	哦	,	-	的	某物	孩子们	总是	有	,	”	回复	太太	.	胡椒	;

“哦，这是孩子们总会有的东西,”佩珀太太回答说；

“	[bʌt; bət]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[həʊpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[kʌm]	[dʒʌst]	[jet]	.	”
“	**but**	**I'm**	**sure**	**I**	**hoped**	**it**	**wouldn't**	**come**	**just**	**yet**	**.**	**”**
“	但	我是	当然	我	希望	它	不会	来	只是	然而	.	”

“但我肯定我希望它不会这么快到来。”

“	[ai]	['ʃɑːnt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	[dɪ'saɪsɪvli]	;	“	[ai]	[nəʊ]	[ai]	['ʃɑːnt]	!
“	**I**	**sha'n't**	**have**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**decisively**	**;**	**“**	**I**	**know**	**I**	**sha'n't**	**!**
“	我	不会	有	它	,	”	说	波莉	,	果断地	;	“	我	知道	我	不会	!

“我才不要呢,”波莉果断地说；“我知道我才不要呢！”

[nɔː(r)]	[ben]	—	[nɔː(r)]	[dʒəʊ]	—	[nɔː(r)]	—	[nɔː(r)]	['deɪvi]	—	[ai]	[ges]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	['hezɪteɪtɪŋli]	,
nor	**Ben**	**—**	**nor**	**Joe**	**—**	**nor**	**—**	**nor**	**Davie**	**—**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**hesitatingly**	**,**
也不	本	—	也不	乔	—	也不	—	也不	戴维	—	我	猜测	,	”	她	额外	,	犹豫地	,

“本也不行——乔也不行——戴维也不行——我想,”她犹豫地补充道。

[fɔː(r); fə(r)]	['deɪvi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['delɪkət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	;
for	**Davie**	**was**	**the**	**delicate**	**one**	**of**	**the**	**family**	**;**
为了	戴维	曾是	这	精美的	一	的	这	家庭	;

因为戴维是家里体弱多病的人；

[æt; ət]	[liːst]	[nɒt]	['nɪəli]	[səʊ]	[strɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
at	**least**	**not**	**nearly**	**so**	**strong**	**as**	**the**	**others**	**.**
在	至少	不是	几乎	所以	强的	作为	这	其他的	.

至少远不如其他几个强。

['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋkʃəsli]	;	[bʌt; bət]	['pɒli]	[siːmd]	[æz; əz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['helθi]	[æz; əz]	['evə(r)]	,
Mrs	**.**	**Pepper**	**looked**	**at**	**her**	**anxiously**	**;**	**but**	**Polly**	**seemed**	**as**	**bright**	**and**	**healthy**	**as**	**ever**	**,**
太太	.	胡椒	看起来	在	她	焦虑地	;	但	波莉	似乎	作为	明亮的	和	健康	作为	曾经	,

佩珀太太焦虑地看着她；但波莉看起来和以往一样精神焕发、健康强壮。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊv]	.
as	**she**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**to**	**put**	**the**	**kettle**	**on**	**the**	**stove**	**.**
作为	她	跳了起来	向上	和	跑	到	放	这	壶	在	这	火炉	.

她跳起来，跑去把水壶放到炉子上。

“	['hwʌtəl]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[seɪ]	,	[ai]	['wʌndə(r)]	!
“	**What'll**	**the**	**boys**	**say**	**,**	**I**	**wonder**	**!**
“	什么会	这	男孩们	说	,	我	想知道	!

“我想知道男孩们会怎么说！”

”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,	['fiːlɪŋ]	[kwaɪt]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ðæt]	[ðeɪ]	['riːəli]	[hæd; həd]	['sɪknəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
”	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**,**	**feeling**	**quite**	**important**	**that**	**they**	**really**	**had**	**sickness**	**in**	**the**	**house**	**.**
”	她	想法	到	她自己	,	感觉	相当	重要的	那	他们	真的	有	疾病	在	这	房子	.

她心想，自己也觉得家里真的有人生病这件事很重要。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [frɑːnzi] ['wʌznt] ['deɪndʒərəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [laɪk] [rɪtʃ] [fəʊks] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [tɔɪl] ,
As long as Phronsie wasn't dangerous , it seemed quite like rich folks ; and she forgot the toil ,
作为 长的 作为 弗朗西 不是 危险的 ， 它 似乎 相当 喜欢 富有的 各位 ； 和 她 忘了 这 辛劳 ，

只要弗朗西不危险，她看起来就和富人没什么两样；她也忘记了辛劳。

[ænd; ənd][ðə; ði][graɪnd][ɒv; əv] ['pɒvəti] .
and the grind of poverty .
和 这 研磨 的 贫困 .

以及贫困带来的种种苦难。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][nəʊ] [bɔɪz] [keɪm] .
She looked out from time to time as she passed the window , but no boys came .
她 看起来 出去 从 时间 到 时间 作为 她 通过了 这 窗户 ， 但 不 男孩们 来了 .

她路过窗边时不时地向外张望，但没有男孩过来。

" [aɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bed] , ['pɒli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" I'll put her in bed , Polly , " said Mrs . Pepper , in a whisper ,
" 患病的 放 她 在 床 ， 波莉 ， " 说 太太 . 胡椒 ， 在 一个 耳语 ，

“我去把她扶到床上，波莉，”佩珀太太低声说道。

[æz; əz] [frɑːnzi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] ['regjələli] .
as Phronsie closed her eyes and breathed regularly .
作为 弗朗西 关闭 她 眼睛 和 呼吸 经常 .

弗朗西闭上眼睛，平稳地呼吸着。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [mɑː] ? "
" And then will you have your dinner , ma ? "
" 和 然后 将要 你 有 你的 晚餐 ， 玛 ？ "

“那么，妈，您要吃晚饭吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , " [ai][doʊnt][keə(r)] — [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] . "
" Yes , " said Mrs . Pepper , " I don't care — if the boys come . "
" 是的 ， " 说 太太 . 胡椒 ， " 我 不 关心 — 如果 这 男孩们 来 . "

“是的，”佩珀太太说，“我不在乎——只要男孩们来。”

" [ðə; ði] - ['nevə(r)] [kʌm] , " [sed] ['pɒli] , [ɪm'peɪʃntli] ; " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] — [waɪ] !
" The boys'll never come , " said Polly , impatiently ; " I don't believe — why !
" 这 - 绝不 来 ， " 说 波莉 ， 不耐烦地 ； " 我 不 相信 — 为什么 ！

“孩子们永远不会来，”波莉不耐烦地说；“我不相信——为什么！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ! "
here they are now ! "
这里 他们 是 现在 ！ "

他们来了！

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['dʒəʊəl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['krɒsli] , " [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] — [əʊ] — ['bʌtə(r)] !
" Oh , dear , " said Joel , coming in crossly , " I'm so hungry — oh — butter !
" 哦 ， 亲爱的 ， " 说 乔尔 ， 未来 在 生气 ， " 我是 所以 饥饿的 — 哦 — 黄油 ！

“哦，天哪，”乔尔生气地走进来说道，“我好饿啊——哦——黄油！”

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
where'd you get it ?
在哪里? 你 得到 它 ？

你从哪儿弄来的?

[ai] [θɔːt] [wiː; wi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪə(r)] ! ”
I thought we never should get here ! ”
我 想法 我们 绝不 应该 得到 这里 ! ”

我以为我们永远也到不了这里！

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , ” [sed] ['pɒli] .
“ I thought so too , ” said Polly .
“ 我 想法 所以 也 , ” 说 波莉 .

“我也这么想,”波莉说。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[waɪ] , [wɛrz] [ben] ? ”
why , where's Ben ? ”
为什么 , 在哪里? 本 ? ”

“怎么回事？本去哪儿了？”

“ [hiːz] [dʒʌst] [bæk] , ” [bɪ'gæn] ['dʒəʊəl] , [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , “ [ænd; ənd] ['deɪvi] ;
“ He's just back , ” began Joel , commencing to eat , “ and Davie ;
“ 他是 只是 后退 , ” 开始 乔尔 , 开始 到 吃 , “ 和 戴维 ;

“他刚回来,”乔尔一边吃一边说道，“还有戴维；

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ben] — [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] ['fʌni] . ”
something is the matter with Ben — he says he feels funny . ”
某物 是 这 事情 和 本 — 他 说道 他 感觉 有趣的 . ”

本好像有点不对劲——他说他感觉怪怪的。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ben] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] .
“ Something the matter with Ben ! ” repeated Polly .
“ 某物 这 事情 和 本 ! ” 重复 波莉 .

“本出事了！”波莉重复道。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [held] , [wɪtʃ] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .
She dropped the cup she held , which broke in a dozen pieces .
她 掉落 这 杯子 她 握住 , 哪个 打破 在 一个 打 件 .

她手里的杯子掉在了地上，摔成了十几块碎片。

“ [əʊ] , - ! ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] ; “ [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
“ Oh , whocky ! ” cried Joel ; “ see what you've done , Polly Pepper !
“ 哦 , - ! ” 哭 乔尔 ; “ 看 什么 你已经 完毕 , 波莉 胡椒 !

“哦，糟糕！”乔尔喊道；“看看你都做了些什么，波莉·佩珀！”

” [bʌt; bət] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ; ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] , [flæt] [dɔː(r)] - [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [sped] , [ænd; ənd] [met] [ben]
” But Polly didn't hear ; over the big , flat door - stone she sped , and met Ben
” 但 波莉 没有 听到 ; 超过 这 大的 , 平坦的 门 - 石头 她 加速 , 和 遇见 本
[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['deɪvɪd] ,
with little David ,
和 小的 大卫 ,

“但波莉没有听到；她飞快地越过那块又大又平的门石，去迎接本和小大卫了。”

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] .
coming in the gate .
未来 在 这 门 .

进入大门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] - !
His face was just like Phronsie's !
他的 脸 曾是 只是 喜欢 - !

他的脸和弗朗西的脸一模一样！

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['hevi] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['pɒli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
And with a cold , heavy feeling at her heart , Polly realized that this was
和 和 一个 寒冷的 , 重的 感觉 在 她 心 , 波莉 已实现 那 这 曾是
[nəʊ] [pleɪ] .
no play .
不 玩 .

波莉心中涌起一阵冰冷沉重的感觉，她意识到这不是一场游戏。

“ [əʊ] , [ben] !
“ Oh , Ben !
“ 哦 , 本 !

“哦，本！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ; “
” she cried , flinging her arms around his neck , and bursting into tears ; “
” 她 哭 , 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 爆发 进入 眼泪 ; “
[dəʊnt] !
don't !
不 !

“她哭喊着，双臂紧紧搂住他的脖子，放声大哭；“不要！

[pliːz] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ; - [gɒt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] ! ”
please — I wish you wouldn't ; Phronsie's got ' em , and that's enough ! ”
请 — 我 希望 你 不会 ; - 得到 - 呃 , 和 那就是 足够的 ! ”

求求你——我真希望你别这么做；弗朗西已经把它们都抓起来了，这就够了！

“ [gɒt] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ben] , [waɪl] ['deɪviz] [aɪz] [gruː] [tuː; tə][ðeə(r)]['waɪdɪst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
“ Got what ? ” asked Ben , while Davie's eyes grew to their widest proportions .
“ 得到 什么 ? ” 问 本 , 尽管 戴维的 眼睛 生长 到 他们的 最宽 比例 .

“得到什么了？”本问道，戴维的眼睛瞪得老大。

“ [əʊ] , ['miːz(ə)lz] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ə'freʃ] ; “ [ðə; ði] [heɪt] - ['fʊlɪst] , ['hɒrɪd] ['miːz(ə)lz]
“ Oh , measles ! ” cried Polly , bursting out afresh ; “ the hate - fullest , horridest measles
“ 哦 , 麻疹 ! ” 哭 波莉 , 爆发 出去 重新 ; “ 这 恨 - 最 , 最可怕的 麻疹
!
!
!

“哦，麻疹！”波莉又大声喊道；“最可恨、最可怕的麻疹！”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['teɪkən] ! ”
and now you're taken ! ”
和 现在 你是 已采取 ! ”

你现在名花有主了！

“ [əʊ] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ben] , ['tʃɪəfəli] , [huː] [njuː] [wɒt] ['miːz(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ;
“ Oh no , I'm not , ” responded Ben , cheerfully , who knew what measles were ;
“ 哦 不 , 我是 不是 , ” 回应 本 , 愉快地 , WHO 知道 什么 麻疹 是 ;

“哦不，我没有，”本兴高采烈地回答道，他知道麻疹是什么；

“ [waɪp] [ʌp] , ['pɒli] ; [aɪm] [ɔːl] [raɪt] ; ['əʊnli][maɪ] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fiːl] ['fʌni] .
“ wipe up , Polly ; I'm all right ; only my head aches , and my eyes feel funny .
“ 擦拭 向上 , 波莉 ; 我是 全部 正确的 ; 仅有的 我的 头 疼痛 , 和 我的 眼睛 感觉 有趣的 .

“擦干净吧，波莉；我没事；只是头疼，眼睛也有点不舒服。”

” [bʌt; bət] ['pɒli] , ['əʊnli][hɑːf] - [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl]
” But Polly , only half - reassured , controlled her sobs ; and the sorrowful
” 但 波莉 , 仅有的 一半 - 放心 , 受控 她 啜泣 ; 和 这 悲伤
['triːəʊ] [rɪ'peəd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
trio repaired to mother .
三人组 已修复 到 母亲 .

“但波莉只是稍稍安心了一些，她控制住了自己的抽泣；悲伤的三人回到了母亲身边。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
“ Oh , dear ! ” ejaculated Mrs . Pepper , sinking in a chair in dismay ,
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 射精 太太 . 胡椒 , 下沉 在 一个 椅子 在 沮丧 ,

“哦，天哪！”佩珀太太惊呼一声，沮丧地瘫坐在椅子上。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [bɛnz] [red] [feɪs] ; “ - [wiː; wi][duː; də] [naʊ] !
at sight of Ben's red face ; “ whatever'll we do now !
在 视线 的 本的 红色的 脸 ; “ - 我们 做 现在 !

看到本涨红的脸，他说：“我们现在该怎么办啊！”

” [ðə; ði][prɒp][ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪf] [ben] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
” The prop and stay of her life would be taken away if Ben should be
” 这 支柱 和 停留 的 她 生活 会 是 已采取 离开 如果 本 应该 是
[leɪd] [ə'saɪd] .
laid aside .
铺设 旁边 .

“如果本被抛弃，她生命的支柱和依靠就会被夺走。”

[nəʊ][mɔː(r)] [streɪ] [hɑːf][ɔː(r)]['kwɔːtə(r)] ['dɒləz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi]
No more stray half or quarter dollars would come to help her out when she
不 更多的 流浪 一半 或者 四分之一 美元 会 来 到 帮助 她 出去 什么时候 她
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .
didn't know where to turn .
没有 知道 在哪里 到 转动 .

再也不会有零星的五分钱或两分钱的硬币在她走投无路时帮助她了。

['pɒli] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['teɪb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns]['dʒəʊəl][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
Polly cleared off the deserted table — for once Joel had all the bread and
波莉 已清除 离开 这 荒凉的 桌子 — 为了 一次 乔尔 有 全部 这 面包 和
['bʌtə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
butter he wanted .
黄油 他 通缉 .

波莉收拾了空荡荡的桌子——这一次，乔尔终于吃到了他想要的所有面包和黄油。

[ben] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv] - ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒft] , [tuː; tə]
Ben took some of Phronsie's medicine , and crawled up into the loft , to
本 采取 一些 的 - 药品 , 和 爬行 向上 进入 这 阁楼 , 到
[bed] ;
bed ;
床 ;

本拿了一些弗朗西的药，爬上阁楼，上床睡觉；

[ænd; ənd]['kwaɪət]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] .
and quiet settled down on the little household .
和 安静的 定居 向下 在 这 小的 家庭 .

小家庭里渐渐恢复了平静。

“ ['pɒli] , ” ['wɪspəd] [ben] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm] [ɪn] , “ ['ɪtl] [biː; bi] [hɑːd] ['bʌk(ə)lɪŋ] - [tuː; tə] [naʊ] ,
“ Polly , ” whispered Ben , as she tucked him in , “ it'll be hard buckling - to now ,
“ 波莉 , ” 低声说道 本 , 作为 她 塞进去 他 在 , “ 它将 是 难的 屈曲 - 到 现在 ,

“波莉,”本轻声说道，一边帮他盖好被子，“现在系安全带会很困难的。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [ges] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
for you , but I guess you'll do it .
为了 你 , 但 我 猜测 你会 做 它 .

为你，但我猜你会做的。

” [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]
” MORE TROUBLE
” 更多的 麻烦

“更多麻烦”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Oh , dear , ” said Polly to herself , the next morning ,
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 波莉 到 她自己 , 这 下一个 早晨 ,

“哦，天哪,”第二天早上，波莉自言自语道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [mʌʃ] ;
trying to get a breakfast for the sick ones out of the inevitable mush ;
尝试 到 得到 一个 早餐 为了 这 生病的 一个 出去 的 这 不可避免的 糊状物 ;

努力从不可避免的糊状食物中弄出一顿早餐给生病的人吃；

“ ['ɛvriˌθɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] !
“ everything's just as bad as it can be !
“ 一切都是 只是 作为 坏的 作为 它 能 是 !

“一切都糟透了！”

[ðeɪ] [kænt] ['evə(r)] [iːt] [ðɪs] ; [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [təʊst] ! ”
they can't ever eat this ; I wish I had an ocean of toast ! ”
他们 不能 曾经 吃 这 ; 我 希望 我 有 一个 海洋 的 吐司 ! ”

他们绝对吃不到这些；我真希望我能有一大堆吐司！

“ [təʊst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] , ['pɒli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ Toast some of the bread in the pail , Polly , ” said Mrs . Pepper .
“ 吐司 一些 的 这 面包 在 这 桶 , 波莉 , ” 说 太太 . 胡椒 .

“波莉，把桶里的面包烤一下,”佩珀太太说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wʌrid] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] ,
She looked worn and worried ; she had been up nearly all night ,
她 看起来 磨损 和 担心 ; 她 有 到过 向上 几乎 全部 夜晚 ,

她看上去疲惫不堪，忧心忡忡；她几乎整夜没睡。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɛnz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [tuː; tə] ['restləs] ,
back and forth from Ben's bed in the loft to restless ,
后退 和 前进 从 本的 床 在 这 阁楼 到 不安 ,

在阁楼上本的床上来回踱步，焦躁不安，

['fretf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi]
fretful little Phronsie in the big four - poster in the bedroom ; for Phronsie
烦躁 小的 弗朗西 在 这 大的 四 - 海报 在 这 卧室 ; 为了 弗朗西
[ˌwʊdnt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɪb] .
wouldn't get into the crib .
不会 得到 进入 这 婴儿床 .

小弗朗西烦躁地躺在卧室的大四柱床上；因为弗朗西不肯进婴儿床。

['pɒli] [hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]
Polly had tried her best to help her , and had rubbed her
波莉 有 尝试 她 最好的 到 帮助 她 , 和 有 摩擦 她
[aɪz] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,
eyes diligently to keep awake ,
眼睛 勤勉地 到 保持 醒 ,

波莉尽力帮助她，并不停地揉眼睛让自己保持清醒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['helθi] ,
but she was wholly unaccustomed to it , and her healthy ,
但 她 曾是 完全 不习惯 到 它 , 和 她 健康 ,

但她对此完全不习惯，而且她原本很健康，

['taɪəd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [sə'kʌm] — [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [fɪld]
tired little body succumbed — and then when she awoke , shame and remorse filled
疲劳的 小的 身体 屈服了 — 和 然后 什么时候 她 醒来 , 耻辱 和 悔恨 已填
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] .
her very heart .
她 非常 心 .

疲惫的小身躯倒下了——当她醒来时，羞愧和悔恨充满了她的内心。

“ [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [naɪs] , [mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [peɪl] ,
“ That isn't nice , ma , ” she said , glancing at the poor old pail ,
“ 那 不是 好的 , 玛 , ” 她 说 , 瞥了一眼 在 这 贫穷的 老的 桶 ,

“妈，那样不好，”她说着，瞥了一眼那个可怜的旧水桶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [prəˈvɪʒ(ə)n] [ruːm] . ”
which she had brought out of the “ Provision Room . ”
哪个 她 有 带来 出去 的 这 “ 条款 房间 . ”

她从“物资室”里拿出来的东西。

“ [əʊld] [braʊn] [bred] !
“ Old brown bread !
“ 老的 棕色的 面包 !

“老黑面包！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] . ”
I want to fix ' em something nice . ”
我 想 到 使固定 - 呃 某物 好的 . ”

我想给他们做点好事。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [bʌt; bət] [juːv] [gɒt]
“ Well , you can't , you know , ” said Mrs . Pepper , with a sigh ; “ but you've got
“ 出色地 , 你 不能 , 你 知道 , ” 说 太太 . 胡椒 , 和 一个 叹 ; “ 但 你已经 得到
[ˈbʌtə(r)] [naʊ] ;
butter now ;
黄油 现在 ;

“唉，你知道，你不能，”佩珀太太叹了口气说；“但你现在有黄油了；

[ˈðætl̩] [biː; bi] [ˈsplendɪd] ! ”
that'll be splendid ! ”
那将 是 灿烂 ! ”

那真是太棒了！

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpɒli] ,
“ I know it , ” said Polly ,
“ 我 知道 它 , ” 说 波莉 ,

“我知道，”波莉说。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [ˈkʌbəd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmɔːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bluː] [bəʊl] [rɪˈmeɪnd]
running to the corner cupboard where the precious morsel in the blue bowl remained
跑步 到 这 角落 橱柜 在哪里 这 宝贵的 小块 在 这 蓝色的 碗 剩余
;
;
;

跑到角落的橱柜前，那里放着蓝色碗里那珍贵的食物；

“ [wɒtˈevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæmi] ? ”
“ whatever should we do without it , mammy ? ”
“ 任何 应该 我们 做 没有 它 , 妈咪 ? ”

“妈妈，没有它我们该怎么办？”

“ [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] ; “ [-] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . ”
“ Do without it ! ” said Mrs . Pepper ; “ same's we have done . ”
“ 做 没有 它 ! ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 一样的 我们 有 完毕 . ”

“不用它就行了！”佩珀太太说，“我们也是这么做的。”

“ [wel] , - [twɒz] [ˈsplendɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ˈeniweɪ] , ” [sed]
“ Well , ' twas splendid in Mrs . Henderson to give it to us , anyway , ” said
“ 出色地 , - 那是 灿烂 在 太太 . 亨德森 到 给 它 到 我们 , 反正 , ” 说
[ˈpɒli] ,
Polly ,
波莉 ,

“总之，亨德森太太把它送给我们真是太好了，”波莉说。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [teɪst] ; “ [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] —
longing for just one taste ; “ seems as if ' twas a year since I was there —
渴望 为了 只是 一 品尝 ; “ 似乎 作为 如果 - 那是 一个 年 自从 我 曾是 那里 —
[əʊ] , [mɑː] !
oh , ma !
哦 , 玛 !

渴望再尝一口；“好像我已经一年没去过那里了——哦，妈！

” [ænd; ənd][hɪə(r)] ['pɒli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ruːdli] [snæpt] ;
” and here Polly took up the thread that had been so rudely snapped ;
” 和 这里 波莉 采取 向上 这 线 那 有 到过 所以 粗鲁地 啪啪 ;

“波莉接过了那根被粗暴地剪断的线头；

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʃiːz] [gɒt] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] — [jes] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz]
“ don't you think , she's got ten of the prettiest — yes , the sweetest little chickens
“ 不 你 思考 , 她是 得到 十 的 这 最漂亮的 — 是的 , 这 最甜美的 小的 鸡
[juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] !
you ever saw !
你 曾经 锯 !

“你不觉得吗？她养了十只你见过的最漂亮的——是的，最可爱的小鸡！”

[waɪ] [kænt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] , ['mæmi] ? ”
Why can't we have some , mammy ? ”
为什么 不能 我们 有 一些 , 妈咪 ? ”

为什么我们不能吃点儿，妈妈？

“ [kɒsts] ['mʌni] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ Costs money , ” replied Mrs . Pepper .
“ 成本 钱 , ” 回复 太太 . 胡椒 .

“要花钱，”佩珀太太回答道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] . ”
“ We've got too many in the house to have any outside . ”
“ 我们已经 得到 也 许多 在 这 房子 到 有 任何 外部 . ”

“我们家里人太多了，外面没地方放东西了。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ Oh , dear , ” said Polly ,
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 波莉 ,

“哦，天哪，”波莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['təʊstɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
with a red face that was toasting about as much as the bread she was
和 一个 红色的 脸 那 曾是 祝酒 关于 作为 很多 作为 这 面包 她 曾是
['həʊldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɔːk] ;
holding on the point of an old fork ;
保持 在 这 观点 的 一个 老的 叉 ;

她脸涨得通红，手里拿着一把旧叉子，叉尖上夹着一块面包，烤得通红；

“ [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] .
“ we never have had anything .
“ 我们 绝不 有 有 任何事物 .

我们从来没有过任何东西。

[ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æt; ət][lɑːst] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də] ;
There , ” she added at last ; “ that's the best I can do ;
那里 , ” 她 额外 在 最后的 ; “ 那就是 这 最好的 我 能 做 ;

“好了，”她最后补充道，“这是我能做的最好的了；

[naʊ] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bluː] [pleɪt] ; [eɪnt] [ðæt] ['kʌnɪŋ] , [mɑː] ? ”
now I'll put the butter on this little blue plate ; ain't that cunning , ma ? ”
现在 患病的 放 这 黄油 在 这 小的 蓝色的 盘子 ; 不是 那 狡猾 , 玛 ? ”

现在我把黄油放在这个蓝色小盘子里；妈，这招是不是很妙？

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ə'pruːvɪŋli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] , ['pɒli] .
“ Yes , ” said Mrs . Pepper , approvingly ; “ it takes you , Polly .
“ 是的 , ” 说 太太 . 胡椒 , 赞许地 ; “ 它 需要 你 , 波莉 .

“是的,”佩珀太太赞许地说；“这需要你，波莉。”

” [səʊ] ['pɒli] [trɒt] [fɜːst] [tuː; tə] [ben] , [ʌp] [ðə; ði] ['krʊkɪd] , [ləʊ] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] ;
” So Polly trotted first to Ben , up the crooked , low stairs to the loft ;
” 所以 波莉 小跑 第一的 到 本 , 向上 这 歪 , 低的 楼梯 到 这 阁楼 ;

于是波莉先小跑着来到本的身边，沿着弯曲的低矮楼梯上了阁楼；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [təʊst] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
and while she regaled him with the brown toast and butter ,
和 尽管 她 盛宴 他 和 这 棕色的 吐司 和 黄油 ,

她一边津津有味地给他端上涂了黄油的烤面包，一边

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ,
she kept her tongue flying on the subject of the little chicks ,
她 保留 她 舌头 飞行 在 这 主题 的 这 小的 小鸡 ,

她滔滔不绝地谈论着小鸡们，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hendəsən] ['vɪzɪt] .
and all that she saw on the famous Henderson visit .
和 全部 那 她 锯 在 这 著名的 亨德森 访问 .

以及她在著名的亨德森之行中所看到的一切。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ben] [prɪ'tendɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ; [ænd; ənd] ['pɒli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
Poor Ben pretended hard to eat , but ate nothing really ; and Polly saw it all ,
贫穷的 本 假装 难的 到 吃 , 但 吃 没有什么 真的 ; 和 波莉 锯 它 全部 ,

可怜的本假装很努力地吃饭，但实际上什么也没吃；而波莉目睹了这一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] — [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and it cut her to the heart — so she talked faster than ever .
和 它 切 她 到 这 心 — 所以 她 谈话 快点 比 曾经 .

这番话深深刺痛了她，让她说话的速度比以往任何时候都快。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [frɑːnzi] ; “ [ben] ['pepə(r)] ,
“ Now , ” she said , starting to go back to Phronsie ; “ Ben Pepper ,
“ 现在 , ” 她 说 , 开始 到 去 后退 到 弗朗西 ; “ 本 胡椒 ,

“现在,”她说着，又开始向弗朗西转身；“本·佩珀，

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [wel] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] — [səʊ] [ðeə(r)] ! ”
just as soon as you get well , we'll have some chickens — so there ! ”
只是 作为 很快 作为 你 得到 出色地 , 出色地 有 一些 鸡 — 所以 那里 ! ”

等你康复了，我们就养些鸡——就这么定了！

“ [ges] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [get] - [ɪm] ['veri] [suːn] , ” [sed] [ben] , [dɪ'spɒndəntli] , “ [ɪf] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [laɪ] [hɪə(r)] ;
“ Guess we sha'n't get ' em very soon , ” said Ben , despondently , “ if I've got to lie here ;
“ 猜测 我们 不会 得到 - 呃 非常 很快 , ” 说 本 , 沮丧地 , “ 如果我已经 得到 到 说谎 这里 ;

“看来我们短期内是得不到它们了,”本沮丧地说，“如果我必须躺在这里的话；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['pɒli] ,
and , besides , Polly ,
和 , 除了 , 波莉 ,

此外，还有波莉。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['evri] [bɪt][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [stəʊv] . ”

you know every bit we can save has got to go for the new stove . ”

你 知道 每一个 少量 我们 能 节省 有 得到 到 去 为了 这 新的 火炉 . ”

你知道，我们能省下的每一分钱都必须用来买新炉子。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ai] [fə'gɒt] [ðæt] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɛvriˌθɪŋz]

“ Oh , dear , ” said Polly , “ I forgot that ; so it has ; seems to me everything's

“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 波莉 , “ 我 忘了 那 ; 所以 它 有 ; 似乎 到 我 一切都是

['gɪvɪŋ] [aʊt] ! ”

giving out ! ”

给予 出去 ! ”

“哦，天哪，”波莉说，“我忘了这事了；确实如此；我觉得一切都快要崩溃了！ ”

“ [juː; jʊ] [kænt] [beɪk] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] , ” [sed] [ben] ,

“ You can't bake any longer in the old thing , ” said Ben ,

“ 你 不能 烤 任何 更长 在 这 老的 事物 , ” 说 本 ,

“那台旧烤箱已经不能用来烤东西了,”本说道。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; “ [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juːv]

turning over and looking at her ; “ poor girl , I don't see how you've

转弯 超过 和 寻找 在 她 ; “ 贫穷的 女孩 , 我 不 看 如何 你已经

[stʊd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] . ”

stood it so long . ”

站立 它 所以 长的 . ”

他转过身看着她，说道：“可怜的姑娘，我真不明白你是怎么坚持这么久的。”

“ [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['pɒli] ['merəli] , “ [tɪl] - - [stʌf] ['eni] [mɔː(r)] . ”

“ And we've been stuffing it , ” cried Polly merrily , “ till ' twon't stuff any more . ”

“ 和 我们已经 到过 馅 它 , ” 哭 波莉 兴高采烈地 , “ 直到 - - 东西 任何 更多的 . ”

“我们一直在往里面塞东西,”波莉高兴地喊道，“直到再也塞不进去为止。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ben] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] , “ [ðæts] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] . ”

“ No , ” said Ben , turning back again , “ that's all worn out . ”

“ 不 , ” 说 本 , 转弯 后退 再次 , “ 那就是 全部 磨损 出去 . ”

“不,”本说着，又转过身去，“那些都磨损了。”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ɔː(r)] - [biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] ;

“ Well , you must go to sleep , ” said Polly , “ or mammy'll be up here ;

“ 出色地 , 你 必须 去 到 睡觉 , ” 说 波莉 , “ 或者 - 是 向上 这里 ;

“好了，你得去睡觉了,”波莉说，“不然妈妈就要上来睡觉了；

[ænd; ənd] [frɑːnzi] ['hæznt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ['aɪðə(r)] .

and Phronsie hasn't had her breakfast either .

和 弗朗西 还没有 有 她 早餐 任何一个 .

弗朗西也还没吃早饭。

” [frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['dɪzməli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bed] .

” Phronsie was wailing away dismally , sitting up in the middle of the old bed .

” 弗朗西 曾是 哀嚎 离开 令人沮丧地 , 坐着 向上 在 这 中间 的 这 老的 床 .

“弗朗西悲恸地哭喊着，坐在旧床的中央。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['prɪkt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [wɪð] [bəuθ][fæt]

Her face pricked , she said , and she was rubbing it vigorously with both fat

她 脸 刺痛 , 她 说 , 和 她 曾是 擦 它 大力 和 两个都 胖的

['lɪt(ə)l] [hændz] ,

little hands ,

小的 双手 ,

她说，她的脸颊发烫，她用两只胖乎乎的小手使劲揉着脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['kraɪɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and then crying worse than ever .

和 然后 哭泣 更糟 比 曾经 .

然后哭得比之前更厉害了。

“ [əʊ] [ˌem ˈiː] !
“ Oh me !
“ 哦 我 !

“哦，我的天哪！”

[əʊ][maɪ] ! ” [kraɪd] ['pɒli] ; “ [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] , [frɑːnzi] ! ”
oh my ! ” cried Polly ; “ how you look , Phronsie ! ”
哦 我的 ! ” 哭 波莉 ; “ 如何 你 看 , 弗朗西 ! ”

“我的天哪！”波莉惊呼道，“弗朗西，你看起来真漂亮！”

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mæmi] ! ” [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɑːnzi] .
“ I want my mammy ! ” cried poor Phronsie .
“ 我 想 我的 妈咪 ! ” 哭 贫穷的 弗朗西 .

“我要妈妈！”可怜的弗朗西哭喊道。

“ ['mæmi] [kænt] [kʌm] [naʊ] , [frɑːnzi] [dɪə(r)] ; [ʃiːz] ['səʊɪŋ] .
“ Mammy can't come now , Phronsie dear ; she's sewing .
“ 妈咪 不能 来 现在 , 弗朗西 亲爱的 ; 她是 缝纫 .

“妈妈现在不能来，亲爱的弗朗西；她正在缝纫。”

[siː] [wɒt] ['pɑːliz] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — ['bʌtə(r)] : ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] !
See what Polly's got for you — butter : isn't that splendid !
看 什么 波莉的 得到 为了 你 — 黄油 : 不是 那 灿烂 !

看看波莉给你准备了什么——黄油！是不是很棒！

” [frɑːnzi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
” Phronsie stopped for just one moment , and took a mouthful ; but the
” 弗朗西 停止 为了 只是 一 片刻 , 和 采取 一个 一口气 ; 但 这
[təʊst] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [draɪ] ,
toast was hard and dry ,
吐司 曾是 难的 和 干燥 ,

弗朗西停顿了一下，咬了一口；但烤面包又硬又干。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and she cried harder than before .
和 她 哭 更难 比 前 .

她哭得比之前更厉害了。

“ [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ɪf] [jʊl] [stɒp] ['kraɪɪŋ] ,
“ Now , ” said Polly , curling up on the bed beside her , “ if you'll stop crying ,
“ 现在 , ” 说 波莉 , 冰壶 向上 在 这 床 旁 她 , “ 如果 你会 停止 哭泣 ,

“现在，”波莉说着，蜷缩在她身旁的床上，“如果你能停止哭泣的话。”

[frɑːnzi] ['pepə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] , [jes] , [ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l]
Phronsie Pepper , I'll tell you about the cunningest , yes , the very cunningest little
弗朗西 胡椒 , 患病的 告诉 你 关于 这 最狡猾的 , 是的 , 这 非常 最狡猾的 小的
['tʃɪkɪnz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
chickens you ever saw .
鸡 你 曾经 锯 .

弗朗西·佩珀，我来给你讲讲你见过的最狡猾的，没错，是最非常狡猾的小鸡的故事。

[wʌn] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['pɒli] ,
One was white , and he looked just like this , ” said Polly ,
一 曾是 白色的 , 和 他 看起来 只是 喜欢 这 , ” 说 波莉 ,

“其中一个是白人，他长得就跟这个一模一样，”波莉说。

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ; “ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] [streɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
tumbling over on the bed in a heap ; “ he couldn't stand up straight , he was
翻滚 超过 在 这 床 在 一个 堆 ; “ 他 不能 站立 向上 直的 , 他 曾是
[səʊ] [fæt] . ”
so fat . ”
所以 胖的 . ”

他瘫倒在床上，像一堆肉球；“他太胖了，站都站不直。”

“	[dɪd]	[hiː; hi]	[baɪt]	?	”	[ɑːskt]	[frɑːnzi]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	.
“	Did	he	bite	?	”	asked	Phronsie	,	full	of	interest	.
“	做过	他	咬	?	”	问	弗朗西	,	满的	的	兴趣	.

“他咬人了吗？”弗朗西饶有兴致地问道。

“	[nəʊ]	,	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[baɪt]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	['pɒli]	;
“	No	,	he	didn't	bite	me	,	”	said	Polly	;
“	不	,	他	没有	咬	我	,	”	说	波莉	;

“不，他没有咬我，”波莉说；

“	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[bʌg]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	—	[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪm]	['duːɪŋ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
“	but	his	mother	put	a	bug	in	his	mouth	—	just	as	I'm	doing	you	know	,
“	但	他的	母亲	放	一个	漏洞	在	他的	嘴	—	只是	作为	我是	正在做	你	知道	,

“但他母亲把一只虫子放进了他的嘴里——就像我现在这样做一样，你知道吗？”

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[brəʊk]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[təʊst]	,
”	and	she	broke	off	a	small	piece	of	the	toast	,
”	和	她	打破	离开	一个	小的	片	的	这	吐司	,

她掰下一小块吐司，

[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['dʒenərəs]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['bʌtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	-	[maʊθ]	.
put	on	a	generous	bit	of	butter	,	and	held	it	over	Phronsie's	mouth	.
放	在	一个	慷慨的	少量	的	黄油	,	和	握住	它	超过	-	嘴	.

抹上一大块黄油，然后把它放在弗朗西的嘴上。

“	[dɪd]	[hiː; hi]	['swɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[ə'biːdiəntli]	['əʊpənɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[red]	[lɪps]	.
“	Did	he	swallow	it	?	”	asked	the	child	,	obediently	opening	her	little	red	lips	.
“	做过	他	吞	它	?	”	问	这	孩子	,	顺从地	开幕	她	小的	红色的	嘴唇	.

“他吞下去了吗？”孩子乖乖地张开红扑扑的小嘴巴问道。

“	[əʊ]	,	[snæpt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['pɒli]	,	“	[kwɪk]	[æz; əz]	['evə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	;
“	Oh	,	snapped	it	,	”	answered	Polly	,	“	quick	as	ever	he	could	,	I	tell	you	;
“	哦	,	啪啪	它	,	”	回答	波莉	,	“	快的	作为	曾经	他	可以	,	我	告诉	你	;

“哦，啪的一声，”波莉回答说，“我告诉你，他动作快得惊人；

[bʌt; bət]	-	[twɑːznt]	[gʊd]	[laɪk]	[ðɪs]	,	[frɑːnzi]	.	”
but	'	twasn't	good	like	this	,	Phronsie	.	”
但	-	并非如此	好的	喜欢	这	,	弗朗西	.	”

但这样并不好，弗朗西。

“	[dɪd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[tuː]	[bʌgz]	?	”	[ɑːskt]	[frɑːnzi]	,
“	Did	he	have	two	bugs	?	”	asked	Phronsie	,
“	做过	他	有	二	漏洞	?	”	问	弗朗西	,

“他身上有两只虫子吗？”弗朗西问道。

[ai]	[sə'spɪʃəsli]	[ðə; ði]	['sekənd]	['mɔːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[draɪ]	[təʊst]	[ðæt]	['pɒli]	[wɒz; wəz]	[kən'veɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	.
eying	suspiciously	the	second	morsel	of	dry	toast	that	Polly	was	conveying	to	her	mouth	.
注视	可疑地	这	第二	小块	的	干燥	吐司	那	波莉	曾是	传递	到	她	嘴	.

他狐疑地盯着波莉送进嘴里的第二块干吐司。

“	[wel]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['pɒli]	,	“	[ɪf]	[ðeəd]	[biːn]	[bʌgz]	[ɪ'nʌf]	;
“	Well	,	he	would	have	had	,	”	replied	Polly	,	“	if	there'd	been	bugs	enough	;
“	出色地	,	他	会	有	有	,	”	回复	波莉	,	“	如果	那里	到过	漏洞	足够的	;

“嗯，如果虫子足够多的话，他肯定会这么做的，”波莉回答说；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[naɪn]	['ʌðə(r)]	[tʃɪks]	,	[frɑːnzi]	.	”
but	there	were	nine	other	chicks	,	Phronsie	.	”
但	那里	是	九	其他	小鸡	,	弗朗西	.	”

但还有其他九只小鸡，弗朗西。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪ] , ” [sed] [frɑːnzi] ,
“ Poor chickies , ” said Phronsie ,
“ 贫穷的 小鸡 , ” 说 弗朗西 ,

“可怜的小鸡们,”弗朗西说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ;
and looked lovingly at the rest of the toast and butter on the plate ;
和 看起来 深情地 在 这 休息 的 这 吐司 和 黄油 在 这 盘子 ;

然后深情地看着盘子里剩下的吐司和黄油;

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɒli] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and while Polly fed it to her ,
和 尽管 波莉 美联储 它 到 她 ,

波莉喂她吃的时候,

['lɪsnd] [wɪð] [əb'zɔːbd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]
listened with absorbed interest to all the particulars concerning each and every
听着 和 吸收 兴趣 到 全部 这 细节 有关 每个 和 每一个
[tʃɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hendəsən] [hen] - [kuːp] .
chick in the Henderson hen - coop .
小鸡 在 这 亨德森 母鸡 - 合作社 .

亨德森鸡舍里每一只小鸡的细节，他都全神贯注地听了讲。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp] [wɪð] [ben][tuː; tə] - [naɪt] ;
“ Mother , ” said Polly , towards evening , “ I'm going to sit up with Ben to - night ;
“ 母亲 , ” 说 波莉 , 向 晚上 , “ 我是 去 到 坐 向上 和 本 到 - 夜晚 ;

“妈妈,”波莉在傍晚时分说，“我今晚要陪本熬夜;

[seɪ] [ai] [meɪ] , [duː; də] , ['mʌðə(r)] . ”
say I may , do , mother . ”
说 我 可能 , 做 , 母亲 . ”

“我说可以，就这么做吧，妈妈。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [jʊl] [get] [wɔːn] [aʊt] ;
“ Oh no , you can't , ” replied Mrs . Pepper ; “ you'll get worn out ;
“ 哦 不 , 你 不能 , ” 回复 太太 . 胡椒 ; “ 你会 得到 磨损 出去 ;

“哦，不，你不能,”佩珀太太回答说；“你会筋疲力尽的;

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
and then what shall I do ?
和 然后 什么 将 我 做 ?

那我该怎么办?

['dʒəʊəl][kæn; kən][hænd][hɪm][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] . ”
Joel can hand him his medicine . ”
乔尔 能 手 他 他的 药品 . ”

乔尔可以把药递给他。

“ [əʊ] , [dʒəʊ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , ['mæmi] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] — [let][ˌem 'iː] .
“ Oh , Joe would tumble to sleep , mammy , ” said Polly , “ the first thing — let me .
“ 哦 , 乔 会 翻滚 到 睡觉 , 妈咪 , ” 说 波莉 , “ 这 第一的 事物 — 让 我 .
”
”
”

“哦，乔会立刻睡着的，妈妈,”波莉说，“第一件事就是——让我来。”

“ [pə'hæps] - [let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [rɪ'flektɪvli] .
“ Perhaps Phronsie'll let me go to - night , ” said Mrs . Pepper , reflectively .
“ 也许 - 让 我 去 到 - 夜晚 , ” 说 太太 . 胡椒 , 反思地 .

“或许弗朗西今晚会放我走,”佩珀太太若有所思地说。

“ [əʊ] , [nəʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] , [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɒli] , [dɪ'saɪsɪvli] ; “ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ Oh , no she won't , I know , ” replied Polly , decisively ; “ she wants you all the time . ”
“ 哦 , 不 她 惯于 , 我 知道 , ” 回复 波莉 , 果断地 ; “ 她 想要 你 全部 这 时间 . ”

“哦，不，她不会的，我知道，”波莉果断地回答道；“她一直都想要你。”

“ [ai] [wɪl] , ['pɒli] , ” [sed] ['deɪvi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] ,
“ I will , Polly , ” said Davie , coming in with an armful of wood ,
“ 我 将要 , 波莉 , ” 说 戴维 , 未来 在 和 一个 满满的 的 木头 ,

“好的，波莉，”戴维说着，抱着一大堆木头走了进来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in time to hear the conversation .
在 时间 到 听到 这 对话 .

正好能听到对话。

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] , ['meiənt] [ai] , ['mæmi] ? ” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
“ I'll give him his medicine , mayn't I , mammy ? ” and David let down his load ,
“ 患病的 给 他 他的 药品 , 可能不会 我 , 妈咪 ? ” 和 大卫 让 向下 他的 加载 ,

“我来给他喂药吧，妈妈？”大卫放下手中的东西。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] [sæt] ['səʊɪŋ] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
and came over where his mother and Polly sat sewing , to urge his rights .
和 来了 超过 在哪里 他的 母亲 和 波莉 卫星 缝纫 , 到 敦促 他的 权利 .

他走到母亲和波莉坐着缝纫的地方，为她们争取自己的权利。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
“ I don't know , ” said his mother , smiling on him .
“ 我 不 知道 , ” 说 他的 母亲 , 微笑 在 他 .

“我不知道，”他母亲笑着对他说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Can you , do you think ? ”
“ 能 你 , 做 你 思考 ? ”

“你觉得呢？ ”

“ [jes] , [mæm] ! ” [sed] ['deɪvi] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
“ Yes , ma'am ! ” said Davie , straightening himself up .
“ 是的 , 女士 ! ” 说 戴维 , 拉直 他自己 向上 .

“是的，夫人！”戴维说着，挺直了身子。

[wen] [ðeɪ] [təʊld] [ben] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['deɪvi] [tuː; tə] [wɒtʃ] ;
When they told Ben , he said he knew a better way than for Davie to watch ;
什么时候 他们 讲述 本 , 他 说 他 知道 一个 更好的 方式 比 为了 戴维 到 手表 ;

当他们告诉本时，本说他知道比让戴维观看更好的办法；

[id] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə] ['deɪviz] [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [id] [həʊld][ɪn][bed] ,
he'd have a string tied to Davie's arm , and the end he'd hold in bed ,
他会 有 一个 细绳 系 到 戴维的 手臂 , 和 这 结尾 他会 抓住 在 床 ,

他会在戴维的胳膊上系一根绳子，然后把绳子的一端放在床上。

[ænd; ənd] [wen] - [twɒz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [id] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
and when ' twas time for medicine , he'd pull the string , and that would
和 什么时候 - 那是 时间 为了 药品 , 他会 拉 这 细绳 , 和 那 会
[weɪk] ['deɪvi] [ʌp] !
wake Davie up !
唤醒 戴维 向上 !

到了吃药的时候，他就会拉动绳子，这样就能把戴维叫醒！

['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Polly didn't sleep much more on her shake - down on the floor than if she
波莉 没有 睡觉 很多 更多的 在 她 摇 - 向下 在 这 地面 比 如果 她
[hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [ben] ;
had watched with Ben ;
有 观看 和 本 ;

波莉躺在地板上看电视，睡得并不比和本一起看电视时好多少；

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] [kraɪd] [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['evri] [tuː]
for Phronsie cried and moaned , and wanted a drink of water every two
为了 弗朗西 哭 和 呻吟 , 和 通缉 一个 喝 的 水 每一个 二
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

弗朗西娅哭喊呻吟，每隔两分钟就要喝一口水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it seemed to her .
它 似乎 到 她 .

她觉得是这样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [nest] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['trævlz] , ['pɒli] [θɔːt] :
As she went back into her nest after one of these travels , Polly thought :
作为 她 去 后退 进入 她 巢 后 一 的 这些 旅行 , 波莉 想法 :

其中一次旅行结束后，波莉回到巢穴时心想：

“ [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [gets] [sɪk] ; [ɪf] - ['əʊnli][get] [wel] .
“ Well , I don't care , if nobody else gets sick ; if Ben'll only get well .
“ 出色地 , 我 不 关心 , 如果 无人 别的 获得 生病的 ; 如果 - 仅有的 得到 出色地 .

“好吧，我不在乎，只要其他人不生病就行；只要本能康复就行。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['mæmiz] [sæk] [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ;
To - morrow I'm goin ' to do mammy's sack she's begun for Mr . Jackson ;
到 - 明天 我是 去 - 到 做 妈妈的 解雇 她是 开始 为了 先生 . 杰克逊 ;
[ɪts] [ɔːl] [pleɪn] [səʊ] - [ɪn] - ,
it's all plain sew - in ' ,
它是 全部 清楚的 缝 - 在 - ,

明天我要去缝妈妈给杰克逊先生做的麻袋；全是简单的缝边。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bæg] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] —
just like a bag ; and I can do it , I know —
只是 喜欢 一个 包 ; 和 我 能 做 它 , 我 知道 —

就像一个袋子一样；我知道我可以做到——

” [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] -
” and so she fell into a troubled sleep , only to be awakened by Phronsie's
” 和 所以 她 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 , 仅有的 到 是 觉醒 经过 -
['fretf(ə)l]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] :
fretful little voice :
烦躁 小的 嗓音 :

于是她辗转反侧，难以入眠，却被弗朗西烦躁的小声音吵醒了：

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['pɒli] , [ai][duː; də] . ”
“ I want a drink of water , Polly , I do . ”
“ 我 想 一个 喝 的 水 , 波莉 , 我 做 . ”

“波莉，我想喝杯水，真的。”

“ [doʊnt][ʃiː; ʃi] [drɪŋk] ['ɔːfli] , ['mæmi] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] ,
“ Don't she drink awfully , mammy ? ” asked Polly ,
“ 不 她 喝 非常 , 妈咪 ? ” 问 波莉 ,

“妈妈，她是不是喝得太多了？”波莉问道。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [drɑːft] .
after one of these excursions out to the kitchen after the necessary draught .
后 一 的 这些 短途旅行 出去 到 这 厨房 后 这 必要的 草稿 .

在必要的饮水之后，他曾多次前往厨房。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ; - [twɪl] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]
“ Yes , ” said Mrs . Pepper ; “ and she mustn't have any more ; ' twill hurt her
“ 是的 , ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 和 她 不得 有 任何 更多的 ; - 斜纹布 伤害 她
.
.
.

“是的，”佩珀太太说；“她不能再吃了；那样会伤害她的。”

” [bʌt; bət] [frɑːnzi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ,
” But Phronsie fell into a delicious sleep after that , and didn't want any more ,
” 但 弗朗西 跌倒 进入 一个 可口的 睡觉 后 那 , 和 没有 想 任何 更多的 ,
['lʌkɪli] .
luckily .
幸运的是 .

“但幸运的是，弗朗西之后便安然入睡，不再想再睡了。”

“ [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , “ [teɪk] [ðɪs] [kəʊt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
“ Here , Joe , ” said Mrs . Pepper , the next morning , “ take this coat up to Mr .
“ 这里 , 乔 , ” 说 太太 . 胡椒 , 这 下一个 早晨 , “ 拿 这 外套 向上 到 先生 .
[piːtɚsɪz] ;
Peterses ;
彼得斯 ;

“乔，”佩珀太太第二天早上说，“把这件外套拿给彼得斯先生；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
and be sure you get the money for it . ”
和 是 当然 你 得到 这 钱 为了 它 . ”

一定要确保你拿到相应的款项。

“ [haʊl] [ai] [get][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] , [huː] ['dɪd(ə)nt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [hɒt] [wɔːk] .
“ How'll I get it ? ” asked Joe , who didn't relish the long , hot walk .
“ 将会怎样? 我 得到 它 ? ” 问 乔 , WHO 没有 尽情享用 这 长的 , 热的 走 .

“我该怎么拿到呢？”乔问道，他并不喜欢这漫长而炎热的步行。

“ [waɪ] , [tel] - [ɪm] [wɪr] [sɪk] — [bɛnz] [sɪk] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv]
“ Why , tell ' em we're sick — Ben's sick , ” added Mrs . Pepper , as the most decisive
“ 为什么 , 告诉 - 呃 是 生病的 — 本的 生病的 , ” 额外 太太 . 胡椒 , 作为 这 最多 决定性
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

“告诉他们我们病了——本病了，”佩珀太太补充道，这是最果断的办法；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ and we must have it ; and then wait for it . ”
“ 和 我们 必须 有 它 ; 和 然后 等待 为了 它 . ”

“我们必须拥有它；然后等待它。”

“ ['tɪzənt] ['plez(ə)nt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [piːtɜ˞sɪz] , ” ['ɡrʌmbld] ['dʒəʊəl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ænd; ənd]
“ Tisn't pleasant up at the Peterses , ” grumbled Joel , taking the parcel and
“ 不是 令人愉快的 向上 在 这 彼得斯 , ” 咕哝 乔尔 , 采取 这 包裹 和
['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɒf] .
moving slowly off .
移动 缓慢地 离开 .

“彼得斯家可不好过，”乔尔咕哝着，接过包裹，慢慢地离开了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['pɒli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [juː; jʊ] ['nidnt] [duː; də] [ðæt] ,
“ No , no , Polly , ” said Mrs . Pepper , “ you needn't do that ,
“ 不 , 不 , 波莉 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 你 不必 做 那 ,

“不，不，波莉，”佩珀太太说，“你不用那样做。”

” ['siːɪŋ] ['pɒli] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
” seeing Polly take up some sewing after doing up the room and finishing the
” 看到 波莉 拿 向上 一些 缝纫 后 正在做 向上 这 房间 和 精加工 这
['semi] - ['wiːkli] [beɪk] ;
semi - weekly bake ;
半 - 每周 烤 ;

看到波莉在收拾好房间、完成每周两次的烘焙后，又开始做些缝纫活；

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [biːt] [aʊt] [wɪð] [ðæt] ['tʌs(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] ;
“ you're all beat out with that tussle over the stove ;
“ 你是 全部 打 出去 和 那 争执 超过 这 火炉 ;

“你们都因为争夺炉灶而输掉了比赛；

[ðæt] - [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tɪl] [nekst] [wiːk] . ”
that sack'll have to go till next week . ”
那 - 有 到 去 直到 下一个 星期 . ”

那个麻袋得等到下周才能处理了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] , ['mæmi] , ” [sed] ['pɒli] , ['snɪpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['beɪstɪŋ] [θred] ; “ [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə]
“ It can't , mammy , ” said Polly , snipping off a basting thread ; “ we've got to
“ 它 不能 , 妈咪 , ” 说 波莉 , 剪断 离开 一个 涂抹 线 ; “ 我们已经 得到 到
[hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ;
have the money ;
有 这 钱 ;

“不行，妈妈，”波莉一边剪断一根缝纫线一边说；“我们必须要有钱；

[haʊ] - [hiː; hi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
how much'll he give you for it ? ”
如何 - 他 给 你 为了 它 ? ”

他愿意出多少钱买它？

“ ['θɜːti] [sents] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ Thirty cents , ” replied Mrs . Pepper .
“ 三十 分 , ” 回复 太太 . 胡椒 .

“三十美分，”佩珀太太回答道。

“ [wel] , ” [sed] ['pɒli] , “ [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [ɡet] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːti] [sentsɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
“ Well , ” said Polly , “ we've got to get all the thirty centses we can ,
“ 出色地 , ” 说 波莉 , “ 我们已经 得到 到 得到 全部 这 三十 分 我们 能 ,

“好吧，”波莉说，“我们得想办法挣到每一分钱，哪怕只有三十分。”

['mæmi] [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['truːli] — [traɪ] [ˌem 'iː] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi]
mammy dear ; and I know I can do it , truly — try me once , ” she
妈咪 亲爱的 ; 和 我 知道 我 能 做 它 , 真的 — 尝试 我 一次 , ” 她
[im'plɔː] .
implored .
恳求 .

“亲爱的妈妈；我知道我能做到，真的——请给我一次机会，”她恳求道。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

” ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [rɪ'lentɪd] , ['sləʊli] .
” Mrs . Pepper relented , slowly .
” 太太 . 胡椒 让步 , 缓慢地 .

佩珀太太慢慢地让步了。

“ [doʊnt] [fiːl] [bæd] , ['mæmi] [dɪə(r)] , ” ['kʌmfət] ['pɒli] , ['səʊɪŋ] [ə'weɪ] ['brɪskli] ; “ - [get] [wel]
“ Don't feel bad , mammy dear , ” comforted Polly , sewing away briskly ; “ Ben'll get well
“ 不 感觉 坏的 , 妈咪 亲爱的 , ” 安慰 波莉 , 缝纫 离开 轻快地 ; “ - 得到 出色地
['prɪti] [suːn] ,
pretty soon ,
漂亮的 很快 ,

“别难过，亲爱的妈妈，”波莉一边快速地缝纫一边安慰道，“本很快就会好起来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
and then we'll be all right . ”
和 然后 出色地 是 全部 正确的 . ”

这样我们就没事了。

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [frɑːnzi] ,
“ Maybe , ” said Mrs . Pepper ; and went back to Phronsie ,
“ 或许 , ” 说 太太 . 胡椒 ; 和 去 后退 到 弗朗西 ,

“也许吧，”佩珀太太说着，又回到了弗朗西身边。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
who could scarcely let her out of her sight .
WHO 可以 几乎 让 她 出去 的 她 视线 .

她几乎寸步不离地守着她。

['pɒli] [stɪtʃt] [ə'weɪ] ['breɪvli] .
Polly stitched away bravely .
波莉 缝合 离开 勇敢地 .

波莉勇敢地缝着针线。

“ [naʊ] [ɪf] [ai][duː; də] [ðɪs] [gʊd] , - [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
“ Now if I do this good , mammy'll let me do it other times ,
“ 现在 如果 我 做 这 好的 , - 让 我 做 它 其他 时代 ,

“如果我这次做得好，妈妈以后就让我再做一次了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

['deɪvi] , [tuː] , [wɜːkt] ['peɪʃntli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [benz] [tʃɔː(r)z] .
Davie , too , worked patiently out of doors , trying to do Ben's chores .
戴维 , 也 , 工作 耐心 出去 的 门 , 尝试 到 做 本的 家务 .

戴维也在户外耐心地帮忙，努力完成本的家务。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['blʌndə] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ben] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][hɑːf][ðə; ði]
The little fellow blundered over things that Ben would have accomplished in half the
这 小的 同伴 犯错 超过 事物 那 本 会 有 完成 在 一半 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这个小家伙笨手笨脚地做着本只需一半时间就能完成的事情。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	['ɒf(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[əʊld]	[ʃed]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[tuːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	,
and	**he**	**had**	**to**	**sit**	**down**	**often**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**little**	**old**	**shed**	**where**	**the**	**tools**	**were**	**kept**	**,**
和	他	有	到	坐	向下	经常	在	这	步骤	的	这	小的	老的	棚	在哪里	这	工具	是	保留	,

他不得不经常坐在存放工具的小旧棚子的台阶上。

[tuː; tə]	[waɪp]	[hɪz; ɪz]	[hɒt]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[rest] .
to	**wipe**	**his**	**hot**	**face**	**and**	**rest .**
到	擦拭	他的	热的	脸	和	休息 .

他擦了擦发烫的脸，然后休息了。

“	['pɒli]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,	“	['hædnt]	[juː; jʊ]	['betə(r)]	[stɒp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l] ?
“	**Polly**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**	**“**	**hadn't**	**you**	**better**	**stop**	**a**	**little ?**
“	波莉	,	”	说	太太	.	胡椒	,	“	之前没有	你	更好的	停止	一个	小的 ?

“波莉，”佩珀太太说，“你是不是该稍微停下来一下？”

[dɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	!
Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[haʊ]	[fɑːst]	[juː; jʊ]	[səʊ]	,	[tʃaɪld]	!
how	**fast**	**you**	**sew**	**,**	**child**	**!**
如何	快速地	你	缝	,	孩子	!

你缝纫速度真快，孩子！

”	['pɒli]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtɪd]	['lɪt(ə)l]	[hʌm]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['evɪdənt]	[ə'pruːv(ə)l]	.
”	**Polly**	**gave**	**a**	**delighted**	**little**	**hum**	**at**	**her**	**mother's**	**evident**	**approval**	**.**
”	波莉	给予	一个	高兴极了	小的	哼	在	她	母亲的	明显	赞同	.

“看到妈妈明显的赞许，波莉高兴地哼了一声。”

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	-	[ɪm]	[ɔːl]	[nekst]	[wiːk]	,	['mæmi]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed] ;
“	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**'**	**em**	**all**	**next**	**week**	**,**	**mammy**	**,**	**”**	**she**	**said ;**
“	我是	去	到	做	-	呃	全部	下一个	星期	,	妈咪	,	”	她	说 ;

“妈妈，我下周就把它们都做完，”她说；

“	[ðen]	['mɪstə(r)]	.	['ætkɪnz]	[woʊnt]	[teɪk]	-	[ɪm]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	,	[ai]	[ges] .
“	**then**	**Mr**	**.**	**Atkins**	**won't**	**take**	**'**	**em**	**away**	**from**	**us**	**,**	**I**	**guess .**
“	然后	先生	.	阿特金斯	惯于	拿	-	呃	离开	从	我们	,	我	猜测 .

“那我想阿特金斯先生就不会把它们从我们身边夺走了。”

”	['mɪstə(r)]	.	['ætkɪnz]	[kept]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	,
”	**Mr**	**.**	**Atkins**	**kept**	**the**	**store**	**,**
”	先生	.	阿特金斯	保留	这	店铺	,

“阿特金斯先生继续经营着这家商店，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[aʊt]	[kəʊts]	[ænd; ənd]	[sæks]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	['lɪnɪn]	[ænd; ənd]	['həʊmspʌn]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	;
and	**gave**	**out**	**coats**	**and**	**sacks**	**of**	**coarse**	**linen**	**and**	**homespun**	**to**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**to**	**make**	**;**
和	给予	出去	外套	和	麻袋	的	粗	亚麻布	和	质朴的	到	太太	.	胡椒	到	制作	;

并分发粗麻布和手织布制成的外套和麻袋给佩珀太太做衣服；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	[hɑːt]	[sɪŋk]	.
and	**it**	**was**	**the**	**fear**	**of**	**losing**	**the**	**work**	**that**	**had**	**made**	**the**	**mother's**	**heart**	**sink**	**.**
和	它	曾是	这	害怕	的	输	这	工作	那	有	制成	这	母亲的	心	下沉	.

正是对失去工作的恐惧，让这位母亲心灰意冷。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ɛniˌbɑːdiz] [gɒt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ai][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I don't believe anybody's got such children as I have , ” she said ;
“ 我 不 相信 任何人的 得到 这样的 孩子们 作为 我 有 , ” 她 说 ;

“我不相信有人会像我一样拥有这样的孩子,”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pɒli] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['lɪt(ə)l][pæt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [felt] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and she gave Polly a motherly little pat that the little daughter felt clear to the
和 她 给予 波莉 一个 母性 小的 拍 那 这 小的 女儿 毛毡 清除 到 这
[tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][təʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
tips of her toes with a thrill of delight .
尖端 的 她 脚趾 和 一个 刺激 的 喜 .

她像母亲一样轻轻拍了拍波莉，小女儿从头到脚都感到一阵欣喜若狂。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [dʒəʊ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] , ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːvə(r)]
About half - past two , long after dinner , Joe came walking in , hungry as a beaver
关于 一半 - 过去的 二 , 长的 后 晚餐 , 乔 来了 步行 在 , 饥饿的 作为 一个 海狸
,
,
,

大约两点半，晚饭后很久，乔走了进来，饿得像只海狸。

[bʌt; bət] [flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
but flushed and triumphant .
但 酡 和 凯 .

但面色红润，得意洋洋。

“ [waɪ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Why , where have you been all this time ? ” asked his mother .
“ 为什么 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? ” 问 他的 母亲 .

“哎呀，你这些日子都去哪儿了？”他母亲问道。

“ [əʊ] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [pleɪ] ?
“ Oh , Joe , you didn't stop to play ?
“ 哦 , 乔 , 你 没有 停止 到 玩 ?

“哦，乔，你没停下来玩吗？”

” [ɑːskt] ['pɒli] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['səʊɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl]
” asked Polly , from her perch where she sat sewing , giving him a reproachful
” 问 波莉 , 从 她 栖息 在哪里 她 卫星 缝纫 , 给予 他 一个 责备的
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

“波莉坐在缝纫台上，一边问，一边责备地看了他一眼。”

“ [stɒp] [tuː; tə] [pleɪ] ! ” [ri'tɔːt] [dʒəʊ] , [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [nəʊ] , [ai] [ges] [ai]['dɪd(ə)nt] !
“ Stop to play ! ” retorted Joe , indignantly ; “ no , I guess I didn't !
“ 停止 到 玩 ! ” 反驳 乔 , 愤慨地 ; “ 不 , 我 猜测 我 没有 !

“别玩了！”乔愤愤不平地反驳道；“不，我想我没有！”

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][əʊld] [piːtɚsɪz] . ”
I've been to Old Peterses . ”
我已经 到过 到 老的 彼得斯 . ”

我去过老彼得斯家。

“ [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ Not all this time ! ” exclaimed Mrs . Pepper .
“ 不是 全部 这 时间 ! ” 惊呼 太太 . 胡椒 .

“竟然一直这样！”佩珀太太惊呼道。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊəl] , ['stɜːdɪli] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , I have too , ” replied Joel , sturdily marching up to her .
“ 是的 , 我 有 也 , ” 回复 乔尔 , 坚固地 行军 向上 到 她 .

“是的，我也有，”乔尔回答道，同时坚定地走到她面前。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['mʌðə(r)] ;
“ And there's your money , mother ;
“ 和 有 你的 钱 , 母亲 ;

“妈妈，你的钱在这里；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['peniz] ,
” and he counted out a quarter of a dollar in silver pieces and pennies ,
” 和 他 计数 出去 一个 四分之一 的 一个 美元 在 银 件 和 便士 ,

他数出了四分之一美元的银币和便士。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪndʒi][wɒd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
which he took from a dingy wad of paper , stowed away in the depths of
哪个 他 采取 从 一个 昏暗的 瓦德 的 纸 , 已存放 离开 在 这 深度 的
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他从藏在口袋深处的一叠脏兮兮的纸里掏出了那张纸。

“ [əʊ] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
“ Oh , Joe , ” said Mrs . Pepper , sinking back in her chair and looking at him
“ 哦 , 乔 , ” 说 太太 . 胡椒 , 下沉 后退 在 她 椅子 和 寻找 在 他
;
;
;

“哦，乔，”佩珀太太说着，靠回椅子上看着他；

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ what do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” ['pɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
” Polly put her work in her lap , and waited to hear .
” 波莉 放 她 工作 在 她 膝 , 和 等待 到 听到 .

波莉把工作放在腿上，等着听消息。

“ [wɛrz] [maɪ]['dɪnə(r)] , ['pɒli] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] ; “ [ai] [həʊp] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] .
“ Where's my dinner , Polly ? ” asked Joel ; “ I hope it's a big one .
“ 在哪里? 我的 晚餐 , 波莉 ? ” 问 乔尔 ; “ 我 希望 它是 一个 大的 一 .

“波莉，我的晚餐呢？”乔尔问道，“我希望是一顿丰盛的晚餐。”

“ [jes] , - [tɪz] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [juːv] [gɒt] [lɒts] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Yes , ' tis , ” said Polly ; “ you've got lots to - day , it's in the corner of the
“ 是的 , - 的 , ” 说 波莉 ; “ 你已经 得到 很多 到 - 天 , 它是 在 这 角落 的 这
['kʌbəd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

“是的，就是这个，”波莉说；“今天有很多，就在橱柜的角落里。”

['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] — [səʊ] [tel] [ɒn] , [dʒəʊ] . ”
covered up with the plate — so tell on , Joe . ”
涵盖 向上 和 这 盘子 — 所以 告诉 在 , 乔 . ”

盘子盖住了——所以，乔，快说出来吧。”

“ [ðæts] ['elɪgənt] ! ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [pleɪt] , [bɛnz] [ænd; ənd]
“ That's elegant ! ” said Joel , coming back with the well - filled plate , Ben's and
“ 那就是 优雅的 ! ” 说 乔尔 , 未来 后退 和 这 出色地 - 已填 盘子 , 本的 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] .
his own share .
他的 自己的 分享 .

“真精致！”乔尔说着，端着盛满食物的盘子回来了，盘子里有本的一份和他自己的一份。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , ['dʒəʊi] , ” [im'plɔː] ['pɒli] ; “ ['mʌðərz] ['weɪtɪŋ] . ”
“ Do tell us , Joey , ” implored Polly ; “ mother's waiting . ”
“ 做 告诉 我们 , 乔伊 , ” 恳求 波莉 ; “ 母亲的 等待 . ”

“快告诉我们吧，乔伊,”波莉恳求道，“妈妈在等着呢。”

“ [wel] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf] [fʊl] , “ [ai] ['weɪtɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kəʊt]
“ Well , ” said Joel , his mouth half full , “ I waited — and he said the coat
“ 出色地 , ” 说 乔尔 , 他的 嘴 一半 满的 , “ 我 等待 — 和 他 说 这 外套
[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
was all right ;
曾是 全部 正确的 ;

“嗯,”乔尔嘴里塞满了食物，含糊不清地说，“我等了一会儿——他说外套没问题；

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [sed] - [twɒz] [ɔːl] [raɪt] ; — [ænd; ənd] - ['piːtəz] [sed]
— and — and — Mrs . Peters said ' twas all right ; — and Mirandy Peters said
— 和 — 和 — 太太 . 彼得斯 说 - 那是 全部 正确的 ; — 和 - 彼得斯 说
- [twɒz] [ɔːl] [raɪt] ;
' twas all right ;
- 那是 全部 正确的 ;

彼得斯太太说没关系；米兰迪·彼得斯也说没关系；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] ['peɪɪn] - ,
but they didn't any of ' em say anythin ' about payin ' ,
但 他们 没有 任何 的 - 呃 说 任何东西 - 关于 支付 - ,

但他们谁也没提付款的事。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] - [twɒz] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kænt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)]
so I didn't think ' twas all right — and — and — can't I have some more
所以 我 没有 思考 - 那是 全部 正确的 — 和 — 和 — 不能 我 有 一些 更多的
['bʌtə(r)] , ['pɒli] ? ”
butter , Polly ? ”
黄油 , 波莉 ? ”

所以我觉得不太对劲——而且——而且——波莉，我能再要点黄油吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['sɒri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [id] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ;
“ No , ” said Polly , sorry to refuse him , he'd been so good about the money ;
“ 不 , ” 说 波莉 , 对不起 到 拒绝 他 , 他会 到过 所以 好的 关于 这 钱 ;

“不,”波莉很抱歉地拒绝了他，他在钱方面一直都很好；

“ [ðə; ði] ['bʌtərz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [ænd; ənd] [frɑːnzi] . ”
“ the butter's got to be saved for Ben and Phronsie . ”
“ 这 黄油的 得到 到 是 已保存 为了 本 和 弗朗西 . ”

“黄油得留给本和弗朗西。”

“ [əʊ] , ” [sed] [dʒəʊ] , “ [ai] [wɪʃ] [mɪs] ['hendəsən] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] , [ai][duː; də] !
“ Oh , ” said Joe , “ I wish Miss Henderson would send us some more , I do !
“ 哦 , ” 说 乔 , “ 我 希望 错过 亨德森 会 发送 我们 一些 更多的 , 我 做 !

“哦,”乔说,“我希望亨德森小姐能再给我们寄一些过来，真的！”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] ! ”
I think she might ! ”
我 思考 她 可能 ! ”

我觉得她可能会！

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][send] [ðɪs] ,
“ For shame , Joe , ” said Mrs . Pepper ; “ she was very good to send this ,
“ 为了 耻辱 , 乔 , ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 她 曾是 非常 好的 到 发送 这 ,

“真丢人，乔,”佩珀太太说，“她好心寄了这个过来。”

[ai] [θɪŋk] ; [naʊ] [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
I think ; now what else did you say ?
我 思考 ; 现在 什么 别的 做过 你 说 ?

我想，你刚才还说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wel] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] , “ [səʊ][ai] ['weɪtɪd] ; [juː; jʊ][təʊld]
“ Well , ” said Joel , taking another mouthful of bread , “ so I waited ; you told
“ 出色地 , ” 说 乔尔 , 采取 其他 一口气 的 面包 , “ 所以 我 等待 ; 你 讲述
[ˌem 'iː][tuː; tə] ,
me to ,
我 到 ,

“好吧,”乔尔说着，又吃了一口面包，“所以我等了；是你让我等的。”

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌem 'iː]
mother , you know — and they all went to work ; and they didn't mind me
母亲 , 你 知道 — 和 他们 全部 去 到 工作 ; 和 他们 没有 头脑 我
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

妈妈，你知道——他们都去上班了；他们一点也不介意我。

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and — there wasn't anything to look at ,
和 — 那里 不是 任何事物 到 看 在 ,

而且——也没什么可看的，

[səʊ][ai][sæt] — [ænd; ənd][sæt] — ['pɒli] , [kænt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] ? ”
so I sat — and sat — Polly , can't I have some gingerbread ? ”
所以 我 卫星 — 和 卫星 — 波莉 , 不能 我 有 一些 姜饼 ? ”

于是我坐了下来——坐了很久——波莉，我能吃点姜饼吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ɪts] [ɔːl] [gɒn] ;
“ No , ” said Polly , “ it's all gone ;
“ 不 , ” 说 波莉 , “ 它是 全部 已消失 ;

“不,”波莉说，“全都没了；

[ai] [geɪv] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [tuː; tə] [frɑːnzi] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] . ”
I gave the last piece to Phronsie the day she was taken sick . ”
我 给予 这 最后的 片 到 弗朗西 这 天 她 曾是 已采取 生病的 . ”

我把最后一块拼图送给了弗朗西，那天她生病了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , “ ['ɛvriˌθɪŋz] [gɒn] . ”
“ Oh , dear , ” said Joel , “ everything's gone . ”
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 乔尔 , “ 一切都是 已消失 . ”

“哦，天哪,”乔尔说，“一切都没了。”

“ [wel] , [duː; də][gəʊ][ɒn] , [dʒəʊ] , [duː; də] . ”
“ Well , do go on , Joe , do . ”
“ 出色地 , 做 去 在 , 乔 , 做 . ”

“好吧，乔，你继续说吧。”

“ [ænd; ənd] — [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [sed] , - ['hæznt] [ðæt] [bɔɪ]
“ And — then they had dinner ; and Mr . Peters said , ' Hasn't that boy
“ 和 — 然后 他们 有 晚餐 ; 和 先生 . 彼得斯 说 , - 还没有 那 男生
[gɒn] [həʊm] [jet] ? -
gone home yet ? '
已消失 家 然而 ? -

“然后他们吃了晚饭；彼得斯先生说：‘那个男孩还没回家吗？’”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtəz] [sed] , - [nəʊ] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] ,
and Mrs . Peters said , ' no ' — and he called me in ,
和 太太 . 彼得斯 说 , - 不 - — 和 他 称为 我 在 ,

彼得斯太太说“不”，然后他就把我叫了进去。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ai] [sed] , [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
and asked me why I didn't run along home ; and I said , Phronsie was sick ,
和 问 我 为什么 我 没有 跑步 沿着 家 ; 和 我 说 , 弗朗西 曾是 生病的 ,

他问我为什么不赶紧回家；我说，弗朗西生病了。

[ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] [ðə; ði] - — ”
and Ben had the squeezles — ”
和 本 有 这 - — ”

本被挤压了——”

“ [ðə; ði] [wɒt] ? ” [sed] ['pɒli] .
“ The what ? ” said Polly .
“ 这 什么 ? ” 说 波莉 .

“什么？”波莉问道。

“ [ðə; ði] - , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒəʊəl] , ['ɪrɪtəbli] ; “ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . ”
“ The squeezles , ” repeated Joel , irritably ; “ that's what you said . ”
“ 这 - , ” 重复 乔尔 , 易怒地 ; “ 那就是 什么 你 说 . ”

“挤压,”乔尔烦躁地重复道，“你就是这么说的。”

“ [ɪts] ['miːz(ə)lz] , ['dʒəʊi] , ” [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ ['nevə(r)] [maɪnd] , [ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [bæd] . ”
“ It's measles , Joey , ” corrected Mrs . Pepper ; “ never mind , I wouldn't feel bad . ”
“ 它是 麻疹 , 乔伊 , ” 已更正 太太 . 胡椒 ; “ 绝不 头脑 , 我 不会 感觉 坏的 . ”

“是麻疹，乔伊,”佩珀太太纠正道；“没关系，我不会感到难过的。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lɑːft] ,
“ Well , they all laughed , and laughed ,
“ 出色地 , 他们 全部 笑了 , 和 笑了 ,

“他们都笑了，笑个不停。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ai] [dɪd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
and then I said you told me to wait till I did get the money . ”
和 然后 我 说 你 讲述 我 到 等待 直到 我 做过 得到 这 钱 . ”

然后我说，你之前让我等到拿到钱再说。

“ [əʊ] , [dʒəʊ] , ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [təʊld] - [ɪm] [səʊ] — [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ Oh , Joe , ” began Mrs . Pepper , “ you shouldn't have told ' em so — what did he say ? ”
“ 哦 , 乔 , ” 开始 太太 . 胡椒 , “ 你 不应该 有 讲述 - 呃 所以 — 什么 做过 他 说 ? ”

“哦，乔,”佩珀太太开口道，“你不该那样告诉他们——他说了什么？”

“ [wel] , [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [id] [siː] ;
“ Well , he laughed , and said I was a smart boy , and he'd see ;
“ 出色地 , 他 笑了 , 和 说 我 曾是 一个 聪明的 男生 , 和 他会 看 ;

“他笑着说我是个聪明的孩子，他会看到的；

[ænd; ənd] - [sed] , - [duː; də] [peɪ] [hɪm] , [pɑː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] - — [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
and Mirandy said , ' do pay him , pa , he must be tired to death ' — and don't you think ,
和 - 说 , - 做 支付 他 , 帕 , 他 必须 是 疲劳的 到 死亡 - — 和 不 你 思考 ,

米兰迪说：“爸，快付钱给他吧，他肯定累死了”——你不觉得吗？

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɒks] ,
he went to a big desk in the corner , and took out a box ,
他 去 到 一个 大的 桌子 在 这 角落 , 和 采取 出去 一个 盒子 ,

他走到角落里的一张大桌子旁，拿出一个盒子。

[ænd; ənd] - [twɒz] [fʊl] [məʊst][ɒv; əv] ['mʌni] — [lɒts] !
and ' twas full most of money — lots !
和 - 那是 满的 最多 的 钱 — 很多 !

而且里面装满了钱——很多钱!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪn] — [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] .
and he gave me mine — and — that's all ; and I'm tired to death .
和 他 给予 我 矿 — 和 — 那就是 全部 ; 和 我是 疲劳的 到 死亡 .

他把我的那份给了我——然后——就这些了；我累死了。

" [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz][legz][æz; əz]['əʊnli]['dʒəʊəl] [kʊd; kəd] ,
" And Joel flung himself down on the floor , expanded his legs as only Joel could ,
" 和 乔尔 扔 他自己 向下 在 这 地面 , 扩展 他的 腿 作为 仅有的 乔尔 可以 ,

“然后乔尔猛地扑倒在地，双腿张开，只有乔尔才能做到这样。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rəʊl] .
and took a comfortable roll .
和 采取 一个 舒服的 卷 .

然后舒服地翻了个身。

" [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['pɒli] , ['pɪtiɪŋli] , " ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [piːtɚsɪz] . "
" So you must be , " said Polly , pityingly , " waiting at those Peterses . "
" 所以 你 必须 是 , " 说 波莉 , 可怜地 , " 等待 在 那些 彼得斯 . "

“所以你一定是,”波莉怜悯地说，“在彼得斯家等着呢。”

" [doʊnt]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [piːtɚsɪz] , " [sed] ['dʒəʊəl] ; ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
" Don't ever want to see any more Peterses , " said Joel ; never , never , never !
" 不 曾经 想 到 看 任何 更多的 彼得斯 , " 说 乔尔 ; 绝不 , 绝不 , 绝不 !

“我再也不想见到彼得斯一家了,”乔尔说；永远，永远，永远！

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [θɔːt] ['pɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səʊd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Oh , dear , " thought Polly , as she sewed on into the afternoon ,
" 哦 , 亲爱的 , " 想法 波莉 , 作为 她 缝制的 在 进入 这 下午 ,

“哦，天哪,”波莉一边想着，一边继续缝纫到下午。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [dʌz] [ɔːl][maɪ] [aɪz] !
" I wonder what does all my eyes !
" 我 想知道 什么 做 全部 我的 眼睛 !

“我想知道我的眼睛都看到了什么！”

[fiːlz] [dʒʌst] [laɪk] [sænd][ɪn] - [ɪm] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [tuː; tə] [θred] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .
feels just like sand in ' em ; " and she rubbed and rubbed to thread her needle .
感觉 只是 喜欢 沙 在 - 呃 ; " 和 她 摩擦 和 摩擦 到 线 她 针 .

感觉里面像沙子一样;”她搓啊搓，好把针线穿进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [siː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
But she was afraid her mother would see , so she kept at her sewing .
但 她 曾是 害怕的 她 母亲 会 看 , 所以 她 保留 在 她 缝纫 .

但她害怕被母亲看到，所以就继续缝纫。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Once in awhile the bad feeling would go away , and then she would forget all about it .
一次 在 一会儿 这 坏的 感觉 会 去 离开 ， 和 然后 她 会 忘记 全部 关于 它 .

偶尔，这种不愉快的感觉会消失，然后她就会把这件事完全忘记。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [huː] [sez] [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ There now , who says I can't do it !
“ 那里 现在 ， WHO 说道 我 不能 做 它 ！

“瞧，谁说我做不到！”

[ðæts] [məʊst] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
that's most done , ” she cried , jumping up , and spinning across the room ,
那就是 最多 完毕 ， ” 她 哭 ， 跳 向上 ， 和 旋转 穿过 这 房间 ，

“差不多完成了！”她喊道，跳起来，在房间里转了个圈。

[tuː; tə] [stretʃ] [hɜː'self] [ə; eɪ][bɪt] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to stretch herself a bit , “ and to - morrow I'll finish it . ”
到 拉紧 她自己 一个 少量 ， “ 和 到 - 明天 患病的 结束 它 . ”

她稍微舒展了一下筋骨，“明天我就把它完成。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , ['pɒli] ,
“ Well , ” said Mrs . Pepper , “ if you can do that , Polly ,
“ 出色地 ， ” 说 太太 . 胡椒 ， “ 如果 你 能 做 那 ， 波莉 ，

“嗯,”佩珀太太说，“如果你能做到这一点，波莉，

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [help] [aɪv] [hæd; həd] [jet] .
you'll be the greatest help I've had yet .
你会 是 这 最 帮助 我已经 有 然而 .

你将是我迄今为止遇到的最大帮手。

” [səʊ] ['pɒli] [tʌkt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ʃeɪk] - [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [ðæt] [naɪt] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
” So Polly tucked herself into the old shake - down with a thankful heart that night , hoping for morning .
” 所以 波莉 塞进去 她自己 进入 这 老的 摇 - 向下 和 一个 感恩 心 那 夜晚 ， 希望 为了 早晨 .

“于是，那天晚上，波莉怀着感恩的心钻进了那间旧床里，盼望着天亮。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [kʌm] , ['pɒli] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] .
when morning did come , Polly could hardly move .
什么时候 早晨 做过 来 ， 波莉 可以 几乎 移动 .

天亮的时候，波莉几乎动弹不得。

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] !
The measles !
这 麻疹 ！

麻疹！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] !
what should she do !
什么 应该 她 做 ！

她该怎么办！

[ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
A faint hope of driving them off made her tumble out of bed ,
一个 头晕的 希望 的 驾驶 他们 离开 制成 她 翻滚 出去 的 床 ,

一丝将他们赶走的渺茫希望驱使她从床上滚了下来。

[ænd; ənd]['stægə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
and stagger across the room to look in the old cracked looking - glass .
和 错开 穿过 这 房间 到 看 在 这 老的 裂纹 寻找 - 玻璃 .

然后踉跄着穿过房间，看向那面破旧的、有裂纹的镜子。

[ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz][ðə; ði] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
All hope was gone as the red reflection met her gaze .
全部 希望 曾是 已消失 作为 这 红色的 反射 遇见 她 目光 .

当红色的倒影映入她的眼帘时，所有的希望都破灭了。

['pɒli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [naʊ] !
Polly was on the sick list now !
波莉 曾是 在 这 生病的 列表 现在 !

波莉现在被列入了病假名单！

“ [ai][woʊnt][biː; bi] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] [kiːp] [ə'raʊnd] .
“ I won't be sick , ” she said ; “ at any rate , I'll keep around .
“ 我 惯于 是 生病的 , ” 她 说 ; “ 在 任何 速度 , 患病的 保持 大约 .

“我不会生病的,”她说；“无论如何，我会留下来。”

” [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [klʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
” An awful feeling made her clutch the back of a chair ,
” 一个 可怕 感觉 制成 她 离合器 这 后退 的 一个 椅子 ,

一股可怕的感觉让她紧紧抓住椅背。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][gəʊ] ['grəʊpɪŋ] ['blaɪndli]
but she managed somehow to get into her clothes , and go groping blindly
但 她 管理 不知何故 到 得到 进入 她 衣服 , 和 去 摸索 盲目地
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
into the kitchen .
进入 这 厨房 .

但她还是设法穿上了衣服，然后摸索着走进了厨房。

['sʌmhaʊ] , ['pɒli] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [wel] .
Somehow , Polly couldn't see very well .
不知何故 , 波莉 不能 看 非常 出色地 .

不知何故，波莉的视力不太好。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] - [twɒz] [nəʊ] [juːz] .
She tried to set the table , but ' twas no use .
她 尝试 到 放 这 桌子 , 但 - 那是 不 使用 .

她试着摆放餐具，但毫无用处。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ - ['mæmi] [duː; də] ? ”
“ Oh , dear , ” she thought , “ whatever'll mammy do ? ”
“ 哦 , 亲爱的 , ” 她 想法 , “ - 妈咪 做 ? ”

“哦，天哪,”她心想，“妈妈该怎么办呢？”

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['pɒli] ?
“ Hulloa ! ” said Joel , coming in , “ what's the matter , Polly ?
“ 你好 ! ” 说 乔尔 , 未来 在 , “ 是什么 这 事情 , 波莉 ?

“你好！”乔尔走了进来，说道，“波莉，你怎么了？”

” ['pɒli] ['stɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] , [ænd; ənd] , ['weɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fel] ['əʊvə(r)][ɪn]
” Polly started at his sudden entrance , and , wavering a minute , fell over in
” 波莉 开始 在 他的 突然 入口 ， 和 ， 摇摆不定 一个 分钟 ， 跌倒 超过 在
[ə; eɪ] [hiːp] .
a heap .
一个 堆 .

“波莉被他突然出现吓了一跳，踉跄了一会儿，然后跌倒在地。”

“ [əʊ] [mɑː] ! [mɑː] ! ” [skriːmd] ['dʒəʊəl] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
“ Oh ma ! ma ! ” screamed Joel , running to the foot of the stairs leading to
“ 哦 玛 ！ 玛 ！ ” 尖叫 乔尔 ， 跑步 到 这 脚 的 这 楼梯 领导 到
[ðə; ði] [lɒft] ,
the loft ,
这 阁楼 ，

“哦，妈妈！妈妈！”乔尔尖叫着，跑到通往阁楼的楼梯脚下。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ben] ; “ ['sʌmθɪŋz] ['teɪkən] ['pɒli] !
where Mrs . Pepper was with Ben ; “ something's taken Polly !
在哪里 太太 . 胡椒 曾是 和 本 ； “ 某样东西 已采取 波莉 ！

佩珀太太和本在一起的时候；“波莉，出事了！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ; [ænd; ənd][ai] [ges] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] !
and she fell ; and I guess she's in the wood - box !
和 她 跌倒 ； 和 我 猜测 她是 在 这 木头 - 盒子 ！

她摔倒了；我猜她现在在木箱里！

” [hɑːd] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli]
” HARD DAYS FOR POLLY
” 难的 天 为了 波莉

波莉的艰难日子

“ [mɑː] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ,
“ Ma , ” said David , coming softly into the bedroom ,
“ 马 ， ” 说 大卫 ， 未来 轻轻 进入 这 卧室 ，

“妈,”大卫轻声说道，走进卧室。

[weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [frɑːnzi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bændɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]
where poor Polly lay on the bed with Phronsie , her eyes bandaged with a
在哪里 贫穷的 波莉 躺 在 这 床 和 弗朗西 ， 她 眼睛 包扎 和 一个
[sɒft] [əʊld] ['hæŋkətʃɪf] ,
soft old handkerchief ,
柔软的 老的 手帕 ，

可怜的波莉和弗朗西躺在床上，她的眼睛被一块柔软的旧手帕蒙住了。

“ [aɪl] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ”
“ I'll set the table . ”
“ 患病的 放 这 桌子 . ”

“我来摆桌子。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [set] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['sædli] ; “ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi]
“ There isn't any table to set , ” said Mrs . Pepper , sadly ; “ there isn't anybody
“ 那里 不是 任何 桌子 到 放 ， ” 说 太太 . 胡椒 ， 令人遗憾的是 ； “ 那里 不是 任何人
[tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,
to eat anything ,
到 吃 任何事物 ，

“没有桌子可摆,”佩珀太太悲伤地说，“也没有人吃饭。”

['deɪvi] ; [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒəʊəl][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] . ”
Davie ; you and Joel can get something out of the cupboard . ”
戴维 ； 你 和 乔尔 能 得到 某物 出去 的 这 橱柜 . ”

戴维，你和乔尔可以从橱柜里拿出点东西来。

“ [kæn; kən][wiː; wi][get] [wɒt'evə(r)] [wɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [mɑː] ? ” [kraɪd]['dʒəʊəl] , [huː] ['fɒləʊd]
“ Can we get whatever we've a mind to , ma ? ” cried Joel , who followed
“ 能 我们 得到 任何 我们已经 一个 头脑 到 , 玛 ? ” 哭 乔尔 , WHO 随后
['deɪvi] ,
Davie ,
戴维 ,

“妈，我们想做什么就做什么吧？”乔尔跟在戴维身后喊道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ə'bluːʃnz] .
rubbing his face with a towel after his morning ablutions .
擦 他的 脸 和 一个 毛巾 后 他的 早晨 洗礼 .

晨洗后，他用毛巾擦了擦脸。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['æbsəntli] .
“ Yes , ” replied his mother , absently .
“ 是的 , ” 回复 他的 母亲 , 心不在焉地 .

“是的,”他母亲心不在焉地回答道。

“ [kʌm] [ɒn] , [deɪv] ! ” [kraɪd]['dʒəʊəl] ; “ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] ! ”
“ Come on , Dave ! ” cried Joel ; “ we'll have a breakfast ! ”
“ 来 在 , 戴夫 ! ” 哭 乔尔 ; “ 出色地 有 一个 早餐 ! ”

“走吧，戴夫！”乔尔喊道，“我们去吃早餐！”

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , ['daʊtfəli] , “ [iːt] [ðə; ði] [həʊl] , ['dʒəʊi] .
“ We mustn't , ” said little Davie , doubtfully , “ eat the whole , Joey .
“ 我们 不得 , ” 说 小的 戴维 , 怀疑地 , “ 吃 这 所有的 , 乔伊 .

“我们不能,”小戴维犹豫地说，“把整个乔伊都吃掉。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [wɪtʃ] [suːn] [ɪn'grəʊst]
” But that individual already had his head in the cupboard , which soon engrossed
” 但 那 个人 已经 有 他的 头 在 这 橱柜 , 哪个 很快 全神贯注
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

“但那个人已经把头埋进了橱柜里，很快，他们两个都被橱柜吸引住了。”

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
Dr . Fisher was called in the middle of the morning to see what
博士 . 费舍尔 曾是 称为 在 这 中间 的 这 早晨 到 看 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['pɑːliz] [aɪz] .
was the matter with Polly's eyes .
曾是 这 事情 和 波莉的 眼睛 .

一天上午，费舍尔医生被叫来查看波莉的眼睛出了什么问题。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
The little man looked at her keenly over his spectacles ; then he said ,
这 小的 男人 看起来 在 她 敏锐地 超过 他的 眼镜 ; 然后 他 说 ,

矮个子男人透过眼镜敏锐地打量着她，然后说道：

“ [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['teɪkən] ? ”
“ When were you taken ? ”
“ 什么时候 是 你 已采取 ? ”

“你是什么时候被抓走的？”

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['smɑːtɪŋ] .
“ This morning , ” answered Polly , her eyes smarting .
“ 这 早晨 , ” 回答 波莉 , 她 眼睛 刺痛 .

“今天早上,”波莉回答道，她的眼睛有些刺痛。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] [bɪ'fɔː(r)] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Didn't you feel badly before ? ” questioned the doctor .
“ 没有 你 感觉 糟糕 前 ? ” 被质问 这 医生 .

“你之前不是感觉不舒服吗？”医生问道。

['pɒli] [θɔːt] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['veri] ['bædli] ;
Polly thought back ; and then she remembered that she had felt very badly ;
波莉 想法 后退 ; 和 然后 她 记得 那 她 有 毛毡 非常 糟糕 ;

波莉回想起往事；然后她想起自己当时感觉很糟糕；

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [stəʊv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hæd; həd]
that when she was baking over the old stove the day before her back had
那 什么时候 她 曾是 烘烤 超过 这 老的 火炉 这 天 前 她 后退 有
[eɪkt] ['dredfəli] ;
ached dreadfully ;
疼痛 极其糟糕 ;

前一天她在旧炉子上烤东西时，背部剧痛难忍；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [stɒp] ;
and that , somehow , when she sat down to sew , it didn't stop ;
和 那 , 不知何故 , 什么时候 她 卫星 向下 到 缝 , 它 没有 停止 ;

而且，不知何故，当她坐下来缝纫时，缝纫的活儿就停不下来；

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [səʊ]
only her eyes had bothered her so ; she didn't mind her back so
仅有的 她 眼睛 有 烦恼 她 所以 ; 她 没有 头脑 她 后退 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

只有眼睛让她感到不舒服；背部倒不是很在意。

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I thought so , ” said the doctor , when Polly answered .
“ 我 想法 所以 , ” 说 这 医生 , 什么时候 波莉 回答 .

“我就知道,”波莉回答后，医生说道。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] ; [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn]
“ And those eyes of yours have been used too much ; what has she been
“ 和 那些 眼睛 的 你的 有 到过 用过的 也 很多 ; 什么 有 她 到过
['duːɪŋ] , [mæm] ?
doing , ma'am ?
正在做 , 女士 ?

“夫人，您的眼睛看得太多了；她都做了些什么呢？”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] [ɒn]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] .
” He turned around sharply on Mrs . Pepper as he asked this .
” 他 转向 大约 尖锐地 在 太太 . 胡椒 作为 他 问 这 .

“他一边问这个问题，一边猛地转身看向佩珀太太。”

“ ['səʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; ['pɒli] [dʌz] ['evriθɪŋ] , [sɜː(r)] . ”
“ Sewing , ” said Mrs . Pepper , “ and everything ; Polly does everything , sir . ”
“ 缝纫 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 和 一切 ; 波莉 做 一切 , 先生 . ”

“缝纫,”佩珀太太说，“还有所有的一切；波莉什么都做，先生。”

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; “ [wel] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [spel] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
“ Humph ! ” said the doctor ; “ well , she won't again in one spell ; her eyes are
“ 哼 ! ” 说 这 医生 ; “ 出色地 , 她 惯于 再次 在 一 拼写 ; 她 眼睛 是
['veri] [bæd] .
very bad .
非常 坏的 .

“哼！”医生说；“好吧，她不可能一次就再次发作；她的眼睛很糟糕。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [wuːp] , [smɔːl] [bʌt; bət]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
” At this a whoop , small but terrible to hear , came from the middle of
” 在 这 一个 哇哦 , 小的 但 糟糕的 到 听到 , 来了 从 这 中间 的
[ðə; ði] [bed] ;
the bed ;
这 床 ;

“这时，床中央传来一声短促却令人毛骨悚然的叫喊声；

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
and Phronsie sat bolt upright .
和 弗朗西 卫星 螺栓 直立 .

弗朗西笔直地坐了起来。

['evribɒdi] ['stɑːtɪd] ; [waɪl] [frɑːnzi] [brəʊk] [aʊt] , “ [doʊnt] [meɪk] [maɪ] ['pɒli] [sɪk] !
Everybody started ; while Phronsie broke out , “ Don't make my Polly sick !
大家 开始 ; 尽管 弗朗西 打破 出去 , “ 不 制作 我的 波莉 生病的 !

大家都开始了；而弗朗西则大声说道：“别让我的波莉生病！”

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[pliːz] [doʊnt] ! ”
please don't ! ”
请 不 ! ”

求求你别这样！

“ [heɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
“ Hey ! ” said the doctor ;
“ 嘿 ! ” 说 这 医生 ;

“嘿！”医生说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
and he looked kindly at the small object with a very red face in the
和 他 看起来 亲切地 在 这 小的 目的 和 一个 非常 红色的 脸 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] .
middle of the bed .
中间 的 这 床 .

他慈祥地看着床中央那个脸红红的小东西。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['dʒentli] , “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɒli] [wel] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
Then he added , gently , “ We're going to make Polly well , little girl ;
然后 他 额外 , 轻轻地 , “ 是 去 到 制作 波莉 出色地 , 小的 女孩 ;

然后他轻声补充道：“我们会让波莉好起来的，小姑娘；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] ['splendɪdli] . ”
so that she can see splendidly . ”
所以 那 她 能 看 精彩地 . ”

这样她就能看得非常清楚了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['daʊtfəli] .
“ Will you , really ? ” asked the child , doubtfully .
“ 将要 你 , 真的 ? ” 问 这 孩子 , 怀疑地 .

“你真的会吗？”孩子怀疑地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; “ [wiːl; wil][traɪ] [hɑːd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] ; - [kɔːz] [ðen]
“ Yes , ” said the doctor ; “ we'll try hard ; and you mustn't cry ; ' cause then
“ 是的 , ” 说 这 医生 ; “ 出色地 尝试 难的 ; 和 你 不得 哭 ; - 原因 然后
- [kraɪ] ,
Polly'll cry ,
- 哭 ,

“是的，”医生说，“我们会尽力；你千万不能哭，因为那样波莉也会哭。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [bæd] ; ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
and that will make her eyes very bad ; very bad indeed , ” he repeated ,
和 那 将要 制作 她 眼睛 非常 坏的 ; 非常 坏的 的确 , ” 他 重复 ,
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“那会让她的眼睛变得非常糟糕；真的非常糟糕，”他语气坚定地重复道。

“ [ai][woʊnt][kraɪ] , ” [sed] [frɑːnzi] ; “ [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] [bɪt] .
“ I won't cry , ” said Phronsie ; “ no , not one bit .
“ 我 惯于 哭 , ” 说 弗朗西 ; “ 不 , 不是 一 少量 .

“我不会哭的，”弗朗西说；“不，一点也不会。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst][teə(r); tɪə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l][hænd] ,
” And she wiped off the last tear with her fat little hand ,
” 和 她 擦拭 离开 这 最后的 撕 和 她 胖的 小的 手 ,

她用胖乎乎的小手擦掉了最后一滴眼泪。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [nekst][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and watched to see what next was to be done .
和 观看 到 看 什么 下一个 曾是 到 是 完毕 .

然后静观其变，看看接下来会发生什么。

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [left] , ['veri] [rɪ'beljəs] [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bed] ,
And Polly was left , very rebellious indeed , in the big bed ,
和 波莉 曾是 左边 , 非常 叛逆的 的确 , 在 这 大的 床 ,

于是，桀骜不驯的波莉独自一人待在大床上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['ləʊʃn] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] , [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['dɪd(ə)nt] [kuːl] [ðem; ðəm][wʌn] [bɪt]
with a cooling lotion on the poor eyes , that somehow didn't cool them one bit
和 一个 冷却 洗剂 在 这 贫穷的 眼睛 , 那 不知何故 没有 凉爽的 他们 一 少量
.
.
.

在可怜的眼睛上涂抹了清凉乳液，但不知为何一点儿也没起到清凉作用。

“ [ɪf] - [twɒz] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] , ['mæmi] , [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [bi'weil] ,
“ If ' twas anythin ' but my eyes , mammy , I could stand it , ” she bewailed ,
“ 如果 - 那是 任何东西 - 但 我的 眼睛 , 妈咪 , 我 可以 站立 它 , ” 她 哀叹 ,

“如果不是眼睛疼，妈妈，我还能忍受，”她哀叹道。

['flaʊnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; “ [ænd; ənd] [huːl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði]
flouncing over and over in her impatience ; “ and who'll do all the
扭动 超过 和 超过 在 她 不耐烦 ; “ 和 谁会 做 全部 这
[wɜːk] [naʊ] ? ”
work now ? ”
工作 现在 ? ”

她不耐烦地不停踱步：“现在谁来做这些工作？”

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , ['pɒli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ Don't think of the work , Polly , ” said Mrs . Pepper .
“ 不 思考 的 这 工作 , 波莉 , ” 说 太太 . 胡椒 .

“别想工作的事了，波莉，”佩珀太太说。

“ [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] .
“ I can't do anything but think , ” said poor Polly .
“ 我 不能 做 任何事物 但 思考 , ” 说 贫穷的 波莉 .

“我除了思考什么都做不了，”可怜的波莉说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Just at that moment a queer noise out in the kitchen was heard .
只是 在 那 片刻 一个 酷儿 噪音 出去 在 这 厨房 曾是 听到 .

就在这时，厨房里传来一阵奇怪的声音。

“ [duː; də][gəʊ] [aʊt] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] - [tɪz] , ” [sed] ['pɒli] .
“ Do go out , mother , and see what ' tis , ” said Polly .
“ 做 去 出去 , 母亲 , 和 看 什么 - 的 , ” 说 波莉 .

“妈妈，出去看看吧，”波莉说。

“ [aɪv] [kʌm] , ” [sed] [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] , [kləʊz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ,
“ I've come , ” said a cracked voice , close up by the bedroom door ,
“ 我已经 来 , ” 说 一个 裂纹 嗓音 , 关闭 向上 经过 这 卧室 门 ,

“我来了，”一个沙哑的声音从卧室门口传来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæp] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['grænmɑː]
followed by a big black cap , which could belong to no other than Grandma
随后 经过 一个 大的 黑色的 帽 , 哪个 可以 属于 到 不 其他 比 奶奶
['bæskəm] ,
Bascom ,
巴斯康 ,

最后是一顶黑色大帽子，除了巴斯康奶奶还能是谁呢？

“ [tuː; tə][set][baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] ; [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ to set by you a spell ; what's the matter ?
“ 到 放 经过 你 一个 拼写 ; 是什么 这 事情 ?

“给你施个咒语；怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [stɒpt] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['pɒli] [ɪn][bed] .
” she asked , and stopped , amazed to see Polly in bed .
” 她 问 , 和 停止 , 惊叹 到 看 波莉 在 床 .

她问道，然后停了下来，惊讶地看到波莉躺在床上。

“ [əʊ] , ['pɑːliz] ['teɪkən] , ” [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
“ Oh , Polly's taken , ” screamed Mrs . Pepper in her ear .
“ 哦 , 波莉的 已采取 , ” 尖叫 太太 . 胡椒 在 她 耳朵 .

“哦，波莉名花有主了！”佩珀太太在她耳边尖叫道。

“ ['teɪkən] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][fɪt] ? ”
“ Taken ! ” repeated the old lady , “ what is it — a fit ? ”
“ 已采取 ! ” 重复 这 老的 女士 , “ 什么 是 它 — 一个 合身 ? ”

“被抓了！”老太太重复道，“这是怎么回事——癫痫发作吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɛnz] [gɒt] ; [ænd; ənd] [frɑːnzi] ; [ðə; ði] ['miːz(ə)lz]
“ No , ” said Mrs . Pepper ; “ the same as Ben's got ; and Phronsie ; the measles
“ 不 , ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 这 相同的 作为 本的 得到 ; 和 弗朗西 ; 这 麻疹
. ”
. ”
. ”

“不，”佩珀太太说，“跟本得的病一样；还有弗朗西得的病；是麻疹。”

“ [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['grænmɑː] ; “ [wel] , [ðæts] [bæd] ; [ænd; ənd] [bɛnz] [ə'weɪ] ,
“ The measles , has she ? ” said grandma ; “ well , that's bad ; and Ben's away ,
“ 这 麻疹 , 有 她 ? ” 说 奶奶 ; “ 出色地 , 那就是 坏的 ; 和 本的 离开 ,
[juː; jʊ] [seɪ] . ”
you say . ”
你 说 . ”

“她得了麻疹吗？”奶奶说，“那可糟了；你说本不在家。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] , ” [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [hiːz] [gɒt][ðem; ðəm] , [tuː] ! ”
“ No , he isn't either , ” screamed Mrs . Pepper , “ he's got them , too ! ”
“ 不 , 他 不是 任何一个 , ” 尖叫 太太 . 胡椒 , “ 他是 得到 他们 , 也 ! ”

“不，他也不是，”佩珀太太尖叫道，“他也有！”

“ [gɒt] [tuː] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['grænmɑː] .
“ Got two what ? ” asked grandma .
“ 得到 二 什么 ? ” 问 奶奶 .

“有两个什么？”奶奶问。

“ ['miːz(ə)lz] !
“ Measles !
“ 麻疹 !

“麻疹！

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [tuː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
he's got the measles too , ” repeated Mrs . Pepper , loud as she could ;
他是 得到 这 麻疹 也 , ” 重复 太太 . 胡椒 , 大声 作为 她 可以 ;

“他也得了麻疹,”佩珀太太大声重复道;

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [kæp] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [nɒɪz] .
so loud that the old lady's cap trembled at the noise .
所以 大声 那 这 老的 女士的 帽 颤抖 在 这 噪音 .

声音大到老太太的帽子都跟着震动起来。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ! ” [sed] ['grænmɑː] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] [tuː] ? ” ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]
“ Oh ! the dreadful ! ” said grandma ; “ and this girl too ? ” laying her hand on
“ 哦 ! 这 可怕 ! ” 说 奶奶 ; “ 和 这 女孩 也 ? ” 躺下 她 手 在
- [hed] .
Phronsie's head .
- 头 .

“哦！太可怕了！”奶奶说；“连这个女孩也这样吗？”说着，她把手放在弗朗西的头上。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəriz]
“ Yes , ” said Mrs . Pepper , feeling it a little relief to tell over her miseries
“ 是的 , ” 说 太太 . 胡椒 , 感觉 它 一个 小的 宽慰 到 告诉 超过 她 苦难
;
;
;

“是的,”佩珀太太说，倾诉自己的痛苦让她感到一丝解脱；

“ [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”
“ all three of them ! ”
“ 全部 三 的 他们 ! ”

“他们三个都是！”

“ [ai] ['hævnt] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ,
“ I haven't , ” said Joel ,
“ 我 还没有 , ” 说 乔尔 ,

“我没有,”乔尔说。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn] [həʊps] [ðæt] ['grænmɑː] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪ] ['pepəmɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]
coming in in hopes that grandma had a stray peppermint or two in her pocket
未来 在 在 希望 那 奶奶 有 一个 流浪 薄荷 或者 二 在 她 口袋
,
,
,

抱着一丝希望走进去，希望奶奶口袋里能找到一两颗薄荷糖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ; “ [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['aɪðə(r)] . ”
as she sometimes did ; “ and I'm not going to , either . ”
作为 她 有时 做过 ; “ 和 我是 不是 去 到 , 任何一个 . ”

她有时会这样做；“我也不会这样做。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [grəʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [ðæts] [wɒt] ['pɒli] [sed] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] - [ɪm] [bæd]
“ Oh , dear , ” groaned his mother ; “ that's what Polly said ; and she's got ' em bad
“ 哦 , 亲爱的 , ” 呻吟 他的 母亲 ; “ 那就是 什么 波莉 说 ; 和 她是 得到 - 呃 坏的
.
.
.

“哦，天哪,”他母亲呻吟道；“波莉就是这么说的；而且她的情况很糟糕。”

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [tuː; tə] ['grænmɑː] , [huː] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
It's her eyes , ” she screamed to grandma , who looked inquiringly .
它是 她 眼睛 , ” 她 尖叫 到 奶奶 , WHO 看起来 询问地 .

“是她的眼睛！”她冲着奶奶尖叫道，奶奶疑惑地看着她。

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bæskəm] ; “ [wel] ,
“ Her eyes , is it ? ” asked Mrs . Bascom ; “ well ,
“ 她 眼睛 , 是 它 ? ” 问 太太 . 巴斯康 ; “ 出色地 ,

“是她的眼睛吗？”巴斯康夫人问道；“嗯，

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] - [ðæt] ['kʌz(ə)n] - [fəʊks] [hæd; həd] [wen] [dʒɒnz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] - [ɪm]
I've got a receet that cousin Samanthy's folks had when John's children had ' em
我已经 得到 一个 - 那 表哥 - 各位 有 什么时候 约翰的 孩子们 有 - 呃
;
;
;

我有一份食谱，是表妹萨曼西的父母在约翰的孩子们吃这种食物时留下的；

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [raɪt] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
and I'll run right along home and get it , ” and she started to go .
和 患病的 跑步 正确的 沿着 家 和 得到 它 , ” 和 她 开始 到 去 .

“我这就跑回家去拿,”说完，她就走了。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] , ” [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bæskəm] ; [bʌt; bət]
“ No , you needn't , ” screamed Mrs . Pepper ; “ thank you , Mrs . Bascom ; but
“ 不 , 你 不必 , ” 尖叫 太太 . 胡椒 ; “ 感谢 你 , 太太 . 巴斯康 ; 但
['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃərz] [biːn] [hɪə(r)] ;
Dr . Fisher's been here ;
博士 . 渔夫的 到过 这里 ;

“不，你不必了,”佩珀太太尖叫道；“谢谢你，巴斯康太太；但是费舍尔医生来过这里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['pɑːliz] [aɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [tʌtʃt] .
and he put something on Polly's eyes ; and he said it mustn't be touched .
和 他 放 某物 在 波莉的 眼睛 ; 和 他 说 它 不得 是 感动 .
”
”
”

他往波莉的眼睛上涂了些东西，并说千万不能碰它。

“ [heɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ; [səʊ]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
“ Hey ? ” said the old lady ; so Mrs . Pepper had to go all over it again ,
“ 嘿 ? ” 说 这 老的 女士 ; 所以 太太 . 胡椒 有 到 去 全部 超过 它 再次 ,

“嘿？”老太太说道；于是佩珀太太不得不重新来过。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['pɑːliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
till at last she made her understand that Polly's eyes were taken care of ,
直到 在 最后的 她 制成 她 理解 那 波莉的 眼睛 是 已采取 关心 的 ,

最后她才让波莉明白，她的眼睛已经得到了妥善照顾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rest] .
and they must wait for time to do the rest .
和 他们 必须 等待 为了 时间 到 做 这 休息 .

剩下的事情他们只能等待时间来完成。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] ['grænmɑː] , [wen] [æt; ət] [lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl]
“ You come along of me , ” whispered grandma , when at last her call
“ 你 来 沿着 的 我 , ” 低声说道 奶奶 , 什么时候 在 最后的 她 称呼
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

“你跟我来,”奶奶终于喊完后低声说道。

[tuː; tə]['dʒəʊəl] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

to Joel who stood by the door .

到 乔尔 WHO 站立 经过 这 门 .

站在门口的乔尔。

“ [aɪv] [ɡɒt] [sʌm; səm] ['pepəmɪnt] [tuː; tə] [həʊm] ; [ai] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] . ”

“ I've got some peppermints to home ; I forgot to bring ' em . ”

“ 我已经 得到 一些 薄荷糖 到 家 ; 我 忘了 到 带来 - 呃 . ”

“我带了一些薄荷糖回家；我忘了带。”

“ [jɛzm] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

“ Yes'm , ” said Joel , brightening up .

“ 是的 , ” 说 乔尔 , 提亮 向上 .

“是的，女士，”乔尔说着，精神振奋起来。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] , [dʒəʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪm] [muːv] [ɒf] [wɪð] ['mɪsɪz] .

“ Where you going , Joe ? ” asked Mrs . Pepper , seeing him move off with Mrs .

“ 在哪里 你 去 , 乔 ? ” 问 太太 . 胡椒 , 看到 他 移动 离开 和 太太 .

['bæskəm] ;

Bascom ;

巴斯康 ;

“乔，你要去哪儿？”佩珀太太看着他跟巴斯康太太一起离开，问道；

“ [ai] [meɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] . ”

“ I may want you . ”

“ 我 可能 想 你 . ”

“我可能想要你。”

“ [əʊ] , [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [ɡəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɡrænˌmɑːz] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ['brɪskli] ; “ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . ”

“ Oh , I've got to go over to grandma's , ” said Joel briskly ; “ she wants me . ”

“ 哦 , 我已经 得到 到 去 超过 到 奶奶的 , ” 说 乔尔 轻快地 ; “ 她 想要 我 . ”

“哦，我得去奶奶家，”乔尔干脆地说；“她要我去。”

“ [wel] , [dəʊnt] [biː; bi] [ɡɒn] [lɒŋ] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“ Well , don't be gone long then , ” replied his mother .

“ 出色地 , 不 是 已消失 长的 然后 , ” 回复 他的 母亲 .

“那你就别走太久，”他母亲回答道。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['ɡrænmɑː] , ['ɡəʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] “ ['kiːpɪŋ] - [ruːm] ” [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] -

“ There , ” said grandma , going into her “ keeping - room ” to an old -

“ 那里 , ” 说 奶奶 , 去 进入 她 “ 保持 - 房间 ” 到 一个 老的 -

['fæʃ(ə)nd] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ;

fashioned chest of drawers ;

造型 胸部 的 抽屉 ;

“在那儿，”奶奶说着，走进她的“起居室”，来到一个老式的五斗橱前；

['əʊpənɪŋ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ,

opening one , she took therefrom a paper ,

开幕 一 , 她 采取 由此 一个 纸 ,

她打开一个，从中取出一张纸。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒoʊz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

from which she shook out before Joe's delighted eyes some red and white

从 哪个 她 摇晃 出去 前 乔的 高兴极了 眼睛 一些 红色的 和 白色的

['pepəmɪnt] [drɒps] .

peppermint drops .

薄荷 滴 .

然后，她在乔欣喜的目光中抖出了一些红白相间的薄荷糖。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [həʊm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ,

“ There now , you take these home ; you may have some ,

“ 那里 现在 , 你 拿 这些 家 ; 你 可能 有 一些 ,

“好了，现在你可以把这些带回家；你可能会有一些，

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] ; [ænd; ənd] ['pɒli] — [let] ['pɒli]
but be sure you give the most to the sick ones ; and Polly — let Polly
但 是 当然 你 给 这 最多 到 这 生病的 一个 ; 和 波莉 — 让 波莉
[hæv; həv][ðə; ði] [bɪɡɪst] . ”
have the biggest . ”
有 这 最大 . ”

但一定要把最多的钱给生病的人；至于波莉——让波莉拿到最大的那份。”

“ [ʃiː; ʃi][woʊnt] [teɪk] - [ɪm] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .
“ She won't take ' em , ” said Joel , wishing he had the measles .
“ 她 惯于 拿 - 呃 , ” 说 乔尔 , 祝 他 有 这 麻疹 .

“她不会接受的，”乔尔说，他真希望自己得了麻疹。

“ [wel] , [juː; jʊ][traɪ][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['ɡrænmɑː] ; “ [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
“ Well , you try her , ” said grandma ; “ run along now .
“ 出色地 , 你 尝试 她 , ” 说 奶奶 ; “ 跑步 沿着 现在 .

“好吧，你去试试她，”奶奶说；“快走吧。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] ['dʒəʊəl] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [həʊm]
” But it was useless to tell Joel that , for he was half - way home
” 但 它 曾是 无用 到 告诉 乔尔 那 , 为了 他 曾是 一半 - 方式 家
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

“但告诉乔尔这些也没用，因为他已经走了一半的路回家了。”

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt] ['ɡrænˌmɑːz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ðə; ði]
He carried out grandma's wishes , and distributed conscientiously the
他 携带 出去 奶奶的 愿望 , 和 分布式 切实 这
['preʃəs] [drɒps] .
precious drops .
宝贵的 滴 .

他遵照奶奶的遗愿，认真分发了这些珍贵的药水。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pɒli] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ;
But when he came to Polly , she didn't answer ;
但 什么时候 他 来了 到 波莉 , 她 没有 回答 ;

但当他走到波莉面前时，她没有回应；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [bɪɡ] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and looking at her in surprise he saw two big tears rolling out under the
和 寻找 在 她 在 惊喜 他 锯 二 大的 眼泪 滚动 出去 在下面 这
['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
bandage and wetting the pillow .
绷带 和 润湿 这 枕头 .

他惊讶地看着她，只见绷带下滚落了两滴泪珠，弄湿了枕头。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] “
“ I don't want ' em , Joe , ” said Polly , when he made her understand that “
“ 我 不 想 - 呃 , 乔 , ” 说 波莉 , 什么时候 他 制成 她 理解 那 “
[twɒz] ['pepəmɪnt] ,
twas peppermints ,
那是 薄荷糖 ,

“我不要它们，乔，”波莉说，当他向她解释“那是薄荷糖”时，

['riːəl] ['pepəmɪnt] ; ”
real peppermints ; ”
真实的 薄荷糖 ; ”

真正的薄荷糖；”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] - [ɪm] . ”
“ you may have ' em . ”
“ 你 可能 有 - 呃 . ”

“你可能拥有它们。”

“ [traɪ][wʌn] , ['pɒli] ; ['ðer] ['riːəl] [gʊd] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kʌmfət] ;
“ Try one , Polly ; they're real good , ” said Joel , who had an undefined wish to comfort ;
“ 尝试 一 , 波莉 ; 它们是 真实的 好的 , ” 说 乔尔 , WHO 有 一个 不明确的 希望 到 舒适 ;

“波莉，尝尝吧，真的很好吃，”乔尔说道，他心中涌起一股难以言喻的安慰之情；

“ [ðeə(r)] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
“ there , open your mouth .
“ 那里 , 打开 你的 嘴 .

“好了，张开嘴。”

” [səʊ] ['pɒli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” So Polly opened her mouth , and Joel put one in with satisfaction .
” 所以 波莉 打开 她 嘴 , 和 乔尔 放 一 在 和 满意 .

于是波莉张开嘴，乔尔满意地朝她叼了一颗。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
“ Isn't it good ?
“ 不是 它 好的 ?

“这不是很好吗？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
” he asked , watching her crunch it .
” 他 问 , 观看 她 嘎吱声 它 .

他看着她嘎吱嘎吱地嚼着，问道。

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] , “ ['riːəl] [gʊd] ; [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] ? ”
“ Yes , ” said Polly , “ real good ; where'd you get ' em ? ”
“ 是的 , ” 说 波莉 , “ 真实的 好的 ; 在哪里? 你 得到 - 呃 ? ”

“是的，”波莉说，“真不错；你从哪儿弄来的？ ”

“ ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['grænmɑː] - , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
“ Over to Grandma Bascom's , ” said Joel ; “ she gave me lots for all of us ;
“ 超过 到 奶奶 - , ” 说 乔尔 ; “ 她 给予 我 很多 为了 全部 的 我们 ;

“去巴斯康奶奶家吧，”乔尔说；“她给了我们所有人很多东西；

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] , ['pɒli] ? ”
have another , Polly ? ”
有 其他 , 波莉 ? ”

再来一个吗，波莉？

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , “ [nɒt] [jet] ; [juː; jʊ] [pʊt] [tuː] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] - [ɪm] ;
“ No , ” said Polly , “ not yet ; you put two on my pillow where I can reach ' em ;
“ 不 , ” 说 波莉 , “ 不是 然而 ; 你 放 二 在 我的 枕头 在哪里 我 能 抵达 - 呃 ;

“不，”波莉说，“还没到时候；你把两个放在我的枕头上，这样我就能拿到了；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [rest] , ['dʒəʊəl] . ”
and then you keep the rest , Joel . ”
和 然后 你 保持 这 休息 , 乔尔 . ”

剩下的就归你了，乔尔。”

“ [aɪl] [pʊt] [θriː] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [wʌn] [red] [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [wʌnz] ,
“ I'll put three , ” said Joel , counting out one red and two white ones ,
“ 患病的 放 三 , ” 说 乔尔 , 计数 出去 一 红色的 和 二 白色的 一个 ,

“我放三个,”乔尔说着，数出一个红色的和两个白色的。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ; “ [ðeə(r)] ! ”
and laying them on the pillow ; “ there ! ”
和 躺下 他们 在 这 枕头 ; “ 那里 ! ”

然后把它们放在枕头上；“好了！”

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] , ['dʒəʊi] , [ai][duː; də] , ” [sed] [frɑːnzi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
“ And I want another , Joey , I do , ” said Phronsie from the other side of
“ 和 我 想 其他 , 乔伊 , 我 做 , ” 说 弗朗西 从 这 其他 边 的
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

“我还想要一个，乔伊，真的,”弗朗西从床的另一边说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ [ə; eɪ] [red] [wʌn] , [frɑːnzi] ; [jes] , [juː; jʊ] [meɪ]
“ Well , you may have one , ” said Joel ; “ a red one , Phronsie ; yes , you may
“ 出色地 , 你 可能 有 一 , ” 说 乔尔 ; “ 一个 红色的 一 , 弗朗西 ; 是的 , 你 可能
[hæv; həv] [tuː] .
have two .
有 二 .

“好吧，你可以要一个,”乔尔说；“一个红色的，弗朗西；是的，你可以要两个。”

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , [deɪv] ; [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
Now come on , Dave ; we'll have the rest out by the wood - pile .
现在 来 在 , 戴夫 ; 出色地 有 这 休息 出去 经过 这 木头 - 桩 .

好了，戴夫，我们把剩下的东西拿到柴堆那里去。

” [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)][gɒt] [θruː] [ðæt] [deɪ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
” How they ever got through that day , I don't know .
” 如何 他们 曾经 得到 通过 那 天 , 我 不 知道 .

“我不知道他们那天是怎么熬过来的。”

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ;
But late in the afternoon carriage wheels were heard ;
但 晚的 在 这 下午 运输 车轮 是 听到 ;

但到了傍晚时分，人们听到了马车轮的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pepəz] - ['lɪt(ə)l] [braʊn] [geɪt] .
and then they stopped right at the Peppers ' little brown gate .
和 然后 他们 停止 正确的 在 这 辣椒 - 小的 棕色的 门 .

然后他们就停在了佩珀家的小棕色大门前。

“ ['pɒli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , “ [ɪts] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] !
“ Polly , ” said Mrs . Pepper , running to the bedroom door , “ it's Mrs . Henderson !
“ 波莉 , ” 说 太太 . 胡椒 , 跑步 到 这 卧室 门 , “ 它是 太太 . 亨德森 !
”
”
”

“波莉,”佩珀太太一边跑到卧室门口一边说，“是亨德森太太！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['pɒli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] , “ [əʊ] !
“ Is it ? ” said Polly , from the darkened room , “ oh !
“ 是 它 ? ” 说 波莉 , 从 这 变暗 房间 , “ 哦 !

“是吗？”波莉从昏暗的房间里说道，“哦！”

[aɪm][səʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[ɪz] [mɪs] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
is Miss Jerushy with her ?
是 错过 - 和 她 ?

杰鲁西小姐和她在一起吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['fɪəfəli] .
” she asked , fearfully .
” 她 问 , 恐惧地 .

她战战兢兢地问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['ɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ; “ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hɪm'self] !
“ No , ” said Mrs . Pepper , going back to ascertain ; “ why , it's the parson himself !
“ 不 , ” 说 太太 . 胡椒 , 去 后退 到 探明 ; “ 为什么 , 它是 这 牧师 他自己 !

“不，”佩珀太太说着，又走回去确认了一下；“哎呀，是牧师本人！”

['dɪəri] !
Deary !
亲爱的 !

亲爱的！

[haʊ] [wiː; wi] [lʊk] ! ”
how we look ! ”
如何 我们 看 ! ”

我们看起来怎么样！

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['mæmi] , ” [kɔːld] [bæk] ['pɒli] ,
“ Never mind , mammy , ” called back Polly ,
“ 绝不 头脑 , 妈咪 , ” 称为 后退 波莉 ,

“没事了，妈妈，”波莉回应道。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
longing to spring out of bed and fix up a bit .
渴望 到 春天 出去 的 床 和 使固定 向上 一个 少量 .

真想立刻从床上跳起来，好好收拾一下。

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
“ I'm sorry to hear the children are sick , ” said Mrs . Henderson , coming in ,
“ 我是 对不起 到 听到 这 孩子们 是 生病的 , ” 说 太太 . 亨德森 , 未来 在 ,

“听到孩子们生病的消息，我很难过，”亨德森太太走进来说。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [wei] .
in her sweet , gentle way .
在 她 甜的 , 温和的 方式 .

她以她温柔甜美的方式。

“ [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , “ [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [kæn; kən] [wiː; wi] [siː]
“ We didn't know it , ” said the minister , “ until this morning — can we see
“ 我们 没有 知道 它 , ” 说 这 部长 , “ 直到 这 早晨 — 能 我们 看
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“我们今天早上才知道，”部长说，“我们可以去看看吗？”

“ [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [benz] [ˌʌp'steəz] ; [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi]
“ Oh yes , sir , ” said Mrs . Pepper ; “ Ben's upstairs ; and Polly and Phronsie
“ 哦 是的 , 先生 , ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 本的 楼上 ; 和 波莉 和 弗朗西
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] . ”
are in here . ”
是 在 这里 . ”

“哦，是的，先生，”佩珀太太说，“本在楼上；波莉和弗朗西在这里。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [kəm'pæʃənətli] ; “ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] ,
“ Poor little things ! ” said Mrs . Henderson , compassionately ; “ hadn't you better ,
“ 贫穷的 小的 事物 ! ” 说 太太 . 亨德森 , 充满同情心 ; “ 之前没有 你 更好的 ,
” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
” turning to the minister ,
” 转弯 到 这 部长 ,

“可怜的小家伙们！”亨德森太太同情地说，“你们难道不应该好起来吗？”说着，她转向牧师。

“ [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ben] [fɜːst] , [waɪl] [ai] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ?
“ go up and see Ben first , while I will visit the little girls ?
“ 去 向上 和 看 本 第一的 , 尽管 我 将要 访问 这 小的 女孩们 ?

“你先上去看望本，我去看看小女孩们？”

” [səʊ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [steəz] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [went] [streɪt]
” So the minister mounted the crooked stairs ; and Mrs . Henderson went straight
” 所以 这 部长 安装 这 歪 楼梯 ; 和 太太 . 亨德森 去 直的
[ʌp][tuː; tə] ['pɑːliz] [saɪd] ;
up to Polly's side ;
向上 到 波莉的 边 ;

于是，牧师走上歪斜的楼梯；亨德森太太径直走到波莉身边；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['pɒli] [njuː] , [ə; eɪ] [kuːl] , ['dʒent(ə)l][hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɒt]
and the first thing Polly knew , a cool , gentle hand was laid on her hot
和 这 第一的 事物 波莉 知道 , 一个 凉爽的 , 温和的 手 曾是 铺设 在 她 热的
[hed] ,
head ,
头 ,

波莉还没反应过来，一只冰凉温柔的手就放在了她滚烫的头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [naʊ] ! ”
and a voice said , “ I've come to see my little chicken now ! ”
和 一个 嗓音 说 , “ 我已经 来 到 看 我的 小的 鸡 现在 ! ”

一个声音说：“我来看我的小鸡啦！”

“ [əʊ] , [mæm] , ” [sed] ['pɒli] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,
“ Oh , ma'am , ” said Polly , bursting into a sob ,
“ 哦 , 女士 , ” 说 波莉 , 爆发 进入 一个 哭泣 ,

“哦，夫人，”波莉说着，突然抽泣起来。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [aɪz] — ['əʊnli] ['mæmi] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [raɪt] [daʊn] .
“ I don't care about my eyes — only mammy — ” and she broke right down .
“ 我 不 关心 关于 我的 眼睛 — 仅有的 妈咪 — ” 和 她 打破 正确的 向下 .

“我不在乎我的眼睛——我只在乎妈妈——”说着说着，她就崩溃了。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , ['suːðɪŋli] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)]
“ I know , ” said the minister's wife , soothingly ; “ but it's for you to bear
“ 我 知道 , ” 说 这 部长 妻子 , 舒缓地 ; “ 但 它是 为了 你 到 熊
['peɪʃntli] ,
patiently ,
耐心 ,

“我知道，”部长夫人安慰道，“但你要耐心忍受。”

['pɒli] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] ?
Polly — what do you suppose the chicks were doing when I came away ?
波莉 — 什么 做 你 认为 这 小鸡 是 正在做 什么时候 我 来了 离开 ?

波莉——你猜我离开的时候，小鸡们在干什么？

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] ['pɑːliz] [hænd] , [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd]
” And Mrs . Henderson , while she held Polly's hand , smiled and nodded
” 和 太太 . 亨德森 , 尽管 她 握住 波莉的 手 , 微笑 和 点头
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [frɑːnzi] ,
encouragingly to Phronsie ,
令人鼓舞的是 到 弗朗西 ,

“亨德森太太一边握着波莉的手，一边微笑着鼓励地向弗朗西点头致意，

[huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
who was staring at her from the other side of the bed .
WHO 曾是 凝视 在 她 从 这 其他 边 的 这 床 .

有人从床的另一边盯着她看。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] . ”
“ I don't know , ma'am , ” said Polly ; “ please tell us . ”
“ 我 不 知道 , 女士 , ” 说 波莉 ; “ 请 告诉 我们 . ”

“我不知道，夫人,”波莉说，“请告诉我们吧。”

“ [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] — [jes] , [ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Well , they were all fighting over a grasshopper — yes , ten of them . ”
“ 出色地 , 他们 是 全部 斗争 超过 一个 蚱蜢 — 是的 , 十 的 他们 . ”

“嗯，它们都在争抢一只蚱蜢——没错，是十只。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] [ɪn] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ; “ [əʊ] !
“ Which one got it ? ” asked Polly in intense interest ; “ oh !
“ 哪个 一 得到 它 ? ” 问 波莉 在 激烈的 兴趣 ; “ 哦 !

“谁得到了？”波莉非常感兴趣地问道；“哦！”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [dɪd] ! ”
I hope the white one did ! ”
我 希望 这 白色的 一 做过 ! ”

我希望白色的那只也一样！

“ [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɪnɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
“ Well , he looked as much like winning as any of them , ” said the lady ,
“ 出色地 , 他 看起来 作为 很多 喜欢 获胜 作为 任何 的 他们 , ” 说 这 女士 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“嗯，他看起来和他们一样有获胜的可能,”那位女士笑着说。

“ [bles] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ Bless her ! ” thought Mrs . Pepper to herself out in the kitchen ,
“ 保佑 她 ! ” 想法 太太 . 胡椒 到 她自己 出去 在 这 厨房 ,

“真可怜她！”佩珀太太在厨房里自言自语道。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ['pɒli] [hæd; həd] [left] ; “ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɑːrsənz] [waɪf] , [ai] [seɪ] !
finishing the sack Polly had left ; “ she's a parson's wife , I say !
精加工 这 解雇 波莉 有 左边 ; “ 她是 一个 牧师的 妻子 , 我 说 !

吃完波莉留下的那袋东西；“我说，她可是牧师的妻子！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [bɛnz] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
” And then the minister came down from Ben's room , and went into the
” 和 然后 这 部长 来了 向下 从 本的 房间 , 和 去 进入 这
['bedruːm] ;
bedroom ;
卧室 ;

“然后牧师从本的房间下来，进了卧室；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [went] [ʌp] - [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒft] .
and Mrs . Henderson went up - stairs into the loft .
和 太太 . 亨德森 去 向上 - 楼梯 进入 这 阁楼 .

亨德森太太上楼去了阁楼。

“ [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
“ So , ” he said kindly ,
“ 所以 , ” 他 说 亲切地 ,
“所以,”他温和地说,

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['pætɪŋ] - [hed] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ] ['pɒli] ,
as after patting Phronsie's head he came over and sat down by Polly ,
作为 后 轻拍 - 头 他 来了 超过 和 卫星 向下 经过 波莉 ,
他拍了拍弗朗西的头，然后走过来坐在波莉旁边。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] . ”
“ this is the little girl who came to see me when I was sick . ”
“ 这 是 这 小的 女孩 WHO 来了 到 看 我 什么时候 我 曾是 生病的 . ”
“这是我生病时来看我的小女孩。”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['pɒli] , “ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] ['wʌznt] ! ”
“ Oh , sir , ” said Polly , “ I'm so glad you wasn't ! ”
“ 哦 , 先生 , ” 说 波莉 , “ 我是 所以 高兴的 你 不是 ! ”
“哦，先生,”波莉说，“我真庆幸您没去！”

“ [wel] , [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , ['raɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['meri] [tʃæt] ,
“ Well , when I come again , ” said Mr . Henderson , rising after a merry chat ,
“ 出色地 , 什么时候 我 来 再次 , ” 说 先生 . 亨德森 , 上升 后 一个 欢乐 聊天 ,
“嗯，等我下次再来的时候,”亨德森先生说完，结束了愉快的交谈，起身说道。

“ [ai] [siː] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] ,
“ I see I shall have to slip a book into my pocket ,
“ 我 看 我 将 有 到 滑 一个 书 进入 我的 口袋 ,
看来我得往口袋里塞本书了。

[ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] . ”
and read for those poor eyes . ”
和 读 为了 那些 贫穷的 眼睛 . ”
“为了那些可怜的眼睛，请读读这些书。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !
“哦，谢谢！”

” [kraɪd] ['pɒli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
” cried Polly ; and then she stopped and blushed .
” 哭 波莉 ; 和 然后 她 停止 和 脸红了 .
“波莉喊道；然后她停了下来，脸红了。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ Well , what is it ? ” asked the minister , encouragingly .
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 问 这 部长 , 令人鼓舞的是 .
“那是什么呢？”部长鼓励地问道。

“ [ben] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)] ['riːdɪŋ] , ” [sed] ['pɒli] .
“ Ben loves to hear reading , ” said Polly .
“ 本 爱 到 听到 阅读 , ” 说 波莉 .
“本喜欢听人朗读,”波莉说。

“ [dʌz] [hiː; hi] ?
“ Does he ?
“ 做 他 ?
“他真的会吗？”

[wel] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ai] [ges] [ben] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] - [steəz] ;
well , by that time , my little girl , I guess Ben will be down - stairs ;
出色地 , 经过 那 时间 , 我的 小的 女孩 , 我 猜测 本 将要 是 向下 - 楼梯 ;
嗯，到那时，我的小女儿，我想本应该会在楼下；

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['pɒli] ; [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] — [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he's all right , Polly ; don't you worry about him — and I'll sit in the kitchen ,
他是 全部 正确的 , 波莉 ; 不 你 担心 关于 他 — 和 患病的 坐 在 这 厨房 ,

他没事，波莉；你别担心他——我会坐在厨房里。

[baɪ][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['naɪsli] .
by the bedroom door , and you can hear nicely .
经过 这 卧室 门 , 和 你 能 听到 很好 .

就在卧室门口，听得很清楚。

” [səʊ][ðə; ði] ['hɛndərsənz] [went] [ə'weɪ] .
” So the Hendersons went away .
” 所以 这 亨德森 去 离开 .

于是亨德森一家离开了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ,
But somehow , before they went ,
但 不知何故 , 前 他们 去 ,

但不知何故，在他们离开之前，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃeɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
a good many things found their way out of the old - fashioned chaise into the
一个 好的 许多 事物 成立 他们的 方式 出去 的 这 老的 - 造型 躺椅 进入 这
['pepəz] - ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
Peppers ' little kitchen .
辣椒 - 小的 厨房 .

很多东西都从那张老式躺椅里被搬到了佩珀家的小厨房里。

[bʌt; bət] ['pɑːliz] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] ['betə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)] ;
But Polly's eyes didn't get any better , with all the care ;
但 波莉的 眼睛 没有 得到 任何 更好的 , 和 全部 这 关心 ;

尽管悉心照料，波莉的眼睛却丝毫没有好转；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɒn]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [feɪs] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .
and the lines of worry on Mrs . Pepper's face grew deeper and deeper .
和 这 线条 的 担心 在 太太 . 胡椒 脸 生长 更深 和 更深 .

佩珀太太脸上的忧虑纹路越来越深。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kən'frʌntɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
At last , she just confronted Dr . Fisher in the kitchen , one day after his
在 最后的 , 她 只是 面对 博士 . 费舍尔 在 这 厨房 , 一 天 后 他的
['vɪzɪt][tuː; tə] ['pɒli] ,
visit to Polly ,
访问 到 波莉 ,

最后，在费舍尔医生去看望波莉的第二天，她终于在厨房里当面质问了他。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] .
and boldly asked him if they ever could be cured .
和 大胆地 问 他 如果 他们 曾经 可以 是 治愈 .

他们大胆地问他，这些病是否有可能治愈。

“ [ai] [nəʊ] [ʃiːz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
“ I know she's — and there isn't any use keeping it from me ,
“ 我 知道 她是 — 和 那里 不是 任何 使用 保持 它 从 我 ,

“我知道她是——而且瞒着我也没用，

” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] — “ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stəʊn] - [blaɪnd] ! ”
” said the poor woman — “ she's going to be stone - blind ! ”
” 说 这 贫穷的 女士 — “ 她是 去 到 是 石头 - 瞎的 ! ”

“她要失明了！”可怜的女人说道。

“ [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːd] ,
“ My good woman , ” Dr . Fisher's voice was very gentle ; and he took the hard ,
“ 我的 好的 女士 , ” 博士 . 渔夫的 嗓音 曾是 非常 温和的 ; 和 他 采取 这 难的 ,

“我的好女人，”费舍尔医生的声音非常温柔；他接过沉重的……

[braʊn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] — “ [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi][blaɪnd] ; [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ;
brown hand in his own — “ your little girl will not be blind ; I tell you the truth ;
棕色的 手 在 他的 自己的 — “ 你的 小的 女孩 将要 不是 是 瞎的 ; 我 告诉 你 这 真相 ;

他用棕色的手握着自己的手——“你的小女儿不会失明；我告诉你实话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kwaɪt] [strɒŋ] — [taɪm] , [ænd; ənd] [rest] .
but it will take some time to make her eyes quite strong — time , and rest .
但 它 将要 拿 一些 时间 到 制作 她 眼睛 相当 强的 — 时间 , 和 休息 .

但要让她的眼睛变得强壮还需要一些时间——时间和休息。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [streɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
She has strained them in some way , but she will come out of it . ”
她 有 紧张 他们 在 一些 方式 , 但 她 将要 来 出去 的 它 . ”

她确实给他们造成了一些压力，但她会挺过去的。

“ [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
“ Praise the Lord ! ” cried Mrs . Pepper , throwing her apron over her head ;
“ 称赞 这 主 ! ” 哭 太太 . 胡椒 , 投掷 她 围裙 超过 她 头 ;

“赞美主！”佩珀太太喊道，同时把围裙披在头上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɒn] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [ai] [kænt] ['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — [ɪf] ['pɒli] [wɒz; wəz][blaɪnd] ,
and then she sobbed on , “ and thank you , sir — I can't ever thank you — for — for — if Polly was blind ,
和 然后 她 啜泣 在 , “ 和 感谢 你 , 先生 — 我 不能 曾经 感谢 你 — 为了 — 为了 — 如果 波莉 曾是 瞎的 ,

然后她抽泣着继续说道：“谢谢您，先生——我永远也无法感谢您——为了——为了——如果波莉失明了，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] !
we might as well give up !
我们 可能 作为 出色地 给 向上 !

我们还是放弃吧！

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [frɑːnzi] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɒktəz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
” The next day , Phronsie , who had the doctor's permission to sit up ,
” 这 下一个 天 , 弗朗西 , WHO 有 这 医生的 允许 到 坐 向上 ,

第二天，弗朗西娅在医生的允许下可以坐起来了。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] ,
only she was to be kept from taking cold ,
仅有的 她 曾是 到 是 保留 从 采取 寒冷的 ,

只需要注意别让她着凉即可。

['skæmpə] [ə'raʊnd] [ɪn] ['stɒkɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,
scampered around in stocking - feet in search of her shoes ,
四处逃窜 大约 在 袜 - 脚 在 搜索 的 她 鞋 ,

她光着脚到处乱跑，寻找自己的鞋子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['teɪkən] [sɪk] .
which she hadn't seen since she was first taken sick .
哪个 她 之前没有 已见 自从 她 曾是 第一的 已采取 生病的 .

自从她第一次生病以来，她就再也没见过这个人了。

“ [əʊ] , [ai] [wɒnt] [ɒn] [maɪ] ['veri] [best] ['ʃuːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [kænt] [ai] , ['mæmi] ? ”
“ Oh , I want on my very best shoes , ” she cried ; “ can't I , mammy ? ”
“ 哦 , 我 想 在 我的 非常 最好的 鞋 , ” 她 哭 ; “ 不能 我 , 妈咪 ? ”

“哦，我想穿上我最好的鞋子,”她哭着说，“可以吗，妈妈？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [frɑːnzi] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [naɪs] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-] [hɜː(r); hə(r)]
“ Oh , no , Phronsie ; you must keep them nice , ” remonstrated her
“ 哦 , 不 , 弗朗西 ; 你 必须 保持 他们 好的 , ” 抗议 她
['mʌðə(r)] ; “ [juː; jʊ] [kænt] [weə(r)] - [ɪm] ['evri] - [deɪ] ,
mother ; “ you can't wear ' em every - day ,
母亲 ; “ 你 不能 穿 - 呃 每一个 - 天 ,

“哦，不，弗朗西；你一定要好好保养它们,”她母亲责备道；“你不能每天都穿它们，

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ - [tɪzənt] ['evri] - [deɪ] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['sləʊli] ; “ [ɪts] ['əʊnli] [wʌn] [deɪ] . ”
“ ' Tisn't every - day , ” said Phronsie , slowly ; “ it's only one day . ”
“ - 不是 每一个 - 天 , ” 说 弗朗西 , 缓慢地 ; “ 它是 仅有的 一 天 . ”

“又不是每天都这样,”弗朗西慢慢地说，“只是一天而已。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [wɒnt] - [ɪm] [ɒn] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Well , and then you'll want ' em on again tomorrow , ” said her mother .
“ 出色地 , 和 然后 你会 想 - 呃 在 再次 明天 , ” 说 她 母亲 .

“那你明天还想让他们继续戴着呢,”她母亲说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [woʊnt] ! ” [kraɪd] [frɑːnzi] ; “ ['nevə(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən]
“ Oh , no , I won't ! ” cried Phronsie ; “ never , no more to - morrow , if I can
“ 哦 , 不 , 我 惯于 ! ” 哭 弗朗西 ; “ 绝不 , 不 更多的 到 - 明天 , 如果 我 能
[hæv; həv] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
have ' em to - day ;
有 - 呃 到 - 天 ;

“哦，不，我不会！”弗朗西喊道；“如果今天能得到它们，明天就绝不！”

[pliːz] , ['mæmi] [dɪə(r)] !
please , mammy dear !
请 , 妈咪 亲爱的 !

求求你了，亲爱的妈妈！

” ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [drɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['bjʊərəʊ] ,
” Mrs . Pepper went to the lowest drawer in the high bureau ,
” 太太 . 胡椒 去 到 这 最低 抽屉 在 这 高的 局 ,

佩珀太太走到高柜最下面的抽屉前，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .
and took therefrom a small parcel done up in white tissue paper .
和 采取 由此 一个 小的 包裹 完毕 向上 在 白色的 组织 纸 .

从中取出一个用白色薄纸包裹的小包裹。

['sləʊli] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [stʊd] ['peɪʃntli]
Slowly unrolling this before the delighted eyes of the child , who stood patiently
缓慢地 展开 这 前 这 高兴极了 眼睛 的 这 孩子 , WHO 站立 耐心
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

在耐心等待的孩子欣喜的目光中，缓缓展开了这卷书。

[ʃiː; ʃi] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['preʃəs] [red] - [t'ɒpt] ['ʃu:z] [wɪtʃ] [frɑːnzi] [ɪ'miːdiətli] [klɑːsp, klæsp]
she disclosed the precious red - topped shoes which Phronsie immediately clasped
她 披露 这 宝贵的 红色的 - 顶峰 鞋 哪个 弗朗西 立即地 紧握
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
to her bosom .
到 她 怀 .

她露出了那双珍贵的红顶鞋，弗朗西立刻把它紧紧地抱在胸前。

“ [maɪ] [əʊn] , ['veri] [əʊn] ['ʃu:z] !
“ My own , very own shoes !
“ 我的 自己的 , 非常 自己的 鞋 !

“我自己的鞋子！”

[həʊl] [maɪn] !
whole mine !
所有的 矿 !

整个矿井！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [hɜː'self] .
” she cried , and trudged out into the kitchen to put them on herself .
” 她 哭 , 和 艰难跋涉 出去 进入 这 厨房 到 放 他们 在 她自己 .

她哭着，拖着脚步走到厨房，自己穿上了它们。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ,
“ Hulloa ! ” cried Dr . Fisher ,
“ 你好 ! ” 哭 博士 . 费舍尔 ,

“哈喽！”费希尔博士喊道，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['tʌgɪŋ]
coming in about a quarter of an hour later to find her tugging
未来 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 到 寻找 她 拉扯
[lə'bɔːriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtnz] — “ [njuː] ['ʃu:z] !
laboriously at the buttons — “ new shoes !
费力地 在 这 按钮 — “ 新的 鞋 !

大约一刻钟后，我走进去发现她正在费力地拉扯纽扣——“新鞋！”

[ai][dɪ'kleə(r)] ! ”
I declare ! ”
我 宣布 ! ”

我宣布！

“ [maɪ] [əʊn] ! ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
“ My own ! ” cried Phronsie , sticking out one foot for inspection ,
“ 我的 自己的 ! ” 哭 弗朗西 , 粘性 出去 一 脚 为了 检查 ,

“我自己的！”弗朗西喊道，同时伸出一只脚示意别人检查。

[weə(r)] ['evri] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] , “ [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [red] [tɒps] ,
where every button was in the wrong button - hole , “ and they've got red tops ,
在哪里 每一个 按钮 曾是 在 这 错误的 按钮 - 洞 , “ 和 他们有 得到 红色的 最高额 ,
[tuː] ! ”
too ! ”
也 ! ”

所有的纽扣都扣错了扣眼，“而且他们的上衣还是红色的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第4/14页

“ [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ So they have , ” said the doctor , getting down on the floor beside her ;
“ 所以 他们 有 , ” 说 这 医生 , 获得 向下 在 这 地面 旁 她 ;

“确实如此,”医生说着，在她身边蹲了下来；

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [tɒps] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”
“ beautiful red tops , aren't they ? ”
“ 美丽的 红色的 最高额 , 不是 他们 ? ”

“漂亮的红色上衣，不是吗？”

“ [biː; bi] - [juː] - [tiː] - [fʊl; fl] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Be - yew - ti - ful , ” sang the child delightedly .
“ 是 - 紫杉 - ti - 满 , ” 唱 这 孩子 欣喜地 .

“真美！”孩子高兴地唱道。

“ [dʌz] ['pɒli] [hæv; həv] [njuː] [ʃuːz] ['evri] [deɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ Does Polly have new shoes every day ? ” asked the doctor in a low voice ,
“ 做 波莉 有 新的 鞋 每一个 天 ? ” 问 这 医生 在 一个 低的 嗓音 ,

“波莉每天都穿新鞋吗？”医生低声问道。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] .
pretending to examine the other foot .
假装 到 检查 这 其他 脚 .

假装检查另一只脚。

[frɑːnzi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
Phronsie opened her eyes very wide at this .
弗朗西 打开 她 眼睛 非常 宽的 在 这 .

听到这话，弗朗西睁大了眼睛。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] , ['pɒli] [dəʊnt] . ”
“ Oh , no , she don't have anything , Polly don't . ”
“ 哦 , 不 , 她 不 有 任何事物 , 波莉 不 . ”

“哦，不，她什么都没有，波莉什么都没有。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['pɒli] [wɒnt] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ And what does Polly want most of all — do you know ?
“ 和 什么 做 波莉 想 最多 的 全部 — 做 你 知道 ?

“你知道波莉最想要的是什么吗？”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .
see if you can tell me .
看 如果 你 能 告诉 我 .

看看你能不能告诉我。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][pʊt] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .
” And the doctor put on the most alluring expression that he could muster .
” 和 这 医生 放 在 这 最多 诱人 表达 那 他 可以 鼓起 .

“医生摆出了他所能做出的最迷人的表情。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] !
“ Oh , I know !
“ 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

” [kraɪd] [frɑːnzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] .
” cried Phronsie , with a very wise look .
” 哭 弗朗西 , 和 一个 非常 明智的 看 .

“弗朗西喊道，眼神中充满了智慧。”

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [jʊr; jər] [ðə; ði][ɡɜːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
“ There now , ” cried the doctor , “ you're the girl for me !
“ 那里 现在 , ” 哭 这 医生 , “ 你是 这 女孩 为了 我 !

“好了,”医生喊道，“你就是我的理想人选！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] !
to think you know !
到 思考 你 知道 !

你以为你知道!

[səʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
so , what is it ?
所以 , 什么 是 它 ?

所以，它到底是什么?

” [frɑːnzi] [ɡɒt] [ʌp] ['veri] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ʃuː] [hɑːf] [ɒn] ,
” Phronsie got up very gravely , and with one shoe half on ,
” 弗朗西 得到 向上 非常 严重地 , 和 和 一 鞋 一半 在 ,

弗朗西神情严肃地站了起来，一只鞋只穿了一半。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪə(r)] :
she leaned over and whispered in the doctor's ear :
她 倾斜 超过 和 低声说道 在 这 医生的 耳朵 :

她俯身在医生耳边低语:

“ [ə; eɪ] [stəʊv] ! ”
“ A stove ! ”
“ 一个 火炉 ! ”

“炉子！”

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ,
“ A what ? ” said the doctor , looking at her , and then at the old ,
“ 一个 什么 ? ” 说 这 医生 , 寻找 在 她 , 和 然后 在 这 老的 ,

“什么？”医生看着她，又看着老人，问道。

[blæk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪt'self] ;
black thing in the corner , that looked as if it were ashamed of itself ;
黑色的 事物 在 这 角落 , 那 看起来 作为 如果 它 是 羞愧 的 本身 ;

角落里有个黑色的东西，看起来好像很羞愧;

“ [waɪ] , [ʃiːz] [ɡɒt] [wʌn] . ”
“ why , she's got one . ”
“ 为什么 , 她是 得到 一 . ”

“为什么？她有一个。”

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [bɜːn] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɒli] [kraɪz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
“ Oh , ” said the child , “ it won't burn ; and sometimes Polly cries , she does ,
“ 哦 , ” 说 这 孩子 , “ 它 惯于 烧伤 ; 和 有时 波莉 哭泣 , 她 做 ,

“哦,”孩子说，“它不会烧焦的；而且波莉有时会哭，她确实会哭。”

[wen] [ʃiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
when she's all alone — and I see her . ”
什么时候 她是 全部 独自的 — 和 我 看 她 . ”

当她独自一人时——我看到了她。”

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , “ [ðæts] [tuː] [bæd] ; [ðæt] [ɪz] !
“ Now , ” said the doctor , very sympathetically , “ that's too bad ; that is !
“ 现在 , ” 说 这 医生 , 非常 同情地 , “ 那就是 也 坏的 ; 那 是 !

“现在,”医生非常同情地说，“那真是太糟糕了！”

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] ? ”
and then what does she do ? ”
和 然后 什么 做 她 做 ? ”

然后她做了什么?

“ [əʊ] , [ben] [stʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈlɑːfɪŋ] ; “ [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ˈpɒli] [tuː] ,
“ Oh , Ben stuffs it up , ” said the child , laughing ; “ and so does Polly too ,
“ 哦 , 本 东西 它 向上 , ” 说 这 孩子 , 笑 ; “ 和 所以 做 波莉 也 ,

“哦，本搞砸了,”孩子笑着说；“波莉也一样。”

[wɪð] [ˈpeɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈtʌmblz] [aʊt] [kwɪk] ; [əʊ] !
with paper ; and then it all tumbles out quick ; oh !
和 纸 ; 和 然后 它 全部 翻滚 出去 快的 ; 哦 !

用纸；然后一切都很快地倾泻而出；哦！

[dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] !
just as quick !
只是 作为 快的 !

速度一样快！

” [ænd; ənd] [frɑːnzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [rɪˈmembrəns] .
” And Phronsie shook her yellow head at the dismal remembrance .
” 和 弗朗西 摇晃 她 黄色的 头 在 这 惨淡 纪念 .

“弗朗西摇了摇她那黄色的脑袋，想起那段令人沮丧的往事。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
“ Do you suppose , ” said the doctor , getting up ,
“ 做 你 认为 , ” 说 这 医生 , 获得 向上 ,

“你认为,”医生说着站了起来，“

“ [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [smɑːt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ,
“ that you know of any smart little girl around here ,
“ 那 你 知道 的 任何 聪明的 小的 女孩 大约 这里 ,

“你认识这附近哪个聪明的小女孩吗？”

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [jˈɪəz] [əʊld][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [red] - [tˈɒpt]
about four years old and that knows how to button on her own red - topped
关于 四 年 老的 和 那 知道 如何 到 按钮 在 她 自己的红色的 - 顶峰
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

大约四岁，已经会自己扣上红色鞋面的扣子了。

[ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
that would like to go to ride to - morrow morning in my carriage with me ?
那 会 喜欢 到 去 到 骑 到 - 明天 早晨 在 我的 运输 和 我 ?

谁愿意明天早上和我一起乘马车兜风?

“ [əʊ] , [ai][duː; də] !
“ Oh , I do !
“ 哦 , 我 做 !

“哦，我愿意！”

” [kraɪd] [frɑːnzi] , [ˈhɒpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [təʊ] ; “ [ɪts] [ˌem ˈiː] ! ”
” cried Phronsie , hopping on one toe ; “ it's me ! ”
” 哭 弗朗西 , 跳跃 在 一 脚趾 ; “ 它是 我 ! ”

“是我！”弗朗西踮着脚尖喊道，“是我！”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , “ [wiːl; wil]

“ Very well , then , ” said Dr . Fisher , going to the bedroom door , “ we'll

“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 博士 . 费舍尔 , 去 到 这 卧室 门 , “ 出色地

['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] .

lookout for to - morrow , then .

瞭望台 为了 到 - 明天 , 然后 .

“好吧,”费舍尔医生说着，走向卧室门口，“那我们明天再看看情况吧。”

” [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkənd] [ruːm] ,

” To poor Polly , lying in the darkened room ,

” 到 贫穷的 波莉 , 说谎 在 这 变暗 房间 ,

“可怜的波莉，躺在黑暗的房间里，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['wʌznt] ['riːəli] ['veri] [sɪk] [ɪn] ['ʌðə(r)]

or sitting up in the big rocking - chair — for Polly wasn't really very sick in other

或者 坐着 向上 在 这 大的 摇滚 - 椅子 — 为了 波莉 不是 真的 非常 生病的 在 其他

[rɪ'spekts] ,

respects ,

尊重 ,

或者坐在大摇椅上——因为波莉在其他方面其实并没有什么大碍。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ɡɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meri] [braʊn] [aɪz] — [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]

the disease having all gone into the merry brown eyes — the time seemed interminable

这 疾病 拥有 全部 已消失 进入 这 欢乐 棕色的 眼睛 — 这 时间 似乎 没完没了

.

.

.

疾病的症状都转移到了那双明亮的棕色眼睛里——时间似乎没有尽头。

[nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] !

Not to do anything !

不是 到 做 任何事物 !

什么都不要做!

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] , [waɪd] - [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l]

The very idea at any time would have filled her active , wide - awake little

这 非常 主意 在 任何 时间 会 有 已填 她 积极的 , 宽的 - 醒 小的

['bɒdi] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;

body with horror ;

身体 和 恐怖 ;

任何时候，只要想到这一点，她那活泼好动、精神抖擞的小身体就会感到恐惧；

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !

and now , here she was !

和 现在 , 这里 她 曾是 !

而现在，她就在这里!

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

“ Oh , dear , I can't bear it !

“ 哦 , 亲爱的 , 我 不能 熊 它 !

“哦，天哪，我受不了了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)]

” she said , when she knew by the noise in the kitchen that everybody was out there

” 她 说 , 什么时候 她 知道 经过 这 噪音 在 这 厨房 那 大家 曾是 出去 那里

;

;

;

“她说，当她从厨房的嘈杂声中知道大家都出去了的时候；

[səʊ]['nəʊbədi] [hɜːd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][fæt] , [əʊld] [blæk] ['spaɪdə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
so nobody heard , except a fat , old black spider in the corner , and he didn't
所以 无人 听到 ， 除了 一个 胖的 ， 老的 黑色的 蜘蛛 在 这 角落 ， 和 他 没有
[tel] ['eniwʌn] !
tell anyone !
告诉 任何人 ！

所以除了角落里一只肥胖的老黑蜘蛛之外，没有人听到，而它也没有告诉任何人！

“ [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɪns] ['dɪnətaɪm] !
“ I know it's a week , ” she said , “ since dinnertime !
“ 我 知道 它是 一个 星期 ， ” 她 说 ， “ 自从 晚餐时间 ！

“我知道已经过去一周了，”她说，“从晚餐时间算起！”

[ɪf] [ben] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [wel] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
If Ben were only well , to talk to me . ”
如果 本 是 仅有的 出色地 ， 到 讲话 到 我 . ”

如果本身体健康的话，他就能跟我说话了。

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['pɒli] , ” [skriːmd] ['dʒəʊəl][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , “ [bɛnz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn]
“ Oh , I say , Polly , ” screamed Joel at that moment running in , “ Ben's a - comin
“ 哦 ， 我 说 ， 波莉 ， ” 尖叫 乔尔 在 那 片刻 跑步 在 ， “ 本的 一个 - 即将到来
- [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ! ”
' down the stairs ! ”
- 向下 这 楼梯 ！ ”

“哦，我说，波莉，”乔尔这时跑进来，尖叫道，“本要下楼了！”

“ [stɒp] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][təʊld] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
“ Stop , Joe , ” said Mrs . Pepper ; “ you shouldn't have told ; he wanted to
“ 停止 ， 乔 ， ” 说 太太 . 胡椒 ； “ 你 不应该 有 讲述 ； 他 通缉 到
[sə'praɪz] ['pɒli] . ”
surprise Polly . ”
惊喜 波莉 . ”

“乔，别说了，”佩珀太太说，“你不该告诉别人的；他想给波莉一个惊喜。”

“ [əʊ] , [ɪz][hiː; hi] !
“ Oh , is he !
“ 哦 ， 是 他 ！

“哦，是他！”

” [kraɪd] ['pɒli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['ræptʃə(r)] ; “ ['mæmi] , [kænt] [ai] [teɪk] [ɒf] [ðɪs]
” cried Polly , clasping her hands in rapture ; “ mammy , can't I take off this
” 哭 波莉 ， 紧握 她 双手 在 狂喜 ； “ 妈咪 ， 不能 我 拿 离开 这
['hɒrɪd] ['bændɪdʒ] ,
horrid bandage ,
可怕的 绷带 ，

“妈妈，”波莉激动地喊道，双手紧紧地握在一起；“妈妈，我能把这可怕的绷带取下来吗？”

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] ? ”
and see him ? ”
和 看 他 ？ ”

见到他了吗?

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] ; “ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Dear me , no ! ” said Mrs . Pepper , springing forward ; “ not for the world ,
“ 亲爱的 我 ， 不 ！ ” 说 太太 . 胡椒 ， 弹簧 向前 ； “ 不是 为了 这 世界 ，
['pɒli] !
Polly !
波莉 ！

“天哪，不！”佩珀太太说着，猛地跳了起来；“绝对不行，波莉！”

['dɑːktər; draɪv] . - [hæv; həv]['aʊə(r)] [ɪəz] [ɒf] ! ”
Dr . Fisher'd have our ears off ! ”
博士 . - 有 我们的 耳朵 离开 ! ”

费舍尔博士肯定会把我们的耳朵都听聋的！

“ [wel] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)] , ['eni] [wei] , ” [sed] ['pɒli] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
“ Well , I can hear , any way , ” said Polly , resigning herself to the remaining
“ 出色地 , 我 能 听到 , 任何 方式 , ” 说 波莉 , 辞职 她自己 到 这 其余的
['kʌmfət] ;
comfort ;
舒适 ;

“好吧，反正我还能听见，”波莉说道，无奈地接受了剩下的安慰；

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
“ here he is !
“ 这里 他 是 !

“他来了！”

[əʊ] , [ben] ! ”
oh , Ben ! ”
哦 , 本 ! ”

哦，本！

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ben] , ['grɑːspɪŋ] ['pɒli] , ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] ; “ [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] ;
“ There , ” said Ben , grasping Polly , bandage and all ; “ now we're all right ;
“ 那里 , ” 说 本 , 抓握 波莉 , 绷带 和 全部 ; “ 现在 是 全部 正确的 ;

“好了，”本说着，一把抓住波莉，连同她的绷带一起；“现在我们都好了；

[ænd; ənd] [seɪ] , ['pɒli] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] ! ”
and say , Polly , you're a brick ! ”
和 说 , 波莉 , 你是 一个 砖 ! ”

然后说：“波莉，你真是个笨蛋！”

“ ['mæmi] [təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ,
“ Mammy told me not to say that the other day , ” said Joel ,
“ 妈咪 讲述 我 不是 到 说 那 这 其他 天 , ” 说 乔尔 ,

“妈妈前几天告诉我不要这么说，”乔尔说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['vɜːtʃuəs] [eə(r)] .
with a very virtuous air .
和 一个 非常 有德行的 空气 .

带着一种非常高尚的气质。

“ [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]['əʊvə(r)] ['pɒli] ,
“ Can't help it , ” said Ben , who was a little wild over Polly ,
“ 不能 帮助 它 , ” 说 本 , WHO 曾是 一个 小的 荒野 超过 波莉 ,

“没办法，”本说道，他有点迷恋波莉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
and besides , he had been sick himself , and had borne a good deal
和 除了 , 他 有 到过 生病的 他自己 , 和 有 出生 一个 好的 交易
[tuː] .
too .
也 .

而且，他自己也生过病，承受了很多痛苦。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , “ [jʊr; jər] [səʊ]
“ Now , ” said Mrs . Pepper , after the first excitement was over , “ you're so
“ 现在 , ” 说 太太 . 胡椒 , 后 这 第一的 激动 曾是 超过 , “ 你是 所以
['kʌmftəb(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
comfortable together ,
舒服的 一起 ,

“现在，”佩珀太太在最初的兴奋过后说道，“你们在一起感觉很舒服。”

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ;
and Phronsie don't want me now , I'll go to the store ;
和 弗朗西 不 想 我 现在 , 患病的 去 到 这 店铺 ；

弗朗西现在不想要我了，我要去商店；

[ai][mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wɜːk] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . - [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
I must get some more work if Mr . Atkins'll give it to me . ”
我 必须 得到 一些 更多的 工作 如果 先生 . - 给 它 到 我 . ”

如果阿特金斯先生愿意给我安排工作，我一定要再找一些。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ˈmæmi] , [ðæt] [bɛnz] [hɪə(r)] , ” [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈset(ə)lɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː]
“ I'll be all right now , mammy , that Ben's here , ” cried Polly , settling back into
“ 患病的 是 全部 正确的 现在 , 妈咪 , 那 本的 这里 , ” 哭 波莉 , 安顿 后退 进入
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
her chair ,
她 椅子 ,

“妈妈，有了本我就放心了，”波莉哭着说，然后重新坐回椅子上。

[wɪð] [frɑːnzi] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
with Phronsie on the stool at her feet .
和 弗朗西 在 这 凳子 在 她 脚 .

弗朗西坐在她脚边的凳子上。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːriz] , [mɑː] , ” [kraɪd] [ben] , “ [səʊ][juː; jʊ] [ˈnidnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt]
“ I'm goin ' to tell her stories , ma , ” cried Ben , “ so you needn't worry about
“ 我是 去 - 到 告诉 她 故事 , 玛 , ” 哭 本 , “ 所以 你 不必 担心 关于
[ˌjuː ˈes] . ”
us . ”
我们 . ”

“妈，我要给她讲故事，”本喊道，“这样你就不用担心我们了。”

“ [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] , [ben] , ” [sed] [ˈpɒli] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [klɪkt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
“ Isn't it funny , Ben , ” said Polly , as the gate clicked after the mother ,
“ 不是 它 有趣的 , 本 , ” 说 波莉 , 作为 这 门 点击 后 这 母亲 ,

“是不是很有趣，本？”波莉说着，这时大门在母亲身后咔哒一声关上了。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ? ”
“ to be sitting still , and telling stories in the daytime ? ”
“ 到 是 坐着 仍然 , 和 讲述 故事 在 这 白天 ? ”

“白天就坐着讲故事？”

“ [ˈrɑːðə(r)] [ˈfʌni] ! ” [rɪˈplaɪd] [ben] .
“ Rather funny ! ” replied Ben .
“ 相当 有趣的 ! ” 回复 本 .

“真有意思！”本回答道。

“ [wel] , [duː; də][gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ˈdʒəʊəl] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
“ Well , do go on , ” said Joel , as usual , rolling on the floor ,
“ 出色地 , 做 去 在 , ” 说 乔尔 , 作为 通常 , 滚动 在 这 地面 ,

“好吧，你继续吧，”乔尔像往常一样说着，在地上打滚。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
in a dreadful hurry for the story to begin .
在 一个 可怕 匆忙 为了 这 故事 到 开始 .

迫不及待地想让故事开始。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn] [bɛnz] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp]
Little David looked up quietly , as he sat on Ben's other side , his hands clasped
小的 大卫 看起来 向上 悄悄 , 作为 他 卫星 在 本的 其他 边 , 他的 双手 紧握
[taɪt] [təˈgeðə(r)] ,
tight together ,
紧的 一起 ,

小大卫静静地抬起头，他坐在本的另一边，双手紧紧地交握在一起。

[dʒʌst][æz; əz][ˈiːɡə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
just as eager , though he said nothing .
只是 作为 渴望的 , 尽管 他 说 没有什么 .

虽然他什么也没说，但他同样渴望。

“ [wel] ; [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [bɪˈɡæn] [ben] [dɪˈlaɪtfəli] ,
“ Well ; once upon a time , ” began Ben delightfully ,
“ 出色地 ; 一次 之上 一个 时间 , ” 开始 本 令人愉悦 ,

“嗯，很久很久以前，”本兴致勃勃地说道，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlʌvli] .
and launched into one of the stories that the children thought perfectly lovely .
和 发射 进入 一 的 这 故事 那 这 孩子们 想法 完美 迷人的 .

然后，他开始讲一个孩子们觉得非常精彩的故事。

“ [əʊ] , - , ” [kraɪd] [ˈpɒli] , [ɪnˈtrɑːnst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈbeɪtɪd] [breθ] ,
“ Oh , Bensie , ” cried Polly , entranced , as they listened with bated breath ,
“ 哦 , - , ” 哭 波莉 , 着迷 , 作为 他们 听着 和 被 气息 ,

“哦，本西，”波莉着迷地叫道，他们屏住呼吸倾听着。

“ [haʊˈevə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] ! ”
“ however do you think of such nice things ! ”
“ 然而 做 你 思考 的 这样的 好的 事物 ! ”

“你怎么会想到这么美好的事情呢！”

“ [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] , ” [sed] [ben] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
“ I've had time enough to think , the last week , ” said Ben , laughing ,
“ 我已经 有 时间 足够的 到 思考 , 这 最后的 星期 , ” 说 本 , 笑 ,

“过去一周我有足够的时间思考，”本笑着说。

“ [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] ! ”
“ to last a life - time ! ”
“ 到 最后的 一个 生活 - 时间 ! ”

“可以持续一生！”

“ [duː; də][ɡəʊ][ɒn] , ” [pʊt] [ɪn][ˈdʒəʊəl] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
“ Do go on , ” put in Joel , impatient at the delay .
“ 做 去 在 , ” 放 在 乔尔 , 不耐烦 在 这 延迟 .

“继续吧，”乔尔不耐烦地插话道，显然对耽搁感到不耐烦。

“ [dəʊnt] [ˈhʌri] [hɪm] [səʊ] , ” [sed] [ˈpɒli] , [rɪˈpruːvɪŋli] ; “ [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [strɒŋ] . ”
“ Don't hurry him so , ” said Polly , reprovingly ; “ he isn't strong . ”
“ 不 匆忙 他 所以 , ” 说 波莉 , 责备地 ; “ 他 不是 强的 . ”

“别催他，”波莉责备地说，“他力气不大。”

“ [ben] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [bɪɡ] — ,
“ Ben , ” said David , drawing a long breath , his eyes very big — ,
“ 本 , ” 说 大卫 , 绘画 一个 长的 气息 , 他的 眼睛 非常 大的 — ,

“本，”大卫长长地吸了一口气，眼睛睁得大大的——，

“ [dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [siː] [ə; eɪ][beə(r)] ? ”
“ did he really see a bear ? ”
“ 做过 他 真的 看 一个 熊 ? ”

他真的看到熊了吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ben] ; “ [əʊ] !
“ No , ” said Ben ; “ oh !
“ 不 , ” 说 本 ; “ 哦 !

“不，”本说；“哦！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ? ”
where was I ? ”
在哪里 曾是 我 ? ”

我刚才说到哪儿了?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] ['tɒmi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

“ Why , you said Tommy heard a noise , ” said Polly , “ and he thought it

“ 为什么 , 你 说 汤米 听到 一个 噪音 , ” 说 波莉 , “ 和 他 想法 它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] . ”

was a bear . ”

曾是 一个 熊 . ”

“你说汤米听到一声响动,”波莉说，“他以为是熊。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ben] ; “ [ai] [rɪ'membə(r)] ; - [twɑːznt] [ə; eɪ] — ”

“ Oh , yes , ” said Ben ; “ I remember ; ' twasn't a — ”

“ 哦 , 是的 , ” 说 本 ; “ 我 记住 ; - 并非如此 一个 — ”

“哦，是的,”本说，“我记得；那不是——”

“ [əʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][beə(r)] , [ben] ! ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

“ Oh , make it a bear , Ben ! ” cried Joel , terribly disappointed ;

“ 哦 , 制作 它 一个 熊 , 本 ! ” 哭 乔尔 , 可怕 失望的 ;

“哦，本，把它做成熊吧！”乔尔失望地喊道；

“ [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ][beə(r)] . ”

“ don't let it be not a bear . ”

“ 不 让 它 是 不是 一个 熊 . ”

“别让它不是熊。”

“ [waɪ] , [ai] [kænt] , ” [sed] [ben] ; “ - [saʊnd] [truː] . ”

“ Why , I can't , ” said Ben ; “ twouldn't sound true . ”

“ 为什么 , 我 不能 , ” 说 本 ; “ - 声音 真的 . ”

“为什么我不能这么说？”本说，“这听起来不像是真的。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [truː] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒəʊəl] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ]

“ Never mind , make it sound true , ” insisted Joel ; “ you can make anything

“ 绝不 头脑 , 制作 它 声音 真的 , ” 坚持 乔尔 ; “ 你 能 制作 任何事物

[truː] . ”

true . ”

真的 . ”

“没关系，把它说得好像是真的,”乔尔坚持说；“你可以把任何事情都说成是真的。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ben] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] . ”

“ Very well , ” said Ben , laughing ; “ I suppose I must . ”

“ 非常 出色地 , ” 说 本 , 笑 ; “ 我 认为 我 必须 . ”

“好吧,”本笑着说，“我想我必须这么做。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [beəz] , [ben] , ” [begd] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] .

“ Make it two bears , Ben , ” begged little Phronsie .

“ 制作 它 二 熊 , 本 , ” 乞求 小的 弗朗西 .

“本，那就两只熊吧,”小弗朗西恳求道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [frɑːnzi] , [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] ; “ ['ðætl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

“ Oh , no , Phronsie , that's too much , ” cried Joel ; “ that'll spoil it ;

“ 哦 , 不 , 弗朗西 , 那就是 也 很多 , ” 哭 乔尔 ; “ 那将 剧透 它 ;

“哦，不，弗朗西，这太过分了,”乔尔喊道；“这会毁了它；

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][beə(r)] , [duː; də] [ben] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɪm] [baɪt] [hɪm] ['sʌmweə(r)] ,

but make it a big bear , do Ben , and have him bite him somewhere ,

但 制作 它 一个 大的 熊 , 做 本 , 和 有 他 咬 他 某处 ,

但要把它变成一只大熊，像本那样，让它咬他一口。

[ænd; ənd][məʊst] [kɪl] [hɪm] . ”

and most kill him . ”

和 最多 杀 他 . ”

大多数人都会杀了他。

“ [əʊ] , ['dʒəʊəl] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [waɪl] ['deɪvɪdz] [aɪz] [gɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
“ Oh , Joel ! ” cried Polly , while David's eyes got bigger than ever .
“ 哦 , 乔尔 ! ” 哭 波莉 , 尽管 大卫的 眼睛 得到 大 比 曾经 .

“哦，乔尔！”波莉喊道，而大卫的眼睛瞪得比以往任何时候都大。

[səʊ][ben] [druː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æz; əz]['stɔːri] - ['telə(r)] , [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] ['ɔːdiəns] ,
So Ben drew upon his powers as story - teller , to suit his exacting audience ,
所以 本 画 之上 他的 权力 作为 故事 - 出纳员 , 到 套装 他的 严格 观众 ,

于是，本发挥他讲故事的才能，来迎合他挑剔的听众。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [wɜːk] ['hævək][ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
and was making his bear work havoc upon poor Tommy in a way
和 曾是 制作 他的 熊 工作 混乱 之上 贫穷的 汤米 在 一个 方式
['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ,
captivating to all ,
引人入胜 到 全部 ,

他操控着他的熊，以一种令所有人着迷的方式，肆意欺凌可怜的汤米。

['iːv(ə)n]['dʒəʊəl] , [wen] , “ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ” ['saʊndɪd] ['mɪsɪz] . ['pɛpərz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
even Joel , when , “ Well , I declare , ” sounded Mrs . Pepper's cheery voice coming in
甚至 乔尔 , 什么时候 , “ 出色地 , 我 宣布 , ” 听起来 太太 . 胡椒 欢快的 嗓音 未来 在
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

甚至连乔尔，当佩珀太太欢快的声音传来时，“好吧，我得说，”

“ [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmftəb(ə)l] ! ”
“ if this isn't comfortable ! ”
“ 如果 这 不是 舒服的 ! ”

“如果这样不舒服的话！”

“ [əʊ] , ['mæmi] ! ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [ɑːmz] ,
“ Oh , mammy ! ” cried Phronsie , jumping out of Polly's arms ,
“ 哦 , 妈咪 ! ” 哭 弗朗西 , 跳 出去 的 波莉的 武器 ,

“哦，妈妈！”弗朗西喊道，从波莉的怀里跳了出来。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] ,
whither she had taken refuge during the thrilling tale ,
往哪里去 她 有 已采取 避难所 期间 这 惊险 故事 ,

在这段惊险刺激的故事中，她躲到了哪里？

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [huː] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ʌp] , “ [wɪv] [hæd; həd]
and running to her mother who gathered her baby up , “ we've had
和 跑步 到 她 母亲 WHO 聚集 她 婴儿 向上 , “ 我们已经 有
[ə; eɪ][beə(r)] !
a bear !
一个 熊 !

她跑向妈妈，妈妈抱起她的孩子，说：“我们遇到熊了！”

[ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv][beə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] !
a real , live bear , we have !
一个 真实的 , 居住 熊 , 我们 有 !

我们这里有一头活生生的真熊！

[ben] [meɪd] [hɪm] ! ”
Ben made him ! ”
本 制成 他 ! ”

本让他这么做的！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,
“ Have you ! ” said Mrs . Pepper , taking off her shawl ,
“ 有 你 ! ” 说 太太 . 胡椒 , 采取 离开 她 披肩 ,

“你有吗！”佩珀太太说着，脱下了披肩。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [wɜːk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , “ [naʊ] , [ðæts] [naɪs] ! ”
and laying her parcel of work down on the table , “ now , that's nice ! ”
和 躺下 她 包裹 的 工作 向下 在 这 桌子 ，“ 现在 ， 那就是 好的 ！ ”

她把工作包放在桌子上，“哇，真不错！”

“ [əʊ] , ['mæmi] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ! ”
“ Oh , mammy ! ” cried Polly , “ it does seem so good to be all together again ! ”
“ 哦 ， 妈咪 ！ ” 哭 波莉 ，“ 它 做 似乎 所以 好的 到 是 全部 一起 再次 ！ ”

“哦，妈妈！”波莉喊道，“大家又团聚在一起真是太好了！”

“ [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]
“ And I thank the Lord ! ” said Mrs . Pepper , looking down on her happy little
“ 和 我 感谢 这 主 ！ ” 说 太太 . 胡椒 ， 寻找 向下 在 她 快乐的 小的
[gruːp] ;
group ;
团体 ；

“我感谢上帝！”佩珀太太说着，低头看着她快乐的小团体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — “ [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
and the tears were in her eyes — “ and children , we ought to
和 这 眼泪 是 在 她 眼睛 — “ 和 孩子们 ， 我们 应该 到
[biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm] ,
be very good and please Him ,
是 非常 好的 和 请 他 ，

她眼里噙满了泪水——“孩子们，我们应该表现得很好，取悦于他，

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
for He's been so good to us .
为了 他是 到过 所以 好的 到 我们 .

因为祂对我们太好了。

” [ðə; ði] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs]
” THE CLOUD OVER THE LITTLE BROWN HOUSE
” 这 云 超过 这 小的 棕色的 房子

《棕色小屋上空的云》

[wen] [frɑːnzi] , [wɪð] ['meni] [krəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] ,
When Phronsie , with many crows of delight , and much chattering ,
什么时候 弗朗西 ， 和 许多 乌鸦 的 喜 ， 和 很多 喋喋不休 ，

当弗朗西娅，伴随着许多欢呼雀跃的乌鸦和叽叽喳喳的叫声，

[hæd; həd] ['gɒtn] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [draɪv]
had gotten fairly started the following morning on her much - anticipated drive
有 获得 相当 开始 这 下列的 早晨 在 她 很多 - 预期 驾驶
[wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
with the doctor ,
和 这 医生 ，

第二天早上，她就开始了期待已久的与医生的会面。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɪk'septɪŋ] ['pɒli] [drɔːn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
the whole family excepting Polly drawn up around the door to see them off ,
这 所有的 家庭 除外 波莉 绘制 向上 大约 这 门 到 看 他们 离开 ，

除了波莉之外，全家人都聚集在门口送别。

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)]
Mrs . Pepper resolved to snatch the time and run down for an hour or
太太 . 胡椒 已解决 到 抢夺 这 时间 和 跑步 向下 为了 一个 小时 或者
[tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “
two to one of her customers who had long been waiting for a little “
二 到 一 的 她 顾客 WHO 有 长的 到过 等待 为了 一个 小的 “
['teɪlərɪŋ] ” [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .
tailoring ” to be done for her boys .
裁缝 ” 到 是 完毕 为了 她 男孩们 .

佩珀太太决定抽出时间，花一两个小时去拜访她的一位顾客，这位顾客已经等了很久，想给她的儿子们做些“裁剪”工作。

“ [naʊ] , ['dʒəʊəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
“ Now , Joel , ” she said , putting on her bonnet before the cracked looking - glass
“ 现在 , 乔尔 , ” 她 说 , 推杆 在 她 引擎盖 前 这 裂纹 寻找 - 玻璃
,
,
,

“好了，乔尔，”她说着，在裂开的镜子前戴上了帽子。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] ['pɒli] ; [ben] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] ;
“ you stay along of Polly ; Ben must go up to bed , the doctor said ;
“ 你 停留 沿着 的 波莉 ; 本 必须 去 向上 到 床 , 这 医生 说 ;

“你留下来陪波莉；本必须上床睡觉了，”医生说；

[ænd; ənd] ['deɪviz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] ; [səʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɒli]
and Davie's going to the store for some molasses ; so you and Polly
和 戴维的 去 到 这 店铺 为了 一些 糖蜜 ; 所以 你 和 波莉
[mʌst; məst] [kiːp] [haʊs] . ”
must keep house . ”
必须 保持 房子 . ”

戴维要去商店买些糖蜜；所以你和波莉得留在家里。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ [meɪ] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , [mɑː] ? ”
“ Yes'm , ” said Joel ; “ may I have somethin ' to eat , ma ? ”
“ 是的 , ” 说 乔尔 ; “ 可能 我 有 某物 - 到 吃 , 玛 ? ”

“是的，夫人，”乔尔说，“我可以吃点东西吗，夫人？”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [njuː] [bred] ;
“ Yes , ” said Mrs . Pepper ; “ but don't you eat the new bread ;
“ 是的 , ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 但 不 你 吃 这 新的 面包 ;

“是的，”佩珀太太说；“但是你不要吃新面包；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] . ”
you may have as much as you want of the old . ”
你 可能 有 作为 很多 作为 你 想 的 这 老的 . ”

你可以随意处置旧物。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [mə'læsɪz] , ['mæmi] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['pɒli] [gʊd] - [baɪ] !
“ Isn't there any molasses , mammy ? ” asked Joel , as she bade Polly good - bye !
“ 不是 那里 任何 糖蜜 , 妈咪 ? ” 问 乔尔 , 作为 她 巴德 波莉 好的 - 再见 !

“妈妈，没有糖蜜吗？”乔尔问道，同时向波莉道别！

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌmbələs] ['tʃɑːdʒɪz] “ [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
and gave her numberless charges “ to be careful of your eyes ,
和 给予 她 无数 收费 “ 到 是 小心 的 你的 眼睛 ,

并叮嘱她“要保护好你的眼睛，

” [ænd; ənd] “ [nɒt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
” and “ not to let a crack of light in through the curtain ,
” 和 “ 不是 到 让 一个 裂缝 的 光 在 通过 这 窗帘 ,

”以及“不让一丝光线透过窗帘照进来”，

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [griːn] ['peɪpə(r)] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
” as the old green paper shade was called .
” 作为 这 老的 绿色的 纸 阴影 曾是 称为 .

“就像以前那种绿色的纸灯罩一样。”

" [nəʊ] ; [ɪf] [jʊr; jər] ['veri] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [bred] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['sensəbli] .
“ No ; if you're very hungry , you can eat bread , ” said Mrs . Pepper , sensibly .
“ 不 ; 如果 你是 非常 饥饿的 , 你 能 吃 面包 , ” 说 太太 . 胡椒 , 明智地 .

“不，如果你很饿，可以吃面包，”佩珀太太理智地说。

" ['dʒəʊəl] , " [sed] ['pɒli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , " [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
“ Joel , ” said Polly , after the mother had gone , “ I do wish you could read to me . ”
“ 乔尔 , ” 说 波莉 , 后 这 母亲 有 已消失 , “ 我 做 希望 你 可以 读 到 我 . ”

“乔尔，”波莉在母亲离开后说，“我真希望你能给我读书。”

" [wel] , [ai] [kænt] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [glæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ; " [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - . "
“ Well , I can't , ” said Joel , glad he didn't know how ; “ I thought the minister was comin ' . ”
“ 出色地 , 我 不能 , ” 说 乔尔 , 高兴的 他 没有 知道 如何 ; “ 我 想法 这 部长 曾是 即将到来 - . ”

“唉，我做不到，”乔尔说，庆幸自己不知道该怎么做；“我还以为牧师要来了呢。”

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] ['pɒli] ,
“ Well , he was , ” said Polly ,
“ 出色地 , 他 曾是 , ” 说 波莉 ,

“嗯，他确实是，”波莉说。

" [bʌt; bət] ['mæmi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] . "
“ but mammy said he had to go out of town to a consequence . ”
“ 但 妈咪 说 他 有 到 去 出去 的 镇 到 一个 结果 . ”

“但是妈妈说他必须出城接受惩罚。”

" [ə; eɪ] [wɒt] ! " [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
“ A what ! ” asked Joel , very much impressed .
“ 一个 什么 ! ” 问 乔尔 , 非常 很多 印象深刻 .

“什么！”乔尔惊讶地问道。

" [ə; eɪ][kɒn] — " [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] .
“ A con — ” repeated Polly .
“ 一个 康 — ” 重复 波莉 .

“骗子——”波莉重复道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][kɒn] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [jes] , ['veri] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəns] . "
“ Well , it began with a con — and I am sure — yes , very sure it was consequence . ”
“ 出色地 , 它 开始 和 一个 康 — 和 我 是 当然 — 是的 , 非常 当然 它 曾是 结果 . ”

“嗯，这一切都始于一场骗局——而且我确信——是的，非常确信，这是后果。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] , " [sed] ['dʒəʊəl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
“ That must be splendid , ” said Joel , coming up to her chair ,
“ 那 必须 是 灿烂 , ” 说 乔尔 , 未来 向上 到 她 椅子 ,

“那一定很棒，”乔尔说着，走到她的椅子旁。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and slowly drawing a string he held in his hand back and forth ,
和 缓慢地 绘画 一个 细绳 他 握住 在 他的 手 后退 和 前进 ,

他缓缓地来回拉动着手中的绳子，

“ [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
“ to go to consequences , and everything !
“ 到 去 到 结果 , 和 一切 !

“承担后果，以及一切！”

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , ['pɒli] ['pepə(r)] , [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
When I'm a man , Polly Pepper , I'm going to be a minister , and have a
什么时候 我是 一个 男人 , 波莉 胡椒 , 我是 去 到 是 一个 部长 , 和 有 一个
[naɪs] [taɪm] ,
nice time ,
好的 时间 ,

波莉·佩珀，等我长大成人，我要当一名牧师，好好享受一番。

[ænd; ənd][ɡəʊ] — [dʒʌst] ['evriweə(r)] ! ”
and go — just everywhere ! ”
和 去 — 只是 到处 ! ”

然后就到处走走吧！

“ [əʊ] , ['dʒəʊəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [kwaɪt] [ʃɒkt] ; “ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][wʌn] ; [juː; jʊ] [ɑːrnt]
“ Oh , Joel ! ” exclaimed Polly , quite shocked ; “ you couldn't be one ; you aren't
“ 哦 , 乔尔 ! ” 惊呼 波莉 , 相当 震惊 ; “ 你 不能 是 一 ; 你 不是
[ɡʊd] [ɪ'nʌf] . ”
good enough . ”
好的 足够的 . ”

“哦，乔尔！”波莉惊呼道，非常震惊；“你不可能成为那样的人；你不够优秀。”

“ [ai][dəʊnt][keə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [dæʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnnəs] ,
“ I don't care , ” said Joel , not at all dashed by her plainness ,
“ 我 不 关心 , ” 说 乔尔 , 不是 在 全部 虚线 经过 她 朴素 ,

“我不在乎，”乔尔说道，丝毫没有被她的直率所影响。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ðen] — [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['pɒli] ,
“ I'll be good then — when I'm a big man ; don't you suppose , Polly ,
“ 患病的 是 好的 然后 — 什么时候 我是 一个 大的 男人 ; 不 你 认为 , 波莉 ,

“等我长大成人，我就乖了；你不觉得吗，波莉？”

” [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] , “ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['evə(r)][ɪz] ['nɔːti] ? ”
” as a new idea struck him , “ that Mr . Henderson ever is naughty ? ”
” 作为 一个 新的 主意 击 他 , “ 那 先生 . 亨德森 曾经 是 淘气 ? ”

他突然灵光一闪，“亨德森先生会淘气吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ; “ ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! ”
“ No , ” said Polly , very decidedly ; “ never , never , never ! ”
“ 不 , ” 说 波莉 , 非常 绝对地 ; “ 绝不 , 绝不 , 绝不 ! ”

“不，”波莉斩钉截铁地说，“绝不，绝不，绝不！”

“ [ðen] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['vɪərɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
“ Then , I don't want to be one , ” said Joel , veering round with a sigh of
“ 然后 , 我 不 想 到 是 一 , ” 说 乔尔 , 转向 圆形的 和 一个 叹 的
[rɪ'liːf] ,
relief ,
宽慰 ,

“那我不想成为其中之一，”乔尔说着，松了口气，转过身去。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['sloʊkəmz] ,
“ and besides I'd rather have a pair of horses like Mr . Slocum's ,
“ 和 除了 ID 相当 有 一个 一对 的 马匹 喜欢 先生 . 斯洛克姆的 ,

“而且，我更想要像斯洛克姆先生那样的两匹马。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][ɡəʊ] ['evriweə(r)] , [ai] [ɡes] ! ”
and then I could go everywheres , I guess ! ”
和 然后 我 可以 去 到处都是 , 我 猜测 ! ”

那样的话，我想我就可以去任何地方了！

“ [ænd; ənd] [sel] [tɪn] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , “ [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['sləukəm] ? ”
“ And sell tin ? ” asked Polly , “ just like Mr . Slocum ? ”
“ 和 卖 锡 ? ” 问 波莉 , “ 只是 喜欢 先生 . 斯洛克姆 ? ”
“卖锡罐？”波莉问，“就像斯洛克姆先生那样？”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ'd][gəʊ] —
“ Yes , ” said Joel ; “ this is the way I'd go —
“ 是的 , ” 说 乔尔 ; “ 这 是 这 方式 ID 去 —
“是的,”乔尔说，“我会选择这条路——”

[dʒiː] - [wɒp] !
Gee - whop !
吉 - 哇哦 !
咻咻！

[dʒiː] - [wəʊ] !
gee - whoa !
哎呀 - 哇 !
哇哦！

” [ænd; ənd]['dʒəʊəl][prɑːns, præns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] [stiːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
” and Joel pranced with his imaginary steeds all around the room ,
” 和 乔尔 轻快地 和 他的 假想 马匹 全部 大约 这 房间 ,
“乔尔骑着他想象中的骏马在房间里四处奔跑，

['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [bɔɪz] ,
making about as much noise as any other four boys ,
制作 关于 作为 很多 噪音 作为 任何 其他 四 男孩们 ,
他们吵闹的程度和其他四个男孩差不多。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] [ə'genst] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] [əʊld]['bjʊərəʊ] .
as he brought up occasionally against the four - poster or the high old bureau .
作为 他 带来 向上 偶尔 反对 这 四 - 海报 或者 这 高的 老的 局 .
他偶尔会提起四柱床或高高的旧书桌。

“ [wel] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [ʌp] [baɪ] ['pɑːliz] [tʃeə(r)] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪp] [wɪð]
“ Well ! ” said a voice close up by Polly's chair , that made her skip with
“ 出色地 ! ” 说 一个 嗓音 关闭 向上 经过 波莉的 椅子 , 那 制成 她 跳过 和
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
“哎呀！”一个声音从波莉的椅子旁传来，吓得她忐忑不安地跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ['hɛndərsənz] — ['dʒəʊəl][wɒz; wəz] ['wuːpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
it was so like Miss Jerusha Henderson's — Joel was whooping away behind the
它 曾是 所以 喜欢 错过 杰鲁莎 亨德森的 — 乔尔 曾是 欢呼 离开 在后面 这
['bedsted] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəsli] [ɪn'tæŋgld] ,
bedstead to his horses that had become seriously entangled ,
床架 到 他的 马匹 那 有 变得 严重地 纠缠 ,
这简直太像杰鲁莎·亨德森小姐的风格了——乔尔躲在床后大声呼喊，他的马匹们严重缠在了一起。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .
so he didn't hear anything .
所以 他 没有 听到 任何事物 .
所以他什么也没听到。

[bʌt; bət] [wen] ['pɒli] [sed] , ['bæʃfəli] , “ [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] , [mæm] ,
But when Polly said , bashfully , “ I can't see anything , ma'am ,
但 什么时候 波莉 说 , 害羞地 , “ 我 不能 看 任何事物 , 女士 ,
但当波莉羞涩地说：“夫人，我什么也看不见”时，

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [red] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
" he came up red and shining to the surface , and stared with all his might .
" 他 来了 向上红色的 和 灼灼 到 这 表面 , 和 凝视 和 全部 他的 可能 .

他浑身通红，闪闪发光地浮出水面，用尽全力地盯着前方。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [mɪs] [dʒəˈruːʃə] [sɪˈvɪəli] ,
" I came to see you , little girl , " said Miss Jerusha severely ,
" 我 来了 到 看 你 , 小的 女孩 , " 说 错过 杰鲁莎 严重 ,

“我来看你了，小姑娘,”杰鲁莎小姐严厉地说。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] [ˈstɪfli] [baɪ] [ˈpɑːliz] [saɪd] .
seating herself stiffly by Polly's side .
座位 她自己 僵硬地 经过 波莉的 边 .

她僵硬地坐在波莉身边。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈfeɪntli] .
" Thank you , ma'am , " said Polly , faintly .
" 感谢 你 , 女士 , " 说 波莉 , 淡淡的 .

“谢谢您，夫人,”波莉虚弱地说。

" [huz] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈskweəli] [ɒn][ˈdʒəʊəl] ,
" Who's this boy ? " asked the lady , turning around squarely on Joel ,
" 谁是 这 男生 ? " 问 这 女士 , 转弯 大约 完全 在 乔尔 ,

“这男孩是谁？”那位女士问道，同时转过身直视着乔尔。

[ænd; ənd] [ai] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and eying him from head to foot .
和 注视 他 从 头 到 脚 .

他上下打量着他。

" [hiːz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdʒəʊəl] , " [sed] [ˈpɒli] .
" He's my brother Joel , " said Polly .
" 他是 我的 兄弟 乔尔 , " 说 波莉 .

“他是我哥哥乔尔,”波莉说。

[ˈdʒəʊəl] [stɪl] [stɛərd] .
Joel still stared .
乔尔 仍然 凝视 .

乔尔依然盯着他看。

" [wɪtʃ] [ˈbrʌðə(r)] ? " [pəˈsjuːd] [mɪs] [dʒəˈruːʃə] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsensəs] - [ˈteɪkə(r)] .
" Which brother ? " pursued Miss Jerusha , like a census - taker .
" 哪个 兄弟 ? " 追击 错过 杰鲁莎 , 喜欢 一个 人口普查 - 接受者 .

“是哪个兄弟？”杰鲁莎小姐追问道，就像人口普查员一样。

" [hiː; hi][ɪz][nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] ; " [hiːz] [naɪn] , [ˈdʒəʊəl][ɪz] . "
" He is next to me , " said Polly , wishing her mother was home ; " he's nine , Joel is . "
" 他 是 下一个 到 我 , " 说 波莉 , 祝 她 母亲 曾是 家 ; " 他是 九 , 乔尔 是 . "

“他就在我旁边,”波莉说，她多么希望妈妈在家；“他九岁了，乔尔也是。”

" [hiːz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [mɪs] [dʒəˈruːʃə] ,
" He's big enough to do something to help his mother , " said Miss Jerusha ,
" 他是 大的 足够的 到 做 某物 到 帮助 他的 母亲 , " 说 错过 杰鲁莎 ,

“他年纪够大了，可以帮帮他妈妈了,”杰鲁莎小姐说。

['lʊkɪŋ] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
looking him through and through .
寻找 他 通过 和 通过 .

把他从头到脚打量了一遍。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,
“ Don't you think you might do something , when the others are sick ,
“ 不 你 思考 你 可能 做 某物 , 什么时候 这 其他的 是 生病的 ,

“难道你不觉得当其他人生病的时候，你可以做点什么吗？”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ?
and your poor mother is working so hard ?
和 你的 贫穷的 母亲 是 在职的 所以 难的 ?

你可怜的母亲工作那么辛苦?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] .
” she continued , in a cold voice .
” 她 持续 , 在 一个 寒冷的 嗓音 .

她冷冷地继续说道。

“ [ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [blə:t] [aʊt] ['dʒəʊəl] , ['stɜːdɪli] , “ [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] ! ”
“ I do something , ” blurted out Joel , sturdily , “ lots and lots ! ”
“ 我 做 某物 , ” 脱口而出 出去 乔尔 , 坚固地 , “ 很多 和 很多 ! ”

“我做了很多事,”乔尔大声说道，“很多很多事！”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [seɪ] - [lɒts] , ” [ri'pru:v] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ You shouldn't say ' lots , ” reproved Miss Jerusha , with a sharp look over her
“ 你 不应该 说 - 很多 , ” 责备 错过 杰鲁莎 , 和 一个 锋利的 看 超过 她
['spektək(ə)lz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

“你不应该说‘很多’,”杰鲁莎小姐透过眼镜，目光锐利地斥责道。

“ ['tɪzənt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ?
“ tisn't proper for boys to talk so ; what do you do all day long ?
“ 不是 恰当的 为了 男孩们 到 讲话 所以 ; 什么 做 你 做 全部 天 长的 ?

“男孩子这样说话不合适；你整天都干些什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pɒli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['dʒəʊəl] , [huː] [stɪl]
” she asked , turning back to Polly , after a withering glance at Joel , who still
” 她 问 , 转弯 后退 到 波莉 , 后 一个 枯萎 瞥一眼 在 乔尔 , WHO 仍然
[stɛərd] .
stared .
凝视 .

“她问道，然后转过头来问波莉，临走前还狠狠地瞪了乔尔一眼，而乔尔仍然盯着她看。

“ [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [mæm] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɒli] , ['sædli] , “ [ai] [kænt] [siː] [tuː; tə][duː; də]
“ I can't do anything , ma'am , ” replied Polly , sadly , “ I can't see to do
“ 我 不能 做 任何事物 , 女士 , ” 回复 波莉 , 令人遗憾的是 , “ 我 不能 看 到 做
['eniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”

“夫人，我什么也做不了,”波莉悲伤地回答说，“我什么也做不了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [mait] [nɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,
“ Well , you might knit , I should think , ” said her visitor ,
“ 出色地 , 你 可能 针织 , 我 应该 思考 , ” 说 她 游客 ,

“嗯，我想你可能会织毛衣吧,”来访者说道。

“ [ɪts] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt] [ɔːl] [deɪ] ['aɪd(ə)l] ;
“ it's dreadful for a girl as big as you are to sit all day idle ;
“ 它是 可怕 为了 一个 女孩 作为 大的 作为 你 是 到 坐 全部 天 闲置的 ;

“像你这么大的女孩子整天无所事事地坐着，真是太可怕了；

[ai][hæd; həd][sɔː(r)] [aɪz] [wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
I had sore eyes once when I was a little girl — how old are you ?
我 有 疮 眼睛 一次 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 — 如何 老的 是 你 ?

我小时候眼睛疼过一次——你多大了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə'brʌptli] .
” she asked , abruptly .
” 她 问 , 突然 .

她突然问道。

“ [ɪ'lev(ə)n][lɑːst] [mʌnθ] , ” [sed] ['pɒli] .
“ Eleven last month , ” said Polly .
“ 十一 最后的 月 , ” 说 波莉 .

“上个月有11个,”波莉说。

“ [wel] , [ai] ['wʌznt] ['əʊnli][naɪn] [wen] [ai] [nɪt] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][sɔː(r)] [aɪz] ,
“ Well , I wasn't only nine when I knit a stocking ; and I had sore eyes ,
“ 出色地 , 我 不是 仅有的 九 什么时候 我 针织 一个 袜 ; 和 我 有 疮 眼睛 ,

“嗯，我织袜子的时候可不止九岁；而且我当时眼睛很疼。”

[tuː] ; [juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] — ”
too ; you see I was a very little girl , and — ”
也 ; 你 看 我 曾是 一个 非常 小的 女孩 , 和 — ”

而且，你知道，我当时还是个很小的小女孩，而且——”

“ [wɒz; wəz][juː; jʊ]['evə(r)]['lɪt(ə)l] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌɪnkrə'djuːləti] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
“ Was you ever little ? ” interrupted Joel , in extreme incredulity , drawing near ,
“ 曾是 你 曾经 小的 ? ” 中断 乔尔 , 在 极端 怀疑 , 绘画 靠近 ,

“你小时候也这样吗? ”乔尔走近，难以置信地打断道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg][skweə(r)] ['fɪgə(r)] .
and looking over the big square figure .
和 寻找 超过 这 大的 正方形 数字 .

然后越过那个巨大的方形人形。

“ [heɪ] ? ” [sed] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ; [səʊ]['dʒəʊəl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['pɒli] [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm]
“ Hey ? ” said Miss Jerusha ; so Joel repeated his question before Polly could stop him
“ 嘿 ? ” 说 错过 杰鲁莎 ; 所以 乔尔 重复 他的 问题 前 波莉 可以 停止 他
.
.
.

“嘿? ”杰鲁莎小姐说道；于是乔尔在波莉阻止他之前又问了一遍。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɑːtli] ,
“ Of course , ” answered Miss Jerusha ; and then she added , tartly ,
“ 的 课程 , ” 回答 错过 杰鲁莎 ; 和 然后 她 额外 , 酸涩的 ,

“当然,”杰鲁莎小姐回答道；然后她尖刻地补充道,

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃʊdnt] [spiːk] [ən'les] ['ðer] ['spəʊkən][tuː; tə] .
“ little boys shouldn't speak unless they're spoken to .
“ 小的 男孩们 不应该 说话 除非 它们是 说 到 .

“除非有人跟小男孩说话，否则他不应该开口说话。”

[naʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['pɒli] [ə'gen] , “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [nɪt] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ?
Now , ” and she turned back to Polly again , “ didn't you ever knit a stocking ?
现在 , ” 和 她 转向 后退 到 波莉 再次 , “ 没有 你 曾经 针织 一个 袜 ?
”
”
”

“那么,”她又转过头对波莉说，“你难道从来没织过袜子吗? ”

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [sed] ['pɒli] , “ [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] . ”
“ No , ma'am , ” said Polly , “ not a whole one . ”
“ 不 , 女士 , ” 说 波莉 , “ 不是 一个 所有的 一 . ”

“不，夫人,”波莉说，“没有一整个。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ; “ [dɪd][ai]['evə(r)] !
“ Dear me ! ” exclaimed Miss Jerusha ; “ did I ever !
“ 亲爱的 我 ! ” 惊呼 错过 杰鲁莎 ; “ 做过 我 曾经 !

“天哪！”杰鲁莎小姐惊呼道；“我真是太倒霉了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [mɪts] [ɪn] [ɪn'tens] [dɪs'deɪn] .
” And she raised her black mitts in intense disdain .
” 和 她 提高 她 黑色的 手套 在 激烈的 蔑视 .

“她不屑地举起黑色的手套。”

“ [ə; eɪ][bɪg] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] !
“ A big girl like you never to knit a stocking !
“ 一个 大的 女孩 喜欢 你 绝不 到 针织 一个 袜 !

“像你这样的大女孩，怎么可能织袜子呢！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [səʊ] !
to think your mother should bring you up so !
到 思考 你的 母亲 应该 带来 你 向上 所以 !

竟然有人认为你母亲应该这样教育你！

[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

和-”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] , ” [skriːmd] ['dʒəʊəl] , [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
“ She didn't bring us up , ” screamed Joel , in indignation , facing her with
“ 她 没有 带来 我们 向上 , ” 尖叫 乔尔 , 在 愤慨 , 面向 她 和
['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
blazing eyes .
炽烈 眼睛 .

“她没有把我们养大！”乔尔愤怒地吼道，怒目而视。

“ ['dʒəʊəl] , ” [sed] ['pɒli] , “ [biː; bi] [stɪl] . ”
“ Joel , ” said Polly , “ be still . ”
“ 乔尔 , ” 说 波莉 , “ 是 仍然 . ”

“乔尔,”波莉说，“别动。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [tuː] , ” [sed] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ; “ [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ['nevə(r)][ɪz]
“ And you're very impertinent , too , ” said Miss Jerusha ; “ a good child never is
“ 和 你是 非常 无礼 , 也 , ” 说 错过 杰鲁莎 ; “ 一个 好的 孩子 绝不 是
[ɪm'pɜːtɪnənt] .
impertinent .
无礼 .

“你也很无礼,”杰鲁莎小姐说；“一个好孩子永远不会无礼。”

” ['pɒli] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] [kən'tɪnjuːd] :
” Polly sat quite still ; and Miss Jerusha continued :
” 波莉 卫星 相当 仍然 ; 和 错过 杰鲁莎 持续 :

波莉一动不动地坐着；杰鲁莎小姐继续说道：

“ [naʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] ,
“ Now , I hope you will learn to be industrious ; and when I come again ,
“ 现在 , 我 希望 你 将要 学习 到 是 勤劳 ; 和 什么时候 我 来 再次 ,

“现在，我希望你们能学会勤奋；等我下次来的时候，

[ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”
I will see what you have done . ”
我 将要 看 什么 你 有 完毕 . ”
我会看看你都做了些什么。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [dɪ'faɪəntli] ; “ [nəʊ] , ['nevə(r)] ! ”
“ You aren't ever coming again , ” said Joel , defiantly ; “ no , never ! ”
“ 你 不是 曾经 未来 再次 , ” 说 乔尔 , 公然挑衅 ; “ 不 , 绝不 ! ”
“你以后再也别想来了,”乔尔挑衅地说，“绝对不会！”

“ ['dʒəʊəl] ! ” [im'plɔː] ['pɒli] ,
“ Joel ! ” implored Polly ,
“ 乔尔 ! ” 恳求 波莉 ,
“乔尔！”波莉恳求道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ;
and in her distress she pulled up her bandage as she looked at him ;
和 在 她 痛苦 她 拉 向上 她 绷带 作为 她 看起来 在 他 ;
她惊恐万分，一边看着他，一边拉起绷带；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] - [biː; bi][səʊ] ['sɒri] [æt; ət][juː; jʊ] !
“ you know mammy'll be so sorry at you !
“ 你 知道 - 是 所以 对不起 在 你 !
“你知道妈妈会非常生你的气的！”

[əʊ] , [mæm] , [ænd; ənd] ” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ,
Oh , ma'am , and ” she turned to Miss Jerusha ,
哦 , 女士 , 和 ” 她 转向 到 错过 杰鲁莎 ,
“哦，夫人,”她转向杰鲁莎小姐说，“

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ]
who was now thoroughly aroused to the duty she saw before her of doing
WHO 曾是 现在 彻底 被唤醒 到 这 责任 她 锯 前 她 的 正在做
[ðiːz] ['tʃɪldrən] [gʊd] ,
these children good ,
这些 孩子们 好的 ,
她此刻完全被自己肩负的使命感所激励，那就是善待这些孩子。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [mæm] ; ['dʒəʊəl]['nevə(r)] [tɔːks] [səʊ] ; [hiːz] ['riːəl] [gʊd] ;
“ I don't know what is the reason , ma'am ; Joel never talks so ; he's real good ;
“ 我 不 知道 什么 是 这 原因 , 女士 ; 乔尔 绝不 会谈 所以 ; 他是 真实的 好的 ;
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”
“我不知道原因，夫人；乔尔从来不这么说话；他真的很好；而且——”

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [kwaɪt] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ It only shows , ” said the lady , seeing her way quite clear for a little
“ 它 仅有的 演出 , ” 说 这 女士 , 看到 她 方式 相当 清除 为了 一个 小的
[ˌegzɔː'teɪʃn] ,
exhortation ,
讲道 ,
“这只能说明问题,”那位女士说道，她觉得完全可以稍作劝诫。

“ [ðæt] [juːv] [ɔːl][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ;
“ that you've all had your own way from infancy ;
“ 那 你已经 全部 有 你的 自己的 方式 从 婴儿期 ;
“你们从婴儿时期就一直随心所欲；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [laɪf][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . ”
and that you don't do what you might to make your mother's life a happy one . ”
和 那 你 不 做 什么 你 可能 到 制作 你的 母亲的 生活 一个 快乐的 一 . ”

而且你也没有尽你所能让你的母亲过上幸福的生活。”

“ [əʊ] , [mæm] , ” [kraɪd] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
“ Oh , ma'am , ” cried Polly , and she burst into a flood of tears ,
“ 哦 , 女士 , ” 哭 波莉 , 和 她 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,

“哦，夫人，”波莉哭喊道，然后泪如雨下。

“ [pliːz] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! ”
“ please , please don't say that ! ”
“ 请 , 请 不 说 那 ! ”

“求求你，千万别这么说！”

“ [ænd; ənd][ai] [seɪ] , ” [skriːmd] ['dʒəʊəl] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fʊt] ,
“ And I say , ” screamed Joel , stamping his small foot ,
“ 和 我 说 , ” 尖叫 乔尔 , 冲压 他的 小的 脚 ,

“我说,”乔尔跺着小脚，大声喊道，“

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['pɒli] [kraɪ] [jʊl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
“ if you make Polly cry you'll kill her !
“ 如果 你 制作 波莉 哭 你会 杀 她 !

“如果你让波莉哭，你会害死她的！”

[doʊnt] ['pɒli] , [doʊnt] !
Don't Polly , don't !
不 波莉 , 不 !

别这样，波莉，别这样！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
” and the boy put both arms around her neck ,
” 和 这 男生 放 两个都 武器 大约 她 脖子 ,

男孩用双臂环住她的脖子，

[ænd; ənd] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and soothed and comforted her in every way he could think of .
和 舒缓 和 安慰 她 在 每一个 方式 他 可以 思考 的 .

他想尽一切办法安抚她、安慰她。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] ,
And Miss Jerusha , seeing no way to make herself heard ,
和 错过 杰鲁莎 , 看到 不 方式 到 制作 她自己 听到 ,

杰鲁莎小姐见自己没有办法表达意见，

[dɪsə'pɪəd] ['fiːlɪŋ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
disappeared feeling pity for children who would turn away from good advice .
消失 感觉 遗憾 为了 孩子们 WHO 会 转动 离开 从 好的 建议 .

他心生怜悯，觉得那些听不进好建议的孩子很可怜。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pɒli] [kraɪd] [ɒn] ;
But still Polly cried on ;
但 仍然 波莉 哭 在 ;

但波莉依然哭泣不止；

[ɔːl][ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [kən'trəʊld] [hæd; həd] [friː] [vent] [naʊ] .
all the pent - up feelings that had been so long controlled had free vent now .
全部 这 五角星 - 向上 情怀 那 有 到过 所以 长的 受控 有 自由的 发泄 现在 .

所有长期以来被压抑的情绪现在都彻底爆发了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] !
She really couldn't stop !
她 真的 不能 停止 !

她真的停不下来！

['dʒəʊəl] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [æt; ət][lɑːst] [sed] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ben] .
Joel , frightened to death , at last said , “ I'm going to wake up Ben .
乔尔 , 害怕 到 死亡 , 在 最后的 说 , “ 我是 去 到 唤醒 向上 本 .

乔尔吓得魂飞魄散，最后说道：“我要去叫醒本。”

” [ðæt] [brɔːt] ['pɒli] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] , “ [əʊ] , [nəʊ] , [dʒəʊ] — [ˌiː 'waɪ] — [aɪl] [stɒp]
” That brought Polly to ; and she sobbed out , “ Oh , no , Jo — ey — I'll stop
” 那 带来 波莉 到 ; 和 她 啜泣 出去 , “ 哦 , 不 , 乔 — 嘿 — 患病的 停止

. ”
. ”
. ”

“这让波莉清醒过来；她抽泣着说：‘哦，不，乔——伊——我会停下来的。’”

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ; “ [aɪm]['gəʊɪŋ] , ['pɒli] ,
“ I will , ” said Joel , seeing his advantage ; “ I'm going , Polly ,
“ 我 将要 , ” 说 乔尔 , 看到 他的 优势 ; “ 我是 去 , 波莉 ,

“我会的，”乔尔说道，他意识到自己占了上风；“我要走了，波莉。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
” and he started to the foot of the stairs .
” 和 他 开始 到 这 脚 的 这 楼梯 .

于是他开始走向楼梯脚下。

“ [nəʊ] , [aɪm] [dʌn] [naʊ] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [bæk]
“ No , I'm done now , Joe , ” said Polly , wiping her eyes , and choking back
“ 不 , 我是 完毕 现在 , 乔 , ” 说 波莉 , 擦拭 她 眼睛 , 和 窒息 后退

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] — “ [əʊ] , [dʒəʊ] !
her thoughts — “ oh , Joe !
她 想法 — “ 哦 , 乔 !

“不，我做完了，乔，”波莉一边擦着眼睛一边说，努力压抑住自己的思绪——“哦，乔！

[ai][mʌst; məst] [skriːm] !
I must scream !
我 必须 尖叫 !

我必须尖叫！

[maɪ] [aɪz] [eɪks] [səʊ] !
my eyes aches so !
我的 眼睛 疼痛 所以 !

我的眼睛好痛！

” [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ['feəli] [raɪðd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .
” and poor Polly fairly writhed all over the chair .
” 和 贫穷的 波莉 相当 扭动 全部 超过 这 椅子 .

“可怜的波莉在椅子上扭来扭去。”

“ ['hwʌtəl] [ai][duː; də] ? ” [sed] ['dʒəʊəl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] , ['rʌnɪŋ] [bæk] , “ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt]
“ What'll I do ? ” said Joel , at his wits ' end , running back , “ do you want
“ 什么会 我 做 ? ” 说 乔尔 , 在 他的 智慧 - 结尾 , 跑步 后退 , “ 做 你 想

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ? ”
some water ? ”
一些 水 ? ”

“我该怎么办？”乔尔束手无策地跑回去问道，“你想喝点水吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [gɑːspt] ['pɒli] ; “ ['dɒktə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] ; [əʊ] !
“ Oh , no , ” gasped Polly ; “ doctor wouldn't let me ; oh !
“ 哦 , 不 , ” 倒吸一口气 波莉 ; “ 医生 不会 让 我 ; 哦 !

“哦，不，”波莉喘着气说；“医生不让我去；哦！

[ai] [wɪʃ] - [kʌm] ! ”
I wish mammy'd come ! ”
我 希望 - 来 ! ”

我希望妈妈能来！

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['dʒəʊəl] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
“ I'll go and look for her , ” suggested Joel , feeling as if he
“ 患病的 去 和 看 为了 她 , ” 建议 乔尔 , 感觉 作为 如果 他
[mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ;
must do something ;
必须 做 某物 ;

“我去看看她，”乔尔提议道，他觉得自己必须做点什么；

[ænd; ənd] [id] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['pɒli] ['sʌfə(r)] .
and he'd rather be out at the gate , than to see Polly suffer .
和 他会 相当 是 出去 在 这 门 , 比 到 看 波莉 遭受 .

他宁愿待在门口，也不愿看到波莉受苦。

“ [ðæt] [woʊnt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['pɒli] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ; “ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [weɪt] . ”
“ That won't bring her , ” said Polly ; trying to keep still ; “ I'll try to wait . ”
“ 那 惯于 带来 她 , ” 说 波莉 ; 尝试 到 保持 仍然 ; “ 患病的 尝试 到 等待 . ”

“那样做也赶不上她，”波莉说着，努力保持静止，“我会等的。”

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] !
“ Here she is now !
“ 这里 她 是 现在 !

她现在就在这里！

” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; “ [əʊ] ! ['gʊdi] !
” cried Joel , peeping out of the window ; “ oh ! goody !
” 哭 乔尔 , 偷窥 出去 的 这 窗户 ; “ 哦 ! 好东西 !

“哦！太好了！”乔尔从窗户里探出头喊道。

” [dʒoʊlz] [tɜːn]
” JOEL'S TURN
” 乔尔的 转动

轮到乔尔了

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

” ['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [təʊn] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [blaɪð] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —
” Mrs . Pepper's tone was unusually blithe as she stepped into the kitchen —
” 太太 . 胡椒 语气 曾是 异常地 快乐的 作为 她 步 进入 这 厨房 —
“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ,
“ you've had a nice time ,
“ 你已经 有 一个 好的 时间 ,

佩珀太太走进厨房时，语气异常轻松——“你们玩得开心啊，

[ai] [sə'pəʊz] — [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
I suppose — what in the world !
我 认为 — 什么 在 这 世界 !

我猜——这到底是怎么回事！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .
” and she stopped at the bedroom door .
” 和 她 停止 在 这 卧室 门 .

她停在了卧室门口。

“ [əʊ] , ['mæmi] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [hɪə(r)] ! ” [sed] ['dʒəʊəl] , [waɪl] ['pɒli] [sæt] [stɪl] ,

“ Oh , mammy , if you'd been here ! ” said Joel , while Polly sat still ,

“ 哦 , 妈咪 , 如果 你会 到过 这里 ! ” 说 乔尔 , 尽管 波莉 卫星 仍然 ,

“哦，妈妈，你要是在这里就好了！”乔尔说，而波莉则一动不动地坐在那里。

['əʊnli] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [aʊt] ;

only holding on to her eyes as if they were going to fly out ;

仅有的 保持 在 到 她 眼睛 作为 如果 他们 是 去 到 飞 出去 ;

她只紧紧地捂着眼睛，仿佛它们随时都会飞出来似的；

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊmən] [hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [ɪn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɔːfli] !

“ there's been a big woman here ; she came right in — and she talked awfully !

“ 有 到过 一个 大的 女士 这里 ; 她 来了 正确的 在 — 和 她 谈话 非常 !

“这里有个身材高大的女人；她径直走了进来——而且她说话很糟糕！”

[ænd; ənd] ['pɑːliz] [biːn] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [eɪk] ['dredfəli] — [ænd; ənd] — ”

and Polly's been a - cryin ' , and her eyes ache dreadfully — and — ”

和 波莉的 到过 一个 - 哭泣 - , 和 她 眼睛 疼痛 极其糟糕 — 和 — ”

波莉一直在哭，她的眼睛疼得厉害——而且——”

“ [biːn] ['kraɪɪŋ] !

“ Been crying !

“ 到过 哭泣 !

“一直在哭！”

” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] .

” repeated Mrs . Pepper , coming up to poor Polly .

” 重复 太太 . 胡椒 , 未来 向上 到 贫穷的 波莉 .

“佩珀太太重复道，走到可怜的波莉身边。”

“ ['pɒli] [biːn] ['kraɪɪŋ] !

“ Polly been crying !

“ 波莉 到过 哭泣 !

“波莉一直在哭！”

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'piːtɪd] .

” she still repeated .

” 她 仍然 重复 .

她又重复道。

“ [əʊ] , ['mæmi] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɒli] ;

“ Oh , mammy , I couldn't help it , ” said Polly ;

“ 哦 , 妈咪 , 我 不能 帮助 它 , ” 说 波莉 ;

“哦，妈妈，我没办法，”波莉说；

“ [ʃiː; ʃi] [sed] — ” [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

“ she said — ” and in spite of all she could do , the rain of tears began again ,

“ 她 说 — ” 和 在 尽管如此 的 全部 她 可以 做 , 这 雨 的 眼泪 开始 再次 ,

“她说——”尽管她竭尽全力，泪水还是再次如雨般落下。

[wɪtʃ] [beɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˌʌnkən'trəʊld] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

which bade fair to be as uncontrolled as before .

哪个 巴德 公平的 到 是 作为 不受控制 作为 前 .

这注定会像以前一样不受控制。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [frɑːnzi] ,

But Mrs . Pepper took her up firmly in her arms , as if she were Phronsie ,

但 太太 . 胡椒 采取 她 向上 牢牢 在 她 武器 , 作为 如果 她 是 弗朗西 ,

但佩珀太太却一把将她抱了起来，就像抱弗朗西一样。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and sat down in the old rocking - chair and just patted her back .

和 卫星 向下 在 这 老的 摇滚 - 椅子 和 只是 轻拍 她 后退 .

然后他坐在旧摇椅上，轻轻拍了拍她的背。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['suːðɪŋli] , “ [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ; ['mʌðərz] [gɒt] [həʊm] . ”

“ There , there , ” she whispered , soothingly , “ don't think of it , Polly ; mother's got home . ”

“ 那里 , 那里 , ” 她 低声说道 , 舒缓地 , “ 不 思考 的 它 , 波莉 ; 母亲的 得到 家 . ”

“好了好了,”她轻声安慰道，“别想了，波莉；妈妈回家了。”

“ [əʊ] , ['mæmi] , ” [sed] ['pɒli] , ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

“ Oh , mammy , ” said Polly , crawling up to the comfortable neck for protection ,

“ 哦 , 妈咪 , ” 说 波莉 , 爬行 向上 到 这 舒服的 脖子 为了 保护 ,

“哦，妈妈,”波莉说着，爬到妈妈舒适的脖子旁寻求庇护。

“ [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][maɪnd] ; [bʌt; bət] - [twɒz] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ['hendəsən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — ”

“ I ought not to mind ; but ' twas Miss Jerusha Henderson ; and she said — ”

“ 我 应该 不是 到 头脑 ; 但 - 那是 错过 杰鲁莎 亨德森 ; 和 她 说 — ”

“我本不该介意；可是她是杰鲁莎·亨德森小姐；她说——”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,

“ What did she say ? ” asked Mrs . Pepper ,

“ 什么 做过 她 说 ? ” 问 太太 . 胡椒 ,

“她说了什么？”佩珀太太问道。

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [let] ['pɒli] [friː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

thinking perhaps it to be the wiser thing to let Polly free her mind .

思维 也许 它 到 是 这 更明智 事物 到 让 波莉 自由的 她 头脑 .

或许让波莉自由思考才是更明智的做法。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd] — ”

“ Oh , she said that we ought to be doing something ; and I ought to knit , and — ”

“ 哦 , 她 说 那 我们 应该 到 是 正在做 某物 ; 和 我 应该 到 针织 , 和 — ”

“哦，她说我们应该做点什么；我应该织毛衣，然后——”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“ Go on , ” said her mother .

“ 去 在 , ” 说 她 母亲 .

“继续,”她母亲说。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊəl][gɒt] ['nɔːti] ; [əʊ] , ['mæmi] , [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] ,

“ And then Joel got naughty ; oh , mammy , he never did so before ; and I couldn't stop him ,

“ 和 然后 乔尔 得到 淘气 ; 哦 , 妈咪 , 他 绝不 做过 所以 前 ; 和 我 不能 停止 他 ,

“然后乔尔就调皮捣蛋了；哦，妈妈，他以前从来没有这样过；我阻止不了他，

” [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; “ [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] , ['mæmi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

” cried Polly , in great distress ; “ I really couldn't , mammy — and he talked to her ;

” 哭 波莉 , 在 伟大的 痛苦 ; “ 我 真的 不能 , 妈咪 — 和 他 谈话 到 她 ;

“波莉非常痛苦地喊道；“我真的做不到，妈妈——而且他还和她说话了；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] . ”

and he told her she wasn't ever coming here again . ”

和 他 讲述 她 她 不是 曾经 未来 这里 再次 . ”

他还告诉她，她以后永远都不能再来这里了。

“ ['dʒəʊəl] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,

“ Joel shouldn't have said that , ” said Mrs . Pepper ,

“ 乔尔 不应该 有 说 那 , ” 说 太太 . 胡椒 ,

“乔尔不该那样说,”佩珀太太说。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] ['pɒli] ['iːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)] — “ [bʌt; bət]

and under her breath something was added that Polly even failed to hear — “ but

和 在下面 她 气息 某物 曾是 额外 那 波莉 甚至 失败的 到 听到 — “ 但

她低声补充道，连波莉都没听见——“但是

[nəʊ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ! ”

no more she isn't ! ”

不 更多的 她 不是 ! ”

她不再是了！

“ [ænd; ənd] , ['mæmi] ,

“ And , mammy ,

“ 和 , 妈咪 ,

“还有，妈妈，

” [kraɪd] ['pɒli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][grɑːsp] [ðæt] ['nɪəli] [tʃəʊkt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,

” cried Polly — and she flung her arms around her mother's neck and gave her a grasp that nearly choked Mrs . Pepper ,

” 哭 波莉 — 和 她 扔 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 和 给予 她 一个 抓牢 那 几乎 窒息 太太 . 胡椒 ,

“波莉叫了一声——她一把搂住妈妈的脖子，力道之大几乎让佩珀太太窒息。”

“ [eɪnt] [ai] ['hɛlpɪn] - [juː; jʊ][sʌm; səm] , ['mæmi] ?

“ ain't I helpin ' you some , mammy ?

“ 不是 我 帮助 - 你 一些 , 妈咪 ?

“我难道没帮上你的忙吗，妈妈？”

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

I wish I could do something big for you ?

我 希望 我 可以 做 某物 大的 为了 你 ?

我真希望我能为你做件大事?

[eɪnt] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['mæmi] ? ”

Ain't you happy , mammy ? ”

不是 你 快乐的 , 妈咪 ? ”

妈妈，你不高兴吗?

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz] [seik] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ， ['streɪnɪŋ] ['pɒli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ，
“ For the land's sakes ! ” cried Mrs . Pepper , straining Polly to her heart ,
“ 为了 这 土地的 清酒 ！ ” 哭 太太 . 胡椒 ， 紧张 波莉 到 她 心 ，

“看在老天的份上！”佩珀太太喊道，紧紧地把波莉抱在胸前。

“ [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [ðæt] ['wʊmən] — [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ whatever has that woman — whatever could she have said to you ?
“ 任何 有 那 女士 — 任何 可以 她 有 说 到 你 ?

“那个女人到底跟你说过什么？她到底跟你说过什么？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ， [tuː] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ， ['hʌgɪŋ] ['pɒli] ，
Such a girl as you are , too ! ” cried Mrs . Pepper , hugging Polly ,
这样的 一个 女孩 作为 你 是 ， 也 ！ ” 哭 太太 . 胡椒 ， 拥抱 波莉 ，

“你也是这么个好女孩！”佩珀太太一边喊着，一边拥抱波莉。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] [səʊ]['tendə(r)] ， [ðæt] ['pɒli] ， [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ʌp]
and covering her with kisses so tender , that Polly , warmed and cuddled up
和 覆盖 她 和 吻 所以 投标 ， 那 波莉 ， 温暖 和 依偎 向上
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ，
to her heart's content ,
到 她 心脏的 内容 ，

他们用温柔的吻覆盖着她，让波莉感到无比温暖，她依偎在他们身边，心满意足。

[wɒz; wəz] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
was comforted to the full .
曾是 安慰 到 这 满的 .

得到了极大的安慰。

“ [wel] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ，
“ Well , ” said Mrs . Pepper ,
“ 出色地 ， ” 说 太太 . 胡椒 ，

“嗯,”佩珀太太说，

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] ['pɒli] [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
when at last she thought she had formed between Polly and Joel about the
什么时候 在 最后的 她 想法 她 有 形成 之间 波莉 和 乔尔 关于 这
[raɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ，
right idea of the visit ,
正确的 主意 的 这 访问 ，

当她终于认为自己已经就波莉和乔尔的这次拜访达成了共识时，

“ [wel] ， [naʊ] [wiː; wi][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ， ['evə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ； - ['tɪzənt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ， ['pɒli] ， [juː; jʊ]
“ well , now we won't think of it , ever any more ; ' tisn't worth it , Polly , you
“ 出色地 ， 现在 我们 惯于 思考 的 它 ， 曾经 任何 更多的 ； - 不是 值得 它 ， 波莉 ， 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“好吧，现在我们再也不会想这件事了；不值得，波莉，你知道的。”

” [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ！ [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ！
” But poor Polly ! and poor mother !
” 但 贫穷的 波莉 ！ 和 贫穷的 母亲 ！

“可怜的波莉！可怜的妈妈！”

[ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They both were obliged to think of it .
他们 两个都 是 有义务 到 思考 的 它 .

他们俩都不得不考虑这个问题。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ，
Nothing could avert the suffering of the next few days ,
没有什么 可以 避免 这 痛苦 的 这 下一个 很少 天 ，

接下来的几天里，痛苦是无法避免的。

[kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [lɒŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] .
caused by that long flow of burning tears .
导致 经过 那 长的 流动 的 燃烧 眼泪 .

由长时间流淌的灼热泪水引起。

“ ['nʌθɪŋ] [fiːlz] [gʊd] [ɒn] - [ɪm] , ['mæmi] , ” [sed] ['pɒli] , [æt; ət] [lɑːst] ,
“ Nothing feels good on ' em , mammy , ” said Polly , at last ,
“ 没有什么 感觉 好的 在 - 呃 , 妈咪 , ” 说 波莉 , 在 最后的 ,

“妈妈，穿什么都不舒服,”波莉最后说道。

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ,
twisting her hands in the vain attempt to keep from rubbing the aching ,
扭曲 她 双手 在 这 徒劳 试图 到 保持 从 擦 这 疼痛 ,

她徒劳地扭动着双手，试图克制自己不去揉搓疼痛的部位。

[ɪn'fleɪmd] [aɪz] [ðæt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [waɪld] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪtʃɪŋ] , “ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] [ɪn]
inflamed eyes that drove her nearly wild with their itching , “ there isn't any use in
发炎的 眼睛 那 驾驶 她 几乎 荒野 和 他们的 瘙痒 , “ 那里 不是 任何 使用 在
['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] . ”
trying anything . ”
尝试 任何事物 . ”

眼睛发炎发痒，几乎让她发疯，“尝试任何方法都没用。”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [juːz] , ” [ˌenə'dʒetɪkli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
“ There will be use , ” energetically protested Mrs . Pepper , bringing another
“ 那里 将要 是 使用 , ” 精力充沛地 抗议 太太 . 胡椒 , 带来 其他
[kuːl] ['bændɪdʒ] ,
cool bandage ,
凉爽的 绷带 ,

“肯定会用得上的,”佩珀太太精神抖擞地抗议道，同时又拿来一块凉绷带。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juːv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
“ as long as you've got an eye in your head , Polly Pepper !
“ 作为 长的 作为 你已经 得到 一个 眼睛 在 你的 头 , 波莉 胡椒 !

“只要你脑袋里还有一只眼睛，波莉·佩珀！”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃərz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['vɪzɪt]
” Dr . Fisher's face , when he first saw the change that the fateful visit
” 博士 . 渔夫的 脸 , 什么时候 他 第一的 锯 这 改变 那 这 命运的 访问
[hæd; həd] [rɔːt] ,
had wrought ,
有 锻 ,

“费舍尔医生第一次看到那次命运攸关的访问所带来的变化时，脸上露出了这样的表情：

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .
and heard the accounts , was very grave indeed .
和 听到 这 账户 , 曾是 非常 严重 的确 .

听了这些描述，情况确实非常严重。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪt] ,
Everything had been so encouraging on his last visit ,
一切 有 到过 所以 鼓励 在 他的 最后的 访问 ,

他上次来访时一切都令人鼓舞。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['pɒli] ['spiːdi] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['heɪtfl]
that he had come very near promising Polly speedy freedom from the hateful
那 他 有 来 非常 靠近 有前途 波莉 迅速 自由 从 这 可恶
['bændɪdʒ] .
bandage .
绷带 .

他几乎已经向波莉承诺，让她很快摆脱那可恶的绷带。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] ['haʊshəʊld] [suːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)]
But the little Pepper household soon had something else to think of more
但 这 小的 胡椒 家庭 很快 有 某物 别的 到 思考 的 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['pɑːliz] [aɪz] ,
important even than Polly's eyes ,
重要的 甚至 比 波莉的 眼睛 ,

但佩珀一家很快就有了比波莉的眼睛更重要的事情要考虑。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] , [ðə; ði][dʒ'ɒliəst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz] [daʊn] — ['dʒəʊəl] .
for now the heartiest , the jolliest of all the little group was down — Joel .
为了 现在 这 最真挚的 , 这 最快乐的 的 全部 这 小的 团体 曾是 向下 — 乔尔 .

此刻，这群人中最乐观、最快乐的人——乔尔——倒下了。

[haʊ] [hiː; hi] [fel] [sɪk] , [ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
How he fell sick , they scarcely knew , it all came so suddenly .
如何 他 跌倒 生病的 , 他们 几乎 知道 , 它 全部 来了 所以 突然 .

他们几乎不知道他是怎么病的，一切都发生得太突然了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'wɪldəd] ['fæməli][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
The poor , bewildered family had hardly time to think , before delirium
这 贫穷的 , 困惑 家庭 有 几乎 时间 到 思考 , 前 谵妄
[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,

这个可怜的、惊慌失措的家庭几乎没有时间思考，就陷入了谵妄状态，或许还......

[deθ] [steərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
death stared them in the face .
死亡 凝视 他们 在 这 脸 .

死亡近在眼前。

[wen] ['pɒli] [fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] - ['pætə] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] : “ [əʊ] ,
When Polly first heard it , by Phronsie's pattering downstairs and screaming : “ Oh ,
什么时候 波莉 第一的 听到 它 , 经过 - 打节拍 楼下 和 尖叫 : “ 哦 ,
['pɒli] ,
Polly ,
波莉 ,

波莉第一次听到这个声音，是弗朗西在楼下匆匆忙忙地走着，还尖叫着：“哦，波莉，

['dʒoʊiz][ˌdiːɑːr'iː] - [æd] - [fʊl; fl] [sɪk] , [hiː; hi][ɪz] !
Joey's dre - ad - ful sick , he is !
乔伊的 德雷 - 广告 - 满 生病的 , 他 是 !

乔伊病得真厉害！

” [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
” she jumped right up , and tore off the bandage .
” 她 跳了起来 正确的 向上 , 和 撕裂 离开 这 绷带 .

她立刻跳起来，撕掉了绷带。

“ [naʊ] , [ai] [wɪl] [help] ['mʌðə(r)] !
“ Now , I will help mother !
“ 现在 , 我 将要 帮助 母亲 !

“现在，我要帮妈妈！”

[ai] [wɪl] , [səʊ][ðeə(r)] !
I will , so there !
我 将要 , 所以 那里 !

我会的，就是这样！

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
” and in another minute she would have been up in the sick room .
” 和 在 其他 分钟 她 会 有 到过 向上 在 这 生病的 房间 .

“再过一分钟，她就会被送到病房了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːm][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɜːz] ;
But the first thing she knew , a gentle but firm hand was laid upon hers ;
但 这 第一的 事物 她 知道 ， 一个 温和的 但 公司 手 曾是 铺设 之上 她的 ；
但她还没反应过来，一只温柔而坚定的手就放在了她的手上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
and she found herself back again in the old rocking - chair ,
和 她 成立 她自己 后退 再次 在 这 老的 摇滚 - 椅子 ，
于是她又回到了那张旧摇椅上。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [stɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
and listening to the Doctor's words which were quite stern and decisive .
和 聆听 到 这 医生的 字 哪个 是 相当 船尾 和 决定性 .
听着医生严厉而果断的话语。

“ [naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ɒf] [ðæt] ['bændɪdʒ] [ə'gen] ;
“ Now , I tell you , ” he said , “ you must not take off that bandage again ;
“ 现在 ， 我 告诉 你 ， ” 他 说 ， “ 你 必须 不是 拿 离开 那 绷带 再次 ；
“现在我告诉你,”他说，“你绝对不能再把绷带取下来了；

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?
do you know the consequences ?
做 你 知道 这 结果 ?
你知道后果吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][blaɪnd] !
You will be blind !
你 将要 是 瞎的 !
你会失明的!

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! ”
and then you will be a care to your mother all your life ! ”
和 然后 你 将要 是 一个 关心 到 你的 母亲 全部 你的 生活 ! ”
这样你一辈子都会好好照顾你的母亲!

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][blaɪnd] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['pɒli] , [dɪ'speərɪŋli] ; “ [səʊ] - - [meɪk] ['eni]
“ I shall be blind , anyway , ” said Polly , despairingly ; “ so ' twon't make any
“ 我 将 是 瞎的 ， 反正 ， ” 说 波莉 ， 绝望地 ； “ 所以 - - 制作 任何
['dɪfrəns] . ”
difference . ”
不同之处 . ”
“反正我迟早都会失明,”波莉绝望地说，“所以这都无所谓了。”

“ [nəʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][ai][dɪd] [həʊp] ,
“ No ; your eyes will come out of it all right , only I did hope ,
“ 不 ； 你的 眼睛 将要 来 出去 的 它 全部 正确的 ， 仅有的 我 做过 希望 ，
“不，你的眼睛会没事的，我只是希望如此。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktəz] [feɪs] [fel] — “ [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] ,
” and the good doctor's face fell — “ that the other two boys would escape ; but ,
” 和 这 好的 医生的 脸 跌倒 — “ 那 这 其他 二 男孩们 会 逃脱 ； 但 ，
“医生的脸色沉了下来——“他以为另外两个男孩会逃脱；但是，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['braitən] [ʌp] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [fə'lɔːn] ['vɪzɪdʒ] — “ [siː] [juː; jʊ][duː; də]
” and he brightened up at sight of Polly's forlorn visage — “ see you do
” 和 他 明亮 向上 在 视线 的 波莉的 绝望 面容 — “ 看 你 做
[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [stɪl] .
your part by keeping still .
你的 部分 经过 保持 仍然 .
看到波莉沮丧的表情，他顿时高兴起来——“你只要保持安静，就尽到自己的责任了。”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [suːn] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʌns] ['hæpi]
” But there came a day soon when everything was still around the once happy
” 但 那里 来了 一个 天 很快 什么时候 一切 曾是 仍然 大约 这 一次 快乐的
['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] — [wen] ['əʊnli] ['wɪspərz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [waɪt] [lɪps] ;
little brown house — when only whispers were heard from white lips ;
小的 棕色的 房子 — 什么时候 仅有的 低语 是 听到 从 白色的 嘴唇 ;

但不久之后，这栋曾经幸福的小棕色房子周围的一切都变得冷清起来——只剩下从白皙的嘴唇间传来的低语声；

[ænd; ənd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [left] [ˌʌn'ʌtəd] .
and thoughts were fearfully left unuttered .
和 想法 是 恐惧地 左边 未说出口的 .

恐惧驱使着人们，让他们不敢说出口。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
On the morning of one of these days ,
在 这 早晨 的 一 的 这些 天 ,

其中一天早晨，

[wen] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
when Mrs . Pepper felt she could not exist an hour longer without sleep ,
什么时候 太太 . 胡椒 毛毡 她 可以 不是 存在 一个 小时 更长 没有 睡觉 ,

当佩珀太太觉得她再也无法忍受一个小时不睡觉的时候，

[kaɪnd] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] .
kind Mrs . Beebe came to stay until things were either better or worse .
种类 太太 . 比比 来了 到 停留 直到 事物 是 任何一个 更好的 或者 更糟 .

善良的比比太太留下来暂住，直到情况好转或恶化为止。

[stɪl] [ðə; ði] [klaʊd] ['hɔvə, 'hʌ-] , [dɑːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .
Still the cloud hovered , dark and forbidding .
仍然 这 云 悬停 , 黑暗的 和 禁止 .

乌云依旧笼罩着大地，阴沉而可怕。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]
At last , one afternoon , when Polly was all alone , she could endure it no
在 最后的 , 一 下午 , 什么时候 波莉 曾是 全部 独自的 , 她 可以 忍受 它 不
['lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

终于有一天下午，波莉独自一人时，她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bed] ,
She flung herself down by the side of the old bed ,
她 扔 她自己 向下 经过 这 边 的 这 老的 床 ,

她扑倒在旧床边，

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [pætʃt] [bed] - [kwɪlt] .
and buried her face in the gay patched bed - quilt .
和 埋葬 她 脸 在 这 同性恋 已修补 床 - 被子 .

她把脸埋进了那条花色的打补丁的床罩里。

“ [dɪə(r)] [gɒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — “
“ Dear God , ” she said , “ make me willing to have anything , ” she hesitated — “
“ 亲爱的 上帝 , ” 她 说 , “ 制作 我 愿意的 到 有 任何事物 , ” 她 犹豫了一下 — “
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“亲爱的上帝，”她说，“让我愿意拥有任何东西，”她犹豫了一下——“是的，

['eniθɪŋ] ['hæpən] ; [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][fər'evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['dʒəʊi] [sɪk] , ['əʊnli] [meɪk]

anything happen ; to be blind forever , and to have Joey sick , only make

任何事物 发生 ; 到 是 瞎的 永远 , 和 到 有 乔伊 生病的 , 仅有的 制作

[ˌem 'iː] [gʊd] .

me good .

我 好的 .

无论发生什么，哪怕永远失明，哪怕乔伊生病，都只会让我变得更好。

” [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ;

” How long she staid there she never knew ;

” 如何 长的 她 稳重 那里 她 绝不 知道 ;

她在那里待了多久，她自己也无从知晓；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] — [ðə; ði] [fɜːst] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] ['dʒəʊi][wɒz; wəz]['teɪkən]

for she fell asleep — the first sleep she had had since Joey was taken

为了 她 跌倒 睡着了 — 这 第一的 睡觉 她 有 有 自从 乔伊 曾是 已采取

[sɪk] .

sick .

生病的 .

她睡着了——这是自乔伊生病以来她第一次睡着。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['biːbiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] .

And little Mrs . Beebe coming in found her thus .

和 小的 太太 . 比比 未来 在 成立 她 因此 .

小比比太太进来时，发现她就是这样。

“ ['pɒli] , ” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [sed] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['prɪti]

“ Polly , ” the good woman said , leaning over her , “ you poor , pretty

“ 波莉 , ” 这 好的 女士 说 , 倾斜 超过 她 , “ 你 贫穷的 , 漂亮的

- ,

creeter ,

- ,

“波莉，”善良的女人俯身对她说，“你这可怜又漂亮的小家伙，

[juː; jʊ] ; [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - — [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] !

you ; I'm goin ' to tell you somethin ' — there , there , just to think !

你 ; 我是 去 - 到 告诉 你 某物 - — 那里 , 那里 , 只是 到 思考 !

你；我要告诉你一件事——好了好了，好好想想！

[dʒoʊlz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [wel] ! ”

Joel's goin ' to get well ! ”

乔尔的 去 - 到 得到 出色地 ! ”

乔尔会好起来的！

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['biːbiː] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

“ Oh , Mrs . Beebe ! ” cried Polly , tumbling over in a heap on the floor ,

“ 哦 , 太太 . 比比 ! ” 哭 波莉 , 翻滚 超过 在 一个 堆 在 这 地面 ,

“哦，比比太太！”波莉叫道，然后跌倒在地，瘫倒在地。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

her face , as much as could be seen under the bandage , in a perfect

她 脸 , 作为 很多 作为 可以 是 已见 在下面 这 绷带 , 在 一个 完美的

[gləʊ] ,

glow ,

辉光 ,

透过绷带可以看到她的脸，她的脸庞散发着完美的光泽。

“ [ɪz][hiː; hi] , ['riːəli] ? ”

“ Is he , really ? ”

“ 是 他 , 真的 ? ”

“他真的是吗？”

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ðə; ði][ˈdeɪndʒərz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] ,
“ Yes , to be sure ; the danger's all over now , ” said the little old lady ,
“ 是的 , 到 是 当然 ; 这 危险的 全部 超过 现在 , ” 说 这 小的 老的 女士 ,

“是的，当然；危险已经过去了，”老太太说道。

[ˈɪnwədli] [ˈθɪŋkɪŋ] — “ [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [ə; eɪ] - [kʌm] ! ”
inwardly thinking — “ If I hadn't a - come ! ”
内心 思维 — “ 如果 我 之前没有 一个 - 来 ! ”

内心独白——“如果我没来就好了！”

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˈwɒnts] [hɪm] [tuː; tə] , ” [kraɪd] [ˈpɒli] , [ɪn] [ˈræptʃə(r)] ; “ [dəʊnt] [hiː; hi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːbiː] ? ”
“ Well , then , the Lord wants him to , ” cried Polly , in rapture ; “ don't he , Mrs . Beebe ? ”
“ 出色地 , 然后 , 这 主 想要 他 到 , ” 哭 波莉 , 在 狂喜 ; “ 不 他 , 太太 . 比比 ? ”

“那么，上帝希望他这样做，”波莉欣喜若狂地喊道，“对吧，比比太太？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kaɪnd] [frend] , [ˈəʊnli][hɑːf] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
“ To be sure — to be sure , ” repeated the kind friend , only half understanding .
“ 到 是 当然 — 到 是 当然 , ” 重复 这 种类 朋友 , 仅有的 一半 理解 .

“当然——当然，”这位好心的朋友重复道，但他只听懂了一半。

“ [wel] , [ai][dəʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [maɪ] [aɪz] , [ðen] , ” [kraɪd] [ˈpɒli] ;
“ Well , I don't care about my eyes , then , ” cried Polly ;
“ 出色地 , 我 不 关心 关于 我的 眼睛 , 然后 , ” 哭 波莉 ;

“那我就不在乎我的眼睛了，”波莉喊道；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːbiz] [ɪnˈtens] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
and to Mrs . Beebe's intense astonishment and dismay ,
和 到 太太 . 比比的 激烈的 惊讶 和 沮丧 ,

令比比太太感到无比惊讶和沮丧的是，

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
she spun round and round in the middle of the floor .
她 旋转 圆形的 和 圆形的 在 这 中间 的 这 地面 .

她在地板中央不停地旋转。

“ [əʊ] , [ˈpɒli] , [ˈpɒli] !
“ Oh , Polly , Polly !
“ 哦 , 波莉 , 波莉 !

“哦，波莉，波莉！”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [duː; də] [stɒp] !
” the little old lady cried , running up to her , “ do stop !
” 这 小的 老的 女士 哭 , 跑步 向上 到 她 , “ 做 停止 !

“老太太一边跑向她一边喊道：‘快停下来！’”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] !
the doctor wouldn't let you !
这 医生 不会 让 你 !

医生不会让你这么做的！

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
he wouldn't really , you know !
他 不会 真的 , 你 知道 !

他其实不会的，你知道的！

['itl] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . ”
it'll all go to your eyes . ”
它将 全部 去 到 你的 眼睛 . ”

都会流到你的眼睛里。

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɪn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɒpt]
“ I don't care , ” repeated Polly , in the middle of a spin ; but she stopped
“ 我 不 关心 , ” 重复 波莉 , 在 这 中间 的 一个 旋转 ; 但 她 停止
[ə'biːdiəntli] ;
obediently ;
顺从地 ;

“我不在乎，”波莉一边旋转一边重复道；但她还是顺从地停了下来；

“ [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [blaɪnd] [æz; əz] [nɒt] ;
“ seems as if I just as soon be blind as not ;
“ 似乎 作为 如果 我 只是 作为 很快 是 瞎的 作为 不是 ;

“我感觉自己宁愿失明也不愿不失明；

[ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] !
it's so beautiful Joey's going to get well !
它是 所以 美丽的 乔伊的 去 到 得到 出色地！

太好了，乔伊一定会好起来的！

” ['sʌnʃaɪn] [ə'gen]
” SUNSHINE AGAIN
” 阳光 再次

“阳光再次普照”

[bʌt; bət] [æz; əz] ['dʒəʊəl] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] ,
But as Joel was smitten down suddenly , so he came up quickly ,
但 作为 乔尔 曾是 迷恋 向下 突然 , 所以 他 来了 向上 迅速地 ,

但乔尔突然倒下，所以他也很快站了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [baɪ] ['ræpɪd] [straɪdz] [tə'wɔːd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] ;
and his hearty nature asserted itself by rapid strides toward returning health ;
和 他的 爽朗 自然 断言 本身 经过 迅速的 步幅 朝向 返回 健康 ;

他强健的体魄使他迅速恢复了健康；

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
and one morning he astonished them all by turning over suddenly and
和 一 早晨 他 惊讶 他们 全部 经过 转弯 超过 突然 和
[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

一天早晨，他突然翻过身来，大声说道：这让所有人都大吃一惊。

“ [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! ”
“ I want something to eat ! ”
“ 我 想 某物 到 吃 ！ ”

“我想吃点东西！”

“ [bles] [ðə; ði] [lɔːd] !
“ Bless the Lord !
“ 保佑 这 主 ！

“赞美主！”

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ! ”
” cried Mrs . Pepper , “ now he's going to live ! ”
” 哭 太太 . 胡椒 , “ 现在 他是 去 到 居住 ！ ”

“佩珀太太喊道，‘他现在能活下来了！’”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [iːt] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . ['biːbiː] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] , ['trɒtɪŋ]

“ But he mustn't eat , ” protested Mrs . Beebe , in great alarm , trotting

“ 但 他 不得 吃 , ” 抗议 太太 . 比比 , 在 伟大的 警报 , 小跑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]['gruːəl] .

for the cup of gruel .

为了 这 杯子 的 粥 .

“可是他不能吃东西，”比比太太惊慌地抗议道，一边小跑着去拿粥。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['prɪti] - [juː; jʊ] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

“ Here , you pretty creeter you , here's something nice .

“ 这里 , 你 漂亮的 - 你 , 这里是 某物 好的 .

“来，你这只漂亮的小家伙，给你点好东西。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['temptɪŋli] [held] [ðə; ði] [spuːn] ['əʊvə(r)][dʒoʊlz] [maʊθ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs]

” And she temptingly held the spoon over Joel's mouth ; but with a grimace

” 和 她 诱人地 握住 这 勺子 超过 乔尔的 嘴 ; 但 和 一个 鬼脸

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

he turned away .

他 转向 离开 .

“她诱惑地把勺子举到约珥的嘴边；但他却龇牙咧嘴地转过身去。”

“ [əʊ] , [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

“ Oh , I want something to eat !

“ 哦 , 我 想 某物 到 吃 !

“哦，我想吃点东西！”

[sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] [ɔː(r)][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] . ”

some gingerbread or some bread and butter . ”

一些 姜饼 或者 一些 面包 和 黄油 . ”

一些姜饼或者一些涂了黄油的面包。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['biːbiː] .

“ Dear me ! ” ejaculated Mrs . Beebe .

“ 亲爱的 我 ! ” 射精 太太 . 比比 .

“我的天哪！”比比太太惊呼道。

“ ['dʒɪndʒəbred] !

“ Gingerbread !

“ 姜饼 !

“姜饼！

” [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)]

” Poor Mrs . Pepper saw the hardest part of her trouble now before

” 贫穷的 太太 . 胡椒 锯 这 最难 部分 的 她 麻烦 现在 前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

可怜的佩珀太太现在看到了她所面临的最艰难的处境。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['æpɪtaɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ['əʊnli][ɒn] ['streŋθnɪŋ]

as she realized that the returning appetite must be fed only on strengthening

作为 她 已实现 那 这 返回 食欲 必须 是 美联储 仅有的 在 强化

[fuːd] ;

food ;

食物 ;

她意识到，恢复的食欲只能靠滋补食物来满足；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

for where it was to come from she couldn't tell .

为了 在哪里 它 曾是 到 来 从 她 不能 告诉 .

至于它来自哪里，她也说不清楚。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ˈəʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [grəʊn] [wɪˈðɪn] [hɜːˈself] .
“ The Lord only knows where we'll get it , ” she groaned within herself .
“ 这 主 仅有的 知道 在哪里 出色地 得到 它 , ” 她 呻吟 之内 她自己 .

“只有上帝才知道我们会从哪里得到它，”她在心里叹了口气。

[jes] , [hiː; hi] [njuː] .
Yes , He knew .
是的 , 他 知道 .

是的，他知道。

[ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] .
A rap at the door , and little David ran down to find the cause .
一个 说唱 在 这 门 , 和 小的 大卫 跑 向下 到 寻找 这 原因 .

一阵敲门声响起，小大卫跑下楼去查看原因。

“ [əʊ] , [ˈmæmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] — [siː] !
“ Oh , mammy , ” he said , “ Mrs . Henderson sent it — see !
“ 哦 , 妈咪 , ” 他 说 , “ 太太 . 亨德森 发送 它 — 看 !

“哦，妈妈，”他说，“亨德森太太寄来的——你看！”

[siː] !
see !
看 !

看！

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ðæt] [smelt]
” And in the greatest excitement he placed in her lap a basket that smelt
” 和 在 这 最 激动 他 放置 在 她 膝 一个 篮子 那 冶炼
[ˈseɪvəri] [ænd; ənd] [naɪs] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .
savory and nice even before it was opened .
美味的 和 好的 甚至 前 它 曾是 打开 .

“他无比激动地把一个篮子放在她腿上，篮子还没打开就散发出诱人的香味。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] [ˈdelɪkətli] [ˈrəʊstɪd] , [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪd] [ɪn]
When it was opened , there lay a little bird delicately roasted , and folded in
什么时候 它 曾是 打开 , 那里 躺 一个 小的 鸟 轻柔地 烤 , 和 折叠 在
[ə; eɪ] [kliːn] [ˈnæpkɪn] ;
a clean napkin ;
一个 干净的 餐巾 ;

打开后，里面躺着一只烤得恰到好处的小鸟，用干净的餐巾包着；

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈdʒeli] , [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][klɪə(r)] .
also a glass of jelly , crimson and clear .
还 一个 玻璃 的 果冻 , 赤红 和 清除 .

还有一杯果冻，深红色，清澈透明。

“ [əʊ] , [ˈdʒəʊi] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [dʒɔɪ] , “ [siː] [wɒt] [ˈmɪsɪz] .
“ Oh , Joey , ” cried Mrs . Pepper , almost overwhelmed with joy , “ see what Mrs .
“ 哦 , 乔伊 , ” 哭 太太 . 胡椒 , 几乎 不堪重负 和 喜悦 , “ 看 什么 太太 .
[ˈhendəsən] [sent] [juː; jʊ] !
Henderson sent you !
亨德森 发送 你 !

“哦，乔伊，”佩珀太太几乎欣喜若狂地喊道，“看看亨德森太太给你送了什么！”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] !
now you can eat fit for a king !
现在 你 能 吃 合身 为了 一个 国王 !

现在你可以享受帝王般的美食了！

” [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [ˈsɜːt(ə)nli] [pəˈfɔːmd] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːbiː] [sed] ,
” That little bird certainly performed its mission in life ; for as Mrs . Beebe said ,
” 那 小的 鸟 当然 执行 它是 使命 在 生活 ; 为了 作为 太太 . 比比 说 ,

“那只小鸟确实完成了它的一生使命；正如比比太太所说，

“ [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [spɒt] !
“ It just touched the spot !
“ 它 只是 感动 这 点 !

“正中靶心！”

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]['dʒəʊəl] [ɪm'pruːvd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv]
” and from that very moment Joel improved so rapidly they could hardly believe
” 和 从 那 非常 片刻 乔尔 改进 所以 快速 他们 可以 几乎 相信
[ðeə(r)] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

“从那一刻起，乔尔的病情好转得如此之快，他们简直不敢相信自己的眼睛。”

“ [hoʊ] ! [ai] ['hævnt] [biːn] [sɪk] !
“ Hoh ! I haven't been sick !
“ 霍 ! 我 还没有 到过 生病的 !

“嚯！我没生病！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
” he cried on the third day , true to his nature .
” 他 哭 在 这 第三 天 , 真的 到 他的 自然 .

“第三天，他哭了，这很符合他的本性。”

“ ['mæmi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] . ”
“ Mammy , I want to get up . ”
“ 妈咪 , 我 想 到 得到 向上 . ”

“妈妈，我想起床了。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !
“ Oh , dear , no !
“ 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['dʒəʊəl] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,
you mustn't , Joel , ” cried Mrs . Pepper in a fright ,
你 不得 , 乔尔 , ” 哭 太太 . 胡椒 在 一个 惊吓 ,

“你不能这样做，乔尔！”佩珀太太惊恐地喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ə; eɪ] ['lʌsti] [kɪk]
running up to him as he was preparing to give the bedclothes a lusty kick
跑步 向上 到 他 作为 他 曾是 准备 到 给 这 床上用品 一个 好色的 踢
;
;
;

当他准备狠狠踢一脚被子时，他跑了过去；

“ [jʊl] [send] - [ɪm] [ɪn] . ”
“ you'll send ' em in . ”
“ 你会 发送 - 呃 在 . ”

“你会把他们送进去。”

“ [send] [wɒt] [ɪn] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['terə(r)] ,
“ Send what in ? ” asked Joel , looking up at his mother in terror ,
“ 发送 什么 在 ? ” 问 乔尔 , 寻找 向上 在 他的 母亲 在 恐怖 ,

“送什么东西进去？”乔尔惊恐地抬头看着母亲问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .
as the dreadful thought made him pause .
作为 这 可怕 想法 制成 他 暂停 .

这个可怕的想法让他停下了脚步。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , ['dʒəʊi] ; [ðel] [ɔːl][gəʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt] . ”
“ Why , the measles , Joey ; they'll all go in if you get out . ”
“ 为什么 , 这 麻疹 , 乔伊 ; 他们会 全部 去 在 如果 你 得到 出去 . ”

“哎呀，乔伊，麻疹啊；你要是出去，它们都会感染的。”

“ [haʊ] [ðeɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə'gen] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] ,
“ How they goin ' to get in again , I'd like to know ? ” asked Joel ,
“ 如何 他们 去 - 到 得到 在 再次 , ID 喜欢 到 知道 ? ” 问 乔尔 ,

“我想知道他们要怎么才能再次进去？”乔尔问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˌɪnkrə'djuːləti] ; [seɪ] , [mɑː] !
looking at the little red spots on his hands in incredulity ; say , ma !
寻找 在 这 小的 红色的 地点 在 他的 双手 在 怀疑 ; 说 , 玛 !

他难以置信地看着手上的小红点；说，妈！

“ [wel] , [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ Well , they will , ” said his mother ,
“ 出色地 , 他们 将要 , ” 说 他的 母亲 ,

“嗯，他们会的,”他母亲说。

“ [æz; əz] [jʊl] [faɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] . ”
“ as you'll find to your sorrow if you get out of bed . ”
“ 作为 你会 寻找 到 你的 悲哀 如果 你 得到 出去 的 床 . ”

“如果你起床，就会痛苦地发现这一点。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] ,
“ Oh , dear , ” said Joel , beginning to whimper , as he drew into bed again ,
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 乔尔 , 开始 到 呜咽 , 作为 他 画 进入 床 再次 ,

“哦，天哪,”乔尔说着，开始呜咽起来，然后又躺回床上。

“ [wen] [kæn; kən][ai] [get] [ʌp] , ['mæmi] ! ”
“ when can I get up , mammy ! ”
“ 什么时候 能 我 得到 向上 , 妈咪 ! ”

“妈妈，我什么时候可以起床啊！”

“ [əʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['tʃɪəfəli] ;
“ Oh , in a day or two , ” responded Mrs . Pepper , cheerfully ;
“ 哦 , 在 一个 天 或者 二 , ” 回应 太太 . 胡椒 , 愉快地 ;

“哦，一两天后吧,”佩珀太太高兴地回答道；

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] [səʊ] ['faɪnli] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] !
“ you're getting on so finely you'll be as smart as a cricket !
“ 你是 获得 在 所以 精细地 你会 是 作为 聪明的 作为 一个 蟋蟀 !

“你进步神速，简直像只蟋蟀一样聪明！”

['ʃʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [mait] [get] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['biːbiː] ?
Shouldn't you say he might get up in a day or two , Mrs . Beebe ?
不应该 你 说 他 可能 得到 向上 在 一个 天 或者 二 , 太太 . 比比 ?

比比太太，您不应该说他可能一两天后就能起床吗？

” [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] ['tʃɪərəli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
” she appealed to that individual who was knitting away cheerily in the corner .
” 她 上诉 到 那 个人 WHO 曾是 针织 离开 兴高采烈地 在 这 角落 .

她向角落里那个兴高采烈地织毛衣的人求助。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][æz; əz] [hiːz] [bɪ'gʌn] , [ai] ['ʃʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
“ Well , if he keeps on as he's begun , I shouldn't know what to think ,
“ 出色地 , 如果 他 保持 在 作为 他是 开始 , 我 不应该 知道 什么 到 思考 ,

“嗯，如果他继续这样下去，我真不知道该怎么想了。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] .
” replied Mrs . Beebe .
” 回复 太太 . 比比 .

“比比太太回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ɔːl] [haʊ] [kwɪk] [hiːz] [pɪkt] [ʌp] .
“ It beats all how quick he's picked up .
“ 它 节拍 全部 如何 快的 他是 挑选 向上 .
“他学得真快，这才是最重要的。”

[ai]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
I never see anything like it , I'm sure !
我 绝不 看 任何事物 喜欢 它 , 我是 当然 !
我肯定从来没见过这样的事!

” [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['biːbiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['sɪknəs] , [ðə; ði][əʊld] ,
” And as Mrs . Beebe was a great authority in sickness , the old ,
” 和 作为 太太 . 比比 曾是 一个 伟大的 权威 在 疾病 , 这 老的 ,
“由于比比夫人是疾病方面的权威，所以老年人……”

['sʌni] ['tʃiərinis] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [wʌns] [mɔː(r)] ,
sunny cheeriness began to creep into the brown house once more ,
阳光明媚 快乐 开始 到 潜行者 进入 这 棕色的 房子 一次 更多的 ,
阳光般的欢快气氛再次悄然渗入到这栋棕色的房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .
and to bubble over as of yore .
和 到 气泡 超过 作为 的 昔时 .
就像往年一样，水会沸腾起来。

“ [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] [dʒʌst] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['θæŋkfəli] [wʌns] ,
“ Seems as if ' twas just good to live , ” said Mrs . Pepper , thankfully once ,
“ 似乎 作为 如果 - 那是 只是 好的 到 居住 , ” 说 太太 . 胡椒 , 谢天谢地 一次 ,
“活着真好,”佩珀太太庆幸地说。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
when her thoughts were too much for her .
什么时候 她 想法 是 也 很多 为了 她 .
当她的思绪让她不堪重负时。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][keə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ I don't believe I shall ever care how poor we are , ” she continued ,
“ 我 不 相信 我 将 曾经 关心 如何 贫穷的 我们 是 , ” 她 持续 ,
“我想我永远不会在意我们有多穷,”她继续说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [tə'geðə(r)] . ”
“ as long as we're together . ”
“ 作为 长的 作为 是 一起 . ”
“只要我们在一起。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [ment] , ['meɪbi] , ” [rɪ'plaɪd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] ,
“ And that's just what the Lord meant , maybe , ” replied good Mrs . Beebe ,
“ 和 那就是 只是 什么 这 主 意思是 , 或许 , ” 回复 好的 太太 . 比比 ,
“也许这就是上帝的本意吧,”善良的比比太太回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
who was preparing to go home .
WHO 曾是 准备 到 去 家 .
他正准备回家。

['dʒəʊəl] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʌprɔː(r)] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] .
Joel kept the house in a perfect uproar all through his getting well .
乔尔 保留 这 房子 在 一个 完美的 骚动 全部 通过 他的 获得 出色地 .
乔尔在康复期间，家里一直热闹非凡。

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [əb'zɜːvd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['tɜːbjələnt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Mrs . Pepper observed one day , when he had been more turbulent than usual ,
太太 . 胡椒 观察到 一 天 , 什么时候 他 有 到过 更多的 湍流 比 通常 ,
有一天，佩珀太太注意到，那天他比平时更加暴躁不安。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['ɔːlməʊst] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] . ”
that she was “ almost worn to a thread . ”
那 她 曾是 “ 几乎 磨损 到 一个 线 . ”

她“几乎筋疲力尽”。

“ [twɑːznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [sɪk] ,
“ Twasn't anything to take care of you , Joe , ” she added , “ when you were real sick ,
“ 不是 任何事物 到 拿 关心 的 你 , 乔 , ” 她 额外 , “ 什么时候 你 是 真实的生病的 ,

“乔，你病得很重的时候，我根本没心思照顾你，”她补充道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ai] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt]['evə(r)][hæv; həv] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ə'gen] ,
because then I knew where you were ; but — well , you won't ever have the measles again ,
因为 然后 我 知道 在哪里 你 是 ; 但 — 出色地 , 你 惯于 曾经 有 这 麻疹 再次 ,

因为那样我就知道你在哪里了；但是——嗯，你以后再也不会得麻疹了。

[ai] [spəʊz] , [ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm] ['kʌmfət] !
I s'pose , and that's some comfort !
我 假设 , 和 那就是 一些 舒适 !

我想也是，这多少让人感到安慰！

” ['lɪt(ə)l] ['deɪvɪd] ,
” Little David ,
” 小的 大卫 ,

“小大卫，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ,
who had been nearly stunned by the sickness that had laid aside his almost constant companion ,
WHO 有 到过 几乎 目瞪口呆 经过 这 疾病 那 有 铺设 旁边 他的 几乎 持续的 伴侣 ,

他几乎被这场夺走他几乎形影不离的伴侣的疾病震惊了，

[kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['evri] [θɜːd] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
could express his satisfaction and joy in no other way than by running every third minute and begging to do something for him .
可以 表达 他的 满意 和 喜悦 在 不 其他 方式 比 经过 跑步 每一个 第三 分钟 和 乞讨 到 做 某物 为了 他 .

他只能通过每隔三分钟就跑过来恳求别人为他做点什么来表达他的满足和喜悦。

[ænd; ənd]['dʒəʊəl] , [huː] [lʌvd] ['dɪəli] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] , [ɪm'pruːvd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['ɒfəd] ;
And Joel , who loved dearly to be waited on , improved every opportunity that offered ;
和 乔尔 , WHO 喜爱 亲爱的 到 是 等待 在 , 改进 每一个 机会 那 提供 ;

而乔尔非常喜欢被人服侍，他抓住每一个机会，尽力满足别人的需求；

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] , [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] .
which Mrs . Pepper observing , soon put a stop to .
哪个 太太 . 胡椒 观察 , 很快 放 一个 停止 到 .

佩珀太太注意到这一点后，很快就制止了这种行为。

“ [jʊl] [rʌn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒf] , ['dʒəʊəl] , ” [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You'll run his legs off , Joel , ” at last she said ,
“ 你会 跑步 他的 腿 离开 , 乔尔 , ” 在 最后的 她 说 ,
“你会把他累垮的，乔尔，”她最后说道。

[wen] [hiː; hi] [sent] ['deɪvɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['θɪknəs] ,
when he sent David the third time down to the wood - pile for a stick of just the exact thickness ,
什么时候 他 发送 大卫 这 第三 时间 向下 到 这 木头 - 桩 为了 一个 戳 的 只是 这 精确的 厚度 ,
当他第三次派大卫去柴堆里拿一根粗细合适的木棍时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [dɪ'kleəd] ['wʌznt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
and which the little messenger declared wasn't to be found .
和 哪个 这 小的 信使 声明 不是 到 是 成立 .
小信使宣称，那东西找不到。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mɜːsi] ?
“ Haven't you any mercy ?
“ 还没有 你 任何 怜悯 ?
你们难道一点怜悯之心都没有吗?

[juːv] [kept] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['deɪvɪdz] [peɪl] [feɪs] .
You've kept him going all day , too , ” she added , glancing at David's pale face .
你已经 保留 他 去 全部 天 , 也 , ” 她 额外 , 瞥了一眼 在 大卫的 苍白 脸 .
“你也让他忙了一整天，”她说着，瞥了一眼大卫苍白的脸。

“ [əʊ] , ['mæmi] , ” [pænt] ['deɪvɪd] , “ [dəʊnt] ; [ai] [lʌv] [tuː; tə] [gəʊ] .
“ Oh , mammy , ” panted David , “ don't ; I love to go .
“ 哦 , 妈咪 , ” 喘息 大卫 , “ 不 ; 我 爱 到 去 .
“哦，妈妈，”大卫喘着气说，“别这样；我喜欢去。”

[hɪə(r)] [dʒəʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] , ” ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [smuːð] [stɪk] .
Here Joe , is the best I could find , ” handing him a nice smooth stick .
这里 乔 , 是 这 最好的 我 可以 寻找 , ” 处理 他 一个 好的 光滑的 戳 .
“乔，这是我能找到的最好的了，”说着，他递给乔一根光滑漂亮的棍子。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət] [dʒoʊz] ['getɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] ,
“ I know you do , ” said his mother ; “ but Joe's getting better now ,
“ 我 知道 你 做 , ” 说 他的 母亲 ; “ 但 乔的 获得 更好的 现在 ,
“我知道你明白，”他母亲说，“但乔现在好多了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [speə(r)] [juː; jʊ] . ”
and he must learn to spare you . ”
和 他 必须 学习 到 空闲的 你 . ”
他必须学会饶恕你。

“ [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [speə(r)] [fəʊks] , ” ['grʌmbld] ['dʒəʊəl] , ['hwɪtlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['enədʒi] ;
“ I don't want to spare folks , ” grumbled Joel , whittling away with energy ;
“ 我 不 想 到 空闲的 各位 , ” 咕哝 乔尔 , 削木 离开 和 活力 ;
“我不想放过任何人，”乔尔一边嘟囔着，一边努力地削着东西；

“ [aɪv] [biːn] [sɪk] — ['riːəl] [sɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I've been sick — real sick , ” he added ,
“ 我已经 到过 生病的 — 真实的生病的 , ” 他 额外 ,
“我病了——病得很重，”他补充道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [fækt] .
lifting his chubby face to his mother to impress the fact .
举重 他的 胖乎乎的 脸 到 他的 母亲 到 令人印象深刻 这 事实 .
他抬起胖乎乎的小脸对着妈妈，想让她明白这件事。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] ,
“ I know you have , ” she cried , running to kiss her boy ; “ but now ,
“ 我 知道 你 有 , ” 她 哭 , 跑步 到 吻 她 男生 ; “ 但 现在 ,
“我知道你有,”她哭着跑过去亲吻她的儿子；“但是现在,

[dʒəʊ] , [jʊr; jər] [məʊst] [wel] .
Joe , you're most well .
乔 , 你是 最多 出色地 .
乔，你身体很好。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] - [steəz] ; [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! ”
To - morrow I'm going to let you go down - stairs ; what do you think of that ! ”
到 - 明天 我是 去 到 让 你 去 向下 - 楼梯 ; 什么 做 你 思考 的 那 ! ”
明天我就让你下楼，你觉得怎么样?

“ [hu'reɪ] ! ” [skriːmd] ['dʒəʊəl] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
“ Hooray ! ” screamed Joel , throwing away the stick and clapping his hands ,
“ 万岁 ! ” 尖叫 乔尔 , 投掷 离开 这 戳 和 鼓掌 他的 双手 ,
“好耶！”乔尔大叫一声，扔掉棍子，拍着手。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] , “ ['ðætl̩] [biː; bi] [praɪm] ! ”
forgetting all about his serious illness , “ that'll be prime ! ”
遗忘 全部 关于 他的 严肃的 疾病 , “ 那将 是 主要的 ! ”
他全然不顾自己的重病，“那真是太棒了！”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][gəʊ] , ['dʒəʊi] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['mɪstʃɪvəsli] .
“ Aren't you too sick to go , Joey ? ” asked Mrs . Pepper , mischievously .
“ 不是 你 也 生病的 到 去 , 乔伊 ? ” 问 太太 . 胡椒 , 顽皮地 .
“乔伊，你病得太厉害去不了吗?”佩珀太太调皮地问道。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [sɪk] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] ,
“ No , I'm not sick , ” cried Joel , in the greatest alarm ,
“ 不 , 我是 不是 生病的 , ” 哭 乔尔 , 在 这 最 警报 ,
“不，我没病！”乔尔惊恐地喊道。

['fɪəf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ; “ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [sɪk] .
fearful his mother meant to take back the promise ; “ I've never been sick .
可怕 他的 母亲 意思是 到 拿 后退 这 承诺 ; “ 我已经 绝不 到过 生病的 .
他担心母亲会收回承诺；“我从来没有生过病。

[əʊ] , ['mæmi] !
Oh , mammy !
哦 , 妈咪 !
哦，妈妈！

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [woʊnt][jɔː(r); jə(r)] ? ”
you know you'll let me go , won't your ? ”
你 知道 你会 让 我 去 , 惯于 你的 ? ”
你知道你会放我走的，对吗?

“ [ai] [ges] [səʊ] , ” [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ I guess so , ” laughed his mother .
“ 我 猜测 所以 , ” 笑了 他的 母亲 .
“我想也是,”他母亲笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] , - , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːl] .
“ Come on , Phron , ” cried Joel , giving her a whirl .
“ 来 在 , - , ” 哭 乔尔 , 给予 她 一个 旋转 .
“来吧，弗隆,”乔尔喊道，然后把她转了一圈。

['deɪvɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] [spɔːt] ,
David , who was too tired for active sport ,
大卫 , WHO 曾是 也 疲劳的 为了 积极的 运动 ,

大卫太累了，无法进行剧烈运动。

[sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['frɒlɪk][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
sat on the floor and watched them frolic in great delight .
卫星 在 这 地面 和 观看 他们 嬉戏 在 伟大的 喜 .

我坐在地板上，看着他们嬉戏玩耍，开心极了。

“ ['mæmi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [æz; əz][ðə; ði] [spɔːt] [went] [ɒn] ,
“ Mammy , ” said he , edging up to her side as the sport went on ,
“ 妈咪 , ” 说 他 , 边缘 向上 到 她 边 作为 这 运动 去 在 ,

“妈咪，”他一边说着，一边在她身边挪动身子，比赛仍在继续。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [gʊd] — [ɪts] — [əʊ] , [ɪts] [səʊ] ['frɪski] [sɪns] [dʒəʊ] [gɒt] [wel] ,
“ do you know , I think it's just good — it's — oh , it's so frisky since Joe got well ,
“ 做 你 知道 , 我 思考 它是 只是 好的 — 它是 — 哦 , 它是 所以 活泼的 自从 乔 得到 出色地 ,

“你知道吗，我觉得这很好——哦，自从乔康复后，这里就变得这么热闹了。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? ”
isn't it , mammy ? ”
不是 它 , 妈咪 ? ”

是不是，妈妈？

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [lʊk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ;
“ Yes , indeed , ” said Mrs . Pepper , giving him a radiant look in return for his ;
“ 是的 , 的确 , ” 说 太太 . 胡椒 , 给予 他 一个 辐射状 看 在 返回 为了 他的 ;

“是的，的确如此，”佩珀太太说着，回以他一个容光焕发的眼神；

“ [ænd; ənd] [wen] ['pɑːliz] [ə'raʊnd] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [aɪz] [ɔːl] [raɪt] — [wel] ,
“ and when Polly's around again with her two eyes all right — well ,
“ 和 什么时候 波莉的 大约 再次 和 她 二 眼睛 全部 正确的 — 出色地 ,

“等波莉双眼健全地回来后——嗯，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ! ”
I don't know what we shall do , I declare ! ”
我 不 知道 什么 我们 将 做 , 我 宣布 ! ”

说实话，我不知道我们该怎么办！

“ [buː] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [kləʊz] [tuː; tə] ['pɑːliz] ['elbəʊ] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dʒoʊlz] .
“ Boo ! ” cried a voice , next morning , close to Polly's elbow , unmistakably Joel's .
“ 嘘 ! ” 哭 一个 嗓音 , 下一个 早晨 , 关闭 到 波莉的 弯头 , 毫无疑问 乔尔的 .

第二天早上，波莉的胳膊肘附近传来一声惊呼：“吓！”毫无疑问，那是乔尔的声音。

“ [əʊ] , ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] !
“ Oh , Joel Pepper !
“ 哦 , 乔尔 胡椒 !

“哦，乔尔·佩珀！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] , “ [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] ! ”
” she cried , whirling around , “ is that really you ! ”
” 她 哭 , 旋转 大约 , “ 是 那 真的 你 ! ”

她猛地转过身，喊道：“真的是你吗！”

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['kɒnfɪdəntli] , “ [ɪts] [aɪ] ; [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['pɒli] , [aɪv] [hæd; həd] [fʌn]
“ Yes , ” cried that individual , confidently , “ it's I ; oh , I say , Polly , I've had fun
“ 是的 , ” 哭 那 个人 , 自信地 , “ 它是 我 ; 哦 , 我 说 , 波莉 , 我已经 有 乐趣
[ʌp] - [steəz] ,
up - stairs ,
向上 - 楼梯 ,

“是的，”那个人自信地喊道，“是我；哦，我说，波莉，我在楼上玩得很开心。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ! ”
I tell you what ! ”
我 告诉 你 什么 ! ”

我告诉你！

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! ” [sed] ['pɒli] , [kəm'pæʃənətli] .
“ Poor boy ! ” said Polly , compassionately .
“ 贫穷的 男生 ! ” 说 波莉 , 充满同情心 .

“可怜的孩子！”波莉同情地说。

“ [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [ai][hæd; həd] ['splendɪd] [θɪŋz]
“ I wasn't a poor boy , ” cried Joel , indignantly ; “ I had splendid things
“ 我 不是 一个 贫穷的 男生 , ” 哭 乔尔 , 愤慨地 ; “ 我 有 灿烂 事物
[tuː; tə] [iːt] ;
to eat ;
到 吃 ;

“我可不是穷孩子,”乔尔愤愤不平地喊道，“我吃得很好；

[əʊ] , [maɪ] !
oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməri] .
” and he closed one eye and smacked his lips in the delightful memory .
” 和 他 关闭 一 眼睛 和 猛击 他的 嘴唇 在 这 愉快 记忆 .

“他闭上一只眼睛，咂了咂嘴，沉浸在美好的回忆中。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] , ['dʒəʊəl] . ”
“ I know it , ” said Polly , “ and I'm so glad , Joel . ”
“ 我 知道 它 , ” 说 波莉 , “ 和 我是 所以 高兴的 , 乔尔 . ”

“我知道,”波莉说，“我真高兴，乔尔。”

“ [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪl] ['evə(r)][get][səʊ] ['meni] [ə'gen] , ” [əb'zɜːvd] ['dʒəʊəl] , [rɪ'flektɪvli] ,
“ I don't suppose I'll ever get so many again , ” observed Joel , reflectively ,
“ 我 不 认为 患病的 曾经 得到 所以 许多 再次 , ” 观察到 乔尔 , 反思地 ,

“我想我以后再也不会得到这么多了,”乔尔若有所思地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] , [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['delɪkəsi] [rəʊz]
after a minute's pause , as one and another of the wondrous delicacies rose
后 一个 分钟 暂停 , 作为 一 和 其他 的 这 奇妙的 美味佳肴 玫瑰
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ;
before his mind's eye ;
前 他的 心灵的 眼睛 ;

片刻的停顿之后，一道道美味佳肴在他的脑海中浮现；

“ [nɒt] [ən'les] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ə'gen] — [seɪ] , ['pɒli] , [kænt] [ai][hæv; həv] - [ɪm] [ə'gen] ? ”
“ not unless I have the measles again — say , Polly , can't I have ' em again ? ”
“ 不是 除非 我 有 这 麻疹 再次 — 说 , 波莉 , 不能 我 有 - 呃 再次 ? ”

“除非我再得一次麻疹——我说，波莉，我能不能再得一次？”

“ ['mɜːsi] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn] [ɪn'tens] [ə'lɑːm] , “ [ai] [həʊp] [nɒt] . ”
“ Mercy , no ! ” cried Polly , in intense alarm , “ I hope not . ”
“ 怜悯 , 不 ! ” 哭 波莉 , 在 激烈的 警报 , “ 我 希望 不是 . ”

“天哪，不要！”波莉惊恐地喊道，“我希望不要。”

“ [wel] , [ai][dəʊnt] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , “ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ɪm] ['sɪksti] — [nəʊ] — [tuː]
“ Well , I don't , ” said Joel , “ I wish I could have ' em sixty — no — two
“ 出色地 , 我 不 , ” 说 乔尔 , “ 我 希望 我 可以 有 - 呃 六十 — 不 — 二
['hʌndrəd] [taɪmz] ,
hundred times ,
百 时代 ,

“唉，我没有,”乔尔说，“我希望我能拥有它们六十次——不——两百次。”

[səʊ] [ðeə(r)] ! ”
so there ! ”
所以 那里 ! ”

就是这样！

“ [wel] , ['mæmi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ben] ; “ [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər]
“ Well , mammy couldn't take care of you , ” said Ben ; “ you don't know what you're
“ 出色地 , 妈咪 不能 拿 关心 的 你 , ” 说 本 ; “ 你 不 知道 什么 你是
['seɪɪn] - , [dʒəʊ] . ”
sayin ' , Joe . ”
说 - , 乔 . ”

“唉，妈妈照顾不了你，”本说；“乔，你根本不知道自己在说什么。”

“ [wel] , [ðen] , [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ,
“ Well , then , I wish I could have the things without the measles , ” said Joel ,
“ 出色地 , 然后 , 我 希望 我 可以 有 这 事物 没有 这 麻疹 , ” 说 乔尔 ,

“那我真希望我能拥有那些东西却不得麻疹，”乔尔说。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ; “ ['əʊnli] [fəʊks] [wəʊnt] [send] - [ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd]
willing to accommodate ; “ only folks won't send ' em , ” he added , in an injured
愿意的 到 容纳 ; “ 仅有的 各位 惯于 发送 - 呃 , ” 他 额外 , 在 一个 受伤
[təʊn] .
tone .
语气 .

他表示愿意配合；“只是人们不愿意寄过来，”他受伤地补充道。

“ ['pɑːliz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə'fekʃənətli] ['pætɪŋ]
“ Polly's had the hardest time of all , ” said her mother , affectionately patting
“ 波莉的 有 这 最难 时间 的 全部 , ” 说 她 母亲 , 亲切地 轻拍
[ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
the bandage .
这 绷带 .

“波莉的遭遇是最艰难的，”她的母亲一边说着，一边爱怜地拍了拍绷带。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] [ben] ; “ [ɪf] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] . ”
“ I think so too , ” put in Ben ; “ if my eyes were hurt I'd give up . ”
“ 我 思考 所以 也 , ” 放 在 本 ; “ 如果 我的 眼睛 是 伤害 ID 给 向上 . ”

“我也这么想，”本插嘴道，“如果我的眼睛受伤了，我就放弃了。”

“ [səʊ] [wʊd] [ai] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] ['dʒəʊəl] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
“ So would I , ” said David ; and Joel , to be in the fashion ,
“ 所以 会 我 , ” 说 大卫 ; 和 乔尔 , 到 是 在 这 时尚 ,

“我也会这么做，”大卫说；而乔尔，为了赶时髦，

[kraɪd] ['ɔːlsəʊ] , “ [ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] ; ” [waɪl] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] [skwiːzd] [ʌp] [tuː; tə] ['pɑːliz] [saɪd] ,
cried also , “ I know I would ; ” while little Phronsie squeezed up to Polly's side ,
哭 还 , “ 我 知道 我 会 ; ” 尽管 小的 弗朗西 挤压 向上 到 波莉的 边 ,

她也哭着说：“我知道我会的；”小弗朗西挤到波莉身边。

“ [ænd; ənd] [ai] , [tuː] . ”
“ And I , too . ”
“ 和 我 , 也 . ”

“我也是。”

“ [wʊd] [wɒt] , [pʊs] ? ” [ɑːskt] [ben] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [haɪ] .
“ Would what , Puss ? ” asked Ben , tossing her up high .
“ 会 什么 , 猫 ? ” 问 本 , 抛掷 她 向上 高的 .

“什么事，猫咪？”本问道，同时把她高高抛了起来。

“ [hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
“ Have good things , ” cried the child , in delight at understanding the others ,
“ 有 好的 事物 , ” 哭 这 孩子 , 在 喜 在 理解 这 其他的 ,

“拥有美好的事物吧！”孩子喊道，他很高兴能理解其他人。

“ [ai] [wʊd] ['riːəli] , [ben] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['greɪvli] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [skriːmd] .

“ I would really , Ben , ” she cried , gravely , when they all screamed .

“ 我 会 真的 , 本 , ” 她 哭 , 严重地 , 什么时候 他们 全部 尖叫 .

“我真的会的，本，”当他们都尖叫起来时，她严肃地哭着说。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] [ben] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪə(r)] [jet] .

“ Well , I hope so , ” said Ben , tossing her higher yet .

“ 出色地 , 我 希望 所以 , ” 说 本 , 抛掷 她 更高 然而 .

“但愿如此，”本说着，又把她抛得更高。

“ [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bɔɪz] , ” [pʊt] [ɪn] ['pɒli] ; “ [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd]

“ Don't laugh at her , boys , ” put in Polly ; “ we're all going to have good

“ 不 笑 在 她 , 男孩们 , ” 放 在 波莉 ; “ 是 全部 去 到 有 好的

[taɪmz] [naʊ] ,

times now ,

时代 现在 ,

“孩子们，别笑她，”波莉插嘴道，“我们现在都会玩得很开心。”

[frɑːnzi] , [naʊ] [wɪv] [gɒt] [wel] . ”

Phronsie , now we've got well . ”

弗朗西 , 现在 我们已经 得到 出色地 . ”

弗朗西，现在我们好多了。”

“ [jes] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pɜːtʃ] ; “ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə]

“ Yes , ” laughed the child from her high perch ; “ we aren't ever goin ' to

“ 是的 , ” 笑了 这 孩子 从 她 高的 栖息 ; “ 我们 不是 曾经 去 - 到

[biː; bi] [sɪk] [ə'gen] ,

be sick again ,

是 生病的 再次 ,

“是的，”孩子从高处笑着说，“我们再也不会生病了。”

['evə(r)] — ['eni] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] .

ever — any more , ” she added impressively .

曾经 — 任何 更多的 , ” 她 额外 令人印象深刻 .

“永远——不再有，”她语气令人印象深刻地补充道。

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] — ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

The good times were coming for Polly — coming pretty near , and she didn't

这 好的 时代 是 未来 为了 波莉 — 未来 漂亮的 靠近 , 和 她 没有

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

know it !

知道 它 !

波莉的好日子即将到来——而且近在眼前，但她却浑然不知！

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [dɪ'kleəd] , “ [ðeid]

All the children were in the secret ; for as Mrs . Pepper declared , “ They'd

全部 这 孩子们 是 在 这 秘密 ; 为了 作为 太太 . 胡椒 声明 , “ 他们会

[hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

have to know it ;

有 到 知道 它 ;

所有的孩子都知道这个秘密；因为正如佩珀太太所说，“他们必须知道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第5/14页

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðeid] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .
and if they were let into the secret they'd keep it better .
和 如果 他们 是 让 进入 这 秘密 他们会 保持 它 更好的 .

如果他们知道了这个秘密，他们就会保守得更好。

” [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [biːn] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['siːkrət]
” So they had individually and collectively been intrusted with the precious secret
” 所以 他们 有 单独 和 集体 到过 受托人 和 这 宝贵的 秘密
,
,
,

“所以，他们每个人，也包括所有人，都被赋予了守护这个珍贵秘密的重任。”

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] “ ['nevə(r)] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [nəʊ] ,
and charged with the extreme importance of “ never letting any one know ,
和 带电 和 这 极端 重要性 的 “ 绝不 出租 任何 一 知道 ,

并被赋予了“绝不让任何人知道”的极其重要的责任，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [bɜːstɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
” and they had been nearly bursting ever since with the wild desire to impart
” 和 他们 有 到过 几乎 爆发 曾经 自从 和 这 荒野 欲望 到 传授
[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
their knowledge .
他们的 知识 .

从那时起，他们就一直渴望着将自己的知识传授出去。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ;
“ I'm afraid I shall tell , ” said David , running to his mother at last ;
“ 我是 害怕的 我 将 告诉 , ” 说 大卫 , 跑步 到 他的 母亲 在 最后的 ;

“恐怕我得告诉别人了,”大卫说着，终于跑向了他的母亲；

“ [əʊ] , ['mæmi] , [ai][dəʊnt][deə(r)] [steɪ] [nɪə(r)] ['pɒli] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [səʊ][bæd] . ”
“ oh , mammy , I don't dare stay near Polly , I do want to tell so bad . ”
“ 哦 , 妈咪 , 我 不 敢 停留 靠近 波莉 , 我 做 想 到 告诉 所以 坏的 . ”

“哦，妈妈，我不敢待在波莉身边，我真的好想告诉她。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ['deɪvɪd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
“ Oh , no , you won't , David , ” said his mother encouragingly ,
“ 哦 , 不 , 你 惯于 , 大卫 , ” 说 他的 母亲 令人鼓舞的是 ,

“哦，不，你不会的，大卫,”他母亲鼓励地说。

“ [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ when you know mother don't want you to ; and besides ,
“ 什么时候 你 知道 母亲 不 想 你 到 ; 和 除了 ,

“当你明知母亲不希望你这样做时；而且，

[θɪŋk] [haʊ] - [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
think how Polly'll look when she sees it . ”
思考 如何 - 看 什么时候 她 看到 它 . ”

想想波莉看到它会是什么表情。

“ [ai] [nəʊ] , ” [kraɪd] ['deɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ræptʃə(r)] , “ [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] !
“ I know , ” cried David in the greatest rapture , “ I wouldn't tell for all the world !
“ 我 知道 , ” 哭 大卫 在 这 最 狂喜 , “ 我 不会 告诉 为了 全部 这 世界 !

“我知道,”大卫欣喜若狂地喊道,“就算给我全世界,我也不会说出去! ”

[ai] [ges] [ʃɪl] [lʊk] [naɪs] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['mʌðə(r)] ?
I guess she'll look nice , don't you mother ?
我 猜测 壳 看 好的 , 不 你 母亲 ?

我想她看起来会很漂亮,您觉得呢,妈妈?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [gliː] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
” and he laughed in glee at the thought .
” 和 他 笑了 在 高兴 在 这 想法 .

想到这里,他高兴地大笑起来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子! ”

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
I guess she will !
我 猜测 她 将要 !

我想她会的!

” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [lɑːft] [tuː] ,
” and then Mrs . Pepper laughed too ,
” 和 然后 太太 . 胡椒 笑了 也 ,

然后佩珀太太也笑了。

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['kɪtʃɪn] [ræŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [saʊnd] .
till the little old kitchen rang with delight at the accustomed sound .
直到 这 小的 老的 厨房 响铃 和 喜 在 这 习惯 声音 .

直到熟悉的铃声响起,那间老旧的小厨房才回荡起喜悦的光芒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] “ [klæp] [ɪn] [ænd; ənd] [klæp] [aʊt] ” [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
The children all had to play “ clap in and clap out ” in the bedroom while it came ;
这 孩子们 全部 有 到 玩 “ 拍 在 和 拍 出去 ” 在 这 卧室 尽管 它 来了 ;

孩子们都必须在卧室里玩“拍手进出”的游戏,直到它到来;

[ænd; ənd] “ [steɪdʒ] [kəʊtʃ] , ” [tuː] — “ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [ben] [sed] .
and “ stage coach , ” too — “ anything to make a noise , ” Ben said .
和 “ 阶段 教练 , ” 也 — “ 任何事物 到 制作 一个 噪音 , ” 本 说 .

“还有‘驿马车’——任何能发出声音的东西,”本说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['naɪsli] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
And then after they got nicely started in the game ,
和 然后 后 他们 得到 很好 开始 在 这 游戏 ,

然后,在他们顺利进入比赛状态之后,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he would be missing to help about the mysterious thing in the kitchen ,
他 会 是 丢失的 到 帮助 关于 这 神秘 事物 在 这 厨房 ,

他会缺席,无法帮忙调查厨房里的神秘事件。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [seɪf] [sɪns] ['pɒli] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm][gəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒ] .

which was safe since Polly couldn't see him go on account of her bandage .

哪个 曾是 安全的 自从 波莉 不能 看 他 去 在 帐户 的 她 绷带 .

这样很安全，因为波莉身上缠着绷带，看不到他离开。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

So she didn't suspect in the least .

所以 她 没有 怀疑 在 这 至少 .

所以她一点儿也没怀疑。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

And although the rest were almost dying to be out in the kitchen ,

和 虽然 这 休息 是 几乎 垂死 到 是 出去 在 这 厨房 ,

尽管其他人几乎都迫不及待地想去厨房，

[ðeɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɑːgən] [tuː; tə] [kiːp] ['pɒli] ['ɒkjupaɪd] .

they conscientiously stuck to their bargain to keep Polly occupied .

他们 切实 卡住 到 他们的 便宜货 到 保持 波莉 占领 .

他们认真遵守约定，让波莉有事可做。

['əʊnli]['dʒəʊəl] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ðen] [frɑːnzi] [bɪ'haɪnd][hɪm] [bɪ'gæn] .

Only Joel would open the door and peep once ; and then Phronsie behind him began .

仅有的 乔尔 会 打开 这 门 和 窥视 一次 ; 和 然后 弗朗西 在后面 他 开始 .

只有乔尔会打开门偷看一眼；然后他身后的弗朗西就开始说话了。

“ [əʊ] , [ai] [siː] [ðə; ði][stoʊ] — — ” [bʌt; bət]['deɪvɪd] [swuːp] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

“ Oh , I see the sto — — ” but David swooped down on her in a twinkling ,

“ 哦 , 我 看 这 sto — — ” 但 大卫 俯冲 向下 在 她 在 一个 闪烁 ,

“哦，我看到了——”但大卫眨眼间就扑到了她身上，

[ænd; ənd] ['smʌðə] [ðə; ði] [rest] [baɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and smothered the rest by tickling her .

和 窒息 这 休息 经过 挠痒痒 她 .

然后通过挠她痒痒来压制其他情绪。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [pɒp] [aʊt] .

Once they came very near having the whole thing pop out .

一次 他们 来了 非常 靠近 拥有 这 所有的 事物 流行音乐 出去 .

他们差点就让整个东西都掉出来了。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] ,

“ Whatever is that noise in the kitchen ? ” asked Polly ,

“ 任何 是 那 噪音 在 这 厨房 ? ” 问 波莉 ,

“厨房里那是什么声音？”波莉问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɒv; əv] “ [steɪdʒ] [kəʊtʃ] . ”

as they all stopped to take breath after the scuffle of “ stage coach . ”

作为 他们 全部 停止 到 拿 气息 后 这 扭打 的 “ 阶段 教练 . ”

在“驿马车”的混乱之后，他们都停下来喘口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['greɪtɪŋ] . ”

“ It sounds just like grating . ”

“ 它 声音 只是 喜欢 格栅 . ”

“听起来就像刺耳的声音。”

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['prɒmptli] ;

“ I'll go and see , ” cried Joel , promptly ;

“ 患病的 去 和 看 , ” 哭 乔尔 , 及时 ;

“我去看看，”乔尔立刻喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]
and then he flew out where his mother and Ben and two men were
和 然后 他 飞翔 出去 在哪里 他的 母亲 和 本 和 二 男人 是
[æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ,
at work on a big ,
在 工作 在 一个 大的 ，
然后他飞到他母亲、本和两个男人正在干一个大工程的地方，

[blæk] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
black thing in the corner .
黑色的 事物 在 这 角落 .
角落里的黑色物体。

[ðə; ði] [əʊld] [stəʊv] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !
The old stove , strange to say , was nowhere to be seen !
这 老的 火炉 ， 奇怪的 到 说 ， 曾是 无处 到 是 已见 ！
奇怪的是，那台旧炉子竟然不见了！

['sʌmθɪŋ] [els] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['ʃaɪni] , [blæk] [ə'feə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
Something else stood in its place , a shiny , black affair , with a generous supply of
某物 别的 站立 在 它是 地方 ， 一个 闪亮的 ， 黑色的 事务 ， 和 一个 慷慨的 供应 的
['ʌv(ə)n] [dɔːz] ,
oven doors ,
烤箱 门 ，
取而代之的是另一个东西，一个闪亮的黑色物体，配有大量的烤箱门。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , [həʊm] - [laɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and altogether such a comfortable , home - like look about it ,
和 共 这样的 一个 舒服的 ， 家 - 喜欢 看 关于 它 ，
整体感觉非常舒适，像家一样。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] — “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! ”
as if it would say — “ I'm going to make sunshine in this house ! ”
作为 如果 它 会 说 — “ 我是 去 到 制作 阳光 在 这 房子 ！ ”
仿佛在说——“我要让这房子充满阳光！”

“ [əʊ] , ['dʒəʊəl] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] ['veri] [blæk] [hændz] ,
“ Oh , Joel , ” cried his mother , turning around on him with very black hands ,
“ 哦 ， 乔尔 ， ” 哭 他的 母亲 ， 转弯 大约 在 他 和 非常 黑色的 双手 ，
“哦，乔尔，”他母亲喊道，转过身来看着他，双手漆黑一片。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] ! ”
“ you haven't told ! ”
“ 你 还没有 讲述 ！ ”
“你还没说呢！”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , “ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] [nɔɪz] , ['pɒli] [ɪz] . ”
“ No , ” said Joel , “ but she's hearin ' the noise , Polly is . ”
“ 不 ， ” 说 乔尔 ， “ 但 她是 听觉 - 这 噪音 ， 波莉 是 . ”
“不，”乔尔说，“但波莉听到了噪音。”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ben] , [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
“ Hush ! ” said Ben , to one of the men .
“ 嘘 ！ ” 说 本 ， 到 一 的 这 男人 .
“嘘！”本对其中一个男人说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [nɔɪz] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,
“ We can't put it up without some noise , ” the man replied ,
“ 我们 不能 放 它 向上 没有 一些 噪音 ， ” 这 男人 回复 ，
“没有一点噪音，我们就没法把它搭建起来，”那人回答说。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ but we'll be as still as we can . ”
“ 但 出色地 是 作为 仍然 作为 我们 能 . ”

但我们会尽量保持静止。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [mɑː] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , [ɪn][ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['wɪspərz] ,
“ Isn't it a big one , ma ? ” asked Joel , in the loudest of stage whispers ,
“ 不是 它 一个 大的 一 , 玛 ? ” 问 乔尔 , 在 这 最响亮 的 阶段 低语 ,

“妈，这不是件大事吗？”乔尔用舞台上最响亮的耳语问道。

[ðæt] ['pɒli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [frɑːnzi]
that Polly on the other side of the door couldn't have failed to hear if Phronsie
那 波莉 在 这 其他 边 的 这 门 不能 有 失败的 到 听到 如果 弗朗西
['hædnt] [lɑːft] [dʒʌst] [ðen] .
hadn't laughed just then .
之前没有 笑了 只是 然后 .

如果弗朗西刚才没有笑，那么门另一边的波莉不可能没听到。

“ [gəʊ] [bæk] , [dʒəʊ] , [duː; də] , ” [sed] [ben] , “ [pleɪ] [tæg] — ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪm'plɔː] ,
“ Go back , Joe , do , ” said Ben , “ play tag — anything , ” he implored ,
“ 去 后退 , 乔 , 做 , ” 说 本 , “ 玩 标签 — 任何事物 , ” 他 恳求 ,

“回去吧，乔，去做，”本说，“玩捉迷藏——做什么都行，”他恳求道。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”
“ we'll be through in a few minutes . ”
“ 出色地 是 通过 在 一个 很少 分钟 . ”

“我们几分钟后就结束了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fər'evə(r)] ! ” [sed] ['dʒəʊəl] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .
“ It takes forever ! ” said Joel , disappearing within the bedroom door .
“ 它 需要 永远 ! ” 说 乔尔 , 消失 之内 这 卧室 门 .

“真是太慢了！”乔尔说着，消失在卧室门后。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ,
Luckily for the secret ,
幸运的是 为了 这 秘密 ,

幸运的是，这个秘密……

[frɑːnzi] [dʒʌst] [ðen] [ræn][ə; eɪ][pɪn] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] ,
Phronsie just then ran a pin sticking up on the arm of the old chair ,
弗朗西 只是 然后 跑 一个 别针 粘性 向上 在 这 手臂 的 这 老的 椅子 ,

这时，弗朗西注意到旧椅子扶手上凸起的一根大头针。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ; [ænd; ənd] ['pɒli] , [waɪl] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [fə'gɒt] [tuː; tə] ['kwestʃən]
into her finger ; and Polly , while comforting her , forgot to question
进入 她 手指 ; 和 波莉 , 尽管 令人感到安慰 她 , 忘了 到 问题
['dʒəʊəl] .
Joel .
乔尔 .

把手指伸了进去；波莉在安慰她的时候，忘记问乔尔了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪl] - [kən'siːld] [hɪ'lærəti][ɪn]
And then the mother came in , and though she had ill - concealed hilarity in
和 然后 这 母亲 来了 在 , 和 尽管 她 有 患病的 - 暗 欢闹 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

然后母亲走了进来，虽然她的声音里带着难以掩饰的笑意，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['pɑːliz] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent]
she kept chattering and bustling around with Polly's supper to such an extent
她 保留 喋喋不休 和 繁华 大约 和 波莉的 晚餐 到 这样的 一个 程度
[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [ɪn] .
that there was no chance for a word to be got in .
那 那里 曾是 不 机会 为了 一个 单词 到 是 得到 在 .

她不停地叽叽喳喳地忙着给波莉准备晚餐，以至于根本没机会插上一句话。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , ” [wʊd] [tɜːn] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [wɪð]
Next morning it seemed as if the “ little brown house , ” would turn inside out with
下一个 早晨 它 似乎 作为 如果 这 “ 小的 棕色的 房子 , ” 会 转动 里面 出去 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

第二天早上，那座“棕色小房子”似乎高兴得要翻个底朝天了。

“ [əʊ] , ['mæmi] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ,
“ Oh , mammy ! ” cried Polly , jumping into her arms the first thing ,
“ 哦 , 妈咪 ! ” 哭 波莉 , 跳 进入 她 武器 这 第一的 事物 ,

“哦，妈妈！”波莉喊道，第一时间就跳进了妈妈的怀里。

[æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , “ [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] !
as Dr . Fisher untied the bandage , “ my eyes are new !
作为 博士 . 费舍尔 解开 这 绷带 , “ 我的 眼睛 是 新的 !

费舍尔医生解开绷带时说：“我的眼睛焕然一新！”

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [dʒʌst] [gɒt] - [ɪm] !
just the same as if I'd just got ' em !
只是 这 相同的 作为 如果 ID 只是 得到 - 呃 !

就像我刚拿到它们一样！

[doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] ['dɪfrənt] ?
Don't they look different ?
不 他们 看 不同的 ?

它们看起来不一样，不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɜːnɪstli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krækt] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
” she asked , earnestly , running to the cracked glass to see for herself .
” 她 问 , 切实 , 跑步 到 这 裂纹 玻璃 到 看 为了 她自己 .

她认真地问道，一边跑到破裂的玻璃前亲自查看。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ben] , “ [ai] [həʊp] [nɒt] ; [ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [wʌnz] , ['pɒli] . ”
“ No , ” said Ben , “ I hope not ; the same brown ones , Polly . ”
“ 不 , ” 说 本 , “ 我 希望 不是 ; 这 相同的 棕色的 一个 , 波莉 . ”

“不，”本说，“我希望不是；还是那些棕色的，波莉。”

“ [wel] , ” [sed] ['pɒli] , ['hʌgɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , “ ['evribɒdi] [lʊks] ['dɪfrənt]
“ Well , ” said Polly , hugging first one and then another , “ everybody looks different
“ 出色地 , ” 说 波莉 , 拥抱 第一的 一 和 然后 其他 , “ 大家 看起来 不同的
[θruː] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] . ”
through them , anyway . ”
通过 他们 , 反正 . ”

“嗯，”波莉一边说着，一边先拥抱了一个，然后又拥抱了另一个，“反正透过它们看，每个人看起来都不一样。”

“ [əʊ] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , “ [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pɒli] ; [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [aʊt]
“ Oh , ” cried Joel , “ come out into the kitchen , Polly ; it's a great deal better out
“ 哦 , ” 哭 乔尔 , “ 来 出去 进入 这 厨房 , 波莉 ; 它是 一个 伟大的 交易 更好的 出去
[ðeə(r)] . ”
there . ”
那里 . ”

“哦，”乔尔喊道，“波莉，出来到厨房来吧；外面好多了。”

“ [meɪ] [ai] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] ,
“ May I ? ” asked Polly ,
“ 可能 我 ？ ” 问 波莉 ,

“我可以吗？”波莉问道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .
who was in such a twitter looking at everything that she didn't know which way to turn .
WHO 曾是 在 这样的 一个 叽叽喳喳 寻找 在 一切 那 她 没有 知道 哪个 方式 到 转动 .

她当时在推特上浏览着各种各样的信息，以至于不知道该往哪个方向看。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , ” said the doctor , smiling at her .
“ 是的 , ” 说 这 医生 , 微笑 在 她 .

“是的,”医生笑着对她说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sæŋ] ['pɒli] , “ [kʌm] ['mæmi] , [wiːl; wil][gəʊ] [fɜːst] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['lʌvli] — [əʊ] , ['mæmi] !
“ Well , then , ” sang Polly , “ come mammy , we'll go first ; isn't it just lovely — oh , MAMMY !
“ 出色地 , 然后 , ” 唱 波莉 , “ 来 妈咪 , 出色地 去 第一的 ; 不是 它 只是 迷人的 — 哦 , 妈咪 !

“那么,”波莉唱道，“来吧，妈妈，我们先走；这真是太美好了——哦，妈妈！

” [ænd; ənd] ['pɒli] [tɜːnd] [səʊ] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [raɪt] ['əʊvə(r)] ,
” and Polly turned so very pale , and looked as if she were going to tumble right over ,
” 和 波莉 转向 所以 非常 苍白 , 和 看起来 作为 如果 她 是 去 到 翻滚 正确的 超过 ,

“波莉脸色变得非常苍白，看起来好像随时都会摔倒。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
that Mrs . Pepper grasped her arm in dismay .
那 太太 . 胡椒 抓住 她 手臂 在 沮丧 .

佩珀太太惊恐地抓住了自己的胳膊。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
” she asked , pointing to the corner , while all the children stood round in the greatest excitement .
” 她 问 , 指向 到 这 角落 , 尽管 全部 这 孩子们 站立 圆形的 在 这 最 激动 .

她指着角落问道，孩子们都兴奋地围了上去。

“ [waɪ] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [stəʊv] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒli] ?
“ Why , ” cried Phronsie , “ it's a stove — don't you know , Polly ?
“ 为什么 , ” 哭 弗朗西 , “ 它是 一个 火炉 — 不 你 知道 , 波莉 ?

“哎呀,”弗朗西喊道，“那是个炉子——你不知道吗，波莉？”

” [bʌt; bət] ['pɒli] [geɪv] [wʌn] [plʌndʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
” But Polly gave one plunge across the room , and before anybody could think ,
” 但 波莉 给予 一 暴跌 穿过 这 房间 , 和 前 任何人 可以 思考 ,

“但波莉猛地一跃，穿过房间，还没等任何人反应过来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [flʌŋ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ,
she was down on her knees with her arms flung right around the big ,
她 曾是 向下 在 她 膝盖 和 她 武器 扔 正确的 大约 这 大的 ,

她跪在地上，双臂紧紧地环抱着那个大个子，

[blæk] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] !
black thing , and laughing and crying over it , all in the same breath !
黑色的 事物 , 和 笑 和 哭泣 超过 它 , 全部 在 这 相同的 气息 !

黑色的东西，然后一边笑一边哭，所有情绪都同时涌上心头！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [waɪld]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
And then they all took hold of hands and danced around it like wild little things ;
和 然后 他们 全部 采取 抓住 的 双手 和 跳舞 大约 它 喜欢 荒野 小的 事物 ;

然后他们都手拉手，像一群狂野的小家伙一样围着它跳舞；

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [stəʊl] [aʊt] ['saɪləntli] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .
while Dr . Fisher stole out silently — and Mrs . Pepper laughed till she wiped her eyes to see them go .
尽管 博士 . 费舍尔 偷窃 出去 默默 — 和 太太 . 胡椒 笑了 直到 她 擦拭 她 眼睛 到 看 他们 去 .

费舍尔博士悄悄溜走了——佩珀太太笑着擦了擦眼泪，看着他们离开。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['evə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [bɜːnt] [bred] , ” [sæŋ] ['pɒli] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
“ We aren't ever goin ' to have any more burnt bread , ” sang Polly , all out of breath .
“ 我们 不是 曾经 去 - 到 有 任何 更多的 烧焦的 面包 , ” 唱 波莉 , 全部 出去 的 气息 .

“我们再也不会吃到烤焦的面包了，”波莉气喘吁吁地唱道。

“ [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['ɪz(ə)nt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] ['eni] [mɔː(r)] , ” [pænt] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .
“ Nor your back isn't goin ' to break any more , ” panted Ben , with a very red face .
“ 也不 你的 后退 不是 去 - 到 休息 任何 更多的 , ” 喘息 本 , 和 一个 非常 红色的 脸 .

“你的背也不会再断了，”本气喘吁吁地说，脸涨得通红。

“ [hu'reɪ] ! ” [skriːmd] ['dʒəʊəl][ænd; ənd]['deɪvɪd] , [tuː; tə] [fɪl] ['eni] [pɔːz] [ðæt] [mait] [ə'kɜː(r)] ,
“ Hooray ! ” screamed Joel and David , to fill any pause that might occur ,
“ 万岁 ! ” 尖叫 乔尔 和 大卫 , 到 充满 任何 暂停 那 可能 发生 ,

为了填补可能出现的任何沉默，乔尔和大卫大声喊道：“万岁！”

[waɪl] [frɑːnzi] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
while Phronsie gurgled and laughed at everything just as it came along .
尽管 弗朗西 咕噜咕噜 和 笑了 在 一切 只是 作为 它 来了 沿着 .

而弗朗西则对发生的一切都咯咯地笑着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['keipə] [ə'gen] ; [ɔːl][bʌt; bət] ['pɒli] ,
And then they all danced and capered again ; all but Polly ,
和 然后 他们 全部 跳舞 和 跳跃 再次 ; 全部 但 波莉 ,

然后，除了波莉以外，她们又都跳起了舞，嬉戏打闹起来。

[huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌvnz]
who was down before the precious stove examining and exploring into ovens
WHO 曾是 向下 前 这 宝贵的 火炉 检查 和 探索 进入 烤箱
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and everything that belonged to it .
和 一切 那 属于 到 它 .

谁蹲在珍贵的炉灶前，仔细检查和探索烤箱以及与之相关的一切。

“ [əʊ] , [mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ Oh , ma , ” she announced , coming up to Mrs . Pepper ,
“ 哦 , 玛 , ” 她 宣布 , 未来 向上 到 太太 . 胡椒 ,

“哦，妈，”她一边说着，一边走到佩珀太太面前。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ə'gen] ,
who had been obliged to fly to her sewing again ,
WHO 有 到过 有义务 到 飞 到 她 缝纫 再次 ,

她不得不再次飞回缝纫坊继续工作。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['krɔki] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['smʌti]
and exhibiting a very crocky face and a pair of extremely smutty
和 展出 一个 非常 痛苦 脸 和 一个 一对 的 极其 低俗的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

而且他长着一张非常丑陋的脸和一双极其肮脏的手，

“ [ɪts] [məʊst][ɔːl] ['ʌvnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] ['splendɪd] ! ”
“ it's most all ovens , and it's just splendid ! ”
“ 它是 最多 全部 烤箱 , 和 它是 只是 灿烂 ! ”

“几乎全是烤箱，真是太棒了！”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
“ I know it , ” answered her mother , delighted in the joy of her child .
“ 我 知道 它 , ” 回答 她 母亲 , 高兴极了 在 这 喜悦 的 她 孩子 .

“我知道，”母亲回答道，为孩子的喜悦感到高兴。

“ [maɪ] ! [haʊ] [blæk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pɒli] ! ”
“ My ! how black you are , Polly ! ”
“ 我的 ! 如何 黑色的 你 是 , 波莉 ! ”

“我的天！波莉，你皮肤好黑啊！”

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] , ” [kraɪd] ['pɒli] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
“ Oh , I wish , ” cried Polly , as the thought struck her , “ that Dr .
“ 哦 , 我 希望 , ” 哭 波莉 , 作为 这 想法 击 她 , “ 那 博士 .
['fɪʃə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Fisher could see it !
费舍尔 可以 看 它 !

“哦，我真希望，”波莉突然想到，“费舍尔医生能看到它！”

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] , [mɑː] ? ”
Where did he go to , ma ? ”
在哪里 做过 他 去 到 , 玛 ? ”

妈，他去哪儿了？

“ [ai] [ges] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ I guess Dr . Fisher has seen it before , ” said Mrs . Pepper ,
“ 我 猜测 博士 . 费舍尔 有 已见 它 前 , ” 说 太太 . 胡椒 ,

“我想费舍尔博士以前肯定见过这种情况，”佩珀太太说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
and then she began to laugh .
和 然后 她 开始 到 笑 .

然后她开始笑了起来。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['evə(r)] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['pɒli] .
“ You haven't ever asked where the stove came from , Polly .
“ 你 还没有 曾经 问 在哪里 这 火炉 来了 从 , 波莉 .

“波莉，你从来没问过这炉子是从哪里来的。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
” And to be sure ,
” 和 到 是 当然 ,

“当然，

['pɒli] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stəʊv] [hæd; həd] ['riːəli] [drɒpt] [frɒm; frəm]
Polly had been so overwhelmed that if the stove had really dropped from
波莉 有 到过 所以 不堪重负 那 如果 这 火炉 有 真的 掉落 从
[ðə; ði] [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
the clouds it would have been small matter of astonishment to her ,
这 云 它 会 有 到过 小的 事情 的 惊讶 到 她 ,

波莉当时太过震惊，即便炉子真的是从天上掉下来的，对她来说也算不上什么稀奇事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] !
as long as it had come ; that was the main thing !
作为 长的 作为 它 有 来 ; 那 曾是 这 主要的 事物 !

只要它来了就行了；这才是最重要的！

“ ['mæmi] , ” [sed] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ði] [stəʊv] - ['lɪftə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
“ Mammy , ” said Polly , turning around slowly , with the stove - lifter in her hand ,
“ 妈咪 , ” 说 波莉 , 转弯 大约 缓慢地 , 和 这 火炉 - 升降机 在 她 手 ,

“妈咪,”波莉说着，慢慢转过身来，手里拿着炉灶提手。

“ [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [brɪŋ] [ðæt] [stəʊv] ? ”
“ did Dr . Fisher bring that stove ? ”
“ 做过 博士 . 费舍尔 带来 那 火炉 ? ”

“费舍尔博士把炉子带来了吗？”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪɡ'zæktli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi]
“ He didn't exactly bring it , ” answered her mother , “ but I guess he
“ 他 没有 确切地 带来 它 , ” 回答 她 母亲 , “ 但 我 猜测 他
[njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
knew something about it . ”
知道 某物 关于 它 . ”

“他并没有真的带来,”她母亲回答说，“但我猜他知道一些相关的事情。”

“ [əʊ] , [hiːz] [ðə; ði] ['splendɪd] , ['gʊdɪst] [mæn] !
“ Oh , he's the splendidest , goodest man !
“ 哦 , 他是 这 最辉煌的 , 最好的 男人 !

“哦，他真是个了不起、最善良的人！”

” [kraɪd] ['pɒli] , “ [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] !
” cried Polly , “ that ever breathed !
” 哭 波莉 , “ 那 曾经 呼吸 !

“波莉喊道，‘那个曾经呼吸过的人！’”

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [get] [ˌjuː 'es] [ðæt] [stəʊv] ? ”
Did he really get us that stove ? ”
做过 他 真的 得到 我们 那 火炉 ? ”

他真的给我们买了那台炉子吗？

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [hiː; hi] [wʊd] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] .
“ Yes , ” said Mrs . Pepper , “ he would ; I couldn't stop him .
“ 是的 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 他 会 ; 我 不能 停止 他 .

“是的,”佩珀太太说，“他会的；我阻止不了他。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wʌn][səʊ][bæd] ;
I don't know how he found out you wanted one so bad ;
我 不 知道 如何 他 成立 出去 你 通缉 一 所以 坏的 ；

我不知道他是怎么知道你那么想要一个的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɡɒt] [wel] . ”
but he said it must be kept as a surprise when your eyes got well . ”
但 他 说 它 必须 是 保留 作为 一个 惊喜 什么时候 你的 眼睛 得到 出色地 . ”

但他表示，这件事必须等你眼睛好了之后才能给你惊喜。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [aɪz] !
“ And he saved my eyes !
“ 和 他 已保存 我的 眼睛 ！

“他救了我的眼睛！”

” [kraɪd] ['pɒli] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɡrætɪtjuːd] .
” cried Polly , full of gratitude .
” 哭 波莉 ， 满的 的 感激 .

“波莉感激涕零地喊道。”

“ [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [stəʊv] [ænd; ənd] [tuː] [njuː] [aɪz] , ['mæmi] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] ! ”
“ I've got a stove and two new eyes , mammy , just to think ! ”
“ 我已经 得到 一个 火炉 和 二 新的 眼睛 ， 妈咪 ， 只是 到 思考 ！ ”

“妈，我这儿有炉子，还有两只新眼睛，就为了想想！”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['məːsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['θæŋkfəli] ,
“ We ought to be good after all our mercies , ” said Mrs . Pepper thankfully ,
“ 我们 应该 到 是 好的 后 全部 我们的 怜悯 ， ” 说 太太 . 胡椒 谢天谢地 ，

“我们施以援手之后，理应行善，”佩珀太太感激地说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɡruːp] .
looking around on her little group .
寻找 大约 在 她 小的 团体 .

环顾着她的小团体。

['dʒəʊəl][wɒz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn]
Joel was engaged in the pleasing occupation of seeing how far he could run
乔尔 曾是 已订婚的 在 这 令人愉悦 职业 的 看到 如何 远的 他 可以 跑步
[hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['ʌv(ə)n] ,
his head into the biggest oven ,
他的 头 进入 这 最大 烤箱 ，

乔尔正热衷于一项有趣的活动：看看他能把头伸进最大的烤箱里多深。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɪts] ['blæknəs] , [ðʌs] [ɪn'ɡrəʊsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn]
and then pulling it out to exhibit its blackness , thus engrossing the others in
和 然后 拉 它 出去 到 展览 它是 黑 ， 因此 引人入胜 这 其他的 在
[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌbʌb] .
a perfect hubbub .
一个 完美的 尘嚣 .

然后把它拿出来，展示它的黑色，从而让其他人陷入一片喧闹之中。

“ [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [maɪ]['dɒktə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] , ” [dɪ'kleəd] ['pɒli] , [wen] [ðeə(r)]
“ I'm going to bake my doctor some little cakes , ” declared Polly , when there
“ 我是 去 到 烤 我的 医生 一些 小的 蛋糕 ， ” 声明 波莉 ，什么时候 那里
[wɒz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .
was comparative quiet .
曾是 比较 安静的 .

“我要给我的医生烤些小蛋糕，”趁着周围相对安静的时候，波莉宣布道。

“ [duː; də] , ['pɒli] , ” [kraɪd]['dʒəʊəl] , “ [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)] . ”
“ Do , Polly , ” cried Joel , “ and then leave one or two over . ”
“ 做 ， 波莉 ， ” 哭 乔尔 ， “ 和 然后 离开 一 或者 二 超过 . ”

“做吧，波莉，”乔尔喊道，“然后留一两个在旁边。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['eni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] .
“ No , ” said Polly ; “ we can't have any , because these must be very nice .
“ 不 , ” 说 波莉 ; “ 我们 不能 有 任何 , 因为 这些 必须 是 非常 好的 .

“不，”波莉说，“我们不能吃，因为这些一定很好吃。”

['mæmi] , [kænt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪt] [ɒn] [tɒp] , [dʒʌst] [wʌns] ?
Mammy , can't I have some white on top , just once ?
妈咪 , 不能 我 有 一些 白色的 在 顶部 , 只是 一次 ?

妈妈，我能不能在上面加点白汁，就一次？

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['djuːbiəsli] [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [dɪə(r)] , [ænd; ənd]
“ I don't know , ” dubiously replied Mrs . Pepper ; “ eggs are dreadful dear , and
“ 我 不 知道 , ” 可疑地 回复 太太 . 胡椒 ; “ 鸡蛋 是 可怕 亲爱的 , 和
— ”
— ”
— ”

“我不知道，”佩珀太太犹豫地回答道，“鸡蛋贵得要命，而且——”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , ['rekləsli] ; “ [ai][mʌst; məst][dʒʌst][wʌns][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] .
“ I don't care , ” said Polly , recklessly ; “ I must just once for Dr .
“ 我 不 关心 , ” 说 波莉 , 鲁莽地 ; “ 我 必须 只是 一次 为了 博士 .
['fɪʃə(r)] . ”
Fisher . ”
费舍尔 . ”

“我不在乎，”波莉鲁莽地说，“我必须为了费舍尔医生做一次。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['pɒli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] ;
“ I tell you , Polly , ” said Mrs . Pepper , “ what you might do ;
“ 我 告诉 你 , 波莉 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 什么 你 可能 做 ;

“我告诉你，波莉，”佩珀太太说，“你可能会做什么；

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [hɪm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] [tɑːrts] — [məʊst] ['evri] [wʌn] [laɪks] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ]
you might make him some little apple tarts — most every one likes them , you
你 可能 制作 他 一些 小的 苹果 蛋挞 — 最多 每一个 一 点赞 他们 , 你
[nəʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

你可以给他做一些小苹果挞——你知道，几乎每个人都喜欢吃。”

“ [wel] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ai] [spəʊz] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ;
“ Well , ” said Polly , with a sigh , “ I s'pose they'll have to do ;
“ 出色地 , ” 说 波莉 , 和 一个 叹 , “ 我 假设 他们会 有 到 做 ;

“好吧，”波莉叹了口气说，“我想他们也只能这样了；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] , ['mæmi] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪk] , [səʊ] [ðeə(r)] !
but some time , mammy , I'm going to bake him a big cake , so there !
但 一些 时间 , 妈咪 , 我是 去 到 烤 他 一个 大的 蛋糕 , 所以 那里 !

但是妈妈，过段时间我会给他烤一个大蛋糕，就这么定了！

” [ə; eɪ] ['θret(ə)nd] [bləʊ]
” A THREATENED BLOW
” 一个 威胁 吹

“一次威胁性的打击”

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]

One day , a few weeks after , Mrs . Pepper and Polly were busy in the

一 天 ， 一个 很少 周 后 ， 太太 . 胡椒 和 波莉 是 忙碌的 在 这

['kɪtʃɪn] .

kitchen .

厨房 .

几周后的一天，佩珀太太和波莉在厨房里忙活起来。

[frɑːnzi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɔːtʃəd] , ” [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['skrægi] ['æp(ə)l] - [triː] [wɒz; wəz] [kɔːld]

Phronsie was out in the “ orchard , ” as the one scraggy apple - tree was called

弗朗西 曾是 出去 在 这 “ 果园 ， ” 作为 这 一 瘦弱的 苹果 - 树 曾是 称为

[baɪ] ['kɜːtəsi] ,

by courtesy ,

经过 礼貌 ，

弗朗西当时正在“果园”里，人们出于礼貌把那棵瘦弱的苹果树叫做“果园”。

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ræg] [dɒl] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ʃeltərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

singing her rag doll to sleep under its sheltering branches .

歌唱 她 抹布 玩具娃娃 到 睡觉 在下面 它是 庇护所 分支 .

她轻声哼唱着歌，哄着她的布娃娃在枝繁叶茂的树荫下入睡。

[bʌt; bət] “ ['beɪbi] ” [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

But “ Baby ” was cross and wouldn't go to sleep ,

但 “ 婴儿 ” 曾是 叉 和 不会 去 到 睡觉 ，

但是“宝贝”很生气，不肯睡觉。

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

and Phronsie was on the point of giving up , and returning to the house

和 弗朗西 曾是 在 这 观点 的 给予 向上 ， 和 返回 到 这 房子

,

,

，

弗朗西几乎就要放弃，准备回家了。

[wen] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [wɪð] ['dɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

when a strain of music made her pause with dolly in her apron .

什么时候 一个 拉紧 的 音乐 制成 她 暂停 和 多莉 在 她 围裙 .

一阵音乐响起，她停下了手里拿着围裙里小推车的脚步。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

There she stood with her finger in her mouth , in utter astonishment ,

那里 她 站立 和 她 手指 在 她 嘴 ， 在 说出 惊讶 ，

她呆立在那里，手指放在嘴里，一脸惊愕。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

wondering where the sweet sounds came from .

好奇 在哪里 这 甜的 声音 来了 从 .

好奇这美妙的声音是从哪里来的。

“ [əʊ] , [frɑːnzi] ! ” [skriːmd] ['pɒli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [əʊ] , [hɪə(r)]

“ Oh , Phronsie ! ” screamed Polly , from the back door , “ where are — oh , here

“ 哦 ， 弗朗西 ！ ” 尖叫 波莉 ， 从 这 后退 门 ， “ 在哪里 是 — 哦 ， 这里

, [kʌm] [kwɪk] !

, come quick !

， 来 快的 ！

“哦，弗朗西！”波莉从后门尖叫道，“你在哪里——哦，来了，快来！”

[ɪts] [ðə; ði] [bəʊ] - [tiː] - ['fʊlɪst] ! ”

it's the beau - ti - fullest ! ”

它是 这 帅哥 - ti - 最 ！ ”

它真是太美了！

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbi] [grɑːs] ,
“ What is it ? ” eagerly asked the little one , hopping over the stubby grass ,
“ 什么 是 它 ? ” 急切地 问 这 小的 一 , 跳跃 超过 这 矮胖的 草 ,

“那是什么？”小家伙一边兴奋地问，一边跳过矮矮的草丛。

['liːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'skɑːdɪd] “ ['beɪbi] ” [ɒn] [ɪts] ['snʌbi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] .
leaving poor , discarded “ Baby ” on its snubby nose where it dropped in her hurry .
离开 贫穷的 , 丢弃 “ 婴儿 ” 在 它是 傲慢 鼻子 在哪里 它 掉落 在 她 匆忙 .

可怜的“宝贝”被她匆忙丢弃，头朝下摔在了地上。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ! ” [kraɪd] ['pɒli] ; “ [duː; də] ['hʌri] !
“ Oh , a monkey ! ” cried Polly ; “ do hurry !
“ 哦 , 一个 猴 ! ” 哭 波莉 ; “ 做 匆忙 !

“哦，一只猴子！”波莉喊道；“快点！”

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ! ”
the sweetest little monkey you ever saw ! ”
这 最甜美的 小的 猴 你 曾经 锯 ! ”

你见过的最可爱的小猴子！

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] ,
“ What is a monkey ? ” asked Phronsie ,
“ 什么 是 一个 猴 ? ” 问 弗朗西 ,

“猴子是什么？”弗朗西问道。

['ɑːftə(r)] ['pɒli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
skurrying after Polly to the gate where her mother was waiting for them .
匆匆忙忙 后 波莉 到 这 门 在哪里 她 母亲 曾是 等待 为了 他们 .

她追着波莉跑到大门口，波莉的母亲正在那里等着她们。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] — [ə; eɪ] — ['mʌŋki] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɒli] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['bɛtərən] [ðæt] .
“ Why , a monkey's — a — monkey , ” explained Polly , “ I don't know any better'n that .
“ 为什么 , 一个 猴子的 — 一个 — 猴 , ” 解释 波莉 , “ 我 不 知道 任何 比 那 .

“哎呀，猴子就是猴子，”波莉解释说，“我也不觉得有什么不对劲。”

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了！

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['splendɪd] !
Isn't he splendid !
不是 他 灿烂 !

他真是太棒了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [frɑːnzi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][pəʊst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['faɪnli] .
” and she lifted Phronsie up to the big post where she could see finely .
” 和 她 抬起 弗朗西 向上 到 这 大的 邮政 在哪里 她 可以 看 精细地 .

“然后她把弗朗西抱到高高的柱子上，这样她就能看得更清楚了。”

“ [əʊ] - [əʊ] ! [aʊ] ! ” [skriːmd] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] , “ [siː] [hɪm] , ['pɒli] !
“ O - oh ! ow ! ” screamed little Phronsie , “ see him , Polly !
“ 哦 - 哦 ! 现在 ! ” 尖叫 小的 弗朗西 , “ 看 他 , 波莉 !

“哦！哎哟！”小弗朗西尖叫道，“波莉，你看他！”

[dʒʌst]	[siː]	[hɪm]	!
just	**see**	**him**	**!**
只是	看	他	!

去看看他!

”	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɔːgən]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	['pleɪɪŋ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[mait]	,
”	**A**	**man**	**with**	**an**	**organ**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**playing**	**away**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
”	一个	男人	和	一个	器官	曾是	常设	在	这	中间	的	这	路	玩耍	离开	和	全部	他的	可能	,

“一个男人抱着风琴站在路中央，卖力地演奏着。”

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[rəʊp]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	['lɪt(ə)l]	['mʌŋki]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[red]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɑːt]	[kɒkt]	[hæt] .
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**rope**	**was**	**a**	**lively**	**little**	**monkey**	**in**	**a**	**bright**	**red**	**coat**	**and**	**a**	**smart**	**cocked**	**hat .**
和	在	这	结尾	的	一个	长的	绳索	曾是	一个	热闹	小的	猴	在	一个	明亮的	红色的	外套	和	一个	聪明的	上膛	帽子 .

长长的绳子末端拴着一只活泼的小猴子，它穿着鲜红色的外套，戴着一顶时髦的三角帽。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	['pʊld]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[wʌn]	[lɒŋ]	[dʒʌmp]	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fens]	,
The	**little**	**creature**	**pulled**	**off**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**with**	**one**	**long**	**jump**	**coming**	**on**	**the**	**fence**	**,**
这	小的	生物	拉	离开	他的	帽子	,	和	和	一	长的	跳	未来	在	这	栅栏	,

小家伙摘下帽子，纵身一跃，跃过栅栏，

[hiː; hi]	[meɪd]	[frɑːnzi]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[baʊ; bəʊ]	.
he	**made**	**Phronsie**	**a**	**most**	**magnificent**	**bow**	**.**
他	制成	弗朗西	一个	最多	壮丽	弓	.

他为弗朗西制作了一把极其精美的弓。

[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['wʌznt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['fraɪt(ə)nd]	,	[bʌt; bət]	[pʊt]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fæt]	[hænd] ,
Strange	**to**	**say**	**,**	**the**	**child**	**wasn't**	**in**	**the**	**least**	**frightened**	**,**	**but**	**put**	**out**	**her**	**little**	**fat**	**hand ,**
奇怪的	到	说	,	这	孩子	不是	在	这	至少	害怕	,	但	放	出去	她	小的	胖的	手 ,

奇怪的是，这孩子一点也不害怕，反而伸出了她胖乎乎的小手。

['spiːkɪŋ]	[ɪn]	['dʒent(ə)l]	[təʊnz]	,	“	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['mʌŋki] !
speaking	**in**	**gentle**	**tones**	**,**	**“**	**Poor**	**little**	**monkey !**
请讲	在	温和的	音调	,	“	贫穷的	小的	猴 !

用温柔的语气说：“可怜的小猴子！”

[kʌm]	[hɪə(r)]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['mʌŋki]	!
come	**here**	**,**	**poor**	**little**	**monkey**	**!**
来	这里	,	贫穷的	小的	猴	!

过来，可怜的小猴子！

”	['tɜːnɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['rɪŋkld]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	['glɑːnsɪŋ]	['fɪəfəli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)] ,
”	**Turning**	**up**	**his**	**little**	**wrinkled**	**face**	**,**	**and**	**glancing**	**fearfully**	**at**	**his**	**master ,**
”	转弯	向上	他的	小的	皱	脸	,	和	瞥了一眼	恐惧地	在	他的	掌握 ,

“他抬起满是皱纹的小脸，恐惧地望着他的主人，

['dʒɒkəʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['grɪməs]	[ænd; ənd]	[beg]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	.
Jocko	**began**	**to**	**grimace**	**and**	**beg**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
黑猩猩	开始	到	鬼脸	和	求	为了	某物	到	吃	.

乔克开始龇牙咧嘴，乞求吃点东西。

[ðə; ði][mæn] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] ,
The man pulled the string and struck up a merry tune ,
这 男人 拉 这 细绳 和 击 向上 一个 欢乐 调 ,

那人拉动琴弦，奏起了一首欢快的曲子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs]
and in a minute the monkey spun around and around at such a lively pace
和 在 一个 分钟 这 猴 旋转 大约 和 大约 在 这样的 一个 热闹 步伐
,
,
,

不到一分钟，猴子就以惊人的速度不停地转圈。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][səʊ] ['meni] [kwɪə(r)]['æntɪks] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [kən'vʌls]
and put in so many queer antics that the little audience were fairly convulsed
和 放 在 所以 许多 酷儿 滑稽动作 那 这 小的 观众 是 相当 抽搐
[wɪð] ['lɑːftə(r)] .
with laughter .
和 笑声 .

他还表演了许多古怪滑稽的节目，把现场的小观众们逗得捧腹大笑。

“ [ai] [kænt] [peɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ I can't pay you , ” said Mrs . Pepper , wiping her eyes ,
“ 我 不能 支付 你 , ” 说 太太 . 胡椒 , 擦拭 她 眼睛 ,

“我付不起钱，”佩珀太太一边擦着眼睛一边说。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði][stræp] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə]['dʒɒkəʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] ,
when at last the man pulled up the strap whistling to Jocko to jump up ,
什么时候 在 最后的 这 男人 拉 向上 这 带子 吹口哨 到 黑猩猩 到 跳 向上 ,

最后，那人拉起皮带，吹着口哨示意乔科跳起来。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [tuː] ,
“ but I'll give you something to eat ; and the monkey , too ,
“ 但 患病的 给 你 某物 到 吃 ; 和 这 猴 , 也 ,

“但我会给你吃的；还有猴子，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
he shall have something for his pains in amusing my children .
他 将 有 某物 为了 他的 疼痛 在 有趣 我的 孩子们 .

他逗我的孩子们开心，我一定会给他一些奖励。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['veri] [krɒs] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] ['əʊnli] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [tuː]
” The man looked very cross when she brought him out only brown bread and two
” 这 男人 看起来 非常 叉 什么时候 她 带来 他 出去 仅有的 棕色的 面包 和 二
[kəʊld] [pə'teɪtəʊz] .
cold potatoes .
寒冷的 土豆 .

“当她只端出棕色面包和两个冷土豆时，那男人看起来很生气。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['nʌθɪn] - ['bɛtərən] [ðæt] ? ”
“ Haven't you got nothin ' better'n that ? ”
“ 还没有 你 得到 什么也没有 - 比 那 ? ”

“难道你就没有比这更好的吗？”

“ [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ It's as good as we have , ” answered Mrs . Pepper .
“ 它是 作为 好的 作为 我们 有 , ” 回答 太太 . 胡椒 .

“这是我们能找到的最好的了，”佩珀太太回答道。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
The man threw down the bread in the road .
这 男人 扔 向下 这 面包 在 这 路 .

那人把面包扔在了路边。

[bʌt; bət]['dʒɒkəʊ] ['θæŋkfəli] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , ['pɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi] ['bɪzɪli] ['fiːdɪŋ] [hɪm] ;
But Jocko thankfully ate his share , Polly and Phronsie busily feeding him ;
但 黑猩猩 谢天谢地 吃 他的 分享 ， 波莉 和 弗朗西 忙碌地 喂养 他 ；

但值得庆幸的是，乔科吃掉了他那份，波莉和弗朗西忙着喂他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [left] [ɪn]
and then he turned and snapped up the portion his master had left in
和 然后 他 转向 和 啪啪 向上 这 部分 他的 掌握 有 左边 在
[ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
the dusty road .
这 尘土飞扬 路 .

然后他转身，叼走了主人留在尘土飞扬的路上的那部分。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
Then they moved on , Mrs . Pepper and Polly going back to their work in the
然后 他们 已搬 在 ， 太太 . 胡椒 和 波莉 去 后退 到 他们的 工作 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

然后她们继续往前走，佩珀太太和波莉回到厨房继续工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði][mæn] [strʌk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] .
A little down the road the man struck up another tune .
一个 小的 向下 这 路 这 男人 击 向上 其他 调 .

沿着路走了一小段，那人又开始哼起了另一首曲子。

[frɑːnzi] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['merəli] [tuː; tə] [tel] “ ['beɪbi] ” [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [stɒpt] [ə; eɪ]
Phronsie who had started merrily to tell “ Baby ” all about it , stopped a
弗朗西 WHO 有 开始 兴高采烈地 到 告诉 “ 婴儿 ” 全部 关于 它 ， 停止 一个
['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
minute to hear ,
分钟 到 听到 ，

弗朗西原本兴高采烈地开始向“宝贝”讲述这一切，却停下来听了一会儿，

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] !
and — she didn't go back to the orchard !
和 — 她 没有 去 后退 到 这 果园 !

而且——她没有回到果园！

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , ['pɒli] [sed] ['merəli] :
About two hours after , Polly said merrily :
关于 二 小时 后 ， 波莉 说 兴高采烈地 :

大约两小时后，波莉兴高采烈地说：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [frɑːnzi] [ɪn] , ['mæmi] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['taɪəd][ænd; ənd]
“ I'm going to call Phronsie in , mammy ; she must be awfully tired and
“ 我是 去 到 称呼 弗朗西 在 ， 妈咪 ； 她 必须 是 非常 疲劳的 和
['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
hungry by this time .
饥饿的 经过 这 时间 .

“妈妈，我要叫弗朗西进来；她这个时候一定又累又饿了。”

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['geɪlɪ] [ɒn][ðə; ði] [wei] , “ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] — [waɪ] , [weə(r)] ! — ”
” She sang gayly on the way , “ I'm coming , Phronsie , coming — why , where ! — ”
” 她 唱 同性恋地 在 这 方式 ， “ 我是 未来 ， 弗朗西 ， 未来 — 为什么 ， 在哪里 ！ — ”
['piːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .
peeping under the tree .
偷窥 在下面 这 树 .

她一路欢快地唱着：“我来了，弗朗西，来了——为什么，在哪里！——”从树下往外看。

“	['beɪbi]	”	[leɪ]	[ɒn]	[ɪts]	[feɪs]	[dɪs'kɒnsələtli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[wɒz; wəz]	['empti]	!
“	**Baby**	**”**	**lay**	**on**	**its**	**face**	**disconsolately**	**on**	**the**	**ground**	**—**	**and**	**the**	**orchard**	**was**	**empty**	**!**
“	婴儿	”	躺	在	它是	脸	沮丧地	在	这	地面	—	和	这	果园	曾是	空的	!

“小家伙”可怜兮兮地脸朝下躺在地上——而果园里空无一人！

[frɑːnzi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	!
Phronsie	**was**	**gone**	**!**
弗朗西	曾是	已消失	!

弗朗西走了！

“	[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	,	”	[sed]	[ben]	,
“	**It's**	**no**	**use**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**
“	它是	不	使用	,	”	说	本	,

“没用的，”本说道。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'stræktɪd]	['haʊshəʊld]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbəz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[njuːz]	[hæd; həd]	[brɔːt]	['hʌrɪdli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːn]	,
to	**the**	**distracted**	**household**	**and**	**such**	**of**	**the**	**neighbors**	**as**	**the**	**news**	**had**	**brought**	**hurriedly**	**to**	**the**	**scene**	**,**
到	这	愣	家庭	和	这样的	的	这	邻居	作为	这	消息	有	带来	匆匆	到	这	场景	,

对于惊慌失措的住户以及被消息匆匆赶到现场的邻居们来说，

“	[tuː; tə]	[lʊk]	['eni]	[mɔː(r)]	[ə'raʊnd]	[hɪə(r)]	—	[bʌt; bət]	['sʌmbədi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[tə'wɔːd]	['hɪŋəm]	;
“	**to**	**look**	**any**	**more**	**around**	**here**	**—**	**but**	**somebody**	**must**	**go**	**toward**	**Hingham**	**;**
“	到	看	任何	更多的	大约	这里	—	但	某人	必须	去	朝向	欣厄姆	;

“不要再四处看了——但总得有人去欣厄姆；

[id]	[biː; bi]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðæt]	[wei]	.	”
he'd	**be**	**likely**	**to**	**go**	**that**	**way**	**.**	**”**
他会	是	可能	到	去	那	方式	.	”

他很可能会走那条路。

“	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[tel]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	,	”	[kraɪd]	['pɒli]	,	['rɪŋɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
“	**No**	**one**	**could**	**tell**	**where**	**he**	**would**	**go**	**,**	**”**	**cried**	**Polly**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**.**
“	不	一	可以	告诉	在哪里	他	会	去	,	”	哭	波莉	,	拧干	她	双手	.

“谁也不知道他会去哪里，”波莉一边绞着双手一边哭喊道。

“	[bʌt; bət]	[id]	[tʃeɪndʒ]	,	[ben]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[fəʊks]	[wʊd]	[θɪŋk]	[id]	[gɒn]	[ðeə(r)]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	.
“	**But**	**he'd**	**change**	**,**	**Ben**	**,**	**if**	**he**	**thought**	**folks**	**would**	**think**	**he'd**	**gone**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**.**
“	但	他会	改变	,	本	,	如果	他	想法	各位	会	思考	他会	已消失	那里	,	”	说	太太	.	胡椒	.

“但是本，如果他认为人们会认为他去过那里，他就会改变，”佩珀太太说。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ɔːl]	[rəʊdz]	,	”	[sed]	[ben]	,	['fɜːmli]	;	“	[wʌn]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[tuː; tə]	-	,
“	**We**	**must**	**go**	**all**	**roads**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**	**firmly**	**;**	**“**	**one**	**must**	**take**	**the**	**stage**	**to**	**Boxville**	**,**
“	我们	必须	去	全部	道路	,	”	说	本	,	牢牢	;	“	一	必须	拿	这	阶段	到	-	,

“我们必须走遍所有道路，”本坚定地说；“必须有人登上前往博克斯维尔的舞台，

[ænd; ənd]	[aɪl]	[teɪk]	['diːkən]	[braʊnz]	['wægən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hɪŋəm]	[rəʊd]	,
and	**I'll**	**take**	**Deacon**	**Brown's**	**wagon**	**on**	**the**	**Hingham**	**road**	**,**
和	患病的	拿	执事	布朗的	车皮	在	这	欣厄姆	路	,

我将搭乘布朗执事的马车走欣厄姆路。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [təʊd] ['hɒləʊ] . ”
and somebody else must go to Toad Hollow . ”
和 某人 别的 必须 去 到 蟾蜍 空洞的 . ”
必须由其他人去蟾蜍谷。”

“ [aɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [skriːmd] ['dʒəʊəl] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ I'll go in the stage , ” screamed Joel , who could scarcely see out of his eyes ,
“ 患病的 去 在 这 阶段 , ” 尖叫 乔尔 , WHO 可以 几乎 看 出去 的 他的 眼睛 ,
“我要上台！”乔尔尖叫道，他的眼睛几乎看不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [səʊ] ; “ [aɪl] [faɪnd] — [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [ai] [nəʊ] .
he had cried so ; “ I'll find — find her — I know .
他 有 哭 所以 ; “ 患病的 寻找 — 寻找 她 — 我 知道 .
他哭着说：“我会找到——找到她——我知道。”

“ [biː; bi][spraɪ] , [ðen] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] !
“ Be spry , then , Joe , and catch it at the corner !
“ 是 轻快 , 然后 , 乔 , 和 抓住 它 在 这 角落 !
“那就敏捷起来，乔，在拐角处接住它！”

” ['evribɒdi] [suːn] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] ['pepə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] “ [ə; eɪ] [krɒs] ['ɔːgən]
” Everybody soon knew that little Phronsie Pepper had gone off with “ a cross organ
” 大家 很快 知道 那 小的 弗朗西 胡椒 有 已消失 离开 和 “ 一个 叉 器官
[mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mʌŋki] !
man and an awful monkey !
男人 和 一个 可怕 猴 !
“大家很快就都知道，小弗朗西·佩珀跟一个弹奏十字风琴的人和一只可怕的猴子跑了！”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɒt] ,
” and in the course of an hour dozens of people were out on the hot ,
” 和 在 这 课程 的 一个 小时 几十个 的 人们 是 出去 在 这 热的 ,
“在一个小时内，数十人被淋湿了，

['dʌsti] [rəʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] .
dusty roads in search .
尘土飞扬 道路 在 搜索 .
尘土飞扬的道路，寻找着什么。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['testi] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɒv; əv]['dʒəʊəl] [huː] ,
“ What's the matter ? ” asked a testy old gentleman in the stage , of Joel who ,
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 一个 暴躁的 老的 绅士 在 这 阶段 , 的 乔尔 WHO ,
“怎么了？”台上一个脾气暴躁的老先生问乔尔，乔尔当时正在台上。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [æt; ət] [wʌns] ,
in his anxiety to see both sides of the road at once ,
在 他的 焦虑 到 看 两个都 侧面 的 这 路 在 一次 ,
他急于同时看到道路两旁的情况，

[bɒbd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [ləːtʃ] ,
bobbed the old gentleman in the face so often as the stage lurched ,
波波德 这 老的 绅士 在 这 脸 所以 经常 作为 这 阶段 踉跄了一下 ,
随着舞台的摇晃，老先生的脸也频频被撞到。

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst][hiː; hi] [nɒkt] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that at last he knocked his hat over his eyes .
那 在 最后的 他 敲门 他的 帽子 超过 他的 眼睛 .
最后，他的帽子碰倒遮住了眼睛。

“ [maɪ] ['sɪstərz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒəʊəl] , ['bɒbɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
“ My sister's gone off with a monkey , ” explained Joel , bobbing over to the
“ 我的 姐妹 已消失 离开 和 一个 猴 , ” 解释 乔尔 , 上下摆动 超过 到 这
['ʌðə(r)] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

“我姐姐跟猴子跑了，”乔尔一边解释，一边游到对岸。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][mʌst; məst]
as he thought he caught sight of something pink that he felt sure must
作为 他 想法 他 捕捉 视线 的 某物 粉色的 那 他 毛毡 当然 必须
[biː; bi] - ['eɪprən] .
be Phronsie's apron .
是 - 围裙 .

他似乎看到了粉红色的东西，他确信那一定是弗朗西的围裙。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
there she is !
那里 她 是 !

她在那里！

” [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli]
” he roared , and the driver , who had his instructions and was fully
” 他 咆哮 , 和 这 司机 , WHO 有 他的 指示 和 曾是 完全
[ɪn] ['sɪmpəθi] ,
in sympathy ,
在 同情 ,

他咆哮道，司机遵照他的指示，完全表示理解。

['pʊld] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [fluː] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [siːt] .
pulled up so suddenly that the old gentleman flew over into the opposite seat .
拉 向上 所以 突然 那 这 老的 绅士 飞翔 超过 进入 这 对面的 座位 .

飞机突然猛地刹车，老先生被撞飞到对面座位上。

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里？

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['dʒəʊəl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pɪŋk]
” But when they got up to it Joel saw that it was only a bit of pink
” 但 什么时候 他们 得到 向上 到 它 乔尔 锯 那 它 曾是 仅有的 一个 少量 的 粉色的
['kælɪkəʊ] ['flæpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊðz] - [laɪn] ;
calico flapping on a clothes - line ;
印花布 扑 在 一个 衣服 - 线 ;

但当他们走近时，乔尔发现那只是一小块粉红色的印花布在晾衣绳上飘动；

[səʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['rʌmbl] [ə'gen] .
so he climbed back and away they rumbled again .
所以 他 攀登 后退 和 离开 他们 隆隆声 再次 .

于是他爬了回去，他们又隆隆驶离了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌk] .
The others were having the same luck .
这 其他的 是 拥有 这 相同的 运气 .

其他人也遭遇了同样的命运。

[nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
No trace could be found of the child .
不 痕迹 可以 是 成立 的 这 孩子 .

找不到孩子的踪迹。

[tuː; tə][ben] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɪŋəm] [rəʊd] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊəz] .
To Ben , who took the Hingham road , the minutes seemed like hours .
到 本 , WHO 采取 这 欣厄姆 路 , 这 分钟 似乎 喜欢 小时 .

对于走欣厄姆路的本来说，几分钟感觉像几个小时。

“ [ai][woʊnt][gəʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [ʌnˈtɪl] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I won't go back , ” he muttered , “ until I take her .
“ 我 惯于 去 后退 , ” 他 低声说道 , “ 直到 我 拿 她 .

“除非我带她回去，否则我是不会回去的。”他喃喃自语道。

[ai] [kænt] [siː] [ˈmʌðərz] [feɪs] !
I can't see mother's face !
我 不能 看 母亲的 脸 !

我看不到妈妈的脸！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ten] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] ; [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [lɑːst] [həʊp]
” But the ten miles were nearly traversed ; almost the last hope
” 但 这 十 英里 是 几乎 穿越 ; 几乎 这 最后的 希望
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

“但是十英里的路程几乎已经走完了；最后的希望也几乎破灭了。”

[ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈlɜːkɪŋ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [piə] — [bʌt; bət]
Into every thicket and lurking place by the road - side had he peered — but
进入 每一个 灌木丛 和 潜伏 地方 经过 这 路 - 边 有 他 窥视 — 但
[nəʊ] [frɑːnzi] !
no Phronsie !
不 弗朗西 !

他仔细查看了路边的每一丛灌木和每一个隐蔽的角落——但就是没有找到弗朗西！

[ˈdiːkən] [braʊnz] [hɔːs] [bɪˈgæn] [tuː; tə][læg] .
Deacon Brown's horse began to lag .
执事 布朗的 马 开始 到 落后 .

布朗执事的马开始走慢了。

“ [gəʊ][ɒn] ! ” [sed] [ben] [ˈhɔːsli] ; “ [əʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [meɪk] [ˌem ˈiː][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !
“ Go on ! ” said Ben hoarsely ; “ oh , dear Lord , make me find her !
“ 去 在 ! ” 说 本 沙哑地 ; “ 哦 , 亲爱的 主 , 制作 我 寻找 她 !

“快去！”本沙哑地说；“哦，亲爱的上帝，让我找到她吧！”

” [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [pɔː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kæp] .
” The hot sun poured down on the boy's face , and he had no cap .
” 这 热的 太阳 倾倒 向下 在 这 男孩们 脸 , 和 他 有 不 帽 .

“烈日当空，男孩的脸上晒着太阳，他没有戴帽子。”

[wɒt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
What cared he for that ?
什么 关心 他 为了 那 ?

他为什么要在乎这些？

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [went] .
On and on he went .
在 和 在 他 去 .

他继续说个不停。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] .
Suddenly the horse stopped .
突然 这 马 停止 .

马突然停了下来。

[ben] ['dʌbld] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌt] , [wen] “ [wəʊ] !
Ben doubled up the reins to give him a cut , when “ WHOA !
本 双倍 向上 这 缰绳 到 给 他 一个 切 , 什么时候 “ 哇 !

本把缰绳拉紧，想让他划水，这时“哇！”

” [hiː; hi] [rɔːd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] ['veri] [ə'stɒnɪʃmənt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ðæt] ['nɪəli]
” he roared so loud that the horse in very astonishment gave a lurch that nearly
” 他 咆哮 所以 大声 那 这 马 在 非常 惊讶 给予 一个 困境 那 几乎
[flʌŋ] [hɪm] ['hedlɒŋ] .
flung him headlong .
扔 他 一头扎 .

“他吼声如此之大，以至于马匹惊愕不已，猛地一晃，差点把他甩了出去。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
But he was over the wheel in a twinkling ,
但 他 曾是 超过 这 车轮 在 一个 闪烁 ,

但他瞬间就接管了方向盘。

[ænd; ənd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl]
and up with a bound to a small thicket of scrubby bushes on a high hill
和 向上 和 一个 边界 到 一个 小的 灌木丛 的 灌木丛 灌木丛 在 一个 高的 爬坡道
[baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] .
by the road - side .
经过 这 路 - 边 .

然后一跃而起，来到路边高山上的一小片灌木丛中。

[hɪə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪg] ,
Here lay a little bundle on the ground , and close by it a big ,
这里 躺 一个 小的 捆 在 这 地面 , 和 关闭 经过 它 一个 大的 ,

地上放着一个小包裹，旁边还有一个大包裹。

[blæk] [dɒg] ; [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] , ['stændɪŋ] [gɑːd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)]
black dog ; and over the whole , standing guard , was a boy a little bigger
黑色的 狗 ; 和 超过 这 所有的 , 常设 警卫 , 曾是 一个 男生 一个 小的 大
[ðæn; ðən] [ben] ,
than Ben ,
比 本 ,

黑狗；而守卫在整条狗上方的，是一个比本稍大一些的男孩。

[wɪð] ['ɒnɪst] [greɪ] [aɪz] .
with honest gray eyes .
和 诚实的 灰色的 眼睛 .

一双诚实的灰色眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɒz; wəz] [frɑːnzi] !
And the bundle was Phronsie !
和 这 捆 曾是 弗朗西 !

而包裹里装的是Phronsie！

“ [dəʊnt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɔːrnɪŋli] , [æz; əz] [ben] ,
“ Don't wake her up , ” said the boy , warningly , as Ben ,
“ 不 唤醒 她 向上 , ” 说 这 男生 , 警告 , 作为 本 ,

“别吵醒她，”男孩警告道，这时本说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , “ [ʃiːz] ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] ! ”
with a hungry look in his eyes , leaped up the hill , “ she's tired to death ! ”
和 一个 饥饿的 看 在 他的 眼睛 , 跳跃 向上 这 爬坡道 , “ 她是 疲劳的 到 死亡 ! ”

他眼中闪过一丝饥饿的光芒，跳上山坡，“她累死了！”

“ [ʃiːz] [maɪ]['sɪstə(r)] ! ” [kraɪd] [ben] , “ ['aʊə(r)] [frɑːnzi] ! ”
“ She's my sister ! ” cried Ben , “ our Phronsie ! ”
“ 她是 我的 姐姐 ! ” 哭 本 , “ 我们的 弗朗西 ! ”

“她是我妹妹！”本喊道，“我们的弗朗西！”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kaɪndli] ;
“ I know it , ” said the boy kindly ;
“ 我 知道 它 , ” 说 这 男生 亲切地 ;

“我知道，”男孩和蔼地说；

“ [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [jet] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
“ but I wouldn't wake her up yet if I were you .
“ 但 我 不会 唤醒 她 向上 然而 如果 我 是 你 .

“但如果我是你，我就不会现在叫醒她。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'll tell you all about it ,
患病的 告诉 你 全部 关于 它 ,

我会把一切都告诉你。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bɛnz] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
” and he took Ben's hand which was as cold as ice .
” 和 他 采取 本的 手 哪个 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 .

他握住本的手，那只手冰冷如冰。

[seɪf]
SAFE
安全的

安全的

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [prɪns] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][dɒg] [huː] ,
“ It's all right , Prince , ” the boy added , encouragingly to the big dog who ,
“ 它是 全部 正确的 , 王子 , ” 这 男生 额外 , 令人鼓舞的是 到 这 大的 狗 WHO ,

“没事的，王子，”男孩鼓励着那只大狗说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hed] , [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː] [bɪg] [aɪz] ['stedəli] [ɒn] [ben] .
lifting his noble head , had turned two big eyes steadily on Ben .
举重 他的 高贵 头 , 有 转向 二 大的 眼睛 稳步 在 本 .

他抬起高贵的头颅，用他那双大眼睛紧紧地盯着本。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] !
“ He's all right !
“ 他是 全部 正确的 !

“他没事！”

[laɪ] [daʊn] [ə'gen] !
lie down again !
说谎 向下 再次 !

再躺下！

” [ðen] , [fliŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hiː; hi][təʊld][ben] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['reskjuː]
” Then , flinging himself down on the grass , he told Ben how he came to rescue
” 然后 , 投掷 他自己 向下 在 这 草 , 他 讲述 本 如何 他 来了 到 救援
[frɑːnzi] .
Phronsie .
弗朗西 .

“然后，他扑倒在草地上，告诉本他是如何来救弗朗西的。”

“ [prɪns] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Prince and I were out for a stroll , ” said he .
“ 王子 和 我 是 出去 为了 一个 漫步 , ” 说 他 .

“我和王子出去散步了,”他说。

“ [ai][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ɪn] ['hɪŋəm] ,
“ I live over in Hingham ,
“ 我 居住 超过 在 欣厄姆 ,

我住在欣厄姆,

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
” pointing to the pretty little town just a short distance before them in the
” 指向 到 这 漂亮的 小的 镇 只是 一个 短的 距离 前 他们 在 这
['hɒləʊ] ;
hollow ;
空洞的 ;

” 指着前方不远处山谷里那个漂亮的小镇;

“ [ðæt] [ɪz] , ” ['lɑːfɪŋ] , “ [ai][duː; də] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
“ that is , ” laughing , “ I do this summer .
“ 那 是 , ” 笑 , “ 我 做 这 夏天 .

“也就是说,”他笑着说,“我今年夏天会这么做。”

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] ;
Well , we were out strolling along about a mile below here on the cross - road ;
出色地 , 我们 是 出去 漫步 沿着 关于 一个 英里 以下 这里 在 这 叉 - 路 ;

当时我们正沿着大约一英里外的十字路口散步;

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sprʌŋ] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
and all of a sudden , just as if they sprung right up out of the ground ,
和 全部 的 一个 突然 , 只是 作为 如果 他们 弹簧 正确的 向上 出去 的 这 地面 ,

突然间,就好像它们从地里蹦出来一样,

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːgən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
I saw a man with an organ , and a monkey , and a little girl ,
我 锯 一个 男人 和 一个 器官 , 和 一个 猴 , 和 一个 小的 女孩 ,

我看到一个拿着管风琴的男人、一只猴子和一个小女孩,

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
coming along the road .
未来 沿着 这 路 .

沿着路走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prɪns] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] ,
She was crying , and as soon as Prince saw that , he gave a growl ,
她 曾是 哭泣 , 和 作为 很快 作为 王子 锯 那 , 他 给予 一个 咆哮 ,

她哭了起来,王子一看到这一幕,就低声咆哮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,
and then the man saw us ,
和 然后 这 男人 锯 我们 ,

然后那人看到了我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [ai] [njuː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
and he looked so mean and cringing I knew there must be something
和 他 看起来 所以 意思是 和 令人作呕 我 知道 那里 必须 是 某物
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他看起来那么凶狠、那么畏缩,我知道肯定出什么事了。

[ænd; ənd]	[ai]	[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[wɪð]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,
and	**I**	**inquired**	**of**	**him**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**with**	**that**	**little**	**girl**	**,**
和	我	询问	的	他	什么	他	曾是	正在做	和	那	小的	女孩	，

我问他跟那个小女孩在做什么，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[begd]	[səʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
and	**then**	**she**	**looked**	**up**	**and**	**begged**	**so**	**with**	**her**	**eyes**	**,**
和	然后	她	看起来	向上	和	乞求	所以	和	她	眼睛	，

然后她抬起头，用眼神乞求着。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[brəʊk]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ræn]	[tə'wɔːdz]	[ˌem 'iː]	['skriːmɪŋ]	—	-	[ai]	[wɒnt]	['pɒli]	!	-
and	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**broke**	**away**	**from**	**him**	**and**	**ran**	**towards**	**me**	**screaming**	**—**	**'**	**I**	**want**	**Polly**	**!**	**'**
和	全部	的	一个	突然	打破	离开	从	他	和	跑	向	我	尖叫	—	-	我	想	波莉	！	-

突然，她挣脱了他的怀抱，朝我跑来，尖叫着说：“我要波莉！”

[wel]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[spræŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;
Well	**,**	**the**	**man**	**sprang**	**after**	**her**	**;**
出色地	，	这	男人	弹簧	后	她	；

那男人随即扑向她；

[ðen]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	—	”	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[fə'gɒt]	[hɪz; ɪz]	['kɔːʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	['weɪkɪŋ]	[frɑːnzi]	—	“	[wiː; wi]	[went]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
then	**I**	**tell**	**you**	**—**	**”**	**here**	**the**	**boy**	**forgot**	**his**	**caution**	**about**	**waking**	**Phronsie**	**—**	**“**	**we**	**went**	**for**	**him**	**,**
然后	我	告诉	你	—	”	这里	这	男生	忘了	他的	警告	关于	醒来	弗朗西	—	“	我们	去	为了	他	，

然后我告诉你——”男孩说到这里忘记了小心别吵醒弗朗西——“我们去找他了，

[prɪns]	[ænd; ənd]	[ai]	!
Prince	**and**	**I**	**!**
王子	和	我	！

王子和我！

[prɪns]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	['feləʊ]	,
Prince	**is**	**a**	**noble**	**fellow**	**,**
王子	是	一个	高贵	同伴	，

王子是个高尚的人，

”	(	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	[ɪəz]	[twɪtʃt]	['veri]	[pə'septəbli]	)	“	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kept]	[æt; ət]	[ðæt]	[mæn]	;	[əʊ]	!
”	**(**	**here**	**the**	**dog's**	**ears**	**twitched**	**very**	**perceptibly**	**)**	**“**	**and**	**he**	**kept**	**at**	**that**	**man**	**;**	**oh**	**!**
”	（	这里	这	狗的	耳朵	抽搐	非常	明显地	）	“	和	他	保留	在	那	男人	；	哦	！

”（这时狗的耳朵明显地抽动了一下）“他不停地追着那个人；哦！

[haʊ]	[hiː; hi]	[bɪt]	[hɪm]	!
how	**he**	**bit**	**him**	**!**
如何	他	少量	他	！

他怎么咬他的！

[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[wʊd]	[get]	[kɪld]	.	”
till	**he**	**had**	**to**	**run**	**for**	**fear**	**the**	**monkey**	**would**	**get**	**killed**	**.**	**”**
直到	他	有	到	跑步	为了	害怕	这	猴	会	得到	被杀	.	”

直到他不得不逃跑，因为他害怕猴子会被杀掉。

“	[wɒz; wəz]	[frɑːnzi]	['fraɪt(ə)nd]	?	”	[ɑːskt]	[ben]	;	“	[ʃiːz]	['nevə(r)]	[siːn]	['strendʒər]	.	”
“	**Was**	**Phronsie**	**frightened**	**?**	**”**	**asked**	**Ben**	**;**	**“**	**she's**	**never**	**seen**	**strangers**	**.**	**”**
“	曾是	弗朗西	害怕	？	”	问	本	；	“	她是	绝不	已见	陌生人	.	”

“弗朗西害怕吗？”本问道，“她从来没见过陌生人。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃɪərəli] ;
“ Not a bit , ” said the boy , cheerily ;
“ 不是 一个 少量 , ” 说 这 男生 , 兴高采烈地 ;

“一点也不,”男孩兴高采烈地说;

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['evriθɪŋ] — [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi]
“ she just clung to me like everything — I only wish she was my sister , ” he
“ 她 只是 紧紧抓住 到 我 喜欢 一切 — 我 仅有的 希望 她 曾是 我的 姐姐 , ” 他
['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
added impulsively .
额外 冲动地 .

“她就像我的一切一样黏着我——我真希望她是我妹妹,”他脱口而出。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? ” [ɑːskt]
“ What were you going to do with her if I hadn't come along ? ” asked
“ 什么 是 你 去 到 做 和 她 如果 我 之前没有 来 沿着 ? ” 问
[ben] .
Ben .
本 .

“如果我没来，你打算怎么处置她? ”本问道。

“ [wel] , [ai][gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Well , I got out on the main road , ” said the boy ,
“ 出色地 , 我 得到 出去 在 这 主要的 路 , ” 说 这 男生 ,

“嗯，我走到了主路上,”男孩说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] ['enibɒdi] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [θruː]
“ because I thought anybody who had lost her , would probably come through
“ 因为 我 想法 任何人 WHO 有 丢失的 她 , 会 大概 来 通过
[ðɪs] [wei] ;
this way ;
这 方式 ;

“因为我觉得任何失去她的人，大概都会经历这样的过程;

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbədi] ['hædnt] [kʌm] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] ['hɪŋəm] ;
but if somebody hadn't come , I was going to carry her in to Hingham ;
但 如果 某人 之前没有 来 , 我 曾是 去 到 携带 她 在 到 欣厄姆 ;

但如果没有人来，我就打算把她抱到欣厄姆去;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][duː; də] . ”
and the father and I'd had to contrive some way to do . ”
和 这 父亲 和 ID 有 到 精心策划 一些 方式 到 做 . ”

于是我和父亲不得不想办法解决这个问题。

“ [wel] , ” [sed] [ben] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɒn][hɪm] ,
“ Well , ” said Ben , as the boy finished and fastened his bright eyes on him ,
“ 出色地 , ” 说 本 , 作为 这 男生 完成的 和 系紧 他的 明亮的 眼睛 在 他 ,

“嗯,”本说道，男孩说完后，明亮的眼睛紧紧地盯着他。

“ ['sʌmbədi] [dɪd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ;
“ somebody did come along ;
“ 某人 做过 来 沿着 ;

“确实有人来了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]
and now I must get her home about as fast as I can for
和 现在 我 必须 得到 她 家 关于 作为 快速地 作为 我 能 为了
[pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmi] — [ænd; ənd] ['pɒli] ! ”
poor mammy — and Polly ! ”
贫穷的 妈咪 — 和 波莉 ! ”

现在我必须尽快把她送回家，为了可怜的妈妈——还有波莉!

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [weɪk] [ʌp] .
“ Yes , ” said the boy , “ I'll help you lift her ; perhaps she won't wake up .
“ 是的 , ” 说 这 男生 , “ 患病的 帮助 你 举起 她 ; 也许 她 惯于 唤醒 向上 .

“是的，”男孩说，“我会帮你把她抬起来；也许她不会醒过来。”

” [ðə; ði][bɪg][dɒg] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [frɑːnzi] .
” The big dog moved away a step or two , but still kept his eye on Phronsie .
” 这 大的 狗 已搬 离开 一个 步 或者 二 , 但 仍然 保留 他的 眼睛 在 弗朗西 .

“那只大狗往后退了一两步，但仍然盯着弗朗西。”

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['braɪtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði]['wæɡən] [siːt] ;
“ There , ” said the boy , brightly , as they laid the child on the wagon seat ;
“ 那里 , ” 说 这 男生 , 明亮地 , 作为 他们 铺设 这 孩子 在 这 车皮 座位 ;

“好了，”男孩兴高采烈地说，他们把孩子放在马车座位上；

“ [naʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn][juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ now when you get in you can hold her head ; that's it , ” he added ,
“ 现在 什么时候 你 得到 在 你 能 抓住 她 头 ; 那就是 它 , ” 他 额外 ,

“现在你进去后就可以抱住她的头了；就是这样，”他补充道。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
seeing them both fixed to his satisfaction .
看到 他们 两个都 固定的 到 他的 满意 .

看到他们俩都安顿好了，他很满意。

[bʌt; bət] [stɪl] [ben] ['lɪŋɡəd] .
But still Ben lingered .
但 仍然 本 徘徊不去 .

但本仍然逗留了下来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Thank you , ” he tried to say .
“ 感谢 你 , ” 他 尝试 到 说 .

“谢谢，”他试图说道。

“ [ai] [nəʊ] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ ['əʊnli] [ɪts] [prɪns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
“ I know , ” laughed the boy ; “ only it's Prince instead of me ,
“ 我 知道 , ” 笑了 这 男生 ; “ 仅有的 它是 王子 反而 的 我 ,

“我知道，”男孩笑着说，“只不过是王子而不是我。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] ['fɔːwəd] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['kriːtʃə(r)] ,
” and he pulled forward the big black creature ,
” 和 他 拉 向前 这 大的 黑色的 生物 ,

于是他把那只黑色的大家伙拉了过来。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['feɪθfəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who had followed faithfully down the hill to see the last of it .
WHO 有 随后 忠实 向下 这 爬坡道 到 看 这 最后的 的 它 .

他忠实地跟随他下山，想看看它最后的模样。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] !
“ To the front , sir , there !
“ 到 这 正面 , 先生 , 那里 !

“先生，到前面去！”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] — [weə(r)] [duː; də]
We're coming to see you , ” he continued , “ if you will let us — where do
是 未来 到 看 你 , ” 他 持续 , “ 如果 你 将要 让 我们 — 在哪里 做
[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
you live ? ”
你 居住 ? ”

“我们打算去看你，”他接着说，“如果你不介意的话——你住在哪里？”

“ [duː; də] [kʌm] , ” [sed] [ben] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
“ Do come , ” said Ben , lighting up ,
“ 做 来 , ” 说 本 , 灯光 向上 ,

“一定要来,”本说着，眼睛一亮。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst][ɒn][ðə; ði] ['meri] ,
for he was just feeling he couldn't bear to look his last on the merry ,
为了 他 曾是 只是 感觉 他 不能 熊 到 看 他的 最后的 在 这 欢乐 ,

因为他实在不忍心看到自己最后一次出现在欢乐的人群中。

['ɒnɪst] [feɪs] ; “ - [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [laɪvz; lɪvz] . ”
honest face ; “ anybody'll tell you where Mrs . Pepper lives . ”
诚实的 脸 ; “ - 告诉 你 在哪里 太太 . 胡椒 生活 . ”

老实说：“谁都会告诉你佩珀太太住在哪里。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['pepə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ Is she a Pepper ? ” asked the boy , laughing ,
“ 是 她 一个 胡椒 ? ” 问 这 男生 , 笑 ,

“她是只辣椒吗？”男孩笑着问道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ; “ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
and pointing to the unconscious little heap in the wagon ; “ and are you
和 指向 到 这 无意识 小的 堆 在 这 车皮 ; “ 和 是 你
[ə; eɪ]['pepə(r)] ? ”
a Pepper ? ”
一个 胡椒 ? ”

他指着马车里昏迷不醒的小家伙说：“你是佩珀家的人吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ben] , ['lɑːfɪŋ] [tuː] .
“ Yes , ” said Ben , laughing too .
“ 是的 , ” 说 本 , 笑 也 .

“是的,”本笑着说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] ['mʌðə(r)] .
“ There are five of us besides mother .
“ 那里 是 五 的 我们 除了 母亲 .

“除了母亲，我们家还有五个人。”

“ ['dʒɒli] !
“ Jolly !
“ 乔利 !

“快乐！”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
that's something like !
那就是 某物 喜欢 !

那差不多就是这样！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[kʌm] [ɒn] , [prɪns] !
Come on , Prince !
来 在 , 王子 !

来吧，王子！

” [ðen] [ə'weɪ] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] !
” Then away home to mother !
” 然后 离开 家 到 母亲 !

然后就回家找妈妈了！

[frɑːnzi] ['nevə(r)] [wəʊk] [ʌp] [ɔː(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wʌns] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['sliːpi]
Phronsie never woke up or turned over once till she was put , a little pink sleepy
弗朗西 绝不 觉醒 向上 或者 转向 超过 一次 直到 她 曾是 放 , 一个 小的 粉色的 困
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

弗朗西从头到尾都没醒过，也没翻过身，直到被放起来，她就像一团粉红色的瞌睡虫。

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
into her mother's arms .
进入 她 母亲的 武器 .

投入母亲的怀抱。

['dʒəʊəl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [sɜːtʃ] .
Joel was there , crying bitterly at his forlorn search .
乔尔 曾是 那里 , 哭泣 苦涩地 在 他的 绝望 搜索 .

乔尔就在那里，为他徒劳的寻找而痛哭流涕。

[ðə; ði] ['testi] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] [hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]
The testy old gentleman in the seat opposite had relented and ordered the
这 暴躁的 老的 绅士 在 这 座位 对面的 有 让步 和 订购 这
[kəʊtʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [wen] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz]
coach about and brought him home in an outburst of grief when all hope was
教练 关于 和 带来 他 家 在 一个 爆发 的 悲伤 什么时候 全部 希望 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

对面座位上那位脾气暴躁的老先生心软了，命令马车掉头，在绝望之际，悲痛欲绝地把他送回了家。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [tuː; tə] [ðə; ði]
And one after another they all had come back , disheartened , to the
和 一 后 其他 他们 全部 有 来 后退 , 沮丧 , 到 这
[dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] .
distracted mother .
愣 母亲 .

她们一个接一个垂头丧气地回到心不在焉的母亲身边。

['pɒli] [ə'ləʊn] , [klʌŋ] [tuː; tə] [həʊp] !
Polly alone , clung to hope !
波莉 独自的 , 紧紧抓住 到 希望 !

孤身一人的波莉，紧紧抓住希望!

“ [ben] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæmi] ; [ai] [nəʊ] [gɒd] [wɪl] [let] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Ben will bring her , mammy ; I know God will let him , ” she whispered .
“ 本 将要 带来 她 , 妈咪 ; 我 知道 上帝 将要 让 他 , ” 她 低声说道 .

“本会把她带来，妈妈；我知道上帝会让他这么做的,”她低声说道。

[bʌt; bət] [wen] [ben] [dɪd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
But when Ben did bring her , Polly , for the second time in her life ,
但 什么时候 本 做过 带来 她 , 波莉 , 为了 这 第二 时间 在 她 生活 ,

但当本第二次把她——波莉——带回来时，

['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] , ['ɪntuː] [əʊld] ['mɪsɪz] . - [læp] .
tumbled over with a gasp , into old Mrs . Bascom's lap .
翻滚 超过 和 一个 喘气 , 进入 老的 太太 . - 膝 .

他倒吸一口凉气，翻身跌倒在巴斯康老太太的腿上。

[həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] !
Home and mother !
家 和 母亲 !

家和妈妈!

['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] [slept] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [streɪt] [θruː] .
Little Phronsie slept all that night straight through .
小的 弗朗西 睡着了 全部 那 夜晚 直的 通过 .

小弗朗西一觉睡到天亮。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] [ɪn] ['sɒftli] ,
The neighbors came in softly ,
这 邻居 来了 在 轻轻 ,

邻居们轻手轻脚地走了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːstrʌk] ['vizidʒ] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ;
and with awestruck visages stole into the bedroom to look at the child ;
和 和 惊叹不已 面容 偷窃 进入 这 卧室 到 看 在 这 孩子 ;

他们带着敬畏的神情，偷偷溜进卧室去看孩子；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ə'gen] , [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]
and as they crept out again , thoughts of their own little ones tugging at their
和 作为 他们 悄悄地爬 出去 再次 , 想法 的 他们的 自己的 小的 一个 拉扯 在 他们的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

当他们再次悄悄溜出去时，心中涌起对自己孩子的思念之情。

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [drɒp] [ʌn'hiːdɪd] .
the tears would drop unheeded .
这 眼泪 会 降低 无人理会 .

泪水无人理会地滑落。

[njuː] [frendz]
NEW FRIENDS
新的 朋友们

新朋友

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ræn][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ,
Up the stairs of the hotel , two steps at a time , ran a boy with a big ,
向上 这 楼梯 的 这 酒店 , 二 步骤 在 一个 时间 , 跑 一个 男生 和 一个 大的 ,

一个男孩迈着大胳膊，一步两级地跑上酒店的楼梯，

[blæk] [dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
black dog at his heels .
黑色的 狗 在 他的 高跟鞋 .

他身后跟着一只黑狗。

“ [kʌm] [ɒn] , [prɪns] ; [sɒft] , [naʊ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Come on , Prince ; soft , now , ” as they neared a door at the end of the
“ 来 在 , 王子 ; 柔软的 , 现在 , ” 作为 他们 接近 一个 门 在 这 结尾 的 这
['kɔːrɪdɔːrz] .
corridors .
走廊 .

“来吧，王子；轻点，”当他们走到走廊尽头的一扇门前时。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] “ [ðə; ði] [pɑːk] ,
It opened into a corner room overlooking “ the Park ,
它 打开 进入 一个 角落 房间 俯瞰 “ 这 公园 ,

它通向一个可以俯瞰“公园”的角落房间，

” [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [kɔːld] .
” as the small open space in front of the hotel was called .
” 作为 这 小的 打开 空间 在 正面 的 这 酒店 曾是 称为 .

“酒店前面那片小小的空地就叫这个名字。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs]
Within the room there was sunshine and comfort , it being the most luxurious
之内 这 房间 那里 曾是 阳光 和 舒适 ， 它 存在 这 最多 豪华
[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
one in the house ,
一 在 这 房子 ，

房间里阳光充足，舒适宜人，是整栋房子里最豪华的房间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [gest] .
which the proprietor had placed at the disposal of this most exacting guest .
哪个 这 业主 有 放置 在 这 处理 的 这 最多 严格 客人 .

店主特地将这些物品摆放在这位最挑剔的客人面前。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] , [haʊ'evə(r)] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [sæt] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [baɪ]
He didn't look very happy , however — the gentleman who sat in an easy chair by
他 没有 看 非常 快乐的 ， 然而 — 这 绅士 WHO 卫星 在 一个 简单的 椅子 经过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
the window ;
这 窗户 ;

然而，坐在窗边扶手椅上的那位先生看起来并不太高兴；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huːz] [həʊl] ['beərɪŋ] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l]
a large , handsome old gentleman , whose whole bearing showed plainly that personal
一个 大的 ， 英俊的 老的 绅士 ， 谁 所有的 轴承 显示 显然 那 个人的
['kʌmfət] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] ,
comfort had always been his ,
舒适 有 总是 到过 他的 ，

一位身材高大、相貌英俊的老绅士，他浑身上下都透露出，他一直以来都非常注重个人舒适。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [nɔː(r)] ['θæŋkfulnəs] .
and was , therefore , neither a matter of surprise nor thankfulness .
和 曾是 ， 所以 ， 两者都不 一个 事情 的 惊喜 也不 感恩 .

因此，这既不令人惊讶，也不值得感谢。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [prɪns] .
” he asked , turning around to greet the boy who came in , followed by Prince .
” 他 问 ， 转弯 大约 到 迎接 这 男生 WHO 来了 在 ， 随后 经过 王子 .

他问道，转身迎接进来的男孩，随后是王子。

“ [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ['fɑːðə(r)] !
“ Oh , such a long story , father !
“ 哦 ， 这样的 一个 长的 故事 ， 父亲 !

“哦，父亲，这说来话长！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [flʌʃt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] [frɒm; frəm]
” he cried , flushed ; his eyes sparkling as he flung back the dark hair from
” 他 哭 ， 酡 ； 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 扔 后退 这 黑暗的 头发 从
[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
his forehead .
他的 前额 .

他喊道，脸涨得通红；他甩了甩额前的黑发，眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [ges] ! ”
“ You can't even guess ! ”
“ 你 不能 甚至 猜测 ! ”

“你根本猜不到！”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] ， ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ， ['testɪli] ； “ [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] ；
“ Never mind now , ” said the old gentleman , testily ; “ your stories are always long ;
“ 绝不 头脑 现在 ， ” 说 这 老的 绅士 ， 暴躁地 ； “ 你的 故事 是 总是 长的 ；

“算了，”老先生不耐烦地说，“你的故事总是很长；

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['hæznt] [kʌm] — [streɪndʒ] ， [ɪn'diːd] ， [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] [ə'nɔɪd] ！
the paper hasn't come — strange , indeed , that one must needs be so annoyed !
这 纸 还没有 来 — 奇怪的 ， 的确 ， 那 一 必须 需求 是 所以 恼怒 ！

报纸还没到——真是奇怪，居然会让人如此恼火！

[duː; də] [rɪŋ] [ðæt] [bel] [ə'gen] .
do ring that bell again .
做 戒指 那 钟 再次 .

请再按一次钟。

” [səʊ][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['pʊld] ； [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [pɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
” So the bell was pulled ; and a porter popped in his head .
” 所以 这 钟 曾是 拉 ； 和 一个 搬运工 爆裂 在 他的 头 .

于是铃声响起；一个门房突然出现在他的脑袋里。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? ”
“ What is it , sir ? ”
“ 什么 是 它 ， 先生 ？ ”

“先生，什么事？”

“ [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ， ['ɪrɪtəbli] ； “ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [jet] ？ ”
“ The paper , ” said the old gentleman , irritably ; “ hasn't it come yet ? ”
“ 这 纸 ， ” 说 这 老的 绅士 ， 易怒地 ； “ 还没有 它 来 然而 ？ ”

“报纸，”老先生不耐烦地说，“还没到吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ， “ [teɪnt] [ɪn] [jet] ， [pliːz] ， [sɜː(r)] . ”
“ No , sir , ” said the man ; and then he repeated , “ taint in yet , please , sir . ”
“ 不 ， 先生 ， ” 说 这 男人 ； 和 然后 他 重复 ， “ 污点 在 然而 ， 请 ， 先生 . ”

“不，先生，”那人说；然后他又重复道，“请再加点污渍进去，先生。”

“ ['veri] [wel] — [juː; jʊ] [sed] [səʊ] [wʌns] ； [ðæts] [ɔːl] ， ” ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ； [ðen] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ，
“ Very well — you said so once ; that's all , ” waving his hand ; then as the door closed ,
“ 非常 出色地 — 你 说 所以 一次 ； 那就是 全部 ， ” 挥手 他的 手 ； 然后 作为 这 门 关闭 ，

“好吧——你之前说过一次；就这样吧，”他挥了挥手；然后门关上了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ，
he said to his son ,
他 说 到 他的 儿子 ，

他对儿子说：

“ [ðæt] [peɪz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌntri] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ，
“ That pays one for coming to such an out - of - the - way country place as this ,
“ 那 支付 一 为了 未来 到 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 国家 地方 作为 这 ，

“来这样一个偏僻的乡村地方，就是值得的。”

[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['peɪpəz]	—	[ai]	['nevə(r)]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
away	**from**	**papers**	**—**	**I**	**never**	**will**	**do**	**it**	**again**	**.**
离开	从	文件	—	我	绝不	将要	做	它	再次	.

远离纸张——我再也不会那样做了。

”	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	['meni]	[frendz]	[huː]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pendəns]	[ɒn]	[ɪk'stɜːnlz]
”	**As**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**against**	**the**	**advice**	**of**	**many**	**friends**	**who**	**knew**	**his**	**dependence**	**on**	**externals**
”	作为	这	老的	绅士	,	反对	这	建议	的	许多	朋友们	WHO	知道	他的	依赖性	在	外部

,	
,	
,	

“这位老先生不顾许多了解他依赖外在事物的朋友的劝阻，

[hæd; həd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['veri]	[pleɪs]	,
had	**determined**	**to**	**come**	**to**	**this**	**very**	**place**	**,**
有	决定	到	来	到	这	非常	地方	,

我已决定要来到这里，

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mʌtʃ]	['stɑːtld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪsɪv]	[wɜːdz]	.
the	**boy**	**was**	**not**	**much**	**startled**	**at**	**the**	**decisive**	**words**	**.**
这	男生	曾是	不是	很多	惊慌	在	这	决定性	字	.

男孩对这些斩钉截铁的话语并没有感到太过惊讶。

[hiː; hi]	[stʊd]	['veri]	['kwaɪətli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	['fɪnɪʃt]	.
He	**stood**	**very**	**quietly**	**,**	**however**	**,**	**until**	**his**	**father**	**finished**	**.**
他	站立	非常	悄悄	,	然而	,	直到	他的	父亲	完成的	.

然而，他一直静静地站着，直到他父亲说完。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	:
Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

“	[ɪts]	[tuː]	[bæd]	,	['fɑːðə(r)]	!
“	**It's**	**too**	**bad**	**,**	**father**	**!**
“	它是	也	坏的	,	父亲	!

“太可惜了，父亲！”

[sə'pəʊzɪŋ]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['stɔːri]	?
supposing	**I**	**tell**	**you**	**my**	**story**	**?**
假如	我	告诉	你	我的	故事	?

假设我把我的故事讲给你听？

[pə'hæps]	[jʊl]	[ɪn'dʒɔɪ]	['hɪərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[weɪt]	—	[ɪts]	['riːəli]	[kwaɪt]	['nuːzˌpeɪpərɪʃ]	.	”
Perhaps	**you'll**	**enjoy**	**hearing**	**it**	**while**	**you**	**wait**	**—**	**it's**	**really**	**quite**	**newspaperish**	**.**	**”**
也许	你会	享受	听力	它	尽管	你	等待	—	它是	真的	相当	报纸式的	.	”

或许您在等待的时候会喜欢听听——它的风格确实很像报纸。”

“	[wel]	,	[juː; jʊ]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]
“	**Well**	**,**	**you**	**might**	**as**	**well**	**tell**	**it**	**now**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**
“	出色地	,	你	可能	作为	出色地	告诉	它	现在	,	我	认为	,	”	说	这	老的	绅士

;	
;	
;	

“好吧，我想你现在最好还是说出来吧,”老先生说道；

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ʃeɪm]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['peɪpə(r)]	!
“	**but**	**it**	**is**	**a**	**great**	**shame**	**about**	**that**	**paper**	**!**
“	但	它	是	一个	伟大的	耻辱	关于	那	纸	!

“但是那篇论文真是太可惜了！”

[tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)l] ,
to advertise that morning papers are to be obtained — it's a swindle ,
到 广告 那 早晨 文件 是 到 是 获得 — 它是 一个 骗取 ,
[ˈdʒæspə(r)] !
Jasper !
碧玉 !

刊登广告说可以买到晨报——这是个骗局，贾斯珀！

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈswɪnd(ə)l] !
a complete swindle !
一个 完全的 骗取 !

彻头彻尾的骗局！

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [lʊkt] [səʊ] [ˈveri] [aɪˈreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [igˈzəːtid] [hɪmˈself] [tuː; tə]
” and the old gentleman looked so very irate that the boy exerted himself to
” 和 这 老的 绅士 看起来 所以 非常 愤怒 那 这 男生 施加 他自己 到
[suːð] [hɪm] .
soothe him .
舒缓 他 .

“老先生看起来非常生气，男孩竭尽全力安抚他。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [help] [ðə; ði] [treɪnz] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] . ”
“ I know , ” he said ; “ but they can't help the trains being late . ”
“ 我 知道 , ” 他 说 ; “ 但 他们 不能 帮助 这 火车 存在 晚的 . ”

“我知道,”他说，“但他们也没办法阻止火车晚点。”

“ [ðeɪ] [ˈʃudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [treɪnz] [leɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ʌnˈriːznəbli] .
“ They shouldn't have the trains late , ” said his father , unreasonably .
“ 他们 不应该 有 这 火车 晚的 , ” 说 他的 父亲 , 不合理地 .

“火车不应该晚点,”他父亲不讲道理地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˈpreɪtɪŋ] [əˈbaʊt] - [treɪnz] [leɪt] . -
“ There's no necessity for all this prating about ' trains late . '
“ 有 不 必要性 为了 全部 这 吹嘘 关于 - 火车 晚的 . -

“没有必要老是抱怨‘火车晚点’。”

[aɪm] [kənˈvɪnst] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [send] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [tɪl] [ðeɪ]
I'm convinced it's because they forgot to send down for the papers till they
我是 确信 它是 因为 他们 忘了 到 发送 向下 为了 这 文件 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊld] . ”
were all sold . ”
是 全部 卖 . ”

我确信这是因为他们忘了把报纸送去寄，直到报纸全部卖光了才想起来。

“ [ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;
“ I don't believe that's it , father , ” said the boy , trying to change the subject ;
“ 我 不 相信 那就是 它 , 父亲 , ” 说 这 男生 , 尝试 到 改变 这 主题 ;

“我不认为事情就是这样，父亲,”男孩说着，试图转移话题；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈsplendɪd] [prɪns] [hæz; həz] [biːn] , [nɔː(r)] — ”
“ but you don't know how splendid Prince has been , nor — ”
“ 但 你 不 知道 如何 灿烂 王子 有 到过 , 也不 — ”

“但你不知道王子有多么出色，也不知道——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] !
“ And then such a breakfast !
“ 和 然后 这样的 一个 早餐 !

“然后还有这么棒的早餐！”

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] .
” continued the old gentleman .
” 持续 这 老的 绅士 .

“老先生继续说道。”

“ [maɪ]['lɪvə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'tɪnjuː] !
“ My liver certainly will be in a dreadful state if these things continue !
“ 我的 肝 当然 将要 是 在 一个 可怕 状态 如果 这些 事物 继续 !

“如果这种情况继续下去，我的肝脏肯定会受到严重损害！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]
” And he got up , and going to the corner of the room , opened his
” 和 他 得到 向上 , 和 去 到 这 角落 的 这 房间 , 打开 他的
['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ,
medicine chest ,
药品 胸部 ,

于是他站起身，走到房间角落，打开了他的药箱，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [pɪlz] [ˌðeə'frɒm] , [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [tuː] , [wɪtʃ] [dʌn] ,
and taking a box of pills therefrom , he swallowed two , which done ,
和 采取 一个 盒子 的 药片 由此 , 他 吞咽 二 , 哪个 完毕 ,

他从一盒药丸中取出两粒，吞下后，便服药完毕。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['iːzɪə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] .
he came back with a somewhat easier expression to his favorite chair .
他 来了 后退 和 一个 有些 更轻松 表达 到 他的 最喜欢的 椅子 .

他神情轻松了一些，回到了他最喜欢的椅子上。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] , ['fɑːðə(r)] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ] [tel]
“ He was just splendid , father , ” began the boy ; “ he went for him , I tell
“ 他 曾是 只是 灿烂 , 父亲 , ” 开始 这 男生 ; “ 他 去 为了 他 , 我 告诉
[juː; jʊ] ! ”
you ! ”
你 ! ”

“他真是太棒了，父亲，”男孩说道，“我告诉你，他冲向了他！”

“ [aɪ] [həʊp] , ['dʒæspə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][dɒg][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['vaɪələnt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]
“ I hope , Jasper , your dog has not been doing anything violent , ” said the old
“ 我 希望 , 碧玉 , 你的 狗 有 不是 到过 正在做 任何事物 暴力 , ” 说 这 老的
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“贾斯珀，我希望你的狗没有做出任何暴力行为，”老先生说。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ; [hiːl] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] ;
“ I must caution you ; he'll get you into trouble some day ;
“ 我 必须 警告 你 ; 地狱 得到 你 进入 麻烦 一些 天 ;

“我必须提醒你，他总有一天会给你带来麻烦；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] ; [hiː; hi] [grəuz] [mɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['evri] [deɪ] . ”
and then there'll be a heavy bill to pay ; he grows more irritable every day . ”
和 然后 将会 是 一个 重的 账单 到 支付 ; 他 生长 更多的 易怒的 每一个 天 . ”

然后他将面临一笔沉重的账单；他一天比一天暴躁。

“ ['ɪrɪtəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːgz] [nek] ,
“ Irritable ! ” cried the boy , flinging his arms around the dog's neck ,
“ 易怒的 ! ” 哭 这 男生 , 投掷 他的 武器 大约 这 狗的 脖子 ,

“烦躁！”男孩喊道，同时一把抱住狗的脖子。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] .
who was looking up at the old gentleman in high disdain .
WHO 曾是 寻找 向上 在 这 老的 绅士 在 高的 蔑视 .

他用充满轻蔑的目光仰望着那位老先生。

“ [hiːz] [dʌn] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] !
“ He's done the most splendid thing you ever saw !
“ 他是 完毕 这 最多 灿烂 事物 你 曾经 锯 !

“他做了一件你从未见过的最了不起的事！”

[waɪ] , [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] ['ɔːgən] - [mæn] , [ænd; ənd]

Why , he saved a little girl , father , from a cross old organ - man , and

为什么 , 他 已保存 一个 小的 女孩 , 父亲 , 从 一个 叉 老的 器官 - 男人 , 和

[hiː; hi] [drəʊv] [ðæt] [mæn] — [əʊ] !

he drove that man — oh !

他 驾驶 那 男人 — 哦 !

他救了一个小女孩，父亲，免遭一个脾气暴躁的老风琴师的毒手，他还赶走了那个人——哦！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [rʌn] !

you ought to have seen him run !

你 应该 到 有 已见 他 跑步 !

你应该看看他跑起来的样子！

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

” And now that it was over ,

” 和 现在 那 它 曾是 超过 ,

“现在一切都结束了，

['dʒæspə(r)] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd]

Jasper put back his head and laughed long and loud as he remembered

碧玉 放 后退 他的 头 和 笑了 长的 和 大声 作为 他 记得

[ðə; ði]['ræpɪd]['trænzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][peə(r)] .

the rapid transit of the musical pair .

这 迅速的 交通 的 这 音乐 一对 .

贾斯珀仰起头，大笑起来，因为他想起了这对音乐搭档的迅速转变。

“ [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] [mænz] ['dɔːtə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

“ Well , how do you know she wasn't the man's daughter ? ” asked his father ,

“ 出色地 , 如何 做 你 知道 她 不是 这 男人的 女儿 ? ” 问 他的 父亲 ,

“那你怎么知道她不是那个男人的女儿呢？”他父亲问道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ['sʌmweɪ] .

determined to find fault someway .

决定 到 寻找 过错 以某种方式 .

一定要找出问题所在。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['setɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ɒn] ['piːp(ə)l] .

“ You haven't any business to go around the country setting your dog on people .

“ 你 还没有 任何 商业 到 去 大约 这 国家 环境 你的 狗 在 人们 .

“你没有资格在全国各地放狗咬人。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [deɪ] , ['dʒæspə(r)] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪl] !

I shall have an awful bill to pay some day , Jasper — an awful bill !

我 将 有 一个 可怕 账单 到 支付 一些 天 , 碧玉 — 一个 可怕 账单 !

贾斯珀，总有一天我会收到一张巨额账单——一张巨额账单！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

” he continued , getting up and commencing to pace up and down the floor

” 他 持续 , 获得 向上 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 地面

[ɪn] [ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

in extreme irritation .

在 极端 刺激 .

他继续说道，然后站起身来，极度烦躁地在地板上来回踱步。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] [vekst] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

“ Father , ” cried the boy , half laughing , half vexed , springing to his side ,

“ 父亲 , ” 哭 这 男生 , 一半 笑 , 一半 烦恼 , 弹簧 到 他的 边 ,

“父亲！”男孩喊道，语气中带着一丝笑意和一丝恼怒，跳到他身边。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð] [hɪm] , “ [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

and keeping step with him , “ we found her brother ;

和 保持 步 和 他 , “ 我们 成立 她 兄弟 ;

我们跟着他，找到了她的哥哥；

[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

he came along when we were by the side of the road .

他 来了 沿着 什么时候 我们 是 经过 这 边 的 这 路 .

我们路过的时候，他走了过来。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl]['taɪəd][aʊt] .

We couldn't go any further , for the poor little thing was all tired out .

我们 不能 去 任何 更远 , 为了 这 贫穷的 小的 事物 曾是 全部 疲劳的 出去 .

我们不能再往前走了，因为这可怜的小家伙已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd] — ”

And don't you think they live over in Badgertown , and — ”

和 不 你 思考 他们 居住 超过 在 - , 和 — ”

你不觉得他们住在獾镇那边吗？而且——”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

“ Well , ” said the old gentleman , pausing in his walk ,

“ 出色地 , ” 说 这 老的 绅士 , 暂停 在 他的 走 ,

“嗯，”老先生停下脚步说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] ,

and taking out his watch to wonder if that paper would ever come ,

和 采取 出去 他的 手表 到 想知道 如果 那 纸 会 曾经 来 ,

他拿出手表，心想那份文件到底会不会寄来。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɔːgən] - [mæn] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)]

“ she had probably followed the organ - man ; so it served her right after

“ 她 有 大概 随后 这 器官 - 男人 ; 所以 它 服务 她 正确的 后

[ɔːl] . ”

all . ”

全部 . ”

“她大概是跟着那个弹管风琴的人来的；所以，这最终也是她咎由自取。”

“ [wel] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɑːk] [aɪz] [gləu] , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“ Well , but father , ” and the boy's dark eyes glowed , “ she was such a

“ 出色地 , 但 父亲 , ” 和 这 男孩们 黑暗的 眼睛 发光 , “ 她 曾是 这样的 一个

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

cunning little thing !

狡猾 小的 事物 !

“可是，父亲，”男孩的黑眼睛闪闪发光，“她真是个狡猾的小东西！”

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ]

she wasn't more than four years old ; and she had such a pretty little yellow

她 不是 更多的 比 四 年 老的 ; 和 她 有 这样的 一个 漂亮的 小的 黄色的

[hed] ;

head ;

头 ;

她当时不超过四岁；她有一头漂亮的小黄脑袋；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] ['fʌni] — - [ai] [wɒnt] ['pɒli] . ”

and she said so funny — ' I want Polly . ”

和 她 说 所以 有趣的 — - 我 想 波莉 . ”

她说的话真搞笑——“我想要波莉。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; “ [wɒt]

“ Did she ? ” said the old gentleman , getting interested in spite of himself ; “ what

“ 做过 她 ? ” 说 这 老的 绅士 , 获得 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 ; “ 什么

[ðen] ? ”

then ? ”

然后 ? ”

“她真的这么做了吗？”老先生不由自主地被这个问题吸引住了，“那又怎样呢？”

“ [waɪ] , [ðen] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Why , then , sir , ” said Jasper , delighted at his success in diverting his
“ 为什么 , 然后 , 先生 , ” 说 碧玉 , 高兴极了 在 他的 成功 在 转移注意力 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

“那么，先生，”贾斯珀说道，他为自己成功地转移了注意力而感到高兴。

“ [prɪns] [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;
“ Prince and I waited — and waited ;
“ 王子 和 我 等待 — 和 等待 ;

“我和王子等啊等；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
and I was just going to bring her here to ask you what we should
和 我 曾是 只是 去 到 带来 她 这里 到 问 你 什么 我们 应该
[duː; də] ,
do ,
做 ,

我本来打算带她来问问你我们该怎么办，

[wen] — ”
when — ”
什么时候 — ”

什么时候-”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ Dear me ! ” said the old gentleman ,
“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 老的 绅士 ,

“哎呀！”老先生说道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ,
instinctively starting back as if he actually saw the forlorn little damsel ,
本能地 开始 后退 作为 如果 他 实际上 锯 这 绝望 小的 闺女 ,

他本能地后退，仿佛真的看到了那位可怜的小姑娘。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['evə(r)] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , ['dʒæspə(r)] !
“ you needn't ever bring such people here , Jasper !
“ 你 不必 曾经 带来 这样的 人们 这里 , 碧玉 !

“贾斯珀，你完全没必要把这些人带到这里来！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] ! ”
I don't know what to do with them , I'm sure ! ”
我 不 知道 什么 到 做 和 他们 , 我是 当然 ! ”

我真不知道该怎么处理它们！

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɑːfɪŋ] , “ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] , [dɪd][wiː; wi] , [prɪns] ?
“ Well , ” said the boy , laughing , “ we didn't have to , did we , Prince ?
“ 出色地 , ” 说 这 男生 , 笑 , “ 我们 没有 有 到 , 做过 我们 , 王子 ?

“嗯，”男孩笑着说，“我们其实不必这么做，对吧，王子？”

” ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ]
” stroking the big head of the dog who was slowly following the two as they
” 抚摸 这 大的 头 的 这 狗 WHO 曾是 缓慢地 下列的 这 二 作为 他们
[peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
paced up and down ,
踱步 向上 和 向下 ,

“抚摸着那只慢慢跟在两人身后、来回踱步的狗的大脑袋，”

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
but keeping carefully on the side of his master ;
但 保持 小心 在 这 边 的 他的 掌握 ;

但他始终小心翼翼地站在主人一边；

“ [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
“ for just as we really didn't know what to do ,
“ 为了 只是 作为 我们 真的 没有 知道 什么 到 做 ,

“正因为我们真的不知道该怎么办，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['wægən] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld] [hɔːs] ,
don't you think there was a big wagon came along , drawn by the ricketiest old horse ,
不 你 思考 那里 曾是 一个 大的 车皮 来了 沿着 , 绘制 经过 这 最摇晃的 老的 马 ,

你不觉得当时有一辆大篷车来了，由一匹老态龙钟的马拉着吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ['lʊkɪŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [bʊʃ] ,
and a boy in the wagon looking both sides of the road , and into every bush ,
和 一个 男生 在 这 车皮 寻找 两个都 侧面 的 这 路 , 和 进入 每一个 衬套 ,

一个男孩坐在马车里，向路两旁张望，向每一丛灌木仔细观察。

[dʒʌst][æz; əz][waɪld][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] , ['hɑːdli] ,
just as wild as he could be , and before I could think , hardly ,
只是 作为 荒野 作为 他 可以 是 , 和 前 我 可以 思考 , 几乎 ,

他依然像往常一样狂野，还没等我反应过来，几乎就……

[hiː; hi] [spaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌmp] !
he spied us , and if he didn't jump !
他 间谍 我们 , 和 如果 他 没有 跳 !

他发现了我们，如果他不跳起来!

[ai] [θɔːt] [id] ['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] — ”
I thought he'd broken his leg — ”
我 想法 他会 破碎的 他的 腿 — ”

我以为他腿骨折了——”

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dʒʌst] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ And I suppose he just abused you for what you had done , ” observed the old gentleman ,
“ 和 我 认为 他 只是 受虐 你 为了 什么 你 有 完毕 , ” 观察到 这 老的 绅士 ,

“我想他只是因为你所做的事而辱骂你吧,”老先生说道。

['petjuləntli] ; “ [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ”
petulantly ; “ that's about all the gratitude there is in this world . ”
任性地 ; “ 那就是 关于 全部 这 感激 那里 是 在 这 世界 . ”

他带着几分任性地抱怨道:“这就是这个世界上所有的感恩之心了。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ He didn't seem to see me at all , ” said the boy .
“ 他 没有 似乎 到 看 我 在 全部 , ” 说 这 男生 .

“他好像根本没看见我,”男孩说。

“ [ai] [θɔːt] [id] [iːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʌp] . ”
“ I thought he'd eat the little girl up . ”
“ 我 想法 他会 吃 这 小的 女孩 向上 . ”

“我以为他会把那个小女孩吃掉。”

“ [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [ðen] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði][əʊld]

“ Ought to have looked out for her better then , ” grumbled the old

“ 应该 到 有 看起来 出去 为了 她 更好的 然后 , ” 咕哝 这 老的

['dʒentlmən] ,

gentleman ,

绅士 ,

“当时就应该更好地照顾她，”老先生抱怨道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['sʌmbədi] .

determined to find fault with somebody .

决定 到 寻找 过错 和 某人 .

一心想找出别人的缺点。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [ai][dʒʌst] [nəʊ] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['wæksɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ;

“ And he's a splendid fellow , I just know , ” cried Jasper , waxing enthusiastic ;

“ 和 他是 一个 灿烂 同伴 , 我 只是 知道 , ” 哭 碧玉 , 打蜡 热情的 ;

“而且他真是个了不起的人，我敢肯定，”贾斯珀热情洋溢地喊道；

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['pepə(r)] . ”

“ and his name is Pepper . ”

“ 和 他的 姓名 是 胡椒 . ”

“他的名字叫佩珀。”

“ ['pepə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; “ [nəʊ] [naɪs] ['fæməli]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pepə(r)]

“ Pepper ! ” repeated his father ; “ no nice family ever had the name of Pepper

“ 胡椒 ! ” 重复 他的 父亲 ; “ 不 好的 家庭 曾经 有 这 姓名 的 胡椒

! ”

! ”

! ”

“佩珀！”他父亲重复道，“没有哪个好家庭会姓佩珀！”

“ [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [ænd; ənd]['dʒæspərz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['meri] ; “ [hiːz] [naɪs]

“ Well , I don't care , ” and Jasper's laugh was loud and merry ; “ he's nice

“ 出色地 , 我 不 关心 , ” 和 碧玉的 笑 曾是 大声 和 欢乐 ; “ 他是 好的

['eniweɪ] ,

anyway ,

反正 ,

“嗯，我不在乎，”贾斯珀大笑起来，“反正他挺好的。”

— [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [naɪs] ; [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [kænt]

— I know ; and the little thing's nice ; and I'm going to see them — can't

— 我 知道 ; 和 这 小的 事物 好的 ; 和 我是 去 到 看 他们 — 不能

[ai] , ['fɑːðə(r)] ? ”

I , father ? ”

我 , 父亲 ? ”

“我知道；这小东西很可爱；我要去看它们——对吧，父亲？”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] ?

“ Dear me ! ” said his father ; “ how can you , Jasper ?

“ 亲爱的 我 ! ” 说 他的 父亲 ; “ 如何 能 你 , 碧玉 ?

“我的天哪！”他父亲说，“你怎么能这样，贾斯珀？”

[juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [teɪsts] [ai]['evə(r)] [sɔː] ! ”

You do have the strangest tastes I ever saw ! ”

你 做 有 这 最奇怪的 口味 我 曾经 锯 ! ”

你的口味真是我见过最奇怪的！

“ [ɪts] ['dredf(ə)l] [dʌl] [hɪə(r)] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [strɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] ,
“ It's dreadful dull here , ” pleaded the boy , touching the right string ; “ you know that yourself ,
“ 它是 可怕 乏味的 这里 , ” 恳求 这 男生 , 接触 这 正确的 细绳 ; “ 你 知道 那 你自己 ,

“这里真是无聊透了,”男孩一边拨弄着右边的琴弦一边恳求道，“你自己也知道。”

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ;
father , and I don't know any boys around here ;
父亲 , 和 我 不 知道 任何 男孩们 大约 这里 ;

我父亲，而且我在这附近也不认识任何男孩；

[ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ləʊnli] [ɒn]['aʊə(r)] [wɔːks] — [duː; də] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] !
and Prince and I are so lonely on our walks — do permit me , father !
和 王子 和 我 是 所以 孤独 在 我们的 散步 — 做 允许 我 , 父亲 !

我和王子散步时感到非常孤独——请允许我这样做，父亲！

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] ['riːəli] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] ,
” The old gentleman , who really cared very little about it , turned away , muttering ,
” 这 老的 绅士 , WHO 真的 关心 非常 小的 关于 它 , 转向 离开 , 喃喃自语 ,

那位老先生对此毫不在意，他转过身去，喃喃自语道：

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt][keə(r)] ; [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ Well , I'm sure I don't care ; go where you like ,
“ 出色地 , 我是 当然 我 不 关心 ; 去 在哪里 你 喜欢 ,

“嗯，我肯定不在乎；你想去哪儿就去哪儿吧。”

” [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] ,
” when a knock was heard at the door , and the paper was handed in ,
” 什么时候 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 这 纸 曾是 递交 在 ,

“这时，有人敲门，然后把文件递了进来。”

[wɪtʃ] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
which broke up the conversation , and restored good humor .
哪个 打破 向上 这 对话 , 和 恢复 好的 幽默 .

这打破了尴尬的局面，也恢复了大家的愉快心情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [ben] [wɒz; wəz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
The next day but one , Ben was out by the wood - pile ,
这 下一个 天 但 一 , 本 曾是 出去 经过 这 木头 - 桩 ,

第二天，本就站在柴堆旁。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
trying to break up some kindlings for Polly who was washing up the dishes ,
尝试 到 休息 向上 一些 引火物 为了 波莉 WHO 曾是 洗涤 向上 这 菜肴 ,

我试着掰些引火柴给正在洗碗的波莉用。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [deɪ] .
and otherwise preparing for the delights of baking day .
和 否则 准备 为了 这 美味 的 烘烤 天 .

并做好其他准备，迎接烘焙日的乐趣。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'θɔːt] [hiː; hi] [njuː] .
“ Hulloa ! ” said a voice bethought he knew .
“ 你好 ! ” 说 一个 嗓音 思考 他 知道 .

“你好！”一个他觉得熟悉的声音说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meri] - [feɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ,
He turned around to see the merry - faced boy , and the big ,
他 转向 大约 到 看 这 欢乐 - 面对 男生 , 和 这 大的 ,

他转过身，看到了那个面带笑容的男孩，还有那个高大的……

[blæk] [dɒg] [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
black dog who immediately began to wag his tail as if willing to recognize him .
黑色的 狗 WHO 立即地 开始 到 摇摆 他的 尾巴 作为 如果 愿意的 到 认出 他 .

那只黑狗立刻摇起了尾巴，好像愿意认出他似的。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [lʊk] [raʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ You see I thought you'd never look round , ” said the boy with a laugh .
“ 你 看 我 想法 你会 绝不 看 圆形的 , ” 说 这 男生 和 一个 笑 .

“我还以为你永远不会回头看呢，”男孩笑着说。

“ [haʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ”
“ How's the little girl ? ”
“ 怎么样 这 小的 女孩 ? ”

“小女孩怎么样了？”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['riːəli] , ” [kraɪd] [ben] , ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Oh ! you have come , really , ” cried Ben , springing over the wood - pile with a
“ 哦 ! 你 有 来 , 真的 , ” 哭 本 , 弹簧 超过 这 木头 - 桩 和 一个
['biːmɪŋ] [feɪs] .
beaming face .
光芒四射 脸 .

“哦！你真的来了！”本喊道，脸上带着灿烂的笑容，从柴堆上跳了起来。

“ ['pɒli] !
“ Polly !
“ 波莉 !

“波莉！”

” [bʌt; bət] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [dɪʃ] - [klɒθ] [ɪn][hænd] .
” But Polly was already by the door , with dish - cloth in hand .
” 但 波莉 曾是 已经 经过 这 门 , 和 盘子 - 布 在 手 .

“但波莉已经站在门口了，手里拿着一块抹布。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , ['pɒli] , ” [bɪ'gæn] [ben] — [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
“ This is my sister , Polly , ” began Ben — and then stopped , not knowing the boy's
“ 这 是 我的 姐姐 , 波莉 , ” 开始 本 — 和 然后 停止 , 不是 会心 这 男孩们
[neɪm] .
name .
姓名 .

“这是我妹妹，波莉，”本开口说道——然后停了下来，因为他不知道这个男孩的名字。

“ [aɪm]['dʒæspə(r)] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stepɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [baɪ] ['pɑːliz] [saɪd] ;
“ I'm Jasper King , ” said the boy , stepping upon the flat stone by Polly's side ;
“ 我是 碧玉 国王 , ” 说 这 男生 , 步进 之上 这 平坦的 石头 经过 波莉的 边 ;

“我是贾斯珀·金，”男孩说着，踩上了波莉身旁的一块平坦的石头；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and taking off his cap , he put out his hand .
和 采取 离开 他的 帽 , 他 放 出去 他的 手 .

他摘下帽子，伸出手。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪns] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ And this is Prince , ” he added .
“ 和 这 是 王子 , ” 他 额外 .

“这位是王子，”他补充道。

['pɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] ;
Polly put her hand in his , and received a hearty shake ;
波莉 放 她 手 在 他的 , 和 已收到 一个 爽朗 摇 ;

波莉把手放在他的手里，得到了他热情的握手；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [stəʊv] , [dɪʃ] - [klɒθ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
and then she sprang over the big stove , dish - cloth and all ,
和 然后 她 弹簧 超过 这 大的 火炉 , 盘子 - 布 和 全部 ,

然后她连同抹布一起跳过了大炉子。

[ænd; ənd][dʒʌst] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːgz] [nek] .
and just flung her arms around the dog's neck .
和 只是 扔 她 武器 大约 这 狗的 脖子 .

然后她一把搂住了狗的脖子。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [juː; jʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh , you splendid fellow , you ! ” said she .
“ 哦 , 你 灿烂 同伴 , 你 ! ” 说 她 .

“哦，你真是个了不起的小伙子！”她说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ?
“ Don't you know we all think you're as good as gold ?
“ 不 你 知道 我们 全部 思考 你是 作为 好的 作为 金子 ?

难道你不知道我们都觉得你像金子一样好吗?

” [ðə; ði][dɒg] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl]
” The dog submitted to the astonishing proceeding as if he liked it , while
” 这 狗 提交 到 这 惊人 进行中 作为 如果 他 喜欢 它 , 尽管
['dʒæspə(r)] ,
Jasper ,
碧玉 ,

“那只狗顺从地接受了这令人震惊的程序，仿佛它很喜欢这样，而贾斯珀，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['pɑːliz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [biːmd] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] ['frendʃɪp]
delighted with Polly's appreciation , beamed down on them , and struck up friendship
高兴极了 和 波莉的 欣赏 , 光束 向下 在 他们 , 和 击 向上 友谊
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
with her on the instant .
和 她 在 这 立即的 .

看到波莉的赞赏，他高兴极了，笑容满面地俯视着他们，并立刻和她成了朋友。

“ [naʊ] , [ai][mʌst; məst][kɔːl] [frɑːnzi] , ” [sed] ['pɒli] , ['getɪŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz]
“ Now , I must call Phronsie , ” said Polly , getting up , her face as red as
“ 现在 , 我 必须 称呼 弗朗西 , ” 说 波莉 , 获得 向上 , 她 脸 作为 红色的 作为
[ə; eɪ] [rəʊz] .
a rose .
一个 玫瑰 .

“现在我得给弗朗西打电话了,”波莉说着站了起来，脸红得像朵玫瑰。

“ [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [frɑːnzi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['ɪntrəst] .
“ Is her name Phronsie ? ” asked the boy with interest .
“ 是 她 姓名 弗朗西 ? ” 问 这 男生 和 兴趣 .

“她叫弗朗西吗? ”男孩饶有兴趣地问道。

“ [nəʊ] , [ɪts] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , ” [sed] ['pɒli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frɑːnzi] . ”
“ No , it's Sophronia , ” said Polly , “ but we call her Phronsie . ”
“ 不 , 它是 索弗罗尼亚 , ” 说 波莉 , “ 但 我们 称呼 她 弗朗西 . ”

“不，她叫索弗罗尼亚,”波莉说，“但我们叫她弗朗西。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [neɪm] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [sə'fɹəʊ.ni.ə] [ɪz] ,
“ What a very funny name , ” said Jasper , “ Sophronia is ,
“ 什么 一个 非常 有趣的 姓名 , ” 说 碧玉 , “ 索弗罗尼亚 是 ,

“真是个滑稽的名字,”贾斯珀说，“索弗罗尼亚是......”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] ['pɒli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
for such a little thing — and yours is Polly , is it not ?
为了 这样的 一个 小的 事物 — 和 你的 是 波莉 , 是 它 不是 ?

这么小的东西——而且你的是波莉，对吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

” he asked , turning around suddenly on her .

” 他 问 , 转弯 大约 突然 在 她 .

“他突然转身看着她问道。”

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [nəʊ] , [nɒt] ['truːli] ['pɒli] ; [ɪts] ['meəri] ,

“ Yes , ” said Polly ; “ no , not truly Polly ; it's Mary ,

“ 是的 , ” 说 波莉 ; “ 不 , 不是 真的 波莉 ; 它是 玛丽 ,

“是的,”波莉说；“不，不是真正的波莉；是玛丽。”

[maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] — [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɒli] . ”

my real name is — but I've always been Polly . ”

我的 真实的 姓名 是 — 但 我已经 总是 到过 波莉 . ”

我的真名是——但我一直都叫波莉。”

“ [aɪ] [laɪk] ['pɒli] [best] , [tuː] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [naɪs] . ”

“ I like Polly best , too , ” declared Jasper , “ it sounds so nice . ”

“ 我 喜欢 波莉 最好的 , 也 , ” 声明 碧玉 , “ 它 声音 所以 好的 . ”

“我也最喜欢波莉这个名字,”贾斯珀说道，“听起来真好听。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ben] , ” [sed] ['pɒli] .

“ And his name is Ben , ” said Polly .

“ 和 他的 姓名 是 本 , ” 说 波莉 .

“他的名字叫本,”波莉说。

“ [ˌebə'niːzə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ben] , [kə'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“ Ebenezer , you mean , ” said Ben , correcting her .

“ 埃比尼泽 , 你 意思是 , ” 说 本 , 纠正 她 .

“你是说埃比尼泽吧,”本纠正她道。

“ [wel] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [ben] , ” [sed] ['pɒli] ;

“ Well , we call him Ben , ” said Polly ;

“ 出色地 , 我们 称呼 他 本 , ” 说 波莉 ;

“我们都叫他本,”波莉说；

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['evə(r)] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ˌebə'niːzə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ it don't ever seem as if there was any Ebenezer about it . ”

“ 它 不 曾经 似乎 作为 如果 那里 曾是 任何 埃比尼泽 关于 它 . ”

“似乎从来没有埃比尼泽参与其中。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , ” [lɑːft] ['dʒæspə(r)] .

“ I should think not , ” laughed Jasper .

“ 我 应该 思考 不是 , ” 笑了 碧玉 .

“我想应该不会吧,”贾斯珀笑着说。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][get] [frɑːnzi] , ” [ə'gen] [sed] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ,

“ Well , I must get Phronsie , ” again said Polly , running back into the bedroom ,

“ 出色地 , 我 必须 得到 弗朗西 , ” 再次 说 波莉 , 跑步 后退 进入 这 卧室 ,

“好了，我得去找弗朗西了,”波莉说着，又跑回了卧室。

[weə(r)] [ðæt] [smɔːl] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] “ ['beɪbi] ” [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]

where that small damsel was busily engaged in washing “ Baby ” in the basin of

在哪里 那 小的 闺女 曾是 忙碌地 已订婚的 在 洗涤 “ 婴儿 ” 在 这 盆地 的

['wɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

water that she had with extreme difficulty succeeded in getting down on the floor .

水 那 她 有 和 极端 困难 成功了 在 获得 向下 在 这 地面 .

那个小女孩正忙着给“宝宝”洗澡，她费了九牛二虎之力才把水盆搬到地板上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] ,

She had then , by means of a handful of soft soap ,

她 有 然后 , 经过 方法 的 一个 少数 的 柔软的 肥皂 ,

她当时用一把软肥皂,

['teɪkən][frɒm; frəm] ['pɑːliz] [səʊp] - [bəʊl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld] ['kɒtn] ,
taken from Polly's soap - bowl during the dish - washing , and a bit of old cotton ,
已采取 从 波莉的 肥皂 - 碗 期间 这 盘子 - 洗涤 , 和 一个 少量 的 老的 棉布 ,

从波莉洗碗时从肥皂碗里取出的，还有一小块旧棉花，

['plɑːstəd] [bəuθ] [hɜː'self] [ænd; ənd] “ ['beɪbi] ” [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['stɪkinəs] .
plastered both herself and “ Baby ” to a comfortable degree of stickiness .
粉刷过的 两个都 她自己 和 “ 婴儿 ” 到 一个 舒服的 程度 的 粘性 .

她把自己和“宝贝”都涂上了适量的粘性胶水。

“ [frɑːnzi] , ” [sed] ['pɒli] — “ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Phronsie , ” said Polly — “ dear me !
“ 弗朗西 , ” 说 波莉 — “ 亲爱的 我 !

“Phronsie,”波莉说——“我的天哪！”

[wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
what you doing ?
什么 你 正在做 ?

你在做什么?

[ðə; ði][bɪg] [dɔːgz] [aʊt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [skeəd] [ðə; ði] ['nɔːti] ['ɔːgən] - [mæn] ;
the big dog's out there , you know , that scared the naughty organ - man ;
这 大的 狗的 出去 那里 , 你 知道 , 那 害怕的 这 淘气 器官 - 男人 ;

你知道，大人物就在外面，吓到了那个调皮的风琴手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] — ” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [aʊt] , [frɑːnzi] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and the boy — ” but before the words were half out , Phronsie had slipped from under her hands ,
和 这 男生 — ” 但 前 这 字 是 一半 出去 , 弗朗西 有 滑倒了 从 在下面 她 双手 ,

“还有那个男孩——”话还没说完，弗朗西就从她手中溜走了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːliz] [ɪk'striːm] [dɪs'meɪ] , ['klætə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and to Polly's extreme dismay , clattered out into the kitchen .
和 到 波莉的 极端 沮丧 , 咔嗒咔嗒地 出去 进入 这 厨房 .

令波莉极其沮丧的是，他哐哐哐地跑进了厨房。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Here she is ! ” cried Jasper , meeting her at the door .
“ 这里 她 是 ! ” 哭 碧玉 , 会议 她 在 这 门 .

“她来了！”贾斯珀喊道，在门口迎接她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['səʊpi] [hændz][wɜː(r); wə(r)][grɑːsp, græsp] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — “ [ɜː] !
The little soapy hands were grasped , and kissing her — “ Ugh !
这 小的 肥皂泡 双手 是 抓住 , 和 接吻 她 — “ 啊 !

那双沾满肥皂的小手抓住了她，亲吻着她——“啊！

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒft] [səʊp] ['plentɪfəli] [spred] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [met] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” he said , as the soft soap plentifully spread on her face met his mouth .
” 他 说 , 作为 这 柔软的 肥皂 大量 传播 在 她 脸 遇见 他的 嘴 .

“他说着，脸上涂抹的大量柔滑肥皂触碰到了他的嘴唇。”

“ [əʊ] , [frɑːnzi] !
“ Oh , Phronsie !
“ 哦 , 弗朗西 !

“哦，弗朗西！”

[juː; jʊ] [ʃudnt] , ” [kraɪd] ['pɒli] ,
you shouldn't , ” cried Polly ,
你 不应该 , ” 哭 波莉 ,

“你不应该！”波莉喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət]['dʒæspərz] ['fʌni] [gri'meis] .
and then they all burst out into a peal of laughter at Jasper's funny grimaces .
和 然后 他们 全部 爆裂 出去 进入 一个 皮尔 的 笑声 在 碧玉的 有趣的 鬼脸 .

然后，他们都被贾斯珀滑稽的鬼脸逗得哄堂大笑。

“ [ʃiːz] [biːn] ['wɒʃɪŋ] - ['beɪbi] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɒli] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ She's been washing ' Baby , ” explained Polly , wiping her eyes ,
“ 她是 到过 洗涤 - 婴儿 , ” 解释 波莉 , 擦拭 她 眼睛 ,

“她一直在给‘宝贝’洗澡，”波莉一边擦着眼睛一边解释道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [frɑːnzi] [huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [prɪns] [ɪn] [ɪk'striːm] [ə'fekʃn] .
and looking at Phronsie who was hanging over Prince in extreme affection .
和 寻找 在 弗朗西 WHO 曾是 绞刑 超过 王子 在 极端 感情 .

然后看着弗朗西，她正满怀爱意地俯身在王子身上。

['evɪdəntli] [prɪns] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['prɒpəti] .
Evidently Prince still regarded her as his especial property .
显然 王子 仍然 认为 她 作为 他的 特别的 财产 .

显然，王子仍然把她视为自己的专属财产。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['beɪbi] ? ” [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] .
“ Have you got a baby ? ” asked Jasper .
“ 有 你 得到 一个 婴儿 ? ” 问 碧玉 .

“你有孩子吗？”贾斯珀问道。

“ [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [frɑːnzi] .
“ I thought she was the baby , ” pointing to Phronsie .
“ 我 想法 她 曾是 这 婴儿 , ” 指向 到 弗朗西 .

“我以为她是小宝宝，”他指着弗朗西说道。

“ [əʊ] , [ai] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] - ['beɪbi] , ” [sed] ['pɒli] .
“ Oh , I mean her littlest dolly ; she always calls her ' Baby , ” said Polly .
“ 哦 , 我 意思是 她 最小的 多莉 ; 她 总是 呼叫 她 - 婴儿 , ” 说 波莉 .

“哦，我是说她最小的洋娃娃；她总是叫它‘宝贝’，”波莉说。

“ [kʌm] , [frɑːnzi] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ɒn] .
“ Come , Phronsie , and have your face washed , and a clean apron on .
“ 来 , 弗朗西 , 和 有 你的 脸 洗过 , 和 一个 干净的 围裙 在 .

“来吧，弗朗西，洗洗脸，穿上干净的围裙。”

” [wen] [frɑːnzi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ]
” When Phronsie could be fairly persuaded that Prince would not run away during
” 什么时候 弗朗西 可以 是 相当 被说服 那 王子 会 不是 跑步 离开 期间
[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
her absence ,
她 缺席 ,

“当弗朗西确信王子在她不在的时候不会逃跑时，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
she allowed herself to be taken off ; and soon re - appeared , her own ,
她 允许 她自己 到 是 已采取 离开 ; 和 很快 关于 - 出现 , 她 自己的 ,
['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [self] .
dainty little self .
纤巧 小的 自己 .

她任由自己被带走；很快，她又以她那娇小玲珑的模样重新出现。

[ben] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['dʒæspə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ]
Ben , in the meantime , had been initiating Jasper into the mysteries of cutting
本 , 在 这 与此同时 , 有 到过 启动 碧玉 进入 这 谜团 的 切割
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

与此同时，本正在向贾斯珀传授砍柴的奥秘。

[ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
the tool - house , and all the surroundings of the “ little brown house .
这 工具 - 房子 , 和 全部 这 周围环境 的 这 “ 小的 棕色的 房子 .

工具房，以及“小棕屋”周围的一切。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrsmənt] [ɪn][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['dʒəʊəl][ænd; ənd]['deɪvɪd] ,
” They had received a re - inforcement in the advent of Joel and David ,
” 他们 有 已收到 一个 关于 - 执法 在 这 来临 的 乔尔 和 大卫 ,

“随着约珥和大卫的到来，他们得到了增援。”

[huː] [stɛərd] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] - [prə'tektə(r)] , [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ,
who stared delightedly at Phronsie's protector , made friends with the dog ,
WHO 凝视 欣喜地 在 - 保护者 , 制成 朋友们 和 这 狗 ,

她兴高采烈地盯着弗朗西的守护者，和那只狗成了朋友。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [taɪm] , [ðæt] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ]
and altogether had had such a thoroughly good time , that Phronsie , coming
和 共 有 有 这样的 一个 彻底 好的 时间 , 那 弗朗西 , 未来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他们玩得非常开心，以至于弗朗西回来的时候，

[klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [gliː] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
clapped her hands in glee to hear them .
鼓掌 她 双手 在 高兴 到 听到 他们 .

听到这些话，她高兴地拍手。

“ [ai] [wɪʃ] ['mæmi] [wɒz; wəz] [həʊm] , ” [sed] ['pɒli] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [kʌp] ['keəfəli] .
“ I wish mammy was home , ” said Polly , polishing up the last cup carefully .
“ 我 希望 妈咪 曾是 家 , ” 说 波莉 , 抛光 向上 这 最后的 杯子 小心 .

“我希望妈妈在家，”波莉一边仔细地擦干净最后一个杯子一边说。

“ [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌp]
“ Let me put it up , ” said Jasper , taking it from her , “ it goes up
“ 让 我 放 它 向上 , ” 说 碧玉 , 采取 它 从 她 , “ 它 去 向上
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“我来把它挂起来，”贾斯珀说着，从她手中接过东西，“它挂在这里。”

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] ? ” ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌbəd]
don't it , with the rest ? ” reaching up to the upper - shelf of the old cupboard
不 它 , 和 这 休息 ? ” 到达 向上 到 这 上 - 架子 的 这 老的 橱柜
.
.
.

难道不是和其他东西一起吗？”说着，他伸手去够旧橱柜上层的架子。

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] .
“ Yes , ” said Polly .
“ 是的 , ” 说 波莉 .

“是的，”波莉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第6/14页

“ [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv] ['riːəl] [gʊd] [taɪmz] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['enviəsli] .
“ Oh , I should think you'd have real good times ! ” said the boy , enviously .
“ 哦 , 我 应该 思考 你会 有 真实的 好的 时代 ! ” 说 这 男生 , 羡慕地 .

“哦，我想你一定会过得很开心！”男孩羡慕地说。

“ [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] . ”
“ I haven't a single sister or brother . ”
“ 我 还没有 一个 单身的 姐姐 或者 兄弟 . ”

“我没有兄弟姐妹。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ɪk'striːm] ['pɪti] .
“ Haven't you ? ” said Polly , looking at him in extreme pity .
“ 还没有 你 ? ” 说 波莉 , 寻找 在 他 在 极端 遗憾 .

“难道不是吗？”波莉说着，用极其怜悯的眼神看着他。

“ [jes] , [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] ['riːəl] [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] ;
“ Yes , we do have real fun , ” she added , answering his questioning look ;
“ 是的 , 我们 做 有 真实的 乐趣 , ” 她 额外 , 回答 他的 提问 看 ;

“是的，我们玩得很开心，”她回答他疑惑的眼神时补充道；

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dʒʌst] ['brɪmfʊl] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”
“ the house is just brimful sometimes , even if we are poor . ”
“ 这 房子 是 只是 满满的 有时 , 甚至 如果 我们 是 贫穷的 . ”

“即使我们很穷，家里也总是堆满了东西。”

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [huː] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] .
“ We aren't poor , ” said Joel , who never could bear to be pitied .
“ 我们 不是 贫穷的 , ” 说 乔尔 , WHO 绝不 可以 熊 到 是 可怜的 .

“我们并不穷，”乔尔说道，他从来都无法忍受别人怜悯他。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [eə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [wei] , “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Then , with a very proud air , he said in a grand way , “ At any rate ,
然后 , 和 一个 非常 自豪的 空气 , 他 说 在 一个 盛大 方式 , “ 在 任何 速度 ,

然后，他带着一种非常自豪的神情，气势汹汹地说：“无论如何，

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] ! ”
we aren't going to be , long , for something's coming ! ”
我们 不是 去 到 是 , 长的 , 为了 某样东西 未来 ! ”

我们不会等太久，因为有事情要发生了！

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['dʒəʊi] ? ” [ɑːskt] [ben] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [lʊkt] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] .
“ What do you mean , Joey ? ” asked Ben , while the rest looked equally amazed .
“ 什么 做 你 意思是 , 乔伊 ? ” 问 本 , 尽管 这 休息 看起来 同样地 惊叹 .

“乔伊，你这话是什么意思？”本问道，其他人也都一脸惊讶。

“ ['aʊə(r)] [ʃɪps] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ['kɒnfɪdəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ;
“ Our ships , ” said Joel confidently , as if they were right before their eyes ;
“ 我们的 船舶 , ” 说 乔尔 自信地 , 作为 如果 他们 是 正确的 前 他们的 眼睛 ;

“我们的船，”乔尔自信地说，仿佛它们就在他们眼前一样；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [skriːmd] !
at which they all screamed !
在 哪个 他们 全部 尖叫 !

于是他们都尖叫起来！

“ [siː] ['pɑːliz] [stəʊv] ! ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
“ See Polly's stove ! ” cried Phronsie , wishing to entertain in her turn .
“ 看 波莉的 火炉 ! ” 哭 弗朗西 , 祝 到 招待 在 她 转动 .

“快看波莉的炉子！”弗朗西喊道，她也想逗大家开心。

“ [hɪə(r)] - [tɪz] , ” ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
“ Here ' tis , ” running up to it , and pointing with her fat little finger .
“ 这里 - 的 , ” 跑步 向上 到 它 , 和 指向 和 她 胖的 小的 手指 .

“就是它，”她跑过去，用她胖乎乎的小指指着它。

“ [jes] , [ai] [siː] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] ; “ [ɪts] [njuː] , ['ɪz(ə)nt]
“ Yes , I see , ” cried Jasper , pretending to be greatly surprised ; “ it's new , isn't
“ 是的 , 我 看 , ” 哭 碧玉 , 假装 到 是 非常 惊讶 ; “ 它是 新的 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“是啊，我看到了，”贾斯珀假装非常惊讶地喊道，“这是新的，对吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [ɪts] ['veri] [ɔːl] [njuː] ; [fɔː(r)] ['jestədiz] [ə'gəʊ] !
“ Yes , ” said the child ; “ it's very all new ; four yesterdays ago !
“ 是的 , ” 说 这 孩子 ; “ 它是 非常 全部 新的 ; 四 昨天 前 !

“是的，”孩子说；“一切都是新的；就在四个昨天！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] [stɒpt] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪð] ['meni] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd]
” And then Polly stopped in sweeping up and related , with many additions and
” 和 然后 波莉 停止 在 扫荡 向上 和 有关的 , 和 许多 新增内容 和
[ˌeksplə'neɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
explanations from the others ,
解释 从 这 其他的 ,

“然后波莉停下扫地的动作，接着说，其他人也补充和解释了很多内容，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ([ə'pɒn] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl]
the history of the stove , and good Dr . Fisher (upon whom they all
这 历史 的 这 火炉 , 和 好的 博士 . 费舍尔 (之上 谁 他们 全部
[daɪ'leɪtɪd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]) ,
dilated at great length) ,
扩张 在 伟大的 长度) ,

炉灶的历史，以及伟大的费舍尔医生（他们都对他大加赞扬），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and the dreadful measles , and everything .
和 这 可怕 麻疹 , 和 一切 .

还有可怕的麻疹，以及其他一切。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['simpəθaiz] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] ['kɒntent] ,
And Jasper sympathized , and rejoiced with them to their hearts content ,
和 碧玉 同情 , 和 欣喜若狂 和 他们 到 他们的 心 内容 ,
[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [gɒt][səʊ] ['veri] [həʊm] - [laɪk] ,
and altogether got so very home - like ,
和 共 得到 所以 非常 家 - 喜欢 ,

贾斯珀表示同情，并与他们一同欢庆，气氛变得非常温馨。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
that they all felt as if they had known him for a year .
那 他们 全部 毛毡 作为 如果 他们 有 已知 他 为了 一个 年 .

他们都感觉好像认识他一年了。

[ben] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] ['vɪzɪtəz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Ben neglected his work a little , but then visitors didn't come every day to the
本 被忽视的 他的 工作 一个 小的 ， 但 然后 访客 没有 来 每一个 天 到 这
['pepəz] ;
Peppers ;
辣椒 ;

本有点疏忽工作了，但佩珀斯家也不是每天都有访客；

[səʊ] [waɪl] ['pɒli] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
so while Polly worked away at her bread , which she was “ going to make
所以 尽管 波莉 工作 离开 在 她 面包 ， 哪个 她 曾是 “ 去 到 制作
[laɪk] ['bɪskɪts] ,
like biscuits ,
喜欢 饼干 ，

所以，当波莉埋头制作面包时，她“打算把面包做成饼干的样子”，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meriɪst]
” she said , the audience gathered in the little old kitchen was in the merriest
” 她 说 ， 这 观众 聚集 在 这 小的 老的 厨房 曾是 在 这 最快乐的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ，

她说，聚集在简陋小厨房里的听众们都兴高采烈。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
and enjoyed everything to the fullest extent .
和 享受 一切 到 这 最 程度 .

并尽情享受了一切。

“ [duː; də] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] , - [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [ðɪs] [bred] [woʊnt][biː; bi] [fɪt]
“ Do put in another stick , Bensie dear , ” said Polly ; “ this bread won't be fit
“ 做 放 在 其他 戳 ， - 亲爱的 ， ” 说 波莉 ； “ 这 面包 惯于 是 合身
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! ”
for anything ! ”
为了 任何事物 ！ ”

“本西，亲爱的，再插一根棍子吧，”波莉说，“这面包就没法吃了！”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [fʌn] , [ðəʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
“ Isn't this fun , though ! ” cried Jasper , running up to try the oven ;
“ 不是 这 乐趣 ， 尽管 ！ ” 哭 碧玉 ， 跑步 向上 到 尝试 这 烤箱 ；

“这难道不好玩吗！”贾斯珀喊道，跑过去试了试烤箱；

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [beɪk] ,
“ I wish I could ever bake ,
“ 我 希望 我 可以 曾经 烤 ，

我真希望自己会烘焙，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɪskɪts] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [aʊt] [ɒn]
” and he looked longingly at the little brown biscuits waiting their turn out on
” 和 他 看起来 渴望地 在 这 小的 棕色的 饼干 等待 他们的 转动 出去 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

他满怀渴望地看着桌上那些等待着被取走的棕色小饼干。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['pɒli] , ['səʊʃəbli] ,
“ You come out some day , ” said Polly , sociably ,
“ 你 来 出去 一些 天 ， ” 说 波莉 ， 善于交际 ，

“你总有一天会出来的，”波莉热情地说。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][traɪ] ['beɪkɪŋ] — - [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ,
“ and we'll all try baking — mammy'd like to have you , I know ,
“ 和 出色地 全部 尝试 烘烤 — - 喜欢 到 有 你 , 我 知道 ,

“我们都会尝试烘焙——我知道，妈妈很希望你们能参与。”

” ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [tuː; tə][duː; də]
” feeling sure that nothing would be too much for Mrs . Pepper to do
” 感觉 当然 那 没有什么 会 是 也 很多 为了 太太 . 胡椒 到 做
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] .
for the protector of little Phronsie .
为了 这 保护者 的 小的 弗朗西 .

“我确信，对于小弗朗西的保护者来说，没有什么事是佩珀太太做不到的。”

“ [ai] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] .
“ I will ! ” cried Jasper , perfectly delighted .
“ 我 将要 ! ” 哭 碧玉 , 完美 高兴极了 .

“我愿意！”贾斯珀高兴地喊道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːfli] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɪn] ['hɪŋəm] ! ”
“ You can't think how awfully dull it is out in Hingham ! ”
“ 你 不能 思考 如何 非常 乏味的 它 是 出去 在 欣厄姆 ! ”

“你根本想象不到欣厄姆有多么无聊！”

“ [doʊnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] ,
“ Don't you live there ? ” asked Polly , with a gasp ,
“ 不 你 居住 那里 ? ” 问 波莉 , 和 一个 喘气 ,

“你不是住在那儿吗？”波莉倒吸一口凉气问道。

['ɔːlməʊst] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] [lʌmps] [ɒv; əv] [dəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə]
almost dropping a tin full of little brown lumps of dough she was carrying to
几乎 下降 一个 锡 满的 的 小的 棕色的 肿块 的 面团 她 曾是 携带 到
[ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
the oven .
这 烤箱 .

她正端着一罐棕色的小面团走向烤箱，差点儿把罐子掉在地上。

“ [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ! ” [kraɪd]['dʒæspə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
“ Live there ! ” cried Jasper ; and then he burst out into a merry laugh .
“ 居住 那里 ! ” 哭 碧玉 ; 和 然后 他 爆裂 出去 进入 一个 欢乐 笑 .

“住那儿去！”贾斯珀喊道；然后他哈哈大笑起来。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ai] [həʊp] [nɒt] !
I hope not !
我 希望 不是 !

我希望不是！

[waɪ] , [wɪr] ['əʊnli] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] , [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] . ”
Why , we're only spending the summer there , father and I , in the hotel . ”
为什么 , 是 仅有的 开支 这 夏天 那里 , 父亲 和 我 , 在 这 酒店 . ”

“我们只是在那儿的酒店里过暑假，我和父亲就住在那里。”

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['skwiːzɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ Where's your mother ? ” asked Joel , squeezing in between Jasper and his
“ 在哪里? 你的 母亲 ? ” 问 乔尔 , 挤压 在 之间 碧玉 和 他的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

“你妈妈在哪儿？”乔尔问道，他挤到贾斯珀和他的听众中间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .
And then they all felt instinctively that a very wrong question had been asked .
和 然后 他们 全部 毛毡 本能地 那 一个 非常 错误的 问题 有 到过 问 .

然后，他们都本能地感觉到，这个问题问得非常不恰当。

“ [ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ I haven't any mother , ” said the boy , in a low voice .
“ 我 还没有 任何 母亲 , ” 说 这 男生 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我没有妈妈，”男孩低声说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] ['pɒli] [sed] , “ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [aʊt]
They all stood quite still for a moment ; then Polly said , “ I wish you'd come out
他们 全部 站立 相当 仍然 为了 一个 片刻 ; 然后 波莉 说 , “ 我 希望 你会 来 出去
['sʌmtaɪm] ;
sometime ;
有时 ;

他们都静静地站了一会儿；然后波莉说：“我希望你们能出来走走；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [beɪk] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
and you may bake — or anything else , ” she added ;
和 你 可能 烤 — 或者 任何事物 别的 , ” 她 额外 ;

“你可以烘焙——或者做任何其他事情，”她补充道；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and there was a kinder ring to her voice than ever .
和 那里 曾是 一个 幼儿园 戒指 到 她 嗓音 比 曾经 .

她的声音比以往任何时候都更加温柔。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] !
No mother !
不 母亲 !

没有母亲！

['pɒli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [fiːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
Polly for her life , couldn't imagine how anybody could feel without a mother
波莉 为了 她 生活 , 不能 想象 如何 任何人 可以 感觉 没有 一个 母亲
,
,
,

波莉对自己的生命无比珍视，她无法想象失去母亲会是怎样的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ə'ləʊn] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
but the very words alone smote her heart ;
但 这 非常 字 独自的 猛击 她 心 ;

但仅仅是这些话就深深刺痛了她的心；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][wʌn] [huː]
and there was nothing she wouldn't have done to give pleasure to one who
和 那里 曾是 没有什么 她 不会 有 完毕 到 给 乐趣 到 一 WHO
[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
had done so much for them .
有 完毕 所以 很多 为了 他们 .

为了取悦那个为他们做了这么多的人，她什么都愿意做。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
“ I wish you could see our mother , ” she said , gently .
“ 我 希望 你 可以 看 我们的 母亲 , ” 她 说 , 轻轻地 .

“我真希望你能见到我们的母亲，”她温柔地说。

“ [waɪ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] !
“ Why , here she comes now !
“ 为什么 , 这里 她 来 现在 !

“哎呀，她来了！”

[əʊ] , , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
oh , mamsie , dear , ” she cried .
哦 , 妈妈 , 亲爱的 , ” 她 哭 .

“哦，妈妈，亲爱的，”她哭着说。

“ [duː; də] , [dʒəʊ] , [rʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] .
“ Do , Joe , run and take her bundle .
“ 做 , 乔 , 跑步 和 拿 她 捆 .

“乔，快去把她的包裹拿走。”

” ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kɪs] [frɑːnzi] — [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] ['dɪrər]
” Mrs . Pepper stopped a minute to kiss Phronsie — her baby was dearer
” 太太 . 胡椒 停止 一个 分钟 到 吻 弗朗西 — 她 婴儿 曾是 更贵
[ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
than ever to her now .
比 曾经 到 她 现在 .

佩珀太太停下来亲吻了弗朗西——现在，她的孩子对她来说比以往任何时候都更加珍贵了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn]['dʒæspə(r)] , [huː] [stʊd] [rɪ'spektfəli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
Then her eye fell on Jasper , who stood respectfully waiting and watching
然后 她 眼睛 跌倒 在 碧玉 , WHO 站立 尊敬 等待 和 观看
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
her with great interest .
她 和 伟大的 兴趣 .

然后她的目光落在了贾斯珀身上，贾斯珀恭敬地站在那里，饶有兴致地看着她。

“ [ɪz] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
“ Is this , ” she asked ,
“ 是 这 , ” 她 问 ,

“是这个吗？”她问道。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [aɪz] [æz; əz][ben]
taking it all in at the first glance — the boy with the honest eyes as Ben
采取 它 全部 在 在 这 第一的 瞥一眼 — 这 男生 和 这 诚实的 眼睛 作为 本
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ,
had described him — and the big ,
有 描述 他 — 和 这 大的 ,

第一眼就将一切尽收眼底——正如本所描述的那样，这个男孩有着一双诚实的眼睛——还有那高大的……

[blæk] [dɒg] — “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [seɪvd] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ”
black dog — “ is this the boy who saved my little girl ? ”
黑色的 狗 — “ 是 这 这 男生 WHO 已保存 我的 小的 女孩 ? ”

黑狗——“这是救了我女儿的男孩吗？”

“ [əʊ] , [mæm] , ” [kraɪd]['dʒæspə(r)] , “ [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] ; - [twɒz] [prɪns] . ”
“ Oh , ma'am , ” cried Jasper , “ I didn't do much ; ' twas Prince . ”
“ 哦 , 女士 , ” 哭 碧玉 , “ 我 没有 做 很多 ; - 那是 王子 . ”

“哦，夫人，”贾斯珀喊道，“我没做什么，是王子干的。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] - [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dɪd][duː; də] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ I guess you never'll know how much you did do , ” said Mrs . Pepper .
“ 我 猜测 你 - 知道 如何 很多 你 做过 做 , ” 说 太太 . 胡椒 .

“我想你永远不会知道你到底做了多少事，”佩珀太太说。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Then looking with a long ,
然后 寻找 和 一个 长的 ,

然后，用长长的目光看着，

[kiːn] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['kaɪndli] :
keen gaze into the boy's eyes that met her own so frankly and kindly :
敏锐的 目光 进入 这 男孩们 眼睛 那 遇见 她 自己的 所以 坦率地说 和 亲切地 :

她目光锐利地望着男孩，男孩的目光坦诚而友善地与她对视：

“ [aɪl] [trʌst] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
“ I'll trust him , ” she said to herself ;
“ 患病的 相信 他 , ” 她 说 到 她自己 ;

“我会相信他，”她对自己说；

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [kænt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [gʊd] . ”
“ a boy with those eyes can't help but be good . ”
“ 一个 男生 和 那些 眼睛 不能 帮助 但 是 好的 . ”

“拥有那样眼神的男孩，不可能不是个好人。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['pɑːliz] , ” [θɔːt] ['dʒæspə(r)] , “ [dʒʌst] [sʌtʃ]
“ Her eyes are just the same as Polly's , ” thought Jasper , “ just such
“ 她 眼睛 是 只是 这 相同的 作为 波莉的 , ” 想法 碧玉 , “ 只是 这样的
['lɑːfɪŋ] [wʌnz] ,
laughing ones ,
笑 一个 ,

“她的眼睛和波莉的眼睛一模一样，”贾斯珀心想，“都是那种会笑的眼睛。”

['əʊnli] ['pɑːliz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
only Polly's are brown , ” and he liked her on the spot .
仅有的 波莉的 是 棕色的 , ” 和 他 喜欢 她 在 这 点 .

只有波莉的眼睛是棕色的，”他当场就喜欢上了她。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['hʌbʌb] [siːst] .
And then , somehow , the hubbub ceased .
和 然后 , 不知何故 , 这 尘嚣 停止 .

然后，不知怎的，喧闹声停止了。

['pɒli] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['sepəreɪtɪd] ,
Polly went on with her work , and the others separated ,
波莉 去 在 和 她 工作 , 和 这 其他的 分开 ,

波莉继续工作，其他人则各自散去。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] .
and Mrs . Pepper and Jasper had a long talk .
和 太太 . 胡椒 和 碧玉 有 一个 长的 讲话 .

佩珀太太和贾斯珀进行了长时间的谈话。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [fel] [ɒn] [frɑːnzi] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
When the mother's eyes fell on Phronsie playing around on the floor ,
什么时候 这 母亲的 眼睛 跌倒 在 弗朗西 玩耍 大约 在 这 地面 ,

当母亲的目光落在地板上玩耍的弗朗西身上时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
she gave the boy a grateful smile that he thought was beautiful .
她 给予 这 男生 一个 感激的 微笑 那 他 想法 曾是 美丽的 .

她给了男孩一个感激的微笑，男孩觉得她的笑容很美。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] ,
“ Well , I declare , ” said Jasper , at last ,
“ 出色地 , 我 宣布 , ” 说 碧玉 , 在 最后的 ,

“好吧，我宣布，”贾斯珀最后说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
looking up at the old clock in the corner by the side of the cupboard ,
寻找 向上 在 这 老的 钟 在 这 角落 经过 这 边 的 这 橱柜 ,

抬头望向橱柜旁角落里的那座旧钟，

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)] - [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'gen] .
“ I'm afraid I'll miss the stage , and then father never'll let me come again .
“ 我是 害怕的 患病的 错过 这 阶段 , 和 然后 父亲 - 让 我 来 再次 .

“我怕我会错过舞台，那样父亲就不会再让我来了。”

[kʌm] , [prɪns] . ”
Come , Prince . ”
来 , 王子 . ”

来吧，王子。

“ [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['weɪlɪŋ] .
“ Oh , don't go , ” cried Phronsie , wailing .
“ 哦 , 不 去 , ” 哭 弗朗西 , 哀嚎 .

“哦，别走！”弗朗西哭喊着。

“ [let] ['dɒgi] [steɪ] !
“ Let doggie stay !
“ 让 狗 停留 !

“让狗狗留下来！”

[əʊ] , [meɪk] [hɪm] [steɪ] , ['mæmi] ! ”
Oh , make him stay , mammy ! ”
哦 , 制作 他 停留 , 妈咪 ! ”

哦，妈妈，让他留下来吧！

“ [ai] [kænt] , [frɑːnzi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]
“ I can't , Phronsie , ” said Mrs . Pepper , smiling , “ if he thinks he ought to go
“ 我 不能 , 弗朗西 , ” 说 太太 . 胡椒 , 微笑 , “ 如果 他 思考 他 应该 到 去
. ”
. ”
. ”

“我不能，弗朗西，”佩珀太太笑着说，“如果他认为自己应该去的话。”

“ [aɪl] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['iːgəli] , “ [ɪf] [ai] [meɪ] , [mæm] .
“ I'll come again , ” said Jasper , eagerly , “ if I may , ma'am .
“ 患病的 来 再次 , ” 说 碧玉 , 急切地 , “ 如果 我 可能 , 女士 .

“我还会再来的，”贾斯珀急切地说，“如果可以的话，夫人。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kæp][ɪn][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” He looked up at Mrs . Pepper as he stood cap in hand , waiting for the
” 他 看起来 向上 在 太太 . 胡椒 作为 他 站立 帽 在 手 , 等待 为了 这
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

他抬头看着佩珀太太，手里拿着帽子，等着她的回答。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
“ I'm sure we should be glad if your father'll be willing , ” she added ;
“ 我是 当然 我们 应该 是 高兴的 如果 你的 - 是 愿意的 , ” 她 额外 ;

“如果你的父亲愿意，我们当然应该感到高兴，”她补充道；

['θɪŋkɪŋ] , ['praʊdli] , “ [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
thinking , proudly , “ My children are an honor to anybody , I'm sure ,
思维 , 自豪地 , “ 我的 孩子们 是 一个 荣誉 到 任何人 , 我是 当然 ,

我自豪地想：“我的孩子是任何人的骄傲，我确信。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
” as she glanced around on the bright little group she could call her own .
” 作为 她 瞥了一眼 大约 在 这 明亮的 小的 团体 她 可以 称呼 她 自己的 .

她环顾四周，看着这群她可以称之为自己家的活泼可爱的小伙伴们。

“ [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['dʒæspə(r)] ,
“ But be sure , Jasper ,
“ 但 是 当然 , 碧玉 ,

“但是，贾斯珀，请放心，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” and she laid her hand on his arm as she looked down into his eyes ,
” 和 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 作为 她 看起来 向下 进入 他的 眼睛 ,

她将手放在他的手臂上，低头看着他的眼睛。

“ [ðæt] [juː; jʊ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ that you father is willing , that's all . ”
“ 那 你 父亲 是 愿意的 , 那就是 全部 . ”

“只要你父亲愿意就行了。”

“ [əʊ] , [jes] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [ai] [ges] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [wel]
“ Oh , yes , ma'am , ” said the boy ; “ but he will be , I guess , if he feels well
“ 哦 , 是的 , 女士 , ” 说 这 男生 ; “ 但 他 将要 是 , 我 猜测 , 如果 他 感觉 出色地
. ”
. ”
. ”

“哦，是的，夫人，”男孩说；“不过我想，如果他感觉良好的话，他就会的。”

“ [ðen] [kʌm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [ænd; ənd] [kænt] [wiː; wi] [beɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ,
“ Then come on Thursday , ” said Polly ; “ and can't we bake something then ,
“ 然后 来 在 周四 , ” 说 波莉 ; “ 和 不能 我们 烤 某物 然后 ,
['mæmi] ? ”
mammy ? ”
妈咪 ? ”

“那就星期四来吧，”波莉说，“妈妈，我们那天能不能烤点东西？”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] , ” [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ;
“ I'm sure I don't care , ” laughed Mrs . Pepper ;
“ 我是 当然 我 不 关心 , ” 笑了 太太 . 胡椒 ;

“我肯定不在乎，”佩珀太太笑着说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [braʊn] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [miːl] [tuː; tə] [beɪk] [wɪð] . ”
“ but you won't find much but brown flour and meal to bake with . ”
“ 但 你 惯于 寻找 很多 但 棕色的 面粉 和 一顿饭 到 烤 和 . ”

“但你除了糙米和粗面粉之外，找不到太多可以用来烘焙的东西。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [keɪks] [wɪð]
“ Well , we can pretend , ” said Polly ; “ and we can cut the cakes with
“ 出色地 , 我们 能 假装 , ” 说 波莉 ; “ 和 我们 能 切 这 蛋糕 和
[ðə; ði] [hɑːt] - [ʃeɪp] ,
the heart - shape ,
这 心 - 形状 ,

“嗯，我们可以假装，”波莉说，“我们可以把蛋糕切成心形。”

[ænd; ənd] [ðel] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and they'll do for anything .
和 他们会 做 为了 任何事物 .

他们什么都愿意做。

“ [əʊ] , [aɪl] [kʌm] , ” [lɑːft] ['dʒæspə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lʌvli] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] ;
“ Oh , I'll come , ” laughed Jasper , ready for such lovely fun in the old kitchen ;
“ 哦 , 患病的 来 , ” 笑了 碧玉 , 准备好 为了 这样的 迷人的 乐趣 在 这 老的 厨房 ;

“哦，我会来的，”贾斯珀笑着说，他已经准备好在老厨房里享受这种美好的乐趣了；

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ben] !
“ look out for me on Thursday , Ben !
“ 看 出去 为了 我 在 周四 , 本 !

“本，星期四要留意我哦！”

” [səʊ]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [prɪns] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm]
” So Jasper and Prince took their leave , all the children accompanying them
” 所以 碧玉 和 王子 采取 他们的 离开 , 全部 这 孩子们 随同 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ;
to the gate ;
到 这 门 ;

于是，贾斯珀和王子告辞了，所有的孩子们都陪同他们走到了大门前；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɑːt] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
and then after seeing him fairly started on a smart run to catch the stage ,
和 然后 后 看到 他 相当 开始 在 一个 聪明的 跑步 到 抓住 这 阶段 ,

然后，看到他进展顺利，便开始机敏地奔跑着追赶舞台。

[prɪns] ['skæmpə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Prince scampering at his heels ,
王子 四处奔跑 在 他的 高跟鞋 ,

王子紧随其后，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
they all began to sing his praises and to wish for Thursday to come .
他们 全部 开始 到 唱歌 他的 赞扬 和 到 希望 为了 周四 到 来 .

他们都开始歌颂他，并盼望星期四快点到来。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] !
But Jasper didn't come !
但 碧玉 没有 来 !

但是贾斯珀没有来！

['θɜːzdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] ,
Thursday came and went ; a beautiful , bright , sunny day ,
周四 来了 和 去 ; 一个 美丽的 , 明亮的 , 阳光明媚 天 ,

星期四悄然而至，阳光明媚，是个美好的日子。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [bɔɪ] [huːm] [ɔːl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] ,
but with no signs of the merry boy whom all had begun to love ,
但 和 不 标志 的 这 欢乐 男生 谁 全部 有 开始 到 爱 ,

但是，那个曾被所有人喜爱、快乐无比的男孩却不见踪影了。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [dɒg] .
nor of the big black dog .
也不 的 这 大的 黑色的 狗 .

也不是那只大黑狗。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['niːdfl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The children had made all the needful preparations with much ostentation and
这 孩子们 有 制成 全部 这 需要 准备工作 和 很多 炫耀 和
['bʌs(ə)l] ,
bustle ,
忙碌 ,

孩子们已经做好了一切必要的准备，场面十分隆重热闹。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['hæpinəs] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [geɪl] .
and were in a state of excited happiness , ready for any gale .
和 是 在 一个 状态 的 兴奋的 幸福 , 准备好 为了 任何 大风 .

他们当时处于兴奋的喜悦状态，准备好迎接任何风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [həʊp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
But the last hope had to be given up ,
但 这 最后的 希望 有 到 是 给定 向上 ,

但最后的希望也放弃了。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [tɪkt] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .
as the old clock ticked away hour after hour .
作为 这 老的 钟 勾选 离开 小时 后 小时 .
老钟滴答滴答地走着，时间一分一秒地过去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['pɒli] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [frɑːnzi] [tuː; tə] [bed] ,
And at last Polly had to put Phronsie to bed ,
和 在 最后的 波莉 有 到 放 弗朗西 到 床 ,
最后，波莉不得不哄弗朗西睡觉了。

[huː] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l]
who wouldn't stop crying enough to eat her supper at the dreadful
WHO 不会 停止 哭泣 足够的 到 吃 她 晚餐 在 这 可怕
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
面对如此巨大的失望，她哭个不停，连晚饭都吃不下。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [bəuθ] [ben] [ænd; ənd] ['pɒli] ,
“ He couldn't come , I know , ” said both Ben and Polly ,
“ 他 不能 来 , 我 知道 , ” 说 两个都 本 和 波莉 ,
“我知道他来不了,”本和波莉异口同声地说。

['stændɪŋ] ['stɔːntʃli] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] [frend] ;
standing staunchly up for their new friend ;
常设 坚定地 向上 为了 他们的 新的 朋友 ;
他们坚定地维护着新朋友；

[bʌt; bət]['dʒəʊəl][ænd; ənd]['deɪvɪd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
but Joel and David felt that he had broken his word .
但 乔尔 和 大卫 毛毡 那 他 有 破碎的 他的 单词 .
但约珥和大卫觉得他违背了诺言。

“ [hiː; hi] ['prɒmɪst] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [vɪn'dɪktɪvli] .
“ He promised , ” said Joel , vindictively .
“ 他 承诺 , ” 说 乔尔 , 怀有报复心理 .
“他答应过我的,”乔尔恶狠狠地说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] - [let] [hɪm] , ” [sed] ['pɒli] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][slaɪ][teə(r); tɪə] ;
“ I don't believe his father'd let him , ” said Polly , wiping away a sly tear ;
“ 我 不 相信 他的 - 让 他 , ” 说 波莉 , 擦拭 离开 一个 狡猾 撕 ;
“我不相信他父亲会让他这么做,”波莉说着，偷偷擦掉了一滴眼泪；

“ [ai] [nəʊ] - [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ I know Jasper'd come , if he could .
“ 我 知道 - 来 , 如果 他 可以 .
“我知道如果可以的话，贾斯珀一定会来的。”

” ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['waɪzli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] , ['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kaɪndli]
” Mrs . Pepper wisely kept her own counsel , simply giving them a kindly
” 太太 . 胡椒 明智地 保留 她 自己的 法律顾问 , 简单地 给予 他们 一个 亲切地
['kɔːʃ(ə)n] :
caution :
警告 :
佩珀夫人明智地保持沉默，只是友好地提醒他们：

“ [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒiŋ] [hɪm] , ['tʃɪldrən] , [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Don't you go to judging him , children , till you know . ”
“ 不 你 去 到 评判 他 , 孩子们 , 直到 你 知道 . ”
“孩子们，在了解情况之前，不要妄下评判他。”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] , ” [sed] [ˈdʒəʊəl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsetlə(r)] .
“ Well , he promised , ” said Joel , as a settler .
“ 出色地 , 他 承诺 , ” 说 乔尔 , 作为 一个 定居者 .

“嗯，他答应了,”乔尔以定居者的身份说道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] , [ˈdʒəʊəl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , “ [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeni] [wʌn] [huːz]
“ Aren't you ashamed , Joel , ” said his mother , “ to talk about any one whose
“ 不是 你 羞愧 , 乔尔 , ” 说 他的 母亲 , “ 到 讲话 关于 任何 一 谁
[bæk] [ɪz] [tɜːnd] ?
back is turned ?
后退 是 转向 ?

“乔尔,”他母亲说，“你难道不觉得羞耻吗，竟敢在别人背后议论别人？”

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hɪmˈself] .
Wait till he tells you the reason himself .
等待 直到 他 讲述 你 这 原因 他自己 .

等他自己告诉你原因。

” [ˈdʒəʊəl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tiːz] [ˈdeɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] ,
” Joel hung his head , and then began to tease David in the corner ,
” 乔尔 悬挂 他的 头 , 和 然后 开始 到 逗 大卫 在 这 角落 ,

约珥低下了头，然后开始在角落里戏弄大卫。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
to make up for his disappointment .
到 制作 向上 为了 他的 失望 .

为了弥补他的失望。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ben] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [miːl] .
The next morning Ben had to go to the store after some more meal .
这 下一个 早晨 本 有 到 去 到 这 店铺 后 一些 更多的 一顿饭 .

第二天早上，本吃过饭后还得去商店。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪzməli] , [ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ]
As he was going out rather dismally , the storekeeper , who was also
作为 他 曾是 去 出去 相当 令人沮丧地 , 这 店主 , WHO 曾是 还
[ˈpəʊstmɑːstə(r)] ,
postmaster ,
邮政局长 ,

当他垂头丧气地出门时，兼任邮政局长的店主

[kɔːld] [aʊt] , “ [əʊ] , [həˈləʊ] , [ðeə(r)] ! ”
called out , “ Oh , halloa , there ! ”
称为 出去 , “ 哦 , 喊叫 , 那里 ! ”

他喊道：“哦，你好啊！”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ben] , [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] ,
“ What is it ? ” asked Ben , turning back ,
“ 什么 是 它 ? ” 问 本 , 转弯 后退 ,

“那是什么？”本转过身问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [pəˈhæps] [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkɪnz] [ˈhædnt] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tʃeɪndʒ] .
thinking perhaps Mr . Atkins hadn't given him the right change .
思维 也许 先生 . 阿特金斯 之前没有 给定 他 这 正确的 改变 .

他心想或许是阿特金斯先生没给他找零。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkɪnz] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [dɪˈpɑːtmənt] ,
“ Here , ” said Mr . Atkins , stepping up to the Post - office department ,
“ 这里 , ” 说 先生 . 阿特金斯 , 步进 向上 到 这 邮政 - 办公室 部门 ,

“给你,”阿特金斯先生说着，走到邮局部门前。

[kwaɪt] [smɑːt] [wɪð] [ɪts] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] , [weə(r)] [ben] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgəd] ,
quite smart with its array of boxes and official notices , where Ben had always lingered ,
相当 聪明的 和 它是 大批 的 盒子 和 官方的 通知 ， 在哪里 本 有 总是 徘徊不去 ，

这里很别致，摆放着各种箱子和官方告示，本总是在这里流连忘返。

['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
wishing there might be sometime a letter for him — or some of them .
祝 那里 可能 是 有时 一个 信 为了 他 — 或者 一些 的 他们 .

希望有一天能收到他——或者他们中的一些人——的来信。

“ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['pɒli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You've got a sister Polly , haven't you ? ”
“ 你已经 得到 一个 姐姐 波莉 ， 还没有 你 ？ ”

“你有个妹妹叫波莉，对吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ben] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
“ Yes , ” said Ben , wondering what was coming next .
“ 是的 ， ” 说 本 ， 好奇 什么 曾是 未来 下一个 .

“是的，”本说道，想知道接下来会发生什么。

“ [wel] , [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] ['envələʊp] ,
“ Well , she's got a letter , ” said the postmaster , holding up a nice big envelope ,
“ 出色地 ， 她是 得到 一个 信 ， ” 说 这 邮政局长 ， 保持 向上 一个 好的 大的 信封 ，

“嗯，她收到了一封信，”邮局局长说着，举起一个漂亮的大信封。

['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ben] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
looking just like those that Ben had so many times wished for .
寻找 只是 喜欢 那些 那 本 有 所以 许多 时代 希望 为了 .

看起来就像本多次梦寐以求的那样。

[ðæt] ['mædʒɪk] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
That magic piece of white paper danced before the boy's eyes for a minute ;
那 魔法 片 的 白色的 纸 跳舞 前 这 男孩们 眼睛 为了 一个 分钟 ；

那张神奇的白纸在男孩眼前晃动了一分钟；

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] ; [waɪ] , [ʃiːz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] . ”
then he said , “ It can't be for her , Mr . Atkins ; why , she's never had one . ”
然后 他 说 ， “ 它 不能 是 为了 她 ， 先生 . 阿特金斯 ； 为什么 ， 她是 绝不 有 一 . ”

然后他说：“不可能是给她的，阿特金斯先生；因为她从来没有过孩子。”

“ [wel] , [ʃiːz] [gɒt] [wʌn] [naʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] ; “ [hɪə(r)] - [tɪz] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,
“ Well , she's got one now , sure enough , ” said Mr . Atkins ; “ here ' tis , plain enough ,
“ 出色地 ， 她是 得到 一 现在 ， 当然 足够的 ， ” 说 先生 . 阿特金斯 ； “ 这里 - 的 ， 清楚的 足够的 ，

“嗯，她现在确实有一个了，”阿特金斯先生说；“就是这个，很明显。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] :
” and he read what he had no need to study much as it had already passed examination by his own and his wife's faithful eyes :
” 和 他 读 什么 他 有 不 需要 到 学习 很多 作为 它 有 已经 通过了 考试 经过 他的 自己的 和 他的 妻子的 忠实 眼睛 ：

他读着那些无需过多研究的内容，因为它们早已通过了他和妻子的审视：

“ [mɪs] ['pɒli] ['pepə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , - - — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Miss Polly Pepper , near the Turnpike , Badgertown ' — that's her , isn't it ?
“ 错过 波莉 胡椒 , 靠近 这 收费公路 , - - — 那就是 她 , 不是 它 ?

“波莉·佩珀小姐，在收费公路附近的巴杰镇”——那就是她，对吧?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [bɛnz] [aɪz] .
” he added , laying it down before Ben's eyes .
” 他 额外 , 躺下 它 向下 前 本的 眼睛 .

“他补充道，然后把它放在本的眼前。”

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Must be a first time for everything , you know , my boy !
“ 必须 是 一个 第一的 时间 为了 一切 , 你 知道 , 我的 男生 !

“凡事总有第一次，孩子，你知道的！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] ; “ [səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] .
” and he laughed long over his own joke ; “ so take it and run along home .
” 和 他 笑了 长的 超过 他的 自己的 开玩笑 ; “ 所以 拿 它 和 跑步 沿着 家 .

“然后他为自己的笑话哈哈大笑；“所以拿着它赶紧回家吧。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ben] [stɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] .
” For Ben still stood looking at it , and not offering to stir .
” 为了 本 仍然 站立 寻找 在 它 , 和 不是 提供 到 搅拌 .

“因为本仍然站在那里看着它，没有要动一下的意思。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ If you say so , ” said the boy ,
“ 如果 你 说 所以 , ” 说 这 男生 ,

“如果你这么说的话,”男孩说。

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ;
as if Mr . Atkins had given him something out of his own pocket ;
作为 如果 先生 . 阿特金斯 有 给定 他 某物 出去 的 他的 自己的 口袋 ;

就好像阿特金斯先生自掏腰包给了他什么东西一样；

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] - ['tɪzənt][fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] .
“ but I'm afraid ' tisn't for Polly .
“ 但 我是 害怕的 - 不是 为了 波莉 .

“但我恐怕它不适合波莉。”

” [ðen] ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hiː; hi] [spʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
” Then buttoning up the precious letter in his jacket , he spun along home as never before .
” 然后 扣纽扣 向上 这 宝贵的 信 在 他的 夹克 , 他 旋转 沿着 家 作为 绝不 前 .

然后，他把那封珍贵的信扣进外套里，飞快地往家跑去，速度之快前所未有。

“ ['pɒli] ! ['pɒli] !
“ Polly ! Polly !
“ 波莉 ! 波莉 !

“波莉！波莉！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .
” he screamed .
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ Where is she , mother ? ”
“ 在哪里 是 她 , 母亲 ? ”

“母亲，她在哪儿？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] .
“ I don't know , ” said Mrs . Pepper , coming out of the bedroom .
“ 我 不 知道 , ” 说 太太 . 胡椒 , 未来 出去 的 这 卧室 .

“我不知道,”佩珀太太说着，从卧室里走了出来。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! [ɪz] ['enibɒdi] [hɜːt] , [ben] ? ”
“ Dear me ! is anybody hurt , Ben ? ”
“ 亲爱的 我 ! 是 任何人 伤害 , 本 ? ”

“天哪！本，有人受伤了吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , “ [bʌt; bət] ['pɑːliz] [gɒt][ə; eɪ]
“ I don't know , ” said Ben , in a state to believe anything , “ but Polly's got a
“ 我 不 知道 , ” 说 本 , 在 一个 状态 到 相信 任何事物 , “ 但 波莉的 得到 一个
['letə(r)] . ”
letter . ”
信 . ”

“我不知道,”本说道，他当时什么都信，“但波莉有一封信。”

“ ['pɒli] [gɒt] [ə; eɪ]['letə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ben] ? ”
“ Polly got a letter ! ” cried Mrs . Pepper ; “ what do you mean , Ben ? ”
“ 波莉 得到 一个 信 ! ” 哭 太太 . 胡椒 ; “ 什么 做 你 意思是 , 本 ? ”

“波莉收到信了！”佩珀太太喊道，“本，你什么意思？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] ;
“ I don't know , ” repeated the boy , still holding out the precious letter ;
“ 我 不 知道 , ” 重复 这 男生 , 仍然 保持 出去 这 宝贵的 信 ;

“我不知道,”男孩重复道，手里仍然拿着那封珍贵的信；

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [weə(r)] [ɪz] ['pɒli] ? ”
“ but Mr . Atkins gave it to me ; where is Polly ? ”
“ 但 先生 . 阿特金斯 给予 它 到 我 ; 在哪里 是 波莉 ? ”

“可是阿特金斯先生把它给了我；波莉在哪儿？”

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ [ʃiːz] [ʌp] - [steəz] .
“ I know where she is , ” said Joel ; “ she's up - stairs .
“ 我 知道 在哪里 她 是 , ” 说 乔尔 ; “ 她是 向上 - 楼梯 .

“我知道她在哪里,”乔尔说；“她在楼上。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
” And he flew out in a twinkling ,
” 和 他 飞翔 出去 在 一个 闪烁 ,

“他眨眼间就飞走了，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ˌriːə'piə] [wɪð] ['pɒli] ['skæmpə] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]
and just as soon reappeared with Polly scampering after him in the wildest
和 只是 作为 很快 再次出现 和 波莉 四处奔跑 后 他 在 这 最狂野的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

很快，他又出现了，波莉兴奋地追着他跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz][pʊt]
And then the kitchen was in an uproar as the precious missive was put
和 然后 这 厨房 曾是 在 一个 骚动 作为 这 宝贵的 信函 曾是 放
['ɪntuː] ['pɑːliz] [hænd] ;
into Polly's hand ;
进入 波莉的 手 ;

然后，当那封珍贵的信件被交到波莉手中时，厨房里顿时一片混乱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɡæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ,
and they all gathered around her , wondering and examining ,
和 他们 全部 聚集 大约 她 , 好奇 和 检查 ,
他们都围在她身边，好奇地打量着她。

[tɪl] [ben] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ][waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
till Ben thought he would go wild with the delay .
直到 本 想法 他 会 去 荒野 和 这 延迟 .
直到本觉得拖延太久他会疯掉。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] , ” [sed] ['pɒli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] ,
“ I wonder where it did come from , ” said Polly , in the greatest anxiety ,
“ 我 想知道 在哪里 它 做过 来 从 , ” 说 波莉 , 在 这 最 焦虑 ,
“我真想知道它到底是从哪里来的，”波莉焦虑地说。

[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ə'ɡen] [ðə; ði] [ə'dres] .
examining again the address .
检查 再次 这 地址 .
再次检查地址。

“ [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['pəʊstmɑːk] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
“ Where does the postmark say ? ” asked Mrs . Pepper , looking over her shoulder
“ 在哪里 做 这 邮戳 说 ? ” 问 太太 . 胡椒 , 寻找 超过 她 肩膀
.
:
.
“邮戳上写着什么？”佩珀太太回头问道。

“ [ɪts] [ɔːl] [rʌbd] [aʊt] , ” [sed] ['pɒli] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] “ [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] . ”
“ It's all rubbed out , ” said Polly , peering at it “ you can't see anything . ”
“ 它是 全部 摩擦 出去 , ” 说 波莉 , 窥视 在 它 “ 你 不能 看 任何事物 . ”
“全都被擦掉了，”波莉一边盯着看一边说，“什么都看不见了。”

“ [duː; də]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] , “ [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] . ”
“ Do open it , ” said Ben , “ and then you'll find out . ”
“ 做 打开 它 , ” 说 本 , “ 和 然后 你会 寻找 出去 . ”
“打开看看吧，”本说，“你就会知道了。”

“ [bʌt; bət] - ['tɪzənt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] ['pɒli] , ['tɪmɪdli] .
“ But p'raps ' tisn't for me , ” said Polly , timidly .
“ 但 或许 - 不是 为了 我 , ” 说 波莉 , 胆怯地 .
“但也许它不适合我，”波莉怯生生地说。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [sez] - [tɪz] , ” [sed] [ben] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [hɪə(r)] , [aɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]
“ Well , Mr . Atkins says ' tis , ” said Ben , impatiently ; “ here , I'll open it
“ 出色地 , 先生 . 阿特金斯 说道 - 的 , ” 说 本 , 不耐烦地 ; “ 这里 , 患病的 打开 它
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pɒli] . ”
for you , Polly . ”
为了 你 , 波莉 . ”
“嗯，阿特金斯先生说是的，”本不耐烦地说，“来，我帮你打开，波莉。”

“ [nəʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ben] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ No , let her open it for herself , Ben , ” protested his mother .
“ 不 , 让 她 打开 它 为了 她自己 , 本 , ” 抗议 他的 母亲 .
“不，让她自己打开吧，本，”他母亲抗议道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] , ” [sed] [ben] ; “ [duː; də][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ['pɒli] . ”
“ But she won't , ” said Ben ; “ do tear it open , Polly . ”
“ 但 她 惯于 , ” 说 本 ; “ 做 撕 它 打开 , 波莉 . ”
“但她不会，”本说；“波莉，别把它撕开。”

“ [nəʊ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [naɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , I'm goin ' to get a knife , ” she said .
“ 不 , 我是 去 - 到 得到 一个 刀 , ” 她 说 .

“不，我要去拿把刀，”她说。

“ [aɪl] [get] [wʌn] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] ; “ [hɪrz] [wʌn] , ['pɒli] . ”
“ I'll get one , ” cried Joel , running up to the table drawer ; “ here's one , Polly . ”
“ 患病的 得到 一 , ” 哭 乔尔 , 跑步 向上 到 这 桌子 抽屉 ; “ 这里是 一 , 波莉 . ”

“我去拿一个，”乔尔喊道，跑到桌子抽屉前；“给你一个，波莉。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [grəʊn] [ben] ; “ [juː; jʊ] - [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊpən] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !
“ Oh , dear , ” groaned Ben ; “ you never'll get it open at this rate !
“ 哦 , 亲爱的 , ” 呻吟 本 ; “ 你 - 得到 它 打开 在 这 速度 !

“哦，天哪，”本呻吟道；“照这个速度，你永远也打不开它！”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kʌt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] , [geɪzd] [ɔː] - [strʌk] ,
” But at last it was cut ; and they all holding their breath , gazed awe - struck ,
” 但 在 最后的 它 曾是 切 ; 和 他们 全部 保持 他们的 气息 , 凝视 敬畏 - 击 ,

“但最终它被剪断了；他们都屏住呼吸，惊恐地凝视着，

[waɪl] ['pɒli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪsɪv] .
while Polly drew out the mysterious missive .
尽管 波莉 画 出去 这 神秘 信函 .

波莉抽出了那封神秘的信件。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ? ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ What does it say ? ” gasped Mrs . Pepper .
“ 什么 做 它 说 ? ” 倒吸一口气 太太 . 胡椒 .

“上面写了什么？”佩珀太太倒吸了一口气。

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['pɒli] , ” [bɪ'gæn] [bəuθ] [ben] [ænd; ənd] ['pɒli] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
“ Dear Miss Polly , ” began both Ben and Polly in a breath .
“ 亲爱的 错过 波莉 , ” 开始 两个都 本 和 波莉 在 一个 气息 .

“亲爱的波莉小姐，”本和波莉异口同声地开口道。

“ [let] ['pɒli] [riːd] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .
“ Let Polly read , ” said Joel , who couldn't hear in the confusion .
“ 让 波莉 读 , ” 说 乔尔 , WHO 不能 听到 在 这 困惑 .

“让波莉读吧，”乔尔说道，混乱中他没听见。

“ [wel] , [gəʊ] [ɒn] ['pɒli] , ” [sed] [ben] ; “ ['hʌri] ! ”
“ Well , go on Polly , ” said Ben ; “ hurry ! ”
“ 出色地 , 去 在 波莉 , ” 说 本 ; “ 匆忙 ! ”

“好了，波莉，快点吧，”本说，“快点！”

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['pɒli] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] — ”
“ Dear Miss Polly , I was so sorry I couldn't come on Thursday — ”
“ 亲爱的 错过 波莉 , 我 曾是 所以 对不起 我 不能 来 在 周四 — ”

“亲爱的波莉小姐，非常抱歉我星期四不能来——”

“ [əʊ] , [ɪts] ['dʒæspə(r)] !
“ Oh , it's Jasper !
“ 哦 , 它是 碧玉 !

“哦，是贾斯珀！”

[ɪts] ['dʒæspə(r)] !
it's Jasper !
它是 碧玉 !

是贾斯珀！

” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
” cried all the children in a breath .
” 哭 全部 这 孩子们 在 一个 气息 .

“孩子们齐声喊道。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
“ I told you so !
“ 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

” [kraɪd] [ben] [ænd; ənd] ['pɒli] , ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [frend] ['vindikeit] ['fʊli] — “
” cried Ben and Polly , perfectly delighted to find their friend vindicated fully — “
” 哭 本 和 波莉 , 完美 高兴极了 到 寻找 他们的 朋友 证明无罪 完全 — “
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

“本和波莉欢呼道，他们欣喜若狂地发现他们的朋友完全得到了平反——“瞧！

['dʒəʊi] ['pepə(r)] ! ”
Joey Pepper ! ”
乔伊 胡椒 ! ”

乔伊·佩珀！

“ [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [kraɪd] [dʒəʊ] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] , “ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , ['eniweɪ] —
“ Well , I don't care , ” cried Joe , nothing daunted , “ he didn't come , anyway —
“ 出色地 , 我 不 关心 , ” 哭 乔 , 没有什么 畏惧 , “ 他 没有 来 , 反正 —
[duː; də][gəʊ][ɒn] , ['pɒli] . ”
do go on , Polly . ”
做 去 在 , 波莉 . ”

“好吧，我不在乎，”乔喊道，丝毫没有气馁，“反正他也没来——你继续吧，波莉。”

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] — ” [bɪ'gæn] ['pɒli] .
“ I was so sorry I couldn't come — ” began Polly .
“ 我 曾是 所以 对不起 我 不能 来 — ” 开始 波莉 .

“我很抱歉我不能来——”波莉开口说道。

“ [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] , ” [sed] ['dʒəʊəl] .
“ You read that , ” said Joel .
“ 你 读 那 , ” 说 乔尔 .

“你读过那篇文章，”乔尔说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɒli] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] ['lʌvli] ; - [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ; [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)]
“ I know it , ” said Polly , “ but it's just lovely ; ' on Thursday ; but my father
“ 我 知道 它 , ” 说 波莉 , “ 但 它是 只是 迷人的 ; - 在 周四 ; 但 我的 父亲
[wɒz; wəz] [sɪk] ,
was sick ,
曾是 生病的 ,

“我知道，”波莉说，“但这真是太美好了；星期四；但我父亲生病了，

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪm] .
and I couldn't leave him .
和 我 不能 离开 他 .

我不能离开他。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] — [ai] [miːn] [aɪl] [kʌm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
If you don't mind I'll come again — I mean I'll come some other day ,
如果 你 不 头脑 患病的 来 再次 — 我 意思是 患病的 来 一些 其他 天 ,

如果你不介意的话，我会再来——我是说改天再来。

[ɪf] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ,
if it's just as convenient for you , for I do so want the baking ,
如果 它是 只是 作为 方便的 为了 你 , 为了 我 做 所以 想 这 烘烤 ,

如果你觉得这样也方便的话，因为我真的很想吃烘焙食品。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [taɪm] .
and the nice time .
和 这 好的 时间 .

还有那段美好的时光。

[ai] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [tuː; tə] ,
I forgot to say that I had a cold , to ,
我 忘了 到 说 那 我 有 一个 寒冷的 , 到 ,

我忘了说我感冒了。

- ([hɪə(r)]['dʒæspə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ðeə(r)]
' (here Jasper had evidently had a struggle in his mind whether there
- (这里 碧玉 有 显然 有 一个 斗争 在 他的 头脑 无论 那里
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [əʊ] [ɔː(r)][wʌn] ,
should be two o's or one ,
应该 是 二 的 或者 一 ,

（显然，贾斯珀在这里纠结过到底应该用两个o还是一个o，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he had at last decided it ,
和 他 有 在 最后的 决定 它 ,

他最终做出了决定。

[baɪ] ['krɒsɪŋ] [aʊt] [wʌn]) [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ai] [ɡet] [wel] .
by crossing out one) but my father is willing I should come when I get well .
经过 过境 出去 一) 但 我的 父亲 是 愿意的 我 应该 来 什么时候 我 得到 出色地 .

（划掉一个）但我父亲希望我康复后能来。

[ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
Give my love to all , and especially remember me respectfully to your mother
给 我的 爱 到 全部 , 和 尤其 记住 我 尊敬 到 你的 母亲
.
.
.

请代我向大家问好，也请代我尊敬您的母亲。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

“ ['dʒæspə(r)] ['eljət] [kɪŋ] . ”
“ JASPER ELYOT KING . ”
“ 碧玉 埃利奥特 国王 . ”

“贾斯珀·埃利奥特·金。”

“ [əʊ] , ['lʌvli] ! ['lʌvli] !
“ Oh , lovely ! lovely !
“ 哦 , 迷人的 ! 迷人的 !

“哦，太好了！太好了！”

” [kraɪd] ['pɒli] , ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; “ [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
” cried Polly , flying around with the letter in her hand ; “ so he is coming !
” 哭 波莉 , 飞行 大约 和 这 信 在 她 手 ; “ 所以 他 是 未来 !

“波莉拿着信四处乱飞，大声喊道：‘他要来了！’”

” [ben][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][waɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
” Ben was just as wild as she was ,
” 本 曾是 只是 作为 荒野 作为 她 曾是 ,

“本和她一样狂野。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [njuː] [bʌt; bət] ['pɒli] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [frend] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
for no one knew but Polly just how the new friend had stepped into his
为了 不 一 知道 但 波莉 只是 如何 这 新的 朋友 有 步 进入 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

除了波莉之外，没有人知道这位新朋友是如何走进他的内心的。

[frɑːnzi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hæpi] , ['hʌgɪŋ] “ ['beɪbi] . ”
Phronsie went to sleep happy , hugging “ Baby . ”
弗朗西 去 到 睡觉 快乐的 , 拥抱 “ 婴儿 . ”

弗朗西抱着“宝贝”开心地睡着了。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['beɪbi] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sliːpɪli] ,
“ And don't you think , Baby , dear , ” she whispered sleepily ,
“ 和 不 你 思考 , 婴儿 , 亲爱的 , ” 她 低声说道 昏昏欲睡地 ,

“宝贝，你不觉得吗？”她睡意朦胧地低语道。

[ænd; ənd] ['pɒli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , “ [ðæt] ['dʒæspə(r)][ɪz]
and Polly heard her say as she was tucking her in , “ that Jasper is
和 波莉 听到 她 说 作为 她 曾是 塞进 她 在 , “ 那 碧玉 是
['riːəli] ['kʌmɪn] - ;
really comin ' ;
真的 即将到来 - ;

波莉听到她在给她盖被子时说：“贾斯珀真的要来了；

['riːəli] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [biː; bi] - [juː; jʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] ['dɒgi] , [tuː] !
really — and the big , be - you - ti - ful doggie , too !
真的 — 和 这 大的 , 是 - 你 - ti - 满 狗 , 也 !

真的——还有那只又大又漂亮的狗狗！

” [frɑːnzi] [peɪz] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]
” PHRONSIE PAYS A DEBT OF GRATITUDE
” 弗朗西 支付 一个 债务 的 感激

“PHRONSI 偿还了感恩之情”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , “ [lets] [meɪk] ['dʒæspə(r)] ['sʌmθɪŋ]
“ And now I tell you , ” said Polly , the next day , “ let's make Jasper something
“ 和 现在 我 告诉 你 , ” 说 波莉 , 这 下一个 天 , “ 我们来吧 制作 碧玉 某物
;
;
;

“现在我告诉你,”第二天，波莉说，“我们来给贾斯珀做点什么吧；

[kænt] [wiː; wi] , [mɑː] ? ”
can't we , ma ? ”
不能 我们 , 玛 ? ”

妈，我们不能吗？

“ [əʊ] , [duː; də] !
“ Oh , do !
“ 哦 , 做 !

“哦，请！”

[duː; də] !
do !
做 !

做！

” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , “ [lets] ; [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['pɒli] ? ”
” cried all the other children , “ let's ; but what'll it be , Polly ? ”
” 哭 全部 这 其他 孩子们 , “ 我们来吧 ; 但 什么会 它 是 , 波莉 ? ”

“我们去吧！”其他孩子齐声喊道，“可是波莉，你想吃什么呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ;
“ I don't know about this , ” interrupted Mrs . Pepper ;
“ 我 不 知道 关于 这 , ” 中断 太太 . 胡椒 ;

“我对此并不了解，”佩珀太太打断道；

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't see how you could get anything to him if you could make it . ”
“ 我 不 看 如何 你 可以 得到 任何事物 到 他 如果 你 可以 制作 它 . ”

“就算你能到，我也想不出你怎么能把东西送到他那里。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , , ” [sed] ['pɒli] , ['iːgəli] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; “ [fɔː(r); fə(r)]
“ Oh , we could , mamsie , ” said Polly , eagerly , running up to her ; “ for
“ 哦 , 我们 可以 , 妈妈 , ” 说 波莉 , 急切地 , 跑步 向上 到 她 ; “ 为了
[ben] [nəʊz] ;
Ben knows ;
本 知道 ;

“哦，我们可以，妈妈，”波莉急切地说着，跑向她；“因为本知道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
and he says we can do it . ”
和 他 说道 我们 能 做 它 . ”

他说我们能做到。

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [ben] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts]
“ Oh , well , if Ben and you have had your heads together , I suppose it's
“ 哦 , 出色地 , 如果 本 和 你 有 有 你的 头部 一起 , 我 认为 它是
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

“哦，好吧，如果本和你已经商量好了，我想应该没问题了。”

” [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
” laughed Mrs . Pepper , “ but I don't see how you can do it . ”
” 笑了 太太 . 胡椒 , “ 但 我 不 看 如何 你 能 做 它 . ”

“佩珀太太笑着说，‘可是我不知道你怎么能做到。’”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] , ['mʌðə(r)] , ['truːli] , ” [pʊt] [ɪn] [ben] .
“ Well , we can , mother , truly , ” put in Ben .
“ 出色地 , 我们 能 , 母亲 , 真的 , ” 放 在 本 .

“嗯，我们当然可以，妈妈，真的，”本插嘴道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [seɪ] ['ɪtl] [biː; bi] ['splendɪd] .
“ I'll tell you how , and you'll say it'll be splendid .
“ 患病的 告诉 你 如何 , 和 你会 说 它将 是 灿烂 .

“我会告诉你方法，你会说这太棒了。”

[juː; jʊ] [siː] ['diːkən] [blɑːdʒɪts] [gəɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɪŋəm] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ai] [hɜːd] [hɪm] [tel]
You see Deacon Blodgett's goin ' over to Hingham , to - morrow ; I heard him tell
你 看 执事 布洛杰特 去 - 超过 到 欣厄姆 , 到 - 明天 ; 我 听到 他 告诉
[mɪs] ['blɑːdʒɪt] [səʊ] ;
Miss Blodgett so ;
错过 布洛杰特 所以 ;

你看，迪肯·布洛杰特明天要去欣厄姆；我听见他告诉布洛杰特小姐了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [raɪt] [pɑːst][ðə; ði][həʊ'tel] ;
and he goes right past the hotel ;
和 他 去 正确的 过去的 这 酒店 ;

他径直经过了酒店；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['riːəl] [naɪs] — [ænd; ənd] ['ɪtl] [pliːz] ['dʒæspə(r)]
and we can do it up real nice — and it'll please Jasper
和 我们 能 做 它 向上 真实的 好的 — 和 它将 请 碧玉

我们可以把它装修得很漂亮——贾斯珀一定会很高兴的。

[səʊ] — [duː; də] , ['mæmi] ! ”

so — do , mammy ! ”

所以 — 做 , 妈咪 ! ”

“那就照做吧，妈妈！”

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['riːəl] [dʌl] [ðeə(r)] , ['dʒæspə(r)] [sez] , ” [pʊt] [ɪn] ['pɒli] , [pə'sweɪsɪvli] ; “ [ænd; ənd][dʒʌst]

“ And it's real dull there , Jasper says , ” put in Polly , persuasively ; “ and just

“ 和 它是 真实的 乏味的 那里 , 碧玉 说道 , ” 放 在 波莉 , 令人信服地 ; “ 和 只是

[θɪŋk] ,

think ,

思考 ,

“贾斯珀说，那里真的很无聊，”波莉有力地插话道，“想想看，

['mæmi] , [nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] !

mammy , no brothers and sisters !

妈咪 , 不 兄弟 和 姐妹 !

妈妈，我没有兄弟姐妹!

” [ænd; ənd] ['pɒli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

” And Polly looked around on the others .

” 和 波莉 看起来 大约 在 这 其他的 .

“波莉环顾四周，看了看其他人。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ;

After that there was no need to say anything more ;

后 那 那里 曾是 不 需要 到 说 任何事物 更多的 ;

之后便无需再多说什么了；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] [plæn] [ðen] .

her mother would have consented to almost any plan then .

她 母亲 会 有 同意 到 几乎 任何 计划 然后 .

当时，她母亲几乎会同意任何计划。

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

“ Well , go on , children , ” she said ; “ you may do it ;

“ 出色地 , 去 在 , 孩子们 , ” 她 说 ; “ 你 可能 做 它 ;

“好了，孩子们，继续吧，”她说；“你们可以做到；

[ai][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] - [ɪm] [ðeə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ;

I don't see but what you can get ' em there well enough ;

我 不 看 但 什么 你 能 得到 - 呃 那里 出色地 足够的 ;

我看不出有什么办法，但你可以让他们顺利到达那里；

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] . ”

but I'm sure I don't know what you can make . ”

但 我是 当然 我 不 知道 什么 你 能 制作 . ”

但我肯定我不知道你能做出什么来。”

“ [kænt] [wiː; wi] ,

“ Can't we ,

“ 不能 我们 ,

难道我们不能吗？

” [sed] ['pɒli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]

” said Polly — and she knelt down by her mother's side and put her

” 说 波莉 — 和 她 跪下 向下 经过 她 母亲的 边 和 放 她

[feɪs] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [læp] ,

face in between the sewing in Mrs . Pepper's lap ,

脸 在 之间 这 缝纫 在 太太 . 胡椒 膝 ,

“波莉说——”她跪在母亲身边，把脸埋在佩珀太太腿上的针线堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bent] ['kaɪndli] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — “ [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] , ['riːəl] [keɪks]
and the eyes bent kindly down on her — “ make some little cakes , real cakes
和 这 眼睛 弯曲 亲切地 向下 在 她 — “ 制作 一些 小的 蛋糕 , 真实的 蛋糕
[aɪ] [miːn] ?
I mean ?
我 意思是 ?

那双眼睛慈祥地俯视着她——“做一些小蛋糕，我是说真正的蛋糕？”

[naʊ] [doʊnt] [seɪ] [nəʊ] , ['mæmi] !
now don't say no , mammy !
现在 不 说 不 , 妈咪 !

妈妈，别说不！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] “ [nəʊ] ” ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə'bʌv]
” she said , alarmed , for she saw a “ no ” slowly coming in the eyes above
” 她 说 , 惊慌 , 为了 她 锯 一个 “ 不 ” 缓慢地 未来 在 这 眼睛 多于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她惊恐地说，因为她看到上方有人正缓缓地用眼神说着“不”。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
as Mrs . Pepper began to shake her head .
作为 太太 . 胡椒 开始 到 摇 她 头 .

佩珀太太开始摇头。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [waɪt] ['flaʊə(r)] , ['pɒli] , ” [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ But we haven't any white flour , Polly , ” began her mother .
“ 但 我们 还没有 任何 白色的 面粉 , 波莉 , ” 开始 她 母亲 .

“可是我们没有白面粉了，波莉，”她妈妈开口说道。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] - [ɪm] [ɒv; əv] [braʊn] , ['itl] [duː; də] ,
“ I know , ” said Polly ; “ but we'll make ' em of brown , it'll do ,
“ 我 知道 , ” 说 波莉 ; “ 但 出色地 制作 - 呃 的 棕色的 , 它将 做 ,

“我知道，”波莉说，“不过我们可以用棕色的，也行。”

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['reɪzɪnz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] , ['mæmi] . ”
if you'll give us some raisins — you know there's some in the bowl , mammy . ”
如果 你会 给 我们 一些 葡萄干 — 你 知道 有 一些 在 这 碗 , 妈咪 . ”

如果你能给我们一些葡萄干就好了——你知道碗里有一些，妈妈。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nest] [eg] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ;
“ I was saving them for a nest egg , ” said Mrs . Pepper ;
“ 我 曾是 保存 他们 为了 一个 巢 蛋 , ” 说 太太 . 胡椒 ;

“我把它们存起来是为了将来养老，”佩珀太太说；

['miːnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
meaning at some future time to indulge in another plum - pudding that the
意义 在 一些 未来 时间 到 放纵 在 其他 李子 - 布丁 那 这
['tʃɪldrən] [səʊ] [lʌvd] .
children so loved .
孩子们 所以 喜爱 .

这意味着在未来的某个时候，可以再享用一次孩子们非常喜欢的布丁。

“ [wel] , [duː; də] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] ['pɒli] ; “ [duː; də] , [mɑː] ! ”
“ Well , do give ' em to us , ” cried Polly ; “ do , ma ! ”
“ 出色地 , 做 给 - 呃 到 我们 , ” 哭 波莉 ; “ 做 , 玛 ! ”

“那就给我们吧，”波莉喊道，“快给我们，妈！”

“ [aɪ] [wɒnt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ['sʌmtaɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ I want ' em for a plum - pudding sometime , ” said Mrs . Pepper .
“ 我 想 - 呃 为了 一个 李子 - 布丁 有时 , ” 说 太太 . 胡椒 .

“我想用它们做李子布丁，”佩珀太太说。

“ [aʊ] !
“ Ow !
“ 现在 !

“哎哟！”

— ” [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [sprʌŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
— ” and Joel with a howl sprung up from the floor where he had been
— ” 和 乔尔 和 一个 嗥 弹簧 向上 从 这 地面 在哪里 他 有 到过
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] “ ['beɪbi] ” [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][bɒks] ,
trying to make a cart for “ Baby ” out of an old box ,
尝试 到 制作 一个 大车 为了 “ 婴儿 ” 出去 的 一个 老的 盒子 ,

——”乔尔嚎叫一声从地板上跳了起来，他刚才正试图用一个旧纸箱给“宝贝”做一个小推车。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] .
and joined Mrs . Pepper and Polly .
和 加入 太太 . 胡椒 和 波莉 .

于是加入了佩珀太太和波莉的行列。

“ [nəʊ] , [doʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] , [mɑː] !
“ No , don't give ' em away , ma !
“ 不 , 不 给 - 呃 离开 , 玛 !

“不，妈，别把它们送人！”

” [hiː; hi] [skriːmd] ; “ [lets] [hæv; həv]['aʊə(r)] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] — [naʊ] , ['pɒli] ['pepə(r)] ,
” he screamed ; “ let's have our plum - pudding — now , Polly Pepper ,
” 他 尖叫 ; “ 我们来吧 有 我们的 李子 - 布丁 — 现在 , 波莉 胡椒 ,

“他尖叫道；“让我们吃我们的李子布丁吧——现在，波莉·佩珀！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [beɪk] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['reɪzɪnz] [ɪn] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] [keɪks] — [ænd; ənd] — ”
you're a - goin ' to bake up all our raisins in nasty little cakes — and — ”
你是 一个 - 去 - 到 烤 向上 全部 我们的 葡萄干 在 可恶的 小的 蛋糕 — 和 — ”

你打算把我们所有的葡萄干都烤成难吃的小蛋糕——而且——”

“ ['dʒəʊi] ! ” [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [hʌʃ] !
“ Joey ! ” commanded Mrs . Pepper , “ hush !
“ 乔伊 ! ” 命令 太太 . 胡椒 , “ 嘘 !

“乔伊！”佩珀太太命令道，“嘘！”

[wɒt] [wɜːd] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ! ”
what word did you say ! ”
什么 单词 做过 你 说 ! ”

你说了什么词?

“ [wel] , ” ['blʌbə] ['dʒəʊəl] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['graɪmi]['lɪt(ə)l][hænd] , “ ['pɑːliz]
“ Well , ” blubbered Joel , wiping his tears away with his grimy little hand , “ Polly's
“ 出色地 , ” 呜咽 乔尔 , 擦拭 他的 眼泪 离开 和 他的 肮脏的 小的 手 , “ 波莉的
— [ə; eɪ] - [gɔɪn] - — [tuː; tə] [gɪv] — ”
— a - goin ' — to give — ”
— 一个 - 去 - — 到 给 — ”

“唉,”乔尔抽泣着说，用他脏兮兮的小手擦了擦眼泪，“波莉要——要——给——”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] ,
“ I should rather you'd never have a plum - pudding than to say such words ,
“ 我 应该 相当 你会 绝不 有 一个 李子 - 布丁 比 到 说 这样的 字 ,

“我宁愿你永远别吃布丁，也不愿你说出这样的话。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['stɜːnli] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .
” said Mrs . Pepper , sternly , taking up her work again .
” 说 太太 . 胡椒 , 严厉地 , 采取 向上 她 工作 再次 .

“佩珀太太严厉地说着，又开始干活了。”

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒt] ['dʒæspə(r)][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ And besides , do you think what Jasper has done for you ?
“ 和 除了 , 做 你 思考 什么 碧玉 有 完毕 为了 你 ?

“而且，你觉得贾斯珀为你做了什么？”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['veri] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪps] .
” and her face grew very white around the lips .
” 和 她 脸 生长 非常 白色的 大约 这 嘴唇 .

“她的嘴唇周围变得非常苍白。”

“ [wel] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [plʌm] - ['pʊdɪŋz] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['wɪmpərɪŋ] , “ [fər'evə(r)][æn; ən]
“ Well , he can have plum - puddings , ” said Joel , whimpering , “ forever an
“ 出色地 , 他 能 有 李子 - 布丁 , ” 说 乔尔 , 呜咽 , “ 永远 一个
- ['evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”
' ever , if he wants them — and — and — ”
- 曾经 , 如果 他 想要 他们 — 和 — 和 — ”

“好吧，如果他想吃，他可以永远吃到李子布丁，”乔尔呜咽着说，“而且——而且——”

“ [wel] , ['dʒəʊi] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ðeə(r)] , [doʊnt] [fiːl] [bæd] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
“ Well , Joey , ” said Polly , “ there , don't feel bad , ” and she put her arms
“ 出色地 , 乔伊 , ” 说 波莉 , “ 那里 , 不 感觉 坏的 , ” 和 她 放 她 武器
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

“好了，乔伊，”波莉说，“别难过，”说着，她搂住了他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stɪl] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and tried to wipe away the tears that still rolled down his cheeks .
和 尝试 到 擦拭 离开 这 眼泪 那 仍然 滚动 向下 他的 脸颊 .

他试图擦掉仍然顺着脸颊滚落的泪水。

“ [wiː; wi][woʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ; [bʌt; bət]['dʒæspərz] [sɪk] ,
“ We won't give ' em if you don't want us to ; but Jasper's sick ,
“ 我们 惯于 给 - 呃 如果 你 不 想 我们 到 ; 但 碧玉的 生病的 ,

“如果你不希望我们这样做，我们就不会给他们；但是贾斯珀病了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] — ” [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]
and there isn't anything for him to do , and — ” here she whispered
和 那里 不是 任何事物 为了 他 到 做 , 和 — ” 这里 她 低声说道
['slaɪli] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
slyly up into his ear ,
狡猾地 向上 进入 他的 耳朵 ,

他无事可做，而且——”她说着，狡黠地在他耳边低语道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [fəʊks][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]
“ don't you remember how you liked folks to send you things when you had
“ 不 你 记住 如何 你 喜欢 各位 到 发送 你 事物 什么时候 你 有
[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ? ”
the measles ? ”
这 麻疹 ? ”

“你难道不记得你得麻疹的时候，有多喜欢别人给你寄东西吗？”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ; “ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn]
“ Yes , I know , ” said Joel , beginning to smile through his tears ; “ wasn't it fun
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 乔尔 , 开始 到 微笑 通过 他的 眼泪 ; “ 不是 它 乐趣
, ['pɒli] ? ”
, Polly ? ”
, 波莉 ? ”

“是的，我知道，”乔尔说着，泪水盈眶，脸上露出了笑容；“是不是很有趣，波莉？”

“ [ai] [ges] - [twɒz] , ” [lɑːft] ['pɒli] [bæk] [ə'gen] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
“ I guess ' twas , ” laughed Polly back again , pleased at the return of sunshine .
“ 我 猜测 - 那是 , ” 笑了 波莉 后退 再次 , 高兴 在 这 返回 的 阳光 .

“我想是的，”波莉笑着回应道，她很高兴阳光再次出现。

“ [wel] , - [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
“ Well , Jasper'll be just as pleased as you were ,
“ 出色地 , - 是 只是 作为 高兴 作为 你 是 ,

“嗯，贾斯珀也会和你一样高兴的。”

- [kɔːz] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
' cause we love him and want to do somethin ' for him , he was so
- 原因 我们 爱 他 和 想 到 做 某物 - 为了 他 , 他 曾是 所以
[gʊd] [tuː; tə] [frɑːnzi] . ”
good to Phronsie . ”
好的 到 弗朗西 . ”

因为我们爱他，想为他做点什么，他对弗朗西太好了。”

“ [ai] [wɪl] , ['pɒli] , [ai] [wɪl] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [kəm'pliːtli] [wʌn] ['əʊvə(r)] ; “ [duː; də] [lets] [meɪk] - [ɪm]
“ I will , Polly , I will , ” cried Joel , completely won over ; “ do let's make ' em
“ 我 将要 , 波莉 , 我 将要 , ” 哭 乔尔 , 完全地 韩元 超过 ; “ 做 我们来吧 制作 - 呃
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

“我愿意，波莉，我愿意，”乔尔喊道，完全被说服了；“我们为他做吧；

[ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [θɪk] ; [əʊ] ! [θɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
and put ' em in thick ; oh ! thick as you can ;
和 放 - 呃 在 厚的 ; 哦 ! 厚的 作为 你 能 ;

把它们厚厚地放进去；哦！尽可能厚地放进去；

” [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] , ['dʒəʊəl][ræn] ['dʒenərəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” and determined to do nothing by halves , Joel ran generously for the
” 和 决定 到 做 没有什么 经过 一半 , 乔尔 跑 慷慨地 为了 这
['preʃəs] [haʊl] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] ,
precious howl of raisins ,
宝贵的 嚎 的 葡萄干 ,

乔尔决心做事绝不敷衍了事，于是慷慨地奔向那珍贵的葡萄干。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [help] ['pɒli] [ɪn] [ɔːl] ['niːdfl]
and after setting it on the table , began to help Polly in all needful
和 后 环境 它 在 这 桌子 , 开始 到 帮助 波莉 在 全部 需要
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
preparations .
准备工作 .

将东西放在桌子上后，便开始帮助波莉做所有必要的准备工作。

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [smaɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] [siː] ['hæpinəs] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp]
Mrs . Pepper smiled away to herself to see happiness restored to the little group
太太 . 胡椒 微笑 离开 到 她自己 到 看 幸福 恢复 到 这 小的 团体
.
:
.

看到这群小伙伴们恢复了快乐，佩珀太太不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hʌm] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]
And soon a pleasant hum and bustle went on around the baking table , the
和 很快 一个 令人愉快的 哼 和 忙碌 去 在 大约 这 烘烤 桌子 , 这
['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
centre of attraction .
中心 的 景点 .

很快，烘焙台周围就热闹起来，成了大家关注的焦点。

“ [naʊ] , ” [sed] [frɑːnzi] ,
“ Now , ” said Phronsie ,
“ 现在 , ” 说 弗朗西 ,

“现在,”弗朗西说道,

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [tuː; tə] [siː] ['pɒli] ['meʒə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,
coming up to the table and standing on tip - toe to see Polly measure out the flour ,
未来 向上 到 这 桌子 和 常设 在 提示 - 脚趾 到 看 波莉 措施 出去 这 面粉 ,

她走到桌边，踮起脚尖，看着波莉量面粉。

“ [aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [beɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪk] [mæn] , [ai] [ˌeɪ 'em] . ”
“ I'm a - goin ' to bake something for my sick man , I am . ”
“ 我是 一个 - 去 - 到 烤 某物 为了 我的 生病的 男人 , 我 是 . ”

“我要给生病的丈夫烤点东西，真的。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ] [kænt] , ” [bɪ'gæn] ['pɒli] .
“ Oh , no , Phronsie , you can't , ” began Polly .
“ 哦 , 不 , 弗朗西 , 你 不能 , ” 开始 波莉 .

“哦，不，弗朗西，你不能,”波莉开口说道。

“ [heɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɔːb] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [nəʊz] ,
“ Hey ? ” asked Joel , with a daub of flour on the tip of his chubby nose ,
“ 嘿 ? ” 问 乔尔 , 和 一个 涂抹 的 面粉 在 这 提示 的 他的 胖乎乎的 鼻子 ,

“嘿?”乔尔问道，他胖乎乎的鼻子尖上沾着一小团面粉。

[geɪnd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːliz] ['flaʊə(r)] - [bæg] .
gained by too much peering into Polly's flour - bag .
获得 经过 也 很多 窥视 进入 波莉的 面粉 - 包 .

偷看波莉的面粉袋太多次，结果惹祸上身。

“ [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ['pɒli] ?
“ What did she say , Polly ?
“ 什么 做过 她 说 , 波莉 ?

“波莉，她说了什么？”

” ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɪv] .
” watching her shake the clouds of flour in the sieve .
” 观看 她 摇 这 云 的 面粉 在 这 筛 .

“看着她抖动筛子里的面粉云。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [beɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæspə(r)] , ” [sed] ['pɒli] .
“ She said she was goin ' to bake something for Jasper , ” said Polly .
“ 她 说 她 曾是 去 - 到 烤 某物 为了 碧玉 , ” 说 波莉 .

“她说她要去给贾斯珀烤点东西,”波莉说。

“ [ðeə(r)] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , “ [naʊ] [ðæts] [dʌn] . ”
“ There , ” as she whisked in the flour , “ now that's done . ”
“ 那里 , ” 作为 她 搅拌 在 这 面粉 , “ 现在 那就是 完毕 . ”

“好了,”她一边搅拌面粉一边说,“现在完成了。”

“ [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['dʒæspə(r)] , ” [sed] [frɑːnzi] ; “ [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['dʒæspə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪm'fætɪkli] .
“ No , I didn't say Jasper , ” said Phronsie ; “ I didn't say Jasper , ” she repeated , emphatically .
“ 不 , 我 没有 说 碧玉 , ” 说 弗朗西 ; “ 我 没有 说 碧玉 , ” 她 重复 , 强调地 .

“不，我没说贾斯珀,”弗朗西说;“我没说贾斯珀,”她强调地重复道。

“ [waɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [pet] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , [ə'stɒnɪʃt] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [rɪ'piːtɪd] ,
“ Why , what did you say , Pet ? ” asked Polly , astonished , while little Davie repeated ,
“ 为什么 , 什么 做过 你 说 , 宠物 ? ” 问 波莉 , 惊讶 , 尽管 小的 戴维 重复 ,

“哎呀，你说什么，佩特？”波莉惊讶地问道，小戴维则重复道：

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [frɑːnzi] ? ”
“ What did you say , Phronsie ? ”
“ 什么 做过 你 说 , 弗朗西 ? ”

“你说什么，弗朗西？”

“ [ai] [sed] [maɪ] [sɪk] [mæn] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] ; “ [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk]
“ I said my sick man , ” said Phronsie , shaking her yellow head ; “ poor sick
“ 我 说 我的 生病的 男人 , ” 说 弗朗西 , 摇晃 她 黄色的 头 ; “ 贫穷的 生病的
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”

“我说的是我的病人，”弗朗西摇着她黄色的脑袋说，“可怜的病人。”

“ [huː] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? ” [sed] ['pɒli] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
“ Who does she mean ? ” said Polly in despair ,
“ WHO 做 她 意思是 ? ” 说 波莉 在 绝望 ,

“她指的是谁？”波莉绝望地问道。

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt] ['stɜːrɪŋ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [həʊl]
stopping a moment her violent stirring that threatened to overturn the whole
停止 一个 片刻 她 暴力 搅拌 那 威胁 到 颠覆 这 所有的
[keɪk] - [bəʊl] .
cake - bowl .
蛋糕 - 碗 .

她猛烈地搅拌着蛋糕，差点把整个蛋糕碗都搅翻了，这时她停了下来。

“ [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [prɪns] , ” [sed] ['dʒəʊəl] .
“ I guess she means Prince , ” said Joel .
“ 我 猜测 她 方法 王子 , ” 说 乔尔 .

“我猜她指的是王子，”乔尔说。

“ [kænt] [ai][stɜː(r)] , ['pɒli] ? ”
“ Can't I stir , Polly ? ”
“ 不能 我 搅拌 , 波莉 ? ”

“我不能搅拌一下吗，波莉？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][stɜː(r)] [keɪk] . ”
“ Oh , no , ” said Polly ; “ only one person must stir cake . ”
“ 哦 , 不 , ” 说 波莉 ; “ 仅有的 一 人 必须 搅拌 蛋糕 . ”

“哦，不，”波莉说，“只能一个人搅拌蛋糕。”

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] ; “ [waɪ] , ['pɒli] ? ”
“ Why ? ” asked Joel ; “ why , Polly ? ”
“ 为什么 ? ” 问 乔尔 ; “ 为什么 , 波莉 ? ”

“为什么？”乔尔问，“为什么，波莉？”

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , “ [kɔːz] - [tɪz][səʊ] ; ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , ['dʒəʊəl] .
“ Oh , I don't know , ” said Polly , “ cause ' tis so ; never mind now , Joel .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 波莉 , “ 原因 - 的 所以 ; 绝不 头脑 现在 , 乔尔 .

“哦，我不知道，”波莉说，“因为就是这样；现在没关系了，乔尔。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [prɪns] , [frɑːnzi] ? ”
Do you mean Prince , Phronsie ? ”
做 你 意思是 王子 , 弗朗西 ? ”

你是说王子，弗朗西吗？

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] - , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'saɪsɪvli] ; “ [ai] [miːn] [maɪ] [sɪk] [mæn] . ”
“ No , I don't mean Princey , ” said the child decisively ; “ I mean my sick man . ”
“ 不 , 我 不 意思是 - , ” 说 这 孩子 果断地 ; “ 我 意思是 我的 生病的 男人 . ”

“不，我不是指王子，”孩子果断地说，“我是指我生病的男人。”

“ [ɪts] ['dʒæspərz]['fɑːðə(r)] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;
“ It's Jasper's father , I guess she means , ” said Mrs . Pepper over in the corner ;
“ 它是 碧玉的 父亲 , 我 猜测 她 方法 , ” 说 太太 . 胡椒 超过 在 这 角落 ;

“我想她指的是贾斯珀的父亲吧，”角落里的佩珀太太说道；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ”
“ but what in the world ! ”
“ 但 什么 在 这 世界 ! ”

“这到底是怎么回事！ ”

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ˌʌndə'stʊd] ,
“ Yes , yes , ” cried Phronsie , perfectly delighted at being at last understood ,
“ 是的 , 是的 , ” 哭 弗朗西 , 完美 高兴极了 在 存在 在 最后的 理解 ,
[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [təʊ] ;
and hopping on one toe ;
和 跳跃 在 一 脚趾 ;

“是的，是的，”弗朗西喊道，她终于被人理解了，高兴极了，还踮着脚尖跳了起来；

“ [maɪ] [sɪk] [mæn] . ”
“ my sick man . ”
“ 我的 生病的 男人 . ”

“我生病的男人。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ! ” [sed] ['pɒli] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
“ I shall give up ! ” said Polly , tumbling over in a chair ,
“ 我 将 给 向上 ! ” 说 波莉 , 翻滚 超过 在 一个 椅子 ,

“我放弃了！ ”波莉说着，从椅子上摔了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [keɪk] [spuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stɪki] [lʌmp] [fel] [ɒn]
with the cake spoon in her hand , from which a small sticky lump fell on
和 这 蛋糕 勺子 在 她 手 , 从 哪个 一个 小的 黏 块 跌倒 在
[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
her apron ,
她 围裙 ,

她手里拿着蛋糕勺，勺子上掉下来一小块黏糊糊的蛋糕屑，沾到了她的围裙上。

[wɪtʃ] ['dʒəʊəl] [ɪ'miːdiətli] [paʊnst] [ə'pɒn][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .
which Joel immediately pounced upon and devoured .
哪个 乔尔 立即地 猛扑 之上 和 吞噬 .

乔尔立刻扑上去，狼吞虎咽地吃了起来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [beɪk] , [frɑːnzi] ?
“ What do you want to bake , Phronsie ?
“ 什么 做 你 想 到 烤 , 弗朗西 ?

“你想烤什么呢，Phronsie？ ”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
” she gasped , holding the spoon sticking up straight , and staring at the child .
” 她 倒吸一口气 , 保持 这 勺子 粘性 向上 直的 , 和 凝视 在 这 孩子 .

她倒吸一口凉气，手里直直地举着勺子，盯着孩子。

“ [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['prɒmptli] ; “ [id] [laɪk] [ðæt] [best] ; [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk]
“ A gingerbread boy , ” said the child , promptly ; “ he'd like that best ; poor , sick
“ 一个 姜饼 男生 , ” 说 这 孩子 , 及时 ; “ 他会 喜欢 那 最好的 ; 贫穷的 , 生病的
[mæn] !
man !
男人 !

“姜饼男孩，”孩子立刻说道；“他最喜欢那个了；可怜的病人！ ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
” and she commenced to climb up to active preparations .
” 和 她 开始 到 爬 向上 到 积极的 准备工作 .
于是她开始积极准备。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['dʒæspə(r)]
A LETTER TO JASPER
一个 信 到 碧玉
致贾斯珀的一封信

“ , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [im'plɔː] ['pɒli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Mamsie , what shall we do ? ” implored Polly of her mother .
“ 妈妈 , 什么 将 我们 做 ? ” 恳求 波莉 的 她 母亲 .
“妈咪，我们该怎么办？”波莉恳求她的母亲。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [haʊ'evə(r)] [dɪd] [ðæt] [get] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
“ I don't know , ” said her mother ; “ however did that get into her head ,
“ 我 不 知道 , ” 说 她 母亲 ; “ 然而 做过 那 得到 进入 她 头 ,
“我不知道,”她母亲说，“但那东西是怎么进入她脑海的呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? ”
do you suppose ? ”
做 你 认为 ? ”
你觉得呢？

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [tel] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ I am sure I can't tell , ” said Polly ,
“ 我 是 当然 我 不能 告诉 , ” 说 波莉 ,
“我肯定看不出来,”波莉说。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] ['brɪskli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
jumping up and beginning to stir briskly to make up for lost time .
跳 向上 和 开始 到 搅拌 轻快地 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .
猛地跳起来，开始迅速活动，以弥补失去的时间。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒæspərz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk]
“ P'r'aps she heard us talking about Jasper's having to take care of his sick
“ p'r'aps 她 听到 我们 说 关于 碧玉的 拥有 到 拿 关心 的 他的 生病的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
“或许她听到我们谈论贾斯珀要照顾他生病的父亲，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . ”
and how hard it must be to be sick away from home . ”
和 如何 难的 它 必须 是 到 是 生病的 离开 从 家 . ”
“在外地生病该有多难熬啊。”

“ [jes] , ” [sed] [frɑːnzi] , “ [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] ,
“ Yes , ” said Phronsie , “ but he'll be glad to see my gingerbread boy ,
“ 是的 , ” 说 弗朗西 , “ 但 地狱 是 高兴的 到 看 我的 姜饼 男生 ,
“是的,”弗朗西说，“但他会很高兴见到我的姜饼男孩。”

[ai] [ges] ; [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] [mæn] . ”
I guess ; poor , sick man . ”
我 猜测 ; 贫穷的 , 生病的 男人 . ”
我猜是这样；可怜的病人。

“ [əʊ] , [frɑːnzi] , ” [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
“ Oh , Phronsie , ” cried Polly , in great distress ,
“ 哦 , 弗朗西 , ” 哭 波莉 , 在 伟大的 痛苦 ,
“哦，弗朗西,”波莉惊恐地喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] !
“ you aren't ever going to make a ' gingerbread boy ' to - day !
“ 你 不是 曾经 去 到 制作 一个 - 姜饼 男生 - 到 - 天 !

“你今天永远也做不出‘姜饼男孩’了！”

[siː] , [wiːl; wil] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] — [fʊl] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] ,
see , we'll put in a cunning little cake for Mr . King — full of raisins ,
看 , 出色地 放 在 一个 狡猾 小的 蛋糕 为了 先生 . 国王 — 满的 的 葡萄干 ,

你看，我们给金先生准备了一个精巧的小蛋糕——里面满满的都是葡萄干。

[frɑːnzi] ; [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] !
Phronsie ; won't that be lovely !
弗朗西 ; 惯于 那 是 迷人的 !

弗朗西；那该多好啊！

” [ænd; ənd] ['pɒli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skæləpt; 'skɒləpt] [tɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] ['mɪkstʃə(r)] .
” and Polly began to fill a little scalloped tin with some of the cake mixture .
” 和 波莉 开始 到 充满 一个 小的 扇贝状的 锡 和 一些 的 这 蛋糕 混合物 .

于是波莉开始往一个小扇形模具里装一些蛋糕糊。

“ [en] - [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ai] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] ; “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] ,
“ N - no , ” said the child , eying it suspiciously ; “ that isn't like a ' gingerbread boy ,
“ N - 不 , ” 说 这 孩子 , 注视 它 可疑地 ; “ 那 不是 喜欢 一个 - 姜饼 男生 ,

“不，不,”孩子狐疑地打量着它说，“那不像姜饼人。”

- ['pɒli] ; [hiːl] [laɪk] [ðæt] [best] . ”
' Polly ; he'll like that best . ”
- 波莉 ; 地狱 喜欢 那 最好的 . ”

“波莉，他最喜欢这个名字。”

“ , ” [sed] ['pɒli] , “ [wiː; wi] [kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,
“ Mamsie , ” said Polly , “ we can't let her make a dreadful ,
“ 妈妈 , ” 说 波莉 , “ 我们 不能 让 她 制作 一个 可怕 ,

“妈咪,”波莉说，“我们不能让她做出可怕的事情，

['hɒrɪd] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - [tuː; tə] [send] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] !
horrid ' gingerbread boy ' to send Mr . King !
可怕的 - 姜饼 男生 - 到 发送 先生 . 国王 !

把可怕的“姜饼男孩”送给金先生！

[hiː; hi] - [let] ['dʒæspə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] . ”
he never'll let Jasper come here again . ”
他 - 让 碧玉 来 这里 再次 . ”

他绝不会再让贾斯珀来这里了。

“ [əʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] ; “ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [deɪv] [æn; ən] - [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Oh , let her , ” cried Joel ; “ she can bake it , and Dave an ' I'll eat it ,
“ 哦 , 让 她 , ” 哭 乔尔 ; “ 她 能 烤 它 , 和 戴夫 一个 - 患病的 吃 它 ,

“哦，让她烤吧,”乔尔喊道，“她可以烤，我和戴夫会吃的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['reɪzn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn]
” and he picked up a raisin that had fallen under the table and began
” 和 他 挑选 向上 一个 葡萄干 那 有 倒下 在下面 这 桌子 和 开始
[krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['gʌstəʊ] .
crunching it with great gusto .
嘎吱作响 它 和 伟大的 古斯托 .

“然后他捡起一颗掉到桌子底下的葡萄干，津津有味地嚼了起来。”

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , ['gluːmɪli] .
“ That wouldn't be fair , ” said Polly , gloomily .
“ 那 不会 是 公平的 , ” 说 波莉 , 阴郁地 .

“那不公平，”波莉沮丧地说。

“ [duː; də] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] . ”
“ Do get her off from it , mammy . ”
“ 做 得到 她 离开 从 它 , 妈咪 . ”

“妈妈，快让她停下来。”

“ [frɑːnzi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Phronsie , ” said Mrs . Pepper , going up back of the child ,
“ 弗朗西 , ” 说 太太 . 胡椒 , 去 向上 后退 的 这 孩子 ,

“弗朗西，”佩珀太太说着，走到孩子身后。

[huː] [sæt] ['peɪʃntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] ,
who sat patiently in her high chair waiting for Polly to let her begin ,
WHO 卫星 耐心 在 她 高的 椅子 等待 为了 波莉 到 让 她 开始 ,

她耐心地坐在高脚椅上，等着波莉让她开始。

“ ['hædnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - [tuː; tə]['dʒæspə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ hadn't you rather wait and give your ' gingerbread boy ' to Jasper for
“ 之前没有 你 相当 等待 和 给 你的 - 姜饼 男生 - 到 碧玉 为了
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

你难道不想等等，把你的“姜饼男孩”送给贾斯珀的父亲吗？

[wen] [hiː; hi] ['kʌmz] ? ”
when he comes ? ”
什么时候 他 来 ? ”

他什么时候来？

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['twɪstɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] ,
“ Oh , no , no , ” cried Phronsie , twisting in her chair in great apprehension ,
“ 哦 , 不 , 不 , ” 哭 弗朗西 , 扭曲 在 她 椅子 在 伟大的 忧虑 ,

“哦，不，不，”弗朗西惊叫道，极度不安地在椅子上扭动着身子。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai][duː; də] . ”
“ I want to send it now , I do . ”
“ 我 想 到 发送 它 现在 , 我 做 . ”

“我现在就想发，真的。”

“ [wel] , ['pɒli] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , “ ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪts] [best] , [ai] [θɪŋk] ,
“ Well , Polly , ” said her mother , laughing , “ after all it's best , I think ,
“ 出色地 , 波莉 , ” 说 她 母亲 , 笑 , “ 后 全部 它是 最好的 , 我 思考 ,

“嗯，波莉，”她妈妈笑着说，“毕竟，我认为这是最好的。”

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
to let her ; it can't do any harm anyway — and instead of Mr .
到 让 她 ; 它 不能 做 任何 伤害 反正 — 和 反而 的 先生 .
[kɪŋz] [nɒt] ['letɪŋ] ['dʒæspə(r)] [kʌm] ,
King's not letting Jasper come ,
国王学院 不是 出租 碧玉 来 ,

就让她来吧；反正也没什么坏处——与其说金先生不让贾斯珀来，

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [ðæt] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ,
if he's a sensible man that won't make any difference ; and if he isn't ,
如果 他是 一个 明智的 男人 那 惯于 制作 任何 不同之处 ; 和 如果 他 不是 ，

如果他是个明事理的人，那就没什么区别；如果他不是，

[waɪ] , [ðen] [ðɛəd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ʌp] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . ”
why , then there'd be sure to something come up sometime to make trouble . ”
为什么 , 然后 那里 是 当然 到 某物 来 向上 有时 到 制作 麻烦 . ”

为什么呢？那样的话，肯定会有事发生，制造麻烦。”

“ [wel] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
“ Well , ” said Polly , “ I suppose she's got to ; and perhaps ,
“ 出色地 , ” 说 波莉 , “ 我 认为 她是 得到 到 ; 和 也许 ,

“嗯，”波莉说，“我想她不得不这么做；也许，

” [æz; əz][ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
” as a consoling idea struck her ,
” 作为 一个 安慰 主意 击 她 ,

“这时，一个安慰的念头突然闪过她的脑海，”

“ [pə'hæps] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɜː'self] [wen] [ɪts] [dʌn] .
“ perhaps she'll want to eat it up herself when it's done .
“ 也许 壳 想 到 吃 它 向上 她自己 什么时候 它是 完毕 .

“也许做好之后她会想自己把它吃掉。”

[hɪə(r)] , [frɑːnzi] , ” ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['mɪkstʃə(r)] ,
Here , Phronsie , ” giving her a handful of the cake mixture ,
这里 , 弗朗西 , ” 给予 她 一个 少数 的 这 蛋糕 混合物 ,

“给你，弗朗西，”说着，递给她一把蛋糕糊。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] [wɪð] ['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['θɪknəs] , “ [ðeə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðæt]
which she stiffened with flour to the right thickness , “ there , you can call that
哪个 她 僵硬 和 面粉 到 这 正确的 厚度 , “ 那里 , 你 能 称呼 那
[ə; eɪ] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] ;
a ' gingerbread boy ;
一个 - 姜饼 男生 ;

她用面粉把它烤至合适的厚度，“瞧，你可以把它叫做‘姜饼男孩’了；

- [siː] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ! ”
' see , won't it make a beautiful one ! ”
- 看 , 惯于 它 制作 一个 美丽的 一 ! ”

“瞧，它会变得多么漂亮啊！”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['siːɪŋ] - [dɪ'laɪtɪd] [feɪs] ,
“ You needn't think , ” said Mrs . Pepper , seeing Phronsie's delighted face ,
“ 你 不必 思考 , ” 说 太太 . 胡椒 , 看到 - 高兴极了 脸 ,

“你不用想了，”佩珀太太看到弗朗西高兴的表情说道。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['dʒɪndʒəbred]
and laughing as she went back to her work , “ but what that gingerbread
和 笑 作为 她 去 后退 到 她 工作 , “ 但 什么 那 姜饼
- [gəʊ] ?
boy'll go ?
- 去 ?

她笑着回到工作岗位，“但是那个姜饼男孩会怎么样呢？”

” [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set] [ə'pɒn][ðə; ði]
” When the little cakes were done , eight of them , and set upon the
” 什么时候 这 小的 蛋糕 是 完毕 , 八 的 他们 , 和 放 之上 这
['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
table for exhibition ,
桌子 为了 展览 ,

“当小蛋糕烤好后，一共烤了八个，摆在桌子上供人观赏时，

[ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [lɒt] .
they one and all protested that they never saw so fine a lot .
他们 一 和 全部 抗议 那 他们 绝不 锯 所以 美好的 一个 很多 .
他们一致抗议说，他们从未见过如此美好的景象。

['pɒli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ,
Polly was delighted with the praise they received ,
波莉 曾是 高兴极了 和 这 称赞 他们 已收到 ,
波莉对他们获得的赞扬感到非常高兴。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] “ ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kʊk] ['evri] [deɪ] . ”
and her mother's commendation that she was “ growing a better cook every day . ”
和 她 母亲的 表彰 那 她 曾是 “ 生长 一个 更好的 厨师 每一个 天 . ”
她母亲称赞她“每天都在进步，厨艺越来越好”。

“ [haʊ] [glæd] - [biː; bi] , [woʊnt] [hiː; hi] , ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ How glad Jasper'll be , won't he , mamsie ? ” said she .
“ 如何 高兴的 - 是 , 惯于 他 , 妈妈 ? ” 说 她 .
“贾斯珀该有多高兴啊，妈妈？”她说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [əd'maɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
The children walked around and around the table , admiring and pointing out the chief points of attraction ,
这 孩子们 步行 大约 和 大约 这 桌子 , 钦佩 和 指向 出去 这 首席 积分 的 景点 ,
孩子们绕着桌子走了一圈，欣赏着，并指出了主要的吸引点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪz] .
as they appeared before their discriminating eyes .
作为 他们 出现 前 他们的 歧视性的 眼睛 .
它们出现在他们眼中，如同他们拥有敏锐的洞察力。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðæt] [wʌn] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['plʌmi] ,
“ I should choose that one , ” said Joel , pointing at one which was particularly plummy ,
“ 我 应该 选择 那 一 , ” 说 乔尔 , 指向 在 一 哪个 曾是 特别 梅子 ,
“我应该选那个，”乔尔指着一个看起来特别像李子的果子说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪzn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [end] [wɪð] [ə; eɪ] ['festɪv] [eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
with a raisin standing up on one end with a festive air , as if to say ,
和 一个 葡萄干 常设 向上 在 一 结尾 和 一个 节日 空气 , 作为 如果 到 说 ,
一颗葡萄干竖立在一端，带着喜庆的气氛，仿佛在说：

“ [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] ['betə(r)] [bɪ'liːv] ! ”
“ there's lots of us inside , you better believe ! ”
“ 有 很多 的 我们 里面 , 你 更好的 相信 ! ”
“里面人很多，你最好相信！”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['deɪvi] , “ [aɪ'd] [hæv; həv] [ðæt] — [ðæts] [krækt] [səʊ] ['prɪti] . ”
“ I wouldn't , ” said Davie , “ I'd have that — that's cracked so pretty . ”
“ 我 不会 , ” 说 戴维 , “ ID 有 那 — 那就是 裂纹 所以 漂亮的 . ”
“我不会，”戴维说，“我会留着它——它裂开的样子真漂亮。”

“ [səʊ] - [tɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ ['ðer] [ɔːl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , ['pɒli] . ”
“ So ' tis , ” said Mrs . Pepper ; “ they're all as light as a feather , Polly . ”
“ 所以 - 的 , ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 它们是 全部 作为 光 作为 一个 羽毛 , 波莉 . ”
“没错，”佩珀太太说，“它们都轻如鸿毛，波莉。”

“ [bʌt; bət][maɪ] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] ,
“ But my ' gingerbread boy , ” cried Phronsie ,
“ 但 我的 - 姜饼 男生 , ” 哭 弗朗西 ,

“可是我的‘姜饼男孩’,”弗朗西喊道,

['rʌnɪŋ] ['iːgəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
running eagerly along with a particularly ugly looking specimen of a cake figure in her hand ,
跑步 急切地 沿着 和 一个 特别 丑陋的 寻找 标本 的 一个 蛋糕 数字 在 她 手 ,

她手里拿着一个长相特别丑的蛋糕人偶，兴高采烈地跑着。

“ [ɪz][ðə; ði][biː; bi] - [juː] - - , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ? ”
“ is the be - yew - tifullest , isn't it , Polly ? ”
“ 是 这 是 - 紫杉 - - , 不是 它 , 波莉 ? ”

“是不是最美的，波莉？”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [grəʊn] ['pɒli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] ['ɔːfli] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [ben] ! ”
“ Oh , dear , ” groaned Polly , “ it looks just awfully , don't it , Ben ! ”
“ 哦 , 亲爱的 , ” 呻吟 波莉 , “ 它 看起来 只是 非常 , 不 它 , 本 ! ”

“哦，天哪,”波莉呻吟道，“看起来真是糟透了，对吧，本！”

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [lɑːft] ['dʒəʊəl][ɪn] [dɪ'rɪʒn] ; “ [hɪz; ɪz][leg][ɪz] ['krʊkɪd] ,
“ Hoh , hoh ! ” laughed Joel in derision ; “ his leg is crooked ,
“ 霍 , 嚯 ! ” 笑了 乔尔 在 嘲笑 ; “ 他的 腿 是 歪 ,

“哈哈！”乔尔嘲笑道，“他的腿是弯的。”

[siː] [frɑːnzi] — [juː; jʊ]['betə(r)] [let] ['deɪvi] [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
see Phronsie — you better let Davie an ' me have it . ”
看 弗朗西 — 你 更好的 让 戴维 一个 - 我 有 它 . ”

弗朗西，你最好把那东西给我和戴维。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [skriːmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['terə(r)] ; “ [ðæts] [maɪ] [sɪk] [mænz] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] ,
“ No , no , ” screamed the child in terror ; “ that's my sick man's ' gingerbread boy ,
“ 不 , 不 , ” 尖叫 这 孩子 在 恐怖 ; “ 那就是 我的 生病的 男人的 - 姜饼 男生 ,

“不，不,”孩子惊恐地尖叫道；“那是我生病的爸爸的姜饼男孩！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”
' it is ! ”
- 它 是 ! ”

' 这是！ ”

“ [dʒəʊ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [sed] [ben] .
“ Joe , put it down , ” said Ben .
“ 乔 , 放 它 向下 , ” 说 本 .

“乔，放下它,”本说道。

“ [jes] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [seɪf] ;
“ Yes , Phronsie , you shall have it ; there , it's all safe ;
“ 是的 , 弗朗西 , 你 将 有 它 ; 那里 , 它是 全部 安全的 ;

“是的，弗朗西，你会得到它的；在那里，一切都很安全；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ɪntuː] - ['eɪprən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['iːzɪə] .
” and he put it carefully into Phronsie's apron , when she breathed easier .
” 和 他 放 它 小心 进入 - 围裙 , 什么时候 她 呼吸 更轻松 .

“然后他小心翼翼地把它放进弗朗西的围裙里，这时她才缓过气来。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] , ” [stɪl] [lɑːft] ['dʒəʊəl] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ['gɪg(ə)ld] [tuː] .
“ And he hasn't but one eye , ” still laughed Joel , while little Davie giggled too .
“ 和 他 还没有 但 一 眼睛 , ” 仍然 笑了 乔尔 , 尽管 小的 戴维 咯咯地笑 也 .

“而且他只有一只眼睛,”乔尔笑着说，小戴维也咯咯地笑了起来。

“	[hiː; hi]	[dɪd]	[hæv; həv]	[tuː]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	“	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[pʌntʃt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[θʌm]	;
“	**He**	**did**	**have**	**two**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**“**	**but**	**she**	**punched**	**the**	**other**	**in**	**with**	**her**	**thumb**	**;**
“	他	做过	有	二	,	”	说	波莉	,	“	但	她	拳击	这	其他	在	和	她	拇指	;

“他确实有两个，”波莉说，“但她用拇指打进了另一个；

[doʊnt]	,	[bɔɪz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ə'saɪd]	,	“	[jʊl]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːl]	[bæd]	;	[duː; də]	[stɒp]	['lɑːfɪŋ]	.
don't	**,**	**boys**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**aside**	**,**	**“**	**you'll**	**make**	**her**	**feel**	**bad**	**;**	**do**	**stop**	**laughing**	**.**
不	,	男孩们	,	”	她	说	,	旁边	,	“	你会	制作	她	感觉	坏的	;	做	停止	笑	.

“别这样，孩子们，”她小声说道，“你们会让她难过的；别笑了。”

[naʊ]	,	[haʊl]	[wiː; wi]	[send]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	?	”
Now	**,**	**how'll**	**we**	**send**	**the**	**things**	**?**	**”**
现在	,	将会怎样?	我们	发送	这	事物	?	”

现在，我们该怎么把东西寄出去呢？

“	[pʊt]	-	[ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	,	”	[sed]	[ben]	;	“	[ðæts]	['naɪsɪst]	.	”
“	**Put**	**'**	**em**	**in**	**a**	**basket**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**;**	**“**	**that's**	**nicest**	**.**	**”**
“	放	-	呃	在	一个	篮子	,	”	说	本	;	“	那就是	最友善的	.	”

“把它们放进篮子里，”本说，“这样最好。”

“	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['hævnt]	[gɒt]	['eni]	['bɑːskɪt]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	“	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[pə'teɪtəʊ]	['bɑːskɪt]	,
“	**But**	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**basket**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**“**	**except**	**the**	**potato**	**basket**	**,**
“	但	我们	还没有	得到	任何	篮子	,	”	说	波莉	,	“	除了	这	土豆	篮子	,

“但是我们没有篮子，”波莉说，“除了装土豆的篮子。”

[ænd; ənd]	[ðeid]	[biː; bi]	[lɒst]	[ɪn]	[ðæt]	.	”
and	**they'd**	**be**	**lost**	**in**	**that**	**.**	**”**
和	他们会	是	丢失的	在	那	.	”

他们会迷失其中。

“	[kænt]	[wiː; wi]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːk]	-	['bɑːskɪt]	,		?	”	[ɑːskt]	[ben]	;	“	[ðeid]	[lʊk]	[səʊ]	[naɪs]	[ɪn]	[ðæt]	.	”
“	**Can't**	**we**	**take**	**your**	**work**	**-**	**basket**	**,**	**mamsie**	**?**	**”**	**asked**	**Ben**	**;**	**“**	**they'd**	**look**	**so**	**nice**	**in**	**that**	**.**	**”**
“	不能	我们	拿	你的	工作	-	篮子	,	妈妈	?	”	问	本	;	“	他们会	看	所以	好的	在	那	.	”

“妈妈，我们能拿走您的工作篮吗？”本问道，“他们放在里面肯定很好看。”

“	[əʊ]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,	“	[ðæt]	[ˌwʊdnt]	[duː; də]	;	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[speə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,
“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**	**“**	**that**	**wouldn't**	**do**	**;**	**I**	**couldn't**	**spare**	**it**	**,**	**and**	**besides**	**,**
“	哦	,	”	说	太太	.	胡椒	,	“	那	不会	做	;	我	不能	空闲的	它	,	和	除了	,

“哦，”佩珀太太说，“那可不行；我舍不得花钱，而且，

[ɪts]	[ɔːl]	['brəʊkən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	,	[ben]	;	[ðæt]	[doʊnt]	[lʊk]	[naɪs]	.	”
it's	**all**	**broken**	**at**	**the**	**side**	**,**	**Ben**	**;**	**that**	**don't**	**look**	**nice**	**.**	**”**
它是	全部	破碎的	在	这	边	,	本	;	那	不	看	好的	.	”

“侧面全坏了，本；看起来不太好。”

“	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːd]	['wʊdn]	[tʃeəz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,
“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**sitting**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**hard**	**wooden**	**chairs**	**to**	**think**	**,**
“	哦	,	亲爱的	,	”	说	波莉	,	坐着	向下	在	一	的	这	难的	木制的	椅子	到	思考	,

“哦，天哪，”波莉说着，坐到一张硬木椅子上沉思起来。

“	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[θɪŋz]	[naɪs]	[tuː; tə]	[send]	[tuː; tə]	[sɪk]	['piːp(ə)l]	.
“	**I**	**do**	**wish**	**we**	**had**	**things**	**nice**	**to**	**send**	**to**	**sick**	**people**	**.**
“	我	做	希望	我们	有	事物	好的	到	发送	到	生病的	人们	.

“我真希望我们能送些好东西给病人。”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['pʌkəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [nɒt] .
” And her forehead puckered up in a little hard knot .
” 和 她 前额 皱巴巴的 向上 在 一个 小的 难的 结 .
“她的额头皱了起来，形成了一个小小的硬结。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , ['pɒli] , ” [sed] [ben] ;
“ We'll have to do ' em up in a paper , Polly , ” said Ben ;
“ 出色地 有 到 做 - 呃 向上 在 一个 纸 , 波莉 , ” 说 本 ;
“我们得把它们写成报纸文章，波莉,”本说道；

“ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ; [ðel] [lʊk] [naɪs] [ɪn] ['eniθɪŋ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] ,
“ there isn't any other way ; they'll look nice in anything , ' cause they are nice ,
“ 那里 不是 任何 其他 方式 ; 他们会 看 好的 在 任何事物 , - 原因 他们 是 好的 ,
“没有别的办法了；他们穿什么都好看，因为他们本身就很漂亮。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌmfətɪŋli] .
” he added , comfortingly .
” 他 额外 , 令人欣慰的是 .
“他安慰地补充道。”

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['flaʊəz] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ðæt] [wʊd] [set] - [ɪm] [ɒf] . ”
“ If we only had some flowers , ” said Polly , “ that would set ' em off . ”
“ 如果 我们 仅有的 有 一些 花朵 , ” 说 波莉 , “ 那 会 放 - 呃 离开 . ”
“如果我们有一些花,”波莉说，“那就能激起它们的热情了。”

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['pɒli] , ” [sed] [ben] .
“ You're always a - thinkin ' of flowers , Polly , ” said Ben .
“ 你是 总是 一个 - 思考 - 的 花朵 , 波莉 , ” 说 本 .
“你总是想着花，波莉,”本说道。

“ [ai] [ges] [ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . ”
“ I guess the cakes'll have to go without ' em . ”
“ 我 猜测 这 - 有 到 去 没有 - 呃 . ”
“看来蛋糕只能不加它们了。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['pɒli] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
“ I suppose they will , ” said Polly , stifling a little sigh .
“ 我 认为 他们 将要 , ” 说 波莉 , 令人窒息 一个 小的 叹 .
“我想他们会的,”波莉说着，轻轻叹了口气。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ? ”
“ Where's the paper ? ”
“ 在哪里? 这 纸 ? ”
“文件在哪儿? ”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌp] - [steəz] , ” [sed] [ben] , “ [dʒʌst] [raɪt] ; [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I've got a nice piece up - stairs , ” said Ben , “ just right ; I'll get it . ”
“ 我已经 得到 一个 好的 片 向上 - 楼梯 , ” 说 本 , “ 只是 正确的 ; 患病的 得到 它 . ”
“楼上有一件不错的家具,”本说，“正合适；我把它拿来。”

“ [pʊt] [maɪ] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - [ɒn] [tɒp] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
“ Put my ' gingerbread boy ' on top , ” cried Phronsie , handing him up .
“ 放 我的 - 姜饼 男生 - 在 顶部 , ” 哭 弗朗西 , 处理 他 向上 .
“把我的‘姜饼小人’放在上面,”弗朗西喊道，一边把他递了上去。

[səʊ] ['pɒli] [pækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] ['niːtli] [ɪn] [tuː] [rəʊz] ,
So Polly packed the little cakes neatly in two rows ,
所以 波莉 包装 这 小的 蛋糕 整齐地 在 二 行 ,
于是波莉把小蛋糕整齐地摆成两排。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp] .
and laid the ' gingerbread boy ' in a fascinating attitude across the top .
和 铺设 这 - 姜饼 男生 - 在 一个 迷人 态度 穿过 这 顶部 .
然后把“姜饼男孩”以一种引人入胜的姿势放在最上面。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ! ” [sed] [ben] ,
“ He looks as if he'd been struck by lightning ! ” said Ben ,
“ 他 看起来 作为 如果 他会 到过 击 经过 闪电 ! ” 说 本 ,

“他看起来就像被闪电击中了一样！”本说道。

['vjuːɪŋ] [hɪm] ['krɪtɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
viewing him critically as he came in the door with the paper .
观看 他 关键 作为 他 来了 在 这 门 和 这 纸 .

他拿着报纸走进门时，我打量着他。

“ [biː; bi] [stɪl] , ” [sed] ['pɒli] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ; “ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [beɪkt] [səʊ] ['fʌni] ;
“ Be still , ” said Polly , trying not to laugh ; “ that's because he baked so funny ;
“ 是 仍然 , ” 说 波莉 , 尝试 不是 到 笑 ; “ 那就是 因为 他 烘焙 所以 有趣的 ;

“别笑，”波莉说，努力忍住笑；“那是因为他烤的东西太滑稽了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪk] [aʊt] . ”
it made his feet stick out . ”
它 制成 他的 脚 戳 出去 . ”

这让他的脚显得格格不入。

“ ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [haʊl] ['dʒæspə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪks] [kʌm] [frɒm; frəm]
“ Children , ” said Mrs . Pepper , “ how'll Jasper know where the cakes come from
“ 孩子们 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 将会怎样? 碧玉 知道 在哪里 这 蛋糕 来 从
? ”
? ”
? ”

“孩子们，”佩珀太太说，“贾斯珀怎么知道蛋糕是从哪里来的呢？”

“ [waɪ] , [hiːl] [nəʊ] [ɪts] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] ;
“ Why , he'll know it's us , ” said Polly , “ of course ;
“ 为什么 , 地狱 知道 它是 我们 , ” 说 波莉 , “ 的 课程 ;

“他当然会知道是我们，”波莉说，“

- [kɔːz] ['ɪtl] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [wen] [hiː; hi][gets]
' cause it'll make him think of the baking we're going to have when he gets
- 原因 它将 制作 他 思考 的 这 烘烤 是 去 到 有 什么时候 他 获得
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

因为这样会让他想起等他康复后我们要一起做的烘焙。

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ Well , but you don't say so , ” said Mrs . Pepper , smiling ;
“ 出色地 , 但 你 不 说 所以 , ” 说 太太 . 胡椒 , 微笑 ;

“嗯，但你可不这么说，”佩珀太太笑着说；

“ ['tɪzənt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] . ”
“ tisn't polite to send it this way . ”
“ 不是 有礼貌的 到 发送 它 这 方式 . ”

“这样发送不太礼貌。”

“ - [wiː; wi][duː; də] , ['mæmi] ! ” [sed] [ɔːl] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [waɪl] [frɑːnzi]
“ Whatever'll we do , mammy ! ” said all four children in dismay , while Phronsie
“ - 我们 做 , 妈咪 ! ” 说 全部 四 孩子们 在 沮丧 , 尽管 弗朗西
['sɪmpli] [stɛərd] .
simply stared .
简单地 凝视 .

“我们该怎么办啊，妈妈！”四个孩子惊慌地问道，而弗朗西只是呆呆地看着。

“ [kænt] [wiː; wi] [send] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ Can't we send ' em at all ? ”
“ 不能 我们 发送 - 呃 在 全部 ? ”

“我们完全不能派他们去吗？”

“ [waɪ] [jes] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [ai] [həʊp] [səʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒt] - [ɪm] [beɪkt] ;

“ Why yes , ” said their mother ; “ I hope so , I'm sure , after you've got ' em baked ;

“ 为什么 是的 , ” 说 他们的 母亲 ; “ 我 希望 所以 , 我是 当然 , 后 你已经 得到 - 呃 烘焙 ;

“是的，”他们的母亲说；“我希望如此，我相信，在你把它们烤好之后；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] ['ɑːnsə(r)]['dʒæspərz]['letə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] - [ɪm] ,

but you might answer Jasper's letter I should think , and tell him about ' em ,

但 你 可能 回答 碧玉的 信 我 应该 思考 , 和 告诉 他 关于 - 呃 ,

但我认为你应该回复贾斯珀的信，并告诉他这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - . ”

and the ' gingerbread boy ' . ”

和 这 - 姜饼 男生 - . ”

还有“姜饼男孩”。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , ['redi] [tuː; tə][flai] , “ [ai] ['kʊd(ə)nt] ; [ai]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] .

“ Oh dear , ” said Polly , ready to fly , “ I couldn't mamsie ; I never wrote a letter .

“ 哦 亲爱的 , ” 说 波莉 , 准备好 到 飞 , “ 我 不能 妈妈 ; 我 绝不 写道 一个 信 .

”

”

”

“哦，天哪，”波莉说着，准备飞走，“我不会写信，妈妈；我从来没写过信。”

“ [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [kəm'pəʊzdli]

“ Well , you never had one before , did you ? ” said her mother , composedly

“ 出色地 , 你 绝不 有 一 前 , 做过 你 ? ” 说 她 母亲 , 镇定

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θred] .

biting her thread .

咬 她 线 .

“嗯，你以前从来没得过这个吧？”她母亲一边镇定地咬着线一边说道。

“ ['nevə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] , ['pɒli] , - [kɔːz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [tɪl] [juːv]

“ Never say you can't , Polly , ' cause you don't know what you can do till you've

“ 绝不 说 你 不能 , 波莉 , - 原因 你 不 知道 什么 你 能 做 直到 你已经

[traɪd] . ”

tried . ”

尝试 . ”

“波莉，永远不要说你做不到，因为不尝试你永远不会知道自己能做到什么。”

“ [juː; jʊ] [raɪt] , [ben] , ” [sed] ['pɒli] , [im'plɔːriŋli] .

“ You write , Ben , ” said Polly , imploringly .

“ 你 写 , 本 , ” 说 波莉 , 恳求地 .

“本，你要写字，”波莉恳求道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ben] , “ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['naɪsɪst] [wei] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ,

“ No , ” said Ben , “ I think the nicest way is for all to say somethin ' ,

“ 不 , ” 说 本 , “ 我 思考 这 最友善的 方式 是 为了 全部 到 说 某物 - ,

“不，”本说，“我认为最好的办法是每个人都说点什么。”

[ðen] - - [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] . ”

then ' twon't be hard for any of us . ”

然后 - - 是 难的 为了 任何 的 我们 . ”

那么“这对我们任何人来说都不会太难。”

“ [wɛrz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ” ['kwɪrrɪd] ['pɒli] , “ ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] , [ai]['wʌndə(r)] ! ”

“ Where's the paper , ” queried Polly , “ coming from , I wonder ! ”

“ 在哪里? 这 纸 , ” 查询 波莉 , “ 未来 从 , 我 想知道 ! ”

“那份报纸是从哪儿来的呢？”波莉问道，“真想知道！”

“ [ˈdʒəʊəl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] , “ [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm] , [ænd; ənd] [ˈəʊpən]
“ Joel , ” said Mrs . Pepper , “ run to the bureau in the bedroom , and open
“ 乔尔 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 跑步 到 这 局 在 这 卧室 , 和 打开
[ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] ,
the top drawer ,
这 顶部 抽屉 ,

“乔尔，”佩珀太太说，“跑到卧室的梳妆台前，打开最上面的抽屉。”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [griːn] [bɒks] [ðeə(r)] .
and get a green box there .
和 得到 一个 绿色的 盒子 那里 .

然后在那里拿到一个绿色盒子。

” [səʊ] [ˈdʒəʊəl] , [kwaɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈerənd] , [dɪˈpɑːtɪd] ,
” So Joel , quite important at the errand , departed ,
” 所以 乔尔 , 相当 重要的 在 这 差事 , 已离开 ,

于是，肩负重任的乔尔出发了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdezɪgneɪtɪd] [bɒks] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hænd] .
and presently put the designated box into his mother's hand .
和 目前 放 这 指定的 盒子 进入 他的 母亲的 手 .

然后，他将指定的盒子放在母亲手中。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
“ There , now I'm going to give you this ,
“ 那里 , 现在 我是 去 到 给 你 这 ,

“好了，现在我要把这个给你了，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ˈslaɪtli] [ˈjeləʊd] [baɪ] [eɪdʒ] ;
” and she took out a small sheet of paper slightly yellowed by age ;
” 和 她 采取 出去 一个 小的 床单 的 纸 轻微地 泛黄 经过 年龄 ;

她掏出一张因年代久远而略微泛黄的小纸片；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [gɪlt] - [edʒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz]
but being gilt - edged , it looked very magnificent to the five pairs of eyes
但 存在 镀金 - 边缘 , 它 看起来 非常 壮丽 到 这 五 对 的 眼睛
[daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
directed to it .
指导 到 它 .

但由于镶有金边，在五双注视着它的眼睛看来，它显得非常华丽。

“ [naʊ] [ben] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ɪŋk] [ˈbɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .
“ Now Ben , you get the ink bottle and the pen , and then go to work .
“ 现在 本 , 你 得到 这 墨水 瓶子 和 这 笔 , 和 然后 去 到 工作 .

“本，现在你去拿墨水瓶和钢笔，然后开始工作吧。”

” [səʊ] [ben] [riːtʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ðə; ði] [ɪŋk] [ˈbɒt(ə)l] ,
” So Ben reached down from the upper shelf in the cupboard the ink bottle ,
” 所以 本 达到 向下 从 这 上 架子 在 这 橱柜 这 墨水 瓶子 ,

于是本从橱柜上层的架子上伸手去拿墨水瓶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈwʊdn] [ˈpenˌhəʊldə(r)] .
and a pen in a black wooden penholder .
和 一个 笔 在 一个 黑色的 木制的 笔架 .

一支钢笔，放在黑色木制笔筒里。

“ [əʊ] , , ” [kraɪd] [ˈpɒli] , “ [ðæts] [weə(r)] [frɑːnzi] [bɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
“ Oh , mamsie , ” cried Polly , “ that's where Phronsie bit it off when she was a
“ 哦 , 妈妈 , ” 哭 波莉 , “ 那就是 在哪里 弗朗西 少量 它 离开 什么时候 她 曾是 一个
[ˈbeɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

“哦，妈妈，”波莉喊道，“那是弗朗西小时候咬掉的地方。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

” ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌbi] [end] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
” holding up the stubby end where the little ball had disappeared .
” 保持 向上 这 矮胖的 结尾 在哪里 这 小的 球 有 消失 .

“举起短粗的一端，小球就消失在那里。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] -
“ Yes , ” said Mrs . Pepper , “ and now you're going to write about her '
“ 是的 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 和 现在 你是 去 到 写 关于 她 -
['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] ,
gingerbread boy ' with it — well ,
姜饼 男生 - 和 它 — 出色地 ,

“是的，”佩珀太太说，“现在你要用它来写她的‘姜饼男孩’——好吧，

[taɪm] [gəʊz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
time goes , to be sure .
时间 去 , 到 是 当然 .

时间飞逝，这是肯定的。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] , ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
” And she bent over her work again , harder than ever .
” 和 她 弯曲 超过 她 工作 再次 , 更难 比 曾经 .

“然后她又开始埋头工作，比以往任何时候都更加努力。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [skuːl]
if she could only scrape together enough money to get her children into school
如果 她 可以 仅有的 刮 一起 足够的 钱 到 得到 她 孩子们 进入 学校
— [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
— that was the earnest wish of her heart .
— 那 曾是 这 认真 希望 的 她 心 .

她最大的愿望就是能凑够钱送孩子们上学。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ben] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ;
She must do it soon , for Ben was twelve years old ;
她 必须 做 它 很快 , 为了 本 曾是 十二 年 老的 ;

她必须尽快去做，因为本已经十二岁了；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt]
but with all her strivings and scrimpings she could only manage to put
但 和 全部 她 奋斗 和 节俭 她 可以 仅有的 管理 到 放
[bred] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
bread into their mouths ,
面包 进入 他们的 嘴 ,

但她费尽心力、省吃俭用，也只能勉强让他们吃上饭。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
and live from day to day .
和 居住 从 天 到 天 .

就这样日复一日地生活下去。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ I know I ought to be thankful for that , ” she said to herself ,
“ 我 知道 我 应该 到 是 感恩 为了 那 , ” 她 说 到 她自己 ,

“我知道我应该为此感到感激，”她对自己说。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
not taking time even to cry over her troubles .
不是 采取 时间 甚至 到 哭 超过 她 麻烦 .
甚至没有时间去哭泣，倾诉自己的烦恼。

“ [bʌt; bət] [əʊ] , [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] !
“ But oh , the learning !
“ 但 哦 , 这 学习 !
“但是，哦，学习真是一件令人愉快的事情！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ! ”
they must have that ! ”
他们 必须 有 那 ! ”
他们肯定有那个！

“ [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] , “ [haʊl] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ben] ? ” [æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz]
“ Now , ” said Polly , “ how'll we do it Ben ? ” as they ranged themselves
“ 现在 , ” 说 波莉 , “ 将会怎样? 我们 做 它 本 ? ” 作为 他们 范围 他们自己
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
around the table ,
大约 这 桌子 ,
“现在，”波莉说，“本，我们该怎么做呢？”说着，他们围坐在桌子旁。

[ɒn] [wɪtʃ] [ri'pəuz] [ðə; ði] [keɪks] ; “ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] . ”
on which reposed the cakes ; “ you begin . ”
在 哪个 安息 这 蛋糕 ; “ 你 开始 . ”
蛋糕就摆放在上面；“你开始吧。”

“ [haʊ] [duː; də][fəʊks] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['letə(r)] ? ” [ɑːskt] [ben] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ How do folks begin a letter ? ” asked Ben in despair , of his mother .
“ 如何 做 各位 开始 一个 信 ? ” 问 本 在 绝望 , 的 他的 母亲 .
“人们该如何写信呢？”本绝望地问他的母亲。

“ [haʊ] [dɪd]['dʒæspə(r)] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [bæk] [ə'gen] .
“ How did Jasper begin his ? ” asked Mrs . Pepper back again .
“ 如何 做过 碧玉 开始 他的 ? ” 问 太太 . 胡椒 后退 再次 .
“贾斯珀是怎么开始的呢？”佩珀太太又问道。

“ [əʊ] , ” [kraɪd] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsɪv] .
“ Oh , ” cried Polly , running into the bedroom to get the precious missive .
“ 哦 , ” 哭 波莉 , 跑步 进入 这 卧室 到 得到 这 宝贵的 信函 .
“哦！”波莉叫了一声，跑进卧室去拿那封珍贵的信。

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['pɒli] - — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . ”
“ Dear Miss Polly ' — that's what it says . ”
“ 亲爱的 错过 波莉 - — 那就是 什么 它 说道 . ”
“亲爱的波莉小姐”——上面是这么写的。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] , - [dɪə(r)]['mɪstə(r)]['dʒæspə(r)] - — [ɔː(r)][juː; jʊ]
“ Well , ” said Mrs . Pepper , “ then you'd better say , ' Dear Mister Jasper ' — or you
“ 出色地 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 然后 你会 更好的 说 , - 亲爱的 先生 碧玉 - — 或者 你
[mait] [seɪ] ,
might say ,
可能 说 ,
“嗯，”佩珀太太说，“那你最好说，‘亲爱的贾斯珀先生’——或者你可以说，

- [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] . - ”
' Dear Mr . King . ' ”
- 亲爱的 先生 . 国王 . - ”
“尊敬的金先生。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['pɒli] ,
“ Oh , dear ! ” cried Polly ,
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 波莉 ,
“哦，天哪！”波莉喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðen] — [spəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] !
“ that would be the father then — s'pose he should think we wrote to him !
“ 那 会 是 这 父亲 然后 — 假设 他 应该 思考 我们 写道 到 他 !
“那一定是孩子的父亲——如果他以为我们给他写信的话！”

” [ænd; ənd] ['pɒli] [lʊkt] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .
” and Polly looked horror - stricken to the last degree .
” 和 波莉 看起来 恐怖 - 受打击的 到 这 最后的 程度 .
“波莉看起来惊恐万分。”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] - [tɪz] , ” [sed] [ben] : “ - [dɪə(r)]['mɪstə(r)]['dʒæspə(r)] - — [naʊ] ['hwʌtəl] [wiː; wi] [seɪ] ? ”
“ There , there ' tis , ” said Ben : “ ' Dear Mister Jasper ' — now what'll we say ? ”
“ 那里 , 那里 - 的 , ” 说 本 : “ - 亲爱的 先生 碧玉 - — 现在 什么会 我们 说 ? ”
“找到了,”本说：“‘亲爱的贾斯珀先生’——现在我们该怎么说呢？”

“ [waɪ] , [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪks] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɒli] .
“ Why , say about the cakes , ” replied Polly .
“ 为什么 , 说 关于 这 蛋糕 , ” 回复 波莉 .
“比如说蛋糕吧,”波莉回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] .
“ And the ' gingerbread boy , ” cried Phronsie .
“ 和 这 - 姜饼 男生 , ” 哭 弗朗西 .
“还有姜饼男孩,”弗朗西喊道。

“ [əʊ] , [tel] [ə'baʊt] [hɪm] , ['pɒli] , [duː; də] . ”
“ Oh , tell about him , Polly , do . ”
“ 哦 , 告诉 关于 他 , 波莉 , 做 . ”
“哦，波莉，快说说他吧。”

“ [jes] , [jes] , [frɑːnzi] , ” [sed] ['pɒli] , “ [wiː; wi] [wɪl] — [waɪ] , [tel] [hɪm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi]
“ Yes , yes , Phronsie , ” said Polly , “ we will — why , tell him how we wish he
“ 是的 , 是的 , 弗朗西 , ” 说 波莉 , “ 我们 将要 — 为什么 , 告诉 他 如何 我们 希望 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ,
could have come ,
可以 有 来 ,
“是的，是的，弗朗西,”波莉说，“我们会——告诉他我们多么希望他能来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [beɪkt] [hɪm][sʌm; səm] [keɪks] ,
and that we baked him some cakes ,
和 那 我们 烘焙 他 一些 蛋糕 ,
我们还给他烤了一些蛋糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][səʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . ”
and that we do so want him to come just as soon as he can . ”
和 那 我们 做 所以 想 他 到 来 只是 作为 很快 作为 他 能 . ”
我们非常希望他能尽快过来。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [ben] ; [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [lə'bɔːriəsli] ;
“ All right ! ” said Ben ; so he went to work laboriously ;
“ 全部 正确的 ! ” 说 本 ; 所以 他 去 到 工作 费力地 ;
“好的！”本说道；于是他开始辛勤工作起来；

['əʊnli][hɪz; ɪz] [hɑːd] ['briːðɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
only his hard breathing showing what a hard task it was ,
仅有的 他的 难的 呼吸 显示 什么 一个 难的 任务 它 曾是 ,
只有他粗重的喘息声才能说明这是一项多么艰巨的任务。

[æz; əz][ðə; ði] [stɪf] [əʊld] [pen] [skrætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

as the stiff old pen scratched up and down the paper .

作为 这 僵硬的 老的 笔 刮痕 向上 和 向下 这 纸 .

那支老旧的钢笔在纸上发出沙沙的划痕。

“ [ðeə(r)] , [ðæts] [dʌn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

“ There , that's done , ” he cried at length in great satisfaction , holding it up

“ 那里 , 那就是 完毕 , ” 他 哭 在 长度 在 伟大的 满意 , 保持 它 向上

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for inspection .

为了 检查 .

“好了，完成了！”他终于满意地喊道，并举起来让人检查。

“ [əʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] , ” [kraɪd] ['pɒli] [ɪn] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [səʊ] [naɪs]

“ Oh , I do wish , ” cried Polly in intense admiration , “ I could write so nice

“ 哦 , 我 做 希望 , ” 哭 波莉 在 激烈的 钦佩 , “ 我 可以 写 所以 好的

“哦，我真希望，”波莉充满钦佩地喊道，“我也能写出这么好的文章。”

[ænd; ənd][səʊ][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ben] . ”

and so fast as you can , Ben . ”

和 所以 快速地 作为 你 能 , 本 . ”

“快点，本。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ɪn] [praɪd] .

“ Read it , Polly , ” said Mrs . Pepper , in pride .

“ 读 它 , 波莉 , ” 说 太太 . 胡椒 , 在 自豪 .

“读读吧，波莉，”佩珀太太自豪地说。

[səʊ] ['pɒli] [bɪ'gæn] : “ [dɪə(r)]['mɪstə(r)]['dʒæspə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dredfəli] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ]

So Polly began : “ Dear Mister Jasper we were all dreadfully sorry that you

所以 波莉 开始 : “ 亲爱的 先生 碧玉 我们 是 全部 极其糟糕 对不起 那 你

['dɪd(ə)nt] [kʌm]

didn't come

没有 来

于是波莉开口说道：“亲爱的贾斯珀先生，我们都非常遗憾您没能来。”

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [beɪkt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [keɪks] .

and so we baked you some cakes .

和 所以 我们 烘焙 你 一些 蛋糕 .

所以我们烤了一些蛋糕给你。

- — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ben] . ”

' — You didn't say anything about his being sick , Ben . ”

- — 你 没有 说 任何事物 关于 他的 存在 生病的 , 本 . ”

“——本，你没提他生病的事。”

“ [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] ,

“ I forgot it , ” said Ben ,

“ 我 忘了 它 , ” 说 本 ,

“我忘了，”本说道。

“ [bʌt; bət][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɑːðə(r)] [daʊn] — [jʊl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɒn] . ”

“ but I put it in farther down — you'll see if you read on . ”

“ 但 我 放 它 在 更远 向下 — 你会 看 如果 你 读 在 . ”

“但我把它放在更靠后的位置——你继续往下读就会看到了。”

“ [beɪkt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [keɪks] — [ðæt] [ɪz] , ['pɒli] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ben] [ðæts] ['raɪtɪŋ] . ”

“ Baked you some cakes — that is , Polly did , for this is Ben that's writing . ”

“ 烘焙 你 一些 蛋糕 — 那 是 , 波莉 做过 , 为了 这 是 本 那就是 写作 . ”

“我给你烤了一些蛋糕——确切地说，是波莉烤的，因为这是本在写信。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [sed] [ðæt] , [ben] , ” [sed] ['pɒli] , [dɪs'sætɪsfaɪd] ; “ [wiː; wi][ɔːl] [beɪkt] - [ɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)]
“ You needn't said that , Ben , ” said Polly , dissatisfied ; “ we all baked ' em , I'm sure
“ 你 不必 说 那 , 本 , ” 说 波莉 , 不满 ; “ 我们 全部 烘焙 - 呃 , 我是 当然

“你不用这么说，本，”波莉不满地说，“我相信我们都烤过它们。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [wel] [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]
And just as soon as you get well we do want you to come over
和 只是 作为 很快 作为 你 得到 出色地 我们 做 想 你 到 来 超过
[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .
and have the baking .
和 有 这 烘烤 .

等你身体康复后，我们非常希望你能过来吃我们做的点心。

[wɪr] ['riːəl] ['sɒri] [jʊr; jər] [sɪk] — - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][k'əʊldz] . ”
We're real sorry you're sick — boneset's good for colds . ”
是 真实的 对不起 你是 生病的 — - 好的 为了 感冒 . ”

真抱歉你生病了——骨碎补对感冒有好处。

“ [əʊ] , [ben] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [ai] [ges] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] . ”
“ Oh , Ben ! ” said Mrs . Pepper , “ I guess his father knows what to give him . ”
“ 哦 , 本 ! ” 说 太太 . 胡椒 , “ 我 猜测 他的 父亲 知道 什么 到 给 他 . ”

“哦，本！”佩珀太太说，“我想他爸爸知道该给他什么礼物了。”

“ [ænd; ənd][əʊ] ! [ðə; ði]['bɪtə(r)] [stʌf] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ And oh ! the bitter stuff ! ” cried Polly , with a wry face .
“ 和 哦 ! 这 苦的 东西 ! ” 哭 波莉 , 和 一个 讽刺 脸 .

“哦！这苦味儿！”波莉苦笑着说。

“ [wel] , [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪt] , ” [sed] [ben] , ['jɔːnɪŋ] .
“ Well , it's hard work to write , ” said Ben , yawning .
“ 出色地 , 它是 难的 工作 到 写 , ” 说 本 , 打哈欠 .

“嗯，写作很辛苦，”本打着哈欠说道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tʃɒp] [wʊd] . ”
“ I'd rather chop wood . ”
“ ID 相当 劈 木头 . ”

“我宁愿去砍柴。”

“ [ai] [wɪʃ] !
“ I wish !
“ 我 希望 !

“我希望如此！”

[njuː] [haʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] , ['lɒŋɪŋli] .
knew how , ” exclaimed Joel , longingly .
知道 如何 , ” 惊呼 乔尔 , 渴望地 .

“知道该怎么做，”乔尔渴望地喊道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][traɪ] ['evri] [deɪ] ; - [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ Just you try every day ; Ben'll teach you , Joe , ” said his mother ,
“ 只是 你 尝试 每一个 天 ; - 教 你 , 乔 , ” 说 他的 母亲 ,

“你每天努力就好；本会教你的，乔，”他母亲说。

['iːgəli] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [let][juː; jʊ] [raɪt] . ”
eagerly , “ and then I'll let you write . ”
急切地 , “ 和 然后 患病的 让 你 写 . ”

“然后我就让你写。”他急切地说。

“ [ai] [wɪl] ！ ” [kraɪd] [dʒəʊ] ; “ [ðen] , [deɪv] , [jʊl] [siː] [haʊ] [aɪl] [raɪt] — [ai] [tel] [juː; jʊ] ! ”
“ I will ! ” cried Joe ; “ then , Dave , you'll see how I'll write — I tell you ! ”
“ 我 将要 ！ ” 哭 乔 ； “ 然后 ， 戴夫 ， 你会 看 如何 患病的 写 — 我 告诉 你 ！ ”

“我一定会！”乔喊道，“到时候，戴夫，你就知道我写得有多好了——我跟你说！”

“ [ænd; ənd] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] — [mɑː] , [kænt] [ai] ? ” [sed] ['deɪvi] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
“ And I'm goin ' to — ma , can't I ? ” said Davie , unwilling to be outdone .
“ 和 我是 去 - 到 — 玛 ， 不能 我 ？ ” 说 戴维 ， 不情愿 到 是 胜过 .

“我也要去——妈，对吧？”戴维不甘示弱地说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] ; “ ['ðætl̩] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn]
“ Yes , you may , be sure , ” said Mrs . Pepper , delighted ; “ that'll make a man
“ 是的 ， 你 可能 ， 是 当然 ， ” 说 太太 . 胡椒 ， 高兴极了 ； “ 那将 制作 一个 男人
[ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɑːst] . ”
of you fast . ”
的 你 快速地 . ”

“当然可以，”佩珀太太高兴地说，“那会让你很快变成一个真正的男子汉。”

“ [əʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['pɒli] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , “ [juː; jʊ] ['dʒɒg(ə)l] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
“ Oh , boys , ” said Polly , lifting a very red face , “ you joggle the table
“ 哦 ，男孩们 ， ” 说 波莉 ， 举重 一个 非常 红色的 脸 ， “ 你 啮合 这 桌子

“哎呀，孩子们，”波莉说着，涨得通红，“你们把桌子晃晃悠悠的。”

[səʊ] [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] . ”
so I can't do anything . ”
所以 我 不能 做 任何事物 . ”

所以我什么都做不了。

“ [ai] ['wʌznt] - - , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] [tɪpt] .
“ I wasn't jogglin ' , ” said Joel ; “ the old thing tipped .
“ 我 不是 - - , ” 说 乔尔 ； “ 这 老的 事物 倾斜 .

“我当时没在慢跑，”乔尔说；“是那老家伙翻了。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['deɪvi] , “ [siː] ['pɒli] , [ʃiːz] ['raɪtɪŋ] ['krʊkɪd] .
” he whispered to Davie , “ see Polly , she's writing crooked .
” 他 低声说道 到 戴维 ， “ 看 波莉 ， 她是 写作 歪 .

他低声对戴维说：“你看波莉，她写字写歪了。”

” [səʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
” So while the others hung around her and looked over her shoulder
” 所以 尽管 这 其他的 悬挂 大约 她 和 看起来 超过 她 肩膀
[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['kɒments] ,
while they made their various comments ,
尽管 他们 制成 他们的 各种各样的 评论 ，

“所以当其他人围在她身边，一边看着她一边发表各种评论时，

['pɒli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Polly finished her part , and also held it up for inspection .
波莉 完成的 她 部分 ， 和 还 握住 它 向上 为了 检查 .

波莉完成了她的部分，并举起来接受检查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第7/14页

“	[let]	[ˌjuː ˈes]	[siː]	,	”	[sed]	[ben]	,	[ˈteɪkɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	.
“	**Let**	**us**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**	**taking**	**it**	**up**	**.**
“	让	我们	看	,	”	说	本	,	采取	它	向上	.

“让我看看,”本说着，拿起了它。

“	[ɪts]	[ˈɑːftə(r)]	,	-	-	[ɡʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kˈəʊldz]	,	-	”	[sed]	[ˈpɒli]	,	[ˈpʌkərɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]
“	**It's**	**after**	**,**	**'**	**boneset's**	**good**	**for**	**colds**	**,**	**'**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**puckering**	**up**	**her**	**face**
“	它是	后	,	-	-	好的	为了	感冒	,	-	”	说	波莉	,	皱眉	向上	她	脸

[əˈɡen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
again	**at**	**the**	**thought**	**.**
再次	在	这	想法	.

“那是在说‘骨碎补对感冒有好处’之后,”波莉说着，想到这里又撅起了脸。

“	[wiː; wi]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[njuː]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪk]	—	[aɪm]	[ˈpɒli]	[naʊ]	—	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[juː; jʊ]
“	**We**	**most**	**of**	**us**	**knew**	**you**	**were**	**sick**	**—**	**I'm**	**Polly**	**now**	**—**	**because**	**you**
“	我们	最多	的	我们	知道	你	是	生病的	—	我是	波莉	现在	—	因为	你

[ˈdɪd(ə)nt]	[kʌm]	;
didn't	**come**	**;**
没有	来	;

“我们大多数人都知道你生病了——我现在叫波莉——因为你没来;

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[laɪkt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈletə(r)]	[ˈtelɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	[səʊ]	.
and	**we**	**liked**	**your**	**letter**	**telling**	**us**	**so**	**.**
和	我们	喜欢	你的	信	讲述	我们	所以	.

我们很喜欢你告诉我们这些的来信。

[əʊ]	,	[ˈpɒli]	!
Oh	**,**	**Polly**	**!**
哦	,	波莉	!

哦，波莉!

[wiː; wi]	[wɜːrnt]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sɪk]	!
we	**weren't**	**glad**	**to**	**hear**	**he**	**was**	**sick**	**!**
我们	不是	高兴的	到	听到	他	曾是	生病的	!

听到他生病的消息，我们很不高兴!

”	[kraɪd]	[ben]	,	[ɪn]	[ˈhɒrə(r)]	.
”	**cried**	**Ben**	**,**	**in**	**horror**	**.**
”	哭	本	,	在	恐怖	.

“本惊恐地喊道。”

“	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[seɪ]	[səʊ]	!
“	**I**	**didn't**	**say**	**so**	**!**
“	我	没有	说	所以	!

“我可没这么说! ”

”	[kraɪd]	[ˈpɒli]	,	[ˈstɑrtɪŋ]	[ʌp]	.
”	**cried**	**Polly**	**,**	**starting**	**up**	**.**
”	哭	波莉	,	开始	向上	.

“波莉尖叫着，开始大叫。”

“	[waɪ]	,	[ben]	[ˈpepə(r)]	,	[ai]	[ˈnevə(r)]	[sed]	[səʊ]	!
“	**Why**	**,**	**Ben**	**Pepper**	**,**	**I**	**never**	**said**	**so**	**!**
“	为什么	,	本	胡椒	,	我	绝不	说	所以	!

“哎呀，本·佩珀，我从来没说过这样的话! ”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
” and she looked ready to cry .
” 和 她 看起来 准备好 到 哭 .

她看起来快要哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? ” [sed] [ben] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
“ It sounds something like it , don't it , mammy ? ” said Ben , unwilling to give
“ 它 声音 某物 喜欢 它 , 不 它 , 妈咪 ? ” 说 本 , 不情愿 到 给
[hɜː(r); hə(r)] [peɪn] ,
her pain ,
她 疼痛 ,

“听起来有点像，对吧，妈妈？”本说道，他不愿让她痛苦。

[bʌt; bət] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
but appealing to Mrs . Pepper .
但 上诉 到 太太 . 胡椒 .

但对佩珀太太很有吸引力。

“ ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
“ Polly didn't mean it , ” said her mother consolingly ; “ but if I were
“ 波莉 没有 意思是 它 , ” 说 她 母亲 令人欣慰的是 ; “ 但 如果 我 是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“波莉不是故意的，”她母亲安慰道；“但如果我是你，

[aɪ'd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'd say something to explain it . ”
ID 说 某物 到 解释 它 . ”

我会说些什么来解释一下。

“ [ai] [kænt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [naʊ] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ;
“ I can't put anything in now , ” said poor Polly ;
“ 我 不能 放 任何事物 在 现在 , ” 说 贫穷的 波莉 ;

“我现在什么都放不进去，”可怜的波莉说；

“ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ruːm] [nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)]['peɪpə(r)]['aɪðə(r)] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !
“ there isn't any room nor any more paper either — what shall I do !
“ 那里 不是 任何 房间 也不 任何 更多的 纸 任何一个 — 什么 将 我 做 !

“既没有地方也没有纸了——我该怎么办！”

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ben] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] .
I told you , Ben , I couldn't write .
我 讲述 你 , 本 , 我 不能 写 .

我跟你说过，本，我不会写作。

” [ænd; ənd] ['pɒli] [lʊkt] ['helpləsli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
” And Polly looked helplessly from one to the other for comfort .
” 和 波莉 看起来 无助地 从 一 到 这 其他 为了 舒适 .

“波莉无助地在他们之间来回张望，寻求安慰。”

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ben] ; “ [ðeə(r)] , [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] : [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ,
“ Yes , you can , ” said Ben ; “ there , now I'll show you : write it fine ,
“ 是的 , 你 能 , ” 说 本 ; “ 那里 , 现在 患病的 展示 你 : 写 它 美好的 ,

“是的，你可以，”本说；“好了，现在我来示范给你看：好好写。”

['pɒli] — [juː; jʊ] [raɪt] [səʊ][bɪɡ] — ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [laɪk] [ðiːz] .
Polly — you write so big — little bits of letters , like these .
波莉 — 你 写 所以 大的 — 小的 比特 的 信件 , 喜欢 这些 .

波莉——你写的字好大——像这些小字一样。

” [səʊ] [ˈpɒli] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
” So Polly took the pen again with a sigh .
” 所以 波莉 采取 这 笔 再次 和 一个 叹 .

于是波莉叹了口气，又拿起了笔。

“ [naʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [ai] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] ,
“ Now he won't think so , I guess , ” she said , much relieved ,
“ 现在 他 惯于 思考 所以 , 我 猜测 , ” 她 说 , 很多 松了口气 ,

“我想他现在不会这么想了，”她如释重负地说。

[æz; əz] [ben] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [əˈgen] .
as Ben began to read again .
作为 本 开始 到 读 再次 .

本又开始读书了。

“ [aɪl] [bɪˈgɪn] [jɔːz] [əˈgen] , ” [ben] [sed] :
“ I'll begin yours again , ” Ben said :
“ 患病的 开始 你的 再次 , ” 本 说 :

“我重新开始写你的那份，”本说道：

“ [wiː; wi] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] ,
“ We most of us knew you were sick because you didn't come ,
“ 我们 最多 的 我们 知道 你 是 生病的 因为 你 没有 来 ,

“我们大多数人都知道你生病了，因为你没来。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [səʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪd] [ɔːl] [felt] [səʊ] [ˈbædli] ,
and we liked your letter telling us so because we'd all felt so badly ,
和 我们 喜欢 你的 信 讲述 我们 所以 因为 我们会 全部 毛毡 所以 糟糕 ,

我们很喜欢你告诉我们这些的来信，因为我们都感到非常难过。

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [kraɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sliːp] — ” ([ðæts] [gʊd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .)
and Phronsie cried herself to sleep — ” (that's good , I'm sure .)
和 弗朗西 哭 她自己 到 睡觉 — ” (那就是 好的 , 我是 当然 .)

弗朗西哭着睡着了——”（这很好，我确信。）

“ [ðə; ði] - [ˈdʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] — [pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ The ' gingerbread boy ' is for your father — please excuse it ,
“ 这 - 姜饼 男生 - 是 为了 你的 父亲 — 请 原谅 它 ,

“这个‘姜饼男孩’是送给你父亲的——请原谅我这么说。”

[bʌt; bət] [frɑːnzi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [sɪk] .
but Phronsie would make it for him because he is sick .
但 弗朗西 会 制作 它 为了 他 因为 他 是 生病的 .

但弗朗西会替他做，因为他生病了。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [mɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ai] [kænt] [raɪt] [gʊd] , [ænd; ənd] [bɛnz] [ˈtaɪəd]
There isn't any more to write , and besides I can't write good , and Ben's tired
那里 不是 任何 更多的 到 写 , 和 除了 我 不能 写 好的 , 和 本的 疲劳的
.
.
.

没什么可写的了，而且我写得也不好，本也累了。

[frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] . ”
From all of us . ”
从 全部 的 我们 . ”

我们所有人。”

“ [waɪ] , [haʊz] [hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] ? ” [kraɪd] [ben] .
“ Why , how's he to know ? ” cried Ben .
“ 为什么 , 怎么样 他 到 知道 ? ” 哭 本 .

“他怎么会知道？”本喊道。

“ [ðæt] [woʊnt][duː; də][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That won't do to sign it . ”
“ 那 惯于 做 到 符号 它 . ”
“这样签是不行的。”

“ [wel] , [lets] [seɪ] [frɒm; frəm] [ben] [ænd; ənd] ['pɒli] [ðen] , ” [sed] ['pɒli] ;
“ Well , let's say from Ben and Polly then , ” said Polly ;
“ 出色地 , 我们来吧 说 从 本 和 波莉 然后 , ” 说 波莉 ;
“那我们就说本和波莉吧,”波莉说;

“ ['əʊnli][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] . ”
“ only all the others want to be in the letter . ”
“ 仅有的 全部 这 其他的 想 到 是 在 这 信 . ”
“只有其他人都想出现在这封信里。”

“ [wel] , [ðeɪ] [kænt] [raɪt] , ” [sed] [ben] .
“ Well , they can't write , ” said Ben .
“ 出色地 , 他们 不能 写 , ” 说 本 .
“嗯，他们不会写字,”本说道。

“ [wiː; wi] [mait] [saɪn] [ðeə(r)] [nems] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , ” [sə'dʒestid] ['pɒli] .
“ We might sign their names for ' em , ” suggested Polly .
“ 我们 可能 符号 他们的 姓名 为了 - 呃 , ” 建议 波莉 .
“我们可以替他们签名,”波莉建议道。

“ [hɪrz] [maɪn] , ” [sed] [ben] , ['pʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] “ [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ” [ə; eɪ][bɪg] , [bəʊld] “
“ Here's mine , ” said Ben , putting under the “ From all of us ” a big , bold “
“ 这里是 矿 , ” 说 本 , 推杆 在下面 这 “ 从 全部 的 我们 ” 一个 大的 , 大胆的 “
[ben] . ”
Ben . ”
本 . ”
“这是我的,”本说着，在“来自我们所有人”下面写上了一个大大的、粗体的“本”。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪn] , ” ['ekəud] ['pɒli] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['krʊkɪd] “ ['pɒli] ” [baɪ][ɪts][saɪd] .
“ And here's mine , ” echoed Polly , setting a slightly crooked “ Polly ” by its side .
“ 和 这里是 矿 , ” 回声 波莉 , 环境 一个 轻微地 歪 “ 波莉 ” 经过 它是 边 .
“这是我的,”波莉附和道，把一个略微歪斜的“波莉”放在旁边。

“ [naʊ] [dʒəʊ] , [juː; jʊ]['betə(r)] [let] [ben][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ” [sed] ['pɒli] , ['wɔːrnɪŋli] .
“ Now Joe , you better let Ben hold your hand , ” said Polly , warningly .
“ 现在 乔 , 你 更好的 让 本 抓住 你的 手 , ” 说 波莉 , 警告 .
“乔，你最好让本牵着你的手,”波莉警告道。

[bʌt; bət]['dʒəʊəl] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]
But Joel declaring he could write had already begun , so there was no
但 乔尔 声明 他 可以 写 有 已经 开始 , 所以 那里 曾是 不
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
hope for it ;
希望 为了 它 ;
但乔尔已经开始宣称自己会写作了，所以这件事已经没有希望了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪŋk] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen] ,
and a big drop of ink falling from the pen ,
和 一个 大的 降低 的 墨水 坠落 从 这 笔 ,
笔尖滴下一大滴墨水。

[hiː; hi] ['spætə] [ðə; ði] “ [dʒeɪ] ” [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
he spattered the “ J ” so that no one could tell what it was .
他 溅射 这 “ J ” 所以 那 不 一 可以 告诉 什么 它 曾是 .
他故意把“J”字涂抹得乱七八糟，以至于谁也看不出来那是什么。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
The children looked at each other in despair .
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 在 绝望 .

孩子们绝望地对视着。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['mæmi] ? ” [sed] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)]
“ Can we ever get it out , mammy ? ” said Polly , running to Mrs . Pepper
“ 能 我们 曾经 得到 它 出去 , 妈咪 ? ” 说 波莉 , 跑步 到 太太 . 胡椒
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“妈妈，我们能把它弄出来吗？”波莉说着，拿着它跑向佩珀太太。

“ [ai][doʊnt] [naʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ I don't know , ” said her mother .
“ 我 不 知道 , ” 说 她 母亲 .

“我不知道,”她母亲说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ? ”
“ How could you try it , Joe ? ”
“ 如何 可以 你 尝试 它 , 乔 ? ”

“你怎么能尝试呢，乔？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
“ I didn't mean to , ” said Joel , looking very downcast and ashamed .
“ 我 没有 意思是 到 , ” 说 乔尔 , 寻找 非常 沮丧 和 羞愧 .

“我不是故意的,”乔尔沮丧而羞愧地说。

“ [ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] [pen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ The ugly old pen did it ! ”
“ 这 丑陋的 老的 笔 做过 它 ! ”

“是那支丑陋的旧钢笔干的！”

“ [wel] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ; [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , ” said Polly , “ it's got to go ; we can't help it .
“ 出色地 , ” 说 波莉 , “ 它是 得到 到 去 ; 我们 不能 帮助 它 .

“唉,”波莉说，“它必须得走；我们也没办法。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['sɒrəʊfl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]
” But she looked so sorrowful over it that half the pleasure was gone for
” 但 她 看起来 所以 悲伤 超过 它 那 一半 这 乐趣 曾是 已消失 为了
[ben] ;
Ben ;
本 ;

“但她为此显得如此悲伤，以至于本的快乐也减少了一半；

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['wɒntɪd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
for Polly wanted everything just right , and was very particular about things .
为了 波莉 通缉 一切 只是 正确的 , 和 曾是 非常 特别的 关于 事物 .

因为波莉希望一切都尽善尽美，她对细节非常讲究。

“ [naʊ] , [deɪv] .
“ Now , Dave .
“ 现在 , 戴夫 .

“现在，戴夫。”

” [ben] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] “ ['deɪvɪd] ” [went] [daʊn] [nekst][tuː; tə]['dʒəʊəl] .
” Ben held his hand , and “ David ” went down next to Joel .
” 本 握住 他的 手 , 和 “ 大卫 ” 去 向下 下一个 到 乔尔 .

“本握着他的手，‘大卫’走到乔尔旁边坐下。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] , [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['pɒli] , [ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] [els] ,
But when it was Phronsie's turn , she protested that Polly , and no one else ,
但 什么时候 它 曾是 - 转动 , 她 抗议 那 波莉 , 和 不 一 别的 ,

但轮到弗朗西时，她抗议说只有波莉，而不是其他人。

[mʌst; məst][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
must hold her hand .
必须 抓住 她 手 .

必须牵着她的手。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɑːd] [neɪm] [tuː; tə] [raɪt] — [frɑːnzi] [ɪz] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ It's a dreadful hard name to write — Phronsie is , ” said Polly ,
“ 它是 一个 可怕 难的 姓名 到 写 — 弗朗西 是 , ” 说 波莉 ,

“Phronsie这个名字真难写,”波莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] - [fæt]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [klʌŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbi] [əʊld][pen] .
as she guided Phronsie's fat little hand that clung faithfully to the stubby old pen .
作为 她 引导 - 胖的 小的 手 那 紧紧抓住 忠实 到 这 矮胖的 老的 笔 .

她引导着弗朗西那只胖乎乎的小手，那只手忠实地握着那支短粗的旧钢笔。

“ [ðeə(r)] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] !
“ There , it's over now , ” she cried ; “ and I'm thankful !
“ 那里 , 它是 超过 现在 , ” 她 哭 ; “ 和 我是 感恩 !

“好了，一切都结束了,”她哭着说；“我很感激！”

[ai] [ˌwʊdnt] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! ”
I wouldn't write another for anything ! ”
我 不会 写 其他 为了 任何事物 ! ”

我再也不会写第二篇了！

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ben] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] ,
“ Read it all over now , Ben , ” cried Mrs . Pepper , “ and don't speak ,
“ 读 它 全部 超过 现在 , 本 , ” 哭 太太 . 胡椒 , “ 和 不 说话 ,

“本，现在再读一遍,”佩珀太太喊道，“不许说话。”

['tʃɪldrən] , [tɪl] [hiː; hi] [gets] [θruː] . ”
children , till he gets through . ”
孩子们 , 直到 他 获得 通过 . ”

孩子们，直到他完成为止。”

“ [doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] ['elɪgənt] ! ” [sed] ['pɒli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ Don't it sound elegant ! ” said Polly , clasping her hands , when he had finished .
“ 不 它 声音 优雅的 ! ” 说 波莉 , 紧握 她 双手 , 什么时候 他 有 完成的 .

“听起来是不是很优雅！”波莉说完，双手交握。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi]['evə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [naɪs] , [dɪd][juː; jʊ] , [ben] ? ”
“ I didn't think we ever could do it so nice , did you , Ben ? ”
“ 我 没有 思考 我们 曾经 可以 做 它 所以 好的 , 做过 你 , 本 ? ”

“我没想到我们能做得这么好，你觉得呢，本？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'stætɪk] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
“ No , indeed , I didn't , ” replied Ben , in a highly ecstatic frame of mind .
“ 不 , 的确 , 我 没有 , ” 回复 本 , 在 一个 高度 欣喜若狂 框架 的 头脑 .

“不，我的确没有,”本欣喜若狂地回答道。

“	[naʊ]	—	[əʊ]	!
“	**Now**	**—**	**oh**	**!**
“	现在	—	哦	!

“现在——哦!

['hwʌtəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['envələʊp]	?
what'll	**we**	**do**	**for**	**an**	**envelope**	**?**
什么会	我们	做	为了	一个	信封	?

我们该怎么处理信封呢?

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.
”	**he**	**asked**	**in**	**dismay**	**.**
”	他	问	在	沮丧	.

他沮丧地问道。

“	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,
“	**You'll**	**have**	**to**	**do**	**without**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**
“	你会	有	到	做	没有	那	,	”	说	太太	.	胡椒	,

“你只能放弃那个了,”佩珀太太说。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	['eni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	—	[bʌt; bət]	[siː]	[hɪə(r)]	,	['tʃɪldrən]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,
“	**for**	**there**	**isn't**	**any**	**in**	**the**	**house**	**—**	**but**	**see**	**here**	**,**	**children**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**
“	为了	那里	不是	任何	在	这	房子	—	但	看	这里	,	孩子们	,	”	她	额外	,

“因为家里一个也没有——但是孩子们，看这里,”她补充道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['sɒri]	['feɪsɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	—	“	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[fəʊld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['letə(r)]	,
as	**she**	**saw**	**the**	**sorry**	**faces**	**before**	**her**	**—**	**“**	**you**	**just**	**fold**	**up**	**the**	**letter**	**,**
作为	她	锯	这	对不起	面孔	前	她	—	“	你	只是	折叠	向上	这	信	,

当她看到眼前那些悲伤的面孔时——“你们只要把信折起来就行了，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['pɑːs(ə)l]	;	['ðætl̩]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[gʊd]	.	”
and	**put**	**it**	**inside**	**the**	**parcel**	**;**	**that'll**	**be**	**just**	**as**	**good**	**.**	**”**
和	放	它	里面	这	包裹	;	那将	是	只是	作为	好的	.	”

把它放进包裹里就行了；这样也一样好。”

“	[əʊ]	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	['pɒli]	;	“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['splendɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wei]	,
“	**Oh**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**;**	**“**	**but**	**it**	**would**	**have**	**been**	**splendid**	**the**	**other**	**way**	**,**
“	哦	亲爱的	,	”	说	波莉	;	“	但	它	会	有	到过	灿烂	这	其他	方式	,

“哦，天哪,”波莉说，“但如果换个方式就好了。”

['mæmi]	—	[dʒʌst]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	[fəʊks]	!	”
mammy	**—**	**just**	**like**	**other**	**folks**	**!**	**”**
妈咪	—	只是	喜欢	其他	各位	!	”

妈妈——和其他人一样!

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[bɪ'liːv]	[ðɪs]	[ɪz]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	[fəʊks]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,
“	**You**	**must**	**make**	**believe**	**this**	**is**	**like**	**other**	**folks**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**
“	你	必须	制作	相信	这	是	喜欢	其他	各位	,	”	说	太太	.	胡椒	,

“你必须假装她和其他人一样,”佩珀太太说。

['tʃɪərəli]	,	“	[wen]	[juː; jʊ]	[kænt]	[duː; də]	['eni]	['ʌðə(r)]	[wei]	.	”
cheerily	**,**	**“**	**when**	**you**	**can't**	**do**	**any**	**other**	**way**	**.**	**”**
兴高采烈地	,	“	什么时候	你	不能	做	任何	其他	方式	.	”

兴高采烈地说：“当你别无选择的时候。”

“	[jes]	,	”	[sed]	[ben]	,	“	[ðæts]	[səʊ]	,	['pɒli]	;	[taɪ]	-	[ɪm]	[ʌp]	[kwɪks]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**	**“**	**that's**	**so**	**,**	**Polly**	**;**	**tie**	**'**	**em**	**up**	**quick's**	**you**	**can**	**,**
“	是的	,	”	说	本	,	“	那就是	所以	,	波莉	;	领带	-	呃	向上	快手	你	能	,

“是的,”本说，“就是这样，波莉；你可以尽快把他们绑起来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['diːkən] [blɑːdʒɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli]
and I'll take ' em over to Deacon Blodgett's , for he's goin ' to start early
和 患病的 拿 - 呃 超过 到 执事 布洛杰特 , 为了 他是 去 - 到 开始 早期的
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

我会带他们去迪肯·布洛杰特家，因为他一大早就要开始工作。

” [səʊ]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɑːst] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['pɒli] [pʊt] [ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
” So after another last look all around , Polly put the cakes in the paper ,
” 所以 后 其他 最后的 看 全部 大约 , 波莉 放 这 蛋糕 在 这 纸 ,

“于是，波莉最后环顾四周，然后把蛋糕放进纸里。”

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [strɒŋ] [nɒts] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'duːɪŋ]
and tied it with four or five strong knots , to avoid all danger of its undoing
和 系 它 和 四 或者 五 强的 绳结 , 到 避免 全部 危险 的 它是 撤销
.
.
.

为了避免解开的危险，用四五个结实的结把它系好。

“ [hiː; hi] - [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , ” [sed] [ben] ; “ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz] [nɒts] ! ”
“ He never'll untie it , Polly , ” said Ben ; “ that's just like a girl's knots ! ”
“ 他 - 解开 它 , 波莉 , ” 说 本 ; “ 那就是 只是 喜欢 一个 女孩们 绳结 ! ”

“他永远也解不开的，波莉，”本说，“那简直就是女孩子才会打的结！”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ” [sed] ['pɒli] ;
“ Why didn't you tie it then ? ” said Polly ;
“ 为什么 没有 你 领带 它 然后 ? ” 说 波莉 ;

“那你当时为什么不系起来呢？”波莉问道；

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] [nɒts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [mʌs] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]
“ I'm sure it's as good as a boy's knots , and they always muss up a parcel
“ 我是 当然 它是 作为 好的 作为 一个 男孩们 绳结 , 和 他们 总是 混乱 向上 一个 包裹
[səʊ] .
so .
所以 .

“我敢肯定它跟男孩打的结一样好，而男孩总是把包裹弄得一团糟。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [ə'pruːvɪŋ] ['lɪt(ə)l][pæt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
” And she gave a loving , approving little pat to the top of the package ,
” 和 她 给予 一个 爱 , 批准 小的 拍 到 这 顶部 的 这 包裹 ,

“然后她轻轻地、充满爱意地、赞许地拍了拍包裹顶部，

[wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [nɒts] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [niːt] [ɪn'diːd] .
which , despite its multitude of knots , was certainly very neat indeed .
哪个 , 尽管 它是 民众 的 绳结 , 曾是 当然 非常 整洁的 的确 .

尽管有很多结，但它确实非常整洁。

[ben] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][pen] [ə'gen] , “ [hɪə(r)][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .
Ben , grasping the pen again , “ here goes for the direction .
本 , 抓握 这 笔 再次 , “ 这里 去 为了 这 方向 .

本再次拿起笔，“接下来是方向。”

“ ['dɪəri] , [jes] ! ” [sed] ['pɒli] .
“ Deary , yes ! ” said Polly .
“ 亲爱的 , 是的 ! ” 说 波莉 .

“亲爱的，是的！”波莉说道。

“ [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ai] [θɔːt] - [twɒz] [dʌn] . ”
“ I forgot all about that ; I thought ' twas done . ”
“ 我 忘了 全部 关于 那 ; 我 想法 - 那是 完毕 . ”

“我完全忘了这件事；我以为已经结束了。”

“ [haʊd] [juː; jʊ] [spəʊ̯z] [id] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ben] , [ˈkuːlli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] “ [em] . ”
“ How'd you s'pose he'd get it ? ” asked Ben , coolly beginning the “ M . ”
“ 怎么做到的 你 假设 他会 得到 它 ? ” 问 本 , 冷静地 开始 这 “ M . ”

“你觉得他会怎么得到它？”本冷静地问道，开始说“M”。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɒli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ; “ [spəʊ̯z] [ˈenibɒdi] [els]
“ I don't know , ” replied Polly , looking over his shoulder ; “ s'pose anybody else
“ 我 不 知道 , ” 回复 波莉 , 寻找 超过 他的 肩膀 ; “ 假设 任何人 别的
[hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] - [ɪm] [ʌp] ,
had eaten ' em up ,
有 吃 - 呃 向上 ,

“我不知道,”波利回头看了一眼，回答道，“万一换了别人把它们都吃掉了呢？”

[ben] !
Ben !
本 !

本！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] .
” And she turned pale at the very thought .
” 和 她 转向 苍白 在 这 非常 想法 .

“想到这里，她脸色就变得苍白。”

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ben] , [æt; ət] [lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈflɜːrɪʃ] , “ [naʊ] - [tɪz] [dʌn] !
“ There , ” said Ben , at last , after a good many flourishes , “ now ' tis done !
“ 那里 , ” 说 本 , 在 最后的 , 后 一个 好的 许多 繁花 , “ 现在 - 的 完毕 !

“好了,”本终于说道，经过一番夸张的表演，“现在完成了！”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɒli] ! ”
you can't think of another thing to do to it , Polly ! ”
你 不能 思考 的 其他 事物 到 做 到 它 , 波莉 ! ”

波莉，你难道想不到别的办法了吗？

“ , [siː] ! ” [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] , “ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] ! -
“ Mamsie , see ! ” cried Polly , running with it to Mrs . Pepper , “ isn't that fine ! '
“ 妈妈 , 看 ! ” 哭 波莉 , 跑步 和 它 到 太太 . 胡椒 , “ 不是 那 美好的 ! -

“妈咪，你看！”波莉喊着，拿着它跑向佩珀太太，“这多棒啊！”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæspə(r)][iː] . [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈhɪŋəm] . ”
Mr . Jasper E . King , at the Hotel Hingham . ”
先生 . 碧玉 E . 国王 , 在 这 酒店 欣厄姆 . ”

贾斯珀·E·金先生，在欣厄姆酒店。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] , [əd'maɪərɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒntent][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
“ Yes , ” said Mrs . Pepper , admiringly , to the content of all the children ,
“ 是的 , ” 说 太太 . 胡椒 , 钦佩地 , 到 这 内容 的 全部 这 孩子们 ,

“是的,”佩珀太太赞许地说，孩子们都很高兴。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ! ”
“ I should think it was ! ”
“ 我 应该 思考 它 曾是 ! ”

“我倒觉得应该是这样！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] , ” [skriːmd] [ˈdʒəʊəl] ,
“ Let me take it in my hand , ” screamed Joel ,
“ 让 我 拿 它 在 我的 手 , ” 尖叫 乔尔 ,

“让我把它拿在手里！”乔尔喊道。

[ˈriːtʃɪŋ] [ˈiːɡəli] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [braʊn] [ˈpɑːs(ə)l] .
reaching eagerly up for the tempting brown parcel .
到达 急切地 向上 为了 这 诱人的 棕色的 包裹 .

迫不及待地伸手去够那诱人的棕色包裹。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðen] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] .
“ Be careful then , Joe , ” said Polly , with an important air .
“ 是 小心 然后 , 乔 , ” 说 波莉 , 和 一个 重要的 空气 .

“那你可要小心了，乔。”波莉一本正经地说。

[səʊ]['dʒəʊəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [fiːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['deɪvi] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
So Joel took a comfortable feel , and then Davie must have the same
所以 乔尔 采取 一个 舒服的 感觉 , 和 然后 戴维 必须 有 这 相同的
['prɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

所以乔尔摸了摸舒适的地方，那么戴维也一定有同样的待遇。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] ,
At last it was off ,
在 最后的 它 曾是 离开 ,

终于关掉了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ben] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]
and with intense satisfaction the children watched Ben disappear with it down the
和 和 激烈的 满意 这 孩子们 观看 本 消失 和 它 向下 这
[lɒŋ] [hɪl] [tuː; tə] ['diːkən] [blɑːdʒɪts] .
long hill to Deacon Blodgett's .
长的 爬坡道 到 执事 布洛杰特 .

孩子们满心欢喜地看着本带着它消失在长长的山坡下，朝着迪肯·布洛杰特的家走去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ben] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkənz] .
The next day Ben came running in from his work at the deacon's .
这 下一个 天 本 来了 跑步 在 从 他的 工作 在 这 执事的 .

第二天，本从执事家下班后跑了进来。

“ [əʊ] , ['pɒli] , [juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] !
“ Oh , Polly , you had ' em !
“ 哦 , 波莉 , 你 有 - 呃 !

“哦，波莉，你曾经拥有过它们！”

” [hiː; hi] [skriːmd] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
” he screamed , all out of breath .
” 他 尖叫 , 全部 出去 的 气息 .

他气喘吁吁地大喊。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] ! ”
“ You had ' em ! ”
“ 你 有 - 呃 ! ”

“你曾经拥有过它们！”

“ [hæd; həd] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Had what ? ” asked Polly in astonishment .
“ 有 什么 ? ” 问 波莉 在 惊讶 .

“有什么？”波莉惊讶地问道。

“ [əʊ] , - , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Oh , Bensie , what do you mean ? ”
“ 哦 , - , 什么 做 你 意思是 ? ”

“哦，本西，你什么意思？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] , ” [hiː; hi] [pænt] .
“ Your flowers , ” he panted .
“ 你的 花朵 , ” 他 喘息 .

“你的花，”他喘着气说。

“	[juː; jʊ]	[sent]	[sʌm; səm]	['flaʊəz]	[tuː; tə]	['dʒæspə(r)]	.	”
“	**You**	**sent**	**some**	**flowers**	**to**	**Jasper**	**.**	**”**
“	你	发送	一些	花朵	到	碧玉	.	”

“你送花给贾斯珀了。”

“	['flaʊəz]	[tuː; tə]	['dʒæspə(r)]	!	”	[rɪ'piːtɪd]	['pɒli]	,	[ə'freɪd]	[ben]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪts]	.
“	**Flowers**	**to**	**Jasper**	**!**	**”**	**repeated**	**Polly**	**,**	**afraid**	**Ben**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**wits**	**.**
“	花朵	到	碧玉	!	”	重复	波莉	,	害怕的	本	有	已消失	出去	的	他的	智慧	.

“把花送给贾斯珀！”波莉重复道，她担心本已经疯了。

“	[jes]	,	”	[sed]	[ben]	;	“	[aɪl]	[bɪ'gɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**;**	**“**	**I'll**	**begin**	**at**	**the**	**beginning**	**.**
“	是的	,	”	说	本	;	“	患病的	开始	在	这	开始	.

“是的,”本说，“我会从头开始。”

[juː; jʊ]	[siː]	,	['pɒli]	,	[wen]	[ai]	[went]	[daʊn]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,	['bɛtsi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[set]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
You	**see**	**,**	**Polly**	**,**	**when**	**I**	**went**	**down**	**this**	**morning**	**,**	**Betsey**	**was**	**to**	**set**	**me**	**to**	**work**	**.**
你	看	,	波莉	,	什么时候	我	去	向下	这	早晨	,	贝齐	曾是	到	放	我	到	工作	.

波莉，你看，我今天早上下去的时候，贝茜本来是要安排我干活的。

['diːkən]	['blɑːdʒɪt]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['blɑːdʒɪt]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	['ɜːli]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	;
Deacon	**Blodgett**	**and**	**Mrs**	**.**	**Blodgett**	**had**	**started**	**early**	**,**	**you**	**know**	**;**
执事	布洛杰特	和	太太	.	布洛杰特	有	开始	早期的	,	你	知道	;

你知道，布洛杰特执事和布洛杰特太太很早就出发了；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	-	['kliːnɪn]	-	[ʌp]	[ðə; ði]	['wʊdʃed]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	,
and	**while**	**I**	**was**	**a**	**-**	**cleanin**	**'**	**up**	**the**	**woodshed**	**,**	**as**	**she**	**told**	**me**	**,**
和	尽管	我	曾是	一个	-	清洁	-	向上	这	柴房	,	作为	她	讲述	我	,

正如她告诉我的那样，当我正在清理柴房的时候，

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	,
all	**of**	**a**	**sudden**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**stood**	**in**	**the**	**door**	**looking**	**on**	**,**
全部	的	一个	突然	她	说	,	作为	她	站立	在	这	门	寻找	在	,

她突然说道，一边站在门口看着，

-	[əʊ]	,	[ben]	,	[ˌem aɪ 'es]	-	['blɑːdʒɪt]	[tʊk]	[sʌm; səm]	['pəuzi]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːs(ə)l]	.	-	-	[wɒt]	?	-	[sed]	[ai]	;
'	**Oh**	**,**	**Ben**	**,**	**Mis**	**'**	**Blodgett**	**took**	**some**	**posies**	**along**	**with**	**your**	**parcel**	**.**	**'**	**'**	**What**	**?**	**'**	**said**	**I**	**;**
-	哦	,	本	,	误	-	布洛杰特	采取	一些	花束	沿着	和	你的	包裹	.	-	-	什么	?	-	说	我	;

“哦，本，布洛杰特小姐把你的包裹里带走了一些花束。” “什么？ ”我说；

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[æz; əz]	[aɪ'd]	[hɜːd]	[streɪt]	.
I	**didn't**	**know**	**as**	**I'd**	**heard**	**straight**	**.**
我	没有	知道	作为	ID	听到	直的	.

我并不知情，因为我是直接听说的。

-	['pəuzi]	,	[ai]	[sed]	,	-	[sez]	['bɛtsi]	;	-	['bjuːtɪf(ə)l]	[wʌnz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[tuː]	,	[ðə; ði]	[best]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gɑːrdɪŋ]	.
'	**Posies**	**,**	**I**	**said**	**,**	**'**	**says**	**Betsey**	**;**	**'**	**beautiful**	**ones**	**they**	**were**	**,**	**too**	**,**	**the**	**best**	**in**	**the**	**garding**	**.**
-	花束	,	我	说	,	-	说道	贝齐	;	-	美丽的	一个	他们	是	,	也	,	这	最好的	在	这	园艺	.

“我说，是花束,”贝齐说；“它们也很漂亮，是花园里最好的花束。”

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðæt] [sɪk] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt]
I heard her tell Mr . Blodgett it would be a pity if that sick boy couldn't
我 听到 她 告诉 先生 . 布洛杰特 它 会 是 一个 遗憾 如果 那 生病的 男生 不能
[hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊəz] ,
have some flowers ,
有 一些 花朵 ,

我听到她对布洛杰特先生说，如果那个生病的孩子不能得到一些鲜花，那就太可惜了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['pepə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
and she knew the Pepper children were crazy about ' em ,
和 她 知道 这 胡椒 孩子们 是 疯狂的 关于 - 呃 ,

她知道佩珀家的孩子们都非常喜欢它们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ,
so she twisted ' em in the string around the parcel ,
所以 她 扭曲 - 呃 在 这 细绳 大约 这 包裹 ,

于是她把它们缠绕在包裹上的绳子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [faɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] . -
and there they stood up and looked fine , I tell you , as they drove away . '
和 那里 他们 站立 向上 和 看起来 美好的 , 我 告诉 你 , 作为 他们 驾驶 离开 . -

我告诉你，他们站起来，看起来精神很好，然后开车离开了。

[səʊ] , ['pɒli] ! ”
So , Polly ! ”
所以 , 波莉 ! ”

所以，波莉！

“ - ['pepə(r)] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [hɪm] [raʊnd]
“ Bensie Pepper ! ” cried Polly , taking hold of his jacket , and spinning him round
“ - 胡椒 ! ” 哭 波莉 , 采取 抓住 的 他的 夹克 , 和 旋转 他 圆形的
,
,
,

“本西·佩珀！”波莉喊道，一把抓住他的外套，把他转了个圈。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
“ I told you so !
“ 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! ”
I told you so ! ”
我 讲述 你 所以 ! ”

我早就告诉过你了！

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ben] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːl] ,
“ I know you did , ” said Ben , as she gave him a parting whirl ,
“ 我 知道 你 做过 , ” 说 本 , 作为 她 给予 他 一个 离别 旋转 ,

“我知道你做到了，”本说着，在她临别时转了个圈送他离开。

“ [æn; ən] - [ai] [wɪʃ] [jʊd] [seɪ] [səʊ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['pɒli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] - [ɪm] [səʊ]
“ an ' I wish you'd say so about other things , Polly , if you can get ' em so
“ 一个 - 我 希望 你会 说 所以 关于 其他 事物 , 波莉 , 如果 你 能 得到 - 呃 所以
['iːzi] .
easy .
简单的 .

“我希望你也能对其他事情这么说，波莉，如果你能这么轻易地得到它们的话。”

” ['dʒɒli] [deɪz]
” JOLLY DAYS
” 快乐的 天

“欢乐时光”

“ [əʊ] [ben] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,
“ Oh Ben , ” cried Jasper ,
“ 哦 本 , ” 哭 碧玉 ,

“哦，本,”贾斯珀喊道。

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [smɑːt] [rʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [geɪt]
overtaking him by a smart run as he was turning in at the little brown gate
超车 他 经过 一个 聪明的 跑步 作为 他 曾是 转弯 在 在 这 小的 棕色的 门
[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,
one morning three days after ,
一 早晨 三 天 后 ,

三天后的一个早晨，当他拐进那扇棕色小门时，我迅速跑过去超过了他。

“ [duː; də] [weɪt] . ”
“ do wait . ”
“ 做 等待 . ”

“请稍等。”

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] [ben] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ Halloa ! ” cried Ben , turning around ,
“ 喊叫 ! ” 哭 本 , 转弯 大约 ,

“哈喽！”本转过身喊道。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] — [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] —
and setting down his load — a bag of salt and a basket of potatoes —
和 环境 向下 他的 加载 — 一个 包 的 盐 和 一个 篮子 的 土豆 —
[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] [prɪns] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and viewing Jasper and Prince with great satisfaction .
和 观看 碧玉 和 王子 和 伟大的 满意 .

他放下手中的货物——一袋盐和一篮土豆——然后非常满意地看着贾斯珀和普林斯。

“ [jes] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .
“ Yes , here I am , ” said Jasper .
“ 是的 , 这里 我 是 , ” 说 碧玉 .

“是的，我在这里,”贾斯珀说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [aɪv] [rʌn] ; [ðæt] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪə(r)] — [əʊ]
“ And how I've run ; that fellow on the stage was awful slow in getting here — oh
“ 和 如何 我已经 跑步 ; 那 同伴 在 这 阶段 曾是 可怕 慢的 在 获得 这里 — 哦
,
,
,

“而我跑得真快；台上那家伙来得真慢——哦,

[jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [biːmd] [ɒn] [ben] .
you're so good , ” he said and his eyes , brimful of gladness , beamed on Ben .
你是 所以 好的 , ” 他 说 和 他的 眼睛 , 满满的 的 欢乐 , 光束 在 本 .

“你真棒,”他说，眼中满是喜悦，目光炯炯地注视着本。

“ [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [praɪm] , [ænd; ənd] - [twɒz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] . ”
“ The cakes were just prime , and ' twas great fun to get your letter . ”
“ 这 蛋糕 是 只是 主要的 , 和 - 那是 伟大的 乐趣 到 得到 你的 信 . ”

“蛋糕真是太棒了，收到你的来信也让我非常开心。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ben] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] — “ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
“ Did you like it ? ” asked Ben , the color up all over his brown face — “ Like it
“ 做过 你 喜欢 它 ? ” 问 本 , 这 颜色 向上全部 超过 他的 棕色的 脸 — “ 喜欢 它
!
!
!

“你喜欢吗？”本问道，他棕色的脸上泛起了红晕——“喜欢！”

” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] .
” cried Jasper .
” 哭 碧玉 .
“贾斯珀喊道。”

“ [waɪ] - [twɒz] [dʒʌst] ['splendɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔɪəl] !
“ Why ' twas just splendid ; and the cakes were royal !
“ 为什么 - 那是 只是 灿烂 ; 和 这 蛋糕 是 皇家 !
“真是太棒了；蛋糕也太精致了！”

['ɪz(ə)nt] ['pɒli] [smɑːt] [ðəʊ] , [tuː; tə] [beɪk] [laɪk] [ðæt] !
Isn't Polly smart though , to bake like that !
不是 波莉 聪明的 尽管 , 到 烤 喜欢 那 !
波莉烤东西烤得真好吃，真是聪明啊！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli] .
” he added admiringly .
” 他 额外 钦佩地 .
他赞赏地补充道。

“ [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ben] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [tɔlɪst] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
“ I guess she is , ” said Ben , drawing himself up to his very tallest dimensions .
“ 我 猜测 她 是 , ” 说 本 , 绘画 他自己 向上 到 他的 非常 最高 方面 .
“我想她应该是吧,”本说着，挺直了身子，摆出他最高的姿态。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] , ['dʒæspə(r)] [kɪŋ] ! ”
“ She knows how to do everything , Jasper King ! ”
“ 她 知道 如何 到 做 一切 , 碧玉 国王 ! ”
“她什么都会，贾斯珀·金！”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] .
“ I should think she did , ” responded the boy quickly .
“ 我 应该 思考 她 做过 , ” 回应 这 男生 迅速地 .
“我想她确实这么做了,”男孩迅速回答道。

“ [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['lɒŋɪŋli] .
“ I wish she was my sister , ” he finished longingly .
“ 我 希望 她 曾是 我的 姐姐 , ” 他 完成的 渴望地 .
“我希望她是我妹妹,”他满怀渴望地说道。

“ [wel] , [ai][dəʊnt] , ” ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [ben] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [maɪn] ;
“ Well , I don't , ” quickly replied Ben , “ for then she wouldn't be mine ;
“ 出色地 , 我 不 , ” 迅速地 回复 本 , “ 为了 然后 她 不会 是 矿 ;
“嗯，我不会,”本迅速回答说，“因为那样她就不是我的了；

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pɒli] !
and I couldn't think of being without Polly !
和 我 不能 思考 的 存在 没有 波莉 !
我无法想象没有波莉的生活！

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['æŋgri] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — - [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt]
Was your father angry about — about — ' the gingerbread boy ' ? ” he asked
曾是 你的 父亲 生气的 关于 — 关于 — - 这 姜饼 男生 - ? ” 他 问
['tɪmɪdli] , [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
timidly , trembling for an answer .
胆怯地 , 发抖 为了 一个 回答 .
“你父亲是因为——是因为——‘姜饼男孩’而生气吗？”他怯生生地问道，颤抖着寻求答案。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , “ [dəʊnt] , [dəʊnt] !
“ Oh dear , ” cried Jasper , tumbling over on the grass , “ don't , don't !
“ 哦 亲爱的 , ” 哭 碧玉 , 翻滚 超过 在 这 草 , “ 不 , 不 !
“哦，天哪,”贾斯珀喊道，翻倒在草地上，“不要，不要！”

[ai] [ʃænt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] !

I shan't be good for anything if you make me laugh !

我 不会 是 好的 为了 任何事物 如果 你 制作 我 笑 !

如果你逗我笑，我就什么都做不了了！

[əʊ] ! ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [gliː] .

oh ! wasn't it funny ; ” and he rolled over and over , shaking with glee .

哦 ! 不是 它 有趣的 ; ” 和 他 滚动 超过 和 超过 , 摇晃 和 高兴 .

哦！这不是很好笑吗？”他高兴地翻来覆去，浑身颤抖。

“ [jes] , ” [sed] [ben] , [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nəʊ] [ə'fens] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

“ Yes , ” said Ben , immensely relieved to find that no offence had been taken .

“ 是的 , ” 说 本 , 非常 松了口气 到 寻找 那 不 罪行 有 到过 已采取 .

“是的,”本说道，得知对方没有生气，他如释重负。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ; ['pɒli] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,

“ But she would send it ; Polly tried not to have her ,

“ 但 她 会 发送 它 ; 波莉 尝试 不是 到 有 她 ,

但她还是会寄过去；波莉尽量不让她寄过去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][məʊst] [kraɪd] [wen] [frɑːnzi] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

and she most cried when Phronsie was so determined ,

和 她 最多 哭 什么时候 弗朗西 曾是 所以 决定 ,

当弗朗西态度坚决时，她哭得最厉害。

[kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] — ”

cause she said your father never'd let you come again — ”

原因 她 说 你的 父亲 - 让 你 来 再次 — ”

因为她说你父亲永远不会让你再来了——”

“ [twɒz] [dʒʌst] ['lʌvli] [ɪn] [frɑːnzi] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“ Twas just lovely in Phronsie , ” said the boy , sitting up and wiping his eyes ,

“ 那是 只是 迷人的 在 弗朗西 , ” 说 这 男生 , 坐着 向上 和 擦拭 他的 眼睛 ,

“弗朗西真是太美了,”男孩说着坐起身来，擦了擦眼睛。

“ [bʌt; bət][əʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] !

“ but oh it was so funny !

“ 但 哦 它 曾是 所以 有趣的 !

“但是，哦，这太搞笑了！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ben] ['pepə(r)] . ”

you ought to have seen my father , Ben Pepper . ”

你 应该 到 有 已见 我的 父亲 , 本 胡椒 . ”

你应该见见我父亲，本·佩珀。

“ [əʊ] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , ” [kraɪd] [ben] .

“ Oh , then he was angry , ” cried Ben .

“ 哦 , 然后 他 曾是 生气的 , ” 哭 本 .

“哦，那他当时很生气,”本喊道。

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['wʌznt] ! ” [sed] ['dʒæspə(r)] ; “ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

“ No indeed he wasn't ! ” said Jasper ; “ don't you think it !

“ 不 的确 他 不是 ! ” 说 碧玉 ; “ 不 你 思考 它 !

“不，他当然不是！”贾斯珀说；“你不这么认为吗！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɪm] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [id] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['riːəl] ['bædli] [ðæt]

do you know it did him lots of good , for he'd been feeling real badly that

做 你 知道 它 做过 他 很多 的 好的 , 为了 他会 到过 感觉 真实的 糟糕 那

['mɔːnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

你知道这对他帮助很大吗？因为他那天早上感觉非常难受。

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] ['eni] ['brekfəst] ,
he hadn't eaten any breakfast ,
他 之前没有 吃 任何 早餐 ,

他没吃早饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] — ” [hɪə(r)]['dʒæspə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð]
and when he saw that gingerbread boy — ” here Jasper rolled over again with
和 什么时候 他 锯 那 姜饼 男生 — ” 这里 碧玉 滚动 超过 再次 和
[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] — “ [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
a peal of laughter — “ and heard the message ,
一个 皮尔 的 笑声 — “ 和 听到 这 信息 ,

当他看到那个姜饼男孩——”说到这里，贾斯珀又翻了个身，哈哈大笑起来——“听到那句话，

[hiː; hi][dʒʌst][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] — [waɪ] ,
he just put back his head , and he laughed — why ,
他 只是 放 后退 他的 头 , 和 他 笑了 — 为什么 ,

他仰起头，笑了——为什么?

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] !
I never heard him laugh as he did then !
我 绝不 听到 他 笑 作为 他 做过 然后 !

我从未听过他像那时那样大笑!

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] ,
the room shook all over ; and he ate a big dinner ,
这 房间 摇晃 全部 超过 ; 和 他 吃 一个 大的 晚餐 ,

房间剧烈摇晃；他吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and all that afternoon he felt as good as could be .
和 全部 那 下午 他 毛毡 作为 好的 作为 可以 是 .

整个下午他都感觉非常好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
But he says he's coming to see the little girl that baked it for him before
但 他 说道 他是 未来 到 看 这 小的 女孩 那 烘焙 它 为了 他 前
[wiː; wi][gəʊ] [həʊm] .
we go home .
我们 去 家 .

但他说，在我们回家之前，他要去看看给他烤蛋糕的小女孩。

” [ben] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒæspə(r)][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] — “ ['kʌmɪŋ]
” Ben nearly tumbled over by the side of Jasper at these words — “ Coming
” 本 几乎 翻滚 超过 经过 这 边 的 碧玉 在 这些 字 — “ 未来
[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !
to see us !
到 看 我们 !

听到这些话——“来看我们！”——本差点从贾斯珀身边摔倒在地。

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ Yes , ” said Jasper , who had scarcely got over his own astonishment about it
“ 是的 , ” 说 碧玉 , WHO 有 几乎 得到 超过 他的 自己的 惊讶 关于 它
,
,
,

“是的,”贾斯珀说道，他几乎还没从自己的震惊中回过神来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [wɪsk] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,
for if the roof had suddenly whisked off on to the church steeple ,
为了 如果 这 屋顶 有 突然 搅拌 离开 在 到 这 教会 尖顶 ，

如果屋顶突然被风吹到教堂尖顶上，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] ['tʃɪərəli]
he couldn't have been more amazed than when he heard his father say cheerily
他 不能 有 到过 更多的 惊叹 比 什么时候 他 听到 他的 父亲 说 兴高采烈地
:
:
:

当他听到父亲兴高采烈地说出这句话时，他感到无比惊讶：

“ [wel] , ['dʒæspə(r)][maɪ] [bɔɪ] , [ai] [ges] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
“ Well , Jasper my boy , I guess I shall have to drive over and see your
“ 出色地 ， 碧玉 我的 男生 ， 我 猜测 我 将 有 到 驾驶 超过 和 看 你的
['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
little girl ,
小的 女孩 ，

“好吧，贾斯珀，我的孩子，看来我得开车过去看看你的小女儿了。”

[sɪns] [ʃiːz] [biːn] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪk] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] “
since she's been polite enough to bake me this , ” pointing to the wild - looking “
自从 她是 到过 有礼貌的 足够的 到 烤 我 这 ， ” 指向 到 这 荒野 - 寻找 “
['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] . ”
gingerbread boy . ”
姜饼 男生 . ”

“既然她这么客气地给我烤了这个，”他指着那个看起来很古怪的“姜饼男孩”。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ben] , ['reɪdiəntli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz]
“ Come in and tell ' em about it , ” cried Ben , radiantly , picking up his potatoes
“ 来 在 和 告诉 - 呃 关于 它 ， ” 哭 本 ， 光芒四射 ， 挑选 向上 他的 土豆
[ænd; ənd][sɔːlt] .
and salt .
和 盐 .

“进来告诉他们吧，”本兴高采烈地喊道，一边拿起他的土豆和盐。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['pɒli] !
“ It's all right , Polly !
“ 它是 全部 正确的 ， 波莉 !

“没关系，波莉！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [vɔɪs] , “ [fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [tel] [juː; jʊ][səʊ]
” he said in a jubilant voice , “ for here's Jasper , and he'll tell you so
” 他 说 在 一个 喜庆 嗓音 ， “ 为了 这里是 碧玉 ， 和 地狱 告诉 你 所以
[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”

“他兴高采烈地说，‘贾斯珀就在这儿，他会亲口告诉你。’”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['dʒæspə(r)] ['wɔːrnɪŋli] , “ [doʊnt] [let] [frɑːnzi] [hɪə(r)] ; [wel] , [hɪrz] [maɪ] [pet] [naʊ] ,
“ Hush ! ” said Jasper warningly , “ don't let Phronsie hear ; well , here's my pet now ,
“ 嘘 ! ” 说 碧玉 警告 ， “ 不 让 弗朗西 听到 ; 出色地 ， 这里是 我的 宠物 现在 ，

“嘘！”贾斯珀警告道，“别让弗朗西听到；好了，这是我的宠物。”

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɒbɪŋ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [aɪz] ['biːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] ,
” and after bobbing lovingly to the others , with eyes beaming over with fun ,
” 和 后 上下摆动 深情地 到 这 其他的 ， 和 眼睛 光芒四射 超过 和 乐趣 ，

“然后，她满眼欢笑地向其他人点头致意，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] — “ [əʊ] , [hɪrz] [ˈdʒæspə(r)] ! [ænd; ənd]

he caught up the little girl who was screaming — “ Oh , here's Jasper ! and

他 捕捉 向上 这 小的 女孩 WHO 曾是 尖叫 — “ 哦 , 这里是 碧玉 ! 和

[maɪ] - - [tiː] - [fʊl; fl] [ˈdɒgi] ! ”

my beyew - ti - ful doggie ! ”

我的 - - ti - 满 狗 ! ”

他追上了那个尖叫的小女孩——“哦，贾斯珀来了！还有我漂亮的小狗！”

“ [naʊ] [frɑːnzi] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɪs] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [sɒft] [səʊp] [tuː; tə] -

“ Now Phronsie , ” he cried , “ give me a kiss ; you haven't any soft soap to -

“ 现在 弗朗西 , ” 他 哭 , “ 给 我 一个 吻 ; 你 还没有 任何 柔软的 肥皂 到 -

[deɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

day , have you ?

天 , 有 你 ?

“弗朗西,”他喊道，“给我一个吻；你今天没有软肥皂吧？”

[nəʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] , [naɪs] [wʌn] , [naʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] - [ˈdʒɪndʒəbred] [bɔɪ] - [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈsplendɪd] !

no ; that's a good , nice one , now ; your ' gingerbread boy ' was just splendid !

不 ; 那就是 一个 好的 , 好的 一 , 现在 ; 你的 - 姜饼 男生 - 曾是 只是 灿烂 !

”

”

”

不，这真是个好主意，你的“姜饼男孩”太棒了！

“ [dɪd] [hiː; hi] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“ Did he eat it ?

“ 做过 他 吃 它 ?

他吃了吗？

” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [greɪv] [dɪˈlaɪt] .

” asked the child in grave delight .

” 问 这 孩子 在 严重 喜 .

“孩子欣喜若狂地问道。”

“ [wel] — [nəʊ] — [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈiːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , ” [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ;

“ Well — no — he hasn't eaten it yet , ” said Jasper , smiling on the others ;

“ 出色地 — 不 — 他 还没有 吃 它 然而 , ” 说 碧玉 , 微笑 在 这 其他的 ;

“嗯——不——他还没吃呢,”贾斯珀笑着对其他人说；

“ [hiːz] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [frɑːnzi] . ”

“ he's keeping it to look at , Phronsie . ”

“ 他是 保持 它 到 看 在 , 弗朗西 . ”

“他留着是为了欣赏，弗朗西。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ! ” [grəʊn] [ˈpɒli] .

“ I should think so ! ” groaned Polly .

“ 我 应该 思考 所以 ! ” 呻吟 波莉 .

“我倒觉得是这样！”波莉呻吟道。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] , [ˈpɒli] , ” [ben] [ˈwɪspəd] ; “ [ˈdʒæspərz] [biːn] [ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“ Never mind , Polly , ” Ben whispered ; “ Jasper's been a - tellin ' me about it ;

“ 绝不 头脑 , 波莉 , ” 本 低声说道 ; “ 碧玉的 到过 一个 - 告诉 - 我 关于 它 ;

“没事了，波莉,”本低声说；“贾斯珀已经跟我说过这件事了；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [dɪd] [ˈtruːli] . ”

his father liked it — he did truly . ”

他的 父亲 喜欢 它 — 他 做过 真的 . ”

他父亲很喜欢——真的很喜欢。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˈpɒli] , “ [aɪm] [səʊ] [glæd] ! ”

“ Oh ! ” said Polly , “ I'm so glad ! ”

“ 哦 ! ” 说 波莉 , “ 我是 所以 高兴的 ! ”

“哦！”波莉说，“我太高兴了！”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] “
“ He had eyes , ” said Phronsie , going back to the charms of the “
“ 他 有 眼睛 , ” 说 弗朗西 , 去 后退 到 这 魅力 的 这 “
['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] . ”
gingerbread boy . ”
姜饼 男生 . ”

“他有眼睛,”弗朗西说道，又开始谈论“姜饼男孩”的魅力了。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] [əd'maɪərɪŋli] ; “ [səʊ][hiː; hi][dɪd] . ”
“ I know it , ” said Jasper admiringly ; “ so he did . ”
“ 我 知道 它 , ” 说 碧玉 钦佩地 ; “ 所以 他 做过 . ”

“我知道,”贾斯珀钦佩地说，“他确实做到了。”

“ ['rɑːðə(r)] [diːp] [sʌŋk] , [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] , ” ['mʌtə] [ben] .
“ Rather deep sunk , one of ' em was , ” muttered Ben .
“ 相当 深的 沉没 , 一 的 - 呃 曾是 , ” 低声说道 本 .

“其中一个陷得挺深的,”本低声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [beɪk] [juː; jʊ][wʌn] , ['dʒæspə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
“ And I'll bake you one , Jasper , ” said the child as he put her down ;
“ 和 患病的 烤 你 一 , 碧玉 , ” 说 这 孩子 作为 他 放 她 向下 ;

“我给你烤一个，贾斯珀,”孩子一边说着，一边把她放下；

“ [ai] [wɪl] ['veri] ['truːli] — [sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ I will very truly — some day . ”
“ 我 将要 非常 真的 — 一些 天 . ”

“总有一天，我一定会的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] ['dʒæspə(r)] ; “ [wel] [ðen] ,
“ Will you , ” smiled Jasper ; “ well then ,
“ 将要 你 , ” 微笑 碧玉 ; “ 出色地 然后 ,

“你愿意吗？”贾斯珀笑着说，“好吧，

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [wɪð] [frɑːnzi] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [sent] [ðæt]
” and there was a whispered conference with Phronsie that somehow sent that
” 和 那里 曾是 一个 低声说道 会议 和 弗朗西 那 不知何故 发送 那
['dæmzl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
damsel into a blissful state of delight .
闺女 进入 一个 幸福的 状态 的 喜 .

然后，她和弗朗西进行了一次低声交谈，不知何故，这让这位少女陷入了极度的喜悦之中。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [frɑːnzi] [mə'nɒpəlaiz] [prɪns] ,
And then while Phronsie monopolized Prince ,
和 然后 尽管 弗朗西 垄断 王子 ,

然后，当Phronsie垄断了Prince品牌时，

['dʒæspə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] — [haʊ] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd]
Jasper told them all about the reception of the parcel — how very dull and
碧玉 讲述 他们 全部 关于 这 接待 的 这 包裹 — 如何 非常 乏味的 和
[fə'lɔːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
forlorn he was feeling that morning ,
绝望 他 曾是 感觉 那 早晨 ,

贾斯珀把收到包裹的情景都告诉了他们——那天早上他感觉多么沮丧和孤独。

[prɪns] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] - [dɔːz] — [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
Prince and he shut up in - doors — and how his father had had a
王子 和 他 关闭 向上 在 - 门 — 和 如何 他的 父亲 有 有 一个
['mɪzrəbl] [naɪt] ,
miserable night ,
悲惨的 夜晚 ,

王子和他关在屋里——以及他父亲昨晚过得多么糟糕。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['skeəsli] [nəʊ] ['brekfəst] ,
and had eaten scarcely no breakfast ,
和 有 吃 几乎 不 早餐 ,

而且几乎没吃早饭。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [ænd; ənd] ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,
and just at this juncture there came a knock at the door , “ and ” said Jasper ,
和 只是 在 这 契机 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , “ 和 ” 说 碧玉 ,

就在这时，有人敲门。“然后,”贾斯珀说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['pɑːs(ə)l] [wɔːkt] [ɪn] , [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] ['flaʊəz] ! ”
“ your parcel walked in , all dressed up in flowers ! ”
“ 你的 包裹 步行 在 , 全部 穿着 向上 在 花朵 ! ”

“您的包裹已经送达，而且还装饰着鲜花！”

“ [ðeɪ] [wɜːrnt] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] , ” [sed] ['pɒli] , ['ɒnɪstli] .
“ They weren't our flowers , ” said Polly , honestly .
“ 他们 不是 我们的 花朵 , ” 说 波莉 , 诚实地 .

“这些花不是我们的,”波莉诚实地说。

“ ['mɪsɪz] . ['blɑːdʒɪt] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] . ”
“ Mrs . Blodgett put ' em on . ”
“ 太太 . 布洛杰特 放 - 呃 在 . ”

“布洛杰特太太把它们穿上了。”

“ [wel] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [sent] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ,
“ Well she couldn't have , if you hadn't sent the parcel ,
“ 出色地 她 不能 有 , 如果 你 之前没有 发送 这 包裹 ,

“如果你没寄包裹，她就不可能收到。”

” [sed] ['dʒæspə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
” said Jasper in a tone of conviction .
” 说 碧玉 在 一个 语气 的 定罪 .

“贾斯珀语气坚定地说。”

[ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] — [prɪns] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
Then he launched out into a description of how they opened the package — Prince looking on ,
然后 他 发射 出去 进入 一个 描述 的 如何 他们 打开 这 包裹 — 王子 寻找 在 ,

然后他开始描述他们是如何打开包裹的——王子在一旁看着，

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] .
and begging for one of the cakes .
和 乞讨 为了 一 的 这 蛋糕 .

然后乞求得到一块蛋糕。

“ [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [wʌn] ? ” [kraɪd] ['pɒli] [æt; ət] [ðɪs] .
“ Oh , didn't you give him one ? ” cried Polly at this .
“ 哦 , 没有 你 给 他 一 ? ” 哭 波莉 在 这 .

“哦，你没给他一个吗？”波莉听到这话喊道。

“ [gʊd] [əʊld] [prɪns] ! ”
“ Good old Prince ! ”
“ 好的 老的 王子 ! ”

“好老王子！”

“ [jes] [ai][dɪd] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] . ”
“ Yes I did , ” said Jasper , “ the biggest one of all . ”
“ 是的 我 做过 , ” 说 碧玉 , “ 这 最大 一 的 全部 . ”

“是的，我做到了，”贾斯珀说，“最大的一个。”

“ [ðə; ði][wʌn][ai] [ges] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒəʊəl] , “ [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['reɪzn] [ɒn][tɒp] .
“ The one I guess , ” interrupted Joel , “ with the big raisin on top .
“ 这 一 我 猜测 , ” 中断 乔尔 , “ 和 这 大的 葡萄干 在 顶部 .

“我想就是那个，”乔尔打断道，“上面有颗大葡萄干的那个。”

” ['pɒli] [spəʊk] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [seɪv] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][dʒoʊlz][pɑːt] .
” Polly spoke up quickly to save any more remarks on Joel's part .
” 波莉 辐 向上 迅速地 到 节省 任何 更多的 评论 在 乔尔的 部分 .

“波莉迅速开口，阻止乔尔再说任何话。”

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] . -
“ Now tell us about your father — and the ' gingerbread boy . '
“ 现在 告诉 我们 关于 你的 父亲 — 和 这 - 姜饼 男生 . -

“现在请你讲讲你的父亲——还有那个‘姜饼男孩’的故事。”

” [səʊ]['dʒæspə(r)] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] , ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
” So Jasper broke out with a merry laugh , into this part of the story ,
” 所以 碧玉 打破 出去 和 一个 欢乐 笑 , 进入 这 部分 的 这 故事 ,

于是，贾斯珀开怀大笑，讲到了故事的这一部分。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['merimənt] ,
and soon had them all in such a gale of merriment ,
和 很快 有 他们 全部 在 这样的 一个 大风 的 欢乐 ,

很快，大家都陷入了一片欢乐的海洋中。

[ðæt] [frɑːnzi] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [wɪð] [prɪns] ,
that Phronsie stopped playing out on the door - step with Prince ,
那 弗朗西 停止 玩耍 出去 在 这 门 - 步 和 王子 ,

弗朗西不再和王子在门口玩耍了，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
and came in to see what the matter was .
和 来了 在 到 看 什么 这 事情 曾是 .

进来看看发生了什么事。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['pɒli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
“ Never mind , ” said Polly , trying to get her breath ,
“ 绝不 头脑 , ” 说 波莉 , 尝试 到 得到 她 气息 ,

“没事了，”波莉喘着气说。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [set] [ʌp] [ðə; ði] “ ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] ” [ɒn]
just as Jasper was relating how Mr . King set up the “ gingerbread boy ” on
只是 作为 碧玉 曾是 相关 如何 先生 . 国王 放 向上 这 “ 姜饼 男生 ” 在
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
his writing table before him ,
他的 写作 桌子 前 他 ,

就在贾斯珀讲述金先生如何把“姜饼男孩”摆放在他面前的书桌上时，

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
while he leaned back in his chair for a hearty laugh .
尽管 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 为了 一个 爽朗 笑 .

他向后靠在椅子上，开怀大笑。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [f'ʌnɪɐ] [stɪl] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] “ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pen] -
“ And to make it funnier still , ” said Jasper “ don't you think , a little pen -
“ 和 到 制作 它 更有趣 仍然 , ” 说 碧玉 “ 不 你 思考 , 一个 小的 笔 -
['waɪpə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ,
wiper he has ,
雨刮器 他 有 ,

“更搞笑的是,”贾斯珀说,“你不觉得吗,他还有一把小小的擦笔器,

[meɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kæp] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pen] - [ræk] [ə'bʌv] [hɪm] ,
made like a cap , hanging on the pen - rack above him ,
制成 喜欢 一个 帽 , 绞刑 在 这 笔 - 架子 多于 他 ,

做成帽子的样子,挂在他头顶的笔架上。

['tʌmbld] [ɒf] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪnɪt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] -
tumbled off just at this very identical minute right on the head of the '
翻滚 离开 只是 在 这 非常 完全相同的 分钟 正确的 在 这 头 的 这 -
['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] ,
gingerbread boy ,
姜饼 男生 ,

就在同一时刻,它正好从天而降,砸在了姜饼男孩的头上。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ! ”
' and there it stuck ! ”
- 和 那里 它 卡住 ! ”

“就这么卡住了!”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ðeɪ] [ɔːl] [skriːmd] , “ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
” they all screamed , “ if we could only have seen it . ”
” 他们 全部 尖叫 , “ 如果 我们 可以 仅有的 有 已见 它 . ”

他们都尖叫道:“如果我们能看到就好了。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['pʊlɪŋ] ['pɑːliz] [sliːv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
“ What was it ? ” asked Phronsie , pulling Polly's sleeve to make her hear .
“ 什么 曾是 它 ? ” 问 弗朗西 , 拉 波莉的 袖子 到 制作 她 听到 .

“什么事?”弗朗西问道,拉了拉波莉的袖子,让她听见。

[səʊ]['dʒæspə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
So Jasper took her in his lap ,
所以 碧玉 采取 她 在 他的 膝 ,

于是贾斯珀把她抱在腿上,

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] “ ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] ” [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒn] , [ænd; ənd]
and told how funny the “ gingerbread boy ” looked with a cap on , and
和 讲述 如何 有趣的 这 “ 姜饼 男生 ” 看起来 和 一个 帽 在 , 和
[frɑːnzi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Phronsie clapped her hands ,
弗朗西 鼓掌 她 双手 ,

她还说“姜饼男孩”戴帽子的样子多么滑稽,弗朗西拍了拍手。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɪtʃɪn] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] .
and laughed with the rest , till the little old kitchen rang and rang again .
和 笑了 和 这 休息 , 直到 这 小的 老的 厨房 响铃 和 响铃 再次 .

他们和其他人一起大笑,直到那间老旧的小厨房的铃声一次又一次地响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] !
And then they had the baking !
和 然后 他们 有 这 烘烤 !

然后他们就开始烘焙了!

[ænd; ənd] ['pɒli] [taɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['æmpl] ['eɪprənz] [ɒn] ['dʒæspə(r)] ,

and Polly tied one of her mother's ample aprons on Jasper ,

和 波莉 系 一 的 她 母亲的 充足 围裙 在 碧玉 ,

波莉把她母亲的一条宽大围裙系在了贾斯珀身上。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [hæd; həd] [left] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ;

as Mrs . Pepper had left directions if he should come while she was away ;

作为 太太 . 胡椒 有 左边 方向 如果 他 应该 来 尽管 她 曾是 离开 ;

佩珀太太留下了指示，如果他在她不在家的时候过来该怎么做；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkəri] ,

and he developed such a taste for cookery ,

和 他 发达 这样的 一个 品尝 为了 烹饪 ,

他对烹饪产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['splendɪd] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['pepəz] - ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diəz] ,

and had so many splendid improvements on the Peppers ' simple ideas ,

和 有 所以 许多 灿烂 改进 在 这 辣椒 - 简单的 想法 ,

并且对佩珀斯夫妇的简单想法进行了许多精彩的改进，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ;

that the children thought it the most fortunate thing in the world that he came ;

那 这 孩子们 想法 它 这 最多 幸运 事物 在 这 世界 那 他 来了 ;

孩子们都觉得他的到来是世界上最幸运的事；

[ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['vəʊtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjən] .

and one and all voted him a most charming companion .

和 一 和 全部 投票 他 一个 最多 迷人 伴侣 .

所有人都认为他是一位非常有魅力的伴侣。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʊk] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [stəʊv] , [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [nɒt] , ”

“ You could cook a Thanksgiving dinner in this stove , just as easy as not , ”

“ 你 可以 厨师 一个 感恩 晚餐 在 这 火炉 , 只是 作为 简单的 作为 不是 , ”

[sed] ['dʒæspə(r)] ,

said Jasper ,

说 碧玉 ,

“用这台炉子做感恩节大餐也毫不费力，”贾斯珀说。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krækt] [pleɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

putting into the oven something on a little cracked plate that would have been a

推杆 进入 这 烤箱 某物 在 一个 小的 裂纹 盘子 那 会 有 到过 一个

[paɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['sentə(r)] ;

pie if there were any centre ;

馅饼 如果 那里 是 任何 中心 ;

把放在一个有裂纹的小盘子里的东西放进烤箱，如果里面有馅料的话，那本来应该是一个馅饼；

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðæt] ['nesəsəri] [ə'kʌmpənimənt] , ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [keɪk] .

but lacking that necessary accompaniment , probably was a short - cake .

但 缺乏 那 必要的 伴奏 , 大概 曾是 一个 短的 - 蛋糕 .

但缺少了必要的配料，它可能只是一块酥饼。

“ [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

“ Just as easy as not , ” he repeated with emphasis , slamming the door ,

“ 只是 作为 简单的 作为 不是 , ” 他 重复 和 强调 , 猛击 这 门 ,

“简直易如反掌，”他强调道，然后砰地一声关上了门。

[tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

to give point to his remarks .

到 给 观点 到 他的 评论 .

为了佐证他的观点。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['aɪðə(r)] , ” [sed] [ben] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
“ No , you couldn't either , ” said Ben at the table with equal decision ;
“ 不 , 你 不能 任何一个 , ” 说 本 在 这 桌子 和 平等的 决定 ;

“不，你也做不到，”桌边的本坚定地说；

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæspə(r)] [kɪŋ] ! ”
“ not a bit of it , Jasper King ! ”
“ 不是 一个 少量 的 它 , 碧玉 国王 ! ”

“一点儿也不，贾斯珀·金！”

“ [waɪ] , [ben] ['pepə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] , “ [ðæt] ['ʌvənz] [bɪg] [ɪ'nʌf] !
“ Why , Ben Pepper ? ” asked Jasper , “ that oven's big enough !
“ 为什么 , 本 胡椒 ? ” 问 碧玉 , “ 那 烤箱的 大的 足够的 !

“为什么，本·佩珀？”贾斯珀问道，“那个烤箱够大了！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] ? ”
I should like to know why not ? ”
我 应该 喜欢 到 知道 为什么 不是 ? ”

我想知道为什么不行？

“ - [kɔːz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , ” [sed] [ben] ['kuːlli] ,
“ ' Cause there isn't anything to cook , ” said Ben coolly ,
“ - 原因 那里 不是 任何事物 到 厨师 , ” 说 本 冷静地 ,

“因为没什么可做的，”本冷冷地说。

['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] ; “ [wiː; wi] [doʊnt] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . ”
cutting out a piece of dough for a jumble ; “ we don't keep Thanksgiving . ”
切割 出去 一个 片 的 面团 为了 一个 杂乱 ; “ 我们 不 保持 感恩 . ”

切出一块面团做杂烩；“我们不过感恩节。”

“ [nɒt] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ! ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] ; “ ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
“ Not keep Thanksgiving ! ” said Jasper , standing quite still ; “ never had a Thanksgiving !
“ 不是 保持 感恩 ! ” 说 碧玉 , 常设 相当 仍然 ; “ 绝不 有 一个 感恩 !

“不庆祝感恩节！”贾斯珀站着不动说；“我从来没庆祝过感恩节！”

[wel] , [ai] [dɪ'kleə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] .
well , I declare , ” and then he stopped again .
出色地 , 我 宣布 , ” 和 然后 他 停止 再次 .

“好吧，我宣布，”然后他又停了下来。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] ; “ [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [wʌns] ; - [twɒz] [lɑːst] [jɪə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] . ”
“ Yes , ” answered Ben ; “ we had one once ; ' twas last year — but that wasn't much . ”
“ 是的 , ” 回答 本 ; “ 我们 有 一 一次 ; - 那是 最后的 年 — 但 那 不是 很多 . ”

“是的，”本回答说；“我们以前有过一次；那是去年——但那次并不多。”

“ [wel] [ðen] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
“ Well then , ” said Jasper , leaning over the table ,
“ 出色地 然后 , ” 说 碧玉 , 倾斜 超过 这 桌子 ,

“那么，”贾斯珀说着，俯身越过桌子。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [duː; də] — [traɪ] ['krɪsməs] . ”
“ I'll tell you what I should think you'd do — try Christmas . ”
“ 患病的 告诉 你 什么 我 应该 思考 你会 做 — 尝试 圣诞节 . ”

“我告诉你，我觉得你应该怎么做——试试过圣诞节。”

“ [əʊ] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [wɜːs] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ Oh , that's always worse , ” said Polly ,
“ 哦 , 那就是 总是 更糟 , ” 说 波莉 ,

“哦，那总是更糟,”波莉说。

['setɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][tuː; tə] [θɪŋk] — [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [rəʊld] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self]
setting down her rolling - pin to think — which immediately rolled away by itself
环境 向下 她 滚动 - 别针 到 思考 — 哪个 立即地 滚动 离开 经过 本身
[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
off from the table .
离开 从 这 桌子 .

她放下擀面杖思考——擀面杖随即自行从桌子上滚落。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [rɪ'flektɪvli] ; “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
“ We never had a Christmas , ” said little Davie reflectively ; “ what are they
“ 我们 绝不 有 一个 圣诞节 , ” 说 小的 戴维 反思地 ; “ 什么 是 他们
[laɪk] , ['dʒæspə(r)] ?
like , Jasper ?
喜欢 , 碧玉 ?

“我们从来没有过过圣诞节,”小戴维若有所思地说；“他们是什么样的，贾斯珀？”

” ['dʒæspə(r)][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)]
” Jasper sat quite still , and didn't reply to this question for a moment or
” 碧玉 卫星 相当 仍然 , 和 没有 回复 到 这 问题 为了 一个 片刻 或者
[tuː] .
two .
二 .

贾斯珀静静地坐着，过了一会儿才回答这个问题。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [huː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] “ ['nevə(r)][hæd; həd]
To be among children who didn't like Thanksgiving , and who “ never had
到 是 之中 孩子们 WHO 没有 喜欢 感恩 , 和 WHO “ 绝不 有
[siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ,
seen a Christmas ,
已见 一个 圣诞节 ,

身处一群不喜欢感恩节、而且“从未见过圣诞节”的孩子们中间，

” [ænd; ənd] “ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] , ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
” and “ didn't know what it was like , ” was a new revelation to him .
” 和 “ 没有 知道 什么 它 曾是 喜欢 , ” 曾是 一个 新的 启示 到 他 .

“不知道那是什么感觉”和“不知道那是什么感觉”对他来说是一个全新的发现。

“ [ðeɪ] [hæŋ] [ʌp] [s'tɒkɪŋz] , ” [sed] ['pɒli] ['sɒftli] .
“ They hang up stockings , ” said Polly softly .
“ 他们 悬挂 向上 长筒袜 , ” 说 波莉 轻轻 .

“她们在挂长筒袜,”波莉轻声说道。

[haʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
How many , many times she had begged her mother to try it for the
如何 许多 , 许多 时代 她 有 乞求 她 母亲 到 尝试 它 为了 这
['jʌŋgə] [wʌnz] ;
younger ones ;
年轻 一个 ;

她曾无数次恳求母亲让弟弟妹妹们试试；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɪntəz] [wɜː(r); wə(r)]
but there was never anything to put in them , and the winters were
但 那里 曾是 绝不 任何事物 到 放 在 他们 , 和 这 冬天 是
[kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] ,
cold and hard ,
寒冷的 和 难的 ,

但里面从来没有东西可以放，而且冬天寒冷难熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪ'kɒnəmi] ['əʊnli] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] .
and the strictest economy only carried them through .
和 这 最严格的 经济 仅有的 携带 他们 通过 .

最严格的经济政策也只是勉强让他们渡过了难关。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] [ɪn] ['hɒrə(r)] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] - [ɪm] , ['pɒli] ? ”
“ Oh ! ” said little Phronsie in horror , “ are their feet in ' em , Polly ? ”
“ 哦 ! ” 说 小的 弗朗西 在 恐怖 , “ 是 他们的 脚 在 - 呃 , 波莉 ? ”

“哦！”小弗朗西惊恐地说，“波莉，他们的脚在里面吗？”

“ [nəʊ][dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] ; [waɪl] ['dʒæspə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , ['əʊnli] [steərd] .
“ No dear , ” said Polly ; while Jasper instead of laughing , only stared .
“ 不 亲爱的 , ” 说 波莉 ; 尽管 碧玉 反而 的 笑 , 仅有的 凝视 .

“不，亲爱的，”波莉说；而贾斯珀非但没有笑，只是盯着她看。

['sʌmθɪŋ] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd][dʒʌst]
Something requiring a deal of thought was passing through the boy's mind just
某物 需要 一个 交易 的 想法 曾是 通过 通过 这 男孩们 头脑 只是
[ðen] .
then .
然后 .

男孩此刻正在认真思考某件事。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] !
“ They shall have a Christmas !
“ 他们 将 有 一个 圣诞节 !

“他们将会过上圣诞节！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [ai] [nəʊ] - [let] [ˌem 'iː] .
” he muttered , “ I know father'll let me .
” 他 低声说道 , “ 我 知道 - 让 我 .

他喃喃自语道：“我知道父亲会让我去的。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪ] , ['kaɪndli]
” But he kept his thoughts to himself ; and becoming his own gay , kindly
” 但 他 保留 他的 想法 到 他自己 ; 和 成为 他的 自己的同性恋 , 亲切地
[self] ,
self ,
自己 ,

但他把这些想法藏在心里；他恢复了自己快乐、和蔼的本性，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [frɑːnzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
he explained and told to Phronsie and the others ,
他 解释 和 讲述 到 弗朗西 和 这 其他的 ,

他向弗朗西和其他人解释道：

[səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][pɑːst] ['krɪsməs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
so many stories of past Christmases he had enjoyed ,
所以 许多 故事 的 过去的 圣诞节 他 有 享受 ,

他有很多关于过去圣诞节的美好回忆，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [suːn] ['dwindl] [ə'weɪ] ,
that the interest over the baking soon dwindled away ,
那 这 兴趣 超过 这 烘烤 很快 减少 离开 ,

人们对烘焙的兴趣很快就消退了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] .
until a horrible smell of something burning brought them all to their senses .
直到 一个 可怕 闻 的 某物 燃烧 带来 他们 全部 到 他们的 感官 .

直到一股可怕的烧焦气味将他们全部唤醒。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] !
“ Oh ! the house is burning !
“ 哦 ！ 这 房子 是 燃烧 ！

“哦！房子着火了！”

” [kraɪd] ['pɒli] .
” cried Polly .
” 哭 波莉 .

“波莉喊道。”

“ [əʊ] [get] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ! ”
“ Oh get a pail of water ! ”
“ 哦 得到 一个 桶 的 水 ！ ”

“哦，去拿一桶水来！”

“ ['tɪzənt] ['aɪðə(r)] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['snʌfɪŋ] ['waɪzli] ; “ [əʊ] !
“ Tisn't either , ” said Jasper , snuffing wisely ; “ oh !
“ 不是 任何一个 , ” 说 碧玉 , 吸鼻烟 明智地 ; “ 哦 ！

“也不是，”贾斯珀明智地哼了一声说道；“哦！

[aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [duː; də] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
I know — I forgot all about it — I do beg your pardon .
我 知道 — 我 忘了 全部 关于 它 — 我 做 求 你的 赦免 .

我知道——我完全忘了这件事——请您原谅。

” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
” And running to the stove , he knelt down and drew out of the oven ,
” 和 跑步 到 这 火炉 , 他 跪下 向下 和 画 出去 的 这 烤箱 ,

“然后他跑到炉子旁，跪下来，从烤箱里拿出……”

[ə; eɪ] [blæk] , ['əʊdərəs] [mæs] , [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [krest] - ['fɔːlən] [eə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] ['pɒli] .
a black , odorous mass , which with a crest - fallen air he brought to Polly .
一个 黑色的 , 有气味的 大量的 , 哪个 和 一个 波峰 - 倒下 空气 他 带来 到 波莉 .

他垂头丧气地把一团黑色、散发着恶臭的东西带给了波莉。

“ [aɪm] [nəʊ] [end] ['sɒri] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm no end sorry I made such a mess of it , ” he said ,
“ 我是 不 结尾 对不起 我 制成 这样的 一个 混乱 的 它 , ” 他 说 ,

“我非常抱歉把事情搞得这么糟糕，”他说。

“ [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ I meant it for you . ”
“ 我 意思是 它 为了 你 . ”

“我是真心想让你这么做。”

“ ['tɪzənt] ['eni] ['mætə(r)] , ” [sed] ['pɒli] ['kaɪndli] .
“ Tisn't any matter , ” said Polly kindly .
“ 不是 任何 事情 , ” 说 波莉 亲切地 .

“没关系，”波莉和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
“ And now do you go on , ” cried Joel and David both in the same breath ,
“ 和 现在 做 你 去 在 , ” 哭 乔尔 和 大卫 两个都 在 这 相同的 气息 ,

“现在你们继续吧？”约珥和大卫异口同声地喊道。

“ [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ all about the Tree , you know . ”
“ 全部 关于 这 树 , 你 知道 . ”

“一切都与那棵树有关，你知道的。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; “ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['taɪəd] , ['dʒæspə(r)] . ”
“ Yes , yes , ” said the others ; “ if you're not tired , Jasper . ”
“ 是的 , 是的 , ” 说 这 其他的 ; “ 如果 你是 不是 疲劳的 , 碧玉 . ”

“是的，是的，”其他人说，“如果你不累的话，贾斯珀。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [ðeə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [frend] , “ [ai] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Oh , no , ” cried their accommodating friend , “ I love to tell about it ;
“ 哦 , 不 , ” 哭 他们的 适应性强 朋友 , “ 我 爱 到 告诉 关于 它 ;

“哦，不，”他们那位好客的朋友喊道，“我喜欢讲述这件事；

['əʊnli] [weɪt] — [lets] [help] ['pɒli] [klɪə(r)] [ʌp] [fɜːst] .
only wait — let's help Polly clear up first .
仅有的 等待 — 我们来吧 帮助 波莉 清除 向上 第一的 .

稍等一下——我们先帮波莉清理一下。

” [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [hæd; həd] [biːn] ['taidi] [ʌp] ,
” So after all traces of the frolic had been tidied up ,
” 所以 后 全部 痕迹 的 这 嬉戏 有 到过 整理好 向上 ,

“所以，在所有嬉戏的痕迹都被清理干净之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːn] ,
and made nice for the mother's return ,
和 制成 好的 为了 这 母亲的 返回 ,

并为母亲的归来做好了准备。

[ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stɔːri] [ænd; ənd]
they took seats in a circle and Jasper regaled them with story and
他们 采取 座位 在 一个 圆圈 和 碧玉 盛宴 他们 和 故事 和
[ˌremɪ'nɪsns] ,
reminiscence ,
怀旧 ,

他们围坐成一圈，贾斯珀开始给他们讲述故事和回忆往事。

[tɪl] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['feəri] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
till they felt as if fairy land were nothing to it !
直到 他们 毛毡 作为 如果 仙女 土地 是 没有什么 到 它 !

直到他们觉得仙境与现实相比简直微不足道！

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæspə(r)] [kɪŋ] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ How did you ever live through it , Jasper King , ” said Polly ,
“ 如何 做过 你 曾经 居住 通过 它 , 碧玉 国王 , ” 说 波莉 ,

“贾斯珀·金，你是怎么活下来的？”波莉问道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒŋ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
drawing the first long breath she had dared to indulge in .
绘画 这 第一的 长的 气息 她 有 敢于 到 放纵 在 .

她终于鼓起勇气，长长地吸了一口气。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm] !
“ Such an elegant time !
“ 这样的 一个 优雅的 时间 !

“多么优雅的时光啊！”

” ['dʒæspə(r)] [lɑːft] .
” Jasper laughed .
” 碧玉 笑了 .

贾斯珀笑了。

“ [ai] [həʊp] [aɪl] [lɪv; laɪv] [θruː] ['plenti] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['merəli] .
“ I hope I'll live through plenty more of them , ” he said merrily .
“ 我 希望 患病的 居住 通过 很多 更多的 的 他们 , ” 他 说 兴高采烈地 .

“我希望我还能活到更多这样的日子，”他兴高采烈地说。

“ [wɪr] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪstə(r)] [ˈmɛriənz] [əˈɡen] , [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] ; [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [spend] [ˈaʊə(r)]

“ We're going to sister Marian's again , father and I ; we always spend our

“ 是 去 到 姐姐 玛丽安的 再次 , 父亲 和 我 ; 我们 总是 花费 我们的

[ˈkrɪsməs] [ðeə(r)] ,

Christmas there ,

圣诞节 那里 ,

“我和父亲今年又要去玛丽安姐姐家了；我们每年圣诞节都在那里过。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni]

you know , and she's to have all the cousins , and I don't know how many

你 知道 , 和 她是 到 有 全部 这 表兄弟姐妹 , 和 我 不 知道 如何 许多

[mɔː(r)] ;

more ;

更多的 ;

你知道，她还有所有的表兄弟姐妹，我不知道还有多少；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [triː] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

and a tree — but the best of all ,

和 一个 树 — 但 这 最好的 的 全部 ,

还有一棵树——但最棒的是，

[ðeəz; ðəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈkærəl] [sʌŋ] [baɪ] [ˈkwaɪə(r)] [bɔɪz] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] [best]

there's going to be a German carol sung by choir boys — I shall like that best

有 去 到 是 一个 德语 颂歌 唱 经过 唱诗班 男孩们 — 我 将 喜欢 那 最好的

[ɒv; əv] [ɔːl] . ”

of all . ”

的 全部 . ”

唱诗班男孩们将演唱一首德国圣诞颂歌——我最喜欢这个。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkwaɪə(r)] [bɔɪz] ? ” [ɑːskt] [ˈpɒli] [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] .

“ What are choir boys ? ” asked Polly who was intensely fond of music .

“ 什么 是 唱诗班 男孩们 ? ” 问 波莉 WHO 曾是 强烈地 喜爱 的 音乐 .

“什么是合唱团男孩？”酷爱音乐的波莉问道。

“ [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒæspə(r)] , “ [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] [ɪz] [ɔːl] [bɔɪz] ;

“ In some of the churches , ” explained Jasper , “ the choir is all boys ;

“ 在 一些 的 这 教堂 , ” 解释 碧玉 , “ 这 唱诗班 是 全部 男孩们 ;

“在一些教堂里，”贾斯珀解释说，“唱诗班全是男孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [tʃɑːnt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈænθəmz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈbjuːtɪfli] , [ˈpɒli] ! ”

and they do chant , and sing anthems perfectly beautifully , Polly ! ”

和 他们 做 呗 , 和 唱歌 国歌 完美 非常漂亮 , 波莉 ! ”

他们确实会吟唱，而且唱得非常优美动听，波莉！

“ [duː; də] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈpɒli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ɔː] .

“ Do you play on the piano , and sing ? ” asked Polly , looking at him in awe .

“ 做 你 玩 在 这 钢琴 , 和 唱歌 ? ” 问 波莉 , 寻找 在 他 在 敬畏 .

“你会弹钢琴、唱歌吗？”波莉敬畏地看着他问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsɪmpli] ; “ [aɪv] [pleɪd] [ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

“ Yes , ” said the boy simply ; “ I've played ever since I was a little fellow ,

“ 是的 , ” 说 这 男生 简单地 ; “ 我已经 玩 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 同伴 ,

“是的，”男孩简单地说，“我从小就开始玩了。”

[nəʊ] - [frɑːnzi] . ”

no bigger'n Phronsie . ”

不 - 弗朗西 . ”

不比弗朗西大。”

“ [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈpɒli] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

“ Oh , Jasper ! ” cried Polly , clasping her hands ,

“ 哦 , 碧玉 ! ” 哭 波莉 , 紧握 她 双手 ,

“哦，贾斯珀！”波莉喊道，双手紧紧地握在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɔːl] [ə'fleɪm] — “ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli]
her cheeks all aflame — “ do you mean to say you do really and truly
她 脸颊 全部 燃烧 — “ 做 你 意思是 到 说 你 做 真的 和 真的
[pleɪ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ? ”
play on the piano ? ”
玩 在 这 钢琴 ? ”

她双颊绯红——“你是说你真的会弹钢琴吗？”

“ [waɪ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
“ Why yes , ” said the boy , looking into her flashing eyes .
“ 为什么 是的 , ” 说 这 男生 , 寻找 进入 她 闪烁 眼睛 .

“是的,”男孩说着，凝视着她闪亮的眼睛。

“ ['pɑːliz] ['ɔːlweɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] , ” [ɪk'spleɪnd] [ben] ; “ [ʃɪl] [drʌm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ Polly's always crazy about music , ” explained Ben ; “ she'll drum on the table ,
“ 波莉的 总是 疯狂的 关于 音乐 , ” 解释 本 ; “ 壳 鼓 在 这 桌子 ,

“波莉一直对音乐很着迷,”本解释说；“她会敲桌子，

[ænd; ənd] ['eniweə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] . ”
and anywhere , to make believe it's a piano . ”
和 任何地方 , 到 制作 相信 它是 一个 钢琴 . ”

而且在任何地方，都可以假装它是一架钢琴。”

“ [ðeəz; ðəz]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [huː] ,
“ There's Dr . Fisher going by , ” said Joel , who ,
“ 有 博士 . 费舍尔 去 经过 , ” 说 乔尔 , WHO ,

“费舍尔医生正经过那里,”乔尔说道，他

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
now that they had gotten on the subject of music ,
现在 那 他们 有 获得 在 这 主题 的 音乐 ,

既然他们已经聊到了音乐，

[bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] ['prɪklz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [stɪl] .
began to find prickles running up and down his legs from sitting so still .
开始 到 寻找 刺 跑步 向上 和 向下 他的 腿 从 坐着 所以 仍然 .

由于久坐不动，他开始感到腿上起了刺痛感。

“ [ai] [wɪʃ] [id] [stɒp] . ”
“ I wish he'd stop . ”
“ 我 希望 他会 停止 . ”

“我希望他能停下来。”

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kjʊəd] [jɔː(r); jə(r)] ['miːz(ə)lz] — [ænd; ənd] ['pɑːliz] [aɪz] ? ” [ɑ:skt] ['dʒæspə(r)]
“ Is he the one that cured your measles — and Polly's eyes ? ” asked Jasper
“ 是 他 这 一 那 治愈 你的 麻疹 — 和 波莉的 眼睛 ? ” 问 碧玉
['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
running to the window .
跑步 到 这 窗户 .

“是他治好了你的麻疹，还有波莉的眼睛吗？”贾斯珀跑到窗边问道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”
“ I want to see him . ”
“ 我 想 到 看 他 . ”

“我想见他。”

“ [wel] [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd] [ben] ,
“ Well there he is , ” cried Ben ,
“ 出色地 那里 他 是 , ” 哭 本 ,

“瞧，他就在那儿！”本喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪg][ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə]
as the doctor put his head out of the gig and bowed and smiled to
作为 这 医生 放 他的 头 出去 的 这 演出 和 鞠躬 和 微笑 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the little group in the window .
这 小的 团体 在 这 窗户 .

医生把头探出窗外，向窗边的一小群人鞠躬微笑。

“ [hiːz] [dʒʌst] ['lʌvli] , ” [kraɪd] ['pɒli] , “ [əʊ] !
“ He's just lovely , ” cried Polly , “ oh !
“ 他是 只是 迷人的 , ” 哭 波莉 , “ 哦 !

“他真是太可爱了,”波莉喊道，“哦！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] . ”
I wish you knew him . ”
我 希望 你 知道 他 . ”

我希望你认识他。

“ [ɪf] ['fɑː.ðərz] [sɪk] [ə'gen] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] — [hiː; hi] [lʊks] [naɪs] ,
“ If father's sick again , ” said Jasper , “ we'll have him — he looks nice ,
“ 如果 父亲的 生病的 再次 , ” 说 碧玉 , “ 出色地 有 他 — 他 看起来 好的 ,

“如果父亲再次生病,”贾斯珀说，“我们会把他接过来——他看起来不错。”

['eniweɪ] — [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] ['hɪŋəm] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]
anyway — for father don't like the doctor over in Hingham — do you know
反正 — 为了 父亲 不 喜欢 这 医生 超过 在 欣厄姆 — 做 你 知道
[pə'hæps] [wiːl; wil] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sʌmə(r)] ;
perhaps we'll come again next summer ;
也许 出色地 来 再次 下一个 夏天 ;

总之——因为我父亲不喜欢欣厄姆的医生——你知道吗，也许我们明年夏天还会再来；

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ! ”
wouldn't that be nice ! ”
不会 那 是 好的 ! ”

那该多好啊！

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræptʃərəsli] ; “ [duː; də] [kʌm] , ['dʒæspə(r)] , [duː; də] ! ”
“ Oh ! ” cried the children rapturously ; “ do come , Jasper , do ! ”
“ 哦 ! ” 哭 这 孩子们 欣喜若狂 ; “ 做 来 , 碧玉 , 做 ! ”

“哦！”孩子们欣喜若狂地喊道，“快来吧，贾斯珀，快来吧！”

“ [wel] , ['meɪbi] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,
“ Well , maybe , ” said Jasper ,
“ 出色地 , 或许 , ” 说 碧玉 ,

“嗯，也许吧,”贾斯珀说。

“ [ɪf] ['fɑːðə(r)] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sɪstə(r)]['meəriən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
“ if father likes it and sister Marian and her family will come with us ;
“ 如果 父亲 点赞 它 和 姐姐 玛丽安 和 她 家庭 将要 来 和 我们 ;

“如果父亲喜欢，妹妹玛丽安和她的家人也会和我们一起去；

[ðeɪ] [duː; də][sʌm; səm] ['sʌməz] .
they do some summers .
他们 做 一些 夏天 .

他们有些夏天会去。

[jʊd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [ai] [nəʊ] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɑːnzi] .
You'd like little Dick , I know , ” turning to Phronsie .
你会 喜欢 小的 迪克 , 我 知道 , ” 转弯 到 弗朗西 .

“我知道你会喜欢小迪克的,”他转向弗朗西说道。

“ [ænd; ənd][ai] [ges] [ɔːl][ɒv; əv] [jʊd] [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ And I guess all of you'd like all of them , ” he added ,
“ 和 我 猜测 全部 的 你会 喜欢 全部 的 他们 , ” 他 额外 ,
“我想你们都会喜欢它们的,”他补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsnər] .
looking at the group of interested listeners .
寻找 在 这 团体 的 感兴趣的 听众 .
看着那群感兴趣的听众。

“ [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˈɔːfli] ; [ðeɪ] [sed] — - [əʊ] [ˈɡrænpəpɑː] ,
“ They wanted to come this year awfully ; they said — ' Oh grandpapa ,
“ 他们 通缉 到 来 这 年 非常 ; 他们 说 — - 哦 爷爷 ,
“他们今年特别想来；他们说——‘哦，爷爷，

[duː; də] [let] [ˌjuː ˈes] [ɡəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] — ”
do let us go with you and Jappy , and — ”
做 让 我们 去 和 你 和 贾皮 , 和 — ”
就让我们跟你和贾皮一起走吧，还有——”

“ [wɒt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ What ! ” said the children .
“ 什么 ! ” 说 这 孩子们 .
“什么！”孩子们惊呼道。

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈdʒæspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] — [ɪts] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ˈdʒæspə(r)] ;
“ Oh , ” said Jasper with a laugh , “ they call me Jappy — its easier to say than Jasper ;
“ 哦 , ” 说 碧玉 和 一个 笑 , “ 他们 称呼 我 贾皮 — 它是 更轻松 到 说 比 碧玉 ;
“哦,”贾斯珀笑着说,“他们叫我贾皮——这比贾斯珀容易说出口；

[ˈevə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
ever so many people do for short .
曾经 所以 许多 人们 做 为了 短的 .
很多人都会选择简称。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
You may if you want to , ” he said looking around on them all .
你 可能 如果 你 想 到 , ” 他 说 寻找 大约 在 他们 全部 .
“你们可以，如果你们愿意的话,”他环顾四周说道。

“ [haʊ] [ˈfʌni] ! ” [lɑːft] [ˈpɒli] ,
“ How funny ! ” laughed Polly ,
“ 如何 有趣的 ! ” 笑了 波莉 ,
“真好笑！”波莉笑着说。

“ [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈpɒli] [ɔː(r)] [ben] . ”
“ But I don't know as it is any worse than Polly or Ben . ”
“ 但 我 不 知道 作为 它 是 任何 更糟 比 波莉 或者 本 . ”
“但我不知道，因为这不比波莉或本的情况更糟。”

“ [ɔː(r)] [frɑːnzi] , ” [sed] .
“ Or Phronsie , ” said Jappy .
“ 或者 弗朗西 , ” 说 贾皮 .
“或者叫弗朗西,”贾皮说道。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlev(ə)l] ,
“ Don't you like Jappy ? ” he said , bringing his head down to her level ,
“ 不 你 喜欢 贾皮 ? ” 他 说 , 带来 他的 头 向下 到 她 等级 ,
“你不喜欢Jappy吗？”他低下头，与她平视着问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kɒntent][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri]

as she sat on the little stool at his feet , content in listening to the merry

作为 她 卫星 在 这 小的 凳子 在 他的 脚 , 内容 在 聆听 到 这 欢乐

[tʃæt] .

chat .

聊天 .

她坐在他脚边的小凳子上，心满意足地听着他们愉快的聊天。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['dʒæspə(r)] ?

“ Is that the same as Jasper ?

“ 是 那 这 相同的 作为 碧玉 ?

“那和贾斯珀是同一个人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['greɪvli] .

” she asked gravely .

” 她 问 严重地 .

她严肃地问道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Yes , the very same , ” he said .

“ 是的 , 这 非常 相同的 , ” 他 说 .

“是的，正是如此，”他说。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pepəz] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [frendz] ; [ænd; ənd]

When they parted — Jappy and the little Peppers were sworn friends ; and

什么时候 他们 分手了 — 贾皮 和 这 小的 辣椒 是 宣誓 朋友们 ; 和

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the boy ,

这 男生 ,

他们分别时——贾皮和小佩珀斯成了好朋友；而那个男孩，

['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

happy in his good times in the cheery little home ,

快乐的 在 他的 好的 时代 在 这 欢快的 小的 家 ,

他在那间温馨的小房子里度过了快乐的时光。

[felt] [ðə; ði] ['aʊəz] [lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

felt the hours long between the visits that his father ,

毛毡 这 小时 长的 之间 这 访问 那 他的 父亲 ,

他感到父亲两次探望之间的时间漫长难熬。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə]

when he saw the change that they wrought in his son , willingly allowed him to

什么时候 他 锯 这 改变 那 他们 锻 在 他的 儿子 , 心甘情愿 允许 他 到

[meɪk] .

make .

制作 .

当他看到他们给儿子带来的改变时，便心甘情愿地允许他这样做。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“ Oh dear !

“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)] — [æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ]

” said Mrs . Pepper one day in the last of September — as a carriage drawn by

” 说 太太 . 胡椒 一 天 在 这 最后的 的 九月 — 作为 一个 运输 绘制 经过

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['hænsəm] ['hɔːsɪz] ,

a pair of very handsome horses ,

一个 一对 的 非常 英俊的 马匹 ,

“佩珀太太在九月下旬的一天说道——当时一辆由两匹非常英俊的马拉着的马车正驶过。”

[stɒpt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[dɔː(r)]	,	“	[hɪə(r)]	['kʌmz]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[ai]	[duː; də]	[bɪ'liːv]	;
stopped	**at**	**their**	**door**	**,**	**“**	**here**	**comes**	**Mr**	**.**	**King**	**I**	**do**	**believe**	**;**
停止	在	他们的	门	,	“	这里	来	先生	.	国王	我	做	相信	;

停在他们家门口，“我相信，金先生来了；

[wiː; wi]	['nevə(r)]	[lʊkt]	-	[wiː; wi]	[duː; də]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	!	”
we	**never**	**looked**	**worse'n**	**we**	**do**	**to**	**-**	**day**	**!**	**”**
我们	绝不	看起来	-	我们	做	到	-	天	!	”

我们今天的样子真是糟透了！

“	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	['flaɪɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bedruːm]	.
“	**I**	**don't**	**care**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**flying**	**out**	**of**	**the**	**bedroom**	**.**
“	我	不	关心	,	”	说	波莉	,	飞行	出去	的	这	卧室	.

“我不在乎，”波莉说着，飞快地跑出了卧室。

“	-	[wɪð]	[hɪm]	,	['mæmə; mə'mɑː]	,	[ænd; ənd]	['itl]	[biː; bi]	[naɪs]	[ai]	[ges]	.
“	**Jappy's**	**with**	**him**	**,**	**mamma**	**,**	**and**	**it'll**	**be**	**nice**	**I**	**guess**	**.**
“	-	和	他	,	妈妈	,	和	它将	是	好的	我	猜测	.

“妈妈，Jappy 和他在一起，我想应该挺好的。”

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	-	[kliːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	,
At	**any**	**rate**	**,**	**Phronsie's**	**clean**	**as**	**a**	**pink**	**,**
在	任何	速度	,	-	干净的	作为	一个	粉色的	,

总之，Phronsie 干净得像粉红色一样。

”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['meɪdn]	,
”	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**looking**	**at**	**the**	**little**	**maiden**	**,**
”	她	想法	到	她自己	寻找	在	这	小的	少女	,

她看着眼前的小女孩，心想：

['bɪzi]	[wɪð]	“	['beɪbi]	”	[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['tiːtʃɪŋ]	[dɪ'pɔːtmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	.
busy	**with**	**“**	**baby**	**”**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**teaching**	**deportment**	**in**	**the**	**corner**	**.**
忙碌的	和	“	婴儿	”	到	谁	她	曾是	教学	仪态	在	这	角落	.

她正忙着照看角落里的“宝宝”，教他举止得体。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	“	[fɪks]	[ʌp]	;	”	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['pɔːtli]	['dʒentlmən]	,
But	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**“**	**fix**	**up**	**;**	**”**	**for**	**a**	**tall**	**,**	**portly**	**gentleman**	**,**
但	那里	曾是	不	时间	到	“	使固定	向上	;	”	为了	一个	高的	,	肥胖的	绅士	,

但对于一位身材高大、略显肥胖的绅士来说，根本没有时间“精心打扮”了。

['liːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[gəʊld]	[keɪn]	,
leaning	**on**	**his**	**heavy**	**gold**	**cane**	**,**
倾斜	在	他的	重的	金子	甘蔗	,

他拄着沉重的金拐杖，

[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[geɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	[flæt]	-	[stəʊn]	[ðæt]	[sɜːvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[step]	.
was	**walking**	**up**	**from**	**the**	**little**	**brown**	**gate**	**to**	**the**	**big**	**flat**	**-**	**stone**	**that**	**served**	**as**	**a**	**step**	**.**
曾是	步行	向上	从	这	小的	棕色的	门	到	这	大的	平坦的	-	石头	那	服务	作为	一个	步	.

他正从棕色小门走向用作台阶的大扁平石头。

['dʒæspə(r)]	[ænd; ənd]	[prɪns]	['fɒləʊd]	['dekərəsli]	.
Jasper	**and**	**Prince**	**followed**	**decorously**	**.**
碧玉	和	王子	随后	得体地	.

贾斯珀和王子彬彬有礼地跟在后面。

“	[ɪz]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['pepə(r)]	?
“	**Is**	**this**	**little**	**Miss**	**Pepper**	**?**
“	是	这	小的	错过	胡椒	?

“这是小佩珀小姐吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['pɒmpəsli] [ɒv; əv] ['pɒli] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
” he asked pompously of Polly , who answered his rap on the door .
” 他 问 傲慢地 的 波莉 , WHO 回答 他的 说唱 在 这 门 .
他傲慢地问波莉，波莉应声开门。

[naʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] “ [mɪs] ['pepə(r)] ” [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
Now whether she was little “ Miss Pepper ” she never had stopped to consider .
现在 无论 她 曾是 小的 “ 错过 胡椒 ” 她 绝不 有 停止 到 考虑 .
她从未想过自己是不是那个“小辣椒小姐”。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [sɜː(r)] ; [aɪm] ['pɒli] .
“ I don't know sir ; I'm Polly .
“ 我 不 知道 先生 ; 我是 波莉 .
“我不知道，先生；我是波莉。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [braʊn] [aɪz]
” And then she blushed bright as a rose , and the laughing brown eyes
” 和 然后 她 脸红了 明亮的 作为 一个 玫瑰 , 和 这 笑 棕色的 眼睛
[lʊkt] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] ,
looked beyond to Jasper ,
看起来 超过 到 碧玉 ,
“然后她脸颊绯红，像朵玫瑰，那双棕色的眼睛带着笑意望向了贾斯珀。”

[huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
who stood on the walk , and smiled encouragingly .
WHO 站立 在 这 走 , 和 微笑 令人鼓舞的是 .
他站在人行道上，面带鼓励的微笑。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ Is your mother in ? ” asked the old gentleman ,
“ 是 你的 母亲 在 ? ” 问 这 老的 绅士 ,
“你母亲在家吗？”老先生问道。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['entə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [dɔː(r)] .
who was so tall he could scarcely enter the low door .
WHO 曾是 所以 高的 他 可以 几乎 进入 这 低的 门 .
他个子太高了，几乎进不了那扇矮门。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
And then Mrs . Pepper came forward , and Jasper introduced her , and
和 然后 太太 . 胡椒 来了 向前 , 和 碧玉 介绍 她 , 和
[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [baʊd] ,
the old gentleman bowed ,
这 老的 绅士 鞠躬 ,
然后佩珀太太走了上来，贾斯珀介绍了她，那位老先生鞠了一躬。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ['pɒli] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and sat down in the seat Polly placed for him .
和 卫星 向下 在 这 座位 波莉 放置 为了 他 .
他坐在波莉为他准备的座位上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['ɡrætɪtjuːd] ,
And Mrs . Pepper thanked him with a heart overflowing with gratitude ,
和 太太 . 胡椒 谢谢 他 和 一个 心 溢出 和 感激 ,
佩珀太太由衷地感谢了他，心中充满了感激之情。

[θruː] [lɪps] [ðæt] [wʊd] ['tremb(ə)l]['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['dʒæspə(r)][hæd; həd] [dʌn]
through lips that would tremble even then , for all that Jasper had done
通过 嘴唇 那 会 颤抖 甚至 然后 , 为了 全部 那 碧玉 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
即使到了那时，他们的嘴唇依然会颤抖，因为贾斯珀为他们做了很多事。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] — " [həmf] !
And the old gentleman said — " Humph !
和 这 老的 绅士 说 — " 哼 !

那位老先生说道——“哼！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
" but he looked at his son , and something shone in his eye just for
" 但 他 看起来 在 他的 儿子 , 和 某物 闪耀 在 他的 眼睛 只是 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

但他看着儿子，眼中闪过一丝光芒。

[frɑːnzi] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] " ['beɪbi] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [njuː]
Phronsie had retreated with " baby " in her arms behind the door on the new
弗朗西 有 撤退 和 " 婴儿 " 在 她 武器 在后面 这 门 在 这 新的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

新来者到来时，弗朗西抱着“宝宝”躲到了门后。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['faɪnli] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
But seeing everything progressing finely , and overcome by her
但 看到 一切 进展 精细地 , 和 克服 经过 她
[ɪk'striːm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [prɪns] ,
extreme desire to see Jappy and Prince ,
极端 欲望 到 看 贾皮 和 王子 ,

但眼见一切进展顺利，她又极度渴望见到Jappy和Prince，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['piːpɪŋ] [aʊt] [wɪð] [bɪg] [aɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
she began by peeping out with big eyes to observe how things were going on .
她 开始 经过 偷窥 出去 和 大的 眼睛 到 观察 如何 事物 是 去 在 .

她先是睁大眼睛向外窥视，观察事情的进展。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] ,
Just then the old gentleman happened to say , " Well ,
只是 然后 这 老的 绅士 发生 到 说 , " 出色地 ,

就在这时，那位老先生碰巧说道：“嗯，

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [beɪkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] [səʊ]['kaɪndli] ?
where is my little girl that baked me a cake so kindly ?
在哪里 是 我的 小的 女孩 那 烘焙 我 一个 蛋糕 所以 亲切地 ?

我那位给我烤了那么美味蛋糕的小女孩在哪里?

" [ðen] [frɑːnzi] , [fər'get] [ɔːl] [els] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn] , " [huː] ['ɔːlsəʊ]
" Then Phronsie , forgetting all else but her " poor sick man , " who also
" 然后 弗朗西 , 遗忘 全部 别的 但 她 " 贫穷的 生病的 男人 , " WHO 还
[wɒz; wəz] " ['dʒæspərz]['fɑːðə(r)] ,
was " Jasper's father ,
曾是 " 碧玉的 父亲 ,

“然后，弗朗西娅忘记了一切，只记得她那“可怜的病人”，他也是“贾斯珀的父亲”，

" [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" rushed out from behind the door ,
" 匆忙 出去 从 在后面 这 门 ,

“他从门后冲了出来，”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['pɪtiɪŋli] ,

and coming up to the stately old gentleman in the chair , she looked up pityingly ,

和 未来 向上 到 这 庄严 老的 绅士 在 这 椅子 , 她 看起来 向上 可怜地 ,

她走到坐在椅子上的那位仪态庄严的老绅士面前，抬起头，怜悯地望着他。

[ænd; ənd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] [mæn] , [wɒz; wəz] [maɪ] [bɔɪ] [gʊd] ?

and said , shaking her yellow head , “ Poor , sick man , was my boy good ?

和 说 , 摇晃 她 黄色的 头 , “ 贫穷的 , 生病的 男人 , 曾是 我的 男生 好的 ?

她摇着黄发，说道：“可怜的病人，我的孩子乖吗？”

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['grævəti] [ænd; ənd] ['serəməni] .

” After that there was no more gravity and ceremony .

” 后 那 那里 曾是 不 更多的 重力 和 仪式 .

“在那之后，一切庄重和仪式感都消失了。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [niː] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ;

In a moment , Phronsie was perched upon old Mr . King's knee , and playing with his watch ;

在 一个 片刻 , 弗朗西 曾是 栖息 之上 老的 先生 . 国王学院 膝盖 , 和 玩耍 和 他的 手表 ;

片刻之后，弗朗西就坐在老金先生的膝盖上，摆弄着他的手表；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [friːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['hæpɪli] ,

while the others , freed from all restraint , were chatting and laughing happily ,

尽管 这 其他的 , 自由 从 全部 克制 , 是 聊天 和 笑 快乐地 ,

而其他人则摆脱了所有束缚，开心地聊天说笑。

[tɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃiərinis] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .

till some of the cheeriness overflowed and warmed the heart of the old gentleman .

直到 一些 的 这 快乐 溢出 和 温暖 这 心 的 这 老的 绅士 .

直到那份喜悦溢于言表，温暖了老先生的心。

“ [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

“ We go to - morrow , ” he said , rising , and looking at his watch .

“ 我们 去 到 - 明天 , ” 他 说 , 上升 , 和 寻找 在 他的 手表 .

“我们明天走，”他一边说着，一边站起身，看了看手表。

“ [waɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] !

“ Why , is it possible that we have been here an hour !

“ 为什么 , 是 它 可能的 那 我们 有 到过 这里 一个 小时 !

“什么？我们竟然已经在这里待了一个小时！”

[ðeə(r)] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] ?

there , my little girl , will you give me a kiss ?

那里 , 我的 小的 女孩 , 将要 你 给 我 一个 吻 ?

宝贝女儿，给我一个吻好吗？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [əʊld] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'faɪdɪŋli] .
” and he bent his handsome old head down to the childish face upturned to his confidingly .
” 和 他 弯曲 他的 英俊的 老的 头 向下 到 这 幼稚 脸 翻转 到 他的 悄悄地 .

“他低下英俊的老头，看向那张仰头信任地望着他的稚嫩小脸。

“ [doʊnt][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [lɪps] [ɪn] [greɪv] ['kɒnfɪdəns] .
“ Don't go , ” said the child , as she put up her little lips in grave confidence .
“ 不 去 , ” 说 这 孩子 , 作为 她 放 向上 她 小的 嘴唇 在 严重 信心 .

“别走，”孩子说着，坚定地撅起小嘴。

“ [ai][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] — [ai][duː; də] ! ”
“ I do like you — I do ! ”
“ 我 做 喜欢 你 — 我 做 ! ”

“我确实喜欢你——真的！”

“ [əʊ] , [frɑːnzi] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ Oh , Phronsie , ” began Mrs . Pepper .
“ 哦 , 弗朗西 , ” 开始 太太 . 胡椒 .

“哦，弗朗西，”佩珀太太开口说道。

“ [doʊnt] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
“ Don't reprove her , madam , ” said the old gentleman , who liked it immensely .
“ 不 责备 她 , 女士 , ” 说 这 老的 绅士 , WHO 喜欢 它 非常 .

“夫人，别责备她，”老先生说，他非常喜欢这样。

“ [jes] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Yes , we go to - morrow , ” he said ,
“ 是的 , 我们 去 到 - 明天 , ” 他 说 ,

“是的，我们明天去，”他说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .
looking around on the group to whom this was a blow they little expected .
寻找 大约 在 这 团体 到 谁 这 曾是 一个 吹 他们 小的 预期的 .

环顾四周，看着这群人，他们几乎没想到这会是一个沉重的打击。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɔːt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] .
They had surely thought Jasper was to stay a week longer .
他们 有 一定 想法 碧玉 曾是 到 停留 一个 星期 更长 .

他们肯定以为贾斯珀会再待一周。

“ [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
“ I received a telegram this morning , that I must be in the city on Thursday .
“ 我 已收到 一个 电报 这 早晨 , 那 我 必须 是 在 这 城市 在 周四 .

“我今天早上收到一封电报，要求我周四必须到城里。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
And besides , madam , ” he said , addressing Mrs . Pepper ,
和 除了 , 女士 , ” 他 说 , 解决 太太 . 胡椒 ,

“而且，夫人，”他对佩珀太太说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][in'djuːs, in'duːs] ['ruːmətɪzəm] .
“ I think the climate is bad for me now , as it induces rheumatism .
“ 我 思考 这 气候 是 坏的 为了 我 现在 , 作为 它 诱导 风湿病 .

“我觉得现在的气候对我不利，因为它会诱发风湿病。”

[ðə; ði][həʊ'tel][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['getɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'nɔiəns] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [pʊt]
The hotel is also getting unpleasant ; there are many annoyances that I cannot put
这 酒店 是 还 获得 令人不快的 ; 那里 是 许多 烦心事 那 我 不能 放
[ʌp] [wɪð] ;
up with ;
向上 和 ;

这家酒店也越来越令人不快；有很多令人无法忍受的烦心事；

[səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
so that altogether , I do not regret it .
所以 那 共 , 我 做 不是 后悔 它 .

所以总的来说，我不后悔。

” ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Mrs . Pepper , not knowing exactly what to say to this , wisely said nothing .
” 太太 . 胡椒 , 不是 会心 确切地 什么 到 说 到 这 , 明智地 说 没有什么 .

佩珀太太不知道该如何回应，于是明智地保持沉默。

['miːntaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pepəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒri] [taɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]
Meantime , Jappy and the little Peppers were having a sorry time over in the
与此同时 , 贾皮 和 这 小的 辣椒 是 拥有 一个 对不起 时间 超过 在 这
['kɔːnə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] .
corner by themselves .
角落 经过 他们自己 .

与此同时，Jappy 和小 Peppers 独自在角落里过着可怜的日子。

“ [wel] , [aɪl] [raɪt] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɒli] [dʒʌst] [ðen] ,
“ Well , I'll write , ” cried Jasper , not liking to look at Polly just then ,
“ 出色地 , 患病的 写 , ” 哭 碧玉 , 不是 喜欢 到 看 在 波莉 只是 然后 ,

“好吧，我会写的，”贾斯珀喊道，他此刻并不想看波莉。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['ʃʊdnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [felt] [laɪk]
as he was sure he shouldn't want anyone to look at him , if he felt like
作为 他 曾是 当然 他 不应该 想 任何人 到 看 在 他 , 如果 他 毛毡 喜欢
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

因为他确信，如果他想哭，他不应该让任何人看到他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] - [ɪm] [ɔːl] . ”
“ And you must answer ' em all . ”
“ 和 你 必须 回答 - 呃 全部 . ”

“你必须回答所有问题。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] !
“ Oh , we will !
“ 哦 , 我们 将要 !

“哦，我们会的！”

[wiː; wi] [wɪl] !
we will !
我们 将要 !

我们将！

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ænd; ənd] , [duː; də] [kʌm] [nekst] ['sʌmə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] .
“ And Jappy , do come next summer , ” said Joel .
“ 和 贾皮 , 做 来 下一个 夏天 , ” 说 乔尔 .

“还有，Jappy，明年夏天一定要来，”乔尔说。

“ [ɪf] - ['əʊnli] [seɪ] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
“ If father'll only say yes , we will , I tell you !
“ 如果 - 仅有的 说 是的 , 我们 将要 , 我 告诉 你 !

“只要父亲肯答应，我们就一定去做，我告诉你！”

” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['iːgəli] .
” he responded eagerly .
” 他 回应 急切地 .

他急切地回应道。

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ;
“ Come , my boy , ” said his father the third time ;
“ 来 , 我的 男生 , ” 说 他的 父亲 这 第三 时间 ;

“来吧，我的孩子，”他父亲第三次说道；

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] .
and Jasper knew by the tone that there must be no delay .
和 碧玉 知道 经过 这 语气 那 那里 必须 是 不 延迟 .

贾斯珀从语气中听出，绝对不能耽搁。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['nɜːvəsli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]
Mr . King had been nervously putting his hand in his pocket during the last
先生 . 国王 有 到过 紧张地 推杆 他的 手 在 他的 口袋 期间 这 最后的
[fjuː] ['məʊmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ;
few moments that the children were together ;
很少 时刻 那 这 孩子们 是 一起 ;

在孩子们相处的最后几分钟里，金先生一直紧张地把手插进口袋里；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]
but when he glanced at Mrs . Pepper's eyes , something made him draw it
但 什么时候 他 瞥了一眼 在 太太 . 胡椒 眼睛 , 某物 制成 他 画 它
[aʊt] [ə'gen] ['heɪstɪli] ,
out again hastily ,
出去 再次 草草 ,

但当他瞥见佩珀太太的眼睛时，不知为何，他又匆匆地把笔画了出来。

[æz; əz] ['empti] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
as empty as he put it in .
作为 空的 作为 他 放 它 在 .

和他放进去的时候一样空。

“ [nəʊ] , - - [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ No , ' twouldn't do , ” he said to himself ;
“ 不 , - - 做 , ” 他 说 到 他自己 ;

“不行，不行，”他自言自语道；

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] ['mʌni] .
“ she isn't the kind of woman to whom one could offer money .
“ 她 不是 这 种类 的 女士 到 谁 一 可以 提供 钱 .

“她不是那种可以用钱收买的女人。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [bæk] [ðeə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sed] [ðeə(r)][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] ,
” The children crowded back their tears , and hastily said their last good - bye ,
” 这 孩子们 挤 后退 他们的 眼泪 , 和 草草 说 他们的 最后的 好的 - 再见 ,

孩子们强忍着泪水，匆匆道别。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [prɪns] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
some of them hanging on to Prince till the last moment .
一些 的 他们 绞刑 在 到 王子 直到 这 最后的 片刻 .

他们中有些人一直坚持到最后一刻才离开王子。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[dɔː(r)]	[ʃʌt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bæŋ]	,	['dʒæspə(r)]	['ɡɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['pɑːtɪŋ]	[smaɪl]	,
And	**then**	**the**	**carriage**	**door**	**shut**	**with**	**a**	**bang**	**,**	**Jasper**	**giving**	**them**	**a**	**bright**	**parting**	**smile**	**,**
和	然后	这	运输	门	关闭	和	一个	砰	，	碧玉	给予	他们	一个	明亮的	离别	微笑	，

然后马车门砰的一声关上了，贾斯珀临别时给了他们一个灿烂的微笑。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɡɒn]	.
and	**they**	**were**	**gone**	**.**
和	他们	是	已消失	.

他们就这么走了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pepəz]	[went]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
And	**the**	**Peppers**	**went**	**into**	**their**	**little**	**brown**	**house**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
和	这	辣椒	去	进入	他们的	小的	棕色的	房子	，	和	关闭	这	门	.

于是，佩珀一家走进他们的小棕色房子，关上了门。

['ɡetɪŋ]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]
GETTING	**A**	**CHRISTMAS**	**FOR**	**THE**	**LITTLE**	**ONES**
获得	一个	圣诞节	为了	这	小的	一个

为孩子们准备圣诞节

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒk'təʊbə(r)]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[went]	.
And	**so**	**October**	**came**	**and**	**went**	**.**
和	所以	十月	来了	和	去	.

就这样，十月来了又走了。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['ləʊnli]	['ɑːftə(r)]	['dʒæspə(r)]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	;
The	**little**	**Peppers**	**were**	**very**	**lonely**	**after**	**Jasper**	**had**	**gone**	**;**
这	小的	辣椒	是	非常	孤独	后	碧玉	有	已消失	；

贾斯珀走后，小佩珀们感到非常孤独；

['iːv(ə)n]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	[kɔːt]	[hɜː'self]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bluː]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	['sʌd(ə)nli]	,
even	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**caught**	**herself**	**looking**	**up**	**one**	**day**	**when**	**the**	**wind**	**blew**	**the**	**door**	**open**	**suddenly**	**,**
甚至	太太	.	胡椒	捕捉	她自己	寻找	向上	一	天	什么时候	这	风	吹	这	门	打开	突然	，

甚至有一天，当风突然吹开门时，佩珀太太也忍不住抬头看了一眼。

[hɑːf]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['meri]	[həʊl]	-	[s'əʊld]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[dɒɡ]	[kʌm]	['skæmpə]	[ɪn]	.
half	**expecting**	**to**	**see**	**the**	**merry**	**whole**	**-**	**souled**	**boy**	**,**	**and**	**the**	**faithful**	**dog**	**come**	**scampering**	**in**	**.**
一半	期待	到	看	这	欢乐	所有的	-	有灵魂的	男生	，	和	这	忠实	狗	来	四处奔跑	在	.

我半是期待着看到那个快乐善良的男孩和那只忠诚的狗跑进来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['letəz]	[keɪm]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fʌn]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ðem; ðəm]	.
But	**the**	**letters**	**came**	**—**	**and**	**that**	**was**	**a**	**comfort**	**;**	**and**	**it**	**was**	**fun**	**to**	**answer**	**them**	**.**
但	这	信件	来了	—	和	那	曾是	一个	舒适	；	和	它	曾是	乐趣	到	回答	他们	.

但信件还是来了——这让人感到欣慰；而且回复信件也很有趣。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[wʌn]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	['dʒæspərz]	['biːɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['tjuːtə(r)]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)nz]	;
The	**first**	**one**	**spoke**	**of**	**Jasper's**	**being**	**under**	**a**	**private**	**tutor**	**,**	**with**	**his**	**cousins**	**;**
这	第一的	一	辐	的	碧玉的	存在	在下面	一个	私人的	导师	，	和	他的	表兄弟姐妹	；

第一个例子是贾斯珀和他的表兄弟们一起接受私人教师的指导；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] .
then they were less frequent , and they knew he was studying hard .
然后 他们 是 较少的 频繁 , 和 他们 知道 他 曾是 学习 难的 .

后来他们见面的次数减少了，他们也知道他正在努力学习。

[fʊl] [ɒv; əv] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
Full of anticipations of Christmas himself , he urged the little Peppers to try for one .
满的 的 预期 的 圣诞节 他自己 , 他 敦促 这 小的 辣椒 到 尝试 为了 一 .

他自己也对圣诞节充满期待，鼓励小佩珀斯们也去尝试一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kætʃɪŋ] ,
And the life and spirit of the letter was so catching ,
和 这 生活 和 精神 的 这 信 曾是 所以 捕捉 ,

这封信的生命力和精神如此引人入胜，

[ðæt] ['pɒli] [ænd; ənd] [ben] [faʊnd] [ðeə(r)] [səʊlz] ['faɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [krənəʊt'rɒpɪk] .
that Polly and Ben found their souls fired within them to try at least to get for the little ones a taste of Christmastide .
那 波莉 和 本 成立 他们的 灵魂 被解雇 之内 他们 到 尝试 在 至少 到 得到 为了 这 小的 一个 一个 品尝 的 圣诞节 .

波莉和本内心燃起了一股热情，想要至少让孩子们体验一下圣诞节的气氛。

“ [naʊ] , ['mæmi] , ” [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
“ Now , mammy , ” they said at last , one day in the latter part of October ,
“ 现在 , 妈咪 , ” 他们 说 在 最后的 , 一 天 在 这 后者 部分 的 十月 ,

“好了，妈妈，”他们终于说道，那是十月下旬的一天。

[wen] [ðə; ði] [krɪsp] ,
when the crisp ,
什么时候 这 脆 ,

当酥脆的时候，

[freʃ] [eə(r)] [fɪld] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['helθi] ['bɒdɪz] [wɪð] ['sprɪŋɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [mʌst; məst] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ,
fresh air filled their little healthy bodies with springing vitality that must bubble over and rush into something ,
新鲜的 空气 已填 他们的 小的 健康 身体 和 弹簧 活力 那 必须 气泡 超过 和 匆忙 进入 某物 ,

新鲜空气充满了他们健康的小身体，让他们充满了蓬勃的活力，仿佛要溢出来奔向某个地方。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] — ['truːli] [wiː; wi] [doʊnt] .
“ we don't want a Thanksgiving — truly we don't .
“ 我们 不 想 一个 感恩 — 真的 我们 不 .

“我们不想过感恩节——真的不想。”

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [ðeɪ] ['ædɪd] ,
But may we try for a Christmas — just a little one , ” they added ,
但 可能 我们 尝试 为了 一个 圣诞节 — 只是 一个 小的 一 , ” 他们 额外 ,

但他们补充说：“我们能否尝试过一个圣诞节——哪怕只是一个小小的圣诞节？”

['tɪmɪdli] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
timidly , “ for the children ?
胆怯地 , “ 为了 这 孩子们 ?

他怯怯地问：“为了孩子们？”

” [ben] [ænd; ənd] ['pɒli] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgə] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” Ben and Polly always called the three younger ones of the flock “ the children .
” 本 和 波莉 总是 称为 这 三 年轻 一个 的 这 群 “ 这 孩子们 .

“本和波莉总是把羊群中三个年纪较小的羊称为‘孩子们’。

” [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [sə'praɪz] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [lʊkt] ['maɪldli] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” To their utter surprise , Mrs . Pepper looked mildly assenting , and presently she said ,
” 到 他们的 说出 惊喜 , 太太 . 胡椒 看起来 轻微地 同意 , 和 目前 她 说 ,

令他们无比惊讶的是，佩珀太太似乎略微表示同意，过了一会儿，她说道：

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [traɪ] ; - - [duː; də] ['eni] [hɑːm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ Well , I don't see why you can't try ; ' twon't do any harm , I'm sure .
“ 出色地 , 我 不 看 为什么 你 不能 尝试 ; - - 做 任何 伤害 , 我是 当然 .

“嗯，我不明白你为什么不能试试；肯定不会有什么坏处。”

” [juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒæspə(r)] ,
” You see Mrs . Pepper had received a letter from Jasper ,
” 你 看 太太 . 胡椒 有 已收到 一个 信 从 碧玉 ,

“你看，佩珀太太收到了一封贾斯珀的来信，

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
which at present she didn't feel called upon to say anything about .
哪个 在 展示 她 没有 感觉 称为 之上 到 说 任何事物 关于 .

她目前并不觉得有必要对此事发表任何评论。

“ [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
“ Now , ” said Polly , drawing a long breath ,
“ 现在 , ” 说 波莉 , 绘画 一个 长的 气息 ,

“现在，”波莉长长地吸了一口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ben] [stəʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] “ [tɔːk] ['əʊvə(r)] ” [ænd; ənd] [leɪ] [plænz] ,
as she and Ben stole away into a corner to “ talk over ” and lay plans ,
作为 她 和 本 偷窃 离开 进入 一个 角落 到 “ 讲话 超过 ” 和 躺 计划 ,

当她和本偷偷溜到角落里“商量”并制定计划时，

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”
“ what does it mean ? ”
“ 什么 做 它 意思是 ? ”

“这是什么意思？ ”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ben] ;
“ Never mind , ” said Ben ;
“ 绝不 头脑 , ” 说 本 ;

“没关系，”本说道；

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [liːv] [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ as long as she's given us leave I don't care what it is . ”
“ 作为 长的 作为 她是 给定 我们 离开 我 不 关心 什么 它 是 . ”

“只要她允许我们休假，我不在乎休假内容是什么。”

“ [ai]['naɪðə(r)] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ I neither , ” said Polly ,
“ 我 两者都不 , ” 说 波莉 ,

“我也不是，”波莉说。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
with the delicious feeling as if the whole world were before them where to choose ;
和 这 可口的 感觉 作为 如果 这 所有的 世界 是 前 他们 在哪里 到 选择 ;

那种美妙的感觉仿佛整个世界都展现在他们面前，任他们选择；

“ ['ɪtl] [biː; bi][dʒʌst] ['ɡɔːdʒəs] , [ben] ! ”
“ it'll be just gorgeous , Ben ! ”
“ 它将 是 只是 华丽的 , 本 ! ”

“一定会非常漂亮，本！”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ben] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [lɒŋ] [wɜːdz] [æz; əz]
“ What's that ? ” asked Ben , who was not as much given to long words as
“ 是什么 那 ? ” 问 本 , WHO 曾是 不是 作为 很多 给定 到 长的 字 作为
['pɒli] ,
Polly ,
波莉 ,

“那是什么？”本问道，他不像波莉那样喜欢说长词。

[huː] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
who dearly loved to be fine in language as well as other things .
WHO 亲爱的 喜爱 到 是 美好的 在 语言 作为 出色地 作为 其他 事物 .

他非常热爱语言，也热爱其他方面。

“ [əʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [sed] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] [faɪn]
“ Oh , it's something Jappy said one day ; and I asked him , and he says it's fine
“ 哦 , 它是 某物 贾皮 说 一 天 ; 和 我 问 他 , 和 他 说道 它是 美好的
,
,
,

“哦，那是贾皮有一天说的话；我问过他，他说没关系。”

[ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] ,
and lovely , and all that , ” answered Polly ,
和 迷人的 , 和 全部 那 , ” 回答 波莉 ,

“而且很可爱，等等等等，”波莉回答道。

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [tel] [ben] .
delighted that she knew something she could really tell Ben .
高兴极了 那 她 知道 某物 她 可以 真的 告诉 本 .

她很高兴自己知道了一些可以告诉本的事情。

“ [ðen] [waɪ] [nɒt] [seɪ] [faɪn] ? ” [k'ɒmɛntɪd] [ben] , ['præktɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpwəd] [lɪft] [ɒv; əv]
“ Then why not say fine ? ” commented Ben , practically , with a little upward lift of
“ 然后 为什么 不是 说 美好的 ? ” 评论 本 , 几乎 , 和 一个 小的 向上 举起 的
[hɪz; ɪz] [nəʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

“那为什么不说‘很好’呢？”本不假思索地评论道，同时微微扬起了鼻子。

“ [əʊ] , [aɪ'd] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [lɑːft] ['pɒli] .
“ Oh , I'd know , I'm sure , ” laughed Polly .
“ 哦 , ID 知道 , 我是 当然 , ” 笑了 波莉 .

“哦，我当然知道，”波莉笑着说。

“ [lets] [θɪŋk] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] — [haʊ] ['meni] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
“ Let's think what'll we do for Christmas — how many weeks are there ,
“ 我们来吧 思考 什么会 我们 做 为了 圣诞节 — 如何 许多 周 是 那里 ,
['eniweɪ] , [ben] ?
anyway , Ben ?
反正 , 本 ?

“我们来想想圣诞节该怎么过——反正还有几周呢，本？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] .
” And she began to count on her fingers .
” 和 她 开始 到 数数 在 她 手指 .

于是她开始掰着手指头数数。

“ [ðæts] [nəʊ] [wei] , ” [sed] [ben] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɔːlmənæk] .
“ That's no way , ” said Ben , “ I'm going to get the Almanac .
“ 那就是 不 方式 , ” 说 本 , “ 我是 去 到 得到 这 年鉴 .

“绝对不行,”本说,“我要去买年鉴。”

” [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [weə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [baɪ][ɪts] [saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['fɑːrmərz]
” So he went to the old clock where hanging up by its side , was a “ Farmer's
” 所以 他 去 到 这 老的 钟 在哪里 绞刑 向上 经过 它是 边 , 曾是 一个 “ 农民的
['ɔːlmənæk] . ”
Almanac . ”
年鉴 . ”

于是他走到那座老钟旁，钟旁边挂着一本《农民年鉴》。

“ [naʊ] , [wiːl; wil] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] .
“ Now , we'll know , ” he said , coming back to their corner .
“ 现在 , 出色地 知道 , ” 他 说 , 未来 后退 到 他们的 角落 .

“现在，我们就知道了,”他边说边回到他们的角落。

[səʊ] [wɪð] [hedz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [eɪt] [wiːks]
So with heads together they consulted and counted up till they found that eight weeks
所以 和 头部 一起 他们 咨询 和 计数 向上 直到 他们 成立 那 八 周
[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] ['redi] .
and three days remained in which to get ready .
和 三 天 剩余 在 哪个 到 得到 准备好 .

于是，他们聚在一起商议、计算，最后发现还有八周零三天的时间来做准备。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['pɒli] .
“ Dear me ! ” said Polly .
“ 亲爱的 我 ! ” 说 波莉 .

“我的天哪！”波莉说道。

“ [ɪts] [məʊst][ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ben] ? ”
“ It's most a year , isn't it , Ben ? ”
“ 它是 最多 一个 年 , 不是 它 , 本 ? ”

“差不多一年了吧，本？”

“ - - [biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ben] ,
“ ' Twon't be much time for us , ” said Ben ,
“ - - 是 很多 时间 为了 我们 , ” 说 本 ,

“我们没多少时间了,”本说道。

[huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] [ðæt] [wʊd] [rʌn]
who thought of the many hours to be devoted to hard work that would run
WHO 想法 的 这 许多 小时 到 是 奉献 到 难的 工作 那 会 跑步
[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] .
away with the time .
离开 和 这 时间 .

谁曾想到要投入大量时间辛勤工作，而时间却会悄然流逝?

“ [wɪd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , ['pɒli] . ”
“ We'd better begin right away , Polly . ”
“ 我们会 更好的 开始 正确的 离开 , 波莉 . ”

“我们最好马上开始，波莉。”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pɒli] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [stɪl] ,
“ Well , all right , ” said Polly , who could scarcely keep her fingers still ,
“ 出色地 , 全部 正确的 , ” 说 波莉 , WHO 可以 几乎 保持 她 手指 仍然 ,

“好吧,”波莉说道，她的手指几乎都停不下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as she thought of the many things she should so love to do if she could .
作为 她 想法 的 这 许多 事物 她 应该 所以 爱 到 做 如果 她 可以 .

她想到如果可以的话，她应该做很多自己喜欢的事情。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] , [ben] , [wɒt] [lets] [duː; də] ? ”
“ But first , Ben , what let's do ? ”
“ 但 第一的 , 本 , 什么 我们来吧 做 ? ”

“但是本，我们先做什么呢？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ? ” [ɑːskt] [ben] ,
“ Would you rather hang up their stockings ? ” asked Ben ,
“ 会 你 相当 悬挂 向上 他们的 长筒袜 ? ” 问 本 ,

“你宁愿把他们的长袜挂起来吗？”本问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ; “ [ɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [triː] ? ”
as if he had unlimited means at his disposal ; “ or have a tree ? ”
作为 如果 他 有 无限 方法 在 他的 处理 ; “ 或者 有 一个 树 ? ”

仿佛他拥有无限的资源；“或者他有一棵树？”

“ [waɪ] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ'diəz] ,
“ Why , ” said Polly , with wide open eyes at the two magnificent ideas ,
“ 为什么 , ” 说 波莉 , 和 宽的 打开 眼睛 在 这 二 壮丽 想法 ,

“为什么？”波莉睁大眼睛，惊叹于这两个绝妙的想法。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wen] [wiː; wi] [hæŋ] - [ɪm] , [ben] . ”
“ we haven't got anything to put in the stockings when we hang ' em , Ben . ”
“ 我们 还没有 得到 任何事物 到 放 在 这 长筒袜 什么时候 我们 悬挂 - 呃 , 本 . ”

“本，我们挂袜子的时候，里面什么都没有。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] .
“ That's just it , ” said Ben .
“ 那就是 只是 它 , ” 说 本 .

“就是这样，”本说道。

“ [naʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [triː] , ['pɒli] ?
“ Now , wouldn't it be better to have a tree , Polly ?
“ 现在 , 不会 它 是 更好的 到 有 一个 树 , 波莉 ?

“波莉，要是能有一棵树岂不是更好吗？”

[ai] [kæn; kən] [get] [ðæt] ['iːzi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I can get that easy in the woods , you know . ”
我 能 得到 那 简单的 在 这 树林 , 你 知道 . ”

你知道，在树林里我很容易就能弄到那种东西。

“ [wel] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɒli] , ['iːgəli] , “ [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ðæt] ,
“ Well , ” interrupted Polly , eagerly , “ we haven't got anything to hang on that ,
“ 出色地 , ” 中断 波莉 , 急切地 , “ 我们 还没有 得到 任何事物 到 悬挂 在 那 ,
['aɪðə(r)] , [ben] .
either , Ben .
任何一个 , 本 .

“嗯，”波莉急切地打断道，“本，我们也没有什么可以依靠的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [sed] [fəʊks] [hæŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
You know Jappy said folks hang all sorts of presents on the branches .
你 知道 贾皮 说 各位 悬挂 全部 排序 的 礼物 在 这 分支 .

你知道吗，Jappy说过人们会在树枝上挂各种各样的礼物。

[səʊ] [ai] [doʊnt] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [æz; əz] [ðæts] ['eni] [gʊd] .
So I don't see , ” she continued , impatiently , “ as that's any good .
所以 我 不 看 , ” 她 持续 , 不耐烦地 , “ 作为 那就是 任何 好的 .

“所以我看不出，”她不耐烦地继续说道，“这有什么好处。”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ben] ['pepə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] !
We can't do anything , Ben Pepper , so there !
我们 不能 做 任何事物 , 本 胡椒 , 所以 那里 !

我们什么都做不了，本·佩珀，就这样吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第8/14页

[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[wɪð]	,
there	**isn't**	**anything**	**to**	**do**	**anything**	**with**	**,**
那里	不是	任何事物	到	做	任何事物	和	,

没有任何东西可以用来做任何事，

”	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[flaʊns]	['pɒli]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊdn]	[stuːl]	,
”	**and**	**with**	**a**	**flounce**	**Polly**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**old**	**wooden**	**stool**	**,**
”	和	和	一个	猛冲	波莉	卫星	向下	在	这	老的	木制的	凳子	,

波莉扭着腰，一屁股坐在了那张旧木凳上。

[ænd; ənd]	['fəʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ben]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪ'speərɪŋ]	[wei]	.
and	**folding**	**her**	**hands**	**looked**	**at**	**Ben**	**in**	**a**	**most**	**despairing**	**way**	**.**
和	折叠式的	她	双手	看起来	在	本	在	一个	最多	绝望	方式	.

她双手抱胸，用极其绝望的眼神看着本。

“	[ai]	[nəʊ]	,	”	[sed]	[ben]	,	“	[wiː; wi]	['hævnt]	[gɒt]	[mʌtʃ]	. ”
“	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**	**“**	**we**	**haven't**	**got**	**much**	**. ”**
“	我	知道	,	”	说	本	,	“	我们	还没有	得到	很多	. ”

“我知道，”本说，“我们没多少钱。”

“	[wiː; wi]	['hævnt]	[gɒt]	['eniθɪŋ]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	[stɪl]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	.
“	**We**	**haven't**	**got**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**still**	**looking**	**at**	**him**	**.**
“	我们	还没有	得到	任何事物	,	”	说	波莉	,	仍然	寻找	在	他	.

“我们什么都没有，”波莉一边看着他一边说。

“	[waɪ]	,	[wɪv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[triː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ben]	,	['həʊpfəli]	.
“	**Why**	**,**	**we've**	**got**	**a**	**tree**	**,**	**”**	**replied**	**Ben**	**,**	**hopefully**	**.**
“	为什么	,	我们已经	得到	一个	树	,	”	回复	本	,	希望	.

“哎呀，我们这儿有一棵树呢。”本满怀希望地回答道。

“	[wel]	,	[wʌts]	[ə; eɪ]	[triː]	,	”	[ri'tɔ:t]	['pɒli]	,	['skɔːnfəli]	.
“	**Well**	**,**	**what's**	**a**	**tree**	**,**	**”**	**retorted**	**Polly**	**,**	**scornfully**	**.**
“	出色地	,	是什么	一个	树	,	”	反驳	波莉	,	轻蔑地	.

“那树是什么呢？”波莉轻蔑地反驳道。

“	['enibɒdi]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[triː]	[ˌaʊt'dɔːz]	. ”
“	**Anybody**	**can**	**go**	**out**	**and**	**look**	**at**	**a**	**tree**	**outdoors**	**. ”**
“	任何人	能	去	出去	和	看	在	一个	树	户外	. ”

“任何人都可以走到户外去看树。”

“	[wel]	,	[naʊ]	,	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,	['pɒli]	,	”	[sed]	[ben]	,	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Polly**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**	**sitting**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**her**	**,**
“	出色地	,	现在	,	我	告诉	你	,	波莉	,	”	说	本	,	坐着	向下	在	这	地面	旁	她	,

“好了，现在我告诉你，波莉，”本说着，在她旁边的地板上坐了下来。

[ænd; ənd]	['spiːkɪŋ]	['veri]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪsɪvli]	,	“	[wɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	-	[kɔːz]	[wɪv]	[bɪ'gʌn]	;
and	**speaking**	**very**	**slowly**	**and**	**decisively**	**,**	**“**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**something**	**'**	**cause**	**we've**	**begun**	**;**
和	请讲	非常	缓慢地	和	果断地	,	“	我们已经	得到	到	做	某物	-	原因	我们已经	开始	;

他语速很慢，语气也很坚定地说：“我们必须做点什么，因为我们已经开始了；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mait]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[triː]	['riːəl]	['prɪti]	. ”
and	**we**	**might**	**make**	**a**	**tree**	**real**	**pretty**	**. ”**
和	我们	可能	制作	一个	树	真实的	漂亮的	. ”

我们或许能把树装饰得非常漂亮。”

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈpɒli] , [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] ,
“ How ? ” asked Polly , ashamed of her ill - humor ,
“ 如何 ? ” 问 波莉 , 羞愧 的 她 患病的 - 幽默 ,
“怎么会这样？”波莉问道，她为自己的坏脾气感到羞愧。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
but not in the least seeing how anything could be made of a tree .
但 不是 在 这 至少 看到 如何 任何事物 可以 是 制成 的 一个 树 .
但丝毫没有想到树木可以制成任何东西。

“ [haʊ] , [ben] [ˈpepə(r)] ? ”
“ How , Ben Pepper ? ”
“ 如何 , 本 胡椒 ? ”
“怎么回事，本·佩珀？”

“ [wel] , ” [sed] [ben] , [ˈplezntli] , “ [wɪd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] — ”
“ Well , ” said Ben , pleasantly , “ we'd set it up in the corner — ”
“ 出色地 , ” 说 本 , 愉快 , “ 我们会 放 它 向上 在 这 角落 — ”
“嗯，”本愉快地说，“我们会把它放在角落里——”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , ” [kraɪd] [ˈpɒli] ,
“ Oh , no , not in the corner , ” cried Polly ,
“ 哦 , 不 , 不是 在 这 角落 , ” 哭 波莉 ,
“哦，不，不要在角落里！”波莉喊道。

[huːz] [ˈspɪrɪt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ben] [səʊ] [ˈhəʊpf(ə)l] .
whose spirits began to rise a little as she saw Ben so hopeful .
谁 烈酒 开始 到 上升 一个 小的 作为 她 锯 本 所以 充满希望 .
看到本如此充满希望，她的心情也稍微好转了一些。

“ [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [duː; də] ! ”
“ Put it in the middle of the room , do ! ”
“ 放 它 在 这 中间 的 这 房间 , 做 ! ”
“把它放在房间中央，快！”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ben] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ I don't care where you put it , ” said Ben , smiling ,
“ 我 不 关心 在哪里 你 放 它 , ” 说 本 , 微笑 ,
“我不在乎你把它放在哪里，”本笑着说。

[ˈhæpi] [ðæt] [ˈpɑːliz] [ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈenədʒi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] , “ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] . — - [twɪl]
happy that Polly's usual cheerful energy had returned , “ but I thought . — ' twill
快乐的 那 波莉的 通常 快乐 活力 有 返回 , “ 但 我 想法 . — - 斜纹布
[biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
be a little one ,
是 一个 小的 一 ,
很高兴波莉恢复了往日开朗活泼的活力，“但我想——这会是个小宝宝。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] - [twʊd] [lʊk] [ˈbetə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] . ”
you know , and I thought ' twould look better in the corner . ”
你 知道 , 和 我 想法 - 特沃德 看 更好的 在 这 角落 . ”
你知道，我当时想“放在角落里会更好看”。

“ [wɒt] [els] ? ” [ɑːskt] [ˈpɒli] , [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ben] [wʊd] [dres] [ðə; ði] [triː] .
“ What else ? ” asked Polly , eager to see how Ben would dress the tree .
“ 什么 别的 ? ” 问 波莉 , 渴望的 到 看 如何 本 会 裙子 这 树 .
“还有什么呢？”波莉问道，她很想看看本会如何装饰这棵树。

“ [wel] , ” [sed] [ben] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hendəsən] [bɔɪz] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kɔːn] [lɑːst]
“ Well , ” said Ben , “ you know the Henderson boys gave me a lot of corn last
“ 出色地 , ” 说 本 , “ 你 知道 这 亨德森 男孩们 给予 我 一个 很多 的 玉米 最后的
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

“嗯，”本说，“你知道亨德森家的孩子们上周给了我很多玉米。”

“ [ai][dəʊnt] [siː] [æz; əz] [ðæt] [helps] [mʌtʃ] , ” [sed] ['pɒli] , [stɪl] [ɪn'kredjələs] .
“ I don't see as that helps much , ” said Polly , still incredulous .
“ 我 不 看 作为 那 帮助 很多 , ” 说 波莉 , 仍然 难以置信 .

“我觉得这没什么帮助，”波莉仍然难以置信地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hæŋ] [ðə; ði] [kɒbz] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ben] ?
“ Do you mean hang the cobs on the branches , Ben ?
“ 做 你 意思是 悬挂 这 玉米 在 这 分支 , 本 ?

“你是说把玉米棒挂在树枝上吗，本？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['dredf(ə)l] ! ”
That would be just dreadful ! ”
那 会 是 只是 可怕 ! ”

那简直太可怕了！

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['laɪkli] , ” [lɑːft] [ben] .
“ I should think likely , ” laughed Ben .
“ 我 应该 思考 可能 , ” 笑了 本 .

“我觉得很有可能，”本笑着说。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
“ No , indeed , Polly Pepper !
“ 不 , 的确 , 波莉 胡椒 !

“不，的确是波莉·佩珀！”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɒp] [ə; eɪ] [lɒt] , [əʊ] ! [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [strɪŋ] -
but if we should pop a lot , oh ! a bushel , and then we should string -
但 如果 我们 应该 流行音乐 一个 很多 , 哦 ! 一个 蒲式耳 , 和 然后 我们 应该 细绳 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

但如果我们收获很多，哦！一大捆，那我们就应该把它们串起来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] — ”
we could wind it all in and out among the branches , and — ”
我们 可以 风 它 全部 在 和 出去 之中 这 分支 , 和 — ”

我们可以把它缠绕在树枝间，来回穿梭，然后——”

“ [waɪ] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['prɪti] ? ” [kraɪd] ['pɒli] , “ ['riːəl] ['prɪti] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]
“ Why , wouldn't that be pretty ? ” cried Polly , “ real pretty — and we can
“ 为什么 , 不会 那 是 漂亮的 ? ” 哭 波莉 , “ 真实的 漂亮的 — 和 我们 能
[duː; də] [ðæt] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
do that , I'm sure . ”
做 那 , 我是 当然 . ”

“那该多漂亮啊！”波莉喊道，“肯定很漂亮——而且我们肯定能做到。”

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ben] ; “ [ænd; ənd] [ðen] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Yes , ” continued Ben ; “ and then , don't you know ,
“ 是的 , ” 持续 本 ; “ 和 然后 , 不 你 知道 ,

“是的，”本继续说道；“然后，难道你不知道吗，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [endz] [ɪn] [ðæt] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] , ['meɪbi] -
there's some little candle ends in that box in the Provision Room , maybe mammy'd
有 一些 小的 蜡烛 结束 在 那 盒子 在 这 条款 房间 ， 或许 -
[gɪv] [juː 'es][ðem; ðəm] . ”
give us them . ”
给 我们 他们 . ”

储藏室的那个盒子里有一些蜡烛头，也许妈妈会给我们。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [kraɪd] ['pɒli] ; “ [twʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] - [ɪf] [ʃiː; ʃi]
“ I don't believe but she would , ” cried Polly ; “ twould be just like Jappy's if she
“ 我 不 相信 但 她 会 ， ” 哭 波莉 ; “ 特沃德 是 只是 喜欢 - 如果 她
[wʊd] !
would !
会 !

“我不相信，但她会的，”波莉喊道；“如果她会的，那她就会像贾皮一样了！”

[lets] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] — [ðɪs] ['veri] [seɪm] ['mɪnɪt] !
Let's ask her now — this very same minute !
我们来吧 问 她 现在 — 这 非常 相同的 分钟 !

我们现在就问她——就在这一分钟！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skæmpə] ['hʌrɪdli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [huː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'striːm]
” And they scampered hurriedly to Mrs . Pepper , who to their extreme
” 和 他们 四处逃窜 匆匆 到 太太 . 胡椒 ， WHO 到 他们的 极端
[ə'stɒnɪʃmənt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
astonishment , after all ,
惊讶 ， 后 全部 ,

于是他们匆匆跑到佩珀太太那里，令他们无比惊讶的是，她竟然真的在那里。

[sed] “ [jes] , ” [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ɒn][ðə; ði][plæn] .
said “ yes , ” and smiled encouragingly on the plan .
说 “ 是的 ， ” 和 微笑 令人鼓舞的是 在 这 计划 .

他说了“是的”，并鼓励地笑着表示赞同。

“ ['ɪz(ə)nt] ['mæmi] [gʊd] ? ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['grætɪtjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz]
“ Isn't mammy good ? ” said Polly , with loving gratitude , as they seated themselves
“ 不是 妈咪 好的 ? ” 说 波莉 ， 和 爱 感激 ， 作为 他们 坐着 他们自己
[ə'gen] .
again .
再次 .

“妈妈真好啊！”波莉满怀爱意和感激地说，她们重新坐了下来。

“ [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ben] ,
“ Now we're all right , ” exclaimed Ben ,
“ 现在 是 全部 正确的 ， ” 惊呼 本 ,

“现在我们都好了，”本喊道。

“ [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [lʊk] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , ['pɒli] ['pepə(r)] ! ”
“ and I tell you we can make the tree look perfectly splendid , Polly Pepper ! ”
“ 和 我 告诉 你 我们 能 制作 这 树 看 完美 灿烂 ， 波莉 胡椒 ! ”

“我告诉你，我们可以把这棵树装饰得美极了，波莉·佩珀！”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ben] , ” ['pɒli] [sed] , “ [əʊ] !
“ And I'll tell you another thing , Ben , ” Polly said , “ oh !
“ 和 患病的 告诉 你 其他 事物 ， 本 ， ” 波莉 说 ， “ 哦 !

“我还要告诉你一件事，本，”波莉说，“哦！

['sʌmθɪŋ] ['elɪgənt] !
something elegant !
某物 优雅的 !

优雅之选！

[juː; jʊ][mʌst; məst][get]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['hɪkəri] [nʌts] ;
You must get ever so many hickory nuts ;
你 必须 得到 曾经 所以 许多 山胡桃木 坚果 ;

你必须收集很多山核桃;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [ðəʊz] ['bɪts][ɒv; əv] [braɪt] ['peɪpə(r)] [aɪv] [gɒt][ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] ?
and you know those bits of bright paper I've got in the bureau drawer ?
和 你 知道 那些 比特 的 明亮的 纸 我已经 得到 在 这 局 抽屉 ?

你知道我抽屉里那些色彩鲜艳的纸片吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪst] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːlz]
we can paste them on to the nuts and hang ' em on for the balls
我们 能 粘贴 他们 在 到 这 坚果 和 悬挂 - 呃 在 为了 这 球

[telz] [ɒv; əv] . ”
Jappy tells of . ”
贾皮 讲述 的 . ”

我们可以把它们粘在坚果上，然后挂起来，就像Jappy说的那样，用来做球赛。”

“ ['pɒli] , ” [kraɪd] [ben] , “ ['ɪtl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Polly , ” cried Ben , “ it'll be such a tree as never was , won't it ? ”
“ 波莉 , ” 哭 本 , “ 它将 是 这样的 一个 树 作为 绝不 曾是 , 惯于 它 ? ”

“波莉,”本喊道，“它将会是一棵前所未有的树，对吧? ”

“ [jes] ; [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['pɒli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
“ Yes ; but dear me , ” cried Polly , springing up , “ the children are coming !
“ 是的 ; 但 亲爱的 我 , ” 哭 波莉 , 弹簧 向上 , “ 这 孩子们 是 未来 !

“是的；但是天哪,”波莉跳起来喊道，“孩子们来了! ”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , ['grænmɑː] ['wɒntɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [soʊz] [wiː; wi]
Wasn't it good , grandma wanted ' em to come over this afternoon , so's we
不是 它 好的 , 奶奶 通缉 - 呃 到 来 超过 这 下午 , 所以也是 我们

[kʊd; kəd] [tɔːk] !
could talk !
可以 讲话 !

真好啊，奶奶想让他们今天下午过来，这样我们就可以聊天了!

[naʊ] [hʌʃ] !
Now hush !
现在 嘘 !

安静!

” [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [truːp] .
” as the door opened to admit the noisy little troop .
” 作为 这 门 打开 到 承认 这 嘈杂 小的 部队 .

“门开了，吵闹的小队伍走了进来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] [plæn] , ” ['wɪspəd] [ben] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ If you think of any new plan , ” whispered Ben , behind his hand ,
“ 如果 你 思考 的 任何 新的 计划 , ” 低声说道 本 , 在后面 他的 手 ,

“如果你想到什么新计划,”本用手捂着脸低声说道。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
while Mrs . Pepper engaged their attention ,
尽管 太太 . 胡椒 已订婚的 他们的 注意力 ,

当佩珀夫人吸引他们的注意力时,

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”
“ you'll have to come out into the wood - shed to talk after this . ”
“ 你会 有 到 来 出去 进入 这 木头 - 棚 到 讲话 后 这 . ”

“事后你得到柴房来跟我谈。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] ['pɒli] [bæk] [ə'gen] ; “ [əʊ] !
“ I know it , ” whispered Polly back again ; “ oh !
“ 我 知道 它 , ” 低声说道 波莉 后退 再次 ; “ 哦 !

“我知道,”波莉又低声回答道；“哦！”

[wɪv] [gɒt][dʒʌst] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , - !
we've got just heaps of things to think of , Bensie !
我们已经 得到 只是 堆积如山 的 事物 到 思考 的 , - !

本茜，我们有很多事情要考虑！

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traiv] [ænd; ənd] ['rækɪŋ] [ɒv; əv] [breɪnz] [æz; əz] ['pɒli] [ænd; ənd] [ben] [set] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
” Such a contriving and racking of brains as Polly and Ben set up after this
” 这样的 一个 精心策划 和 货架 的 大脑 作为 波莉 和 本 放 向上 后 这
!
!
!

“波莉和本之后策划的这个阴谋真是令人费解！”

[ðeɪ] [wʊd] [bɒb] ['əʊvə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They would bob over at each other ,
他们 会 鲍勃 超过 在 每个 其他 ,

它们会互相晃动，

[ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [wʊd] [straɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and smile with significant gesture as a new idea would strike one of them ,
和 微笑 和 重要的 手势 作为 一个 新的 主意 会 罢工 一 的 他们 ,

当其中一人灵光一闪，想到新点子时，他们会露出意味深长的微笑。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [ðæt] , [ɪf] [əb'zɜːvd] , [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlməʊst][waɪld] .
in the most mysterious way that , if observed , would drive the others almost wild .
在 这 最多 神秘 方式 那 , 如果 观察到 , 会 驾驶 这 其他的 几乎 荒野 .

以一种极其神秘的方式，如果被人发现，会让其他人几乎发狂。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ɪn][sʌm; səm] [hɪ'leəriəs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [pɒp] [aʊt] ,
And then , frightened lest in some hilarious moment the secret should pop out ,
和 然后 , 害怕 免得 在 一些 太搞笑了 片刻 这 秘密 应该 流行音乐 出去 ,

然后，她害怕在某个滑稽的时刻，这个秘密会突然不小心泄露出去。

[ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [wʊd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'griːd]
the two conspirators would betake themselves to the wood - shed as before agreed
这 二 阴谋者 会 带 他们自己 到 这 木头 - 棚 作为 前 同意
[ɒn] .
on .
在 .

两名同谋者将按照事先约定的方式前往柴房。

[bʌt; bət]['dʒəʊəl] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wʌn] [deɪ] — [ɔː(r)] , [æz; əz] ['pɒli] [sed] , [tægd]
But Joel , finding this out , followed them one day — or , as Polly said , tagged
但 乔尔 , 寻找 这 出去 , 随后 他们 一 天 — 或者 , 作为 波莉 说 , 标签
— [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
— so that was no good .
— 所以 那 曾是 不 好的 .

但乔尔发现此事后，有一天跟踪了他们——或者，正如波莉所说，跟踪了他们——所以这并没有好结果。

“ [lets] [gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ben] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ; “ [hiː; hi] [kænt]
“ Let's go behind the wood - pile , ” she said to Ben , in desperation ; “ he can't
“ 我们来吧 去 在后面 这 木头 - 桩 , ” 她 说 到 本 , 在 绝望 ; “ 他 不能
[hɪə(r)] [ðeə(r)] ,
hear there ,
听到 那里 ,

“我们到柴堆后面去吧,”她绝望地对本说，“他在那里听不见。”

[ɪf] [wiː; wi] ['wɪspə(r)] ['riːəl] [sɒft] . ”
if we whisper real soft . ”
如果 我们 耳语 真实的柔软的 . ”

如果我们轻声细语。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [ben] , [huː] [njuː] [dʒoʊlz] ['hɪərɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
“ Yes , he will , ” said Ben , who knew Joel's hearing faculties much better .
“ 是的 , 他 将要 , ” 说 本 , WHO 知道 乔尔的 听力 学院 很多 更好的 .

“是的，他会的,”本说道，他对乔尔的听力状况了解得多。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['ðer] [ə; eɪ] - [bed] .
“ We'll have to wait till they're a - bed .
“ 出色地 有 到 等待 直到 它们是 一个 - 床 .

“我们得等到他们上床睡觉才行。”

“ [səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] ['naɪtfɔːl] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] , ['pɒli] [wʊd] [hɪnt]
” So after that , when nightfall first began to make its appearance , Polly would hint
” 所以 后 那 , 什么时候 黄昏 第一的 开始 到 制作 它是 外貌 , 波莉 会 暗示
['maɪldli] [ə'baʊt] ['bedtaɪm] .
mildly about bedtime .
轻微地 关于 就寝时间 .

“所以在那之后，当夜幕初现之时，波莉就会委婉地暗示该睡觉了。

“ [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [ˌjuː 'es][səʊ] ! ” [sed] ['dʒəʊəl] ,
“ You hustle us so ! ” said Joel ,
“ 你 努力奋斗 我们 所以 ! ” 说 乔尔 ,

“你们真是太会催促我们了！”乔尔说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
after he had been sent off to bed for two or three nights unusually
后 他 有 到过 发送 离开 到 床 为了 二 或者 三 夜晚 异常地
['ɜːli] .
early .
早期的 .

此前他曾连续两三个晚上被异常早地打发去睡觉。

“ [əʊ] , ['dʒəʊi] , [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ Oh , Joey , it's good for you to get to bed , ” said Polly ,
“ 哦 , 乔伊 , 它是 好的 为了 你 到 得到 到 床 , ” 说 波莉 ,

“哦，乔伊，你最好去睡觉,”波莉说。

['kəʊksɪŋli] ; “ ['ɪtl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['riːəl] [fɑːst] . ”
coaxingly ; “ it'll make you grow , you know , real fast . ”
哄骗地 ; “ 它将 制作 你 生长 , 你 知道 , 真实的快速地 . ”

他哄着说：“它会让你快速成长，你知道的。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [grəʊ] [ə; eɪ] - [bed] , ” ['grʌmbld] ['dʒəʊəl] , [huː] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]
“ Well , I don't grow a - bed , ” grumbled Joel , who thought something was in
“ 出色地 , 我 不 生长 一个 - 床 , ” 咕哝 乔尔 , WHO 想法 某物 曾是 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

“唉，我又没种床,”乔尔咕哝道，他觉得风里好像有什么异样。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ben] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
“ You and Ben are going to talk , I know , and wink your eyes ,
“ 你 和 本 是 去 到 讲话 ， 我 知道 ， 和 眨眼 你的 眼睛 ，

“我知道你和本会谈谈，然后你眨眨眼，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [gɒn] . ”
as soon as we're gone . ”
作为 很快 作为 是 已消失 . ”

我们一走就走。”

“ [wel] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [dʒəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [sed] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ænd; ənd] [jʊl]
“ Well , go along , Joe , that's a good boy , ” said Polly , laughing , “ and you'll
“ 出色地 ， 去 沿着 ， 乔 ， 那就是 一个 好的 男生 ， ” 说 波莉 ， 笑 ， “ 和 你会
[nəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
know some day . ”
知道 一些 天 . ”

“好了，乔，你走吧，这是个好孩子，”波莉笑着说，“总有一天你会明白的。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
“ What'll you give me ? ” asked Joel , seeing a bargain ,
“ 什么会 你 给 我 ？ ” 问 乔尔 ， 看到 一个 便宜货 ，

“你能给我什么？”乔尔问道，他看到了讨价还价的机会。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] , “ [seɪ] , ['pɒli] ? ”
his foot on the lowest stair leading to the loft , “ say , Polly ? ”
他的 脚 在 这 最低 楼梯 领导 到 这 阁楼 ， “ 说 ， 波莉 ？ ”

他的一只脚踩在通往阁楼的最底层台阶上，“波莉，你好吗？”

“ [əʊ] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪərəli] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
“ Oh , I haven't got much to give , ” she said , cheerily ; “ but I'll tell you what ,
“ 哦 ， 我 还没有 得到 很多 到 给 ， ” 她 说 ， 兴高采烈地 ； “ 但 患病的 告诉 你 什么 ，
['dʒəʊi] —
Joey —
乔伊 —

“哦，我没什么可以给的，”她兴高采烈地说；“不过，乔伊，我告诉你——”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] . ”
I'll tell you a story every day that you go to bed . ”
患病的 告诉 你 一个 故事 每一个 天 那 你 去 到 床 . ”

我每天晚上睡觉前都会给你讲一个故事。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [dʒəʊ] , ['hɒpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Will you ? ” cried Joe , hopping back into the room .
“ 将要 你 ？ ” 哭 乔 ， 跳跃 后退 进入 这 房间 .

“你愿意吗？”乔喊道，跳回了房间。

“ [bɪ'gɪn] [naʊ] , ['pɒli] , [bɪ'gɪn] [naʊ] ! ”
“ Begin now , Polly , begin now ! ”
“ 开始 现在 ， 波莉 ， 开始 现在 ！ ”

“波莉，现在就开始，现在就开始！”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][bed] [jet] , ” [sed] ['pɒli] , “ [səʊ][ai][kænt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ Why , you haven't been to bed yet , ” said Polly , “ so I can't till to - morrow . ”
“ 为什么 ， 你 还没有 到过 到 床 然而 ， ” 说 波莉 ， “ 所以 我 不能 直到 到 - 明天 . ”

“哎呀，你还没睡觉呢，”波莉说，“所以我得等到明天才能睡。”

“ [jes] , [ai][hæv; həv] — [juːv] [meɪd] [ˌjuː 'es][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] — [nəʊ] , [ai] [ges] [ˌfɔː'tiːn] [naɪts] ,
“ Yes , I have — you've made us go for three — no , I guess fourteen nights ,
“ 是的 ， 我 有 — 你已经 制成 我们 去 为了 三 — 不 ， 我 猜测 十四 夜晚 ，
” [sed] ['dʒəʊəl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
” said Joel , indignantly .
” 说 乔尔 ， 愤慨地 .

“是的，我——你让我们连续住了三个——不，我想是十四个晚上，”乔尔愤愤不平地说。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] , ” [lɑːft] ['pɒli] .
“ Well , you were made to go , ” laughed Polly .
“ 出色地 , 你 是 制成 到 去 , ” 笑了 波莉 .

“好吧，你是被迫去的，”波莉笑着说。

“ [aɪ] [sed] [ɪf] [jʊd] [gəʊ] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [səʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [dʒəʊ] ,
“ I said if you'd go good , you know ; so run along , Joe ,
“ 我 说 如果 你会 去 好的 , 你 知道 ; 所以 跑步 沿着 , 乔 ,

“我说过，如果你表现好，那就走吧，乔。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
and I'll tell you a nice one to - morrow . ”
和 患病的 告诉 你 一个 好的 一 到 - 明天 . ”

明天我再给你讲个好故事。

“ [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊəl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
“ It's got to be long , ” shouted Joel , when he saw he could get no more ,
“ 它是 得到 到 是 长的 , ” 喊叫 乔尔 , 什么时候 他 锯 他 可以 得到 不 更多的 ,

“肯定要很久，”乔尔见自己再也争取不到更多时，喊道。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] .
making good time up to the loft .
制作 好的 时间 向上 到 这 阁楼 .

很快就爬上了阁楼。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pɒli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][dʒoʊlz] [sleɪv] , [wɒz; wəz] ['steɪtɪŋ]
To say that Polly , in the following days , was Master Joel's slave , was stating
到 说 那 波莉 , 在 这 下列的 天 , 曾是 掌握 乔尔的 奴隶 , 曾是 声明
[ðə; ði] [keɪs] ['laɪtli] .
the case lightly .
这 案件 轻轻 .

要说波莉在接下来的几天里是乔尔主人的奴隶，这都算是轻描淡写了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] ['iːzəli] ,
However , she thought by her story - telling she got off easily ,
然而 , 她 想法 经过 她 故事 - 讲述 她 得到 离开 容易地 ,

然而，她以为靠着编故事就能轻易脱身。

[æz; əz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [dræg][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] - ['bɛdwərd] ,
as each evening saw the boys drag their unwilling feet to - bedward ,
作为 每个 晚上 锯 这 男孩们 拖 他们的 不情愿 脚 到 - 床边 ,

每天晚上，男孩们都拖着不情愿的脚步走向床铺。

[ænd; ənd] [liːv] [ben] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [wɜːk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
and leave Ben and herself in peace to plan and work undisturbed .
和 离开 本 和 她自己 在 和平 到 计划 和 工作 未受干扰 .

让本和她自己能够安心地计划和工作，不受打扰。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['teɪb(ə)l] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʌn] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ,
There they would sit by the little old table , around the one tallow candle ,
那里 他们 会 坐 经过 这 小的 老的 桌子 , 大约 这 一 脂 蜡烛 ,

他们会坐在那张老旧的小桌子旁，围着那根唯一的牛油蜡烛。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [səʊd] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [smaɪl] [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['bɪts]
while Mrs . Pepper sewed away busily , looking up to smile or to give some bits
尽管 太太 . 胡椒 缝制的 离开 忙碌地 , 寻找 向上 到 微笑 或者 到 给 一些 比特
[ɒv; əv] [əd'vaɪs] ;
of advice ;
的 建议 ;

佩珀太太一边忙着缝纫，一边抬头微笑或给出一些建议；

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] ['miːnwaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [liːp] [fɑːst] ,
keeping her own secret meanwhile , which made her blood leap fast ,
保持 她 自己的 秘密 同时 , 哪个 制成 她 血 飞跃 快速地 ,

与此同时，她也保守着自己的秘密，这让她热血沸腾。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːts] ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd]
as the happy thoughts nestled in her heart of her little ones and
作为 这 快乐的 想法 依偎 在 她 心 的 她 小的 一个 和
[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [gliː] .
their coming glee .
他们的 未来 高兴 .

她心中充满了对孩子们的美好憧憬，以及他们即将到来的喜悦。

[ænd; ənd] ['pɒli] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest]
And Polly made the loveliest of paper dolls for Phronsie out of the rest
和 波莉 制成 这 最可爱的 的 纸 娃娃 为了 弗朗西 出去 的 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [braɪt] ['peɪpə(r)] ;
of the bits of bright paper ;
的 这 比特 的 明亮的 纸 ;

波莉用剩下的彩色纸片为弗朗西做了最可爱的纸娃娃；

[ænd; ənd] [ben] [meɪd] ['wɪndˌmɪlz] [ænd; ənd] ['wɪslz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ;
and Ben made windmills and whistles for the boys ;
和 本 制成 风车 和 哨声 为了 这 男孩们 ;

本为男孩们制作了风车和哨子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kɑːrvd] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and a funny little carved basket with a handle , for Phronsie , out of a
和 一个 有趣的 小的 雕刻 篮子 和 一个 处理 , 为了 弗朗西 , 出去 的 一个
['hɪkəri] [nʌt] [ʃel] ;
hickory nut shell ;
山胡桃木 坚果 壳 ;

还有一只用山核桃壳雕刻的、带把手的、有趣的小篮子，是送给弗朗西的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [pɪŋk] ['kælɪkəʊ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɛrə'fiːnə] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)]
and a new pink calico dress for Seraphina peered out from the top drawer
和 一个 新的 粉色的 印花布 裙子 为了 塞拉菲娜 窥视 出去 从 这 顶部 抽屉
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ,
of the old bureau in the bedroom ,
的 这 老的 局 在 这 卧室 ,

卧室里，旧梳妆台最上面的抽屉里露出一件崭新的粉色印花棉布连衣裙，那是给塞拉菲娜准备的。

[wen'evə(r)] ['eniwʌn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['kaɪndli] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɒk] [ʌp]
whenever anyone opened it — for Mrs . Pepper kindly let the children lock up
每当 任何人 打开 它 — 为了 太太 . 胡椒 亲切地 让 这 孩子们 锁 向上
[ðeə(r)] ['treʒəz] [ðeə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [kəm'plitɪd] .
their treasures there as fast as completed .
他们的 宝藏 那里 作为 快速地 作为 完全的 .

每当有人打开它时——因为佩珀太太好心地允许孩子们把他们的宝贝尽快锁在那里。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌsɛrə'fiːnə] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [ðæt] [əʊld]
“ I'll make Seraphina a bonnet , ” said Mrs . Pepper , “ for there's that old
“ 患病的 制作 塞拉菲娜 一个 引擎盖 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 为了 有 那 老的
['bɒnɪt] - [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
bonnet - string in the bag ,
引擎盖 - 细绳 在 这 包 ,

“我给塞拉菲娜做顶帽子，”佩珀太太说，“因为袋子里有根旧的帽子绳。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒli] , ['ðætl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
you know , Polly , that'll make it beautiful . ”
你 知道 , 波莉 , 那将 制作 它 美丽的 . ”

你知道吗，波莉，那样会很漂亮。

“ [əʊ] , [duː; də] , ['mʌðə(r)] , ” [kraɪd] ['pɒli] , “ [ʃiːz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['ɔːfli] . ”
“ Oh , do , mother , ” cried Polly , “ she's been wanting a new one awfully . ”
“ 哦 , 做 , 母亲 , ” 哭 波莉 , “ 她是 到过 想要 一个 新的 一 非常 . ”

“哦，妈妈，快点，”波莉喊道，“她一直很想要一个新的。”

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɪt] [sʌm; səm]['mɪt(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl][ænd; ənd]['deɪvɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ;
“ And I'm going to knit some mittens for Joel and David , ” continued Mrs . Pepper ;
“ 和 我是 去 到 针织 一些 连指手套 为了 乔尔 和 大卫 , ” 持续 太太 . 胡椒 ;

“我还要给乔尔和大卫织几副手套,”佩珀太太继续说道;

“ [kɔːz] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [jɑːn] [tʃiːp] [naʊ] .
“ cause I can get the yarn cheap now .
“ 原因 我 能 得到 这 纱 便宜的 现在 .

因为我现在可以很便宜地买到毛线。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] ['jestədeɪ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][hɑːf] [praɪs] . ”
I saw some down at the store yesterday I could have at half price . ”
我 锯 一些 向下 在 这 店铺 昨天 我 可以 有 在 一半 价格 . ”

我昨天在店里看到一些，可以半价买到。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] - [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [kraɪd] ['pɒli] ,
“ I don't believe anybody'll have as good a Christmas as we shall , ” cried Polly ,
“ 我 不 相信 - 有 作为 好的 一个 圣诞节 作为 我们 将 , ” 哭 波莉 ,

“我不相信任何人能像我们一样过上这么美好的圣诞节,”波莉喊道。

['peɪstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪɪst] [dɑːlz] [dres] ; “ [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n] .
pasting on a bit of trimming to the gayest doll's dress ; “ no , not even Jappy .
粘贴 在 一个 少量 的 修剪 到 这 同性恋 娃娃的 裙子 ; “ 不 , 不是 甚至 贾皮 .

给最娘娘腔的娃娃的裙子贴上一点装饰；“不，即使是 Jappy 也不行。

” [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
” An odd little smile played around Mrs . Pepper's mouth , but she said not a word ,
” 一个 奇怪的 小的 微笑 玩 大约 太太 . 胡椒 嘴 , 但 她 说 不是 一个 单词 ,

佩珀太太嘴角浮现出一丝奇特的微笑，但她一句话也没说。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] .
and so the fun and the work went on .
和 所以 这 乐趣 和 这 工作 去 在 .

于是，玩乐和工作继续进行。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ,
The tree was to be set up in the Provision Room ; that was finally decided ,
这 树 曾是 到 是 放 向上 在 这 条款 房间 ; 那 曾是 最后 决定 ,

最终决定将圣诞树安置在物资供应室里。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] ['ʌtəli] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
as Mrs . Pepper showed the children how utterly useless it would be to try having it in the kitchen .
作为 太太 . 胡椒 显示 这 孩子们 如何 完全地 无用 它 会 是 到 尝试 拥有 它 在 这 厨房 .

佩珀太太向孩子们展示了把它放在厨房里是多么毫无用处。

“ [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] - [tɪz] ,
“ I'll find the key , children , ” she said , “ I think I know where ' tis ,
“ 患病的 寻找 这 钥匙 , 孩子们 , ” 她 说 , “ 我 思考 我 知道 在哪里 - 的 ,

“我会找到钥匙的，孩子们，”她说，“我想我知道它在哪儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
and then we can keep them out . ”
和 然后 我们 能 保持 他们 出去 . ”

这样我们就能把他们挡在外面了。

“ [wel] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [di'məː] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .
“ Well , but it looks so , ” said Polly , demurring at the prospect .
“ 出色地 , 但 它 看起来 所以 , ” 说 波莉 , 异议 在 这 前景 .

“嗯，但看起来是这样，”波莉说道，对这种可能性表示怀疑。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['pɒli] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪts] [kliːn] . ”
“ Oh , no , Polly , ” said her mother ; “ at any rate it's clean . ”
“ 哦 , 不 , 波莉 , ” 说 她 母亲 ; “ 在 任何 速度 它是 干净的 . ”

“哦，不，波莉，”她妈妈说；“至少它很干净。”

“ ['pɒli] , ” [sed] [ben] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['evəgriːn] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Polly , ” said Ben , “ we can put evergreen around , you know . ”
“ 波莉 , ” 说 本 , “ 我们 能 放 常绿 大约 , 你 知道 . ”

“波莉，”本说，“我们可以种些常青树，你知道的。”

“ [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['pɒli] , ['braɪtli] ; “ [əʊ] , [ben] , [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] ;
“ So we can , ” said Polly , brightly ; “ oh , Ben , you do think of the best things ;
“ 所以 我们 能 , ” 说 波莉 , 明亮地 ; “ 哦 , 本 , 你 做 思考 的 这 最好的 事物 ;

“所以我们可以，”波莉兴高采烈地说；“哦，本，你总是能想到最好的事情；

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
we couldn't have had them in the kitchen . ”
我们 不能 有 有 他们 在 这 厨房 . ”

我们不可能把它们放在厨房里。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [lets] [hæŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɒn][ðə; ði] [triː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ben] ;
“ And don't let's hang the presents on the tree , ” continued Ben ;
“ 和 不 我们来吧 悬挂 这 礼物 在 这 树 , ” 持续 本 ;

“还有，我们别把礼物挂在树上，”本继续说道；

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ; [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
“ let's have the children hang up their stockings ; they want to ,
“ 我们来吧 有 这 孩子们 悬挂 向上 他们的 长筒袜 ; 他们 想 到 ,

“让孩子们把袜子挂起来吧；他们想这么做，

['ɔːfli] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] ['deɪvɪd] [tel] ['dʒəʊəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] — [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
awfully — for I heard David tell Joel this morning before we got up — they thought I was asleep ,
非常 — 为了 我 听到 大卫 告诉 乔尔 这 早晨 前 我们 得到 向上 — 他们 想法 我 曾是 睡着了 ,

糟透了——因为我今天早上起床前听到大卫告诉乔尔——他们以为我睡着了。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] , [sez] [hiː; hi] , - [doʊnt] [tel] ['mæmi] ,
but I wasn't — that he did so wish they could , but , says he , ' Don't tell mammy ,
但 我 不是 — 那 他 做过 所以 希望 他们 可以 , 但 , 说道 他 , - 不 告诉 妈咪 ,

但我不是——他确实希望他们能，但是，他说，“别告诉妈妈，

- [kɔːz] ['ðætl̩] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [bæd] . ”
' cause that'll make her feel bad . ”
- 原因 那将 制作 她 感觉 坏的 . ”

因为那样会让她难过。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ɪm'pʌlsɪvli] ; “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz]
“ The little dears ! ” said Mrs . Pepper , impulsively ; “ they shall have their stockings
“ 这 小的 亲爱的们 ! ” 说 太太 . 胡椒 , 冲动地 ; “ 他们 将 有 他们的 长筒袜
, [tuː] . ”
, too . ”
, 也 . ”

“这些小宝贝们！”佩珀太太脱口而出，“她们也应该有袜子。”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [triː] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['pɒli] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;
“ And we'll make the tree pretty enough , ” said Polly , enthusiastically ;
“ 和 出色地 制作 这 树 漂亮的 足够的 , ” 说 波莉 , 踊跃 ;

“我们会把树装饰得漂漂亮亮的,”波莉热情地说；

“ [wiː; wi] [ʃænt] [wɒnt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] ; [wɪv] [gɒt][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
“ we shan't want the presents to hang on ; we've got so many things .
“ 我们 不会 想 这 礼物 到 悬挂 在 ; 我们已经 得到 所以 许多 事物 .

“我们不想让礼物积压太久；我们已经有很多东西了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] ['hɪkəri] [nʌts] [tuː; tə] [iːt] ;
And then we'll have hickory nuts to eat ;
和 然后 出色地 有 山胡桃木 坚果 到 吃 ;

然后我们就可以吃山核桃了；

[ænd; ənd] [pə'hæps] - [let] [juː 'es] [meɪk] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] ['kændi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi]
and perhaps mammy'll let us make some molasses candy the day before , ” she
和 也许 - 让 我们 制作 一些 糖蜜 糖果 这 天 前 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“也许妈妈会让我们提前一天做一些糖蜜糖果,”她说。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
with a sly look at her mother .
和 一个 狡猾 看 在 她 母亲 .

她狡黠地看了母亲一眼。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You may , ” said Mrs . Pepper , smiling .
“ 你 可能 , ” 说 太太 . 胡椒 , 微笑 .

“可以,”佩珀太太笑着说。

“ [əʊ] , ['gʊdi] !
“ Oh , goody !
“ 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

” [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] , ['hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'stætɪkli] .
” they both cried , hugging each other ecstatically .
” 他们 两个都 哭 , 拥抱 每个 其他 欣喜若狂 .

他们俩都哭了，欣喜若狂地拥抱在一起。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] ['ɑːftəwədz] , ” ['fɪnɪʃt] ['pɒli] ; “
“ And we'll have a frolic in the Provision Room afterwards , ” finished Polly ; “
“ 和 出色地 有 一个 嬉戏 在 这 条款 房间 然后 , ” 完成的 波莉 ; “
[əʊ] ! [uː] !
oh ! ooh !
哦 ! 哦 !

“之后我们会在食品储藏室里尽情玩耍,”波莉说完；“哦！哦！”

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wiːks] [fluː] [baɪ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] !
” And so the weeks flew by — one , two , three , four , five , six , seven , eight !
” 和 所以 这 周 飞翔 经过 — 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 !

就这样，几周的时间飞逝而过——一周、两周、三周、四周、五周、六周、七周、八周！

[tɪl] ['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [rɪ'meɪnd] ,
till only the three days remained ,
直到 仅有的 这 三 天 剩余 ,

直到只剩下三天为止，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] ['pɒli] [ænd; ənd] [ben] [hæd; həd][hæd; həd] [ɔːl'redi] !
and to think the fun that Polly and Ben had had already !
和 到 思考 这 乐趣 那 波莉 和 本 有 有 已经 !

想想波莉和本之前已经玩得多开心啊！

“ [ɪts] ['bɛtərən] [ə; eɪ] ['krɪsməs] , ” [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ It's better'n a Christmas , ” they told their mother , “ to get ready for it ! ”
“ 它是 比 一个 圣诞节 , ” 他们 讲述 他们的 母亲 , “ 到 得到 准备好 为了 它 ! ”

“这比过圣诞节还棒！”他们告诉妈妈，“赶紧准备吧！”

“ [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [kænt] [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ It's too bad you can't hang up your stockings , ” said Mrs . Pepper ,
“ 它是 也 坏的 你 不能 悬挂 向上 你的 长筒袜 , ” 说 太太 . 胡椒 ,

“真可惜你不能把袜子挂起来,”佩珀太太说。

['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][ðeə(r)] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ; “ [juːv] ['nevə(r)] [hʌŋ] - [ɪm] [ʌp] .
looking keenly at their flushed faces and bright eyes ; “ you've never hung ' em up .
寻找 敏锐地 在 他们的 酡 面孔 和 明亮的 眼睛 ; “ 你已经 绝不 悬挂 - 呃 向上 .
”
”
”

仔细端详着他们涨红的脸和明亮的眼睛；“你们从来没有挂过它们。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mætə(r)] , , ” [ðeɪ] [bəʊθ] [sed] , ['tʃɪərəli] ;
“ That isn't any matter , mamsie , ” they both said , cheerily ;
“ 那 不是 任何 事情 , 妈妈 , ” 他们 两个都 说 , 兴高采烈地 ;

“那没什么大不了的，妈妈,”他们俩兴高采烈地说；

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] — [əʊ] , [wəʊnt]
“ it's a great deal better to have the children have a nice time — oh , won't
“ 它是 一个 伟大的 交易 更好的 到 有 这 孩子们 有 一个 好的 时间 — 哦 , 惯于
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['elɪgənt] !
it be elegant !
它 是 优雅的 !

“让孩子们玩得开心当然更好——哦，那该有多优雅啊！”

[wiːl; wil][hæv; həv]['aʊəz][nekst] [jɪə(r)] !
p'r'aps we'll have ours next year !
p'r'aps 出色地 有 我们的 下一个 年 !

希望我们明年也能有！

” [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
” For two days before ,
” 为了 二 天 前 ,

“此前两天，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɒkɪŋ]
the house was turned upside down for Joel to find the biggest stocking
这 房子 曾是 转向 上行 向下 为了 乔尔 到 寻找 这 最大 袜
[hiː; hi][kʊd; kəd] ;
he could ;
他 可以 ;

乔尔把家里翻了个底朝天，只为找到他能找到的最大的长筒袜；

[bʌt; bət][ɒn] ['pɒli] ['telɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,
but on Polly telling him it must be his own , he stopped his search ,
但 在 波莉 讲述 他 它 必须 是 他的 自己的 , 他 停止 他的 搜索 ,

但当波莉告诉他那一定是他自己的东西时，他就停止了寻找。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːn] [wʌn] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and bringing down his well - worn one , hung it by the corner of the
和 带来 向下 他的 出色地 - 磨损 一 , 悬挂 它 经过 这 角落 的 这
['tʃɪmni] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
chimney to be ready .
烟囱 到 是 准备好 .

他取下自己那顶磨损严重的烟囱帽，挂在烟囱角上，以备不时之需。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːz] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
“ You put yours up the other side , Dave , ” he advised .
“ 你 放 你的 向上 这 其他 边 , 戴夫 , ” 他 建议 .

“戴夫，你把你的挂到另一边去，”他建议道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [neɪl] , ” [kraɪd] ['deɪvɪd] , [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
“ There isn't any nail , ” cried David , investigating .
“ 那里 不是 任何 指甲 , ” 哭 大卫 , 调查 .

“根本没有钉子！”大卫一边查看一边喊道。

“ [aɪl] [draɪv] [wʌn] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [səʊ][hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,
“ I'll drive one , ” said Joel , so he ran out to the tool - house ,
“ 患病的 驾驶 一 , ” 说 乔尔 , 所以 他 跑 出去 到 这 工具 - 房子 ,

“我来开一辆，”乔尔说着，就跑向工具房。

[æz; əz][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
as one corner of the wood - shed was called ,
作为 一 角落 的 这 木头 - 棚 曾是 称为 ,

柴房的一个角落就叫这个名字。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [neɪlz] .
and brought in the hammer and one or two nails .
和 带来 在 这 锤 和 一 或者 二 指甲 .

然后拿来了锤子和一两颗钉子。

“ - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ Phronsie's a - goin ' in the middle , ” he said , with a nail in his mouth .
“ - 一个 - 去 - 在 这 中间 , ” 他 说 , 和 一个 指甲 在 他的 嘴 .

“Phronsie要去中间了，”他嘴里叼着一根钉子说道。

“ [jes] , [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['stɑːkɪn] - , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Yes , I'm a - goin ' to hang up my stockin ' , ” cried the child ,
“ 是的 , 我是 一个 - 去 - 到 悬挂 向上 我的 丝袜 - , ” 哭 这 孩子 ,

“是的，我要把我的袜子挂起来了，”孩子喊道。

['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [təʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
hopping from one toe to the other .
跳跃 从 一 脚趾 到 这 其他 .

从一个脚趾跳到另一个脚趾。

“ [rʌn] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [frɑːnzi] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ Run get it , Phronsie , ” said Joel , “ and I'll hang it up for you .
“ 跑步 得到 它 , 弗朗西 , ” 说 乔尔 , “ 和 患病的 悬挂 它 向上 为了 你 .

“快去把它拿来，弗朗西，”乔尔说，“我会帮你把它挂起来。”

“ [waɪ] , [ɪts] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [jet] , ” [sed] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] ;
“ Why , it's two days before Christmas yet , ” said Polly , laughing ;
“ 为什么 , 它是 二 天 前 圣诞节 然而 , ” 说 波莉 , 笑 ;

“哎呀，离圣诞节还有两天呢，”波莉笑着说；

“ [haʊ] [ðel] [lʊk] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] . ”
“ how they'll look hanging there so long . ”
“ 如何 他们会 看 绞刑 那里 所以 长的 . ”

“它们挂在那里那么久会是什么样子。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [θʌmp] [tuː; tə][ðə; ði][neɪl] ;
“ I don't care , ” said Joel , giving a last thump to the nail ;
“ 我 不 关心 , ” 说 乔尔 , 给予 一个 最后的 扑通 到 这 指甲 ;

“我不在乎,”乔尔说着，又用力敲了一下钉子；

“ [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
“ we're a - goin ' to be ready .
“ 是 一个 - 去 - 到 是 准备好 .

“我们会做好准备。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ai] [wɪʃ] - [twɒz] [tuː; tə] - [naɪt] ! ”
I wish ' twas to - night ! ”
我 希望 - 那是 到 - 夜晚 ! ”

我希望就是今晚！

“ [kænt] [ˌsɛrə'fiːnə] [hæŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['pɑːliz] [saɪd] ;
“ Can't Seraphina hang up her stocking ? ” asked Phronsie , coming up to Polly's side ;
“ 不能 塞拉菲娜 悬挂 向上 她 袜 ? ” 问 弗朗西 , 未来 向上 到 波莉的 边 ;

“塞拉菲娜就不能把她的长袜挂起来吗？”弗朗西走到波莉身边问道；

“ [ænd; ənd]['beɪbi] , [tuː] ? ”
“ and Baby , too ? ”
“ 和 婴儿 , 也 ? ”

“还有宝宝吗？”

“ [əʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” [sed] ['pɒli] , “ ['ðætl̩] [biː; bi] [best] — [ˌsɛrə'fiːnə] [ænd; ənd]['beɪbi] ,
“ Oh , let her have part of yours , ” said Polly , “ that'll be best — Seraphina and Baby ,
“ 哦 , 让 她 有 部分 的 你的 , ” 说 波莉 , “ 那将 是 最好的 — 塞拉菲娜 和 婴儿 ,

“哦，让她分你的一部分吧,”波莉说，“那样最好——塞拉菲娜和宝贝，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['stɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] . ”
and you have one stocking together . ”
和 你 有 一 袜 一起 . ”

你们俩还有一只袜子呢。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['iːzəli] [pliːzd] ; “ ['ðætl̩] [biː; bi] [best] .
“ Oh , yes , ” cried Phronsie , easily pleased ; “ that'll be best .
“ 哦 , 是的 , ” 哭 弗朗西 , 容易地 高兴 ; “ 那将 是 最好的 .

“哦，是的,”弗朗西很容易满足，喊道；“那最好。”

” [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] ;
” So for the next two days , they were almost distracted ;
” 所以 为了 这 下一个 二 天 , 他们 是 几乎 愣 ;

“因此，接下来的两天，他们几乎都心不在焉；

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌnz] ['ɑːskɪŋ] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔːz] ,
the youngest ones asking countless questions about Santa Claus ,
这 最小的 一个 问 无数 问题 关于 圣诞老人 克劳斯 ,

最小的孩子们问了无数个关于圣诞老人的问题，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and how he possibly could get down the chimney ,
和 如何 他 可能 可以 得到 向下 这 烟囱 ,

他究竟是如何从烟囱里下来的？

['dʒəʊəl] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
Joel running his head up as far as he dared , to see if it was big enough .
乔尔 跑步 他的 头 向上 作为 远的 作为 他 敢于 , 到 看 如果 它 曾是 大的 足够的 .

乔尔尽可能地抬起头，看看它够不够大。

“ [ai] [ges] [hiː; hi] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʊti] [steɪt] ,
“ I guess he can , ” he said , coming back in a sooty state ,
“ 我 猜测 他 能 , ” 他 说 , 未来 后退 在 一个 煤烟 状态 ,

“我想他可以，”他回来时满身煤灰，说道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
looking very much excited and delighted .
寻找 非常 很多 兴奋的 和 高兴极了 .

看起来非常兴奋和高兴。

“ [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [blæk] [laɪk] ['dʒəʊi] ? ” [ɑːskt] ['frɑːnzi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] [feɪs] .
“ Will he be black like Joey ? ” asked Phronsie , pointing to his grimy face .
“ 将要 他 是 黑色的 喜欢 乔伊 ? ” 问 弗朗西 , 指向 到 他的 肮脏的 脸 .

“他会像乔伊一样黑吗？”弗朗西指着他脏兮兮的脸问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [hiː; hi] [dəʊnt] ['evə(r)] [get] [blæk] . ”
“ No , ” said Polly ; “ he don't ever get black . ”
“ 不 , ” 说 波莉 ; “ 他 不 曾经 得到 黑色的 . ”

“不，”波莉说，“他从来不会变黑。”

“ [waɪ] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] .
“ Why ? ” they all asked ; and then , over and over , they wanted the delightful mystery explained .
“ 为什么 ? ” 他们 全部 问 ; 和 然后 , 超过 和 超过 , 他们 通缉 这 愉快 神秘 解释 .

“为什么？”他们异口同声地问；然后，他们一遍又一遍地想要解释这个令人着迷的谜团。

“ [wiː; wi] - [get] [θruː] [ðɪs] [deɪ] , ” [sed] ['pɒli] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ə'raɪvd] .
“ We never'll get through this day , ” said Polly in despair , as the last one arrived .
“ 我们 - 得到 通过 这 天 , ” 说 波莉 在 绝望 , 作为 这 最后的 一 到达的 .

“我们永远也熬不过今天了，”波莉绝望地说，这时最后一个人到了。

“ [ai] [wɪʃ] - [twɒz] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɔːl] ['redi] . ”
“ I wish ' twas to - night , for we're all ready . ”
“ 我 希望 - 那是 到 - 夜晚 , 为了 是 全部 准备好 . ”

“我希望就是今晚，因为我们都准备好了。”

“ - ['kʌmɪŋ] !
“ Santy's coming !
“ - 未来 !

“圣诞老人来了！”

- ['kʌmɪŋ] !
Santy's coming !
- 未来 !

圣诞老人要来了！

” [sæŋ] [frɑːnzi] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] [went] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freʃ] , [krɪsp]
” sang Phronsie , as the bright afternoon sunlight went down over the fresh , crisp
” 唱 弗朗西 , 作为 这 明亮的 下午 阳光 去 向下 超过 这 新鲜的 , 脆
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

“弗朗西唱着歌，明亮的午后阳光渐渐西沉，洒在崭新、清脆的积雪上。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [naɪt] [naʊ] . ”
“ for it's night now . ”
“ 为了 它是 夜晚 现在 . ”

“因为现在已经是晚上了。”

“ [jes] , ['sæntə][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ Yes , Santa is coming !
“ 是的 , 圣诞老人 是 未来 !

“是的，圣诞老人要来了！”

” [sæŋ] ['pɒli] ; [ænd; ənd] “ ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [ræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði][əʊld]
” sang Polly ; and “ Santa Claus is coming , ” rang back and forth through the old
” 唱 波莉 ; 和 “ 圣诞老人 克劳斯 是 未来 , ” 响铃 后退 和 前进 通过 这 老的
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“波莉唱着歌；“圣诞老人来了”，歌声在老旧的厨房里回荡。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][əʊld] [s'tɒkɪŋz] [wʊd] [hɒp] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]
till it seemed as if the three little old stockings would hop down and join in
直到 它 似乎 作为 如果 这 三 小的 老的 长筒袜 会 跳 向下 和 加入 在
[ðə; ði] [dɑːns] ['gəʊɪŋ] [ɒn][səʊ] ['merəli] .
the dance going on so merrily .
这 舞蹈 去 在 所以 兴高采烈地 .

仿佛那三只旧袜子都要跳下来，加入到这欢快的舞蹈中去。

“ [aɪm][glæd] [maɪn] [ɪz] [red] , ” [sed] [frɑːnzi] , [æt; ət] [lɑːst] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][dʒɪg] ,
“ I'm glad mine is red , ” said Phronsie , at last , stopping in the wild jig ,
“ 我是 高兴的 矿 是 红色的 , ” 说 弗朗西 , 在 最后的 , 停止 在 这 荒野 夹具 ,

“我很高兴我的也是红色的,”弗朗西终于停下了狂野的舞步，说道。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [seɪf] , “ [kɔːz] [ðen] - [nəʊ] [ɪts] [maɪn] ,
and going up to see if it was all safe , “ cause then Santy'll know it's mine ,
和 去 向上 到 看 如果 它 曾是 全部安全的 , “ 原因 然后 - 知道 它是 矿 ,

然后上去看看是否安全，“因为那样圣诞老人就知道这是我的了。”

[wəʊnt][hiː; hi] , ['pɒli] ? ”
won't he , Polly ? ”
惯于 他 , 波莉 ? ”

是吗，波莉?

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [kraɪd] ['pɒli] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
“ Yes , dear , ” cried Polly , catching her up .
“ 是的 , 亲爱的 , ” 哭 波莉 , 捕捉 她 向上 .

“是的，亲爱的,”波莉喊道，追上了她。

“ [əʊ] , [frɑːnzi] !
“ Oh , Phronsie !
“ 哦 , 弗朗西 !

“哦，弗朗西！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ! ”
you are going to have a Christmas ! ”
你 是 去 到 有 一个 圣诞节 ! ”

你一定会过一个愉快的圣诞节!

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , “ [ai][hæd; həd][maɪ] [neɪm] [ɒn] [maɪn] !
“ Well , I wish , ” said Joel , “ I had my name on mine !
“ 出色地 , 我 希望 , ” 说 乔尔 , “ 我 有 我的 姓名 在 矿 !

“唉，我真希望,”乔尔说，“我的上面有我的名字！”

[ai] [nəʊ] - [get][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] . ”
I know Dave'll get some of my things . ”
我 知道 - 得到 一些 的 我的 事物 . ”

我知道戴夫会得到我的一些东西。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] [smɑːt] ;
“ Oh , no , Joe , ” said Mrs . Pepper , “ Santa Claus is smart ;
“ 哦 , 不 , 乔 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 圣诞老人 克劳斯 是 聪明的 ;

“哦，不，乔,”佩珀太太说，“圣诞老人很聪明;

[hiːl] [nəʊ] [jɔːz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] . ”
he'll know yours is in the left - hand corner . ”
地狱 知道 你的 是 在 这 左边 - 手 角落 . ”

他肯定知道你的在左边角落里。

“ [wɪl] [hiː; hi] ? ” [ɑ:skt] ['dʒəʊəl] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] .
“ Will he ? ” asked Joel , still a little fearful .
“ 将要 他 ? ” 问 乔尔 , 仍然 一个 小的 可怕 .

“他会吗？”乔尔问道，语气中仍带着一丝恐惧。

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] .
“ Oh , yes , indeed , ” said Mrs . Pepper , confidently .
“ 哦 , 是的 , 的确 , ” 说 太太 . 胡椒 , 自信地 .

“哦，是的，的确如此,”佩珀太太自信地说。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”
“ I never knew him to make a mistake . ”
“ 我 绝不 知道 他 到 制作 一个 错误 . ”

“我从没见过他犯错。”

“ [naʊ] , ” [sed] [ben] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] ,
“ Now , ” said Ben , when they had all made a pretence of eating supper ,
“ 现在 , ” 说 本 , 什么时候 他们 有 全部 制成 一个 虚伪 的 吃 晚餐 ,

“好了,”本说道，此时他们都假装在吃晚饭。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][sæt] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
for there was such an excitement prevailing that no one sat still long enough
为了 那里 曾是 这样的 一个 激动 盛行 那 不 一 卫星 仍然 长的 足够的
[tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,
to eat much ,
到 吃 很多 ,

因为当时气氛非常兴奋，没有人能安静地坐下来好好吃顿饭。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['evri] [wʌn][flai] [ɒf] [tuː; tə][bed][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] . ”
“ you must every one fly off to bed as quick as ever can be . ”
“ 你 必须 每一个 一 飞 离开 到 床 作为 快的 作为 曾经 能 是 . ”

“你们每个人都必须尽快去睡觉。”

“ [wɪl] ['sæntə] [klɔːz] [kʌm] [fɑːstə(r)] [ðen] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] .
“ Will Santa Claus come faster then ? ” asked Joel .
“ 将要 圣诞老人 克劳斯 来 快点 然后 ? ” 问 乔尔 .

“那圣诞老人会来得更快吗？”乔尔问道。

“ [jes] , ” [sed] [ben] , “ [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] . ”
“ Yes , ” said Ben , “ just twice as fast . ”
“ 是的 , ” 说 本 , “ 只是 两次 作为 快速地 . ”
“是的，”本说，“只是速度快了一倍。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , [ðen] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
“ I'm going , then , ” said Joel ; “ but I ain't going to sleep ,
“ 我是 去 , 然后 , ” 说 乔尔 ; “ 但 我 不是 去 到 睡觉 ,
“那我走了，”乔尔说，“但我不会睡觉。”

- [kɔːz] [ai] [miːn] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] ; [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ,
' cause I mean to hear him come over the roof ; then I'm going to get up ,
- 原因 我 意思是 到 听到 他 来 超过 这 屋顶 ; 然后 我是 去 到 得到 向上 ,
因为我想听他从屋顶上下来；然后我就要起床了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ! ”
for I do so want a squint at the reindeer ! ”
为了 我 做 所以 想 一个 眯 在 这 驯鹿 ! ”
因为我真的很想眯着眼睛看看驯鹿！

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː] , ” [kraɪd] ['deɪvi] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ I am , too , ” cried Davie , excitedly .
“ 我 是 , 也 , ” 哭 戴维 , 兴奋地 .
“我也是！”戴维兴奋地喊道。

“ [əʊ] , [duː; də] [kʌm] , [dʒəʊ] !
“ Oh , do come , Joe !
“ 哦 , 做 来 , 乔 !
“哦，快来吧，乔！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] .
” and he began to mount the stairs .
” 和 他 开始 到 山 这 楼梯 .
于是他开始走上楼梯。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
“ Good night , ” said Phronsie , going up to the centre of the chimney - piece ,
“ 好的 夜晚 , ” 说 弗朗西 , 去 向上 到 这 中心 的 这 烟囱 - 片 ,
“晚安，”弗朗西说着，走到壁炉中央。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['stɒkɪŋ] ['dæŋgld] - , “ [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['pɒli] , [duː; də] . ”
where the little red stocking dangled limpsily , “ lift me up , Polly , do . ”
在哪里 这 小的 红色的 袜 悬挂着 - , “ 举起 我 向上 , 波莉 , 做 . ”
小红袜无力地垂着，“把我抱起来，波莉，快抱起来。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒʌmp] .
“ What you want to do ? ” asked Polly , running and giving her a jump .
“ 什么 你 想 到 做 ? ” 问 波莉 , 跑步 和 给予 她 一个 跳 .
“你想做什么？”波莉一边问，一边跑过去抱起她。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [frɑːnzi] ? ”
“ What you goin ' to do , Phronsie ? ”
“ 什么 你 去 - 到 做 , 弗朗西 ? ”
“你打算怎么办，弗朗西？”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ I want to kiss it good night , ” said the child ,
“ 我 想 到 吻 它 好的 夜晚 , ” 说 这 孩子 ,
“我想亲吻它道晚安，”孩子说。

[wɪð] [aɪz] [bɪg] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
with eyes big with anticipation and happiness ,
和 眼睛 大的 和 预期 和 幸福 ,
眼中充满期待和喜悦，

['hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [wel] [wɔːn] [təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['stɒkɪŋ] [ə'fekʃənətli] .
hugging the well worn toe of the little old stocking affectionately .
拥抱 这 出色地 磨损 脚趾 的 这 小的 老的 袜 亲切地 .

深情地拥抱那只旧袜子磨损的袜尖。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['sæntə] , ['pɒli] , [ai] [duː; də] !
“ I wish I had something to give Santa , Polly , I do !
“ 我 希望 我 有 某物 到 给 圣诞老人 , 波莉 , 我 做 !

“波莉，我真希望我能送圣诞老人一些东西，我真的有！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
” she cried , as she held her fast in her arms .
” 她 哭 , 作为 她 握住 她 快速地 在 她 武器 .

她一边哭着，一边把她紧紧地抱在怀里。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , [pet] , ” [sed] ['pɒli] , ['nɪəli] ['smʌðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] ; “ [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]
“ Never mind , Pet , ” said Polly , nearly smothering her with kisses ; “ if you're a
“ 绝不 头脑 , 宠物 , ” 说 波莉 , 几乎 窒息 她 和 吻 ; “ 如果 你是 一个
[ɡʊd] [ɡɜːl] ,
good girl ,
好的 女孩 ,

“没关系，小宝贝,”波莉说着，几乎用亲吻淹没了她；“如果你乖的话，

[frɑːnzi] , [ðæt] [pliːz] ['sæntə] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . ”
Phronsie , that pleases Santa the most of anything . ”
弗朗西 , 那 请 圣诞老人 这 最多 的 任何事物 . ”

“弗朗西，这可是圣诞老人最喜欢做的事。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [frɑːnzi] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [æz; əz] ['pɒli] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]
“ Does it ? ” cried Phronsie , delighted beyond measure , as Polly carried her
“ 做 它 ? ” 哭 弗朗西 , 高兴极了 超过 措施 , 作为 波莉 携带 她
['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] ,
into the bedroom ,
进入 这 卧室 ,

“是吗？”弗朗西高兴极了，喊道，波莉抱着她进了卧室。

“ [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] ['ɔːlweɪz] , [ai] [wɪl] !
“ then I'll be good always , I will !
“ 然后 患病的 是 好的 总是 , 我 将要 !

“那我以后一定会一直乖乖的，真的！”

” ['krɪsməs] [belz] !
” CHRISTMAS BELLS !
” 圣诞节 铃铛 !

“圣诞钟声！”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['pɒli] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
In the middle of the night Polly woke up with a start .
在 这 中间 的 这 夜晚 波莉 觉醒 向上 和 一个 开始 .

半夜，波莉猛然惊醒。

“ [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ What in the world ! ” said she ,
“ 什么 在 这 世界 ! ” 说 她 ,

“这到底是怎么回事！”她说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɒbd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː]
and she bobbed up her head and looked over at her mother , who
和 她 波波德 向上 她 头 和 看起来 超过 在 她 母亲 , WHO
[wɒz; wəz] [stɪl] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] ,
was still peacefully sleeping ,
曾是 仍然 和平地 睡眠 ,

她抬起头，看向还在安睡的母亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
and was just going to lie down again ,
和 曾是 只是 去 到 说谎 向下 再次 ,

正打算再躺下休息一下。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [liːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
when a second noise out in the kitchen made her pause and lean on her
什么时候 一个 第二 噪音 出去 在 这 厨房 制成 她 暂停 和 倾斜 在 她
['elbəʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
elbow to listen .
弯头 到 听 .

这时，厨房里传来第二个响声，她停下脚步，用手肘撑着身子侧耳倾听。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] ,
At this moment she thought she heard a faint whisper ,
在 这 片刻 她 想法 她 听到 一个 头晕的 耳语 ,

这时她似乎听到了一声微弱的低语，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] - [krɪb] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] !
and springing out of bed she ran to Phronsie's crib — it was empty !
和 弹簧 出去 的 床 她 跑 到 - 婴儿床 — 它 曾是 空的 !

她从床上跳起来，跑到弗朗西的婴儿床边——床是空的！

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [sped] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
As quick as a flash she sped out into the kitchen .
作为 快的 作为 一个 闪光 她 加速 出去 进入 这 厨房 .

她像闪电一样冲进了厨房。

[ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪgəz] .
There , in front of the chimney , were two figures .
那里 , 在 正面 的 这 烟囱 , 是 二 数据 .

烟囱前站着两个人影。

[wʌn] [wɒz; wəz]['dʒəʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [wɒz; wəz] [frɑːnzi] !
One was Joel , and the other , unmistakably , was Phronsie !
一 曾是 乔尔 , 和 这 其他 , 毫无疑问 , 曾是 弗朗西 !

一个是乔尔，另一个毫无疑问是弗朗西！

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [gɑːspt] ['pɒli] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
“ What are you doing ? ” gasped Polly , holding on to a chair .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 倒吸一口气 波莉 , 保持 在 到 一个 椅子 .

“你在干什么？”波莉倒吸一口凉气，紧紧抓住椅子。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - [gaʊnz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] .
The two little night - gowns turned around at this .
这 二 小的 夜晚 - 礼服 转向 大约 在 这 .

这时，两件小睡衣转了个身。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , “ [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [maɪ] ['stɒkɪŋ] .
“ Why , I thought it was morning , ” said Joel , “ and I wanted my stocking .
“ 为什么 , 我 想法 它 曾是 早晨 , ” 说 乔尔 , “ 和 我 通缉 我的 袜 .

“哎呀，我还以为是早上呢，”乔尔说，“我想要我的袜子。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

” [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [təʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒenərəsli] [stʌft] , “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” as he felt the toe , which was generously stuffed , “ give it to me ,
” 作为 他 毛毡 这 脚趾 , 哪个 曾是 慷慨地 填充 , “ 给 它 到 我 ,

当他摸到那根塞得满满的脚趾时，“给我吧”，

['pɒli] ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] ! ”
Polly Pepper , and I'll run right back to bed again ! ”
波莉 胡椒 , 和 患病的 跑步 正确的 后退 到 床 再次 ! ”

波莉·佩珀，我这就跑回床上睡觉!

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['pɒli] ; “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [frɑːnzi] !
“ Dear me ! ” said Polly ; “ and you , too , Phronsie !
“ 亲爱的 我 ! ” 说 波莉 ; “ 和 你 , 也 , 弗朗西 !

“我的天哪！”波莉说；“还有你，弗朗西！”

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
Why , it's the middle of the night !
为什么 , 它是 这 中间 的 这 夜晚 !

哎呀，现在可是半夜啊!

[dɪd] [ai] ['evə(r)] !
Did I ever !
做过 我 曾经 !

我当然!

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tə'geðə(r)] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]
” and she had to pinch her mouth together tight to keep from
” 和 她 有 到 捏 她 嘴 一起 紧的 到 保持 从
[bɜːstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
bursting out into a loud laugh .
爆发 出去 进入 一个 大声 笑 .

她不得不紧紧抿住嘴，才没让自己放声大笑。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] !
“ Oh , dear , I shall laugh !
“ 哦 , 亲爱的 , 我 将 笑 !

“哦，天哪，我会笑的！”

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [skeəd] , [frɑːnzi] , [ðeə(r)] [woʊnt] ['eniθɪŋ] [hɜːt] [juː; jʊ] .
don't look so scared , Phronsie , there won't anything hurt you .
不 看 所以 害怕的 , 弗朗西 , 那里 惯于 任何事物 伤害 你 .

别那么害怕，弗朗西，不会有任何东西伤害你的。

” [fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] [huː] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['dʒəʊəl] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [s'tɒkɪŋz] ,
” For Phronsie who , on hearing Joel fumbling around the precious stockings ,
” 为了 弗朗西 WHO , 在 听力 乔尔 笨拙 大约 这 宝贵的 长筒袜 ,

“对于弗朗西来说，当她听到乔尔笨手笨脚地摆弄着珍贵的长袜时，

[hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm] , [hæd; həd] [naʊ] ,
had been quite willing to hop out of bed and join him , had now ,
有 到过 相当 愿意的 到 跳 出去 的 床 和 加入 他 , 有 现在 ,

原本很乐意从床上跳起来加入他，现在也是如此。

[ɒn] ['pɑːliz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [wɜːdz] “ [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
on Polly's saying the dire words “ in the middle of the night ,
在 波莉的 说 这 可怕的 字 “ 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

波莉在半夜说出那句可怕的话时，

” ['skʌtl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] .
” scuttled over to her protecting side like a frightened rabbit .
” 沉没 超过 到 她 保护 边 喜欢 一个 害怕 兔子 .

“像受惊的兔子一样，飞快地跑到她身边保护。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [fɜːst] [wʌn] [kəʊld] [təʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

“ It never'll be morning , ” said Joel taking up first one cold toe and then the other ;

“ 它 - 是 早晨 , ” 说 乔尔 采取 向上 第一的 一 寒冷的 脚趾 和 然后 这 其他 ;

“永远不会是早上了,”乔尔说着，先拿起一只冰冷的脚趾，然后又拿起另一只；

“ [juː; jʊ] [mait] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] - [ɪm] [naʊ] , ['pɒli] . ”

“ you might let us have ' em now , Polly . ”

“ 你 可能 让 我们 有 - 呃 现在 , 波莉 . ”

“波莉，你现在或许可以把它们给我们了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ['səʊbərɪŋ] [daʊn] ; “ [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [jɔːz] [tɪl] ['deɪvi] [weiks] [ʌp] , [tuː] .

“ No , ” said Polly sobering down ; “ you can't have yours till Davie wakes up , too .

“ 不 , ” 说 波莉 令人清醒 向下 ; “ 你 不能 有 你的 直到 戴维 醒来 向上 , 也 .

“不,”波莉冷静下来说道，“在戴维醒来之前，你不能吃你的那份。”

['skæmpə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [bed] , ['dʒəʊi] , [dɪə(r)] ,

Scamper off to bed , Joey , dear ,

疾走 离开 到 床 , 乔伊 , 亲爱的 ,

快去睡觉吧，亲爱的乔伊。

[ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] — [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and forget all about ' em — and it'll be morning before you know it . ”

和 忘记 全部 关于 - 呃 — 和 它将 是 早晨 前 你 知道 它 . ”

然后把他们都忘掉——不知不觉天就亮了。

“ [əʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [frɑːnzi] ,

“ Oh , I'd rather go to bed , ” said Phronsie ,

“ 哦 , ID 相当 去 到 床 , ” 说 弗朗西 ,

“哦，我宁愿去睡觉,”弗朗西说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flænl] [naɪt] - [gaʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] ,

trying to tuck up her feet in the little flannel night - gown , which was rather short ,

尝试 到 塞进 向上 她 脚 在 这 小的 绒布 夜晚 - 袍 , 哪个 曾是 相当 短的 ,

她试图把脚塞进那件有点短的小法兰绒睡衣里。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] , ['pɒli] .

“ but I don't know the way back , Polly .

“ 但 我 不 知道 这 方式 后退 , 波莉 .

但我不知道回去的路，波莉。

[teɪk] [ˌem 'iː] , ['pɒli] , [duː; də] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

Take me , Polly , do , ” and she put up her arms to be carried .

拿 我 , 波莉 , 做 , ” 和 她 放 向上 她 武器 到 是 携带 .

“带我走吧，波莉,”说着，她举起双臂，让人抱她。

“ [əʊ] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [bæk] [ə'ləʊn] , ['aɪðə(r)] , ” ['hwimpə] ['dʒəʊəl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['pɒli] , [tuː] .

“ Oh , I ain't a - goin ' back alone , either , ” whimpered Joel , coming up to Polly , too .

“ 哦 , 我 不是 一个 - 去 - 后退 独自的 , 任何一个 , ” 呜咽 乔尔 , 未来 向上 到 波莉 , 也 .

“哦，我也不会一个人回去的,”乔尔呜咽着，也走到波莉身边。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ə'ləʊn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

“ Why , you came down alone , didn't you ? ” whispered Polly , with a little laugh .

“ 为什么 , 你 来了 向下 独自的 , 没有 你 ? ” 低声说道 波莉 , 和 一个 小的 笑 .

“怎么，你一个人下来的？”波莉轻声说道，带着一丝笑意。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] - [twɒz] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð]
“ Yes , but I thought ' twas morning , ” said Joel , his teeth chattering with
“ 是的 , 但 我 想法 - 那是 早晨 , ” 说 乔尔 , 他的 牙齿 喋喋不休 和
['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kəʊld] .
something beside the cold .
某物 旁 这 寒冷的 .

“是啊，但我以为现在是早上呢，”乔尔说，他的牙齿打颤，除了寒冷之外，还有其他原因。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæts] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['pɒli] , ['tʃɪərəli] .
“ Well , you must think of the morning that's coming , ” said Polly , cheerily .
“ 出色地 , 你 必须 思考 的 这 早晨 那就是 未来 , ” 说 波莉 , 兴高采烈地 .

“嗯，你得想想即将到来的早晨，”波莉兴高采烈地说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ai] [pʊt] [frɑːnzi] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪb] ,
“ I'll tell you — you wait till I put Phronsie into the crib ,
“ 患病的 告诉 你 — 你 等待 直到 我 放 弗朗西 进入 这 婴儿床 ,

“我告诉你——等我把弗朗西放进婴儿床里，你就等着瞧吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][gəʊ][hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
and then I'll come back and go half - way up the stairs with you . ”
和 然后 患病的 来 后退 和 去 一半 - 方式 向上 这 楼梯 和 你 . ”

然后我会回来陪你走到楼梯一半。”

“ [ai][woʊnt]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [ɪts] ['mɔːrnɪn] - [ə'gen] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['baʊnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
“ I won't never come down till it's mornin ' again , ” said Joel , bouncing along the
“ 我 惯于 绝不 来 向下 直到 它是 早晨 - 再次 , ” 说 乔尔 , 弹跳 沿着 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“不到天亮我绝不下来！”乔尔一边说着，一边蹦蹦跳跳地走下楼梯。

[wen] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
when Polly was ready to go with him , at a great rate .
什么时候 波莉 曾是 准备好 到 去 和 他 , 在 一个 伟大的 速度 .

当波莉准备好和他一起走的时候，价格非常优惠。

“ ['betə(r)] [nɒt] , ” [lɑːft] ['pɒli] , ['sɒftli] .
“ Better not , ” laughed Polly , softly .
“ 更好的 不是 , ” 笑了 波莉 , 轻轻 .

“最好还是别这样，”波莉轻声笑道。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [weɪk] ['deɪvi] [nɔː(r)] [ben] . ”
“ Be careful and not wake Davie nor Ben . ”
“ 是 小心 和 不是 唤醒 戴维 也不 本 . ”

“小心点，别吵醒戴维和本。”

“ [aɪm][ɪn] , ” [ə'naʊnst] ['dʒəʊəl] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] ;
“ I'm in , ” announced Joel , in a loud whisper ;
“ 我是 在 , ” 宣布 乔尔 , 在 一个 大声 耳语 ;

“我加入，”乔尔大声低声宣布；

[ænd; ənd] ['pɒli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['bedkləʊðz] .
and Polly could hear him snuggle down among the warm bedclothes .
和 波莉 可以 听到 他 依偎 向下 之中 这 温暖的 床上用品 .

波莉能听到他钻进温暖的被窝里的声音。

“ [kɔːl] [juː 'es] [wen] - [tɪz] ['mɔːrnɪn] - , ['pɒli] . ”
“ Call us when ' tis mornin ' , Polly . ”
“ 称呼 我们 什么时候 - 的 早晨 - , 波莉 . ”

“波莉，早上起来给我们打电话吧。”

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ai] [wɪl] ; [ɡəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ Yes , ” said Polly , “ I will ; go to sleep .
“ 是的 , ” 说 波莉 , “ 我 将要 ; 去 到 睡觉 .

“好的，”波莉说，“我会的；去睡觉吧。”

” [frɑːnzi] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɒn] ['pɑːliz] [rɪ'tɜːn] ,
” Phronsie had forgotten stockings and everything else on Polly's return ,
” 弗朗西 有 被遗忘的 长筒袜 和 一切 别的 在 波莉的 返回 ,

“波莉回来的时候，弗朗西把长袜和其他所有东西都忘了带。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [krɪb] .
and was fast asleep in the old crib .
和 曾是 快速地 睡着了 在 这 老的 婴儿床 .

他睡在旧婴儿床里，睡得很香。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] ['əʊvə(r)] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] ['riːəli] [kʌm] ;
The result of it was that the children slept over , when morning did really come ;
这 结果 的 它 曾是 那 这 孩子们 睡着了 超过 , 什么时候 早晨 做过 真的 来 ;

结果就是，孩子们在天亮前睡过了头；

[ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
and Polly had to keep her promise ,
和 波莉 有 到 保持 她 承诺 ,

波莉必须信守承诺。

[ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːl] — “ ['meri] ['krɪsməs] !
and go to the foot of the stairs and call — “ MERRY CHRISTMAS !
和 去 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称呼 — “ 欢乐 圣诞节 !

然后走到楼梯脚下，喊道：“圣诞快乐！”

[əʊ] , [ben] ! [ænd; ənd]['dʒəʊəl] ! [ænd; ənd] ['deɪvi] ! ”
oh , Ben ! and Joel ! and Davie ! ”
哦 , 本 ! 和 乔尔 ! 和 戴维 ! ”

哦，本！还有乔尔！还有戴维！

“ [əʊ] ! — [əʊ] ! — [ˌu'ɜːr] - [eɪtʃ] !
“ Oh ! — oh ! — oo - h !
“ 哦 ! — 哦 ! — oo - h !

“哦！——哦！——呜呜！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,
” and then the sounds that answered her ,
” 和 然后 这 声音 那 回答 她 ,

然后，回应她的声音响起，

[æz; əz] [wɪð] ['smʌðə] [wʊps] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [fluː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] !
as with smothered whoops of expectation they one and all flew into their clothes !
作为 和 窒息 哎呀 的 期待 他们 一 和 全部 飞翔 进入 他们的 衣服 !

他们压抑着期待的欢呼声，齐齐飞奔到衣服跟前！

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['dʒəʊəl][ænd; ənd] ['deɪvi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Quick as a flash Joel and Davie were down and dancing around the chimney .
快的 作为 一个 闪光 乔尔 和 戴维 是 向下 和 跳舞 大约 这 烟囱 .

乔尔和戴维动作飞快地冲下烟囱，围着烟囱跳了起来。

“ ['mæmi] ! ['mæmi] ! ” [skriːmd] [frɑːnzi] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,
“ Mammy ! mammy ! ” screamed Phronsie , hugging her stocking ,
“ 妈咪 ! 妈咪 ! ” 尖叫 弗朗西 , 拥抱 她 袜 ,

“妈妈！妈妈！”弗朗西尖叫着，紧紧抱着她的长袜。

[wɪtʃ] [ben] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [neɪl] , “ ['sænti] [dɪd] [kʌm] , [hiː; hi]
which Ben lifted her up to unhook from the big nail , “ Santy did come , he
哪个 本 抬起 她 向上 到 解开 从 这 大的 指甲 , “ 桑蒂 做过 来 , 他
[dɪd] !
did !
做过 !

本把她举起来，让她从大钉子上解下来，“圣诞老人真的来了，他真的来了！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]
” and then she spun around in the middle of the floor , not stopping to look in
” 和 然后 她 旋转 大约 在 这 中间 的 这 地面 , 不是 停止 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后她就在地板中央转了个圈，没有停下来往地板里看。

“ [wel] , ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [frɑːnzi] , ” [kɔːld] ['deɪvi] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
“ Well , open it , Phronsie , ” called Davie , deep in the exploring of his own ;
“ 出色地 , 打开 它 , 弗朗西 , ” 称为 戴维 , 深的 在 这 探索 的 他的 自己的 ;

“好了，打开它，弗朗西，”戴维一边说着，一边沉浸在自己的探索中；

“ [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɪnd] - [mɪl] , [dʒəʊ] ? ”
“ oh ! isn't that a splendid wind - mill , Joe ? ”
“ 哦 ! 不是 那 一个 灿烂 风 - 磨 , 乔 ? ”

“哦！乔，那座风车真漂亮！”

“ [jes] , ” [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ,
“ Yes , ” said that individual , who , having found a big piece of molasses candy ,
“ 是的 , ” 说 那 个人 , WHO , 拥有 成立 一个 大的 片 的 糖蜜 糖果 ,

“是的，”那个人说道，他刚刚找到了一大块糖蜜糖。

[wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [baɪt] [ðæt] ,
was so engaged in enjoying a huge bite that ,
曾是 所以 已订婚的 在 享受 一个 巨大的 咬 那 ,

他当时正全神贯注地享用一大口食物，以至于……

[rɪ'gɑːdləs] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ,
regardless alike of his other gifts or of the smearing his face was getting ,
不管 同样 的 他的 其他 礼物 或者 的 这 涂抹 他的 脸 曾是 获得 ,

无论他拥有怎样的其他天赋，也无论他的脸上被抹了多少油渍，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['həʊlli] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'laɪts] .
he gave himself wholly up to its delights .
他 给予 他自己 完全 向上 到 它是 美味 .

他完全沉浸于其中的乐趣之中。

“ [əʊ] , ['dʒəʊi] , ” [kraɪd] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋli] , “ [mə'læsɪz] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ! ”
“ Oh , Joey , ” cried Polly , laughingly , “ molasses candy for breakfast ! ”
“ 哦 , 乔伊 , ” 哭 波莉 , 笑着 , “ 糖蜜 糖果 为了 早餐 ! ”

“哦，乔伊，”波莉笑着喊道，“早餐吃糖蜜糖！”

“ [ðæts] [praɪm] ! ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɔːs(ə)l] .
“ That's prime ! ” cried Joel , swallowing the last morsel .
“ 那就是 主要的 ! ” 哭 乔尔 , 吞咽 这 最后的 小块 .

“太棒了！”乔尔喊道，吞下了最后一口。

“ [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌts] [ðɪs] — [əʊ] , [deɪv] , [siː] [hɪə(r)] !
“ Now I'm going to see what's this — oh , Dave , see here !
“ 现在 我是 去 到 看 是什么 这 — 哦 , 戴夫 , 看 这里 !
“现在我要看看这是什么——哦，戴夫，看这里！”

[siː] [hɪə(r)] !
see here !
看 这里 !
看这里!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] , [ˌʌn'rəul] ,
” he cried in intense excitement , pulling out a nice little parcel which , unrolled ,
” 他 哭 在 激烈的 激动 , 拉 出去 一个 好的 小的 包裹 哪个 , 展开 ,
他兴奋地叫道，掏出一个精致的小包裹，包裹展开后，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] ['mɪt(ə)nz] .
proved to be a bright pair of stout mittens .
已证实 到 是 一个 明亮的 一对 的 肥硕 连指手套 .
事实证明，这是一副非常结实耐用的手套。

“ [siː] [ɪf] [juːv] [gɒt][sʌm; səm] — [lʊk] [kwɪk] ! ”
“ See if you've got some — look quick ! ”
“ 看 如果 你已经 得到 一些 — 看 快的 ! ”
“快看看你有没有——赶紧找找！”

“ [jes] , [ai][hæv; həv] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg] .
“ Yes , I have , ” said David , picking up a parcel about as big .
“ 是的 , 我 有 , ” 说 大卫 , 挑选 向上 一个 包裹 关于 作为 大的 .
“是的，我有,”大卫说着，拿起一个差不多大小的包裹。

“ [nəʊ] , [ðæts] [mə'læsɪz] ['kændi] . ”
“ No , that's molasses candy . ”
“ 不 , 那就是 糖蜜 糖果 . ”
“不，那是糖蜜糖。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][hæd; həd] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ [duː; də] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] .
“ Just the same as I had , ” said Joel ; “ do look for the mittens .
“ 只是 这 相同的 作为 我 有 , ” 说 乔尔 ; “ 做 看 为了 这 连指手套 .
“跟我之前找到的一样,”乔尔说；“去找找那副手套。”

['sæntə] [klɔːz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] — [əʊ] , [dɪə(r)] ! ”
P'r'aps Santa Claus thought you had some — oh , dear ! ”
p'r'aps 圣诞老人 克劳斯 想法 你 有 一些 — 哦 , 亲爱的 ! ”
或许圣诞老人以为你有一些——哦，天哪！

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [skriːmd] ['deɪvi] .
“ Here they are ! ” screamed Davie .
“ 这里 他们 是 ! ” 尖叫 戴维 .
“他们来了！”戴维尖叫道。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] , [dʒəʊ] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [jɔːz] !
“ I have got some , Joe , just exactly like yours !
“ 我 有 得到 一些 , 乔 , 只是 确切地 喜欢 你的 !
“乔，我也有一些，跟你一模一样！”

[siː] , [dʒəʊ] ! ”
See , Joe ! ”
看 , 乔 ! ”
瞧，乔！

“ ['gʊdi] ! ” [sed] ['dʒəʊəl] , [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] ;
“ Goody ! ” said Joel , immensely relieved ;
“ 古迪 ! ” 说 乔尔 , 非常 松了口气 ;
“太好了！”乔尔如释重负地说；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒn] ['deɪviz] [hændz] , ['ɔːlsəʊ] .
for now he could quite enjoy his to see a pair on Davie's hands , also .
为了 现在 他 可以 相当 享受 他的 到 看 一个 一对 在 戴维的 双手 , 还 .

现在他倒是挺乐意看到戴维手上也戴着一对。

“ [lʊk] [æt; ət] - , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [aʊt] !
“ Look at Phron , ” he cried , “ she hasn't got only half of her things out !
“ 看 在 - , ” 他 哭 , “ 她 还没有 得到 仅有的 一半 的 她 事物 出去 !

“看看弗隆,”他喊道，“她还没拿出一半的东西呢！”

” [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
” To tell the truth ,
” 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[frɑːnzi] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Phronsie was so bewildered by her riches that she sat on the floor with the
弗朗西 曾是 所以 困惑 经过 她 财富 那 她 卫星 在 这 地面 和 这
['lɪt(ə)l] [red] ['stɒkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
little red stocking in her lap ,
小的 红色的 袜 在 她 膝 ,

弗朗西丝被自己的财富弄得晕头转向，她坐在地板上，把那只红色的小袜子放在腿上。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'mɪd][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] .
laughing and cooing to herself amid the few things she had drawn out .
笑 和 咕咕 到 她自己 之中 这 很少 事物 她 有 绘制 出去 .

在她画出的几幅画中，她一边笑着一边自言自语。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - ['bɒnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .
When she came to Seraphina's bonnet she was quite overcome .
什么时候 她 来了 到 - 引擎盖 她 曾是 相当 克服 .

当她看到塞拉菲娜的帽子时，她完全被迷住了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
She turned it over and over ,
她 转向 它 超过 和 超过 ,

她反复翻阅着它，

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [ɐd'ɔːnd] [wʌn] [ɒv; əv]
and smoothed out the little white feather that had once adorned one of
和 平滑 出去 这 小的 白色的 羽毛 那 有 一次 装饰 一 的
['grænmɑː] - ['tʃɪkɪnz] ,
Grandma Bascom's chickens ,
奶奶 - 鸡 ,

然后抚平了一根小白羽毛，那根羽毛曾经装饰着巴斯康奶奶的一只小鸡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
until the two boys with their stockings ,
直到 这 二 男孩们 和 他们的 长筒袜 ,

直到那两个穿着长袜的男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and the others sitting around in a group on the floor watching them ,
和 这 其他的 坐着 大约 在 一个 团体 在 这 地面 观看 他们 ,

其他人则围坐在地板上看着他们。

[lɑːft] [ɪn] [gliː] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
laughed in glee to see her enjoyment .
笑了 在 高兴 到 看 她 享受 .

看到她这么开心，他高兴地大笑起来。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [æt; ət] [lɑːst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ; “ [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] .
“ Oh , dear , ” said Joel , at last , shaking his stocking ; “ I've got all there is .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 乔尔 , 在 最后的 , 摇晃 他的 袜 ; “ 我已经 得到 全部 那里 是 .

“哦，天哪，”乔尔终于说道，一边抖着他的长袜；“我已经把所有东西都带光了。”

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] ['krɪsməs] ['kʌmɪŋ] ! ”
I wish there were forty Christmases coming ! ”
我 希望 那里 是 四十 圣诞节 未来 ! ”

我希望有四十个圣诞节可以过！

“ [ai] ['hævnt] ! ” [skriːmd] ['deɪvi] ; “ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊ] . ”
“ I haven't ! ” screamed Davie ; “ there's some thing in the toe . ”
“ 我 还没有 ! ” 尖叫 戴维 ; “ 有 一些 事物 在 这 脚趾 . ”

“我没有！”戴维尖叫道，“我的脚趾头好像有东西。”

“ [ɪts] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [ai] [ges] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ; “ [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [deɪv] . ”
“ It's an apple , I guess , ” said Joel ; “ turn it up , Dave . ”
“ 它是 一个 苹果 , 我 猜测 , ” 说 乔尔 ; “ 转动 它 向上 , 戴夫 . ”

“我猜这是个苹果，”乔尔说；“戴夫，把音量调大点。”

“ - ['tɪzənt] [æn; ən] ['æp(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvi] , “ ['tɪzənt] [raʊnd] — [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ; [hɪə(r)] - [tɪz]
“ ' Tisn't an apple , ” exclaimed Davie , “ tisn't round — it's long and thin ; here ' tis
“ - 不是 一个 苹果 , ” 惊呼 戴维 , “ 不是 圆形的 — 它是 长的 和 薄的 ; 这里 - 的
.
:
.

“这不是苹果，”戴维惊呼道，“它不是圆的——它是又长又细的；看，就是它。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [blɑːst] [lɒŋ]
” And he pulled out a splendid long whistle on which he blew a blast long
” 和 他 拉 出去 一个 灿烂 长的 哨 在 哪个 他 吹 一个 爆炸 长的
[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ,
and terrible ,
和 糟糕的 ,

“然后他掏出一支华丽的长哨，吹响了一声又长又响的哨声，

[ænd; ənd] ['dʒəʊəl] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] , [ɔːl] ['kwaɪət] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪldɪst]
and Joel immediately following , all quiet was broken up , and the wildest
和 乔尔 立即地 下列的 , 全部 安静的 曾是 破碎的 向上 , 和 这 最狂野的
[hɪ'lærəti] [rein] .
hilarity reigned .
欢闹 统治 .

乔尔紧随其后，打破了所有的平静，现场顿时爆发出一阵哄堂大笑。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [jʊl] [wɒnt] ['eni] ['brekfəst] , ” [æt; ət] [lɑːst] [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ I don't know as you'll want any breakfast , ” at last said Mrs . Pepper ,
“ 我 不 知道 作为 你会 想 任何 早餐 , ” 在 最后的 说 太太 . 胡椒 ,

“我不知道你是否还想吃早餐，”佩珀太太最后说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [frɑːnzi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səubəd] [daʊn] .
when she had got Phronsie a little sobered down .
什么时候 她 有 得到 弗朗西 一个 小的 清醒 向下 .

当她让弗朗西稍微清醒过来之后。

“ [ai] [duː; də] , [ai] [duː; də] ! ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] .
“ I do , I do ! ” cried Joel .
“ 我 做 , 我 做 ! ” 哭 乔尔 .

“我愿意，我愿意！”乔尔喊道。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kændi] ? ” [sed] ['pɒli] .
after your candy ? ” said Polly .
后 你的 糖果 ? ” 说 波莉 .

“吃完糖了吗？”波莉问道。

“ [ðæts] [ɔːl] [gɒn] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['tuːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
“ That's all gone , ” said Joel , tooting around the table on his whistle .
“ 那就是 全部 已消失 , ” 说 乔尔 , 嘟嘟 大约 这 桌子 在 他的 哨 .

“全没了,”乔尔一边说着，一边绕着桌子吹着哨子。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? ”
“ What are we going to have for breakfast ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 有 为了 早餐 ? ”

“我们早餐吃什么？”

“ [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['krɪsməs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ Same as ever , ” said his mother ; “ it can't be Christmas all the time . ”
“ 相同的 作为 曾经 , ” 说 他的 母亲 ; “ 它 不能 是 圣诞节 全部 这 时间 . ”

“和以前一样,”他母亲说，“不可能天天都是圣诞节。”

“ [ai] [wɪʃ] - [twɒz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ; “ [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ! ”
“ I wish ' twas , ” said little Davie ; “ forever and ever ! ”
“ 我 希望 - 那是 , ” 说 小的 戴维 ; “ 永远 和 曾经 ! ”

“我希望如此,”小戴维说，“永远永远！”

“ [fər'evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)] , ” ['ekəud] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [tuː] [pɪŋks]
“ Forever an ' ever , ” echoed little Phronsie , flying up , her cheeks like two pinks
“ 永远 一个 - 曾经 , ” 回声 小的 弗朗西 , 飞行 向上 , 她 脸颊 喜欢 二 粉色
,
,
,

“永远永远,”小弗朗西一边说着，一边飞了起来，脸颊红扑扑的，像两颗粉红色的小珠子。

[ænd; ənd] [ˌsɛrə'fiːnə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
and Seraphina in her arms with her bonnet on upside down .
和 塞拉菲娜 在 她 武器 和 她 引擎盖 在 上行 向下 .

她怀里抱着塞拉菲娜，塞拉菲娜的帽子戴反了。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ Dear , dear , ” said Polly ,
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 说 波莉 ,

“亲爱的，亲爱的,”波莉说道。

['pɪntʃɪŋ] [ben] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
pinching Ben to keep still as they tumbled down the little rickety steps to the
捏 本 到 保持 仍然 作为 他们 翻滚 向下 这 小的 摇摇晃晃的 步骤 到 这
[prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] ,
Provision Room ,
条款 房间 ,

他们沿着摇摇晃晃的小台阶滚下通往食品储藏室的路时，我掐着本，让他别动。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .

早餐后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kɒntent] [ɪn][ðeə(r)] ['treʒəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [haɪ] ['kɑːnɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The children , content in their treasures , were holding high carnival in the kitchen .
这 孩子们 , 内容 在 他们的 宝藏 , 是 保持 高的 狂欢 在 这 厨房 .

孩子们沉浸在自己的宝藏中，在厨房里举行了一场盛大的嘉年华。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] — [ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [məʊst] ['ɔːfli] .
“ Suppose they should find it out now — I declare I should feel most awfully .
“ 认为 他们 应该 寻找 它 出去 现在 — 我 宣布 我 应该 感觉 最多 非常 .
“假设他们现在发现了这件事——我声明我会感到非常难过。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] ?
Isn't it elegant ?
不是 它 优雅的 ?
是不是很优雅?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['wɪspə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
” she asked , in a subdued whisper , going all around and around the tree ,
” 她 问 , 在 一个 低沉的 耳语 , 去 全部 大约 和 大约 这 树 ,
她低声问道，一边绕着树转来转去。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ɪts] [dres] [ɒv; əv] [braɪt] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bɔːlz] , [waɪt] [fes'tuːn] ,
magnificent in its dress of bright red and yellow balls , white festoons ,
壮丽 在 它是 裙子 的 明亮的 红色的 和 黄色的 球 , 白色的 花环 ,
它身披华丽的红色和黄色球状装饰，点缀着白色花环，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] - [endz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] .
and little candle - ends all ready for lighting .
和 小的 蜡烛 - 结束 全部 准备好 为了 灯光 .
还有那些准备点燃的小蜡烛头。

“ [əʊ] , [ben] , [dɪd] [juː; jʊ] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? ”
“ Oh , Ben , did you lock the door ? ”
“ 哦 , 本 , 做过 你 锁 这 门 ? ”
“哦，本，你锁门了吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .
“是的,”他说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [maʊs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ That's a mouse , ” he added ,
“ 那就是 一个 老鼠 , ” 他 额外 ,
“那是一只老鼠,”他补充道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] ['pɒli] [stɒp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
as a little rustling noise made Polly stop where she stood back of the tree and
作为 一个 小的 沙沙声 噪音 制成 波莉 停止 在哪里 她 站立 后退 的 这 树 和
[prɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [maɪnd] .
prick up her ears in great distress of mind .
刺 向上 她 耳朵 在 伟大的 痛苦 的 头脑 .
一阵轻微的沙沙声让站在树后的波莉停了下来，她竖起耳朵，心中十分不安。

“ - [tɪz] ['elɪgənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː]
“ ' Tis elegant , ” he said , turning around in admiration , and taking in the tree
“ - 的 优雅的 , ” 他 说 , 转弯 大约 在 钦佩 , 和 采取 在 这 树
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
“真优雅,”他赞叹道，转过身，打量着那棵树。

[æz; əz] ['pɒli] [sed] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] “ ['gɔːdʒəs] ,
as Polly said , was quite “ gorgeous ,
作为 波莉 说 , 曾是 相当 “ 华丽的 ,
正如波莉所说，真是“美极了”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['evəgriːn] ['brɑːntʃɪz] ['twɪstɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] ,
” and the evergreen branches twisted up on the beams and rafters ,
” 和 这 常绿 分支 扭曲 向上 在 这 光束 和 椽子 ,

“常绿树枝缠绕在梁柱和椽子上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['festɪv] [ə'rendʒmənts] .
and all the other festive arrangements .
和 全部 这 其他 节日 安排 .

以及其他所有节日布置。

“ ['iːv(ə)n] - ['ɪz(ə)nt]['betə(r)] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ! ”
“ Even Jappy's isn't better , I don't believe ! ”
“ 甚至 - 不是 更好的 , 我 不 相信 ! ”

“我不相信连Jappy's的都比不上！”

“ [ai] [wɪʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] .
“ I wish Jappy was here , ” said Polly with a small sigh .
“ 我 希望 贾皮 曾是 这里 , ” 说 波莉 和 一个 小的 叹 .

“我真希望杰皮在这里,”波莉轻轻叹了口气说道。

“ [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [ben] ; “ [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ Well , he isn't , ” said Ben ; “ come , we must go back into the kitchen ,
“ 出色地 , 他 不是 , ” 说 本 ; “ 来 , 我们 必须 去 后退 进入 这 厨房 ,

“嗯，他不是,”本说；“来，我们得回厨房去了。”

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] .
or all the children will be out here .
或者 全部 这 孩子们 将要 是 出去 这里 .

否则所有的孩子都会在这里。

[lʊk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] , ['pɒli] ; - - [duː; də][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [lait] [ʌp] . ”
Look your last , Polly ; ' twon't do to come again till it's time to light up . ”
看 你的 最后的 , 波莉 ; - - 做 到 来 再次 直到 它是 时间 到 光 向上 . ”

看好你的最后一眼，波莉；不到点烟的时候可别再来了。

“ ['mæmi] [sez] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , ” [sed] ['pɒli] .
“ Mammy says she'd rather do the lighting up , ” said Polly .
“ 妈咪 说道 棚 相当 做 这 灯光 向上 , ” 说 波莉 .

“妈妈说她宁愿去点灯,”波莉说。

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ben] , [ɪn] [sə'praɪz] ; “ [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [set] ['sʌmθɪn] -
“ Had she ? ” said Ben , in surprise ; “ oh , I suppose she's afraid we'll set somethin '
“ 有 她 ? ” 说 本 , 在 惊喜 ; “ 哦 , 我 认为 她是 害怕的 出色地 放 某物 -
[ə; eɪ] - ['faɪə(r)] .
a - fire .
一个 - 火 .

“她真的害怕吗？”本惊讶地说；“哦，我想她是怕我们把什么东西点着了。”

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [ʃænt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Well , then , we shan't come in till we have it . ”
出色地 , 然后 , 我们 不会 来 在 直到 我们 有 它 . ”

那我们就不进去了，直到我们拿到为止。

“ [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] ; “ [ɪts] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] —
“ I can't bear to go , ” said Polly , turning reluctantly away ; “ it's most beautiful —
“ 我 不能 熊 到 去 , ” 说 波莉 , 转弯 勉强 离开 ; “ 它是 最多 美丽的 —
[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

“我舍不得去,”波莉说着，不情愿地转身离开；“那里太美了——哦，

[ben] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrədθ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Ben , ” and she faced him for the five - hundredth time with the question ,
本 , ” 和 她 面对 他 为了 这 五 - 百分之一 时间 和 这 问题 ,
“本,”她第五百次带着这个问题面对着他。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sæntə] [klɔːz] [dres] [ɔːl] [seɪf] ? ”
“ is your Santa Claus dress all safe ? ”
“ 是 你的 圣诞老人 克劳斯 裙子 全部安全的 ? ”
你的圣诞老人服装安全吗?

“ [jes] , ” [sed] [ben] , “ [aɪl] ['wɒrənt] [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['hʌri] !
“ Yes , ” said Ben , “ I'll warrant they won't find that in one hurry !
“ 是的 , ” 说 本 , “ 患病的 保证 他们 惯于 寻找 那 在 一 匆忙 !
“是的,”本说,“我敢保证他们一时半会儿找不到!”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Such a time as we've had to make it ! ”
这样的 一个 时间 作为 我们已经 有 到 制作 它 ! ”
正是在这样的时刻,我们才得以实现它!

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['pɒli] ; “ [doʊnt] [ðæt] ['kɒtn] [wʊl] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['bɪts][ɒv; əv][fɜː(r)] ,
“ I know it , ” laughed Polly ; “ don't that cotton wool look just like bits of fur ,
“ 我 知道 它 , ” 笑了 波莉 ; “ 不 那 棉布 羊毛 看 只是 喜欢 比特 的 毛皮 ,
“我知道,”波莉笑着说,“那些棉花看起来不就像一小撮毛吗?”

[ben] ? ”
Ben ? ”
本 ? ”
本?

“ [jes] , ” [sed] [ben] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [-] ['ʃeɪkən] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['itl] [biː; bi]['sæntə] [hɪm'self] .
“ Yes , ” said Ben , “ and when the flour's shaken over me it'll be Santa himself .
“ 是的 , ” 说 本 , “ 和 什么时候 这 面粉 摇晃 超过 我 它将 是 圣诞老人 他自己 .
”
”
”
“是的,”本说,“当面粉撒在我身上的时候,那就是圣诞老人本人了。”

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði][heə(r)]['ɪntuː] - ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
“ We've got to put back the hair into mamsie's cushion the first thing to - morrow
“ 我们已经 得到 到 放 后退 这 头发 进入 - 软垫 这 第一的 事物 到 - 明天
,
,
,
“我们明天一早得把头发放回妈妈的靠垫里。”

” ['wɪspəd] ['pɒli] ['æŋkʃəsli] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , - . ”
” whispered Polly anxiously , “ and we mustn't forget it , Bensie . ”
” 低声说道 波莉 焦虑地 , “ 和 我们 不得 忘记 它 , - . ”
“波莉焦急地低声说,我们可不能忘记,本西。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɪg] ['ɔːfli] , ” [sed] [ben] .
“ I want to keep the wig awfully , ” said Ben .
“ 我 想 到 保持 这 假发 非常 , ” 说 本 .
“我非常想保留这顶假发,”本说道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ðæt] [dʒʌst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['pɒli] ! ”
“ You did make that just magnificent , Polly ! ”
“ 你 做过 制作 那 只是 壮丽 , 波莉 ! ”
“你做得太棒了,波莉!”

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[jɔː'self]	,	”	['gɪg(ə)ld]	['pɒli]	;	“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strɔː]	[bed]	?
“	**If**	**you**	**could**	**see**	**yourself**	**,**	**”**	**giggled**	**Polly**	**;**	**“**	**did**	**you**	**put**	**it**	**in**	**the**	**straw**	**bed**	**?**
“	如果	你	可以	看	你自己	,	”	咯咯地笑	波莉	;	“	做过	你	放	它	在	这	稻草	床	?

“如果你能看到自己，”波莉咯咯笑着说，“你把它放在稻草床上了吗？”

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	['pʊld]	[ðə; ði]	['tɪkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[smuːð]	?	”
and	**are**	**you**	**sure**	**you**	**pulled**	**the**	**ticking**	**over**	**it**	**smooth**	**?**	**”**
和	是	你	当然	你	拉	这	滴答	超过	它	光滑的	?	”

你确定你已经平稳地拉动了它的滴答声吗?

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ben]	,	“	-	[maɪ]	[neɪmz]	[ben]	['pepə(r)]	!
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Ben**	**,**	**“**	**sure's**	**my**	**name's**	**Ben**	**Pepper**	**!**
“	是的	,	先生	,	”	回复	本	,	“	-	我的	名字	本	胡椒	!

“是的，先生，”本回答说，“当然，我的名字叫本·佩珀！”

[ɪf]	[jʊl]	['əʊnli]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['siːɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪm]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[wɪr]	['redi]	—	[ðæts]	[ɔːl]	[ai]	[ɑːsk]	.	”
if	**you'll**	**only**	**keep**	**them**	**from**	**seeing**	**me**	**when**	**I'm**	**in**	**it**	**till**	**we're**	**ready**	**—**	**that's**	**all**	**I**	**ask**	**.**	**”**
如果	你会	仅有的	保持	他们	从	看到	我	什么时候	我是	在	它	直到	是	准备好	—	那就是	全部	我	问	.	”

如果你能阻止他们在我拍摄期间看到我——直到我们准备好为止——这就是我唯一的要求。”

“	[wel]	,	”	[sed]	['pɒli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'liːvd]	,	“	[bʌt; bət]	[ai]	[həʊp]	[dʒəʊ]	[woʊnt]	[lʊk]	.	”
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**a**	**little**	**relieved**	**,**	**“**	**but**	**I**	**hope**	**Joe**	**won't**	**look**	**.**	**”**
“	出色地	,	”	说	波莉	一个	小的	松了口气	,	“	但	我	希望	乔	惯于	看	.	”

“好吧,”波莉略感欣慰地说，“但我希望乔不会去看。”

“	[kʌm]	[ɒn]	!
“	**Come**	**on**	**!**
“	来	在	!

“快点！

['ðer]	[ə; eɪ]	-	['kʌmɪn]	-	!	”	['wɪspəd]	[ben]	;	“	[kwɪk]	!	”
they're	**a**	**-**	**comin**	**'**	**!**	**”**	**whispered**	**Ben**	**;**	**“**	**quick**	**!**	**”**
它们是	一个	-	即将到来	-	!	”	低声说道	本	;	“	快的	!	”

“他们来了！”本低声说，“快！”

“	['pɒli]	!	”	[ræŋ]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['deɪndʒərəsli]	[nɪə(r)]	;	[səʊ]	[nɪə(r)]	[ðæt]	['pɒli]	,
“	**Polly**	**!**	**”**	**rang**	**a**	**voice**	**dangerously**	**near**	**;**	**so**	**near**	**that**	**Polly**	**,**
“	波莉	!	”	响铃	一个	嗓音	危险地	靠近	;	所以	靠近	那	波莉	,

“波莉！”一个声音危险地近在咫尺；近到波莉，

['spiːdɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[steəz]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'sept]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['nɪəli]	[fel]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	.
speeding	**over**	**the**	**stairs**	**to**	**intercept**	**it**	**,**	**nearly**	**fell**	**on**	**her**	**nose**	**.**
超速	超过	这	楼梯	到	截距	它	,	几乎	跌倒	在	她	鼻子	.

她飞快地冲上楼梯去拦截它，差点摔倒在地。

“	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[biːn]	?	”	[ɑːskt]	[wʌn]	.
“	**Where**	**you**	**been**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**.**
“	在哪里	你	到过	?	”	问	一	.

“你去哪儿了？”其中一人问道。

“	[lets]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɒnsət]	,	”	[pʊt]	[ɪn]	[ben]	;
“	**Let's**	**have**	**a**	**concert**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Ben**	**;**
“	我们来吧	有	一个	音乐会	,	”	放	在	本	;

“我们来开场音乐会吧,”本说道；

['pɒli]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[breθ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[spiːk]	.
Polly	**was**	**so**	**out**	**of**	**breath**	**that**	**she**	**couldn't**	**speak**	**.**
波莉	曾是	所以	出去	的	气息	那	她	不能	说话	.

波莉喘不过气来，说不出话来。

“ [kʌm] , [naʊ] , [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
“ Come , now , each take a whistle ,
“ 来 , 现在 , 每个 拿 一个 哨 ,

“来，现在，每人拿一支哨子，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [mɑːtʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [nɔɪz] .
and we'll march round and round and see which can make the biggest noise .
和 出色地 行进 圆形的 和 圆形的 和 看 哪个 能 制作 这 最大 噪音 .

我们将绕着圈子游行，看看谁能制造出最大的噪音。

” [ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [meɪd] [ɔːl] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,
” In the rattle and laughter which this procession made all mystery was forgotten ,
” 在 这 嘎嘎作响 和 笑声 哪个 这 游行 制成 全部 神秘 曾是 被遗忘的 ,

“在这列队伍的喧闹和笑声中，所有的神秘感都被遗忘了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['friːər] .
and the two conspirators began to breathe freer .
和 这 二 阴谋者 开始 到 呼吸 更自由 .

于是，两名同谋者开始松了一口气。

[faɪv] [ə'klɑːk] !
Five o'clock !
五 点钟 !

五点钟！

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pepə(r)] [flɒk] , ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
The small ones of the Pepper flock , being pretty well tired out with noise and excitement ,
这 小的 一个 的 这 胡椒 群 , 存在 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 和 噪音 和 激动 ,

胡椒鸡群中的小鸡们，因为吵闹和兴奋而相当疲惫了。

[ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['pɒli] [ænd; ənd] [ben] , [ænd; ənd] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] .
all gathered around Polly and Ben , and clamored for a story .
全部 聚集 大约 波莉 和 本 , 和 喧闹 为了 一个 故事 .

大家都围在波莉和本身边，吵着要听故事。

“ [duː; də] , ['pɒli] , [duː; də] , ” [begd] ['dʒəʊəl] .
“ Do , Polly , do , ” begged Joel .
“ 做 , 波莉 , 做 , ” 乞求 乔尔 .

“做吧，波莉，做吧，”乔尔恳求道。

“ [ɪts] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] - - [kʌm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
“ It's Christmas , and ' twon't come again for a year . ”
“ 它是 圣诞节 , 和 - - 来 再次 为了 一个 年 . ”

“圣诞节到了，而且一年之内都不会再来了。”

“ [ai] [kænt] , ” [sed] ['pɒli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [stɪl] ,
“ I can't , ” said Polly , in such a twitter that she could hardly stand still ,
“ 我 不能 , ” 说 波莉 , 在 这样的 一个 叽叽喳喳 那 她 可以 几乎 站立 仍然 ,

“我做不到，”波莉哽咽着说，她几乎站都站不稳。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [rɪ'fjuːzɪŋ] , “ [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
and for the first time in her life refusing , “ I can't think of a thing . ”
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 拒绝 , “ 我 不能 思考 的 一个 事物 . ”

她生平第一次拒绝了，她说：“我什么也想不出来。”

“ [ai] [wɪl] [ðen] , ” [sed] [ben] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pɒli] .
“ I will then , ” said Ben ; “ we must do something , ” he whispered to Polly .
“ 我 将要 然后 , ” 说 本 ; “ 我们 必须 做 某物 , ” 他 低声说道 到 波莉 .

“那我就这么做,”本说；“我们必须做点什么,”他低声对波莉说。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] .
“ Tell it good , ” said Joel , settling himself .
“ 告诉 它 好的 , ” 说 乔尔 , 安顿 他自己 .

“好好讲,”乔尔一边说着，一边坐了下来。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['tairənt] [kept] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnəz] [wel] [ɪm'plɔɪd] .
So for an hour the small tyrants kept their entertainers well employed .
所以 为了 一个 小时 这 小的 暴君 保留 他们的 艺人 出色地 受雇 .

于是，这些小暴君们让他们的艺人忙活了一个小时。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] ? ” [sed] ['deɪvi] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] ,
“ Isn't it growing awful dark ? ” said Davie , rousing himself at last ,
“ 不是 它 生长 可怕 黑暗的 ? ” 说 戴维 , 振奋人心的 他自己 在 最后的 ,

“天色是不是越来越黑了？”戴维终于起身说道。

[æz; əz] [ben] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
as Ben paused to take breath .
作为 本 暂停 到 拿 气息 .

本停下来喘口气。

['pɒli] [pɪntʃt] [ben] .
Polly pinched Ben .
波莉 捏 本 .

波莉掐了本一下。

“ ['mæmiz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
“ Mammy's a - goin ' to let us know , ” he whispered in reply .
“ 妈妈的 一个 - 去 - 到 让 我们 知道 , ” 他 低声说道 在 回复 .

“妈妈会告诉我们的,”他低声回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . ”
“ We must keep on a little longer . ”
“ 我们 必须 保持 在 一个 小的 更长 . ”

“我们必须再坚持一段时间。”

“ [doʊnt] [stɒp] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
“ Don't stop , ” said Joel , lifting his head where he sat on the floor .
“ 不 停止 , ” 说 乔尔 , 举重 他的 头 在哪里 他 卫星 在 这 地面 .

“别停,”乔尔说着，从地板上抬起头来。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['wɪspərɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , ['pɒli] ? ”
“ What you whisperin ' for , Polly ? ”
“ 什么 你 低语 - 为了 , 波莉 ? ”

“波莉，你在低声说什么呢？ ”

“ [aɪm] [nɒt] , ” [sed] ['pɒli] , [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spəʊkən] .
“ I'm not , ” said Polly , glad to think she hadn't spoken .
“ 我是 不是 , ” 说 波莉 , 高兴的 到 思考 她 之前没有 说 .

“我没有,”波莉说道，庆幸自己没有开口说话。

“ [wel] , [duː; də][gəʊ][ɒn] , [ben] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
“ Well , do go on , Ben , ” said Joel , lying down again .
“ 出色地 , 做 去 在 , 本 , ” 说 乔尔 , 说谎 向下 再次 .

“好吧，你继续吧，本,”乔尔说着，又躺了下来。

“ - [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] ; “ [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][ɡəʊ] [ˌʌp'steəz] [naʊ] .

“ Polly'll have to finish it , ” said Ben ; “ I've got to go upstairs now .

“ - 有 到 结束 它 , ” 说 本 ; “ 我已经 得到 到 去 楼上 现在 .

“波莉得把它做完,”本说;“我现在得上楼去了。”

” [səʊ] ['pɒli] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] ['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] , [pə'fɔːs] , [hæd; həd]

” So Polly launched out into such an extravagant story that they all , perforce , had

” 所以 波莉 发射 出去 进入 这样的 一个 靡 故事 那 他们 全部 , 强制 , 有

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to listen .

到 听 .

于是，波莉开始讲述一个离奇的故事，以至于所有人都不得不听下去。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['bɪzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

All this time Mrs . Pepper had been pretty busy in her way .

全部 这 时间 太太 . 胡椒 有 到过 漂亮的 忙碌的 在 她 方式 .

这段时间里，佩珀太太一直忙着自己的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

And now she came into the kitchen and set down her candle on the table

和 现在 她 来了 进入 这 厨房 和 放 向下 她 蜡烛 在 这 桌子

.

.

.

然后她走进厨房，把蜡烛放在桌子上。

“ ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Children , ” she said .

“ 孩子们 , ” 她 说 .

“孩子们,”她说。

['evribɒdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] ;

Everybody turned and looked at her — her tone was so strange ;

大家 转向 和 看起来 在 她 — 她 语气 曾是 所以 奇怪的 ;

所有人都转头看向她——她的语气很奇怪;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [lait] ,

and when they saw her dark eyes shining with such a new light ,

和 什么时候 他们 锯 她 黑暗的 眼睛 灼灼 和 这样的 一个 新的 光 ,

当他们看到她那双深邃的眼睛闪烁着如此崭新的光芒时,

['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [skɪpt] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

little Davie skipped right out into the middle of the room .

小的 戴维 跳过 正确的 出去 进入 这 中间 的 这 房间 .

小戴维蹦蹦跳跳地走到房间中央。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mæmi] ? ”

“ What's the matter , mammy ? ”

“ 是什么 这 事情 , 妈咪 ? ”

“妈妈，你怎么了？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ You may all come into the Provision Room , ” said she .

“ 你 可能 全部 来 进入 这 条款 房间 , ” 说 她 .

“你们都可以到物资供应室来,”她说。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)]

“ What for ? ” shouted Joel , in amazement ; while the others jumped to their

“ 什么 为了 ? ” 喊叫 乔尔 , 在 惊愕 ; 尽管 这 其他的 跳了起来 到 他们的

[fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] .

feet , and stood staring .

脚 , 和 站立 凝视 .

“为什么？”乔尔惊愕地喊道；其他人也跳了起来，目瞪口呆地站在那里。

['pɒli] [fluː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] .
Polly flew around like a general , arranging her forces .
波莉 飞翔 大约 喜欢 一个 一般的 , 安排 她 力量 .

波莉像将军一样四处飞来飞去，调动她的部队。

“ [lets] [mɑːtʃ] [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [frɑːnzi] , [juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ['deɪviz] [hænd] , [ænd; ənd]
“ Let's march there , ” said she ; “ Phronsie , you take hold of Davie's hand , and
“ 我们来吧 行进 那里 , ” 说 她 ; “ 弗朗西 , 你 拿 抓住 的 戴维的 手 , 和
[gəʊ] [fɜːst] . ”
go first . ”
去 第一的 . ”

“我们往那里走吧,”她说；“弗朗西，你牵着戴维的手，走在前面。”

“ [aɪm] [gɔɪn] - [fɜːst] , ” [ə'naʊnst] ['dʒəʊəl] , ['skwiːzɪŋ] [ʌp] [pɑːst] ['pɒli] .
“ I'm goin ' first , ” announced Joel , squeezing up past Polly .
“ 我是 去 - 第一的 , ” 宣布 乔尔 , 挤压 向上 过去的 波莉 .

“我先来,”乔尔宣布道，一边说着一边挤过波莉。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['pɒli] [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [frɑːnzi] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
“ No , you mustn't , Joe , ” said Polly decidedly ; “ Phronsie and David are the
“ 不 , 你 不得 , 乔 , ” 说 波莉 绝对地 ; “ 弗朗西 和 大卫 是 这
['jʌŋgɪst] . ”
youngest . ”
最小的 . ”

“不行，乔,”波莉斩钉截铁地说；“弗朗西和戴维是最小的。”

“ ['ðer] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð] ['pɒli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
“ They're always the youngest , ” said Joel , falling back with Polly to the rear .
“ 它们是 总是 这 最小的 , ” 说 乔尔 , 坠落 后退 和 波莉 到 这 后部 .

“他们总是年纪最小的,”乔尔说着，带着波莉退到了队伍的最后。

“ ['fɔːwəd] ! [mɑːtʃ] ! ” [sæŋ] ['pɒli] .
“ Forward ! MARCH ! ” sang Polly .
“ 向前 ! 行进 ! ” 唱 波莉 .

“前进！前进！”波莉唱道。

“ ['fɒləʊ] !
“ Follow mamsie !
“ 跟随 妈妈 !

“关注妈妈！”

” [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [went] [wɪð] ['mɪlətri] [step] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ruːm] .
” Down the stairs they went with military step , and into the Provision Room .
” 向下 这 楼梯 他们 去 和 军队 步 , 和 进入 这 条款 房间 .

他们迈着整齐的步伐走下楼梯，进入了物资供应室。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn][waɪld] [lʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] [brəʊk] [ræŋks] ,
And then , with one wild look , the little battalion broke ranks ,
和 然后 , 和 一 荒野 看 , 这 小的 营 打破 排名 ,

然后，只消一个眼神，这支小部队就散开了。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'mɪlɪtəri] [staɪl] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri]
and tumbling one over the other in decidedly unmilitary style , presented a very
和 翻滚 一 超过 这 其他 在 绝对地 非军事 风格 , 呈现 一个 非常
[kwɪə(r)] [ə'pɪərəns] !
queer appearance !
酷儿 外貌 !

他们以完全不符合军事规范的方式互相翻滚，呈现出非常古怪的景象！

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [geɪz]

And Captain Polly was the queerest of all ; for she just gave one gaze

和 队长 波莉 曾是 这 最酷儿的 的 全部 ; 为了 她 只是 给予 一 目光

[æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

at the tree ,

在 这 树 ,

而波莉船长是所有人中最古怪的；因为她只是看了那棵树一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] ! [əʊ] !

and then sat right down on the floor , and said , “ Oh ! OH !

和 然后 卫星 正确的 向下 在 这 地面 , 和 说 , “ 哦 ! 哦 !

然后径直坐在地板上，说道：“哦！哦！

” ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [pliːz] [tuː; tə] [kʌm]

” Mrs . Pepper was flying around delightedly , and saying , “ Please to come

” 太太 . 胡椒 曾是 飞行 大约 欣喜地 , 和 说 , “ 请 到 来

[raɪt] [ɪn] ,

right in ,

正确的 在 ,

佩珀太太高兴地飞来飞去，说道：“请进，

” [ænd; ənd] “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

” and “ How do you do ?

” 和 “ 如何 做 你 做 ?

”和“你好吗？”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

” And before anybody knew it , there were the laughing faces of Mrs .

” 和 前 任何人 知道 它 , 那里 是 这 笑 面孔 的 太太 .

['hendəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [hɪm'self] ,

Henderson and the Parson himself ,

亨德森 和 这 牧师 他自己 ,

“还没等大家反应过来，亨德森太太和牧师本人都露出了笑脸。”

['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][əʊld] ['grænmɑː] ['bæskəm] ; [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['hendəsən] [bɔɪz] ,

Doctor Fisher and old Grandma Bascom ; while the two Henderson boys ,

医生 费舍尔 和 老的 奶奶 巴斯康 ; 尽管 这 二 亨德森 男孩们 ,

费舍尔医生和老奶奶巴斯康；而亨德森家的两个男孩，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'frɔ:d] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] , [wɜː(r); wə(r)] ['skwiːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

unwilling to be defrauded of any of the fun , were squeezing themselves in

不情愿 到 是 受骗 的 任何 的 这 乐趣 , 是 挤压 他们自己 在

[bɪ'twiːn] ['evribɒdi] [els] ,

between everybody else ,

之间 大家 别的 ,

他们不愿错过任何乐趣，于是挤到其他人中间。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['pɒli] ['evri] [θɜːd] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [ðeə(r)] — [ɑːrnt] [juː; jʊ]

and coming up to Polly every third minute , and saying , “ There — aren't you

和 未来 向上 到 波莉 每一个 第三 分钟 , 和 说 , “ 那里 — 不是 你

[sə'praɪzd] ? ”

surprised ? ”

惊讶 ? ”

然后每隔三分钟就走到波莉面前，说：“瞧——你不觉得惊讶吗？”

“ [ɪts] ['feərilænd] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð] [dʒɔɪ] ; “ [əʊ] !

“ It's Fairyland ! ” cried little Davie , out of his wits with joy ; “ Oh !

“ 它是 仙境 ! ” 哭 小的 戴维 , 出去 的 他的 智慧 和 喜悦 ; “ 哦 !

“这是仙境！”小戴维高兴得语无伦次地喊道；“哦！”

[ɑːrnt] [wiː; wi][ɪn] ['feərilænd] , [mɑː] ?

aren't we in Fairyland , ma ?

不是 我们 在 仙境 , 玛 ?

我们是不是在仙境里啊，妈?

" [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [bʌz] [ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [fʌn] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi]

" The whole room was in one buzz of chatter and fun ; and everybody

" 这 所有的 房间 曾是 在 一 嗡嗡声 的 喋喋不休 和 乐趣 ; 和 大家

[biːmd] [ɒn] ['evribɒdi] [els] ;

beamed on everybody else ;

光束 在 大家 别的 ;

“整个房间里充满了欢声笑语；每个人都面带笑容地看着其他人；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [kɔːld] , " [hʌʃ] !

and nobody knew what they said , till Mrs . Pepper called , " Hush !

和 无人 知道 什么 他们 说 , 直到 太太 . 胡椒 称为 , " 嘘 !

没人知道他们在说什么，直到佩珀太太喊道：“嘘！”

['sæntə] [klɔːz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Santa Claus is coming !

圣诞老人 克劳斯 是 未来 !

圣诞老人要来了！

" [ə; eɪ]['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wɪndəʊ] [meɪd] ['evribɒdi] [lʊk] [ðeə(r)] ,

" A rattle at the little old window made everybody look there ,

" 一个 嘎嘎作响 在 这 小的 老的 窗户 制成 大家 看 那里 ,

“小旧窗户传来一阵嘎嘎声，大家都朝那边看去。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [snəʊ] - [waɪt] [hed] [pɒpt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] .

just as a great snow - white head popped up over the sill .

只是 作为 一个 伟大的 雪 - 白色的 头 爆裂 向上 超过 这 窗台 .

突然，一个巨大的雪白脑袋从窗台上冒了出来。

" [əʊ] ! " [skriːmd] ['dʒəʊəl] , " - [tɪz] ['sænti] ! "

" Oh ! " screamed Joel , " ' tis Santy ! "

" 哦 ! " 尖叫 乔尔 , " - 的 桑蒂 ! "

“哦！”乔尔尖叫道，“是圣诞老人！”

" [hiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] ! " [kraɪd] ['deɪvi] [ɪn] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] [sent] [frɑːnzi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɒli] .

" He's a - comin ' in ! " cried Davie in chorus , which sent Phronsie flying to Polly .

" 他是 一个 - 即将到来 - 在 ! " 哭 戴维 在 合唱 , 哪个 发送 弗朗西 飞行 到 波莉 .

“他进来了！”戴维齐声喊道，吓得弗朗西飞奔到波莉身边。

[ɪn] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [kwaɪt] [spraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] ; [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] ,

In jumped a little old man , quite spry for his years ; with a jolly ,

在 跳了起来 一个 小的 老的 男人 , 相当 轻快 为了 他的 年 ; 和 一个 快乐的 ,

一个矮小的老头跳了进来，虽然年纪大了，但精神矍铄；他兴高采烈地说：

[red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] ,

red face and a pack on his back , and flew into their midst ,

红色的 脸 和 一个 盒 在 他的 后退 , 和 飞翔 进入 他们的 中间 ,

他满脸通红，背着背包，飞进了他们中间。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

prepared to do his duty ; but what should he do , instead of making

准备 到 做 他的 责任 ; 但 什么 应该 他 做 , 反而 的 制作

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

his speech ,

他的 演讲 ,

他已准备好履行职责；但他应该做什么，而不是发表讲话呢？

“ [ðɪs] ['dʒɒli][əʊld] [seɪnt] — ” [bʌt; bət] [fɜːst] [flaɪ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] — “ [əʊ] ,
“ this jolly Old Saint — ” but first fly up to Mrs . Pepper , and say — “ Oh ,
“ 这 快乐的 老的 圣 — ” 但 第一的 飞 向上 到 太太 . 胡椒 , 和 说 — “ 哦 ,

“这位快乐的老圣人——”但首先飞到佩珀太太面前，说——“哦，

['mæmi] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
mammy how did you do it ? ”
妈咪 如何 做过 你 做 它 ? ”

妈妈，你是怎么做到的?

“ [ɪts] [ben] ! ” [skriːmd] [frɑːnzi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [seɪnt] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ,
“ It's Ben ! ” screamed Phronsie ; but the little Old Saint didn't hear ,
“ 它是 本 ! ” 尖叫 弗朗西 ; 但 这 小的 老的 圣 没有 听到 ,

“是本！”弗朗西尖叫道；但这位小老圣徒没有听到。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɒli] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hændz] ,
for he and Polly took hold of hands ,
为了 他 和 波莉 采取 抓住 的 双手 ,

因为他和波莉牵起了手，

[ænd; ənd] [prɑːns, præns] [ə'raʊnd] [ðæt] [triː] [waɪl] ['evribɒdi] [lɑːft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [siː]
and pranced around that tree while everybody laughed till they cried to see
和 轻快地 大约 那 树 尽管 大家 笑了 直到 他们 哭 到 看
[ðem; ðəm] [gəʊ] !
them go !
他们 去 !

它们绕着那棵树欢快地跳跃，大家看着它们离开，都笑哭了！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] !
And then it all came out !
和 然后 它 全部 来了 出去 !

然后一切都真相大白了！

“ ['ɔːdə(r)] ! ” [sed] ['pɑːsn] ['hendəsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [təʊnz] ;
“ Order ! ” said Parson Henderson in his deepest tones ;
“ 命令 ! ” 说 牧师 亨德森 在 他的 最深处 音调 ;

“肃静！”亨德森牧师用他最浑厚的声音说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] ['sæntə] [klɔːz] - [hændz] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə]
and then he put into Santa Claus ' hands a letter , which he requested him to
和 然后 他 放 进入 圣诞老人 克劳斯 - 双手 一个 信 , 哪个 他 请求 他 到
[riːd] .
read .
读 .

然后他把一封信放在圣诞老人手里，请他读一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒli] [əʊld] [seɪnt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] ['spektək(ə)lz]
And the jolly Old Saint , although he was very old , didn't need any spectacles
和 这 快乐的 老的 圣 , 虽然 他 曾是 非常 老的 , 没有 需要 任何 眼镜
,
,
,

而那位和蔼可亲的老圣人，虽然年纪很大了，却不需要戴眼镜。

[bʌt; bət] [paɪpt] [aʊt] [ɪn] [bɛnz] ['laʊdəst] [təʊnz] :
but piped out in Ben's loudest tones :
但 管道 出去 在 本的 最响亮 音调 :

但却是用本最大的嗓门喊出来的：

“ [dɪə(r)] [frendz] — [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] !
“ Dear Friends — A Merry Christmas to you all !
“ 亲爱的 朋友们 — 一个 欢乐 圣诞节 到 你 全部 !

亲爱的朋友们——祝大家圣诞快乐！

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
And that you'll have a good time ,
和 那 你会 有 一个 好的 时间 ,

祝你玩得开心。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
and enjoy it all as much as I've enjoyed my good times at your house ,
和 享受 它 全部 作为 很多 作为 我已经 享受 我的 好的 时代 在 你的 房子 ,

希望你也能像我一样，在你家度过美好的时光，尽情享受这一切。

[ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
is the wish of your friend ,
是 这 希望 的 你的 朋友 ,

这是你朋友的愿望。

“ ['dʒæspə(r)] ['eljət] [kɪŋ] ”
“ JASPER ELYOT KING ”
“ 碧玉 埃利奥特 国王 ”

“贾斯珀·埃利奥特·金”

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ! ” [kraɪd] ['sæntə] [klɔːz] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ; [ænd; ənd] “ [hə'rɑː]
“ Hurrah for Jappy ! ” cried Santa Claus , pulling his beard ; and “ Hurrah
“ 欢呼 为了 贾皮 ! ” 哭 圣诞老人 克劳斯 , 拉 他的 胡须 ; 和 “ 欢呼
[fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)] !
for Jasper !
为了 碧玉 !

“为贾皮欢呼！”圣诞老人一边说着，一边拽着胡子；“为贾斯珀欢呼！”

” [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ;
” went all around the room ;
” 去 全部 大约 这 房间 ;

“在房间里四处传播；

[ænd; ənd] [ðɪs] [endid] [ɪn] [θriː] [gʊd] [tʃɪəz] — [frɑːnzi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [leɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
and this ended in three good cheers — Phronsie coming in too late with her little
和 这 结束 在 三 好的 干杯 — 弗朗西 未来 在 也 晚的 和 她 小的
[krəʊ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
crow — which was just as well ,
乌鸦 — 哪个 曾是 只是 作为 出色地 ,

最后以三声热烈的欢呼声结束——Phronsie带着她的小乌鸦来晚了——这样也好。

[haʊ'evə(r)] !
however !
然而 !

然而！

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [naʊ] , ['sæntə] [klɔːz] ! ” [kə'mɑːnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [æz; əz]['mɑːstə(r)]
“ Do your duty now , Santa Claus ! ” commanded Dr . Fisher as master
“ 做 你的 责任 现在 , 圣诞老人 克劳斯 ! ” 命令 博士 . 费舍尔 作为 掌握
[ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ;
of ceremonies ;
的 仪式 ;

“圣诞老人，现在就履行你的职责吧！”司仪费舍尔博士命令道；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] !
and everything was as still as a mouse !
和 一切 曾是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 !

周围一片寂静，就像老鼠一样！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [brɑːs] [keɪdʒ] ,
And the first thing she knew , a lovely brass cage ,
和 这 第一的 事物 她 知道 , 一个 迷人的 黄铜 笼 ,

她首先看到的，是一个漂亮的黄铜笼子。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[bɜːd]	[wɪð]	[tuː]	[ə'stɒnɪʃt]	[blæk]	[aɪz]	[drɒpt]	[daʊn]	['ɪntuː]	['pɑːliz]	[hændz]	.
with	**a**	**dear**	**little**	**bird**	**with**	**two**	**astonished**	**black**	**eyes**	**dropped**	**down**	**into**	**Polly's**	**hands**	**.**
和	一个	亲爱的	小的	鸟	和	二	惊讶	黑色的	眼睛	掉落	向下	进入	波莉的	双手	.

一只可爱的小鸟，有着两只惊讶的黑色眼睛，落到了波莉的手中。

[ðə; ði]	[kɑːd]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	:	“	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	['pɒli]	['pepə(r)]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mjuːzɪk]	['evrideɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	.	”
The	**card**	**on**	**it**	**said**	**:**	**“**	**For**	**Miss**	**Polly**	**Pepper**	**,**	**to**	**give**	**her**	**music**	**everyday**	**in**	**the**	**year**	**.**	**”**
这	卡片	在	它	说	:	“	为了	错过	波莉	胡椒	,	到	给	她	音乐	每天	在	这	年	.	”

卡片上写着：“献给波莉·佩珀小姐，愿她一年365天都能听到音乐。”

“	['mæmi]	,	”	[sed]	['pɒli]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ðə; ði]	['kwɪrɪst]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	!
“	**Mammy**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**;**	**and**	**then**	**she**	**did**	**the**	**queerest**	**thing**	**of**	**the**	**whole**	**!**
“	妈咪	,	”	说	波莉	;	和	然后	她	做过	这	最酷儿的	事物	的	这	所有的	!

“妈咪，”波莉说道；然后她做了件最奇怪的事！

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[tɪəz]	!
she	**just**	**burst**	**into**	**tears**	**!**
她	只是	爆裂	进入	眼泪	!

她突然嚎啕大哭起来！

“	[ai]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['veri]	[əʊn]	!	”
“	**I**	**never**	**thought**	**I**	**should**	**have**	**a**	**bird**	**for**	**my**	**very**	**own**	**!**	**”**
“	我	绝不	想法	我	应该	有	一个	鸟	为了	我的	非常	自己的	!	”

“我从没想过自己会养一只鸟！”

“	[hə'ləʊ]	!	”	[sed]	['sæntə]	[klɔːz]	,	“	[aɪv]	[gɒt]	['sʌmθɪŋ]	[maɪ'self]	!	”
“	**Hulloa**	**!**	**”**	**said**	**Santa**	**Claus**	**,**	**“**	**I've**	**got**	**something**	**myself**	**!**	**”**
“	你好	!	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	“	我已经	得到	某物	我	!	”

“你好！”圣诞老人说，“我也带了点东西！”

“	['sæntə]	[klɔːz]	-	[kləʊðz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[əʊld]	,	”	[lɑːft]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	,	['həʊldɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[staʊt]	,
“	**Santa**	**Claus**	**'**	**clothes**	**are**	**too**	**old**	**,**	**”**	**laughed**	**Dr**	**.**	**Fisher**	**,**	**holding**	**up**	**a**	**stout**	**,**
“	圣诞老人	克劳斯	-	衣服	是	也	老的	,	”	笑了	博士	.	费舍尔	,	保持	向上	一个	肥硕	,

“圣诞老人的衣服太旧了，”费舍尔博士笑着举起一瓶啤酒，

[wɔːm]	[suːt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[ben]	[wʊd]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	.
warm	**suit**	**that**	**a**	**boy**	**about**	**as**	**big**	**as**	**Ben**	**would**	**delight**	**in**	**.**
温暖的	套装	那	一个	男生	关于	作为	大的	作为	本	会	喜	在	.

一件像本一样高的男孩会非常喜欢的保暖套装。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðæt]	['wʌndəf(ə)l]	[triː]	[dʒʌst]	[reɪnd]	[daʊn]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['lʌvli]	[fruːt]	.
And	**then**	**that**	**wonderful**	**tree**	**just**	**rained**	**down**	**all**	**manner**	**of**	**lovely**	**fruit**	**.**
和	然后	那	精彩的	树	只是	下雨了	向下	全部	方式	的	迷人的	水果	.

然后，那棵神奇的树就结满了各种各样的美味水果。

[gɪfts]	[keɪm]	['flaɪɪŋ]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[fɑːst]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[siːmd]	[fʊl]	,
Gifts	**came**	**flying**	**thick**	**and**	**fast**	**,**	**till**	**the**	**air**	**seemed**	**full**	**,**
礼物	来了	飞行	厚的	和	快速地	,	直到	这	空气	似乎	满的	,

礼物纷至沓来，密密麻麻，仿佛要把空气都填满。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['griːtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ɒv; əv]	[gliː]	,
and	**each**	**one**	**was**	**greeted**	**with**	**a**	**shout**	**of**	**glee**	**,**
和	每个	一	曾是	问候	和	一个	喊	的	高兴	,

每一个人都引来一阵欢呼。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .
as it was put into the hands of its owner .
作为 它 曾是 放 进入 这 双手 的 它是 所有者 .

它被交到了主人手中。

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [fluː] [daʊn] [ɒn]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ['tʌmbld] [ɒn]
A shawl flew down on Mrs . Pepper's shoulders ; and a work - basket tumbled on
一个 披肩 飞翔 向下 在 太太 . 胡椒 肩膀 ; 和 一个 工作 - 篮子 翻滚 在
['pɑːliz] [hed] ;
Polly's head ;
波莉的 头 ;

披肩飘落到佩珀太太的肩上；一个工作篮砸在波莉的头上；

[ænd; ənd] [tɒps] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [pəulz] ,
and tops and balls and fishing poles ,
和 最高额 和 球 和 钓鱼 杆子 ,

还有陀螺、球和鱼竿，

[sent] ['dʒəʊəl][ænd; ənd]['deɪvɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [haul] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
sent Joel and David into a corner with howls of delight !
发送 乔尔 和 大卫 进入 一个 角落 和 嚎叫 的 喜 !

乔尔和大卫被吓得魂飞魄散，嚎叫声震得他们跌跌撞撞！

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks] [dɒl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [pɪŋk] [sɪlk]
But the climax was reached when a large wax doll in a very gay pink silk
但 这 高潮 曾是 达到 什么时候 一个 大的 蜡 玩具娃娃 在 一个 非常 同性恋 粉色的 丝绸
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

但高潮出现在一个穿着非常艳丽的粉红色丝绸连衣裙的大型蜡像娃娃身上。

[wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] - [hændz] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [riːd] [ɪn]
was put into Phronsie's hands , and Dr . Fisher , stooping down , read in
曾是 放 进入 - 双手 , 和 博士 . 费舍尔 , 弯腰 向下 , 读 在
[laʊd] [təʊnz] :
loud tones :
大声 音调 :

书被交到了弗朗西手中，费舍尔医生弯下腰，大声朗读道：

“ [fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] , [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] .
“ FOR PHRONSIE , FROM ONE WHO ENJOYED HER GINGERBREAD BOY .
“ 为了 弗朗西 , 从 一 WHO 享受 她 姜饼 男生 .

“献给 PHRONSI，来自一位喜爱她姜饼男孩的人。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
” After that , nobody had anything to say !
” 后 那 , 无人 有 任何事物 到 说 !

“在那之后，大家都没话说了！”

[bʊks] [dʒʌmpt] [daʊn] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [geɪ] ['bɒksɪz][ɒv; əv]['kændi] .
Books jumped down unnoticed , and gay boxes of candy .
图书 跳了起来 向下 未被察觉 , 和 同性恋 盒子 的 糖果 .

书籍悄无声息地跳了下来，还有几盒糖果。

['əʊnli] ['pɒli] [pi:p] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
Only Polly peeped into one of her books ,
仅有的 波莉 偷窥 进入 一 的 她 图书 ,

只有波莉偷偷翻看了她的一本书。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] - [pleɪn] [hænd] — “ [ai] [həʊp] [wiːl; wil] [bəuθ] [riːd] [ðɪs] [nekst] ['sʌmə(r)] .
and saw in Jappy's plain hand — “ I hope we'll both read this next summer .
和 锯 在 - 清楚的 手 — “ 我 希望 出色地 两个都 读 这 下一个 夏天 .

看到 Jappy 用朴素的笔迹写道：“我希望我们明年夏天都能读到这本书。”

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] “ [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][ɒv; əv]
” And turning over to the title - page , she saw “ A Complete Manual of
” 和 转弯 超过 到 这 标题 - 页 , 她 锯 “ 一个 完全的 手动的 的
['kʊkəri] . ”
Cookery . ”
烹饪 . ”

“翻到扉页，她看到上面写着‘烹饪完全手册’。”

“ [ðə; ði] [best] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [wei] .
“ The best is to come , ” said Mrs . Henderson in her gentle way .
“ 这 最好的 是 到 来 , ” 说 太太 . 亨德森 在 她 温和的 方式 .

“最好的还在后头,”亨德森太太温柔地说。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɑːliz] [hænd] ,
When there was a lull in the gale , she took Polly's hand ,
什么时候 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 大风 , 她 采取 波莉的 手 ,

狂风稍歇时，她握住了波莉的手。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]
and led her to a little stand of flowers in the corner concealed by a
和 引领 她 到 一个 小的 站立 的 花朵 在 这 角落 暗 经过 一个
[ʃiːt] — [pɪŋks] [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] ,
sheet — pinks and geraniums ,
床单 — 粉色 和 天竺葵 ,

然后领着她来到角落里一小丛被床单遮盖的花坛前——里面摆放着石竹和天竺葵。

['hiːliətrəʊp] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , ['bluːmɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪti] [hedz] [æt; ət][ðə; ði]
heliotropes and roses , blooming away , and nodding their pretty heads at the
向日葵 和 玫瑰 , 盛开 离开 , 和 点头 他们的 漂亮的 头部 在 这
['hæpi] [saɪt] — ['pɒli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .
happy sight — Polly had her flowers .
快乐的 视线 — 波莉 有 她 花朵 .

天芥菜和玫瑰竞相绽放，为这美好的景象点头致意——波莉拥有了她的花。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [nəʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][lɑːst] , [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ]
“ Why didn't we know ? ” cried the children at last , when everybody was tying
“ 为什么 没有 我们 知道 ? ” 哭 这 孩子们 在 最后的 , 什么时候 大家 曾是 捆绑
[ɒn][ðeə(r)] [hʊdz] ,
on their hoods ,
在 他们的 引擎盖 ,

“我们为什么不知道？”孩子们最后喊道，此时大家都在系帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第9/14页

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['festɪv] [siːn] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] , ['mæmi] ? ”
and getting their hats to leave the festive scene , “ how could you keep it secret , mammy ? ”
和 获得 他们的 帽子 到 离开 这 节日 场景 , “ 如何 可以 你 保持 它 秘密 , 妈咪 ? ”

孩子们摘下帽子，准备离开热闹的节日现场，“妈妈，你怎么能保守这个秘密呢? ”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; “ ['dʒæspə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː] ,
“ They all went to Mrs . Henderson's , ” said Mrs . Pepper ; “ Jasper wrote me ,
“ 他们 全部 去 到 太太 . 亨德森的 , ” 说 太太 . 胡椒 ; “ 碧玉 写道 我 ,

“他们都去了亨德森太太家,”佩珀太太说；“贾斯珀给我写信说，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [tuː; tə] [send] - [ɪm] ,
and asked where to send ' em ,
和 问 在哪里 到 发送 - 呃 ,

然后问应该把它们送到哪里，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [ðeə(r)] .
and Mrs . Henderson was so kind as to say that they might come there .
和 太太 . 亨德森 曾是 所以 种类 作为 到 说 那 他们 可能 来 那里 .

亨德森太太好心地说，他们或许可以去那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] - [ɪm] ['əʊvə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'bed] .
And we brought ' em over last evening , when you were all abed .
和 我们 带来 - 呃 超过 最后的 晚上 , 什么时候 你 是 全部 阿贝德 .

昨晚你们都睡了之后，我们把它们带过来了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['baʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I couldn't have done it , ” she said , bowing to the Parson and his wife ,
我 不能 有 完毕 它 , ” 她 说 , 鞠躬 到 这 牧师 和 他的 妻子 ,

“我做不到,”她说着，向牧师和他的妻子鞠了一躬。

“ [ɪf] - [twɑːznt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] — ['nevə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ! ”
“ if ' twasn't for their kindness — never , in all this world ! ”
“ 如果 - 并非如此 为了 他们的 仁慈 — 绝不 , 在 全部 这 世界 ! ”

“若非他们的善意——这世上绝不可能！”

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [gruːp] ,
“ And I'm sure , ” said the minister , looking around on the bright group ,
“ 和 我是 当然 , ” 说 这 部长 , 寻找 大约 在 这 明亮的 团体 ,

“而且我确信,”部长环顾四周，看着这群神采奕奕的人说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['hæpinəs] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] !
“ if we can help along a bit of happiness like this , it is a blessed thing !
“ 如果 我们 能 帮助 沿着 一个 少量 的 幸福 喜欢 这 , 它 是 一个 蒙福 事物 !

“如果我们能为大家带来一点快乐，那真是一件幸事！”

” [ænd; ənd][hɪə(r)]['dʒəʊəl][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
” And here Joel had the last word .
” 和 这里 乔尔 有 这 最后的 单词 .

“乔尔说了最后一句话。”

“ [juː; jʊ] [sed] - - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsməs] ['ɔːlweɪz] , ['mæmi] .
“ You said ' twan't goin ' to be Christmas always , mammy .
“ 你 说 - - 去 - 到 是 圣诞节 总是 , 妈咪 .

“你说过'圣诞节不会永远是圣诞节，妈妈。

[ai] [seɪ] , ” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['treʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] — “ ['ɪtl]
I say , ” looking around on the overflow of treasures and the happy faces — “ it'll
我 说 , ” 寻找 大约 在 这 溢出 的 宝藏 和 这 快乐的 面孔 — “ 它将
[biː; bi][dʒʌst][fər'evə(r)] !
be just forever !
是 只是 永远 !

我环顾四周，看着满满的宝藏和人们快乐的笑脸，说道：“这将是永远的！”

” [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'hed]
” EDUCATION AHEAD
” 教育 前方

“教育先行”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [θæŋk] ['dʒæspə(r)] [ɪ'nʌf] !
After that they couldn't thank Jasper enough !
后 那 他们 不能 感谢 碧玉 足够的 !

在那之后，他们对贾斯珀感激不尽！

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['letə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .
They tried to , lovingly , and an elaborate letter of thanks , headed by Mrs .
他们 尝试 到 , 深情地 , 和 一个 精心制作的 信 的 谢谢 , 标题 经过 太太 .
['pepə(r)] ,
Pepper ,
胡椒 ,

他们尝试着，满怀爱意地写了一封措辞详尽的感谢信，由佩珀夫人亲自撰写。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi]
was drawn up and sent with a box of the results of Polly's diligent study
曾是 绘制 向上 和 发送 和 一个 盒子 的 这 结果 的 波莉的 勤奋 学习
[ɒv; əv]['dʒæspərz] [bʊk] .
of Jasper's book .
的 碧玉的 书 .

这份报告是波莉认真研究贾斯珀著作的成果整理而成，并装在一个盒子里寄出。

['pɒli] [strɪpt] [ɒf] ['rekləsli] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ]
Polly stripped off recklessly her choicest buds and blossoms from the gay
波莉 脱衣舞 离开 鲁莽地 她 精选 花蕾 和 花朵 从 这 同性恋
['lɪt(ə)l] [stænd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
little stand of flowers in the corner ,
小的 站立 的 花朵 在 这 角落 ,

波莉肆无忌惮地从角落里那小丛鲜花中摘下她最精选的花苞和花朵，

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['blɒsəm] ,
that had already begun to blossom ,
那 有 已经 开始 到 开花 ,

已经开始绽放了，

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [həʊld][ə; eɪ]
and tucked them into every little nook in the box that could possibly hold a
和 塞进去 他们 进入 每一个 小的 角落 在 这 盒子 那 可以 可能 抓住 一个
['pəʊzi] .
posy .
铭文 .

然后把它们塞进盒子里每一个能放花束的小角落里。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [ɪ'nʌf] !

But as for thanking him enough !

但 作为 为了 谢谢 他 足够的 !

但要说感谢他，那就太少了！

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] , ” [sed] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] ,

“ We can't do it , mammy , ” said Polly , looking around on all the happy faces ,

“ 我们 不能 做 它 , 妈咪 , ” 说 波莉 , 寻找 大约 在 全部 这 快乐的 面孔 ,

“我们做不到，妈妈,”波莉环顾四周，看着一张张快乐的笑脸说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət] ['tʃeri] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and then up at Cherry , who was singing in the window ,

和 然后 向上 在 樱桃 , WHO 曾是 歌唱 在 这 窗户 ,

然后镜头转向樱桃，她正在窗边唱歌。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'miːdiətli] [sweld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri]

and who immediately swelled up his little throat and poured out such a merry

和 WHO 立即地 肿胀 向上 他的 小的 喉 和 倾倒 出去 这样的 一个 欢乐

[bɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

burst of song that she had to wait for him to finish .

爆裂 的 歌曲 那 她 有 到 等待 为了 他 到 结束 .

他立刻鼓起嗓子，放声高歌，歌声欢快激昂，以至于她不得不等他唱完。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ! ”

“ No , not if we tried a thousand years ! ”

“ 不 , 不是 如果 我们 尝试 一个 千 年 ! ”

“不，就算我们尝试一千年也做不到！”

“ [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - , ” [sed] ['dʒəʊəl] ,

“ I'm a - goin ' , ” said Joel ,

“ 我是 一个 - 去 - , ” 说 乔尔 ,

“我要走了,”乔尔说。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [tuːlz] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [daʊn]

who was busy as a bee with his new tools that the tree had shaken down

WHO 曾是 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 和 他的 新的 工具 那 这 树 有 摇晃 向下

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

他像蜜蜂一样忙碌着，摆弄着树上摇落下来的新工具。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['splendɪd] [bɒks][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , ['pɒli] !

“ to make Jappy the splendidest box you ever saw , Polly !

“ 到 制作 贾皮 这 最辉煌的 盒子 你 曾经 锯 , 波莉 !

“让 Jappy 成为你见过的最棒的盒子，Polly！”

[ai] [ges] ['ðætl̩] [θæŋk] [hɪm] ! ”

I guess that'll thank him ! ”

我 猜测 那将 感谢 他 ! ”

我想他会感谢他的！

“ [duː; də] , ” [kraɪd] ['pɒli] ; “ [id] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] , ['dʒəʊi] . ”

“ Do , ” cried Polly ; “ he'd be so pleased , Joey . ”

“ 做 , ” 哭 波莉 ; “ 他会 是 所以 高兴 , 乔伊 . ”

“做吧,”波莉喊道，“乔伊，他会很高兴的。”

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

“ And I , ” said Phronsie , over in the corner with her children ,

“ 和 我 , ” 说 弗朗西 , 超过 在 这 角落 和 她 孩子们 ,

“还有我,”弗朗西一边说，一边和孩子们待在角落里。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn] ['sʌmtaɪm] , ['pɒli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”
“ I'm goin ' to see my poor sick man sometime , Polly , I am ! ”
“ 我是 去 - 到 看 我的 贫穷的 生病的 男人 有时 , 波莉 , 我 是 ! ”

“波莉，我一定要去看望我可怜的病重丈夫！”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]
“ Oh , dear ! ” cried Polly , whirling around , and looking at her mother in
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 波莉 , 旋转 大约 , 和 寻找 在 她 母亲 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

“哦，天哪！”波莉惊叫道，猛地转过身，惊恐地看着她的母亲。

“ [ʃɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
“ She'll be goin ' to - morrow !
“ 壳 是 去 - 到 - 明天 !

她明天就要走了！

[əʊ] , [nəʊ] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ] [kænt] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] — [əʊ] , ['evə(r)][səʊ]
Oh , no , Phronsie , you can't ; he lives miles and miles away — oh , ever so
哦 , 不 , 弗朗西 , 你 不能 ; 他 生活 英里 和 英里 离开 — 哦 , 曾经 所以
[fɑː(r)] ! ”
far ! ”
远的 ! ”

哦，不，弗朗西，你不能去；他住在很远很远的地方——哦，真是太远了！

“ [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] , ['keəfəli] ['leɪɪŋ]
“ Does he live as far as the moon ? ” asked little Phronsie , carefully laying
“ 做 他 居住 作为 远的 作为 这 月亮 ? ” 问 小的 弗朗西 , 小心 躺下
[ˌsɛrə'fiːnə] [daʊn] ,
Seraphina down ,
塞拉菲娜 向下 ,

“他住在月球那么远的地方吗？”小弗朗西一边小心翼翼地把塞拉菲娜放下，一边问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['pɒli] , ['æŋkʃəsli] .
and looking up at Polly , anxiously .
和 寻找 向上 在 波莉 , 焦虑地 .

他焦急地抬头看着波莉。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['gɪvɪŋ] ['tʃeri] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,
“ Oh , I don't know , ” said Polly , giving Cherry a piece of bread ,
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 波莉 , 给予 樱桃 一个 片 的 面包 ,

“哦，我不知道，”波莉说着，递给切莉一块面包。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] .
and laughing to see how cunning he looked .
和 笑 到 看 如何 狡猾 他 看起来 .

看着他那副狡猾的样子，忍不住笑了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [weɪz] , [frɑːnzi] . ”
“ Oh , no , of course not , but it's an awful long ways , Phronsie . ”
“ 哦 , 不 , 的 课程 不是 , 但 它是 一个 可怕 长的 方式 , 弗朗西 . ”

“哦，不，当然不是，但是路途非常遥远，弗朗西。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [frɑːnzi] , [dɪ'tɜːmɪndli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][pæt]
“ I don't care , ” said Phronsie , determinedly , giving the new doll a loving little pat
“ 我 不 关心 , ” 说 弗朗西 , 坚定地 , 给予 这 新的 玩具娃娃 一个 爱 小的 拍
,
,
,

“我不在乎，”弗朗西坚定地说，一边爱怜地轻轻拍了拍新娃娃。

“ [aɪm] [gɔɪn] - ['sʌmtaɪm] , ['pɒli] , [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn] , [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ”
“ I'm goin ' sometime , Polly , to thank my poor sick man , yes , I am ! ”
“ 我是 去 - 有时 , 波莉 , 到 感谢 我的 贫穷的 生病的 男人 , 是的 , 我 是 ! ”

“波莉，我打算找个时间去感谢我可怜的病重丈夫，真的！”

“ [jʊl] [siː] [hɪm] [nekst] ['sʌmə(r)] , [frɑːnzi] , ” [sæŋ] ['pɒli] [skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ You'll see him next summer , Phronsie , ” sang Polly skipping around the kitchen ,
“ 你会 看 他 下一个 夏天 , 弗朗西 , ” 唱 波莉 跳过 大约 这 厨房 ,

“明年夏天你就能见到他了，弗朗西，”波莉一边在厨房里蹦蹦跳跳一边唱着歌。

“ [ænd; ənd] - ['sɪstə(r)] ['meəriən] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ and Jappy's sister Marian , the lovely lady , and all the boys .
“ 和 - 姐姐 玛丽安 , 这 迷人的 女士 , 和 全部 这 男孩们 .

“还有 Jappy 的妹妹 Marian，这位可爱的女士，以及所有的男孩们。”

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?
Won't that be nice ?
惯于 那 是 好的 ?

那岂不是很好吗?

” [ænd; ənd] ['pɒli] [stɒpt] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] ['bendɪŋ] [ɪn] ['mʌðəli] [ə'tenʃən] ['əʊvə(r)]
” and Polly stopped to pat the yellow head bending in motherly attentions over
” 和 波莉 停止 到 拍 这 黄色的 头 弯曲 在 母性 注意 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [dɒlz] .
her array of dolls .
她 大批 的 娃娃 .

“波莉停下来，轻轻拍了拍黄色的脑袋，像母亲一样俯身照看着她那堆娃娃。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['sləʊli] ; “ [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['pɒli] ? ”
“ Ye - es , ” said Phronsie , slowly ; “ the whole of ' em , Polly ? ”
“ 叶 - es , ” 说 弗朗西 , 缓慢地 ; “ 这 所有的 的 - 呃 , 波莉 ? ”

“是的，”弗朗西慢慢地说，“全部都是吗，波莉？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['pɒli] , ['geɪlɪ] ; “ [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] , [frɑːnzi] !
“ Yes , indeed ! ” said Polly , gayly ; “ the whole of ' em , Phronsie !
“ 是的 , 的确 ! ” 说 波莉 , 同性恋地 ; “ 这 所有的 的 - 呃 , 弗朗西 !

“是的，的确如此！”波莉高兴地说；“他们所有人，弗朗西！”

“ [hu'reɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [waɪl] [frɑːnzi] ['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd]
“ Hooray ! ” shouted the two boys , while Phronsie only gave a long sigh , and
“ 万岁 ! ” 喊叫 这 二 男孩们 , 尽管 弗朗西 仅有的 给予 一个 长的 叹 , 和
[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
clasped her hands .
紧握 她 双手 .

“好耶！”两个男孩喊道，而弗朗西只是长叹一声，双手合十。

“ ['betə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ Better not be looking for summer , ” said Mrs . Pepper ,
“ 更好的 不是 是 寻找 为了 夏天 , ” 说 太太 . 胡椒 ,

“最好别盼着夏天到来，”佩珀太太说。

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ; [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ until you do your duty by the winter ; then you can enjoy it ,
“ 直到 你 做 你的 责任 经过 这 冬天 ; 然后 你 能 享受 它 ,

“直到冬天来临之前你尽到了你的义务；然后你才能享受它。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] ['niːdlfʊl] [ɒv; əv] [θred] .
” and she took a fresh needleful of thread .
” 和 她 采取 一个 新鲜的 针头 的 线 .

她又拿了一针新的线。

“ - [raɪt] , ” [sed] [ben] , ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ Mamsie's right , ” said Ben , smiling over at her .
“ - 正确的 , ” 说 本 , 微笑 超过 在 她 .
“妈咪说得对，”本笑着对她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp] .
And he threw down his book and jumped for his cap .
和 他 扔 向下 他的 书 和 跳了起来 为了 他的 帽 .
他扔下书，跳起来去捡帽子。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɒp] !
“ Now for a good chop !
“ 现在 为了 一个 好的 劈 !
“现在该好好砍一刀了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [frɑːnzi] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” he cried , and snatching a kiss from Phronsie , he rushed out of the
” 他 哭 , 和 抢夺 一个 吻 从 弗朗西 , 他 匆忙 出去 的 这
[dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
door to his work ,
门 到 他的 工作 ,
他喊了一声，然后从弗朗西手中抢过一个吻，冲出门去上班了。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
whistling as he went .
吹口哨 作为 他 去 .
他一边吹着口哨一边走。

“ [wɔrnt] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [gʊd] , [mɑː] , ” [ɑːskt] ['pɒli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] , “
“ Warn't Mr . Henderson good , ma , ” asked Polly , watching his retreating figure , “
“ 警告 先生 . 亨德森 好的 , 玛 , ” 问 波莉 , 观看 他的 撤退 数字 , “
[tuː; tə] [gɪv] [ben] ['lɜːnɪŋ] ? ”
to give Ben learning ? ”
到 给 本 学习 ? ”
“亨德森先生教本读书教得好吗，妈？”波莉望着他离去的背影问道。

“ [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ Yes , he was , ” replied Mrs . Pepper , enthusiastically .
“ 是的 , 他 曾是 , ” 回复 太太 . 胡椒 , 踊跃 .
“是的，他就是，”佩珀太太热情地回答道。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['pɑːsn] , [ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ! ”
“ We've got a parson , if anybody has in this world ! ”
“ 我们已经 得到 一个 牧师 , 如果 任何人 有 在 这 世界 ! ”
“我们这儿有位牧师，如果这世上真有牧师的话！”

“ [ænd; ənd] [bɛnz] ['lɜːnɪŋ] , ” [sed] ['pɒli] , ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ]
“ And Ben's learning , ” said Polly , swelling with pride , as she sat down by
“ 和 本的 学习 , ” 说 波莉 , 肿胀 和 自豪 , 作为 她 卫星 向下 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,
“还有本的学习，”波莉说着，脸上洋溢着自豪，她坐在母亲身边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊ] ['ræpɪdli] , “ [səʊ] [ðæt] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] [raɪt] [ɒf] !
and began to sew rapidly , “ so that he'll be a big man right off !
和 开始 到 缝 快速 , “ 所以 那 地狱 是 一个 大的 男人 正确的 离开 !
然后开始快速缝纫，“这样他就能立刻成为一个大个子！”

[əʊ] , [dɪə(r)] ,
Oh , dear ,
哦 , 亲爱的 ,
哦亲爱的，

” [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [pɔːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ɪts] [kwɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
” as a thought made her needle pause a minute in its quick flying in and
” 作为 一个 想法 制成 她 针 暂停 一个 分钟 在 它是 快的 飞行 在 和
[aʊt] .
out .
出去 .

一个念头让她的针在快速进出的过程中停顿了一会儿。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ?
“ What is it , Polly ?
“ 什么 是 它 , 波莉 ?

“波莉，什么事？”

” ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
” Mrs . Pepper looked keenly at the troubled face and downcast eyes .
” 太太 . 胡椒 看起来 敏锐地 在 这 麻烦 脸 和 沮丧 眼睛 .

佩珀太太仔细地看着她忧虑的脸和低垂的眼神。

“ [waɪ] — ” [bɪ'gæn] ['pɒli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['veri] ['sləʊli] , “ [ai] [ʃænt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,
“ Why — ” began Polly , and then she finished very slowly , “ I shan't know anything ,
“ 为什么 — ” 开始 波莉 , 和 然后 她 完成的 非常 缓慢地 , “ 我 不会 知道 任何事物 ,

“为什么——”波莉开口道，然后她慢慢地说道，“我什么都不知道。”

[ænd; ənd] - [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and Ben'll be ashamed of me .
和 - 是 羞愧 的 我 .

本会为我感到羞耻。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ˌenə'dʒetɪkli] , “ [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] ,
“ Yes , you will ! ” cried Mrs . Pepper , energetically , “ you keep on trying ,
“ 是的 , 你 将要 ! ” 哭 太太 . 胡椒 , 精力充沛地 , “ 你 保持 在 尝试 ,

“是的，你会成功的！”佩珀太太精神抖擞地喊道，“你继续努力！”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [send] [sʌm; səm] [wei] ; [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['bɔðərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt]
and the Lord'll send some way ; don't you go to bothering your head about
和 这 - 发送 一些 方式 ; 不 你 去 到 烦人 你的 头 关于
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,

主会指引你前进的方向；你现在不必为此烦恼。

['pɒli] — ['itl] [kʌm] [wen] [ɪts] [taɪm] . ”
Polly — it'll come when it's time . ”
波莉 — 它将 来 什么时候 它是 时间 . ”

波莉——到时候自然会来的。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , ['daʊtfəli] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ə'gen] .
“ Will it ? ” asked Polly , doubtfully , taking up her needle again .
“ 将要 它 ? ” 问 波莉 , 怀疑地 , 采取 向上 她 针 再次 .

“会吗？”波莉怀疑地问道，一边又拿起针线。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['brɪskli] ; “ [kʌm] [flai][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] ; [ðæts]
“ Yes , indeed ! ” cried Mrs . Pepper , briskly ; “ come fly at your sewing ; that's
“ 是的 , 的确 ! ” 哭 太太 . 胡椒 , 轻快地 ; “ 来 飞 在 你的 缝纫 ; 那就是
[jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] [naʊ] . ”
your learning now . ”
你的 学习 现在 . ”

“没错！”佩珀太太干脆利落地喊道，“快点儿缝缝补补，这就是你现在要学的。”

“ [səʊ] - [tɪz] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
“ So ' tis , ” said Polly , with a little laugh .
“ 所以 - 的 , ” 说 波莉 , 和 一个 小的 笑 .

“正是如此，”波莉笑着说。

“	[naʊ]	[lets]	[siː]	[wɪtʃl]	[get]	[ðeə(r)]	[siːm]	[dʌn]	[fɜːst]	,		?
“	**Now**	**let's**	**see**	**which'll**	**get**	**their**	**seam**	**done**	**first**	**,**	**mamsie**	**?**
“	现在	我们来吧	看	这将	得到	他们的	接缝	完毕	第一的	,	妈妈	?

“现在让我们看看谁能先把缝线缝好，妈妈？”

”	[ænd; ənd]	[naʊ]	['lɛtəz]	[fluː]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[fɑːst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[haʊs]	,
”	**And**	**now**	**letters**	**flew**	**thick**	**and**	**fast**	**from**	**the**	**city**	**to**	**the**	**little**	**brown**	**house**	**,**
”	和	现在	信件	飞翔	厚的	和	快速地	从	这	城市	到	这	小的	棕色的	房子	,

“现在，从城里到那间棕色小房子的信件纷至沓来，络绎不绝。”

[ænd; ənd]	[bæk]	[ə'gen]	,	['wɔːmɪŋ]	['dʒæspərz]	[hɑːt]	,
and	**back**	**again**	**,**	**warming**	**Jasper's**	**heart**	**,**
和	后退	再次	,	变暖	碧玉的	心	,

就这样，他们又回来了，温暖了贾斯珀的心。

[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['tiːdiəs]	[mʌnθs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['wɪntə(r)]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['dʒɒləti]	[ænd; ənd]	[fʌn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[læd]	['evə(r)]	[ɪn'dʒɔɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	;
and	**filling**	**the**	**tedious**	**months**	**of**	**that**	**winter**	**with**	**more**	**of**	**jollity**	**and**	**fun**	**than**	**the**	**lad**	**ever**	**enjoyed**	**before**	**;**
和	填充	这	乏味	几个月	的	那	冬天	和	更多的	的	欢乐	和	乐趣	比	这	小伙子	曾经	享受	前	;

让这个男孩在漫长而乏味的冬季里，享受到前所未有的欢乐和乐趣；

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[fʌn]	[ænd; ənd]	['dʒɒləti]	[mɔː(r)]	['niːdɪd]	[ðæn; ðən]	[naʊ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
and	**never**	**was**	**fun**	**and**	**jollity**	**more**	**needed**	**than**	**now**	**;**	**for**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**having**	**nothing**	**to**	**do**	**,**
和	绝不	曾是	乐趣	和	欢乐	更多的	需要	比	现在	;	为了	先生	.	国王	,	拥有	没有什么	到	做	,

而现在，人们比以往任何时候都更需要乐趣和欢愉；因为金先生无所事事，

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[jɪə(r)]	['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	[les]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	['eksəsaɪz]	['eni]	['θɔːtf(ə)l]	['enədʒi]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	,
and	**each**	**year**	**finding**	**himself**	**less**	**inclined**	**to**	**exercise**	**any**	**thoughtful**	**energy**	**for**	**others**	**,**
和	每个	年	寻找	他自己	较少的	倾斜	到	锻炼	任何	周到	活力	为了	其他的	,

而且每年他都发现自己越来越不愿意为他人付出任何心思和精力。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[laɪf]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[bɔː(r)]	,
began	**to**	**look**	**at**	**life**	**something**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**serious**	**bore**	**,**
开始	到	看	在	生活	某物	在	这	光	的	一个	严肃的	钻孔	,

开始以一种极其无聊的眼光看待生活，

[ænd; ənd]	[ə'kɔːdɪŋli]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
and	**accordingly**	**made**	**it**	**decidedly**	**disagreeable**	**for**	**all**	**around**	**him**	**,**
和	因此	制成	它	绝对地	令人不快的	为了	全部	大约	他	,

因此，他的行为令周围的人都非常不愉快。

[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒæspə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['kɒnstənt]	[kəm'pænjən]	.
and	**particularly**	**for**	**Jasper**	**who**	**was**	**his**	**constant**	**companion**	**.**
和	特别	为了	碧玉	WHO	曾是	他的	持续的	伴侣	.

尤其是对于一直陪伴在他身边的贾斯珀来说。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	['sʌmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[held]	[ɒn]	['breɪvli]	.
But	**the**	**boy**	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**summer**	**,**	**and**	**so**	**held**	**on**	**bravely**	**.**
但	这	男生	曾是	寻找	向前	到	夏天	,	和	所以	握住	在	勇敢地	.

但男孩盼望着夏天，所以勇敢地坚持了下来。

“ [ai][duː; də] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] , [ˈpɒli] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ [ðæt] - [siː] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [taɪmz]
“ I do verily believe , Polly , ” he wrote , “ that Badgertown'll see the gayest times
“ 我 做 确实 相信 , 波莉 , ” 他 写道 , “ 那 - 看 这 同性恋 时代
[ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [njuː] !
it ever knew !
它 曾经 知道 !

“我真心相信，波莉,”他写道，“巴杰镇将会迎来它有史以来最欢乐的时光！”

[ˈsɪstə(r)][ˈmeəriən] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ] , [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Sister Marian wants to go , so that's all right .
姐姐 玛丽安 想要 到 去 , 所以 那就是 全部 正确的 .

玛丽安修女想去，那没关系。

[naʊ] , [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [ɪts] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈkʌmɪŋ] !
Now , hurrah for a good time — it's surely coming !
现在 , 欢呼 为了 一个 好的 时间 — 它是 一定 未来 !

现在，欢呼吧，好时光即将到来！

” [bʌt; bət][əˈlæs] !
” But alas !
” 但 唉 !

“但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒæspə(r)] ! [æz; əz] [sprɪŋ] [ədˈvɑːnst] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]
for Jasper ! as spring advanced , his father took a decided aversion to
为了 碧玉 ! 作为 春天 先进的 , 他的 父亲 采取 一个 决定 厌恶 到
[ˈhɪŋəm] ,
Hingham ,
欣厄姆 ,

对于贾斯珀来说！随着春天的到来，他的父亲对欣厄姆产生了明显的厌恶感。

- , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .
Badgertown , and all other places that could be mentioned in that vicinity .
- , 和 全部 其他 地方 那 可以 是 提及 在 那 附近 .

巴杰镇，以及附近所有可以提及的地方。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈklaɪmət] , ” [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ;
“ It's a wretched climate , ” he asserted , over and over ;
“ 它是 一个 可怜 气候 , ” 他 断言 , 超过 和 超过 ;

“这是个糟糕的气候,”他反复强调；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ɪl] [ˈfiːlɪŋz] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz] [leɪd] , [aɪm] [kənˈvɪnst]
“ and the foundation of all my ill feelings this winter was laid , I'm convinced
“ 和 这 基础 的 全部 我的 患病的 情怀 这 冬天 曾是 铺设 , 我是 确信
,
,
,

“我确信，我这个冬天所有不快情绪的根源都埋下了。”

[ɪn] [ˈhɪŋəm] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] .
in Hingham last summer .
在 欣厄姆 最后的 夏天 .

去年夏天在欣厄姆。

” [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈdʒæspərz] [ˈpliːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [veɪn] .
” No use to urge the contrary ; and all Jasper's pleadings were equally vain .
” 不 使用 到 敦促 这 相反 ; 和 全部 碧玉的 诉状 是 同样地 徒劳 .

“反驳也无济于事；贾斯珀的所有辩解也都同样徒劳。”

[æt; ət][lɑːst] , [ˈsɪstə(r)][ˈmeəriən] , [huː] [wɒz; wəz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
At last , sister Marian , who was kind - hearted to a fault ,
在 最后的 , 姐姐 玛丽安 , WHO 曾是 种类 - 心地 到 一个 过错 ,

最后，心地善良得过了头的玛丽安修女

[ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [sed] , [wʌn] [deɪ] ,
sorry to see her brother's dismay and disappointment said , one day ,
对不起 到 看 她 兄弟 沮丧 和 失望 说 , 一 天 ,

看到哥哥的沮丧和失望，她感到很遗憾，有一天说道。

“ [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [hɪə(r)] ?
“ Why not have one of the children come here ?
“ 为什么 不是 有 一 的 这 孩子们 来 这里 ?

“为什么不让其中一个孩子来这里呢？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] — [duː; də] [ɪnˈvaɪt] [ben] . ”
I should like it very much — do invite Ben . ”
我 应该 喜欢 它 非常 很多 — 做 邀请 本 . ”

我非常喜欢——一定要邀请本。”

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ben] , ” [sed] [ˈdʒæspə(r)] [ˈgluːmɪli] , “ [ai] [wɒnt] [ˈpɒli] .
“ I don't want Ben , ” said Jasper gloomily , “ I want Polly .
“ 我 不 想 本 , ” 说 碧玉 阴郁地 , “ 我 想 波莉 .

“我不要本，”贾斯珀沮丧地说，“我要波莉。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðɪs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] - [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp]
” He added this in much the same tone as Phronsie's when she had rushed up
” 他 额外 这 在 很多 这 相同的 语气 作为 - 什么时候 她 有 匆忙 向上
[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
to him the day she was lost ,
到 他 这 天 她 曾是 丢失的 ,

“他用和弗朗西迷路那天冲到他面前时几乎一样的语气补充道，

[dɪklˈeəɹɪŋ] , “ [ai] [wɒnt] [ˈpɒli] ! ”
declaring , “ I want Polly ! ”
声明 , “ 我 想 波莉 ! ”

大声宣布：“我要波莉！”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈsɪstə(r)] [ˈmeəriən] , [ˈlɑːfɪŋ] , “ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt]
“ Very well , then , ” said sister Marian , laughing , “ I'm sure I didn't mean to dictate
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 姐姐 玛丽安 , 笑 , “ 我是 当然 我 没有 意思是 到 听写
[wɪtʃ] [wʌn] ;
which one ;
哪个 一 ;

“好吧，”玛丽安修女笑着说，“我肯定不是故意指定选哪一个的；

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɒli] [ðen] ; [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈpɒli] [maɪˈself] , [ai] [θɪŋk] ,
let it be Polly then ; yes , I should prefer Polly myself , I think ,
让 它 是 波莉 然后 ; 是的 , 我 应该 更喜欢 波莉 我 , 我 思考 ,

那就叫波莉吧；是的，我想我也更喜欢波莉这个名字。

[æz; əz] [wɪv] [ɪˈnʌf] [bɔɪz] [naʊ] , ” [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bruːd] [ɒv; əv] [waɪd]
as we've enough boys now , ” smiling to think of her own brood of wide
作为 我们已经 足够的 男孩们 现在 , ” 微笑 到 思考 的 她 自己的 幼虫 的 宽的
[əˈweɪk] [ˈjʌŋstər] .
awake youngsters .
醒 年轻人 .

“我们家现在已经有够多男孩了，”想到自己那群精力充沛的小家伙们，她不禁笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [wɪl] , [ˈfɑːðə(r)] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈevə(r)] [səʊ] [gʊd] ! ” [sed] [ˈdʒæspə(r)] ,
“ If you only will , father , I'll try to be ever so good ! ” said Jasper ,
“ 如果 你 仅有的 将要 , 父亲 , 患病的 尝试 到 是 曾经 所以 好的 ! ” 说 碧玉 ,

“父亲，如果您肯，我一定会努力变得非常乖！”贾斯珀说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .
turning suddenly to his father .
转弯 突然 到 他的 父亲 .

突然转向他的父亲。

“ [ˈdʒæspə(r)] [niːdz] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [ˈsɪstə(r)][ˈmeəriən][ˈkaɪndli] , “ [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæz; həz] [grəʊn]
“ Jasper needs some change , ” said sister Marian kindly , “ he really has grown
“ 碧玉 需求 一些 改变 , ” 说 姐姐 玛丽安 亲切地 , “ 他 真的 有 生长
[ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] . ”
very pale and thin . ”
非常 苍白 和 薄的 . ”

“贾斯珀需要一些改变,”玛丽安修女和蔼地说,“他真的变得非常苍白消瘦。”

“ [heɪ] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈʃɑːpli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌglæsɪz] .
“ Hey ! ” said Mr . King , sharply , looking at him over his eyeglasses .
“ 嘿 ! ” 说 先生 . 国王 , 尖锐地 , 寻找 在 他 超过 他的 眼镜 .

“嘿!”金先生厉声说道,透过眼镜看着他。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [ɪˈnʌf] ; [wel] [ɪˈnʌf] !
“ The boy's well enough ; well enough !
“ 这 男孩们 出色地 足够的 ; 出色地 足够的 !

“这孩子身体还好,还好!”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
” But he twisted uneasily in his chair , all the same .
” 但 他 扭曲 不安地 在 他的 椅子 , 全部 这 相同的 .

但他还是不安地扭动着身子坐在椅子上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] , [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
At last he flung down his paper , twitched his fingers through his hair two or
在 最后的 他 扔 向下 他的 纸 , 抽搐 他的 手指 通过 他的 头发 二 或者
[θriː] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,

最后他扔下报纸,手指在头发间抽动了两三下。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] — “ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
and then burst out — “ Well , why don't you send for her ?
和 然后 爆裂 出去 — “ 出色地 , 为什么 不 你 发送 为了 她 ?

然后突然说道:“那你为什么不派人去把她叫来呢?”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt][keə(r)] — [aɪl] [raɪt] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈbetə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
I'm sure I don't care — I'll write myself , and I had better do it now .
我是 当然 我 不 关心 — 患病的 写 我 , 和 我 有 更好的 做 它 现在 .

我肯定不在乎——我会自己写,而且我最好现在就写。

[tel] [ˈtɒməs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [daʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [meɪl] .
Tell Thomas to be ready to take it right down ; it must get into this mail .
告诉 托马斯 到 是 准备好 到 拿 它 正确的 向下 ; 它 必须 得到 进入 这 邮件 .

告诉托马斯做好准备,立刻把它取下来;它必须通过这封邮件寄出去。

” [wen] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
” When Mr . King had made up his mind to do anything ,
” 什么时候 先生 . 国王 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 任何事物 ,

“当金先生下定决心要做某件事的时候,

[ˈevribɒdi] [els] [mʌst; məst] [ɪˈmiːdiətli] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][plænz] ,
everybody else must immediately give up their individual plans ,
大家 别的 必须 立即地 给 向上 他们的 个人 计划 ,

其他所有人必须立即放弃各自的计划。

[ænd; ənd][stænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][hɪz; ɪz][æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)]
and stand out of the way for him to execute his at just that particular
和 站立 出去 的 这 方式 为了 他 到 执行 他的 在 只是 那 特别的
[ˈməʊmənt] !
moment !
片刻 !

然后让开,让他在那一刻执行他的动作!

[ə'kɔːdɪŋli] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][pəʊst][ðə; ði]['letə(r)] ,
Accordingly Thomas was dragged from his work to post the letter ,
因此 托马斯 曾是 拖拽 从 他的 工作 到 邮政 这 信 ,

于是，托马斯被从工作中拉去寄这封信。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['evri] [θɜːd] ['sekənd]
while the old gentleman occupied the time in pulling out his watch every third second
尽管 这 老的 绅士 占领 这 时间 在 拉 出去 他的 手表 每一个 第三 第二
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['slaɪtli] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [breθ] ['tɒməs] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][dɪd]
until the slightly - out - of - breath Thomas reported on his return that the letter did
直到 这 轻微地 - 出去 - 的 - 气息 托马斯 据报道 在 他的 返回 那 这 信 做过
[get][ɪn] .
get in .
得到 在 .

老先生每隔三秒就掏出手表看看时间，直到气喘吁吁的托马斯回来报告说信已经到了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn] ['smuːðli] [æz; əz]
Then Mr . King settled down satisfied , and everything went on smoothly as
然后 先生 . 国王 定居 向下 使满意 , 和 一切 去 在 顺利 作为
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

随后，金先生心满意足地安顿下来，一切都像以前一样顺利进行。

[bʌt; bət] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] !
But Polly didn't come !
但 波莉 没有 来 !

但是波莉没来！

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] , [ə'priːʃətɪv] ['letə(r)] , [ɪk'sprest] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [əʊn] [stɪf] [wei] ,
A grateful , appreciative letter , expressed in Mrs . Pepper's own stiff way ,
一个 感激的 , 欣赏的 信 , 表达 在 太太 . 胡椒 自己的僵硬的 方式 ,

这是一封充满感激和赞赏的信，以佩珀太太特有的生硬方式表达出来。

['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] [wɒz; wəz]
plainly showed the determination of that good woman not to accept what was
显然 显示 这 决心 的 那 好的 女士 不是 到 接受 什么 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
such a favor to her child .
这样的 一个 偏爱 到 她 孩子 .

这清楚地表明了那位善良的母亲坚决不接受这份对她孩子来说是多么大的恩惠。

[ɪn] [veɪn] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [stɔːm] , [ænd; ənd] ['fretɪd] , [ænd; ənd] [begd] ,
In vain Mr . King stormed , and fretted , and begged ,
在 徒劳 先生 . 国王 暴风雨 , 和 有格纹的 , 和 乞求 ,

金先生徒劳地咆哮、焦躁不安、苦苦哀求，

['ɒfərɪŋ] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] — ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
offering every advantage possible — Polly should have the best foundation for a
提供 每一个 优势 可能的 — 波莉 应该 有 这 最好的 基础 为了 一个
['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ;
musical education that the city could afford ;
音乐 教育 那 这 城市 可以 买得起 ;

为波莉提供一切可能的优势——波莉应该拥有这座城市所能负担的最好的音乐教育基础；

['ɔːlsəʊ] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
also lessons in the schoolroom under the boys ' private tutor — it was all
还 课程 在 这 教室 在下面 这 男孩们 - 私人的 导师 — 它 曾是 全部
[ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
of no avail .
的 不 可用 .

男孩们还在学校教室里接受了私人教师的辅导——但这一切都无济于事。

[ɪn] [veɪn] ['sɪstə(r)]['meəriən] [sent] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'piːl] , ['fʊli] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn]
In vain sister Marian sent a gentle appeal , fully showing her heart was in
在 徒劳 姐姐 玛丽安 发送 一个 温和的 上诉 ， 完全 显示 她 心 曾是 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

玛丽安修女徒劳地发出了一封温柔的请求信，信中充分表明了她的诚意；

['nʌθɪŋ] [brəʊk] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [rɪ'zɒlv] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [rəʊt]
nothing broke down Mrs . Pepper's resolve , until , at last , the old gentleman wrote
没有什么 打破 向下 太太 . 胡椒 解决 ， 直到 ， 在 最后的 ， 这 老的 绅士 写道
[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['dʒæspə(r)] ,
one day that Jasper ,
一 天 那 碧玉 ，

没有什么能动摇佩珀太太的决心，直到有一天，那位老先生写信说贾斯珀……

['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['feɪlɪŋ] [helθ] , ['riːəli] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['pɒli] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .
being in such failing health , really depended on Polly to cheer him up .
存在 在 这样的 失败 健康 ， 真的 取决于 在 波莉 到 欢呼 他 向上 .

由于身体状况每况愈下，他真的很依赖波莉来让他开心起来。

[ðæt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] “ ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [self] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
That removed the last straw that made it “ putting one's self under an obligation ,
那 已移除 这 最后的 稻草 那 制成 它 “ 推杆 一个人的 自己 在下面 一个 义务 ，

这消除了最后一根稻草，使人不再“让自己承担义务”。

” [wɪtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [ˌɪndɪ'pendənt] [səʊl] , [hæd; həd] [siːmd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
” which to Mrs . Pepper's independent soul , had seemed insurmountable .
” 哪个 到 太太 . 胡椒 独立的 灵魂 ， 有 似乎 不可逾越 .

对于佩珀太太独立自主的灵魂来说，这似乎是无法克服的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][gəʊ] !
And now , it was decided that Polly was really to go !
和 现在 ， 它 曾是 决定 那 波莉 曾是 真的 到 去 ！

现在，决定真的要让波莉离开了！

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ɔːl] - [njuː] [ðæt] ['pɒli] ['pepə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
and pretty soon all Badgertown knew that Polly Pepper was going to the big
和 漂亮的 很快 全部 - 知道 那 波莉 胡椒 曾是 去 到 这 大的
['sɪti] .
city .
城市 .

很快，巴杰镇的所有人都知道波莉·佩珀要去大城市了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] ,
And there wasn't a man , woman ,
和 那里 不是 一个 男人 ， 女士 ，

而且没有男人，也没有女人，

[ɔː(r)] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [wɒt] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌni] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
or child but what greatly rejoiced that a sunny time was coming to one of
或者 孩子 但 什么 非常 欣喜若狂 那 一个 阳光明媚 时间 曾是 未来 到 一 的
[ðə; ði] [tʃɪks] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
the chicks in the little brown house .
这 小鸡 在 这 小的 棕色的 房子 .

或者说，对于小棕色房子里的一只小鸡来说，最开心的莫过于阳光灿烂的日子即将到来。

[wɪð] ['meni] [wɔːm] [wɜːdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] [gɪfts] , [kaɪnd] [frendz] [helpt] ['fɔːwəd]
With many warm words , and some substantial gifts , kind friends helped forward
和 许多 温暖的 字 ， 和 一些 重大的 礼物 ， 种类 朋友们 帮助 向前
[ðə; ði] “ ['aʊtɪŋ] .
the “ outing .
这 “ 外出 .

朋友们送上了许多温暖的话语和丰厚的礼物，帮助促成了这次“郊游”。

” ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [grɑːsp, græsp] [æt; ət] [wʌns]
” Only one person doubted that this delightful chance should be grasped at once
” 仅有的 一 人 怀疑 那 这 愉快 机会 应该 是 抓住 在 一次
— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pɒli] [hɜː'self] !
— and that one was Polly herself !
— 和 那 一 曾是 波莉 她自己 !

“只有一个人怀疑是否应该立即抓住这个令人愉悦的机会——那就是波莉本人！”

“ [ai] [kænt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
“ I can't , ” she said , and stood quite pale and still ,
“ 我 不能 , ” 她 说 , 和 站立 相当 苍白 和 仍然 ,

“我做不到,”她说，脸色苍白，一动不动地站在那里。

[wen] [ðə; ði] ['hɛndərsənz] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grænmɑː]
when the Hendersons advised her mother's approval , and even Grandma
什么时候 这 亨德森 建议 她 母亲的 赞同 , 和 甚至 奶奶
['bæskəm] [sed] , “ [gəʊ] . ”
Bascom said , “ Go . ”
巴斯康 说 , “ 去 . ”

亨德森一家建议她母亲同意，甚至连巴斯康奶奶也说：“去吧。”

“ [ai] [kænt] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] ['mæmi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] . ”
“ I can't go and leave mammy to do all the work . ”
“ 我 不能 去 和 离开 妈咪 到 做 全部 这 工作 . ”

“我不能走，把所有的活都留给妈妈做。”

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['pɒli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ But don't you see , Polly , ” said Mrs . Henderson , drawing her to her
“ 但 不 你 看 , 波莉 , ” 说 太太 . 亨德森 , 绘画 她 到 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“可是你难道看不出来吗，波莉？”亨德森太太说着，把她拉到自己身边。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ,
“ that you will help your mother twice as much as you possibly could here ,
“ 那 你 将要 帮助 你的 母亲 两次 作为 很多 作为 你 可能 可以 这里 ,

“你要尽你所能，加倍地帮助你的母亲，

[baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
by getting a good education ?
经过 获得 一个 好的 教育 ?

通过接受良好的教育？

[θɪŋk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] ; ['əʊnli] [θɪŋk] , ['pɒli] !
Think what your music will be ; only think , Polly !
思考 什么 你的 音乐 将要 是 ; 仅有的 思考 , 波莉 !

想想你的音乐会是什么样子；只要想想就好，波莉！

” ['pɒli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” Polly drew a long breath at this and turned away .
” 波莉 画 一个 长的 气息 在 这 和 转向 离开 .

波莉闻言长叹一声，转过身去。

“ [əʊ] , ['pɒli] ! ” [kraɪd] [ben] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] ,

“ Oh , Polly ! ” cried Ben , though his voice choked , “ if you give this up ,

“ 哦 , 波莉 ! ” 哭 本 , 尽管 他的 嗓音 窒息 , “ 如果 你 给 这 向上 ,

“哦，波莉！”本喊道，声音哽咽，“如果你放弃这一切，

[ðeə(r)] - [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

there never'll be another chance , ” and the boy put his arm around her ,

那里 - 是 其他 机会 , ” 和 这 男生 放 他的 手臂 大约 她 ,

“不会再有第二次机会了,”男孩说着，搂住了她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

and whispered something in her ear .

和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

然后他在她耳边低语了几句。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ['kwaɪətli] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] , “ [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] ! -

“ I know , ” said Polly quietly — and then she burst out , “ oh , but I can't ! '

“ 我 知道 , ” 说 波莉 悄悄 — 和 然后 她 爆裂 出去 , “ 哦 , 但 我 不能 ! -

“我知道,”波莉轻声说道——然后她突然喊道，“哦，可是我不能！”

['tɪzənt] [raɪt] . ”

tisn't right . ”

不是 正确的 . ”

这不对。

“ ['pɒli] ,

“ Polly ,

“ 波莉 ,

“波莉，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːn] [sʌtʃ]

” said Mrs . Pepper — and never in all their lives had the children seen such

” 说 太太 . 胡椒 — 和 绝不 在 全部 他们的 生活 有 这 孩子们 已见 这样的

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz] [met] [ðem; ðəm] [ðen] ;

a look in mamsie's eyes as met them then ;

一个 看 在 - 眼睛 作为 遇见 他们 然后 ;

“佩珀太太说——孩子们一生中从未见过奶奶当时那样的眼神；

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] !

“ it does seem as if my heart would be broken if you didn't go !

“ 它 做 似乎 作为 如果 我的 心 会 是 破碎的 如果 你 没有 去 !

“如果你不去，我的心好像会碎掉！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

” And then she burst out crying , right before them all !

” 和 然后 她 爆裂 出去 哭泣 , 正确的 前 他们 全部 !

“然后，就在他们所有人面前，她突然嚎啕大哭起来！”

“ [əʊ] ['mæmi] , ” [kraɪd] ['pɒli] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː'self]

“ Oh mammy , ” cried Polly , breaking away from everybody , and flinging herself

“ 哦 妈咪 , ” 哭 波莉 , 打破 离开 从 大家 , 和 投掷 她自己

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

into her arms .

进入 她 武器 .

“哦，妈妈！”波莉喊道，挣脱了大家的束缚，扑进了妈妈的怀里。

“ [aɪl] [gəʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] .

“ I'll go — if you think I ought to .

“ 患病的 去 — 如果 你 思考 我 应该 到 .

“如果你觉得我应该去的话，我就去。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [gʊd] !
But it's too good !
但 它是 也 好的 !

但这太好了！

[doʊnt][kraɪ] — [doʊnt] , ['mæmi] [dɪə(r)] , ” [ænd; ənd] ['pɒli] [strəʊkt] [ðə; ði] ['keəwɔːn] [feɪs] ['lʌvɪŋli] ,
don't cry — don't , mammy dear , ” and Polly stroked the careworn face lovingly ,
不 哭 — 不 , 妈咪 亲爱的 , ” 和 波莉 抚摸 这 忧心忡忡 脸 深情地 ,

“别哭，别哭，亲爱的妈妈，”波莉温柔地抚摸着妈妈饱经风霜的脸庞。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [smuːð] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [blæk] .
and patted the smooth hair that was still so black .
和 轻拍 这 光滑的 头发 那 曾是 仍然 所以 黑色的 .

他轻轻拍了拍那柔顺的、依然乌黑的头发。

“ [ænd; ənd] , ['pɒli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
“ And , Polly , ” said Mrs . Pepper , smiling through her tears ,
“ 和 , 波莉 , ” 说 太太 . 胡椒 , 微笑 通过 她 眼泪 ,

“还有，波莉，”佩珀太太含着泪微笑着说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [jʊl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ just think what a comfort you'll be to me , and us all , ” she added ,
“ 只是 思考 什么 一个 舒适 你会 是 到 我 , 和 我们 全部 , ” 她 额外 ,

“想想你对我，对我们所有人来说，会是多么大的安慰啊，”她补充道。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ['pɒli] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
taking in the children who were crowding around Polly as the centre of
采取 在 这 孩子们 WHO 是 拥挤 大约 波莉 作为 这 中心 的
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

孩子们都围在波莉身边，她成了众人瞩目的焦点。

“ [waɪ] , [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] .
“ Why , you'll be the making of us , ” she added hopefully .
“ 为什么 , 你会 是 这 制作 的 我们 , ” 她 额外 希望 .

“你会成就我们的，”她充满希望地补充道。

“ [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] , “ [ɔː(r)][ai] [ʃænt] [biː; bi]
“ I'll do something , ” said Polly , her brown eyes kindling , “ or I shan't be
“ 患病的 做 某物 , ” 说 波莉 , 她 棕色的 眼睛 引火物 , “ 或者 我 不会 是
['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
worthy of you ,
值得 的 你 ,

“我会做点什么，”波莉说，她棕色的眼睛里闪烁着光芒，“否则我就配不上你。”

['mæmi] . ”
mammy . ”
妈咪 . ”

妈咪。”

“ [əʊ] , [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] , “ [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
“ O , you'll do it , ” said Mrs . Pepper , confidently , “ now that you're going .
“ 哦 , 你会 做 它 , ” 说 太太 . 胡椒 , 自信地 , “ 现在 那 你是 去 .

“哦，你肯定能做到，”佩珀太太自信地说，“既然你要走了。”

” [bʌt; bət] [wen] ['pɒli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][heə(r)] [trʌŋk] [stræpt] [ɒn]
” But when Polly stepped into the stage , with her little hair trunk strapped on
” 但 什么时候 波莉 步 进入 这 阶段 , 和 她 小的 头发 树干 绑带 在
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

“但是当波莉走上舞台，背后绑着她的小发箱时，

[kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [braʊn] [mə'riːnəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [hæd; həd] [meɪd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
containing her one brown merino that Mrs . Henderson had made over for
包含 她 一 棕色的 美利奴羊毛 那 太太 . 亨德森 有 制成 超过 为了
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her out of one of her own ,
她 出去 的 一 的 她 自己的 ,

里面装着她的一条棕色美利奴羊毛毯，是亨德森太太用自己的一条羊毛毯改造的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [njuː] ['gɪŋəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
and her two new ginghams , her courage failed again , and she
和 她 二 新的 格子布 , 她 勇气 失败的 再次 , 和 她
[ə'stɒnɪʃt] ['evribɒdi] ,
astonished everybody ,
惊讶 大家 ,

她买了两条新格子布裙子，但勇气再次崩溃，令所有人大吃一惊。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [maɪld] - [feɪst] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['plæsɪdli] ['iːtɪŋ]
and nearly upset a mild - faced old lady who was in the corner placidly eating
和 几乎 沮丧的 一个 温和的 - 面对 老的 女士 WHO 曾是 在 这 角落 平静地 吃
['dəʊnʌts] ,
doughnuts ,
甜甜圈 ,

差点惹恼了一位面容温和的老太太，她当时正在角落里平静地吃甜甜圈。

[baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [geɪt] , [pɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ,
by springing out and rushing up through the little brown gate , past all the family ,
经过 弹簧 出去 和 匆忙 向上 通过 这 小的 棕色的 门 , 过去的 全部 这 家庭 ,

他猛地跳出来，冲过那扇棕色的小门，越过所有的家人，

[drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
drawn up to see her off .
绘制 向上 到 看 她 离开 .

被安排去送她。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [flæt] [dɔː(r)] - [stəʊn] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] ,
She flew over the old flat door - stone , and into the bedroom ,
她 飞翔 超过 这 老的 平坦的 门 - 石头 , 和 进入 这 卧室 ,

她飞过那块老旧的平门石，飞进了卧室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] [bed] [ænd; ənd] - [krɪb] ,
where she flung herself down between the old bed and Phronsie's crib ,
在哪里 她 扔 她自己 向下 之间 这 老的 床 和 - 婴儿床 ,

她纵身扑倒在旧床和弗朗西的婴儿床之间，

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
in a sudden torrent of tears .
在 一个 突然 激流 的 眼泪 .

突然间，泪水如泉涌般涌出。

“ [ai] [kænt] [gəʊ] !
“ I can't go !
“ 我 不能 去 !

“我不能去！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] — “ [əʊ] [ai] [kænt] ! ”
” she sobbed — “ oh I can't ! ”
” 她 啜泣 — “ 哦 我 不能 ! ”

她抽泣着说：“哦，我不能！”

“ [waɪ] , ['pɒli] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] ,
“ Why , Polly ! ” cried Mrs . Pepper , hurrying in ,
“ 为什么 , 波莉 ! ” 哭 太太 . 胡椒 , 匆忙 在 ,

“哎呀，波莉！”佩珀太太一边喊着，一边急忙跑了进来。

['fɒləʊd] [baɪ]['dʒəʊəl][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
followed by Joel and the rest of the troops at his heels .
随后 经过 乔尔 和 这 休息 的 这 军队 在 他的 高跟鞋 .

乔尔紧随其后，其余士兵也跟在他身后。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ! ”
“ What are you thinking of ! ”
“ 什么 是 你 思维 的 ! ”

你在想什么呢！

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['pɒli] , ” [pʊt] [ɪn] [ben] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð]
“ Think of by - and - by , Polly , ” put in Ben , patting her on the back with
“ 思考 的 经过 - 和 - 经过 , 波莉 , ” 放 在 本 , 轻拍 她 在 这 后退 和
[æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] ,
an unsteady hand ,
一个 不稳定 手 ,

“以后再说吧，波莉，”本说着，用颤抖的手拍了拍她的背。

[waɪl] ['dʒəʊəl] ['veərid] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
while Joel varied the proceedings by running back and forth , screaming at the
尽管 乔尔 多种多样 这 诉讼程序 经过 跑步 后退 和 前进 , 尖叫 在 这
[tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
top of his lungs ,
顶部 的 他的 肺 ,

乔尔则来回奔跑，扯着嗓子大喊大叫，让场面变得热闹起来。

“ [ðə; ði]['steɪdʒɪz]['gəʊɪŋ] !
“ The stage's going !
“ 这 舞台的 去 !

“舞台要开始了！”

[jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi]['teɪkən] ! ”
your trunk'll be taken ! ”
你的 - 是 已采取 ! ”

你的行李箱会被拖走！

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [duː; də] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmbədi] !
“ Dear me ! ” ejaculated Mrs . Pepper , “ do stop it somebody !
“ 亲爱的 我 ! ” 射精 太太 . 胡椒 , “ 做 停止 它 某人 !

“我的天哪！”佩珀太太惊呼道，“谁来阻止这一切！”

[ðeə(r)] , ['pɒli] , [kʌm] [naʊ] !
there , Polly , come now !
那里 , 波莉 , 来 现在 !

波莉，过来！

[duː; də][æz; əz]['mʌðə(r)] [sez] ! ”
Do as mother says ! ”
做 作为 母亲 说道 ! ”

听妈妈的话！

“ [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn]
“ I'll try again , ” said poor Polly , choking back her sobs , and getting on
“ 患病的 尝试 再次 , ” 说 贫穷的 波莉 , 窒息 后退 她 啜泣 , 和 获得 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

“我再试一次，”可怜的波莉哽咽着说，然后站了起来。

[ðen] ['pɑːliz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)][hæt] ['streɪt(ə)nd] ,
Then Polly's tears were wiped away , her hat straightened ,
然后 波莉的 眼泪 是 擦拭 离开 , 她 帽子 拉直 ,

然后，波莉的眼泪被擦干，帽子被扶正了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪst] [ɔːl] [raʊnd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
after which she was kissed all round again by the whole family ,
后 哪个 她 曾是 亲吻 全部 圆形的 再次 经过 这 所有的 家庭 ,

之后，她又被全家人亲吻了一遍。

[frɑːnzi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [helpt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
Phronsie waiting for the last two , and then was helped again into the
弗朗西 等待 为了 这 最后的 二 , 和 然后 曾是 帮助 再次 进入 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

弗朗西娅等着最后两个人，然后又被人搀扶着上了舞台。

[ðə; ði][bægz][ænd; ənd] ['pɑːslz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]
the bags and parcels , and a box for Jappy , which , as it wouldn't
这 包 和 包裹 , 和 一个 盒子 为了 贾皮 , 哪个 , 作为 它 不会
[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ,
go into the trunk ,
去 进入 这 树干 ,

那些袋子和包裹，还有一个给Jappy的盒子，因为它放不进后备箱，

['dʒəʊəl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [paɪld] [ə'raʊnd]
Joel had insisted Polly should carry in her hand , were again piled around
乔尔 有 坚持 波莉 应该 携带 在 她 手 , 是 再次 堆积 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

乔尔坚持让波莉手里拿着东西，结果这些东西又堆在了她周围。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp]
and Mr . Tisbett mounted to his seat , and with a crack of the whip
和 先生 . - 安装 到 他的 座位 , 和 和 一个 裂缝 的 这 鞭
,
,
,

蒂斯贝特先生登上座位，挥动鞭子，

[bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .
bore her safely off this time .
钻孔 她 安全 离开 这 时间 .

这次她安全地离开了。

[ðə; ði] ['dəʊnʌt] ['leɪdi] , ['vjuːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [wɪð] [ɪk'striːm] ['sɪmpəθi] ,
The doughnut lady , viewing poor Polly with extreme sympathy ,
这 油炸圈饼 女士 , 观看 贫穷的 波莉 和 极端 同情 ,

卖甜甜圈的阿姨，带着极大的同情心看着可怜的波莉，

[ɪ'miːdiətli] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊ.gə.ri.ɪst] .
immediately forced upon her acceptance three of the largest and sugariest .
立即地 强制 之上 她 验收 三 的 这 最大 和 最甜的 .

立即强迫她接受其中三个最大最甜的。

“ [twɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] , [hɜː'self] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [gʊd] [ziːl] .
“ Twill do you good , ” she said , falling to , herself , on another with good zeal .
“ 斜纹布 做 你 好的 , ” 她 说 , 坠落 到 , 她自己 , 在 其他 和 好的 热情 .

“这对你有好处，”她说着，热情地扑倒在另一个人身上。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [iːt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmsɪknəs] !
“ I always eat ' em , and then there ain't any room for homesickness !
“ 我 总是 吃 - 呃 , 和 然后 那里 不是 任何 房间 为了 思乡之情 !

“我总是把它们吃掉，这样就不会有想家的感觉了！”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['rʌmbl] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːz] .

” And away , and away , and away they rumbled and jumbled to the cars .

” 和 离开 , 和 离开 , 和 离开 他们 隆隆声 和 错杂 到 这 汽车 .

于是，他们一路跌跌撞撞、乱作一团地走向汽车。

[hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - [pʊt] ['pɒli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['bʌnd(ə)lz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

Here Mr . Tisbett put Polly and her numerous bundles under the care of the conductor ,

这里 先生 . - 放 波莉 和 她 很多的 捆绑 在下面 这 关心 的 这 导体 ,

蒂斯贝特先生把波莉和她一大堆行李交给列车长照看。

[wɪð] ['mænɪfəʊld] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [əʊn] [hændz] .

with manifold charges and explicit directions , to see her safely into Mr . King's own hands .

和 歧管 收费 和 显式 方向 , 到 看 她 安全 进入 先生 . 国王学院 自己的 双手 .

带着多项指控和明确的指示，确保她安全落入金先生手中。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] ,

He left her sitting straight up among her parcels ,

他 左边 她 坐着 直的 向上 之中 她 包裹 ,

他离开时，她笔直地坐在包裹堆里。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡə(r)] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

her sturdy little figure drawn up to its full height ,

她 结实的 小的 数字 绘制 向上 到 它是 满的 高度 ,

她那结实的小身子挺直了腰杆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] [ri'gein, riː-] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [lait] ;

and the clear brown eyes regaining a little of their dancing light ;

和 这 清除 棕色的 眼睛 恢复 一个 小的 的 他们的 跳舞 光 ;

那双清澈的棕色眼睛里又恢复了一些闪烁的光芒；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tʌg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

for although a dreadful feeling tugged at her heart ,

为了 虽然 一个 可怕 感觉 拉扯 在 她 心 ,

虽然一种可怕的感觉攫住了她的心，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,

as she thought of the little brown house she was fast flying away from ,

作为 她 想法 的 这 小的 棕色的 房子 她 曾是 快速地 飞行 离开 从 ,

她想着自己正飞速远离的那座棕色小房子，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

there was something else ;

那里 曾是 某物 别的 ;

还有别的事情；

['aʊə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] “ [help] ['mʌðə(r)] .

our Polly had begun to realize that now she was going to “ help mother .

我们的 波莉 有 开始 到 意识到 那 现在 她 曾是 去 到 “ 帮助 母亲 .

我们的波莉开始意识到，现在她要“帮助妈妈”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [bɪɡ] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] ,

” And now they neared the big city , and everybody began to bustle around ,

” 和 现在 他们 接近 这 大的 城市 , 和 大家 开始 到 忙碌 大约 ,

“现在他们快到大城市了，到处都开始熙熙攘攘，热闹非凡。”

[ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,
and get ready to jump out , and the minute the train stopped ,
和 得到 准备好 到 跳 出去 , 和 这 分钟 这 火车 停止 ,

做好跳车的准备，火车一停稳，

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːz] , ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
the crowd poured out from the cars , making way for the crowd pouring in ,
这 人群 倾倒 出去 从 这 汽车 , 制作 方式 为了 这 人群 浇注 在 ,

人群从车里涌出来，为涌入的人群腾出空间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θruː] [treɪn] .
for this was a through train .
为了 这 曾是 一个 通过 火车 .

因为这是一列直达列车。

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] ! ” [sæŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
“ All aboard ! ” sang the conductor .
“ 全部 船上 ! ” 唱 这 导体 .

“全体登船！”指挥唱道。

“ [əʊ] [maɪ] ['sensɪz] !
“ Oh my senses !
“ 哦 我的 感官 !

“哦，我的天哪！”

” ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɒli] ; “ [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ] — [hɪə(r)] !
” springing to Polly ; “ I forgot you — here !
” 弹簧 到 波莉 ; “ 我 忘了 你 — 这里 !

跳到波莉面前；“我把你忘了——在这里！”

” [bʌt; bət] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] , ['bɔɪɪʃ]
” But as quick as a flash he was pushed aside , and a bright , boyish
” 但 作为 快的 作为 一个 闪光 他 曾是 推动 旁边 , 和 一个 明亮的 , 男孩气
['fɪɡə(r)] [dæʃt] [ʌp] .
figure dashed up .
数字 虚线 向上 .

“但转眼间，他就被推到了一边，一个阳光灿烂、稚气未脱的身影冲了过来。”

“ [əʊ] , ['pɒli] !
“ Oh , Polly !
“ 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] !
” he said in such a ringing voice !
” 他 说 在 这样的 一个 铃声 嗓音 !

“他用如此洪亮的声音说道！”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] , ['pɒli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] ,
and in another second , Polly and her bag ,
和 在 其他 第二 , 波莉 和 她 包 ,

又过了一会儿，波莉和她的包出现了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] [ðæt] ['grænmɑː] ['bæskəm] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp]
and the bundle of cakes and apples that Grandma Bascom had put up
和 这 捆 的 蛋糕 和 苹果 那 奶奶 巴斯康 有 放 向上
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

还有巴斯康奶奶为她准备的那一捆蛋糕和苹果，

[ænd; ənd][dʒoʊlz][bɒks] , [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['bʌndld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd]

and Joel's box , were one and all bundled out upon the platform , and

和 乔尔的 盒子 ， 是 一 和 全部 捆绑式 出去 之上 这 平台 ， 和

[ðə; ði] [treɪn] [wɪzd] [ɒn] ,

the train whizzed on ,

这 火车 嗖嗖 在 ，

还有乔尔的箱子，所有东西都被一股脑儿地搬到了站台上，火车呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

and there Mr . King was fuming up and down , berating the departing

和 那里 先生 . 国王 曾是 怒气冲冲 向上 和 向下 ， 责骂 这 离开

[kən'dʌktə(r)] ,

conductor ,

导体 ，

金先生当时气得来回踱步，对着即将离开的列车长破口大骂。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

and speaking his mind in regard to all the railroad officials he could think

和 请讲 他的 头脑 在 看待 到 全部 这 铁路 官员 他 可以 思考

[ɒv; əv] .

of .

的 .

他畅所欲言地批评了他能想到的所有铁路官员。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['pɒli] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] ;

He pulled himself up long enough to give Polly a hearty welcome ;

他 拉 他自己 向上 长的 足够的 到 给 波莉 一个 爽朗 欢迎 ；

他撑起身子，热情地欢迎了波莉；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and then away again he flew in righteous indignation ,

和 然后 离开 再次 他 飞翔 在 正义 愤慨 ，

然后他又义愤填膺地飞走了。

[waɪl] ['dʒæspə(r)] [rʌʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] [wɪð] ['pɑːliz] [tʃek] .

while Jasper rushed off into the baggage room with Polly's check .

尽管 碧玉 匆忙 离开 进入 这 行李 房间 和 波莉的 查看 .

贾斯珀拿着波莉的支票冲进了行李房。

[haʊ'evə(r)] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəʊzi] [feɪs]

However , every now and then , turning to look down into the little rosy face

然而 ， 每一个 现在 和 然后 ， 转弯 到 看 向下 进入 这 小的 红润 脸

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside him ,

旁 他 ，

然而，他时不时会转头看向身旁那张红扑扑的小脸，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] [bɜːst] [fɔːθ] , “ [bles] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !

the old gentleman would burst forth , “ Bless me , child !

这 老的 绅士 会 爆裂 前进 ， “ 保佑 我 ， 孩子 ！

老先生会突然说道：“孩子，请保佑我！”

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['pɒli] ! — [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['feləʊ] [fə'get] [wen] — ”

I'm glad you're here , Polly ! — how could the fellow forget when — ”

我是 高兴的 你是 这里 ， 波莉 ！ — 如何 可以 这 同伴 忘记 什么时候 — ”

波莉，你来了真好！——那家伙怎么会忘记呢——”

“ [əʊ] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['rɪgl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊn]
“ Oh well , you know , ” said Polly , with a happy little wriggle under her brown
“ 哦 出色地 , 你 知道 , ” 说 波莉 , 和 一个 快乐的 小的 扭动 在下面 她 棕色的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

“哦，你知道的，”波莉说着，在棕色外套下高兴地扭动了一下身子。

“ [aɪm][hɪə(r)] [naʊ] . ”
“ I'm here now . ”
“ 我是 这里 现在 . ”

“我现在在这里。”

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ So you are !
“ 所以 你 是 !

“原来如此！”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
so you are !
所以 你 是 !

原来如此！

” [lɑːft] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['sʌd(ə)nli] ; “ [weə(r)] [kæn; kən]['dʒæspə(r)][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] . ”
” laughed the old gentleman suddenly ; “ where can Jasper be so long . ”
” 笑了 这 老的 绅士 突然 ; “ 在哪里 能 碧玉 是 所以 长的 . ”

“贾斯珀能去哪儿这么久呢?”老先生突然笑道。

“ ['ðer] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [skɪpɪŋ] [bæk] .
“ They're all in the carriage , ” answered the boy skipping back .
“ 它们是 全部 在 这 运输 , ” 回答 这 男生 跳过 后退 .

“他们都在马车里,”男孩蹦蹦跳跳地回答道。

“ [naʊ] , ['fɑːðə(r)] !
“ Now , father !
“ 现在 , 父亲 !

“父亲，现在！”

[naʊ] ['pɒli] !
now Polly !
现在 波莉 !

现在是波莉!

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['dʌdʒən]
” He was fairly bubbling over with joy and Mr . King forgot his dudgeon
” 他 曾是 相当 冒泡 超过 和 喜悦 和 先生 . 国王 忘了 他的 怒气
[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gliː] ,
and joined in the general glee ,
和 加入 在 这 一般的 高兴 ,

“他欣喜若狂，金先生也忘却了之前的不快，加入了大家的欢呼声中。”

[wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['trævələz] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['triːəʊ]
which soon became so great that travellers gave many a glance at the merry trio
哪个 很快 成为 所以 伟大的 那 旅行者 给予 许多 一个 瞥一眼 在 这 欢乐 三人组
[huː] ['bʌndld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['tɒməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [greɪz] .
who bundled away to Thomas and the waiting grays .
WHO 捆绑式 离开 到 托马斯 和 这 等待 灰色 .

很快，这景象变得如此壮观，以至于许多旅客都忍不住多看了几眼这三个快乐的小家伙，他们匆匆走向托马斯和等候在那里的灰马。

“	[jʊr; jər]	[ʃʊə(r)]	[juːv]	[gɒt]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tʃek]	?	”	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['nɜːvəsli]	,
“	**You're**	**sure**	**you've**	**got**	**the**	**right**	**check**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**nervously**	**,**
“	你是	当然	你已经	得到	这	正确的	查看	?	”	问	先生	.	国王	,	紧张地	,

“你确定你拿的支票没错吗？”金先生紧张地问道。

['getɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[kəʊtʃ]	[laɪnd]	[wɪð]	[dɑːk]	[griːn]	['sætɪn]	,
getting	**into**	**a**	**handsome**	**coach**	**lined**	**with**	**dark**	**green**	**satin**	**,**
获得	进入	一个	英俊的	教练	衬里	和	黑暗的	绿色的	缎	,

坐进一辆内饰以深绿色缎子的漂亮马车，

[ænd; ənd]	['set(ə)lɪŋ]	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[ɪts]	['æmpl]	['kʊʃnz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	.
and	**settling**	**down**	**among**	**its**	**ample**	**cushions**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
和	安顿	向下	之中	它是	充足	靠垫	和	一个	叹	的	宽慰	.

然后长舒一口气，舒舒服服地躺在宽大的软垫上。

“	[əʊ]	[jes]	,	”	[lɑːft]	['dʒæspə(r)]	;	“	['pɒli]	['dɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	['eni]	[wʌn]	['ɛlsɪz]	[tʃek]	,	[ai]	[ges]	.
“	**Oh**	**yes**	**,**	**”**	**laughed**	**Jasper**	**;**	**“**	**Polly**	**didn't**	**have**	**any**	**one**	**else's**	**check**	**,**	**I**	**guess**	**.**
“	哦	是的	,	”	笑了	碧玉	;	“	波莉	没有	有	任何	一	其他人的	查看	,	我	猜测	.

“哦，是的，”贾斯珀笑着说；“我猜波莉没有其他人的支票。”

”	['əʊvə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[daʊn]	['nærəʊ]	,	['nɔɪzi]	['bɪznəs]	[striːts]	,	[aʊt]	['ɪntuː]	[waɪd]	['ævənjuːs]	,
”	**Over**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**city**	**,**	**down**	**narrow**	**,**	**noisy**	**business**	**streets**	**,**	**out**	**into**	**wide**	**avenues**	**,**
”	超过	通过	这	心	的	这	城市	,	向下	狭窄的	,	嘈杂	商业	街道	,	出去	进入	宽的	途径	,

“穿过城市中心，沿着狭窄嘈杂的商业街道，来到宽阔的大道上，

[wɪð]	['hænsəm]	['steɪtli]	['mænʃənz]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	—	[ðeɪ]	[fluː]	[ə'lɒŋ]	.
with	**handsome**	**stately**	**mansions**	**on**	**either**	**side**	**—**	**they**	**flew**	**along**	**.**
和	英俊的	庄严	豪宅	在	任何一个	边	—	他们	飞翔	沿着	.

两旁是气派的豪宅——他们飞驰而过。

“	[əʊ]	,	”	[sed]	['pɒli]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[blʌʃt]	['veri]	[hɑːd]	.
“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**;**	**and**	**then**	**she**	**stopped**	**,**	**and**	**blushed**	**very**	**hard**	**.**
“	哦	,	”	说	波莉	;	和	然后	她	停止	,	和	脸红了	非常	难的	.

“哦，”波莉说道；然后她停了下来，脸颊绯红。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	?	”	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['kaɪndli]	.
“	**What**	**is**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**kindly**	**.**
“	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?	”	问	先生	.	国王	,	亲切地	.

“什么事，亲爱的？”金先生和蔼地问道。

['pɒli]	['kʊd(ə)nt]	[spiːk]	[æt; ət]	[fɜːst]	,
Polly	**couldn't**	**speak**	**at**	**first**	**,**
波莉	不能	说话	在	第一的	,

波莉一开始说不出话来。

[bʌt; bət]	[wen]	['dʒæspə(r)]	[stɒpt]	[hɪz; ɪz]	['meri]	[tʃæt]	[ænd; ənd]	[begd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
but	**when**	**Jasper**	**stopped**	**his**	**merry**	**chat**	**and**	**begged**	**to**	**know**	**what**	**it**	**was**	**,**
但	什么时候	碧玉	停止	他的	欢乐	聊天	和	乞求	到	知道	什么	它	曾是	,

但当贾斯珀停止了愉快的交谈，恳求知道那是什么时，

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ɒn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[bɜːst]	[aʊt]	,	“	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	[hɪə(r)]	?	”
she	**turned**	**on**	**him**	**,**	**and**	**burst**	**out**	**,**	**“**	**You**	**live**	**here**	**?**	**”**
她	转向	在	他	,	和	爆裂	出去	,	“	你	居住	这里	?	”

她转过身来，怒吼道：“你住在这里？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why , yes , ” laughed the boy ; “ why not ? ”
“ 为什么 , 是的 , ” 笑了 这 男生 ; “ 为什么 不是 ? ”

“当然可以，”男孩笑着说，“为什么不呢？”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['pɒli] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [tuː] ['rəʊzɪz] , “ [ɪts] [səʊ] ['lʌvli] !
“ Oh ! ” said Polly again , her cheeks as red as two roses , “ it's so lovely !
“ 哦 ! ” 说 波莉 再次 , 她 脸颊 作为 红色的 作为 二 玫瑰 , “ 它是 所以 迷人的 !

“哦！”波莉又说，她的脸颊红得像两朵玫瑰，“它真漂亮！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [braʊn] [stəʊn] ['geɪtweɪ] ,
” And then the carriage turned in at a brown stone gateway ,
” 和 然后 这 运输 转向 在 在 一个 棕色的 石头 网关 ,

“然后马车拐进了一座棕色的石头门前，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [əʊld] [triːz] , [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
and winding up among some fine old trees , stopped before a large ,
和 绕线 向上 之中 一些 美好的 老的 树木 , 停止 前 一个 大的 ,

蜿蜒穿过几棵古树，停在一棵大树前，

['steɪtli] ['rezɪdəns] [ðæt] [ɪn] ['pɑːliz] [aɪz] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [bɛnz] ['feɪməs] ['stɔːriz] .
stately residence that in Polly's eyes seemed like one of the castles of Ben's famous stories .
庄严 住宅 那 在 波莉的 眼睛 似乎 喜欢 一 的 这 城堡 的 本的 著名的 故事 .

在波莉眼中，这座气派的宅邸就像本的著名故事中的一座城堡。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['gæləntli] ['eskɔːtid] ['pɒli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
And then Mr . King got out , and gallantly escorted Polly out , and up the steps ,
和 然后 先生 . 国王 得到 出去 , 和 英勇地 护送 波莉 出去 , 和 向上 这 步骤 ,

然后金先生下了车，英勇地护送波莉走出去，走上台阶。

[waɪl] ['dʒæspə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] ['pɑːliz] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['tɒməs] .
while Jasper followed with Polly's bag which he couldn't be persuaded to resign to Thomas .
尽管 碧玉 随后 和 波莉的 包 哪个 他 不能 是 被说服 到 辞职 到 托马斯 .

贾斯珀跟在后面，手里拿着波莉的包，他怎么也不肯把包交给托马斯。

[ə; eɪ] [stɪf] ['weɪtə(r)] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] — [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
A stiff waiter held the door open — and then , the rest was only a pleasant ,
一个 僵硬的 服务员 握住 这 门 打开 — 和 然后 , 这 休息 曾是 仅有的 一个 令人愉快的 ,

一位举止僵硬的服务员为你开着门——然后，剩下的就只有一段愉快的时光了。

[kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [kaɪnd] ['welkəmɪŋ] [wɜːdz] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [haɪ] ['speɪʃəs] [wɔːlz] ,
confused jumble of kind welcoming words , smiling faces , with a background of high spacious walls ,
使困惑 杂乱 的 种类 欢迎 字 , 微笑 面孔 , 和 一个 背景 的 高的 宽敞 墙壁 ,

一片混乱的欢迎话语、笑脸，背景是高大宽敞的墙壁。

[braɪt] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [sɒft] ['elɪɡənt] ['hæŋɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] —
bright pictures , and soft elegant hangings , everything and all inextricably mixed —
明亮的 图片 , 和 柔软的 优雅的 绞刑 , 一切 和 全部 密不可分地 混合 —
[tɪl] ['pɒli] [hɜː'self] [siːmd] ['fləʊtɪŋ] — [ə'weɪ] — [ə'weɪ] ,
till Polly herself seemed floating — away — away ,
直到 波莉 她自己 似乎 漂浮的 — 离开 — 离开 ,

明亮的画作，柔和优雅的挂毯，一切都密不可分地混杂在一起——直到波莉本人仿佛飘走了——飘走了——飘走了。

[fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ; [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ]
fast to the Fairyland of her dreams ; now , Mr . King was handing
快速地 到 这 仙境 的 她 梦境 ; 现在 , 先生 . 国王 曾是 处理
[hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] ,
her around ,
她 大约 ,

她飞速驶向梦寐以求的仙境；现在，金先生却把她四处摆弄。

[laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɑːs(ə)l] , [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [naʊ] ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ɪn]
like a precious parcel , from one to the other — now Jasper was bobbing in
喜欢 一个 宝贵的 包裹 , 从 一 到 这 其他 — 现在 碧玉 曾是 上下摆动 在
[ænd; ənd] [aʊt] ['evriweə(r)] ,
and out everywhere ,
和 出去 到处 ,

就像一件珍贵的包裹，从一个地方传到另一个地方——现在贾斯珀到处来回飘荡，

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
introducing her on all sides ,
介绍 她 在 全部 侧面 ,

从各个方面介绍她，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪns] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['evri]
and then Prince was jumping up and trying to lick her face every
和 然后 王子 曾是 跳 向上 和 尝试 到 舔 她 脸 每一个
['mɪnɪt] — [bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] ,
minute — but best of all was ,
分钟 — 但 最好的 的 全部 曾是 ,

然后王子就跳起来，每隔一分钟就想舔她的脸——但最棒的是，

[wen] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːz] , [ænd; ənd]['dʒæspərz]['sɪstə(r)] [bent] [tuː; tə] [kɪs]
when a lovely face looked down into hers , and Jasper's sister bent to kiss
什么时候 一个 迷人的 脸 看起来 向下 进入 她的 , 和 碧玉的 姐姐 弯曲 到 吻
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

一张美丽的脸庞俯身看向她，贾斯珀的妹妹俯身吻了她。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['pɒli] .
“ I am very glad to have you here , little Polly .
“ 我 是 非常 高兴的 到 有 你 这里 , 小的 波莉 .

“小波莉，我很高兴你在这里。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɒli] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] ,
” The words were simple , but Polly , lifting up her clear brown eyes ,
” 这 字 是 简单的 , 但 波莉 , 举重 向上 她 清除 棕色的 眼睛 ,

“话语很简单，但波莉抬起她清澈的棕色眼睛，

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['nevə(r)]
looked straight into the heart of the speaker , and from that moment never
看起来 直的 进入 这 心 的 这 扬声器 , 和 从 那 片刻 绝不
[siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
ceased to love her .
停止 到 爱 她 .

他直视着说话者的内心，从那一刻起，就再也没有停止过爱她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪnspɪrətən] , ” [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;
“ It was a good inspiraton , ” thought Mrs . Whitney to herself ;
“ 它 曾是 一个 好的 灵感 , ” 想法 太太 . 惠特尼 到 她自己 ;

“这真是个不错的灵感,”惠特尼太太心想;

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] , [ai] [nəʊ] .
“ this little girl is going to be a comfort , I know .
“ 这 小的 女孩 是 去 到 是 一个 舒适 , 我 知道 .

“我知道，这个小女孩将来会给大家带来安慰。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːˈself] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [səkˈsesfəli] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [bɔɪz] [ˈɪntuː]
” And then she set herself to conduct successfully her three boys into
” 和 然后 她 放 她自己 到 执行 成功地 她 三 男孩们 进入
[ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [ˈpɒli] ,
friendliness and good fellowship with Polly ,
友善 和 好的 奖学金 和 波莉 ,

“然后她便着手成功地引导她的三个儿子与波莉建立友好和良好的关系。”

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv]
for each of them was following his own sweet will in the capacity of
为了 每个 的 他们 曾是 下列的 他的 自己的 甜的 将要 在 这 容量 的
[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

因为他们每个人都以主人的身份，随心所欲地款待客人。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
and besides staring at her with all his might ,
和 除了 凝视 在 她 和 全部 他的 可能 ,

除了用尽全力盯着她看之外，

[wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
was determined to do the whole of the entertaining , a state of things
曾是 决定 到 做 这 所有的 的 这 娱乐 , 一个 状态 的 事物
[wɪtʃ] [mait] [bɪˈkʌm] [ʌnˈplez(ə)nt] .
which might become unpleasant .
哪个 可能 变得 令人不快的 .

决心包揽所有娱乐活动，这种情况可能会变得令人不快。

[haʊˈevə(r)] , [ˈpɒli] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvetərən] .
However , Polly stood it like a veteran .
然而 , 波莉 站立 它 喜欢 一个 老将 .

然而，波莉却像个老兵一样挺了过来。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] , [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt]
“ This little girl must be very tired , ” said Mrs . Whitney , at last with a bright
“ 这 小的 女孩 必须 是 非常 疲劳的 , ” 说 太太 . 惠特尼 , 在 最后的 和 一个 明亮的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“这个小女孩一定很累了,”惠特尼太太最后露出了灿烂的笑容说道。

“ [bɪˈsaɪdz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪˈself] [naʊ] . ”
“ Besides I am going to have her to myself now . ”
“ 除了 我 是 去 到 有 她 到 我 现在 . ”

“而且，现在她就只属于我一个人了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [ɪn] [əˈlɑːm] ; “ [waɪ] , [ʃiːz] [dʒʌst] [kʌm] ;
“ Oh , no , no , ” cried little Dick in alarm ; “ why , she's just come ;
“ 哦 , 不 , 不 , ” 哭 小的 迪克 在 警报 ; “ 为什么 , 她是 只是 来 ;

“哦，不，不,”小迪克惊恐地喊道；“哎呀，她刚来；

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
we want to see her . ”
我们 想 到 看 她 . ”

我们想见她。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [dɪk] ! ” [sed] ['pɜːrsi] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] ,
“ For shame , Dick ! ” said Percy , the eldest , a boy of ten years ,
“ 为了 耻辱 , 迪克 ! ” 说 珀西 , 这 长子 , 一个 男生 的 十 年 ,

“真丢人，迪克！”十岁的老大珀西说道。

[huː] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [dɪk] [ɪn] ['pʌblɪk] ; “ [ʃiːz] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] ,
who took every opportunity to reprove Dick in public ; “ she's come a great ways ,
WHO 采取 每一个 机会 到 责备 迪克 在 民众 ; “ 她是 来 一个 伟大的 方式 ,

她抓住一切机会在公开场合斥责迪克；“她进步很大，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
so she ought to rest , you know . ”
所以 她 应该 到 休息 , 你 知道 . ”

所以她应该休息一下，你知道的。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] ,
“ You wanted her to come out to the greenhouse yourself , you know you did ,
“ 你 通缉 她 到 来 出去 到 这 温室 你自己 , 你 知道 你 做过 ,

“你知道你想让她亲自到温室来，

” [pʊt] [ɪn][væn] , [ðə; ði][nekst][tuː; tə]['pɜːrsi] , [huː] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ri'pruːv] [ɔː(r)] ['pætrənaiz] ,
” put in Van , the next to Percy , who never would be reproved or patronized ,
” 放 在 范 , 这 下一个 到 珀西 , WHO 绝不 会 是 责备 或者 受惠 ,

“把范安在珀西旁边，珀西从来不会受到责备或居高临下的态度上。”

“ ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] . ”
“ only she wouldn't go . ”
“ 仅有的 她 不会 去 . ”

“只是她不愿意去。”

“ [jʊl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ” [sed] ['pɜːrsi] , [pə'laɪtli] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [væn] .
“ You'll come down to dinner , ” said Percy , politely , ignoring Van .
“ 你会 来 向下 到 晚餐 , ” 说 珀西 , 礼貌地 , 忽略 范 .

“你下来吃晚饭吧，”珀西礼貌地说，完全无视了范。

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['taɪəd] , [pə'hæps] . ”
“ Then you won't be tired , perhaps . ”
“ 然后 你 惯于 是 疲劳的 , 也许 . ”

“那你或许就不会感到疲倦了。”

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['veri] ['taɪəd] [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['braɪtli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
“ Oh , I'm not very tired now , ” said Polly , brightly , with a merry little laugh ,
“ 哦 , 我是 不是 非常 疲劳的 现在 , ” 说 波莉 , 明亮地 , 和 一个 欢乐 小的 笑 ,

“哦，我现在一点也不累，”波莉兴高采烈地说，还带着一丝轻快的笑声。

“ ['əʊnli] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] — ”
“ only I've never been in the cars before , and — ”
“ 仅有的 我已经 绝不 到过 在 这 汽车 前 , 和 — ”

“只是我以前从来没坐过车，而且——”

“ ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] [bɪ'fɔː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [væn] , ['kraʊdɪŋ] [ʌp] ,
“ Never been in the cars before ! ” exclaimed Van , crowding up ,
“ 绝不 到过 在 这 汽车 前 ! ” 惊呼 范 , 拥挤 向上 ,

“我以前从没坐过这种车！”范恩一边挤进人群一边惊呼道。

[waɪl] ['pɜːrsi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [əʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
while Percy made a big round O with his mouth ,
尽管 珀西 制成 一个 大的 圆形的 哦 和 他的 嘴 ,

珀西张开嘴，做了一个大大的圆“O”形。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪks] [aɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['waɪdɪst] [ɪk'stent] .
and little Dick's eyes stretched to their widest extent .
和 小的 迪克的 眼睛 拉伸 到 他们的 最宽 程度 .

小迪克的眼睛睁得老大。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] ['sɪmpli] , “ ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”
“ No , ” said Polly simply , “ never in all my life . ”
“ 不 , ” 说 波莉 简单地 , “ 绝不 在 全部 我的 生活 . ”

“不,”波莉简单地说，“我这辈子从来没有过。”

“ [kʌm] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['sɪstə(r)]['meəriən] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɑːliz] [hænd] ; [waɪl] ['dʒæspə(r)] ,
“ Come , dear , ” said sister Marian , rising quickly , and taking Polly's hand ; while Jasper ,
“ 来 , 亲爱的 , ” 说 姐姐 玛丽安 , 上升 迅速地 , 和 采取 波莉的 手 ; 尽管 碧玉 ,

“来吧，亲爱的,”玛丽安修女说着，迅速起身，牵起波莉的手；而贾斯珀，

['ʃəʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [bæg] .
showing unmistakable symptoms of pitching into all the three boys , followed with the bag .
显示 毋庸置疑 症状 的 投球 进入 全部 这 三 男孩们 , 随后 和 这 包 .

表现出明显的投掷动作，将球投向三个男孩，然后又投掷球袋。

[ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [əʊk] ['steəkeɪs] [ðeɪ] [went] , ['pɒli] ['həʊldɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [sɒft] [hænd] ,
Up the broad oak staircase they went , Polly holding by Mrs . Whitney's soft hand ,
向上 这 广阔 橡木 楼梯 他们 去 , 波莉 保持 经过 太太 . 惠特尼的 柔软的 手 ,

她们沿着宽阔的橡木楼梯向上走去，波莉紧紧地牵着惠特尼太太柔软的手。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
as if for dear life , and Jasper tripping up two steps at a time ,
作为 如果 为了 亲爱的 生活 , 和 碧玉 绊倒 向上 二 步骤 在 一个 时间 ,

仿佛拼了命一般，贾斯珀一次踉跄两步，跌跌撞撞地往上爬。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
in front of them .
在 正面 的 他们 .

在他们面前。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] , [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːl] [sɒft] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .
They turned after reaching the top , down a hall soft to the foot and brightly lighted .
他们 转向 后 到达 这 顶部 , 向下 一个 大厅 柔软的 到 这 脚 和 明亮地 照明 .

他们到达顶端后转身，沿着一条地板柔软、灯光明亮的走廊向下走去。

“ [naʊ] , ['pɒli] , ” [sed] ['sɪstə(r)]['meəriən] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
“ Now , Polly , ” said sister Marian , “ I'm going to have you here ,
“ 现在 , 波莉 , ” 说 姐姐 玛丽安 , “ 我是 去 到 有 你 这里 ,

“波莉,”玛丽安修女说，“我要你待在这里。”

[raɪt] [nekst][tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] ; [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [nest] , ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,
right next to my dressing room ; this is your nest , little bird ,
正确的 下一个 到 我的 敷料 房间 ; 这 是 你的 巢 , 小的 鸟 ,

就在我更衣室旁边；这就是你的巢，小鸟。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I hope you'll be very happy in it .
和 我 希望 你会 是 非常 快乐的 在 它 .

希望你会非常喜欢它。

” [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
” And here Mrs . Whitney turned up the gas , and then , just because she
” 和 这里 太太 . 惠特尼 转向 向上 这 气体 , 和 然后 , 只是 因为 她
['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
couldn't help it ,
不能 帮助 它 ,

“然后，惠特尼太太把煤气开大了，接着，就因为她情不自禁地……”

['gæðəd] ['pɒli] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
gathered Polly up in her arms without another word .
聚集 波莉 向上 在 她 武器 没有 其他 单词 .

她一言不发地将波莉抱在怀里。

['dʒæspə(r)][set] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]
Jasper set down the bag on a chair , and came and stood by his sister's
碧玉 放 向下 这 包 在 一个 椅子 , 和 来了 和 站立 经过 他的 姐妹
[saɪd] ,
side ,
边 ,

贾斯珀把包放在椅子上，走到妹妹身边站着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [braʊn] ['weɪvi] [heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
looking down at her as she stroked the brown wavy hair on her bosom .
寻找 向下 在 她 作为 她 抚摸 这 棕色的 波浪状 头发 在 她 怀 .

她低头看着她，抚摸着胸前棕色的波浪状头发。

“ [ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɒli] [hɪə(r)] , ['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's so nice to have Polly here , sister , ” he said ,
“ 它是 所以 好的 到 有 波莉 这里 , 姐姐 , ” 他 说 ,

“妹妹，波莉能来真是太好了,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [nek] ;
and he put his hand on Mrs . Whitney's neck ;
和 他 放 他的 手 在 太太 . 惠特尼的 脖子 ;

他把手放在惠特尼太太的脖子上；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv] ['pɑːliz] ['tʃʌbi] [wʌnz] ,
and then with the other hand took hold of both of Polly's chubby ones ,
和 然后 和 这 其他 手 采取 抓住 的 两个都 的 波莉的 胖乎乎的 一个 ,

然后，她用另一只手抓住了波莉的两只胖乎乎的小手。

[huː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ;
who looked up and smiled ;
WHO 看起来 向上 和 微笑 ;

他抬起头，露出微笑；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [smaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hɒp] [raɪt] [aʊt] ,
and in that smile the little brown house seemed to hop right out ,
和 在 那 微笑 这 小的 棕色的 房子 似乎 到 跳 正确的 出去 ,

在那笑容里，那座棕色小房子仿佛跳了出来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [taɪmz] [ðəʊz] [eɪt] ['hæpi] [wiːks] [hæd; həd]
and bring back in a flash all the nice times those eight happy weeks had
和 带来 后退 在 一个 闪光 全部 这 好的 时代 那些 八 快乐的 周 有
[brɔːt] [hɪm] .
brought him .
带来 他 .

瞬间，他就能想起那八周快乐时光带给他的所有美好回忆。

“ [əʊ] , - [twɒz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , ['sɪstə(r)]['meəriən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Oh , ' twas so perfectly splendid , sister Marian , ” he cried ,
“ 哦 , - 那是 所以 完美 灿烂 , 姐姐 玛丽安 , ” 他 哭 ,

“哦，真是太美妙了，玛丽安姐姐,”他喊道。

[flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
flinging himself down on the floor by her chair .
投掷 他自己 向下 在 这 地面 经过 她 椅子 .

他猛地扑倒在她椅子旁的地板上。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['pɒli] ?
“ You don't know what good times we had — does she , Polly ?
“ 你 不 知道 什么 好的 时代 我们 有 — 做 她 , 波莉 ?

“你不知道我们曾经有过多么美好的时光——是吗，波莉？”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] “ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ?
” and then he launched out into a perfect shower of “ Don't you remember this ?
” 和 然后 他 发射 出去 进入 一个 完美的 淋浴 的 “ 不 你 记住 这 ?

然后他突然爆发出一阵完美的“你不记得了吗？”的质问。

” [ɔː(r)] “ [əʊ] , ['pɒli] !
” or “ Oh , Polly !
” 或者 “ 哦 , 波莉 !

”或“哦，波莉！

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðæt] !
you surely haven't forgotten that !
你 一定 还没有 被遗忘的 那 !

你肯定没忘记吧！

” ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [gʊd] ['neɪtʃərdli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
” Mrs . Whitney good naturedly entering into it and enjoying it all with them ,
” 太太 . 惠特尼 好的 自然地 进入 进入 它 和 享受 它 全部 和 他们 ,

“惠特尼夫人欣然加入，并和他们一起享受这一切。”

[ʌn'tɪl] , [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'maɪndid] ['dʒæspə(r)][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ,
until , warned by the lateness of the hour , she laughingly reminded Jasper of dinner ,
直到 , 警告 经过 这 迟到 的 这 小时 , 她 笑着 提醒 碧玉 的 晚餐 ,

直到她意识到时间已晚，才笑着提醒贾斯珀该吃晚饭了。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and dismissed him to prepare for it .
和 解雇 他 到 准备 为了 它 .

然后让他离开去准备这件事。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [sɔː] ['pɒli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ðeɪ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ʃaʊt] ,
When the three boys saw Polly coming in again , they welcomed her with a cordial shout ,
什么时候 这 三 男孩们 锯 波莉 未来 在 再次 , 他们 欢迎 她 和 一个 亲切 喊 ,

三个男孩看到波莉再次进来，便热情地大声欢迎她。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [sə'kʌm]
for one and all , after careful measurement of her , had succumbed
为了 一 和 全部 , 后 小心 测量 的 她 , 有 屈服了
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['pɒli] ;
entirely to Polly ;
完全 到 波莉 ;

所有人，在仔细衡量了她之后，都完全臣服于波莉；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
and each was unwilling that the others should get ahead of him in her
和 每个 曾是 不情愿 那 这 其他的 应该 得到 前方 的 他 在 她
[rɪ'gɑːd] .
regard .
看待 .

他们都不愿让对方在自己心中占据上风。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['pɒli] , ” [sed] ['sɪstə(r)]['meəriən] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə]
“ This is your seat , Polly , ” said sister Marian , touching the chair next to
“ 这 是 你的 座位 , 波莉 , ” 说 姐姐 玛丽安 , 接触 这 椅子 下一个 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

“这是你的座位，波莉，”玛丽安修女说着，摸了摸自己旁边的椅子。

[ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪt] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪtni] , [waɪl] ['dʒæspə(r)] [lʊkt]
Thereupon a small fight ensued between the little Whitneys , while Jasper looked
于是 一个 小的 斗争 随后 之间 这 小的 惠特尼 , 尽管 碧玉 看起来
[dɪ'saɪdɪdli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
decidedly discomfited .
绝对地 不安 .

于是，两个小惠特尼之间发生了一场小争执，而贾斯珀则显得十分不自在。

“ [let] ['pɒli] [sɪt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [væn] ,
“ Let Polly sit next to me , ” said Van ,
“ 让 波莉 坐 下一个 到 我 , ” 说 范 ,

“让波莉坐在我旁边吧，”范说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [məʊst][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] .
as if a seat next to him was of all things most to be desired .
作为 如果 一个 座位 下一个 到 他 曾是 的 全部 事物 最多 到 是 想要的 .

仿佛坐在他旁边是所有事情中最令人渴望的。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] .
“ Oh , no , I want her , ” said little Dick .
“ 哦 , 不 , 我 想 她 , ” 说 小的 迪克 .

“哦，不，我想要她，”小迪克说。

“ [pʃɔː] , [dɪk] !
“ Pshaw , Dick !
“ 呸 , 迪克 !

“呸，迪克！ ”

[jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] , ” [pʊt] [ɪn] ['pɜːrsi] .
you're too young , ” put in Percy .
你是 也 年轻的 , ” 放 在 珀西 .

“你太年轻了，”珀西插嘴道。

“ [jʊd] [spɪl] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ You'd spill the bread and butter all over her . ”
“ 你会 洒 这 面包 和 黄油 全部 超过 她 . ”

“你会把面包和黄油洒得她满身都是。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː]
“ I wouldn't either , ” said little Dick , indignantly , and beginning to crawl into
“ 我 不会 任何一个 , ” 说 小的 迪克 , 愤慨地 , 和 开始 到 爬行 进入
[hɪz; ɪz] [siːt] ;
his seat ;
他的 座位 ;

“我也不会，”小迪克愤愤不平地说，然后开始往座位上爬；

“ [aɪ][doʊnt] [spɪl] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [naʊ] ['pɜːrsi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ I don't spill bread and butter , now Percy , you know . ”
“ 我 不 洒 面包 和 黄油 , 现在 珀西 , 你 知道 . ”

“我可不会把面包和黄油洒出来，珀西，你知道的。”

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [baɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
“ See here , ” said Jasper , decidedly , “ she's coming up here by father and me ;
“ 看 这里 , ” 说 碧玉 , 绝对地 , “ 她是 未来 向上 这里 经过 父亲 和 我 ;

“你看，”贾斯珀斩钉截铁地说，“她正跟着我和父亲一起上来；

[ðæt] [ɪz] , ['sɪstə(r)]['meəriən] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [mɔː(r)] [pə'laɪtli] , “ [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] .
that is , sister Marian , ” he finished more politely , “ if you're willing .
那 是 , 姐姐 玛丽安 , ” 他 完成的 更多的 礼貌地 , “ 如果 你是 愿意的 .

“也就是说，玛丽安修女，”他礼貌地总结道，“如果你愿意的话。”

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['pɒli] [hæd; həd] [stʊd] ['kwaɪətli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [ðə; ði][bɪg] , ['hænsəm]
” All this while Polly had stood quietly watching the group , the big , handsome
” 全部 这 尽管 波莉 有 站立 悄悄 观看 这 团体 , 这 大的 , 英俊的
['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] ,
table , the bright lights ,
桌子 , 这 明亮的 灯 ,

“而波莉一直静静地站在那里，看着那群人、那张又大又漂亮的桌子和明亮的灯光。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['sɜːvənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [wɒt]
and the well - trained servants with a curious feeling at her heart — what
和 这 出色地 - 受过训练 仆人 和 一个 好奇的 感觉 在 她 心 — 什么
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [braʊn] - [haʊs] - ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] ?
were the little - brown - house - people doing ?
是 这 小的 - 棕色的 - 房子 - 人们 正在做 ?

训练有素的仆人们心中怀着好奇——那些住在小棕色房子里的人在做什么呢?

“ ['pɒli] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɪstə(r)]['meəriən] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Polly shall decide it , ” said sister Marian , laughing .
“ 波莉 将 决定 它 , ” 说 姐姐 玛丽安 , 笑 .

“这事儿得由波莉来决定，”玛丽安修女笑着说。

“ [naʊ] , [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] , [dɪə(r)] ?
“ Now , where will you sit , dear ?
“ 现在 , 在哪里 将要 你 坐 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你打算坐在哪里呢? ”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
” she added , looking down on the little quiet figure beside her .
” 她 额外 , 寻找 向下 在 这 小的 安静的 数字 旁 她 .

她低头看着身旁安静的小身影，补充道。

“ [əʊ] , [baɪ] , [pliːz] , ” [sed] ['pɒli] , ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] ;
“ Oh , by Jappy , please , ” said Polly , quickly , as if there could be no doubt ;
“ 哦 , 经过 贾皮 , 请 , ” 说 波莉 , 迅速地 , 作为 如果 那里 可以 是 不 怀疑 ;

“哦，拜托了，”波莉迅速说道，仿佛不容置疑；

“ [ænd; ənd][kaɪnd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
“ and kind Mr . King , ” she added , smiling at him .
“ 和 种类 先生 . 国王 , ” 她 额外 , 微笑 在 他 .

“还有和蔼的金先生，”她笑着补充道。

“ [ðæts] [raɪt] ; [ðæts] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ That's right ; that's right , my dear , ” cried the old gentleman ,
“ 那就是 正确的 ; 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 , ” 哭 这 老的 绅士 ,

“没错，没错，亲爱的,”老先生喊道。

[pliːzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [tʃɔɪs] .
pleased beyond measure at her honest choice .
高兴 超过 措施 在 她 诚实的 选择 .

为她坦诚的选择感到无比欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
And he pulled out her chair ,
和 他 拉 出去 她 椅子 ,

他拉开了她的椅子，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hænsəmli] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [wʌns]
and waited upon her into it so handsomely that Polly was happy at once
和 等待 之上 她 进入 它 所以 英俊地 那 波莉 曾是 快乐的 在 一次
;
;
;

他殷勤地服侍她，让她进入房间，波莉立刻高兴起来；

[waɪl] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['weɪvi] [heə(r)] , ['mɑːtʃt] [ʌp] [dɪ'laɪtɪdli]
while Jasper , with a proud toss of his dark , wavy hair , marched up delightedly
尽管 碧玉 , 和 一个 自豪的 折腾 的 他的 黑暗的 , 波浪状 头发 , 行军 向上 欣喜地
,
,
,

贾斯珀骄傲地甩了甩他那乌黑的波浪卷发，兴高采烈地走了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and took the chair on her other side .
和 采取 这 椅子 在 她 其他 边 .

然后她坐到了另一边的椅子上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['pɒli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]
And now , in two or three minutes it seemed as if Polly had always been
和 现在 , 在 二 或者 三 分钟 它 似乎 作为 如果 波莉 有 总是 到过
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

仅仅两三分钟后，波莉就好像一直都在那里一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['sɪstə(r)]['meəriən] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [daʊn]
it was the most natural thing in the world that sister Marian should smile down
它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 那 姐姐 玛丽安 应该 微笑 向下
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [nə'reɪtə(r)] ,
the table at the bright - faced narrator ,
这 桌子 在 这 明亮的 - 面对 旁白 ,

玛丽安修女隔着桌子对着笑容灿烂的叙述者微笑，这是世界上最自然不过的事情了。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə'kaʊnts]
who answered all their numerous questions , and entertained them all with accounts
WHO 回答 全部 他们的 很多的 问题 , 和 娱乐 他们 全部 和 账户
[ɒv; əv] [benz] [skɪl] ,
of Ben's skill ,
的 本的 技能 ,

他们一一解答了他们提出的众多问题，并绘声绘色地讲述了本的技艺，让大家都听得津津有味。

[ɒv; əv] - ['kʌnɪŋ] [weɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
of Phronsie's cunning ways , of the boys who made fun for all ,
的 - 狡猾 方式 ， 的 这 男孩们 WHO 制成 乐趣 为了 全部 ，
弗朗西的狡猾手段，以及那些取笑所有人的男孩们，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [lɒŋd] [tuː; tə][help] ,
and above everything else of the dear mother whom they all longed to help ,
和 多于 一切 别的 的 这 亲爱的 母亲 谁 他们 全部 渴望 到 帮助 ，
最重要的是，他们最想帮助的是他们亲爱的母亲。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
and of all the sayings and doings in the little brown house .
和 的 全部 这 谚语 和 行为 在 这 小的 棕色的 房子 .
以及那间棕色小房子里发生的所有事和所说的话。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] ;
No wonder that the little boys forgot to eat ;
不 想知道 那 这 小的 男孩们 忘了 到 吃 ；
难怪小男孩们忘了吃饭；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and for once never thought of the attractions of the table .
和 为了 一次 绝不 想法 的 这 景点 的 这 桌子 .
而这一次，他却从未想过桌子的吸引力。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst] , ['lɪt(ə)l] [dɪk] [rʌʃt] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʌp]
And when , as they left the table at last , little Dick rushed impulsively up
和 什么时候 ， 作为 他们 左边 这 桌子 在 最后的 ， 小的 迪克 匆忙 冲动地 向上
[tuː; tə] ['pɒli] ,
to Polly ,
到 波莉 ，
最后，当他们离开餐桌时，小迪克冲动地冲到波莉身边，

[ænd; ənd] [fliŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [dɪ'kleəd] , “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! — [ænd; ənd]
and flinging himself into her arms , declared , “ I love you ! — and
和 投掷 他自己 进入 她 武器 ， 声明 ， “ 我 爱 你 ！ — 和
他扑进她的怀里，大声说道：“我爱你！”

[jʊr; jər] [maɪ]['sɪstə(r)] !
you're my sister !
你是 我的 姐姐 ！
你是我的妹妹！

” ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɒli] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .
” Nothing more was needed to make Polly feel at home .
” 没有什么 更多的 曾是 需要 到 制作 波莉 感觉 在 家 .
“无需其他任何东西就能让波莉感到宾至如归。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ Yes , ” said Mrs . Whitney , and nodded to herself in the saying , “ it was
“ 是的 ， ” 说 太太 . 惠特尼 ， 和 点头 到 她自己 在 这 说 ， “ 它 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
a good thing ;
一个 好的 事物 ；
“是的，”惠特尼太太说，一边点头一边自言自语道，“这是一件好事；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] !
and a comfort , I believe , has come to this house this day !
和 一个 舒适 ， 我 相信 ， 有 来 到 这 房子 这 天 ！
我相信，今天这户人家也感受到了一种慰藉！

” [breɪv] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd]

” BRAVE WORK AND THE REWARD

” 勇敢的 工作 和 这 报酬

勇敢的工作和回报

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɒrəʊ] [keɪm] ['pɑːliz] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] !

And on the very first morrow came Polly's music teacher !

和 在 这 非常 第一的 明天 来了 波莉的 音乐 老师 ！

第二天早上，波莉的音乐老师就来了！

[ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['ʃeɪdɪd] [lait] [ænd; ənd] [dreɪpt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] [θɪk] [sɒft] ['kɑːpɪt] ,

The big drawing - room , with its shaded light and draped furniture , with its thick soft carpet ,

这 大的 绘画 - 房间 ， 和 它是 阴影 光 和 垂坠的 家具 ， 和 它是 厚的 柔软的 地毯 ，

宽敞的客厅，光线昏暗，家具垂幔遮蔽，铺着厚厚的柔软地毯，

[ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [fʊt] - [fɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

on which no foot - fall could be heard ,

在 哪个 不 脚 - 落下 可以 是 听到 ，

听不到任何脚步声，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːliz] [aɪz] ,

with all its beauty and loveliness on every side was nothing to Polly's eyes ,

和 全部 它是 美丽 和 可爱 在 每一个 边 曾是 没有什么 到 波莉的 眼睛 ，

尽管四周美景如画，但在波莉眼中却毫无美感。

['əʊnli][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] !

only the room that contained the piano !

仅有的 这 房间 那 包含 这 钢琴 ！

只有放钢琴的那个房间！

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] !

That was all she saw !

那 曾是 全部 她 锯 ！

她看到的只有这些！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['feəri] ([æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

And when the teacher came he was simply the Fairy (an ugly little one ,

和 什么时候 这 老师 来了 他 曾是 简单地 这 仙女 （ 一个 丑陋的 小的 一 ，

而当老师来的时候，他只不过是个小仙女（一个丑陋的小仙女），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ]) [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ɪts] ['mɪstəriz] ,

it is true , but still a most powerful being) who was to unlock its mysteries ,

它 是 真的 ， 但 仍然 一个 最多 强大的 存在 ） WHO 曾是 到 开锁 它是 谜团 ，

没错，但仍然需要一位极其强大的存在来解开它的奥秘。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['feərilænd] [ɪt'self] .

and conduct her into Fairyland itself .

和 执行 她 进入 仙境 本身 .

并引领她进入仙境。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmli] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɜːvd] [nəʊz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

He was a homely little Frenchman , with a long , curved nose , and an enormous black moustache ,

他 曾是 一个 家常的 小的 法国人 ， 和 一个 长的 ， 弯曲 鼻子 ， 和 一个 巨大的 黑色的 胡子 ，

他是个相貌平平的法国小个子男人，长着又长又弯的鼻子和浓密的黑色胡子。

[mæɡ'nɪfɪsntli] [wækst] , [huː] [baʊd] [ɪ'læbərətli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˌmædəmwə'zel] [pep] -
magnificently waxed , who bowed elaborately , and called her “ Mademoiselle Pep -
壮丽 打蜡 , WHO 鞠躬 精心 , 和 称为 她 “ 小姐 活力 -
[pɛr] ;
paire ;
一对 ;

精心打蜡，鞠躬行礼，称她为“佩佩尔小姐”；

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['kʊd(ə)nt] ['revərəns] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
” but he had music in his soul , and Polly couldn't reverence him too much .
” 但 他 有 音乐 在 他的 灵魂 , 和 波莉 不能 尊敬 他 也 很多 .

但他的灵魂深处充满了音乐，波莉对他无比敬重。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɪɡ] [pi'ænəʊ] [ɡeɪv] [aʊt] [njuː] [saʊndz] ;
And now the big piano gave out new sounds ;
和 现在 这 大的 钢琴 给予 出去 新的 声音 ;

现在，这架大钢琴发出了新的声音；

[saʊndz] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['stedi] ['peɪʃ(ə)ns] .
sounds that told of a strong purpose and steady patience .
声音 那 讲述 的 一个 强的 目的 和 稳定的 耐心 .

声音中透露出坚定的目标和沉稳的耐心。

['evri] [nəʊt] [wɒz; wəz] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [bruːd] .
Every note was struck for mother and the home brood .
每一个 笔记 曾是 击 为了 母亲 和 这 家 幼虫 .

每一个音符都是为了母亲和家中的孩子们而奏响。

[mə'sjɜː] - , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,
Monsieur Tourtelotte , after watching her keenly out of his little black eyes ,
先生 - , 后 观看 她 敏锐地 出去 的 他的 小的 黑色的 眼睛 ,

图尔特洛特先生用他那双黑色的小眼睛敏锐地注视着她，

[wʊd] [nɒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['mændərɪn] ,
would nod to himself like a mandarin ,
会 点头 到 他自己 喜欢 一个 普通话 ,

他会像个官吏一样点头致意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒd] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['ekstrə] [pə'laɪtnəs] ,
and the nod would be followed by showers of extra politeness ,
和 这 点头 会 是 随后 经过 淋浴 的 额外的 礼貌 ,

点头之后，随之而来的是一连串额外的礼貌用语。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
as his appreciation of her patient energy and attention .
作为 他的 欣赏 的 她 病人 活力 和 注意力 .

他对她耐心细致的付出和付出表示赞赏。

['evri] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɡet] ,
Every chance she could get ,
每一个 机会 她 可以 得到 ,

她抓住每一个机会，

['pɒli] [wʊd] [stiːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]
Polly would steal away into the drawing - room from Jappy and the three boys
波莉 会 偷 离开 进入 这 绘画 - 房间 从 贾皮 和 这 三 男孩们
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] ,
and all the attractions they could offer ,
和 全部 这 景点 他们 可以 提供 ,

波莉会偷偷溜进客厅，躲开杰皮和三个男孩以及他们所能提供的所有诱惑。

[ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [wɜːk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tiːdiəs] [skeɪlz] [ænd; ənd]
and laboriously work away over and over at the tedious scales and
和 费力地 工作 离开 超过 和 超过 在 这 乏味 秤 和
['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs]
exercises that were to be stepping - stones to so much that was glorious
练习 那 是 到 是 步进 - 石头 到 所以 很多 那 曾是 辉煌
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

他们一遍又一遍地辛勤练习那些枯燥乏味的音阶和练习曲，而这些练习曲将成为通往辉煌未来的垫脚石。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ;
Never had she sat still for so long a time in her active little life ;
绝不 有 她 卫星 仍然 为了 所以 长的 一个 时间 在 她 积极的 小的 生活 ;

在她活泼好动的小小一生中，她从未像这样长时间静坐不动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [stɪf] ,
and now , with her arms at just such an angle , with the stiff ,
和 现在 , 和 她 武器 在 只是 这样的 一个 角度 , 和 这 僵硬的 ,

而现在，她的双臂保持着这样的角度，身体僵硬，

['tʃʌbi] ['fɪŋgəz] [kept] ['ʌndə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] — [wel] , ['pɒli] ['riːəlaɪzd] , [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
chubby fingers kept under training and restraint — well , Polly realized , years after ,
胖乎乎的 手指 保留 在下面 训练 和 克制 — 出色地 , 波莉 已实现 , 年 后 ,

多年后，波莉才意识到，她那双胖乎乎的小手一直受到训练和约束。

[ðæt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
that only her love of the little brown house could ever have kept her
那 仅有的 她 爱 的 这 小的 棕色的 房子 可以 曾经 有 保留 她
[frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [dɪ'speə(r)] .
from flying up and spinning around in perfect despair .
从 飞行 向上 和 旋转 大约 在 完美的 绝望 .

只有她对那座棕色小房子的热爱才能阻止她飞起来，在绝望中旋转。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['pɜːsi] , [ɪn] ['æbsəluːt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wʌn] [deɪ] ,
“ She likes it ! ” said Percy , in absolute astonishment , one day ,
“ 她 点赞 它 ! ” 说 珀西 , 在 绝对 惊讶 , 一 天 ,

“她喜欢！”有一天，珀西惊讶极了说道。

[wen] ['pɒli] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] ,
when Polly had refused to go out driving with all the other children in the park ,
什么时候 波莉 有 拒绝 到 去 出去 驾驶 和 全部 这 其他 孩子们 在 这 公园 ,

当波莉拒绝和公园里的其他孩子一起开车出去玩时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['rezəluːtli] , [ɪn'sted] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]
and had gone resolutely , instead , into the drawing - room and shut the
和 有 已消失 坚决地 , 反而 , 进入 这 绘画 - 房间 和 关闭 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

相反，他果断地走进客厅，关上了门。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðəʊz] ['heɪtfl] [əʊld]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] . ”
“ She likes those hateful old exercises and she don't like anything else . ”
“ 她 点赞 那些 可恶 老的 练习 和 她 不 喜欢 任何事物 别的 . ”

“她就喜欢那些令人讨厌的旧式锻炼方法，其他什么都不喜欢。”

“ [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ; “ [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [naʊ] ['pɜːrsi] ['wɪtni] ! ”
“ Much you know about it , ” said Jappy ; “ she's perfectly aching to go , now Percy Whitney ! ”
“ 很多 你 知道 关于 它 , ” 说 贾皮 ; “ 她是 完美 疼痛 到 去 , 现在 珀西 惠特尼 ! ”

“你对这件事了解很多,”贾皮说，“珀西·惠特尼，她现在非常渴望去！”

“ [wel] , [waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi] [ðen] ? ” [sed] ['pɜːrsi] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['waɪdɪst] [ɪk'stent] .
“ Well , why don't she then ? ” said Percy , opening his eyes to their widest extent .
“ 出色地 , 为什么 不 她 然后 ? ” 说 珀西 , 开幕 他的 眼睛 到 他们的 最宽 程度 .

“那她为什么不呢?”珀西说着，睁大了眼睛。

“ [kɔːz] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,
“ Cause , ” said Jasper ,
“ 原因 , ” 说 碧玉 ,

“因为,”贾斯珀说，

['stɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
stopping on his way to the door to look him full in the face ,
停止 在 他的 方式 到 这 门 到 看 他 满的 在 这 脸 ,

他走到门口时停了下来，直视着他的脸。

“ [ʃiːz] [kə'menst] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] ['eniθɪŋ] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ she's commenced to learn to play , and there won't anything stop her . ”
“ 她是 开始 到 学习 到 玩 , 和 那里 惯于 任何事物 停止 她 . ”

“她已经开始学习演奏了，没有什么能阻止她。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ” [sed] ['pɜːrsi] , ['gliːfəli] .
“ I'm going to try , ” said Percy , gleefully .
“ 我是 去 到 尝试 , ” 说 珀西 , 兴高采烈地 .

“我要试试,”珀西兴高采烈地说。

“ [ai] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][traɪ] , ['eniweɪ] . ”
“ I know lots of ways I can do to try , anyway . ”
“ 我 知道 很多 的 方式 我 能 做 到 尝试 , 反正 . ”

“我知道有很多方法可以尝试。”

“ [siː] [hɪə(r)] , [naʊ] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] , “ [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] !
“ See here , now , ” said Jasper , turning back , “ you let her alone !
“ 看 这里 , 现在 , ” 说 碧玉 , 转弯 后退 , “ 你 让 她 独自的 !

“瞧瞧,”贾斯珀转过身说，“你放过她吧！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
” he added , and there must have been something in his eye to command attention ,
” 他 额外 , 和 那里 必须 有 到过 某物 在 他的 眼睛 到 命令 注意力 ,

“他补充道，而且他眼神里肯定有什么东西在吸引别人的注意,”

[fɔː(r); fə(r)]['pɜːrsi] ['ɪnstəntli] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [tiːz] [ðɪs] [jʌŋ] ['mjuːzɪk]['stjuːd(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
for Percy instantly signified his intention not to tease this young music student in the least .
为了 珀西 即刻 表示 他的 意图 不是 到 逗 这 年轻的 音乐 学生 在 这 至少 .

珀西立刻表明了他丝毫没有戏弄这位年轻音乐学生的意图。

“ [kʌm] [ɒn] [ðen] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Come on then , old fellow , ” and Jasper swung his cap on his head ,
“ 来 在 然后 , 老的 同伴 , ” 和 碧玉 摇摆 他的 帽 在 他的 头 ,
“来吧，老伙计，”贾斯珀说着，把帽子甩到头上。

“ ['tɒməs] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['fɔːti] [beəz] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
“ Thomas will be like forty bears if we keep him waiting much longer .
“ 托马斯 将要 是 喜欢 四十 熊 如果 我们 保持 他 等待 很多 更长 .
“如果我们再让托马斯等下去，他就像四十头熊一样。”

” [ænd; ənd] ['pɒli] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ;
” And Polly kept at it steadily day after day ;
” 和 波莉 保留 在 它 稳步 天 后 天 ;
“波莉日复一日地坚持不懈；

['getɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
getting through with the lessons in the schoolroom as quickly as possible to
获得 通过 和 这 课程 在 这 教室 作为 迅速地 作为 可能的 到
[rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,
rush to her music ,
匆忙 到 她 音乐 ,
她尽快结束课堂上的课程，以便赶去听音乐。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wækst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] ,
until presently the little Frenchman waxed enthusiastic to that degree that ,
直到 目前 这 小的 法国人 打蜡 热情的 到 那 程度 那 ,
直到现在，这位法国小个子先生的热情已经达到了如此程度：

[æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ænd; ənd] [sweld] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
as day after day progressed and swelled into weeks , and each
作为 天 后 天 进展 和 肿胀 进入 周 , 和 每个
['les(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,
lesson came to an end ,
课 来了 到 一个 结尾 ,
随着时间一天天过去，时间一天天过去，几周过去了，每一堂课都结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [skɪp] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊz] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
he would skip away on the tips of his toes , his nose in the air ,
他 会 跳过 离开 在 这 尖端 的 他的 脚趾 , 他的 鼻子 在 这 空气 ,
他会踮着脚尖，昂着头，轻快地走开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wækst] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['feəli] [tremblɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , “ [ɑː] ,
and the waxed ends of his moustache , fairly trembling with delight , “ Ah ,
和 这 打蜡 结束 的 他的 胡子 , 相当 发抖 和 喜 , “ 啊 ,
他那涂了蜡的胡须末端，高兴得几乎颤抖着，“啊，

[sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [pep] - [pɛr] [hæz; həz] !
such patience as Mademoiselle Pep - paire has !
这样的 耐心 作为 小姐 活力 - 一对 有 !
佩佩尔小姐真是太有耐心了！

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [əmɛrɪkeɪn] ! ”
I know no other such little Americane ! ”
我 知道 不 其他 这样的 小的 美国人 ! ”
我认识的美国人里，没有其他像她这样娇小的了！

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['dʒæspə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
“ I think , ” said Jasper one evening after dinner ,
“ 我 思考 , ” 说 碧玉 一 晚上 后 晚餐 ,
“我想，”一天晚上吃过晚饭后，贾斯珀说道。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg]
when all the children were assembled as usual in their favorite place on the big
什么时候 全部 这 孩子们 是 组装 作为 通常 在 他们的 最喜欢的 地方 在 这 大的
[rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
rug in front of the fire in the library ,
小地毯 在 正面 的 这 火 在 这 图书馆 ,

孩子们像往常一样聚集在图书馆壁炉前的大地毯上，那是他们最喜欢的地方。

[prɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]
Prince in the middle of the group , his head on his paws , watching everything in
王子 在 这 中间 的 这 团体 , 他的 头 在 他的 爪子 , 观看 一切 在
['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
infinite satisfaction ,
无限 满意 ,

王子站在人群中央，头枕在爪子上，一脸满足地看着一切。

" [ðæt] ['pɑːliz] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]
" that Polly's getting on in music as I never saw anyone do ; and that's a
" 那 波莉的 获得 在 在 音乐 作为 我 绝不 锯 任何人 做 ; 和 那就是 一个
[fækt] ! "
fact ! "
事实 ! "

“波莉在音乐方面的成就是我前所未见的；这是事实！”

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sed] [væn] , [æm'bɪʃəsli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət]
" I mean to begin , " said Van , ambitiously , sitting up straight and staring at
" 我 意思是 到 开始 , " 说 范 , 雄心勃勃 , 坐着 向上 直的 和 凝视 在
[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .
the glowing coals .
这 发光 煤炭 .

“我打算开始了，”范雄心勃勃地说，他挺直身子，盯着闪闪发光的煤炭。

" [ai] [ges] [ai] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" I guess I will to - morrow ,
" 我 猜测 我 将要 到 - 明天 ,

我想我明天会去的。

" [wɪtʃ] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃaʊt] — [vænz] [teɪst] ['biːɪŋ]
" which announcement was received with a perfect shout — Van's taste being
" 哪个 公告 曾是 已收到 和 一个 完美的 喊 — 面包车 品尝 存在
['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
anything rather than of a musical nature .
任何事物 相当 比 的 一个 音乐 自然 .

”这一消息引来了一阵完美的欢呼——范的品味与音乐无关。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed] , [wen] [ðə; ði] ['merimənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səb'said] ,
" If you do , " said Jappy , when the merriment had a little subsided ,
" 如果 你 做 , " 说 贾皮 , 什么时候 这 欢乐 有 一个 小的 平静下来 ,

“如果你那样做的话，”贾皮在欢声笑语稍稍平息后说道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['evri] ['les(ə)n] ; [ðeə(r)] [woʊnt] ['eniwʌn] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I shall go out of the house at every lesson ; there won't anyone stay in it ,
" 我 将 去 出去 的 这 房子 在 每一个 课 ; 那里 惯于 任何人 停留 在 它 ,
[væn] . "
Van . "
范 . "

“我每节课都会出门，不会有人留在屋里，范。”

“ [ai][kæn; kən] [bæŋ] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [ðen] , ” [sed] [væn] , ['nəʊˌweɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
“ I can bang all I want to , then , ” said Van , noways disturbed by the reflection
“ 我 能 砰 全部 我 想 到 , 然后 , ” 说 范 , 不 不安 经过 这 反射
,
,
,

“那我就可以随心所欲地啪啪啪了,”范说道，丝毫没有被倒影所困扰。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [lɒŋ] [ɪəz] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ][bɪg] , , [dʒʌst]
and pulling one of Prince's long ears , “ you think you're so big , Jappy , just
和 拉 一 的 王子的 长的 耳朵 , “ 你 思考 你是 所以 大的 , 贾皮 , 只是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ˌθɜː'tiːn] . ”
because you're thirteen . ”
因为 你是 十三 . ”

他揪着王子的一只长耳朵说：“你以为你十三岁就了不起了吗，Jappy？”

“ [hiːz] ['əʊnli] [θriː] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [væn] , ” ['brɪs(ə)ld] ['pɜːrsi] ,
“ He's only three ahead of me , Van , ” bristled Percy ,
“ 他是 仅有的 三 前方 的 我 , 范 , ” 竖起的 珀西 ,

“他只比我领先三分，范,”珀西怒气冲冲地说。

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
who never could forgive Jappy for being his uncle ,
WHO 绝不 可以 原谅 贾皮 为了 存在 他的 叔叔 ,

他始终无法原谅贾皮是他的叔叔，

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)][sɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [θriː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
much less the still greater sin of having been born three years earlier than himself .
很多 较少的 这 仍然 更大的 罪 的 拥有 到过 出生 三 年 早些时候 比 他自己 .

更何况，他犯下的罪孽远不止于此，他比自己早出生三年。

“ [θriz] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][fɔː(r)] , ” [sed] [væn] .
“ Three's just as bad as four , ” said Van .
“ 三的 只是 作为 坏的 作为 四 , ” 说 范 .

“三个和四个一样糟糕,”范说道。

“ [lets] [tel] ['stɔːriz] , ” [bɪ'gæn] ['pɒli] ,
“ Let's tell stories , ” began Polly ,
“ 我们来吧 告诉 故事 , ” 开始 波莉 ,

“我们来讲故事吧,”波莉开口说道。

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst]
who never could remember such goings on in the little brown house ; “ we must
WHO 绝不 可以 记住 这样的 行进 在 在 这 小的 棕色的 房子 ; “ 我们 必须
[iːtʃ] [tel] [wʌn] ,
each tell one ,
每个 告诉 一 ,

谁也记不起那间棕色小房子里发生过这样的事；“我们每个人都必须讲一个故事，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] , “ [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst]
” she added with the greatest enthusiasm , “ and see which will be the biggest
” 她 额外 和 这 最 热情 , “ 和 看 哪个 将要 是 这 最大
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] . ”
and the best . ”
和 这 最好的 . ”

她满怀热情地补充道：“看看哪个会最大、哪个会最好。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [væn] , [huː] ['pɜːfɪktli] ['revld] [ɪn] ['pɑːliz] ['stɔːriz] ,
“ Oh , no , ” said Van , who perfectly revelled in Polly's stories ,
“ 哦 , 不 , ” 说 范 , WHO 完美 尽情狂欢 在 波莉的 故事 ,

“哦，不,”范说道，他完全沉浸在波莉的故事中。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz]['traɪəlz][ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][wʌn] , “ [juː; jʊ] [tel] , ['pɒli] — [juː; jʊ]
and who now forgot his trials in the prospect of one , “ You tell , Polly — you
和 WHO 现在 忘了 他的 试验 在 这 前景 的 一 , “ 你 告诉 , 波莉 — 你
[tel] [ə'ləʊn] . ”
tell alone . ”
告诉 独自的 . ”

而现在，他却忘记了之前的种种磨难，转而憧憬着另一件事：“你来说，波莉——你一个人说。”

“ [jes] , [duː; də] , ['pɒli] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ; “ [wɪd] ['rɑːðə(r)] .
“ Yes , do , Polly , ” said Jasper ; “ we'd rather .
“ 是的 , 做 , 波莉 , ” 说 碧玉 ; “ 我们会 相当 .

“是的，波莉，”贾斯珀说；“我们宁愿这样。”

” [səʊ] ['pɒli] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɡeɪɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] ;
” So Polly launched out into one of her gayest and finest ;
” 所以 波莉 发射 出去 进入 一 的 她 同性恋 和 最好的 ;

于是，波莉开始了她最快乐、最精彩的一段歌唱；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ]
and soon they were in such a peal of laughter , and had reached such
和 很快 他们 是 在 这样的 一个 皮尔 的 笑声 , 和 有 达到 这样的
['haɪts] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
heights of enjoyment ,
高度 的 享受 ,

很快，他们就爆发出阵阵笑声，达到了极致的快乐。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] ,
that Mr . King popped his head in at the door , and then came in ,
那 先生 . 国王 爆裂 他的 头 在 在 这 门 , 和 然后 来了 在 ,

金先生探头进门，然后走了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɡəʊ][ɒn]
and took a seat in a big rocking - chair in the corner to hear the fun go on
和 采取 一个 座位 在 一个 大的 摇滚 - 椅子 在 这 角落 到 听到 这 乐趣 去 在
.
.
.

然后坐在角落里的大摇椅上，听着热闹的场面。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [væn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,
“ Oh , dear , ” said Van , leaning back with a long sigh ,
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 范 , 倾斜 后退 和 一个 长的 叹 ,

“哦，天哪，”范恩说着，向后靠去，长叹一声。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [æz; əz] ['pɒli] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['flʌrɪʃ] ,
and wiping his flushed face as Polly wound up with a triumphant flourish ,
和 擦拭 他的 酡 脸 作为 波莉 伤口 向上 和 一个 凯 繁荣 ,

波莉得意洋洋地结束了表演，他擦了擦涨红的脸。

- [haʊ] ['evə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['pɒli] ['pepə(r)] ?
' how ever do you think of such things , Polly Pepper ?
- 如何 曾经 做 你 思考 的 这样的 事物 , 波莉 胡椒 ?

“波莉·佩珀，你是怎么看待这类事情的呢？”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɒŋ]
“ That isn't anything , ” said Jappy , bringing his handsome face out into the strong
“ 那 不是 任何事物 , ” 说 贾皮 , 带来 他的 英俊的 脸 出去 进入 这 强的
[laɪt] ; “ [waɪ] ,
light ; “ why ,
光 ; “ 为什么 ,

“那算什么，”贾皮说着，将他英俊的脸庞伸到强光下；“为什么，

[ɪts] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs]
it's just nothing to what she has told time and again in the little brown house
它是 只是 没有什么 到 什么 她 有 讲述 时间 和 再次 在 这 小的 棕色的 房子
[ɪn] - ;
in Badgertown ;
在 - ;

这与她在巴杰镇那间棕色小房子里一遍又一遍讲述的故事相比，简直不值一提；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [feɪs] ,
" and then he caught sight of Polly's face ,
" 和 然后 他 捕捉 视线 的 波莉的 脸 ,

然后他看到了波莉的脸。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
which turned a little pale in the firelight as he spoke ;
哪个 转向 一个 小的 苍白 在 这 火光 作为 他 辐 ;

他说话时，火光映照下，他的脸色变得有些苍白；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [druːp] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə]
and the brown eyes had such a pathetic droop in them that it went to
和 这 棕色的 眼睛 有 这样的 一个 可怜的 下垂 在 他们 那 它 去 到
[ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [hɑːt] .
the boy's very heart .
这 男孩们 非常 心 .

那双棕色的眼睛耷拉着，显得那么可怜兮兮，深深触动了男孩的心。

[wɒz; wəz] ['pɒli] ['həʊmsɪk] ?
Was Polly homesick ?
曾是 波莉 想家 ?

波莉想家了吗?

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] !
and so soon !
和 所以 很快 !

这么快就结束了!

['pɒli] [ɪz] ['kʌmfət]
POLLY IS COMFORTED
波莉 是 安慰

波莉感到安慰

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .
Yes , it must be confessed .
是的 , 它 必须 是 坦白 .

是的，必须坦白。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] .
Polly was homesick .
波莉 曾是 想家 .

波莉想家了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːd] [wɜːk] , [ɪn'kriːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
All her imaginations of her mother's hard work , increased by her
全部 她 想象力 的 她 母亲的 难的 工作 , 增加 经过 她
['æbsəns] , [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
absence , loomed up before her ,
缺席 , 迫近 向上 前 她 ,

她脑海中浮现出母亲辛勤劳作的种种想象，母亲的缺席更增添了这些想象的难度，这些想象在她眼前不断浮现。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['wɔːnɪŋ] .
till she was almost ready to fly home without a minute's warning .
直到 她 曾是 几乎 准备好 到 飞 家 没有 一个 分钟 警告 .

直到她几乎毫无预兆地准备飞回家。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] [ˈreɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

At night , when no one knew it , the tears would come racing over the poor

在 夜晚 , 什么时候 不 一 知道 它 , 这 眼泪 会 来 赛车 超过 这 贫穷的

,

,

,

夜深人静之时，泪水会涌上穷人的脸庞。

[fəˈlɔːn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [skwiːzd] [bæk] .

forlorn little face , and would not be squeezed back .

绝望 小的 脸 , 和 会 不是 是 挤压 后退 .

那张可怜兮兮的小脸，怎么也挤不回去。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ˈfaɪnəli] ;

It got to be noticed finally ;

它 得到 到 是 注意到 最后 ;

这件事终于引起了人们的注意；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ˌriːˈdʌbld] [ðeə(r)] [ɪgˈzəːʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [twaɪs] [æz; əz]

and one and all redoubled their exertions to make everything twice as

和 一 和 全部 加倍 他们的 努力 到 制作 一切 两次 作为

[ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈevə(r)] !

pleasant as ever !

令人愉快的 作为 曾经 !

所有人都加倍努力，让一切都比以往更加愉快！

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] , [ɪkˈsept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][piˈænəʊ] ,

The only place , except in front of the grand piano ,

这 仅有的 地方 , 除了 在 正面 的 这 盛大 钢琴 ,

除了在三角钢琴前，唯一的地方，

[weə(r)] [ˈpɒli] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈhæpinəs] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgriːnhaʊs]

where Polly approached a state of comparative happiness , was in the greenhouse

在哪里 波莉 接近 一个 状态 的 比较 幸福 , 曾是 在 这 温室

.

.

.

波莉感到相对幸福的地方，是在温室里。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] , [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [suːðd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [plɑːnts][ænd; ənd] [rɪtʃ]

Here she would stay , comforted and soothed among the lovely plants and rich

这里 她 会 停留 , 安慰 和 舒缓 之中 这 迷人的 植物 和 富有的

[ɪgˈzɔtiks] ,

exotics ,

异国风情 ,

她将留在这里，在美丽的植物和珍稀的异域植物的环绕下，得到慰藉和安宁。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊld][ˈtɜːnə(r)][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] , [huː] [sɪns] [ˈpɑːliz] [fɜːst] [ˈræptʃərəs]

rejoicing the heart of Old Turner the gardener , who since Polly's first rapturous

欢欣鼓舞 这 心 的 老的 车工 这 园丁 , WHO 自从 波莉的 第一的 欣喜若狂

[ˈentrəns] ,

entrance ,

入口 ,

园丁老特纳欣喜若狂，自从波莉第一次热情地走进来之后，

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

had taken her into his good graces for all time .

有 已采取 她 进入 他的 好的 恩典 为了 全部 时间 .

他从此对她十分友好。

['evri] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiːl] ['ɑːftə(r)] ['præktɪs] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
Every chance she could steal after practice hours were over ,
每一个 机会 她 可以 偷 后 实践 小时 是 超过 ,

每次训练结束后，她都会抓住一切机会偷东西。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['klæmərəs] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli]
and after the clamorous demands of the boys upon her time were fully
和 后 这 喧闹的 需求 的 这 男孩们 之上 她 时间 是 完全
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

在男孩们对她时间的喧闹要求得到充分满足之后，

[wɒz; wəz] [siːzd] [tuː; tə][flai][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .
was seized to fly on the wings of the wind , to the flowers .
曾是 查获 到 飞 在 这 翅膀 的 这 风 , 到 这 花朵 .

被抓住了，乘着风的翅膀，飞向花朵。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [went] [daʊn]
But even with the music and flowers the dancing light in the eyes went down
但 甚至 和 这 音乐 和 花朵 这 跳舞 光 在 这 眼睛 去 向下
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
a little ;
一个 小的 ;

即使有音乐和鲜花，眼中闪烁的光芒也稍稍黯淡了一些；

[ænd; ənd] ['pɒli] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] ,
and Polly , growing more silent and pale ,
和 波莉 , 生长 更多的 沉默的 和 苍白 ,

波莉变得越来越沉默，脸色也越来越苍白。

[muːvd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [wəʊnt]
moved around with a little droop to the small figure that had only been wont
已搬 大约 和 一个 小的 下垂 到 这 小的 数字 那 有 仅有的 到过 惯于
[tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [geɪ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]
to fly through the wide halls and spacious rooms with gay and springing
到 飞 通过 这 宽的 大厅 和 宽敞 房间 和 同性恋 和 弹簧
[step] .
step .
步 .

原本轻快活泼地穿梭于宽敞大厅和房间的身影，此刻却有些耷拉着腰肢。

“ ['pɒli] [doʊnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ” [æt; ət][lɑːst] [sed] [væn][wʌn] [deɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
“ Polly don't like us , ” at last said Van one day in despair .
“ 波莉 不 喜欢 我们 , ” 在 最后的 说 范 一 天 在 绝望 .

“波莉不喜欢我们,”有一天，范绝望地说。

“ [ðen] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]
“ Then , dear , ” said Mrs . Whitney , “ you must be kinder to her than
“ 然后 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 惠特尼 , “ 你 必须 是 幼儿园 到 她 比
['evə(r)] ;
ever ;
曾经 ;

“那么，亲爱的,”惠特尼太太说，“你一定要比以前更善待她；

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['iːv(ə)n]
think what it would be for one of you to be away from home even
思考 什么 它 会 是 为了 一 的 你 到 是 离开 从 家 甚至
[ə'mʌŋ] [frendz] . ”
among friends . ”
之中 朋友们 . ”

想想看，如果你们其中一人远离家乡，即使身边都是朋友，那会是什么感觉？

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɜːrsi] , ” [sed] [væn] ,
“ I'd like it first rate to be away from Percy , ” said Van ,
“ ID 喜欢 它 第一的 速度 到 是 离开 从 珀西 , ” 说 范 ,

“我希望它能远离珀西,”范说道。

[rɪ'flektɪvli] ; “ [ai] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] [ɪn] [θriː] , [nəʊ] , [sɪks] [wiːks] . ”
reflectively ; “ I wouldn't come back in three , no , six weeks . ”
反思地 ; “ 我 不会 来 后退 在 三 , 不 , 六 周 . ”

沉思片刻后，他说：“我不会在三周内回来，不，六周内不会回来。”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , “ [dʒʌst] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl]
“ My son , ” said his mamma , “ just stop and think how badly you would feel
“ 我的 儿子 , ” 说 他的 妈妈 , “ 只是 停止 和 思考 如何 糟糕 你 会 感觉
,
,
,

“我的儿子,”他妈妈说，“停下来想想你会感觉多么糟糕。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['pɜːrsi] . ”
if you really couldn't see Percy . ”
如果 你 真的 不能 看 珀西 . ”

如果你真的看不见珀西的话。”

“ [wel] , ” [sed] [væn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ri'lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ;
“ Well , ” said Van , and he showed signs of relenting a little at that ;
“ 出色地 , ” 说 范 , 和 他 显示 标志 的 让步 一个 小的 在 那 ;

“好吧,”范说道，他似乎稍微松了口气；

“ [bʌt; bət] ['pɜːrsi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [səʊ]
“ but Percy is perfectly awful , mamma , you don't know ; and he feels so
“ 但 珀西 是 完美 可怕 , 妈妈 , 你 不 知道 ; 和 他 感觉 所以
[smɑːt] [tuː] ,
smart too ,
聪明的 也 ,

“可是珀西真是太糟糕了，妈妈，你不知道；而且他还觉得自己很聪明呢。”

” [hiː; hi] [sed] [vɪn'dɪktɪvli] .
” he said vindictively .
” 他 说 怀有报复心理 .

他恶狠狠地说。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['sɒftli] , “ [lets] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
“ Well , ” said Mrs . Whitney , softly , “ let's think what we can do for
“ 出色地 , ” 说 太太 . 惠特尼 , 轻轻 , “ 我们来吧 思考 什么 我们 能 做 为了
['pɒli] ;
Polly ;
波莉 ;

“好吧,”惠特尼太太轻声说道，“让我们想想我们能为波莉做些什么；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['bædli][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] . ”
it makes me feel very badly to see her sad little face . ”
它 制作 我 感觉 非常 糟糕 到 看 她 伤心 小的 脸 . ”

看到她那张可怜兮兮的小脸，我心里很难过。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [væn] ,
“ I don't know , ” said Van ,
“ 我 不 知道 , ” 说 范 ,

“我不知道,”范说道。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]
running over in his mind all the possible ways he could think of for
跑步 超过 在 他的 头脑 全部 这 可能的 方式 他 可以 思考 的 为了
[ˌentə'teɪnɪŋ] ['enibɒdi] ,
entertaining anybody ,
娱乐 任何人 ,

他脑子里飞快地盘算着所有能用来逗乐别人的方法，

“ [ən'les] [ʃɪd] [laɪk] [maɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] — [ɔː(r)][maɪ] [vɪ'lɒsɪpiːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ unless she'd like my new book of travels — or my velocipede , ” he added .
“ 除非 棚 喜欢 我的 新的 书 的 旅行 — 或者 我的 脚踏车 , ” 他 额外 .

“除非她想要我的新游记——或者我的自行车，”他补充道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðəʊz] [ˌwʊdnt] [kwaɪt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] , ['smaɪlɪŋ]
“ I'm afraid those wouldn't quite answer the purpose , ” said his mamma , smiling
“ 我是 害怕的 那些 不会 相当 回答 这 目的 , ” 说 他的 妈妈 , 微笑
— “ [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [lɑːst] ;
— “ especially the last ;
— “ 尤其 这 最后的 ;

“恐怕这些还不能完全达到目的，”他的妈妈笑着说，“尤其是最后一个；

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
yet we must think of something .
然而 我们 必须 思考 的 某物 .

但我们必须想办法。

” [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['mætəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
” But just here Mr . King thought it about time to take matters into his
” 但 只是 这里 先生 . 国王 想法 它 关于 时间 到 拿 事情 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“但就在这时，金先生觉得是时候亲自出手了。”

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [baɪ] ,
So , with a great many chucklings and shruggings when no one was by ,
所以 , 和 一个 伟大的 许多 轻笑 和 耸肩 什么时候 不 一 曾是 经过 ,

于是，趁着周围没人的时候，他们发出阵阵轻笑和耸肩声。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wʌn] [deɪ] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [bæk]
he had departed after breakfast one day , simply saying he shouldn't be back
他 有 已离开 后 早餐 一 天 , 简单地 说 他 不应该 是 后退
[tuː; tə] [lʌntʃ] .
to lunch .
到 午餐 .

有一天早餐后，他离开了，只说他不应该回来吃午饭。

['pɒli] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['præktɪsɪŋ] [ə'weɪ]
Polly sat in the drawing - room , near the edge of the twilight , practicing away
波莉 卫星 在 这 绘画 - 房间 , 靠近 这 边缘 的 这 暮 , 练习 离开
['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

暮色渐浓，波莉坐在客厅里，勇敢地练习着。

['sʌmhaʊ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋgɪst] ,
Somehow , of all the days when the home feeling was the strongest ,
不知何故 , 的 全部 这 天 什么时候 这 家 感觉 曾是 这 最强 ,

不知为何，在所有日子里，这一天家的感觉最为强烈。

[ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
this day it seemed as if she could bear it no longer .
这 天 它 似乎 作为 如果 她 可以 熊 它 不 更长 .

这一天，她似乎再也无法忍受了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [frɑːnzi] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn][ˈməʊmənt] !
If she could only see Phronsie for just one moment !
如果 她 可以 仅有的 看 弗朗西 为了 只是 一 片刻 ！

如果她能见弗朗西一眼该多好啊！

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !
“ I shall have to give up !
“ 我 将 有 到 给 向上 ！

“我不得不放弃了！”

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
” she moaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I can't bear it !
“ 我 不能 熊 它 ！

“我受不了了！”

” [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [went] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ræk] .
” and over went her head on the music rack .
” 和 超过 去 她 头 在 这 音乐 架子 .

“然后她的头就撞到了乐谱架上。”

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
“ Where is she ? ” said a voice over in front of the piano ,
“ 在哪里 是 她 ？ ” 说 一个 嗓音 超过 在 正面 的 这 钢琴 ,

“她在哪儿？”钢琴前传来一个声音。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] — [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] .
in the gathering dusk — unmistakably Mr . King's .
在 这 采集 黄昏 — 毫无疑问 先生 . 国王学院 .

在暮色渐浓的时候——毫无疑问是金先生的家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第10/14页

“ [əʊ] , [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , ” [sed] [væn] .
“ Oh , she's always at the piano , ” said Van .
“ 哦 , 她是 总是 在 这 钢琴 , ” 说 范 .

“哦，她总是在弹钢琴,”范说道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] , [ˈsʌmweə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmbədi] [lɑːft] .
“ She must be there now , somewhere , ” and then somebody laughed .
“ 她 必须 是 那里 现在 , 某处 , ” 和 然后 某人 笑了 .

“她现在肯定就在那儿，在某个地方,”然后有人笑了。

[ðen] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ɒv; əv] [ˈwɪspərz] [frɒm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [dɪk] , “ [əʊ] , , [ˈhwʌtəl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
Then came in the loudest of whispers from little Dick , “ Oh , Jappy , what'll she say ? ”
然后 来了 在 这 最响亮 的 低语 从 小的 迪克 , “ 哦 , 贾皮 , 什么会 她 说 ? ”

这时，小迪克用极其响亮的耳语声说道：“哦，杰皮，她会说什么呢？”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ; “ [duː; də][biː; bi] [stɪl] , [dɪk] !
“ Hush ! ” said one of the other boys ; “ do be still , Dick !
“ 嘘 ! ” 说 一 的 这 其他 男孩们 ; “ 做 是 仍然 , 迪克 !

“嘘！”另一个男孩说；“别动，迪克！”

” [ˈpɒli] [sæt] [ʌp] [ˈveri] [streɪt] , [ænd; ənd] [wɪsk] [ɒf] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈkwɪkli] .
” Polly sat up very straight , and whisked off the tears quickly .
” 波莉 卫星 向上 非常 直的 , 和 搅拌 离开 这 眼泪 迅速地 .

波莉挺直了身子，迅速擦掉了眼泪。

[ʌp] [keɪm] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
Up came Mr . King with an enormous bundle in his arms ;
向上 来了 先生 . 国王 和 一个 巨大的 捆 在 他的 武器 ;

金先生抱着一个巨大的包裹走了过来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ˈpʌfɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzəːʃən] .
and he marched up to the piano , puffing with his exertions .
和 他 行军 向上 到 这 钢琴 , 抽气 和 他的 努力 .

他气喘吁吁地走到钢琴前。

“ [hɪə(r)] , [ˈpɒli] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , ” [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [streŋθ] [tuː; tə][gɑːsp] .
“ Here , Polly , hold your arms , ” he had only strength to gasp .
“ 这里 , 波莉 , 抓住 你的 武器 , ” 他 有 仅有的 力量 到 喘气 .

“波莉，抱紧你的胳膊,”他只剩下喘息的力气了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈmerimənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [truːp] [dʒɔɪnd] ,
And then he broke out into a loud burst of merriment , in which all the troop joined ,
和 然后 他 打破 出去 进入 一个 大声 爆裂 的 欢乐 , 在 哪个 全部 这 部队 加入 ,

然后他突然放声大笑，全队都跟着笑了起来。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ˈekəud] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .
until the big room echoed with the sound .
直到 这 大的 房间 回声 和 这 声音 .

直到整个大房间里回荡着声音。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] — [aʊt] [pɒpt] [frɑːnzi] !

At this , the bundle opened suddenly , and — out popped Phronsie !

在 这 , 这 捆 打开 突然 , 和 — 出去 爆裂 弗朗西 !

这时，包裹突然打开了，——弗朗西跳了出来！

“ [hɪə(r)][aɪm] !

“ Here I'm !

“ 这里 我是 !

“我在这里！”

[aɪm][hɪə(r)] , ['pɒli] !

I'm here , Polly !

我是 这里 , 波莉 !

我来了，波莉！

” [bʌt; bət] ['pɒli] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒæspə(r)] ['hædnt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

” But Polly couldn't speak ; and if Jasper hadn't caught her just in time ,

” 但 波莉 不能 说话 ; 和 如果 碧玉 之前没有 捕捉 她 只是 在 时间 ,

“但波莉无法说话；如果不是贾斯珀及时扶住了她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] , [frɑːnzi] [ænd; ənd][ɔːl] !

she would have tumbled over backward from the stool , Phronsie and all !

她 会 有 翻滚 超过 落后 从 这 凳子 , 弗朗西 和 全部 !

她会从凳子上向后摔下去，连同弗朗西一起！

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [aɪv] [kʌm] , ['pɒli] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə]

“ Aren't you glad I've come , Polly ? ” asked Phronsie , with her little face close to

“ 不是 你 高兴的 我已经 来 , 波莉 ? ” 问 弗朗西 , 和 她 小的 脸 关闭 到

['pɑːliz] [əʊn] .

Polly's own .

波莉的 自己的 .

“波莉，你不高兴我来了吗？”弗朗西问道，她的小脸凑近波莉的脸。

[ðæt] [brɔːt] ['pɒli] [tuː; tə] .

That brought Polly to .

那 带来 波莉 到 .

这让波莉……

“ [əʊ] , [frɑːnzi] !

“ Oh , Phronsie !

“ 哦 , 弗朗西 !

“哦，弗朗西！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd]

” she cried , and strained her to her heart ; while the boys crowded

” 她 哭 , 和 紧张 她 到 她 心 ; 尽管 这 男孩们 挤

[ə'raʊnd] ,

around ,

大约 ,

她哭着，声音哽咽，几乎要从胸口传到心头；男孩们围拢过来，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃənz] .

and plied her with sudden questions .

和 合拢 她 和 突然 问题 .

然后突然向她抛出一连串问题。

“ [naʊ] [jʊl] [steɪ] , ” [kraɪd] [væn] ; “ [seɪ] , ['pɒli] , [woʊnt][juː; jʊ] . ”

“ Now you'll stay , ” cried Van ; “ say , Polly , won't you . ”

“ 现在 你会 停留 , ” 哭 范 ; “ 说 , 波莉 , 惯于 你 . ”

“现在你留下来了，”范喊道；“说吧，波莉，好吗？”

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ˈɔːfli] [səˈpraɪzd] ? ” [kraɪd] [ˈpɜːrsi] ; “ [seɪ] , [ˈpɒli] , [ˈɔːfli] ? ”
“ Weren't you awfully surprised ? ” cried Percy ; “ say , Polly , awfully ? ”
“ 不是 你 非常 惊讶 ? ” 哭 珀西 ; “ 说 , 波莉 , 非常 ? ”

“你不觉得非常惊讶吗？”珀西喊道，“我说，波莉，非常惊讶吗？”

“ [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [frɑːnzi] , ” [pʊt] [ɪn] [dɪk] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ,
“ Is her name Phronsie , ” put in Dick , unwilling to be left out ,
“ 是 她 姓名 弗朗西 , ” 放 在 迪克 , 不情愿 到 是 左边 出去 ,

“她叫弗朗西吗？”迪克插嘴道，不愿被排除在外。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɑːsk] .
and not thinking of anything else to ask .
和 不是 思维 的 任何事物 别的 到 问 .

一时想不出还有什么要问的。

“ [bɔɪz] , ” [ˈwɪspəd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈwɔːrnɪŋli] , “ [ʃiː; ʃi] [kænt] [ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]
“ Boys , ” whispered their mother , warningly , “ she can't answer you ; just look at
“ 男孩们 , ” 低声说道 他们的 母亲 , 警告 , “ 她 不能 回答 你 ; 只是 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“孩子们，”他们的母亲低声警告道，“她无法回答你们的问题；看看她的脸就知道了。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːliz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] .
” And to be sure , our Polly's face was a study to behold .
” 和 到 是 当然 , 我们的 波莉的 脸 曾是 一个 学习 到 看哪 .

“可以肯定的是，我们波莉的脸真是一幅值得研究的画面。”

[ɔːl] [ɪts] [əʊld] [ˈsʌninəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [naʊ] [trænsˈfɪgjəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
All its old sunniness was as nothing to the joy that now transfigured it .
全部 它是 老的 阳光明媚 曾是 作为 没有什么 到 这 喜悦 那 现在 变形 它 .

它过去所有的阳光灿烂都无法与如今带给它的喜悦相提并论。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈræptʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
” she cried , coming out of her rapture a little ,
” 她 哭 , 未来 出去 的 她 狂喜 一个 小的 ,

她哭了起来，稍微从狂喜中回过神来。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪð] [frɑːnzi] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and springing over to Mr . King with Phronsie still in her arms .
和 弹簧 超过 到 先生 . 国王 和 弗朗西 仍然 在 她 武器 .

然后她抱着弗朗西跳到金先生身边。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ænd; ənd] [best] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ai] [ˈevə(r)] [sɔː] !
“ Oh , you are the dearest and best Mr . King I ever saw !
“ 哦 , 你 是 这 亲爱的 和 最好的 先生 . 国王 我 曾经 锯 !

“哦，您是我见过的最亲切、最棒的金先生！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈmæmi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ? ”
but how did you make mammy let her come ? ”
但 如何 做过 你 制作 妈咪 让 她 来 ? ”

但你是怎么让妈妈让她来的呢？

“ [ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ˈsplendɪd] ! ” [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] [ɪn] [ɪnˈtens] [praɪd] , [ˈswelɪŋ] [ʌp] .
“ Isn't he splendid ! ” cried Jasper in intense pride , swelling up .
“ 不是 他 灿烂 ! ” 哭 碧玉 在 激烈的 自豪 , 肿胀 向上 .

“他真是太棒了！”贾斯珀骄傲地喊道，脸上洋溢着自豪。

“ ['fɑːðə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Father knew how to do it .
“ 父亲 知道 如何 到 做 它 .

“父亲知道该怎么做。”

” [bʌt; bət] ['pɑːliz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [nek] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] .
” But Polly's arms were around the old gentleman's neck , so she didn't hear .
” 但 波莉的 武器 是 大约 这 老的 绅士的 脖子 , 所以 她 没有 听到 .

“但是波莉的双臂搂着老先生的脖子，所以她没有听到。”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] , ['fʌzi] [hed] .
“ There , there , ” he said soothingly , patting her brown , fuzzy head .
“ 那里 , 那里 , ” 他 说 舒缓地 , 轻拍 她 棕色的 , 模糊 头 .

“好了好了,”他轻声安慰道，一边拍着她棕色的、毛茸茸的脑袋。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [nek] , [ðæt] [wet] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,
Something was going down the old gentleman's neck , that wet his collar ,
某物 曾是 去 向下 这 老的 绅士的 脖子 , 那 湿的 他的 衣领 ,

有什么东西顺着老先生的脖子流了下去，弄湿了他的衣领。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['wɪspə(r)] ['veri] ['tendəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , “ [dəʊnt] [gɪv] [wei] [naʊ] , ['pɒli] ;
and made him whisper very tenderly in her ear , “ don't give way now , Polly ;
和 制成 他 耳语 非常 温柔地 在 她 耳朵 , “ 不 给 方式 现在 , 波莉 ;
- [siː] [juː; jʊ] . ”
Phronsie'll see you . ”
- 看 你 . ”

他轻声在她耳边温柔地低语道：“波莉，别放弃，弗朗西会见到你的。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [gɑːspt] ['pɒli] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ; “ [ai][wəʊnt] — ['əʊnli] — [ai] [kænt] [θæŋk]
“ I know , ” gasped Polly , controlling her sobs ; “ I won't — only — I can't thank
“ 我 知道 , ” 倒吸一口气 波莉 , 控制 她 啜泣 ; “ 我 惯于 — 仅有的 — 我 不能 感谢
[juː; jʊ] ! ”
you ! ”
你 ! ”

“我知道,”波莉喘着气，努力控制住自己的抽泣，“我不会——只是——我不能谢谢你！”

“ [frɑːnzi] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ['kwɪkli] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [prɪns] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
“ Phronsie , ” said Jasper quickly , “ what do you suppose Prince said the other day
“ 弗朗西 , ” 说 碧玉 迅速地 , “ 什么 做 你 认为 王子 说 这 其他 天
? ”
? ”
? ”

“弗朗西,”贾斯珀急忙说道，“你猜王子前几天说了什么？”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] [ɪn] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [ɑːmz] ,
“ What ? ” asked Phronsie in intense interest slipping down out of Polly's arms ,
“ 什么 ? ” 问 弗朗西 在 激烈的 兴趣 滑倒 向下 出去 的 波莉的 武器 ,

“什么？”弗朗西饶有兴致地问道，同时从波莉的怀里滑了下来。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə]['dʒæspərz] [saɪd] .
and crowding up close to Jasper's side .
和 拥挤 向上 关闭 到 碧玉的 边 .

并挤到贾斯珀身边。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] , ['dʒæspə(r)] ? ”
“ What did he , Jasper ? ”
“ 什么 做过 他 , 碧玉 ? ”

“他做了什么，贾斯珀？”

“ [əʊ] - [həʊ] , [haʊ] ['fʌni] ! ” [lɑːft] [væn] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [bɜːst] [raɪt] [aʊt] , “ - ! ”
“ Oh - ho , how funny ! ” laughed Van , while little Dick burst right out , “ Japser ! ”
“ 哦 - 何 , 如何 有趣的 ! ” 笑了 范 , 尽管 小的 迪克 爆裂 正确的 出去 , “ - ! ”

“哦吼，真好笑！”范笑着说，小迪克也立刻喊道：“贾斯珀！”

“ [biː; bi] [stɪl] , ” [sed] ['wɔːrnɪŋli] , [waɪl] [frɑːnzi] [stʊd] [sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [greɪv]
“ Be still , ” said Jappy warningly , while Phronsie stood surveying them all with grave
“ 是 仍然 , ” 说 贾皮 警告 , 尽管 弗朗西 站立 测量 他们 全部 和 严重
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“安静点,”贾皮警告道，而弗朗西站在那里，目光严肃地扫视着他们所有人。

“ [wel] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] , - [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [frɑːnzi] ['pepə(r)] , [prɪns] ? -
“ Well , I asked him , ' Don't you want to see Phronsie Pepper , Prince ? '
“ 出色地 , 我 问 他 , - 不 你 想 到 看 弗朗西 胡椒 , 王子 ? -

“我问他，‘王子，你不想见见弗朗西·佩珀吗？’”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] , [hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [raɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [frɑːnzi] , [ænd; ənd]
And do you know , he just stood right upon his hind legs , Phronsie , and
和 做 你 知道 , 他 只是 站立 正确的 之上 他的 后 腿 , 弗朗西 , 和
[sed] : - [bɑːk] !
said : ' Bark !
说 : - 吠 !

你知道吗，弗朗西，他直接用后腿站了起来，说道：‘汪！

[jes] , [bɑːk] ! [bɑːk] ! - ”
yes , Bark ! Bark ! ' ”
是的 , 吠 ! 吠 ! - ”

对，汪！汪！’”

“ [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] , ['dʒæspə(r)] ? ” [kraɪd] [frɑːnzi] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ; [ænd; ənd]
“ Did he really , Jasper ? ” cried Phronsie , delighted beyond measure ; and
“ 做过 他 真的 , 碧玉 ? ” 哭 弗朗西 , 高兴极了 超过 措施 ; 和
[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['ræptʃə(r)] ,
clasping her hands in rapture ,
紧握 她 双手 在 狂喜 ,

“真的吗，贾斯珀？”弗朗西惊呼道，欣喜若狂；她激动地双手合十，

“ [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] ? ”
“ all alone by himself ? ”
“ 全部 独自的 经过 他自己 ? ”

“他一个人孤零零的？”

“ [jes] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] , ” [ə'sɜːtɪd] ['dʒæspə(r)] , ['viːəməntli] ,
“ Yes , all alone by himself , ” asserted Jasper , vehemently ,
“ 是的 , 全部 独自的 经过 他自己 , ” 断言 碧玉 , 强烈地 ,

“是的，他孤身一人,”贾斯珀斩钉截铁地断言道。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] ; “ [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] ,
and winking furiously to the others to stop their laughing ; “ he did now ,
和 眨眼 愤怒地 到 这 其他的 到 停止 他们的 笑 ; “ 他 做过 现在 ,
['truːli] , [frɑːnzi] . ”
truly , Phronsie . ”
真的 , 弗朗西 . ”

并疯狂地向其他人眨眼，让他们别笑了；“他现在真的做到了，弗朗西。”

“ [ðen] ['mʌsnt] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [naʊ] , ['dʒæspə(r)] ?
“ Then mustn't I go and see him now , Jasper ?
“ 然后 不得 我 去 和 看 他 现在 , 碧玉 ?

“那我现在是不是应该去见他，贾斯珀？”

[jes] , ['prɪti] [suːn] [naʊ] ? ”
yes , pretty soon now ? ”
是的 , 漂亮的 很快 现在 ? ”

是的，应该很快了吧？

“ [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] ; “
“ So you must , ” cried Jasper , enchanted at his success in amusing ; “
“ 所以 你 必须 , ” 哭 碧玉 , 迷人的 在 他的 成功 在 有趣 ; “
[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
and I'll go with you . ”
和 患病的 去 和 你 . ”

“那你一定要去，”贾斯珀喊道，他为自己逗乐了别人而沾沾自喜；“我跟你一起去。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] .
“ Oh , no , ” cried Phronsie , shaking her yellow head .
“ 哦 , 不 , ” 哭 弗朗西 , 摇晃 她 黄色的 头 .

“哦，不，”弗朗西摇着她黄色的脑袋喊道。

“ [əʊ] [nəʊ] , ['dʒæspə(r)] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][baɪ][maɪ] ['veri] [əʊn] [self] . ”
“ Oh no , Jasper ; I must go by my very own self . ”
“ 哦 不 , 碧玉 ; 我 必须 去 经过 我的 非常 自己的 自己 . ”

“哦不，贾斯珀；我必须独自前往。”

“ [ðeə(r)] [dʒæp] , [juːv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['pɜːrsi] ;
“ There Jap , you've caught it , ” laughed Percy ;
“ 那里 日本 , 你已经 捕捉 它 , ” 笑了 珀西 ;

“瞧，日本佬，你感染了，”珀西笑着说；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒæspərz] [feɪs] .
while the others screamed at the sight of Jasper's face .
尽管 这 其他的 尖叫 在 这 视线 的 碧玉的 脸 .

其他人看到贾斯珀的脸都尖叫起来。

“ [əʊ] [frɑːnzi] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ; “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ! ”
“ Oh Phronsie ! ” cried Polly , turning around at the last words ; “ how could you ! ”
“ 哦 弗朗西 ! ” 哭 波莉 , 转弯 大约 在 这 最后的 字 ; “ 如何 可以 你 ! ”

“哦，弗朗西！”波莉听到最后几个字，转过身来喊道，“你怎么能这样！”

“ [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , ” ['wɪspəd] ['dʒæspə(r)] ; “ [twɑːznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] . ”
“ Don't mind it , Polly , ” whispered Jasper ; “ twasn't her fault . ”
“ 不 头脑 它 , 波莉 , ” 低声说道 碧玉 ; “ 并非如此 她 过错 . ”

“别在意，波莉，”贾斯珀低声说，“这不是她的错。”

“ [frɑːnzi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['smaɪlɪŋli] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Phronsie , ” said Mrs . Whitney , smilingly , stooping over the child ,
“ 弗朗西 , ” 说 太太 . 惠特尼 , 微笑着 , 弯腰 超过 这 孩子 ,

“弗朗西，”惠特尼太太笑着说，一边弯下腰看着孩子。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ would you like to see a little pussy I have for you ?
“ 会 你 喜欢 到 看 一个 小的 猫 我 有 为了 你 ?

“你想看看我为你准备的小嫩穴吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃʌbi] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] ['braɪtli] , [æz; əz]['juːʒuəl] : [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
” But the chubby face didn't look up brightly , as usual : and the next
” 但 这 胖乎乎的 脸 没有 看 向上 明亮地 , 作为 通常 : 和 这 下一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“但是那张胖乎乎的脸并没有像往常那样抬起头来；下一刻，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [frɑːnzi] [spræŋ] [pɑːst][ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n] ['pɒli] ,
without a bit of warning , Phronsie sprang past them all , even Polly ,
没有 一个 少量 的 警告 , 弗朗西 弹簧 过去的 他们 全部 , 甚至 波莉 ,

毫无预兆地，弗朗西从他们所有人身边跳了过去，甚至包括波莉。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [ɑːmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɒrənt] [ɒv; əv][sɒbz] .

and flung herself into Mr . King's arms , in a perfect torrent of sobs .

和 扔 她自己 进入 先生 . 国王学院 武器 , 在 一个 完美的 激流 的 啜泣 .

她扑进金先生的怀里，放声痛哭。

“ [əʊ] ! [lets] [gəʊ] [bæk] !

“ Oh ! let's go back !

“ 哦 ! 我们来吧 去 后退 !

“哦！我们回去吧！”

” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hɜːd] !

” was all they heard !

” 曾是 全部 他们 听到 !

他们只听到了这些！

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'meɪzmənt] ;

“ Dear me ! ” ejaculated the old gentleman , in the utmost amazement ;

“ 亲爱的 我 ! ” 射精 这 老的 绅士 , 在 这 极致 惊愕 ;

“我的天哪！”老先生惊呼道，语气中充满了难以置信的惊讶；

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [tuː] !

“ and such a time as I've had to get her here too !

“ 和 这样的 一个 时间 作为 我已经 有 到 得到 她 这里 也 !

“而且正是在这种时候，我才把她也带到这里来！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gruːp] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ]

” he added , staring around on the astonished group , none of whom had a

” 他 额外 , 凝视 大约 在 这 惊讶 团体 , 没有任何 的 谁 有 一个

[wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

word to say .

单词 到 说 .

“他补充道，环顾四周，看着目瞪口呆的众人，他们都一句话也说不出来。”

[bʌt; bət] ['pɒli] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] !

But Polly stood like a statue !

但 波莉 站立 喜欢 一个 雕像 !

但波莉却像雕像一样站着！

[ɔːl] ['dʒæspərz]['fræntɪk] ['efəts] [æt; ət] ['kʌmfət] , ['ʌtəli] [feɪld] .

All Jasper's frantic efforts at comfort , utterly failed .

全部 碧玉的 疯狂的 努力 在 舒适 , 完全地 失败的 .

贾斯珀所有试图安慰他的努力都彻底失败了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frɑːnzi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ! — ['iːv(ə)n] [gʊd] ['mɪstə(r)] .

To think that Phronsie had left her for any one ! — even good Mr .

到 思考 那 弗朗西 有 左边 她 为了 任何 一 ! — 甚至 好的 先生 .

[kɪŋ] !

King !

国王 !

想想看，弗朗西竟然为了任何人抛弃了她！——哪怕是善良的国王先生！

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [bʌz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — [ænd; ənd][dʒʌst]

The room seemed to buzz , and everything to turn upside down — and just

这 房间 似乎 到 嗡嗡声 , 和 一切 到 转动 上行 向下 — 和 只是

[ðen] ,

then ,

然后 ,

房间里仿佛嗡嗡作响，一切都颠倒了过来——就在这时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] — “ [əʊ] , [ai] [wɒnt] ['pɒli] , [ai][duː; də] !

she heard another cry — “ Oh , I want Polly , I do !

她 听到 其他 哭 — “ 哦 , 我 想 波莉 , 我 做 !

她听到另一声哭喊——“哦，我想要波莉，我真的想要！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , ['pɒli] [wɒz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [saɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]
” With a bound , Polly was at Mr . King's side , with her face on his
” 和 一个 边界 , 波莉 曾是 在 先生 . 国王学院 边 , 和 她 脸 在 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

“波莉一跃就到了金先生身边，脸贴在他的外套上。”

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [wʌn] .
close to the little tear - stained one .
关闭 到 这 小的 撕 - 染色 一 .

靠近那个泪痕斑斑的小家伙。

[ðə; ði][fæt] , ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðeə(r)][həʊld] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋli]
The fat , little arms unclasped their hold , and transferred themselves willingly
这 胖的 , 小的 武器 解开 他们的 抓住 , 和 转移 他们自己 心甘情愿
[tuː; tə] ['pɑːliz] [nek] ;
to Polly's neck ;
到 波莉的 脖子 ;

那双胖乎乎的小胳膊松开了手，心甘情愿地移到了波莉的脖子上；

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [hʌgd] [ʌp] ['kʌmfətɪŋli] [tuː; tə] ['pɑːliz] [hɑːt] ,
and Phronsie hugged up comfortingly to Polly's heart ,
和 弗朗西 拥抱 向上 令人欣慰的是 到 波莉的 心 ,

弗朗西依偎在波莉的胸前，安慰地拥抱着她。

[huː] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] .
who poured into her ear all the loving words she had so longed to say .
WHO 倾倒 进入 她 耳朵 全部 这 爱 字 她 有 所以 渴望 到 说 .

把她一直渴望说出口的所有甜言蜜语都倾注到她耳边。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] ;
Just then there was a great rush and a scuffling noise ;
只是 然后 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 和 一个 扭打 噪音 ;

就在这时，传来一阵骚动和扭打声；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [frɑːnzi] “ [əʊ] !
and something rushed up to Phronsie “ Oh !
和 某物 匆忙 向上 到 弗朗西 “ 哦 !

有什么东西冲向了弗朗西：“哦！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['prɪnsɪz] [nek] , [tuː] ,
” And then the next minute , she had her arms around Prince's neck , too ,
” 和 然后 这 下一个 分钟 , 她 有 她 武器 大约 王子的 脖子 , 也 ,

“然后下一秒，她也搂住了王子的脖子。”

[huː] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
who was jumping all over her and trying as hard as he could ,
WHO 曾是 跳 全部 超过 她 和 尝试 作为 难的 作为 他 可以 ,

他扑到她身上，拼尽全力地想要抓住她。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'laɪt] .
to express his overwhelming delight .
到 表达 他的 压倒 喜 .

表达他无比的喜悦。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
“ She's the cunningest little thing I ever saw , ” said Mrs . Whitney , enthusiastically ,
“ 她是 这 最狡猾的 小的 事物 我 曾经 锯 , ” 说 太太 . 惠特尼 , 踊跃 ,

“她是我见过的最狡猾的小家伙，”惠特尼太太热情地说。

[ˈɑːftəwəd] , [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
afterward , aside to Mr . King .
之后 , 旁边 到 先生 . 国王 .

之后，我私下跟金先生说。

“ [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [ˈjeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [braʊn] [aɪz] — [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈveri]
“ Such lovely yellow hair , and such exquisite brown eyes — the combination is very
“ 这样的 迷人的 黄色的 头发 , 和 这样的 精美的 棕色的 眼睛 — 这 组合 是 非常
[ˈstraɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

“如此美丽的金色头发，如此精致的棕色眼睛——这种组合非常引人注目。”

[haʊ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ?
How did her mother ever let her go ?
如何 做过 她 母亲 曾经 让 她 去 ?

她母亲怎么会放她走呢？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪmˈpʌlsɪvli] , “ [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] . ”
” she asked impulsively , “ I didn't believe you could persuade her , father . ”
” 她 问 冲动地 , “ 我 没有 相信 你 可以 说服 她 , 父亲 . ”

她脱口而出：“我不相信你能说服她，父亲。”

“ [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈeni] [fɪəz] , [ɪf] [ai] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪtli] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən]
“ I didn't have any fears , if I worked it rightly , ” said the old gentleman
“ 我 没有 有 任何 恐惧 , 如果 我 工作 它 没错 , ” 说 这 老的 绅士
[kəmˈpleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

“只要我操作得当，我就没什么好怕的，”老先生自鸣得意地说。

“ [ai] [ˈwʌznt] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmeəriən] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
“ I wasn't coming without her , Marian , if it could possibly be managed .
“ 我 不是 未来 没有 她 , 玛丽安 , 如果 它 可以 可能 是 管理 .

“如果可以的话，我绝不会撇下她，玛丽安。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [frɑːnzi] [hæd; həd] [biːn] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] ,
The truth is , that Phronsie had been pining for Polly to such an extent ,
这 真相 是 , 那 弗朗西 有 到过 思念 为了 波莉 到 这样的 一个 程度 ,

事实上，弗朗西对波莉的思念之情如此强烈。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wei] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpɒli] ;
that there was no other way but for her to have Polly ;
那 那里 曾是 不 其他 方式 但 为了 她 到 有 波莉 ;

她别无选择，只能生下波莉；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlməʊst] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]
and her mother was just on the point , although it almost killed her
和 她 母亲 曾是 只是 在 这 观点 , 虽然 它 几乎 被杀 她
,
,
,

她母亲当时就在现场，虽然差点因此丧命。

[ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] !
of sending for Polly — as if we should have let her go !
的 发送 为了 波莉 — 作为 如果 我们 应该 有 让 她 去 !

派人去接波莉——好像我们应该放她走似的！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpepəz] ,
” he cried in high dudgeon ; just as if he owned the whole of the Peppers ,
” 他 哭 在 高的 怒气 ; 只是 作为 如果 他 拥有 这 所有的 的 这 辣椒 ,

他义愤填膺地喊道，仿佛整个佩珀斯家族都是他的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] !
and could dispose of them all to suit his fancy !
和 可以 处置 的 他们 全部 到 套装 他的 想要 !

他可以随心所欲地处置他们!

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪn][fækt] ! ”
“ So you see , I was just in time ; in the very nick of time , in fact ! ”
“ 所以 你 看 , 我 曾是 只是 在 时间 ; 在 这 非常 缺口 的 时间 , 在 事实 ! ”

“所以你看，我来得正是时候；事实上，真是千钧一发之际！”

“ [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['kjʊəriəsli] .
“ So her mother was willing ? ” asked his daughter , curiously .
“ 所以 她 母亲 曾是 愿意的 ? ” 问 他的 女儿 , 奇怪的是 .

“所以她母亲是愿意的？”他女儿好奇地问道。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
“ Oh , she couldn't help it , ” cried Mr . King , beginning to walk up and down
“ 哦 , 她 不能 帮助 它 , ” 哭 先生 . 国王 , 开始 到 走 向上 和 向下
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

“哦，她没办法啊！”金先生喊道，开始在地板上来回踱步。

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒi] ;
and beaming as he recalled his successful strategy ;
和 光芒四射 作为 他 召回 他的 成功的 战略 ;

回忆起自己成功的策略，他脸上洋溢着笑容；

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
“ there wasn't the smallest use in thinking of anything else .
“ 那里 不是 这 最小 使用 在 思维 的 任何事物 别的 .

“想其他任何事情都毫无意义。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] - [twʊd] [dʒʌst] [stɒp] ['pɒli] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brəʊk]
I told her ' twould just stop Polly from ever being a musician if she broke
我 讲述 她 - 特沃德 只是 停止 波莉 从 曾经 存在 一个 音乐家 如果 她 打破
[ɒf] [naʊ] — [ænd; ənd][səʊ] - [twʊd] ,
off now — and so ' twould ,
离开 现在 — 和 所以 - 特沃德 ,

我告诉她，如果她现在退出，波莉就永远无法成为音乐家了——确实如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , ['meəriən] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
you know yourself , Marian , for we should never get the child here again ,
你 知道 你自己 , 玛丽安 , 为了 我们 应该 绝不 得到 这 孩子 这里 再次 ,

玛丽安，你自己也清楚，我们绝不能再把孩子带到这里来。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] — [wel] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] ;
if we let her go now ; and I talked — well , I had to talk some ;
如果 我们 让 她 去 现在 ; 和 我 谈话 — 出色地 , 我 有 到 讲话 一些 ;

如果我们现在放她走；而我——好吧，我不得不说几句；

[bʌt; bət] , [wel] — [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɪz][ai][dɪd] [get] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] —
but , well — the upshot is I did get her , and I did bring her —
但 , 出色地 — 这 结果 是 我 做过 得到 她 , 和 我 做过 带来 她 —
[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
and here she is !
和 这里 她 是 !

但是，总之——结果是我找到了她，也把她带来了——她就在这里！

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
” And the old gentleman was so delighted with his success ,
” 和 这 老的 绅士 曾是 所以 高兴极了 和 他的 成功 ,

“这位老先生对自己的成功感到非常高兴，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɜːst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['hæpi] ['bɪts][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
that he had to burst out into a series of short , happy bits of laughter ,
那 他 有 到 爆裂 出去 进入 一个 系列 的 短的 , 快乐的 比特 的 笑声 ,

他忍不住爆发出一阵阵短促而欢快的笑声。

[ðæt] ['ɒkjupaɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
that occupied quite a space of time .
那 占领 相当 一个 空间 的 时间 .

那件事占用了相当长的时间。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vɪgərəsli] .
At last he came out of them , and wiped his face vigorously .
在 最后的 他 来了 出去 的 他们 , 和 擦拭 他的 脸 大力 .

他终于从人群中走了出来，用力擦了擦脸。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ,
“ And to think how fond the little girl is of you , father ! ” said Mrs . Whitney ,
“ 和 到 思考 如何 喜爱 这 小的 女孩 是 的 你 , 父亲 ! ” 说 太太 . 惠特尼 ,

“想想看，这小姑娘多么喜欢您啊，爸爸！”惠特尼太太说道。

[huː] ['hædnt] [jet] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [kəm'pliːt] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pepəz] :
who hadn't yet gotten over her extreme surprise at the old gentleman's complete subjection to the little Peppers :
WHO 之前没有 然而 获得 超过 她 极端 惊喜 在 这 老的 绅士的 完全的 隶属 到 这 小的 辣椒 :

她还没从老先生完全臣服于小佩珀斯的极度惊讶中缓过神来：

[hiː; hi] , [huːm] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz] [ˌepɹ'əʊtʃt] [səʊ] ['keəfəli] ,
he , whom all children had by instinct always approached so carefully ,
他 , 谁 全部 孩子们 有 经过 本能 总是 接近 所以 小心 ,

所有孩子出于本能总是小心翼翼地接近他，

[ænd; ənd] [huːm] ['evri] [wʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] !
and whom every one found it necessary to conciliate !
和 谁 每一个 一 成立 它 必要的 到 和解 !

每个人都觉得有必要去安抚他们！

“ [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ,
“ Well , she's a nice child , ” he said , “ a very nice child ; and ,
“ 出色地 , 她是 一个 好的 孩子 , ” 他 说 , “ 一个 非常 好的 孩子 ; 和 ,

“嗯，她是个好孩子，”他说，“一个非常好的孩子；而且，

” ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [haɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['veri] ['hænsəm] ,
” straightening himself up to his fullest height , and looking so very handsome ,
” 拉直 他自己 向上 到 他的 最 高度 , 和 寻找 所以 非常 英俊的 ,

他挺直身子，显得非常英俊。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [frɑːnzi] ['pepə(r)] ,
that his daughter could not conceal her admiration , “ I shall always take care of Phronsie Pepper ,
那 他的 女儿 可以 不是 隐藏 她 钦佩 , “ 我 将 总是 拿 关心 的 弗朗西 胡椒 ,

他的女儿无法掩饰自己的钦佩之情，“我将永远照顾好弗朗西·佩珀，

['meəriən] ! ”
Marian ! ”
玛丽安 ! ”

玛丽安！

“ [səʊ][ai] [həʊp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ; “ [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðel] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ]
“ So I hope , ” said Mrs . Whitney ; “ and father , I do believe they'll repay you
“ 所以 我 希望 , ” 说 太太 . 惠特尼 ; “ 和 父亲 , 我 做 相信 他们会 偿还 你
;
;
;

“我希望如此，”惠特尼太太说；“父亲，我相信他们会报答您的；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [blʌd] [ðeə(r)] ;
for I do think there's good blood there ;
为了 我 做 思考 有 好的 血 那里 ;

因为我确实认为那里有优秀的血统；

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi]
these children have a look about them that shows them worthy to be
这些 孩子们 有 一个 看 关于 他们 那 演出 他们 值得 到 是
['trʌstɪd] . ”
trusted . ”
可信 . ”

这些孩子身上有一种值得信任的气质。

“ [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] : [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
“ So they have : so they have , ” assented Mr . King , and then the
“ 所以 他们 有 : 所以 他们 有 , ” 同意 先生 . 国王 , 和 然后 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] .
conversation dropped .
对话 掉落 .

“他们确实有，他们确实有，”金先生表示赞同，然后谈话就此结束。

[frɑːnzi]
PHRONSIE
弗朗西

弗朗西

[frɑːnzi] [wɒz; wəz] [tɔil] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [əʊk] ['steəkeɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
Phronsie was toiling up and down the long , oak staircase the next morning ;
弗朗西 曾是 辛勤劳作 向上 和 向下 这 长的 , 橡木 楼梯 这 下一个 早晨 ;

第二天早上，弗朗西在长长的橡木楼梯上上下下地走着；

['sləʊli] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [step] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['drɔːɪŋ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [fæt] [fʊt] ['ɪntuː] [pleɪs]
slowly going from one step to the other , drawing each little fat foot into place
缓慢地 去 从 一 步 到 这 其他 , 绘画 每个 小的 胖的 脚 进入 地方
[lə'bɔːriəsli] ,
laboriously ,
费力地 ,

她缓缓地迈着步子，费力地把每只胖乎乎的小脚挪到合适的位置。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['əʊnli] [geɪv] [sʌm; səm] [smɔːl] [aɪ'dɪə]
but with a pleased expression on her face that only gave some small idea
但 和 一个 高兴 表达 在 她 脸 那 仅有的 给予 一些 小的 主意
[ɒv; əv][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪ'ðɪn] .
of the rapture within .
的 这 狂喜 之内 .

但她脸上却带着一丝喜悦的表情，让人难以察觉她内心的狂喜。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['pɜːfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] ;
Up and down she had been going for a long time , perfectly fascinated ;
向上 和 向下 她 有 到过 去 为了 一个 长的 时间 , 完美 着迷 ;

她上上下下地走了很久，完全被迷住了；

['siːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp]
seeming to care for nothing else in the world but to work her way up
似乎 到 关心 为了 没有什么 别的 在 这 世界 但 到 工作 她 方式 向上
[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] ,
to the top of the long flight ,
到 这 顶部 的 这 长的 航班 ，

她似乎对世上其他一切都漠不关心，一心只想爬上漫长航班的顶端。

['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .
only to turn and come down again .
仅有的 到 转动 和 来 向下 再次 .

然后又转身下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['pɒli] ,
She had been going on so for some time , till at last , Polly ,
她 有 到过 去 在 所以 为了 一些 时间 ，直到 在 最后的 ， 波莉 ，

她一直这样持续了一段时间，直到最后，波莉

[huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['taɪə(r)] [hɜː'self] [ɔːl] [aʊt] ,
who was afraid she would tire herself all out ,
WHO 曾是 害怕的 她 会 胎 她自己 全部 出去 ，

谁怕自己会筋疲力尽呢?

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd] [im'plɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
sat down at the foot and begged and implored the little girl ,
卫星 向下 在 这 脚 和 乞求 和 恳求 这 小的 女孩 ，

他坐在小女孩脚边，苦苦哀求。

[huː] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] .
who had nearly reached the top , to stop and rest .
WHO 有 几乎 达到 这 顶部 ， 到 停止 和 休息 .

几乎到达山顶的人停下来休息。

“ [jʊl] [biː; bi]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [frɑːnzi] !
“ You'll be tired to death , Phronsie !
“ 你会 是 疲劳的 到 死亡 ， 弗朗西 !

“你会累死的，弗朗西！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ɪts] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːni] .
” she said , looking up at the small figure on its toilsome journey .
” 她 说 ， 寻找 向上 在 这 小的 数字 在 它是 辛苦 旅行 .

“她说着，抬头望着那艰难跋涉的小身影。”

“ [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] !
“ Why you must have gone up a million times !
“ 为什么 你 必须 有 已消失 向上 一个 百万 时代 !

“你肯定上去过一百万次了吧！”

[duː; də][sɪt] [daʊn] , [pet] ; [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , [frɑːnzi] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;
Do sit down , pet ; we're all going out riding , Phronsie , this afternoon ;
做 坐 向下 ，宠物 ； 是 全部 去 出去 骑术 ， 弗朗西 ， 这 下午 ；

坐下吧，宝贝；我们今天下午都要出去骑马，弗朗西；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] . ”
and you can't go if you're all tired out . ”
和 你 不能 去 如果 你是 全部 疲劳的 出去 . ”

如果你累得筋疲力尽，就不能去了。

“ [aɪ][woʊnt][biː; bi]['taɪəd] , ['pɒli] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ I won't be tired , Polly , ” said Phronsie , turning around and looking at
“ 我 惯于 是 疲劳的 , 波莉 , ” 说 弗朗西 , 转弯 大约 和 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我不会累的，波莉，”弗朗西说着，转过身看着她。

“ [duː; də] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] ! ”
“ do let me go just once more ! ”
“ 做 让 我 去 只是 一次 更多的 ! ”

“请再让我走一次吧！”

“ [wel] , ” [sed] ['pɒli] , [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , “ [dʒʌst] [wʌns] , [frɑːnzi] ,
“ Well , ” said Polly , who never could refuse her anything , “ just once , Phronsie ,
“ 出色地 , ” 说 波莉 , WHO 绝不 可以 拒绝 她 任何事物 , “ 只是 一次 , 弗朗西 ,

“好吧，”波莉说道，她从来都无法拒绝她的任何要求，“就一次，弗朗西。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] .
and then you must stop .
和 然后 你 必须 停止 .

然后你必须停下来。

” [səʊ] [frɑːnzi] [kept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [waɪl] ['pɒli] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steə(r)] ,
” So Phronsie kept on her way rejoicing , while Polly still sat on the lowest stair ,
” 所以 弗朗西 保留 在 她 方式 欢欣鼓舞 , 尽管 波莉 仍然 卫星 在 这 最低 楼梯 ,

于是，弗朗西继续欢快地往前走，而波莉仍然坐在最低的台阶上。

[ænd; ənd] [drʌmd] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and drummed impatiently on the stair above her , waiting for her
和 鼓声 不耐烦地 在 这 楼梯 多于 她 , 等待 为了 她
[tuː; tə][get] [θruː] .
to get through .
到 得到 通过 .

他焦急地敲着她上方的楼梯，等着她过去。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðʌs] .
Jappy came through the hall and found them thus .
贾皮 来了 通过 这 大厅 和 成立 他们 因此 .

Jappy穿过大厅，发现了他们这副模样。

“ [hə'ləʊ] , ['pɒli] !
“ Halloa , Polly !
“ 喊叫 , 波莉 !

“你好，波莉！”

” [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ; “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
” he said , stopping suddenly ; “ what's the matter ? ”
” 他 说 , 停止 突然 ; “ 是什么 这 事情 ? ”

他突然停下脚步，问道：“出什么事了？”

“ [əʊ] , - [biːn] ['gəʊɪŋ] [səʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'bʌv]
“ Oh , Phronsie's been going so , ” said Polly , looking up at the little figure above
“ 哦 , - 到过 去 所以 , ” 说 波莉 , 寻找 向上 在 这 小的 数字 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“哦，弗朗西一直都在，”波莉说着，抬头看着她们头顶上的小身影。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɪn] [dɪ'laɪt] , “ [ðæt] [ai] [kænt] [stɒp][hɜː(r); hə(r)] .
which had nearly reached the top in delight , “ that I can't stop her .
哪个 有 几乎 达到 这 顶部 在 喜 , “ 那 我 不能 停止 她 .

欣喜若狂，几乎达到了顶点，“我无法阻止她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] , , ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['kreɪzi][ʃiː; ʃi][ɪz]
She has really , Jappy , almost all the morning ; you can't think how crazy she is
她 有 真的 ， 贾皮 ， 几乎 全部 这 早晨 ； 你 不能 思考 如何 疯狂的 她 是
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
over it . ”
超过 它 . ”

“杰皮，她几乎整个上午都泡在那儿；你无法想象她为此有多疯狂。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
“ Is that so ? ” said Jasper , with a little laugh .
“ 是 那 所以 ? ” 说 碧玉 , 和 一个 小的 笑 .

“真是这样吗？”贾斯珀笑着说。

“ [hə'ləʊ] , [frɑːnzi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?
“ Hulloa , Phronsie , is it nice ?
“ 你好 , 弗朗西 , 是 它 好的 ?

“哈喽，Phronsie，好看吗？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ] ['pɒli] .
” and he tossed a kiss to the little girl , and then sat down by Polly .
” 和 他 抛掷 一个 吻 到 这 小的 女孩 , 和 然后 卫星 向下 经过 波莉 .

“然后他向小女孩抛了个飞吻，接着在波莉旁边坐了下来。”

“ [əʊ] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , “ [ɪts] [ðə; ði] - - - [pleɪs] [ai]['evə(r)]
“ Oh , ” said Phronsie , turning to come down , “ it's the beyew - tiflest place I ever
“ 哦 , ” 说 弗朗西 , 转弯 到 来 向下 , “ 它是 这 - - - 地方 我 曾经
[sɔː] , ['dʒæspə(r)] !
saw , Jasper !
锯 , 碧玉 !

“哦，”弗朗西说着，转身走下来，“这是我见过的最棒的地方，贾斯珀！”

[ðə; ði] ['veri] [biː; bi] - [juː] - - ! ”
the very be - yew - tiflest ! ”
这 非常 是 - 紫杉 - - ! ”

真是太棒了！

“ [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] , ” ['wɪspəd] ['dʒæspə(r)] ,
“ I wish she could have her picture painted , ” whispered Jasper ,
“ 我 希望 她 可以 有 她 图片 绘 , ” 低声说道 碧玉 ,
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“我希望有人能给她画一幅肖像画，”贾斯珀兴奋地低声说道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['pɒli] , [kwɪk] ! ”
“ Look at her now , Polly , quick ! ”
“ 看 在 她 现在 , 波莉 , 快的 ! ”

“快看她现在的样子，波莉！”

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] , “ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [swiːt] ! ”
“ Yes , ” said Polly , “ isn't she sweet ! ”
“ 是的 , ” 说 波莉 , “ 不是 她 甜的 ! ”

“是啊，”波莉说，“她真可爱！”

“ [swiːt] ! ” [sed] ['dʒæspə(r)] .
“ Sweet ! ” said Jasper .
“ 甜的 ! ” 说 碧玉 .

“太棒了！”贾斯珀说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
“ I should think she was !
“ 我 应该 思考 她 曾是 !

“我觉得她就是！”

" [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [æn; ən]['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] ,
" The sunlight through an oriel window fell on the childish face and figure ,
" 这 阳光 通过 一个 凸窗 窗户 跌倒 在 这 幼稚 脸 和 数字 ,

阳光透过凸窗洒在稚嫩的脸庞和身影上，

[glint] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['reɪdiənt] [feɪs] , [ðæt] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendə(r)] ,
glinting the yellow hair , and lighting up the radiant face , that yet had a tender ,
闪闪发光 这 黄色的 头发 , 和 灯光 向上 这 辐射状 脸 , 那 然而 有 一个 投标 ,

金色的头发闪闪发光，映照着容光焕发的脸庞，那张脸依然带着温柔的神情。

['lʌvɪŋ] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] .
loving glance for the two who waited for her below .
爱 瞥一眼 为了 这 二 WHO 等待 为了 她 以下 .

她深情地回望了楼下等候的两人。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stepɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['ləʊə(r)] [steə(r)] ,
One little foot was poised , just in the act of stepping down to the next lower stair ,
一 小的 脚 曾是 准备 , 只是 在 这 行为 的 步进 向下 到 这 下一个 降低 楼梯 ,

一只小脚已经迈好，正准备踏下下一级台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['reɪlɪŋ] ,
and the fat hand grasped the polished railing ,
和 这 胖的 手 抓住 这 抛光 栏杆 ,

那只肥手紧紧抓住了光滑的栏杆。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] ['tʃaɪldɪʃ] .
expressive of just enough caution to make it truly childish .
富有表现力的 的 只是 足够的 警告 到 制作 它 真的 幼稚 .

既表现出足够的谨慎，又显得十分幼稚。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ['dʒæspə(r)]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [frɑːnzi] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒn] [ðæt]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] ,
In after years Jasper never thought of Phronsie without bringing up this picture on that April morning ,
在 后 年 碧玉 绝不 想法 的 弗朗西 没有 带来 向上 这 图片 在 那 四月 早晨 ,

多年以后，每当贾斯珀想起弗朗西，总会想起那个四月的早晨拍的这张照片。

[wen] ['pɒli] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
when Polly and he sat at the foot of the stairs , and looked up and saw it .
什么时候 波莉 和 他 卫星 在 这 脚 的 这 楼梯 , 和 看起来 向上 和 锯 它 .

波莉和他坐在楼梯脚下，抬头看到了它。

" [wɛrz] [dʒæp] ? " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" Where's Jap ? " called one of the boys ;
" 在哪里? 日本 ? " 称为 一 的 这 男孩们 ;

“Jap在哪儿？”其中一个男孩问道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
and then there was a clatter out into the hall .
和 然后 那里 曾是 一个 哒 出去 进入 这 大厅 .

然后，走廊里传来一阵哐当声。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

” [ænd; ənd][væn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” and Van came to a full stop of amazement and stared at them .
” 和 范 来了 到 一个 满的 停止 的 惊愕 和 凝视 在 他们 .

范恩惊讶地停下脚步，目不转睛地盯着他们。

“ ['restɪŋ] , ” [sed] , [kən'saɪsli] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [væn] ? ”
“ Resting , ” said Jappy , concisely , “ what do you want , Van ? ”
“ 休息 , ” 说 贾皮 , 简洁地 , “ 什么 做 你 想 , 范 ? ”

“休息,”贾皮简洁地说，“范，你想要什么？”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ” [sed] [væn] , “ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ; [juː; jʊ] [nəʊ]
“ I want you , ” said Van , “ we can't do anything without you , Jappy ; you know
“ 我 想 你 , ” 说 范 , “ 我们 不能 做 任何事物 没有 你 , 贾皮 ; 你 知道
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“我需要你,”范说，“没有你，我们什么都做不了，杰皮；你知道的。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] .
“ Very well , ” said Jasper , getting up .
“ 非常 出色地 , ” 说 碧玉 , 获得 向上 .

“很好,”贾斯珀说着站了起来。

“ [kʌm] [ɒn] , ['pɒli] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] . ”
“ Come on , Polly , we must go . ”
“ 来 在 , 波莉 , 我们 必须 去 . ”

“波莉，快点，我们得走了。”

“ [ænd; ənd] [frɑːnzi] , ” [sed] [væn] , ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [frɑːnzi] ,
“ And Phronsie , ” said Van , anxiously , looking up to Phronsie ,
“ 和 弗朗西 , ” 说 范 , 焦虑地 , 寻找 向上 到 弗朗西 ,

“还有弗朗西,”范焦急地说着，抬头望着弗朗西。

[huː] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , “ [wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . ”
who had nearly reached them by this time , “ we want her , too . ”
WHO 有 几乎 达到 他们 经过 这 时间 , “ 我们 想 她 , 也 . ”

这时，几乎就要追上他们的人说：“我们也想要她。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
“ Of course , ” said Polly , running up and meeting her to give her a
“ 的 课程 , ” 说 波莉 , 跑步 向上 和 会议 她 到 给 她 一个
[hʌg] ;
hug ;
拥抱 ;

“当然,”波莉说着，跑上前去拥抱了她;

“ [ai][doʊnt][gəʊ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
“ I don't go unless she does . ”
“ 我 不 去 除非 她 做 . ”

“除非她去，否则我不去。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , ['pɒli] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] ,
“ Where are we going , Polly ? ” asked Phronsie ,
“ 在哪里 是 我们 去 , 波莉 ? ” 问 弗朗西 ,

“波莉，我们要去哪儿？”弗朗西问道。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['lɒŋɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [steəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒf] .
looking back longingly to her beloved stairs as she was borne off .
寻找 后退 渴望地 到 她 心爱 楼梯 作为 她 曾是 出生 离开 .

她被抬走时，依依不舍地回头望着她心爱的楼梯。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [tʃɪk] ! ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [tuː; tə] [help] ['tɜːnə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi]
“ To the greenhouse , chick ! ” said Jasper , “ to help Turner ; and it'll be
“ 到 这 温室 , 小鸡 ! ” 说 碧玉 , “ 到 帮助 车工 ; 和 它将 是
[gʊd] [fʌn] ,
good fun ,
好的 乐趣 ,

“去温室，小家伙！”贾斯珀说，“去帮特纳的忙；那会很有趣的。”

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ? ”
won't it , Polly ? ”
惯于 它 , 波莉 ? ”

对吧，波莉?

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wʌndrɪŋli] .
“ What is a greenhouse ? ” asked the child , wonderingly .
“ 什么 是 一个 温室 ? ” 问 这 孩子 , 惊奇地 .

“什么是温室？”孩子好奇地问道。

“ [ɔːl] [griːn] , ['dʒæspə(r)] ? ”
“ All green , Jasper ? ”
“ 全部 绿色的 , 碧玉 ? ”

“全身都是绿色的吗，贾斯珀？”

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [væn] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] , “ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] ['peɪntɪd]
“ Oh , dear me , ” said Van , doubling up , “ do you suppose she thinks it's painted
“ 哦 , 亲爱的 我 , ” 说 范 , 翻倍 向上 , “ 做 你 认为 她 思考 它是 绘
[griːn] ? ”
green ? ”
绿色的 ? ”

“哦，我的天哪，”范恩弯下腰说，“你觉得她会不会认为它是绿色的？”

“ [ɪts] [griːn] [ˌɪn'saɪd] , [frɑːnzi] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['kaɪndli] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best]
“ It's green inside , Phronsie , dear , ” said Jasper , kindly , “ and that's the best
“ 它是 绿色的 里面 , 弗朗西 , 亲爱的 , ” 说 碧玉 , 亲切地 , “ 和 那就是 这 最好的
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

“它里面是绿色的，亲爱的弗朗西，”贾斯珀和蔼地说，“这是它最好的地方。”

” [wen] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [let] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [best]
” When Phronsie was really let loose in the greenhouse she thought it decidedly best
” 什么时候 弗朗西 曾是 真的 让 松动的 在 这 温室 她 想法 它 绝对地 最好的
[ɒv; əv][ɔːl] ;
of all ;
的 全部 ;

“当弗朗西真正被放进温室里自由活动时，她觉得这绝对是最好的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][æz; əz] ['pɒli] [dɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]
and she went into nearly as much of a rapture as Polly did on her first
和 她 去 进入 几乎 作为 很多 的 一个 狂喜 作为 波莉 做过 在 她 第一的
['vɪzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
visit to it .
访问 到 它 .

她第一次来到这里时，几乎和波莉一样欣喜若狂。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plɑːnts] , [waɪl] [əʊld]

In a few moments she was cooing and jumping among the plants , while old

在 一个 很少 时刻 她 曾是 咕咕 和 跳 之中 这 植物 ， 尽管 老的

['tɜːnə(r)] ,

Turner ,

车工 ，

没过多久，她就咿咿呀呀地在植物间跳来跳去，而老特纳……

[steɪd] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

staid and particular as he was , laughed to see her go .

稳重 和 特别的 作为 他 曾是 ， 笑了 到 看 她 去 .

他虽然性格沉稳严谨，但看到她离开时还是笑了。

“ [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [mɪs] ['meəri] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?

“ She's your sister , Miss Mary , ain't she ?

“ 她是 你的 姐姐 ， 错过 玛丽 ， 不是 她 ？

“她是你的妹妹，玛丽小姐，对吧？”

” [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [frɑːnzi] [bent] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] [hiːθ] ,

” at last he asked , as Phronsie bent lovingly over a little pot of heath ,

” 在 最后的 他 问 ， 作为 弗朗西 弯曲 深情地 超过 一个 小的 锅 的 希思 ，

“最后他问道，此时弗朗西正慈爱地俯身照看着一小盆石楠花。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [liːf] ['keəfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

and just touched one little leaf carefully with her finger .

和 只是 感动 一 小的 叶子 小心 和 她 手指 .

她用手指小心翼翼地轻轻触碰了一片小叶子。

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] , “ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

“ Yes , ” said Polly , “ but she don't look like me . ”

“ 是的 ， ” 说 波莉 ， “ 但 她 不 看 喜欢 我 . ”

“是的，”波莉说，“但她长得不像我。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɜːnə(r)] , [rɪ'spektfəli] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ;

“ She is like you , ” said Turner , respectfully , “ if she don't look like you ;

“ 她 是 喜欢 你 ， ” 说 车工 ， 尊敬 ， “ 如果 她 不 看 喜欢 你 ；

“她就像你一样，”特纳恭敬地说，“即使她看起来不像你；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [ðel] [lʌv] [tuː; tə] [siː]

and the flowers know it , too , ” he added , “ and they'll love to see

和 这 花朵 知道 它 ， 也 ， ” 他 额外 ， “ 和 他们会 爱 到 看

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

her coming ,

她 未来 ，

“花儿们也知道这一点，”他补充道，“它们会很高兴看到她到来。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [juː; jʊ] .

just as they do you .

只是 作为 他们 做 你 .

就像他们对待你一样。

” [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑːrdənərz] [hɑːt] [kəm'pliːtli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət]

” For Polly had won the old gardener's heart completely by her passionate

” 为了 波莉 有 韩元 这 老的 园丁的 心 完全地 经过 她 热情的

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,

love for flowers ,

爱 为了 花朵 ，

“因为波莉凭借她对花卉的热爱，彻底赢得了这位老园丁的心。”

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nəʊzgeɪ] , [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and nearly every morning a little nosegay , fresh and beautiful ,

和 几乎 每一个 早晨 一个 小的 花束 ， 新鲜的 和 美丽的 ，

几乎每天早上都会有一束清新美丽的小花束，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] “ [mɪs] ['meəri] .
came up to the house for “ Miss Mary .
来了 向上 到 这 房子 为了 “ 错过 玛丽 .

来到房子里找“玛丽小姐”。

” [ænd; ənd] [naʊ] ['nəʊbədi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
” And now nobody liked to think of the time , or to look back to it ,
” 和 现在 无人 喜欢 到 思考 的 这 时间 , 或者 到 看 后退 到 它 ,

“现在没有人喜欢回忆过去，也没有人喜欢回顾过去。”

[wen] [frɑːnzi] ['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
when Phronsie hadn't been in the house .
什么时候 弗朗西 之前没有 到过 在 这 房子 .

当时弗朗西不在家。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [went] ['pætə] [θruː] [hɔːlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [steəz] ,
When the little feet went pattering through halls and over stairs ,
什么时候 这 小的 脚 去 打节拍 通过 大厅 和 超过 楼梯 ,

当那小小的脚步声轻快地穿过走廊，跑过楼梯时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ɪntuː] ['evri] [wʌnz] [hɑːt] [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)]
it seemed to bring sunshine and happiness into every one's heart just to hear
它 似乎 到 带来 阳光 和 幸福 进入 每一个 一个人的 心 只是 到 听到
[ðə; ði] [saʊndz] .
the sounds .
这 声音 .

听到这些声音，仿佛就能给每个人的心中带来阳光和快乐。

['pɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʊks]
Polly and the boys in the schoolroom would look up from their books
波莉 和 这 男孩们 在 这 教室 会 看 向上 从 他们的 图书
[ænd; ənd][nɒd] [ə'weɪ] ['braɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and nod away brightly to each other ,
和 点头 离开 明亮地 到 每个 其他 ,

波莉和教室里的男生们会从书本中抬起头，互相热情地点头致意。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [tuː; tə][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['lesnz] ,
and then fall to faster than ever on their lessons ,
和 然后 落下 到 快点 比 曾经 在 他们的 课程 ,

然后，他们在学习上的表现比以往任何时候都更加糟糕。

[tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
to get through the quicker to be with her again .
到 得到 通过 这 更快 到 是 和 她 再次 .

尽快度过难关，以便再次与她在一起。

[wʌn] [θɪŋ] [frɑːnzi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ,
One thing Phronsie always insisted on ,
一 事物 弗朗西 总是 坚持 在 ,

弗朗西始终坚持的一件事是：

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌpərtn'eʃəsli] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
and kept to it pertinaciously — and that was to go into the drawing -
和 保留 到 它 顽强地 — 和 那 曾是 到 去 进入 这 绘画 -
[ruːm] [wɪð] ['pɒli] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
room with Polly when she went to practice ,
房间 和 波莉 什么时候 她 去 到 实践 ,

并且坚持不懈地做到了——那就是在波莉去练习的时候陪她一起进客厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['fæməli][ɒv; əv] [dɒlz] ,
and there , with one of her numerous family of dolls ,
和 那里 , 和 一 的 她 很多的 家庭 的 娃娃 ,

在那里，她抱着她众多玩偶中的一个，

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [θruː] .
to sit down quietly in some corner and wait till she got through .
到 坐 向下 悄悄 在 一些 角落 和 等待 直到 她 得到 通过 .

安静地坐在角落里，等着她忙完。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['pɒli] ,
Day after day she did it , until Polly ,
天 后 天 她 做过 它 , 直到 波莉 ,

她日复一日地这样做，直到波莉……

[huː] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['tiːdiəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd]
who was worried to think how tedious it must be for her , would
WHO 曾是 担心 到 思考 如何 乏味 它 必须 是 为了 她 , 会
[lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] ,
look around and say ,
看 大约 和 说 ,

谁要是想到这对她来说该有多无聊，就会环顾四周，然后说：

“ [əʊ] , [tʃaɪldi] , [duː; də] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] . ”
“ Oh , childie , do run out and play . ”
“ 哦 , 孩子 , 做 跑步 出去 和 玩 . ”

“哦，孩子，快出去玩吧。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] , ” [frɑːnzi] [wʊd] [beɡ] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] ; “ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] , ['pɒli] .
“ I want to stay , ” Phronsie would beg in an injured tone ; “ please let me , Polly .
“ 我 想 到 停留 , ” 弗朗西 会 求 在 一个 受伤 语气 ; “ 请 让 我 , 波莉 .

“我想留下来，”弗朗西会用受伤的语气恳求道；“请让我留下来吧，波莉。”

” [səʊ] ['pɒli] [wʊd] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” So Polly would jump and give her a kiss , and then ,
” 所以 波莉 会 跳 和 给 她 一个 吻 , 和 然后 ,

于是波莉会跳起来亲吻她，然后，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
delighted to know that she was there ,
高兴极了 到 知道 那 她 曾是 那里 ,

得知她在那里，我非常高兴。

[wʊd] [ɡəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [twaɪs] [ðə; ði]['vɪɡə(r)][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .
would go at her practicing with twice the vigor and enthusiasm .
会 去 在 她 练习 和 两次 这 活力 和 热情 .

会以双倍的热情和活力去练习。

[bʌt; bət] - [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [wɪð] ['pɒli] ,
But Phronsie's chief occupation , at least when she wasn't with Polly ,
但 - 首席 职业 , 在 至少 什么时候 她 不是 和 波莉 ,

但弗朗西的主要职业，至少在她不和波莉在一起的时候，是

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
was the entertainment and amusement of Mr . King .
曾是 这 娱乐 和 娱乐 的 先生 . 国王 .

这是金先生的娱乐消遣。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And never was she very long absent from his side ,
和 绝不 曾是 她 非常 长的 缺席的 从 他的 边 ,

她从未长时间离开过他身边。

[wɪtʃ] [səʊ] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,
which so pleased the old gentleman that he could scarcely contain himself ,
哪个 所以 高兴 这 老的 绅士 那 他 可以 几乎 包含 他自己 ,

这让老先生非常高兴，他几乎难以抑制自己的喜悦。

[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['grævəti]	[bɪ'fɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒfɪs]	,
as	**with**	**a**	**gravity**	**befitting**	**the**	**importance**	**of**	**her**	**office**	**,**
作为	和	一个	重力	合适	这	重要性	的	她	办公室	,

仿佛带着与其职位重要性相称的庄重感，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['fɒləʊ]	[hɪm]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[kən'tentɪd]	[wei]	,	[ðæt]	[tʊk]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪ'mensli]	.
she	**would**	**follow**	**him**	**around**	**in**	**a**	**happy**	**contented**	**way**	**,**	**that**	**took**	**with**	**him**	**immensely**	**.**
她	会	跟随	他	大约	在	一个	快乐的	满足	方式	,	那	采取	和	他	非常	.

她会兴高采烈地跟在他身后，这让他非常感动。

[ænd; ənd]	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	,	[nəʊ]	[wʌn]	['evə(r)]	[sɔː]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	,
And	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**,**	**no**	**one**	**ever**	**saw**	**the**	**old**	**gentleman**	**going**	**out**	**of**	**a**	**morning**	**,**
和	现在	-	一个	-	天	,	不	一	曾经	锯	这	老的	绅士	去	出去	的	一个	早晨	,

如今，再也没有人见过这位老先生早上出门了。

[wen]	['dʒæspə(r)]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lesnz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[frɑːnzi]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
when	**Jasper**	**was**	**busy**	**with**	**his**	**lessons**	**,**	**without**	**Phronsie**	**by**	**his**	**side**	**,**
什么时候	碧玉	曾是	忙碌的	和	他的	课程	,	没有	弗朗西	经过	他的	边	,

当贾斯珀忙于上课，身边没有弗朗西陪伴时，

[ænd; ənd]	['meni]	['piːp(ə)l]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['pɔːtli]	['fɪgə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[hed]	[bent]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['præt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sʌni]	-	[heəd]	[tʃaɪld]	,
and	**many**	**people**	**turned**	**to**	**see**	**the**	**portly**	**figure**	**with**	**the**	**handsome**	**head**	**bent**	**to**	**catch**	**the**	**prattle**	**of**	**a**	**little**	**sunny**	**-**	**haired**	**child**	**,**
和	许多	人们	转向	到	看	这	肥胖的	数字	和	这	英俊的	头	弯曲	到	抓住	这	喋喋不休	的	一个	小的	阳光明媚	-	头发	孩子	,

许多人转头去看，只见一个身材魁梧、相貌英俊的身影低着头，倾听着一个金发碧眼的小孩的咿呀学语。

[huː]	[trɒt]	[ə'lɒŋ]	,	[klɑːsp, klæsp]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[kən'faɪdɪŋli]	.
who	**trotted**	**along**	**,**	**clasping**	**his**	**hand**	**confidingly**	**.**
WHO	小跑	沿着	,	紧握	他的	手	悄悄地	.

他小跑着，自信地紧紧握着他的手。

[ænd; ənd]	['nɪəli]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[geɪz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[kən'vɪns]	[ðəm'selvz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ðæt]	[kwɪə(r)]	,
And	**nearly**	**all**	**of**	**them**	**stopped**	**to**	**gaze**	**the**	**second**	**time**	**before**	**they**	**could**	**convince**	**themselves**	**that**	**it**	**was**	**really**	**that**	**queer**	**,**
和	几乎	全部	的	他们	停止	到	目光	这	第二	时间	前	他们	可以	说服	他们自己	那	它	曾是	真的	那	酷儿	,

几乎所有人都停下来仔细看了第二遍，才最终确信这真的那么奇怪。

[stɪf]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
stiff	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**of**	**whom**	**they**	**had**	**heard**	**so**	**much**	**.**
僵硬的	老的	先生	.	国王	的	谁	他们	有	听到	所以	很多	.

他们早就听说过那位古板僵硬的老金先生。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[əˌkjuːmjə'leɪʃn]	[ɒv; əv]	[dɒlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bɪ'keɪm]	['sʌmθɪŋ]	[ə'lɑːmɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,
And	**now**	**the**	**accumulation**	**of**	**dolls**	**in**	**the**	**house**	**became**	**something**	**alarming**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**King**	**,**
和	现在	这	积累	的	娃娃	在	这	房子	成为	某物	令人担忧	,	为了	先生	.	国王	,

现在，家里的玩偶越积越多，这让金先生感到担忧。

[əb'zɜːvɪŋ] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [θɔːt] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi]
observing Phronsie's devotion to her family , thought there couldn't possibly be
观察 - 虔诚 到 她 家庭 , 想法 那里 不能 可能 是
[tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
too many of them ;
也 许多 的 他们 ;

看到弗朗西对家人的奉献，心想家人怎么可能太多呢?

[səʊ][hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [wʌn][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
so he scarcely ever went out without bringing home one at least to add to
所以 他 几乎 曾经 去 出去 没有 带来 家 一 在 至少 到 添加 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所以他几乎每次出门都会带至少一个回家，增加他的收藏。

[ʌn'tɪl] [frɑːnzi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] ['ɔːlməʊst]
until Phronsie had such a remarkable collection as would have driven almost
直到 弗朗西 有 这样的 一个 卓越 收藏 作为 会 有 驱动 几乎
['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ['nɪəli] ['kreɪzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
any other child nearly crazy with delight .
任何 其他 孩子 几乎 疯狂的 和 喜 .

直到弗朗西拥有了如此惊人的收藏，这几乎会让任何其他孩子高兴得发疯。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
She , however , regarded them something in the light of a grave responsibility ,
她 , 然而 , 认为 他们 某物 在 这 光 的 一个 严重 责任 ,

然而，她却以一种严肃的责任感来看待这些事。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ['tendəli] ,
to be taken care of tenderly ,
到 是 已采取 关心 的 温柔地 ,

需要温柔呵护，

[tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ;
to be watched over carefully as to just the right kind of bringing up ;
到 是 观看 超过 小心 作为 到 只是 这 正确的 种类 的 带来 向上 ;

需要仔细观察，确保采用最合适的教养方式；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [smɔːl] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['mænəz] [tɔːt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
and to have small morals and manners taught in just the right way .
和 到 有 小的 德 和 礼仪 教授 在 只是 这 正确的 方式 .

并以恰当的方式教导孩子基本的道德和礼仪。

[frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] ['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)] ,
Phronsie was playing in the corner of Mrs . Whitney's little boudoir ,
弗朗西 曾是 玩耍 在 这 角落 的 太太 . 惠特尼的 小的 闺房 ,

弗朗西在惠特尼太太的小闺房角落里玩耍。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'læbərət] [tiː] - ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]
engaged in sending out invitations for an elaborate tea - party to be given by
已订婚的 在 发送 出去 邀请函 为了 一个 精心制作的 茶 - 派对 到 是 给定 经过
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] ,
one of the dolls ,
一 的 这 娃娃 ,

忙着发出邀请函，邀请大家参加由其中一个玩偶举办的精心策划的茶会。

[wen] ['pɒli] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]
when Polly rushed in with consternation in her tones , and dismay written all
什么时候 波莉 匆忙 在 和 惊愕 在 她 音调 ， 和 沮丧 书面 全部
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
over her face .
超过 她 脸 .

波莉冲了进来，语气中带着惊慌，脸上满是沮丧。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
“ What is it , dear ? ” asked Mrs . Whitney , looking up from her embroidery .
“ 什么 是 它 ， 亲爱的 ？ ” 问 太太 . 惠特尼 ， 寻找 向上 从 她 刺绣 .

“什么事，亲爱的？”惠特尼太太从刺绣中抬起头问道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['pɒli] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] !
“ Why , ” said Polly , “ how could I !
“ 为什么 ， ” 说 波莉 ， “ 如何 可以 我 ！

“为什么，”波莉说，“我怎么能这样！”

[ai][doʊnt] [siː] — [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪts] ['wenzdeɪ] ,
I don't see — but I've forgotten to write to mamsie to - day ; it's Wednesday ,
我 不 看 — 但 我已经 被遗忘的 到 写 到 妈妈 到 - 天 ； 它是 周三 ，
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ，

我没看到——但我今天忘了给妈妈写信；你知道，今天是星期三。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mə'sjɜː] ['kʌmɪŋ] .
and there's Monsieur coming .
和 有 先生 未来 .

先生来了。

” [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)]
” And poor Polly looked out in despair to see the lively little music teacher
” 和 贫穷的 波莉 看起来 出去 在 绝望 到 看 这 热闹 小的 音乐 老师
[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
advancing towards the house at an alarming rate of speed .
前进 向 这 房子 在 一个 令人担忧 速度 的 速度 .

“可怜的波莉绝望地向外望去，只见那活泼的小音乐老师正以惊人的速度向房子走来。

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [væn][səʊ] [lɒŋ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] ,
“ That is because you were helping Van so long last evening over his lessons ,
“ 那 是 因为 你 是 帮助 范 所以 长的 最后的 晚上 超过 他的 课程 ，

“那是因为你昨晚帮Van辅导功课的时间太长了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . ”
” said Mrs . Whitney ; “ I am so sorry . ”
” 说 太太 . 惠特尼 ； “ 我 是 所以 对不起 . ”

惠特尼夫人说：“我非常抱歉。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] ['pɒli] ['ɒnɪstli] , “ [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] — [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] - [twɒz]
“ Oh , no , ” cried Polly honestly , “ I had plenty of time — but I forgot ' twas
“ 哦 ， 不 ， ” 哭 波莉 诚实地 ， “ 我 有 很多 的 时间 — 但 我 忘了 - 那是
- [deɪ] .
mamsie's day .
- 天 .

“哦，不，”波莉诚实地喊道，“我有很多时间——但我忘了今天是奶奶的日子。”

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] ! ”
What will she do ! ”
什么 将要 她 做 ！ ”

她会怎么做呢！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [dɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wei] ;
“ You will have to let it go now till the afternoon , dear ; there's no other way ;
“ 你 将要 有 到 让 它 去 现在 直到 这 下午 , 亲爱的 ; 有 不 其他 方式 ;

“亲爱的，你现在只能等到下午再处理这件事了；没有别的办法了；

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [meɪl] . ”
it can go in the early morning mail . ”
它 能 去 在 这 早期的 早晨 邮件 . ”

可以放在清晨的邮件里寄出。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [saɪd] [ˈpɒli] , “ [ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst] .
“ Oh , dear , ” sighed Polly , “ I suppose I must .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 叹了口气 波莉 , “ 我 认为 我 必须 .

“哦，天哪，”波莉叹了口气，“我想我必须这么做。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [məˈsjɜː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstrest] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] .
” And she went down to meet Monsieur with a very distressed little heart .
” 和 她 去 向下 到 见面 先生 和 一个 非常 苦恼 小的 心 .

“于是她带着一颗非常悲伤的小心下楼去见先生。”

[frɑːnzi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
Phronsie laid down the note of invitation she was scribbling , and stopped to think ;
弗朗西 铺设 向下 这 笔记 的 邀请 她 曾是 涂鸦 , 和 停止 到 思考 ;

弗朗西放下正在潦草书写的邀请函，停下来思考；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːlə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and a moment or two after , at a summons from a caller , Mrs . Whitney left the room .
和 一个 片刻 或者 二 后 , 在 一个 传票 从 一个 呼叫者 , 太太 . 惠特尼 左边 这 房间 .

过了一会儿，应一位来访者的召唤，惠特尼夫人离开了房间。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [sed] [frɑːnzi] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] ,
“ I know I ought to , ” said Phronsie to herself and the dolls ,
“ 我 知道 我 应该 到 , ” 说 弗朗西 到 她自己 和 这 娃娃 ,

“我知道我应该这么做，”弗朗西自言自语道，同时对着玩偶们说道。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ai][hæd; həd] ; [wɪl] [fiːl] , [əʊ] !
“ yes , I know I had ; mamsie will feel , oh !
“ 是的 , 我 知道 我 有 ; 妈妈 将要 感觉 , 哦 !

“是的，我知道我曾经有过；妈妈会感到，哦！

[səʊ][bæd] , [wen] [ʃiː; ʃi][doʊnt][get] [ˈpɑːliz] [ˈletə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ai][duː; də] , [ˈtruːli] .
so bad , when she don't get Polly's letter ; and I know the way , I do , truly .
所以 坏的 , 什么时候 她 不 得到 波莉的 信 ; 和 我 知道 这 方式 , 我 做 , 真的 .

如果她收不到波莉的信，那就糟了；我知道那种感觉，真的。

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
” She got up and went to the window , where she thought a minute ;
” 她 得到 向上 和 去 到 这 窗户 , 在哪里 她 想法 一个 分钟 ;

她起身走到窗边，在那里思考了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌbi] [ˈpens(ə)l] ,
and then , coming back , she took up her little stubby pencil ,
和 然后 , 未来 后退 , 她 采取 向上 她 小的 矮胖的 铅笔 ,

然后，她回来时，拿起了她那支短短的铅笔。

[ænd; ənd]	**and**	和
['bendɪŋ]	**bending**	弯曲
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[smɔːl]	**small**	小的
[bɪt]	**bit**	少量
[ɒv; əv]	**of**	的
['peɪpə(r)]	**paper**	纸
,	**,**	,

然后弯腰拿起一小张纸，

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kə'menst]	**commenced**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[treɪs]	**trace**	痕迹
[wɪð]	**with**	和
[lə'bɔːriəs]	**laborious**	费力的
['efəts]	**efforts**	努力
[ænd; ənd]	**and**	和
[mʌtʃ]	**much**	很多
[hɑːd]	**hard**	难的
['briːðɪŋ]	**breathing**	呼吸
,	**,**	,

她开始费力地描摹，气喘吁吁。

[sʌm; səm]	**some**	一些
['veri]	**very**	非常
[kwɪə(r)]	**queer**	酷儿
[ˌhaɪərə'glɪfɪks]	**hieroglyphics**	象形文字
[ðæt]	**that**	那
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['ædmərəb(ə)l]	**admirable**	令人钦佩的
,	**,**	,

一些非常奇特的象形文字，在她看来却很令人钦佩。

[æz; əz]	**as**	作为
[æt; ət]	**at**	在
[lɑːst]	**last**	最后的
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[held]	**held**	握住
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ʌp]	**up**	向上
[wɪð]	**with**	和
[greɪt]	**great**	伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	**satisfaction**	满意
.	**.**	.

最后，她非常满意地举起了它们。

“	**“**	“
[gʊd]	**Good**	好的
-	**-**	-
[baɪ]	**bye**	再见
,	**,**	,
”	**”**	”
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sed]	**said**	说
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,

“再见，”她接着说道。

['getɪŋ]	**getting**	获得
[ʌp]	**up**	向上
[ænd; ənd]	**and**	和
['baʊɪŋ]	**bowing**	鞠躬
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[dɒlz]	**dolls**	娃娃
[huː]	**who**	WHO
[sæt]	**sat**	卫星
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌɪntə'rʌptɪd]	**interrupted**	中断
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	**invitations**	邀请函
,	**,**	,

起身向那些坐在被打断的邀请函中间的玩偶鞠躬，

“	**“**	“
[aɪ]	**I**	我
[woʊnt]	**won't**	惯于
[biː; bi]	**be**	是
[gɒn]	**gone**	已消失
[bʌt; bət]	**but**	但
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[bɪt]	**bit**	少量
[ɒv; əv]	**of**	的
[wʌn]	**one**	一
['mɪnɪt]	**minute**	分钟
,	**,**	,

“我只会离开一分钟左右。”

”	**”**	”
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[went]	**went**	去
[aʊt]	**out**	出去
[dɪ'tɜːmɪndli]	**determinedly**	坚定地
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃʌt]	**shut**	关闭
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
.	**.**	.

于是她毅然走出去，关上了门。

['nəʊbədi]	**Nobody**	无人
[sɔː]	**saw**	锯
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['fɪgə(r)]	**figure**	数字
['gəʊɪŋ]	**going**	去
[daʊn]	**down**	向下
[ðə; ði]	**the**	这
['kærɪdʒ]	**carriage**	运输
[draɪv]	**drive**	驾驶
,	**,**	,
[səʊ]	**so**	所以
[ɒv; əv]	**of**	的
[kɔːs]	**course**	课程
['nəʊbədi]	**nobody**	无人
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[stɒp]	**stop**	停止
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
.	**.**	.

没有人看到那个小身影沿着马车道走下去，所以当然没有人能阻止她。

[wen]	**When**	什么时候
[frɑːnzi]	**Phronsie**	弗朗西
[gɒt]	**got**	得到
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['geɪtweɪ]	**gateway**	网关
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[lʊkt]	**looked**	看起来
[ʌp]	**up**	向上
[ænd; ənd]	**and**	和
[daʊn]	**down**	向下
[ðə; ði]	**the**	这
[striːt]	**street**	街道
['keəfəli]	**carefully**	小心
,	**,**	,
['aɪðə(r)]	**either**	任何一个
[wei]	**way**	方式
.	**.**	.

弗朗西走到大门口时，仔细地上下打量着街道，无论往哪个方向看。

“	**“**	“
[jes]	**Yes**	是的
,	**,**	,
”	**”**	”
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sed]	**said**	说
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[lɑːst]	**last**	最后的
,	**,**	,
“	**“**	“
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[daʊn]	**down**	向下
[hɪə(r)]	**here**	这里
,	**,**	,
[aɪm]	**I'm**	我是
['veri]	**very**	非常
[ʃʊə(r)]	**sure**	当然
,	**,**	,

“是的，”她终于说道，“我非常确定，就在这里。”

[ai] [went] [wɪð] ['grænpɑː] , ” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] [went]
I went with grandpa , ” and immediately turned down the wrong way , and went
我 去 和 爷爷 , ” 和 立即地 转向 向下 这 错误的 方式 , 和 去
[ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
on and on ,
在 和 在 ,

我和爷爷一起去了，结果立刻拐错了路，一直往前走。

['grɑːspɪŋ] ['keəfəli] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːðə(r)] [sɔɪld] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
grasping carefully her small , and by this time rather soiled bit of paper .
抓握 小心 她 小的 , 和 经过 这 时间 相当 脏的 少量 的 纸 .

她小心翼翼地抓起那张小小的、此时已经相当脏的纸片。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [striːts] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
At last she reached the business streets ; and although she didn't come to the
在 最后的 她 达到 这 商业 街道 ; 和 虽然 她 没有 来 到 这
[pəʊst] ['ɒfɪs] ,
Post Office ,
邮政 办公室 ,

她终于到达了商业街；虽然她没有去邮局，

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] — “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
she comforted herself by the thought — “ it must be coming soon .
她 安慰 她自己 经过 这 想法 — “ 它 必须 是 未来 很快 .

她安慰自己说：“它一定很快就会来了。”

[ai] [ges] [ɪts] [raʊnd] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] .
I guess it's round this corner .
我 猜测 它是 圆形的 这 角落 .

我想应该就在这拐角处。

” [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːnɪŋ] ['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)]['kɔːnə(r)] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
” She kept turning corner after corner , until , at last ,
” 她 保留 转弯 角落 后 角落 , 直到 , 在 最后的 ,

她不停地转着弯，直到最后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
a little anxious feeling began to tug at her heart ;
一个 小的 焦虑的 感觉 开始 到 拖船 在 她 心 ;

一丝焦虑感开始在她心中涌起；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] — “ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['pɒli] — ” [ænd; ənd] [naʊ] ,
and she began to think — “ I wish I could see Polly — ” And now ,
和 她 开始 到 思考 — “ 我 希望 我 可以 看 波莉 — ” 和 现在 ,

于是她开始想——“我真希望还能见到波莉——”而现在，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]
she had all she could do to get out of the way of the crowds of
她 有 全部 她 可以 做 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 人群 的
['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .
people who were pouring up and down the thoroughfare .
人们 WHO 是 浇注 向上 和 向下 这 通道 .

她竭尽全力才躲开在大街上来回涌动的人群。

['evribɒdi] ['dʒɔsl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] .
Everybody jostled against her , and gave her a push .
大家 推搡 反对 她 , 和 给予 她 一个 推 .

所有人都挤向她，推了她一把。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [θɔːt] [frɑːnzi] , “ [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [bɪg] ['piːp(ə)l] !
“ Oh dear ! ” thought Phronsie , “ there's such a many big people !
“ 哦 亲爱的 ! ” 想法 弗朗西 , “ 有 这样的 一个 许多 大的 人们 !

“哦，天哪！”弗朗西心想，“这里有好多大个子啊！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn]
” and then there was no time for anything else but to stumble in
” 和 然后 那里 曾是 不 时间 为了 任何事物 别的 但 到 绊倒 在
[ænd; ənd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

“然后就没时间做其他事了，只能跌跌撞撞地进进出出。”

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [kəm'pliːtli] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .
to keep from being crushed completely beneath their feet .
到 保持 从 存在 碎 完全地 下面 他们的 脚 .

以免被彻底踩在脚下。

[æt; ət][lɑːst] , [æn; ən][əʊld] ['hʌkstə(r)] ['wʊmən] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
At last , an old huckster woman , in passing along ,
在 最后的 , 一个 老的 兜售者 女士 , 在 通过 沿着 ,

最后，一位老妇人路过时，

[nɒkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['bɑːskɪt] ,
knocked off her bonnet with the end of her big basket ,
敲门 离开 她 引擎盖 和 这 结尾 的 她 大的 篮子 ,

她用大篮子的末端把她的帽子碰掉了。

[wɪtʃ] [fluː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] - [hed] .
which flew around and struck Phronsie's head .
哪个 飞翔 大约 和 击 - 头 .

飞过来击中了弗朗西的头部。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtiəs] [braʊn] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Not stopping to look into the piteous brown eyes , she strode on without a word .
不是 停止 到 看 进入 这 可怜的 棕色的 眼睛 , 她 大步走 在 没有 一个 单词 .

她没有停下来看那双可怜的棕色眼睛，一言不发地大步走开了。

[frɑːnzi] [tɜːnd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [dɪ'speə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]
Phronsie turned in perfect despair to go down a street that looked as if there
弗朗西 转向 在 完美的 绝望 到 去 向下 一个 街道 那 看起来 作为 如果 那里
[mait] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
might be room enough for her in it .
可能 是 房间 足够的 为了 她 在 它 .

弗朗西绝望地转身走向一条看起来似乎有足够的空间容纳她的街道。

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Thoroughly frightened , she plunged over the crossing , to reach it !
彻底 害怕 , 她 暴跌 超过 这 过境 , 到 抵达 它 !

她吓坏了，纵身跃过人行横道，想要到达那里！

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心！

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
” cried a ringing voice .
” 哭 一个 铃声 嗓音 .

“一个响亮的声音喊道。”

“ [stɒp] ! ”
“ Stop ! ”
“ 停止 ! ”

“停止！ ”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [biː; bi] [kɪld] ! ” [sed] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
“ The little girl'll be killed ! ” said others with bated breath ,
“ 这 小的 - 是 被杀 ! ” 说 其他的 和 被 气息 ,

“小女孩会被杀的！”其他人屏住呼吸说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [huːz] ['draɪvə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][taɪm] ,
as a powerful pair of horses whose driver could not pull them up in time ,
作为 一个 强大的 一对 的 马匹 谁 司机 可以 不是 拉 他们 向上 在 时间 ,

就像两匹力气很大的马，但车夫却来不及勒住它们。

[dæʃt] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
dashed along just in front of her !
虚线 沿着 只是 在 正面 的 她 !

就在她前面飞奔而过！

[wɪð] [wʌn][kraɪ] , [frɑːnzi] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
With one cry , Phronsie sprang between their feet , and reached the opposite
和 一 哭 , 弗朗西 弹簧 之间 他们的 脚 , 和 达到 这 对面的
['kɜːbstəʊn] [ɪn] ['seɪfti] !
curbstone in safety !
路缘石 在 安全 !

一声惊叫，弗朗西从他们脚下跳了过去，安全地到达了对面的路沿石！

[ðə; ði] [plʌndʒ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
The plunge brought her up against a knot of gentlemen who were standing
这 暴跌 带来 她 向上 反对 一个 结 的 先生们 WHO 是 常设
['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
talking on the corner .
说 在 这 角落 .

突然，她撞到了一群站在街角聊天的男士。

“ [wʌts] [ðɪs] ! ” [ɑːskt] [wʌn] , [huːz] [bæk] ['biːɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , ['hædnt] [siːn] [ðə; ði]
“ What's this ! ” asked one , whose back being next to the street , hadn't seen the
“ 是什么 这 ! ” 问 一 , 谁 后退 存在 下一个 到 这 街道 , 之前没有 已见 这
[kə'məʊʃn] ,
commotion ,
骚动 ,

“这是什么！”其中一人问道，他的背靠着街道，没有看到骚动。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dæʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] [fel] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .
as the small object dashed into their midst , and fell up against him .
作为 这 小的 目的 虚线 进入 他们的 中间 , 和 跌倒 向上 反对 他 .

那小东西冲进了他们中间，撞到了他身上。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [ɪn]
“ Didn't you see that narrow escape ? ” asked a second , whose face had paled in
“ 没有 你 看 那 狭窄的 逃脱 ? ” 问 一个 第二 , 谁 脸 有 苍白 在
['wɪtnəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
witnessing it .
见证 它 .

“你没看到刚才那惊险的一幕吗？”第二个人问道，他目睹了这一切，脸色变得苍白。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɪld] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] — ['keələs] ['draɪvɪŋ] [ɪ'nʌf] !
“ This little girl was nearly killed a moment ago — careless driving enough !
“ 这 小的 女孩 曾是 几乎 被杀 一个 片刻 前 — 粗心 驾驶 足够的 !

“刚才这个小女孩差点丧命——粗心驾驶真是太糟糕了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” And he put out his hand to catch the child .
” 和 他 放 出去 他的 手 到 抓住 这 孩子 .

于是他伸出手去接那个孩子。

“ [bles] [ˌem ˈiː] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !

“保佑我！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [hwɜːrl] [əˈraʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [bles] [ˌem ˈiː] !
” cried a third , whirling around suddenly , “ Bless me !
” 哭 一个 第三 , 旋转 大约 突然 , “ 保佑 我 !

“第三个人突然转过身来，喊道：‘保佑我！’”

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
you don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

[waɪ] — ” [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ˈglædsəm] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ɪts] [ˈʌtərəns] , [frɑːnzi]
why — ” With a small cry , but gladsome and distinct in its utterance , Phronsie
为什么 — ” 和 一个 小的 哭 , 但 高兴 和 清楚的 在 它是 发声 , 弗朗西
[geɪv] [wʌn] [lʊk] — “ [əʊ] ,
gave one look — “ Oh ,
给予 一 看 — “ 哦 ,

“为什么——”弗朗西轻声惊呼，声音虽小却充满喜悦和清晰，她瞥了一眼——“哦，

[ˈgrænpɑː] ! ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
grandpa ! ” was all she could say .
爷爷 ! ” 曾是 全部 她 可以 说 .

“爷爷！”她只能说出这一个字。

“ [əʊ] ! [weə(r)] — ” [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ˈʌtə] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)]
“ Oh ! where — ” Mr . King couldn't possibly have uttered another word , for
“ 哦 ! 在哪里 — ” 先生 . 国王 不能 可能 有 说出 其他 单词 , 为了
[ðen] [hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] [ɪnˈtaɪəli] ,
then his breath gave out entirely ,
然后 他的 气息 给予 出去 完全 ,

“哦！哪里——”金先生再也说不出话来，因为他已经完全停止了呼吸。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪgə(r)] .
as he caught the small figure .
作为 他 捕捉 这 小的 数字 .

他抓住了那个小小的身影。

“ [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
“ I went to the Post Office , ” said the child , clinging to him in delight ,
“ 我 去 到 这 邮政 办公室 , ” 说 这 孩子 , 依恋 到 他 在 喜 ,

“我去邮局了,”孩子高兴地抱着他说道。

[hɜː(r); hə(r)][ˈtæŋg(ə)ld][heə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] ,
her tangled hair waving over the little white face ,
她 纠缠不清 头发 挥手 超过 这 小的 白色的 脸 ,

她蓬乱的头发在白皙的小脸上飘动，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
into which a faint pink color was quickly coming back .
进入 哪个 一个 头晕的 粉色的 颜色 曾是 迅速地 未来 后退 .

其中很快又泛起了一抹淡淡的粉红色。

“ [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] ; [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgrænpɑː] ?
“ Only it wouldn't come ; and I walked and walked — where is it , grandpa ?
“ 仅有的 它 不会 来 ; 和 我 步行 和 步行 — 在哪里 是 它 , 爷爷 ?

“可是它就是不来；我走了又走——爷爷，它在哪里呢？”

” [ænd; ənd] [frɑːnzi] [ɡeɪzd] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] .
” And Phronsie gazed up anxiously into the old gentleman's face .
” 和 弗朗西 凝视 向上 焦虑地 进入 这 老的 绅士的 脸 .

“弗朗西焦急地抬头望着老先生的脸。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] !
“ She went to the Post Office !
“ 她 去 到 这 邮政 办公室 !

她去了邮局！

” ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɪəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] — “ [waɪ] ,
” turning around on the others fiercely , as if they had contradicted him — “ Why ,
” 转弯 大约 在 这 其他的 激烈地 , 作为 如果 他们 有 矛盾 他 — “ 为什么 ,
[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

“猛地转身怒视其他人，仿佛他们反驳了他——“为什么，我的孩子，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ”
what were you going to do ? ”
什么 是 你 去 到 做 ? ”

你打算怎么办？

“ - ['letə(r)] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɪt] , [wɪtʃ]
“ Mamsie's letter , ” said Phronsie , holding up for inspection the precious bit , which
“ - 信 , ” 说 弗朗西 , 保持 向上 为了 检查 这 宝贵的 少量 , 哪个
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

“这是妈妈的信，”弗朗西说着，举起那珍贵的信纸仔细端详，此时，

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [fə'lɔːn] , “ ['pɒli] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] ;
was decidedly forlorn , “ Polly couldn't write ;
曾是 绝对地 绝望 , “ 波莉 不能 写 ;

波莉非常沮丧，“她不会写字；

[ænd; ənd] - [fiːl] [səʊ][bæd] [nɒt][tuː; tə][ɡet] [wʌn] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
and Mamsie'd feel so bad not to get one — she would really ” said the child ,
和 - 感觉 所以 坏的 不是 到 得到 一 — 她 会 真的 ” 说 这 孩子 ,

“妈妈如果得不到一个，会很难过的——她真的会，”孩子说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] ['səʊbəli] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [sed] [səʊ] . ”
shaking her head very soberly , “ for Polly said so . ”
摇晃 她 头 非常 清醒地 , “ 为了 波莉 说 所以 . ”

她非常严肃地摇了摇头，“因为波莉是这么说的。”

“ [ænd; ənd] [juːv] [biːn] — [əʊ] !
“ And you've been — oh !
“ 和 你已经 到过 — 哦 !

“而你一直——哦！

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['tendəli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]
I can't think of it , ” said Mr . King , tenderly taking her up on his
我 不能 思考 的 它 , ” 说 先生 . 国王 , 温柔地 采取 她 向上 在 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“我想不起来，”金先生说着，温柔地把她抱到肩上。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡet] [həʊm] [naʊ] , [ɔː(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['pɒli] [wɪl] [duː; də] !
“ well , we must get home now , or I don't know what Polly will do !
“ 出色地 , 我们 必须 得到 家 现在 , 或者 我 不 知道 什么 波莉 将要 做 !

“好吧，我们现在必须回家了，否则我不知道波莉会做出什么事来！”

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
“ And without stopping to say a word to his friends , he hailed a passing
“ 和 没有 停止 到 说 一个 单词 到 他的 朋友们 , 他 赞誉 一个 通过
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“他一句话也没跟朋友们说，就拦下了一辆过路的马车。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [frɑːnzi] [ɪn] ,
and putting Phronsie in ,
和 推杆 弗朗西 在 ,

并把弗朗西放进去，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]
he commanded the driver to get them as quickly as possible to their
他 命令 这 司机 到 得到 他们 作为 迅速地 作为 可能的 到 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

他命令司机尽快将他们送到目的地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] .
In a few moments they were home .
在 一个 很少 时刻 他们 是 家 .

片刻之后，他们就到家了。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
Mr . King pushed into the house with his burden .
先生 . 国王 推动 进入 这 房子 和 他的 负担 .

金先生扛着重物挤进了屋里。

“ [dəʊnt] ['enibɒdi] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] ['fjʊəriəsli]
“ Don't anybody know , ” he burst out , puffing up the stairs , and scolding furiously
“ 不 任何人 知道 , ” 他 爆裂 出去 , 抽气 向上 这 楼梯 , 和 责骂 愤怒地
[æt; ət] ['evri] [step] ,
at every step ,
在 每一个 步 ,

“难道没人知道吗？”他怒吼道，一边气喘吁吁地跑上楼梯，每走一步都愤怒地斥责着。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn] ! ”
“ enough to take better care of this child , than to have such goings on ! ”
“ 足够的 到 拿 更好的 关心 的 这 孩子 , 比 到 有 这样的 行进 在 ! ”

“与其发生这种事，不如好好照顾这个孩子！”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['ɑːftə(r)]
“ What is the matter , father ? ” asked Mrs . Whitney , coming up the stairs , after
“ 什么 是 这 事情 , 父亲 ? ” 问 太太 . 惠特尼 , 未来 向上 这 楼梯 , 后
[hɪm] .
him .
他 .

“父亲，您怎么了？”惠特尼太太跟在他身后，从楼梯上走上来问道。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ? ”
“ What has happened out of the way ? ”
“ 什么 有 发生 出去 的 这 方式 ? ”

“事情进展如何？”

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ! ” [rɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪ'ræsəbli] , “ [wel] ,
“ Out of the way ! ” roared the old gentleman , irascibly , “ well ,
“ 出去 的 这 方式 ! ” 咆哮 这 老的 绅士 , 易怒地 , “ 出色地 ,

“让开！”老先生恼怒地吼道，“好吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [frɑːnzi] ['reɪsɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['getɪŋ]
if you want Phronsie racing off to the Post Office by herself , and nearly getting
如果 你 想 弗朗西 赛车 离开 到 这 邮政 办公室 经过 她自己 ， 和 几乎 获得
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ，

如果你想看弗朗西独自一人飞奔到邮局，差点丧命，

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[jes] , ['meəriən] , [ai] [seɪ] ['nɪəli] [kɪld] !
yes , Marian , I say nearly killed !
是的 ， 玛丽安 ， 我 说 几乎 被杀 ！

是的，玛丽安，我说我差点就死了！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
“ What do you mean ? ” gasped Mrs . Whitney .
“ 什么 做 你 意思是 ？ ” 倒吸一口气 太太 . 惠特尼 .

“你什么意思？”惠特尼太太倒吸了一口气。

“ [waɪ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ Why , where have you been ? ” asked the old gentleman ,
“ 为什么 ， 在哪里 有 你 到过 ？ ” 问 这 老的 绅士 ，

“哎呀，你都去哪儿了？”老先生问道。

[huː] [ˌwʊdnt] [let] [frɑːnzi] [get] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
who wouldn't let Phronsie get down out of his arms , under any circumstances ;
WHO 不会 让 弗朗西 得到 向下 出去 的 他的 武器 ， 在下面 任何 情况 ；

无论如何，他都不会让弗朗西从他怀里下来；

[səʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['pəʊkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,
so there she lay , poking up her head like a little bird ,
所以 那里 她 躺 ， 戳 向上 她 头 喜欢 一个 小的 鸟 ，

于是她就那样躺着，像只小鸟一样探出头来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːt] ,
and trying to say she wasn't in the least hurt ,
和 尝试 到 说 她 不是 在 这 至少 伤害 ，

她还试图装作一点也不受伤。

“ [wɛrz] ['evribɒdi] [biːn] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃɪd] [gɒn] ?
“ where's everybody been not to know she'd gone ?
“ 在哪里? 大家 到过 不是 到 知道 棚 已消失 ？

“大家都去哪儿了，竟然不知道她走了？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɛrz] ['pɒli] — [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] ? ”
” he exclaimed , “ where's Polly — and Jasper — and all of ' em ? ”
” 他 惊呼 ， “ 在哪里? 波莉 — 和 碧玉 — 和 全部 的 - 呃 ？ ”

他惊呼道：“波莉、贾斯珀还有他们所有人呢？”

“ ['pɑːliz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
“ Polly's taking her music lesson , ” said Mrs . Whitney .
“ 波莉的 采取 她 音乐 课 ， ” 说 太太 . 惠特尼 .

“波莉正在上音乐课,”惠特尼太太说。

“ [əʊ] , [frɑːnzi] [ˈdɑːlɪŋ] !
“ Oh , Phronsie darling !
“ 哦 , 弗朗西 亲爱的 !

“哦，亲爱的弗朗西！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˈsmʌðə]
” and she bent over the child in her father's arms , and nearly smothered
” 和 她 弯曲 超过 这 孩子 在 她 父亲的 武器 , 和 几乎 窒息
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkɪsɪz] .
her with kisses .
她 和 吻 .

她俯身靠近父亲怀里的孩子，亲吻得几乎让她窒息。

“ [twɒz] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [hɔːs] , ” [sed] [frɑːnzi] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ Twas a naughty horse , ” said Phronsie , sitting up straight and looking at
“ 那是 一个 淘气 马 , ” 说 弗朗西 , 坐着 向上 直的 和 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“那是一匹淘气的马,”弗朗西说着，坐直身子看着她。

“ [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] ; [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ɒf] [maɪ] [ˈbɒnɪt] ,
“ or I should have found the Post Office ; and I lost off my bonnet ,
“ 或者 我 应该 有 成立 这 邮政 办公室 ; 和 我 丢失的 离开 我的 引擎盖 ,

“否则我就应该找到邮局；而且我的帽子也丢了，

[tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
too , ” she added , for the first time realizing her loss , putting her
也 , ” 她 额外 , 为了 这 第一的 时间 意识到 她 损失 , 推杆 她
[hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
hand to her head ;
手 到 她 头 ;

“也是,”她补充道，第一次意识到自己失去了她，她用手捂住头；

“ [ə; eɪ][bæd][əʊld] [ˈwʊmən] [nɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] [woʊnt] [get]
“ a bad old woman knocked it off with a basket — and now mamsie won't get
“ 一个 坏的 老的 女士 敲门 它 离开 和 一个 篮子 — 和 现在 妈妈 惯于 得到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈletə(r)] !
her letter !
她 信 !

“一个坏老太太用篮子把它打掉了——现在奶奶收不到信了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [bɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [grɑːsp, græsp] [ˈfɜːmli] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm]
” and she waved the bit , which she still grasped firmly between her thumb
” 和 她 挥手 这 少量 , 哪个 她 仍然 抓住 牢牢 之间 她 拇指
[ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)] ,
and finger ,
和 手指 ,

她挥舞着手中的马嚼子，仍然紧紧地夹在拇指和食指之间。

[ˈsædli] [təˈwɔːdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] .
sadly towards Mrs . Whitney .
令人遗憾的是 向 太太 . 惠特尼 .

令人惋惜的是，惠特尼夫人。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [grəʊn] [ðæt] [ˈleɪdi] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Oh , dear , ” groaned that lady , “ how could we talk before her !
“ 哦 , 亲爱的 , ” 呻吟 那 女士 , “ 如何 可以 我们 讲话 前 她 !

“哦，天哪,”那位女士呻吟道，“我们怎么能在她面前说话呢！”

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

But who would have thought it !

但 WHO 会 有 想法 它 !

谁能想到呢!

['dɑːlɪŋ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,

Darling , ” and she took the little girl from her father's arms ,

亲爱的 , ” 和 她 采取 这 小的 女孩 从 她 父亲的 武器 ,

“亲爱的,”她从父亲怀里接过小女孩。

[huː] [æt; ət][lɑːst] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , “ [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] ['letə(r)] ;

who at last let her go , “ don't think of your mamma's letter ;

WHO 在 最后的 让 她 去 , “ 不 思考 的 你的 妈妈的 信 ;

最后放她走的人说：“别想你妈妈的信了；

[wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

we'll tell her how it was ,

出色地 告诉 她 如何 它 曾是 ,

我们会告诉她事情的经过。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][tʃeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ;

” and she sat down in the first chair that she could reach ;

” 和 她 卫星 向下 在 这 第一的 椅子 那 她 可以 抵达 ;

于是她坐到了她能够到的第一把椅子上；

[waɪl] [frɑːnzi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌmbld] ['lɪt(ə)l] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [geɪv]

while Phronsie put her tumbled little head down on the kind shoulder and gave

尽管 弗朗西 放 她 翻滚 小的 头 向下 在 这 种类 肩膀 和 给予

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

a weary little sigh .

一个 厌倦 小的 叹 .

弗朗西把她耷拉着的小脑袋靠在好心人的肩膀上，疲惫地叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][maɪ] ['ʃuːz] [hɜːt] ,

“ It was so long , ” she said , “ and my shoes hurt ,

“ 它 曾是 所以 长的 , ” 她 说 , “ 和 我的 鞋 伤害 ,

“时间太长了,”她说，“我的鞋子都磨脚了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [buːts] ,

” and she thrust out the dusty little boots ,

” 和 她 推力 出去 这 尘土飞扬 小的 靴子 ,

她把沾满灰尘的小靴子伸出来，

[ðæt] [spəʊk] [pə'θetɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [træmp] .

that spoke pathetically of the long and unaccustomed tramp .

那 辐 可悲地 的 这 长的 和 不习惯 流浪汉 .

那番话可怜兮兮地描述了这位长期流浪、不习惯流浪生活的人的境况。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [ðem; ðəm] .

“ Poor little lamb ! ” said Mr . King , getting down to unbutton them .

“ 贫穷的 小的 羊肉 ! ” 说 先生 . 国王 , 获得 向下 到 解开 他们 .

“可怜的小绵羊！”金先生说着，弯下腰去解开它们的扣子。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“ What a shame !

“ 什么 一个 耻辱 !

“真丢脸!

” [hiː; hi] ['mʌmbld] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [en'devəz] [tuː; tə][get]
” he mumbled pulling off half of the buttons in his frantic endeavors to get
” 他 喃喃自语 拉 离开 一半 的 这 按钮 在 他的 疯狂的 努力 到 得到
[ðem; ðəm] [ɒf] ['kwɪkli] .
them off quickly .
他们 离开 迅速地 .

他一边嘟囔着，一边慌乱地扯掉了一半的纽扣，想尽快脱掉它们。

[bʌt; bət] [frɑːnzi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]
But Phronsie never heard the last of his observations , for in a minute she
但 弗朗西 绝不 听到 这 最后的 的 他的 观察 , 为了 在 一个 分钟 她
[wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
was fast asleep .
曾是 快速地 睡着了 .

但弗朗西丝还没来得及听完他的最后一番话，就睡着了。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] [fel] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [feɪs] ; [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [keɪm] ['piːsf(ə)l]
The tangled hair fell off from the tired little face ; the breathing came peaceful
这 纠缠不清 头发 跌倒 离开 从 这 疲劳的 小的 脸 ; 这 呼吸 来了 和平
[ænd; ənd]['regjələ(r)] ,
and regular ,
和 常规的 ,

凌乱的头发从疲惫的小脸上散落下来；呼吸变得平静而规律。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][fɑːst][klɑːsp, klæsp][ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn][ænd; ənd]
and with her little hand fast clasped in Mrs . Whitney's she slept on and
和 和 她 小的 手 快速地 紧握 在 太太 . 惠特尼的 她 睡着了 在 和
[ɒn] .
on .
在 .

她的小手紧紧地握着惠特尼太太的手，就这样睡着了。

['pɒli] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] - [steəz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Polly came flying up - stairs , two or three at a time ,
波莉 来了 飞行 向上 - 楼梯 , 二 或者 三 在 一个 时间 ,

波莉飞快地冲上楼，一次两三个。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['kɔŋkə] .
and humming a scrap of her last piece that she had just conquered .
和 哼唱 一个 废料 的 她 最后的 片 那 她 有 只是 征服 .

她哼着刚刚学完的最后一首曲子的片段。

“ [frɑːnzi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , “ [weə(r)] — ”
“ Phronsie , ” she called , with a merry little laugh , “ where — ”
“ 弗朗西 , ” 她 称为 , 和 一个 欢乐 小的 笑 , “ 在哪里 — ”

“弗朗西,”她笑着喊道，“在哪儿——”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['wɔːrnɪŋli] ,
“ Hush ! ” said Mr . King , warningly ,
“ 嘘 ! ” 说 先生 . 国王 , 警告 ,

“嘘！”金先生警告道。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [frɑːnzi] [ʌp] ,
and then just because he couldn't explain there without waking Phronsie up ,
和 然后 只是 因为 他 不能 解释 那里 没有 醒来 弗朗西 向上 ,

然后，就因为他没办法在不吵醒弗朗西的情况下解释清楚，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['pɑːliz] [tuː] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm]
he took hold of Polly's two shoulders and marched her into the next room
他 采取 抓住 的 波莉的 二 肩膀 和 行军 她 进入 这 下一个 房间
,
,
,

他抓住波莉的双肩，把她拖进了隔壁房间。

[weə(r)] [hiː; hi] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
where he carefully closed the door , and told her the whole thing ,
在哪里 他 小心 关闭 这 门 , 和 讲述 她 这 所有的 事物 ,

他小心翼翼地关上门，把事情的来龙去脉都告诉了她。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] .
using his own discretion about the very narrow escape she had passed through .
使用 他的 自己的 审慎 关于 这 非常 狭窄的 逃脱 她 有 通过了 通过 .

他根据自己的判断，对她所经历的那次惊险逃脱做出了评价。

[hiː; hi][təʊld] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm]
He told enough , however , for Polly to see what had been so near them
他 讲述 足够的 , 然而 , 为了 波莉 到 看 什么 有 到过 所以 靠近 他们
;
;
;

不过，他讲的故事足以让波莉明白，他们身边曾经发生过什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][səʊ]['kwaɪətli] , [ɔːl'tɜːnətli] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
and she stood there so quietly , alternately paling and flushing as he
和 她 站立 那里 所以 悄悄 , 交替 苍白 和 冲洗 作为 他
[prə'siːdid] ,
proceeded ,
继续 ,

她静静地站在那里，随着他的举动，脸色时而苍白，时而绯红。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
till at last , when he finished ,
直到 在 最后的 , 什么时候 他 完成的 ,

直到最后，当他完成的时候，

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Mr . King was frightened almost to death at the sight of her face .
先生 . 国王 曾是 害怕 几乎 到 死亡 在 这 视线 的 她 脸 .

金先生看到她的脸，吓得几乎魂飞魄散。

“ [əʊ] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['pɒli] !
“ Oh , goodness me , Polly !
“ 哦 , 善良 我 , 波莉 !

“哦，我的天哪，波莉！”

” [hiː; hi] [sed] , ['straɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” he said , striding up to her ,
” 他 说 , 大步走 向上 到 她 ,

“他边说边大步走到她面前，”

[ænd; ənd] [ðen] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and then fumbling around on the table to find a glass of water ,
和 然后 笨拙 大约 在 这 桌子 到 寻找 一个 玻璃 的 水 ,

然后摸索着在桌子上找到一杯水。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ you are not going to faint , are you ?
“ 你 是 不是 去 到 头晕的 , 是 你 ?

你不会晕倒吧?

- [ɔːl] [wel] [naʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ;
Phronsie's all well now , she isn't hurt in the least , I assure you ;
- 全部出色地 现在 , 她 不是 伤害 在 这 至少 , 我 保证 你 ;

弗朗西现在完全没事了，她一点也没受伤，我向你保证；

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
I assure you — where is a glass of water !
我 保证 你 — 在哪里 是 一个 玻璃 的 水 !

我向你保证——哪里有杯水！

['meəriən] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][hɪə(r)] — [ðæt] ['stjuːpɪd][dʒeɪn] !
Marian ought to see that there's some here — that stupid Jane !
玛丽安 应该 到 看 那 有 一些 这里 — 那 愚蠢的 简 !

玛丽安应该看看这里有些东西——那个愚蠢的简！

” [ænd; ənd][ɪn]['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['nɒkɪŋ] [daʊn]
” and in utter bewilderment he was fussing here and there , knocking down
” 和 在 说出 困惑 他 曾是 唠叨 这里 和 那里 , 敲门 向下
[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
so many things in general ,
所以 许多 事物 在 一般的 ,

“他完全不知所措，到处乱动，到处碰倒东西。”

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [suːn] [brɔːt] ['pɒli] [tuː; tə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .
that the noise soon brought Polly to , with a little gasp .
那 这 噪音 很快 带来 波莉 到 , 和 一个 小的 喘气 .

噪音很快把波莉惊醒过来，她轻轻地喘了口气。

“ [əʊ] , [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] — [aɪm] — [ɔːl] [wel] . ”
“ Oh , don't mind me , dear Mr . King — I'm — all well . ”
“ 哦 , 不 头脑 我 , 亲爱的 先生 . 国王 — 我是 — 全部出色地 . ”

“哦，别介意，亲爱的金先生——我——一切都好。”

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ So you are , ” said the old gentleman ,
“ 所以 你 是 , ” 说 这 老的 绅士 ,

“原来如此，”老先生说道。

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] , “ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
setting up a toilet bottle that he had knocked over , “ so you are ;
环境 向上 一个 洗手间 瓶子 那 他 有 敲门 超过 , “ 所以 你 是 ;

他捡起自己打翻的马桶水瓶，说道：“原来如此；

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] , ['pɒli] , [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] ,
I didn't think you'd go and tumble over , Polly , I really didn't ,
我 没有 思考 你会 去 和 翻滚 超过 , 波莉 , 我 真的 没有 ,

波莉，我真没想到你会摔倒，真的没想到。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] [əd'maɪərɪŋli] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
” and he beamed admiringly down on her .
” 和 他 光束 钦佩地 向下 在 她 .

他满怀赞赏地俯视着她，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [saɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn]
And then Polly crept away to Mrs . Whitney's side where she threw herself down on
和 然后 波莉 悄悄地爬 离开 到 太太 . 惠特尼的 边 在哪里 她 扔 她自己 向下 在
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

然后波莉悄悄溜到惠特尼太太身边，一屁股坐在了地板上。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] .

to watch the little sleeping figure .

到 手表 这 小的 睡眠 数字 .

看着那个熟睡的小身影。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ʌp] , ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][wʌn] [ðæt] [held] - ;

Her hand was gathered up , into the kind one that held Phronsie's ;

她 手 曾是 聚集 向上 , 进入 这 种类 一 那 握住 - ;

她的手被握了起来，和弗朗西的手一样，温柔地握在手中；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and there they watched and watched and waited .

和 那里 他们 观看 和 观看 和 等待 .

于是，他们就那样看着，看着，等着。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

“ Oh , dear , ” said Phronsie , suddenly , turning over with a little sigh ,

“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 弗朗西 , 突然 , 转弯 超过 和 一个 小的 叹 ,

“哦，天哪，”弗朗西突然说道，翻了个身，轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɒli] ; “ [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] !

and bobbing up her head to look at Polly ; “ I'm so hungry !

和 上下摆动 向上 她 头 到 看 在 波莉 ; “ 我是 所以 饥饿的 !

她点点头看着波莉；“我好饿啊！”

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]['evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , ['pɒli] !

I haven't had anything to eat in ever an ' ever so long , Polly !

我 还没有 有 任何事物 到 吃 在 曾经 一个 - 曾经 所以 长的 , 波莉 !

波莉，我已经很久很久没吃东西了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒəd] ['kaʊntənəns] .

” and she gazed at her with a very injured countenance .

” 和 她 凝视 在 她 和 一个 非常 受伤 面容 .

她用受伤的神情凝视着她。

“ [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

“ So you must be , ” said Mrs . Whitney , kissing the flushed little face .

“ 所以 你 必须 是 , ” 说 太太 . 惠特尼 , 接吻 这 酡 小的 脸 .

“你一定是吧，”惠特尼太太说着，亲吻了那张红扑扑的小脸。

“ ['pɒli] [mʌst; məst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːd][sʌm; səm] [krʌmz] .

“ Polly must ring the bell for Jane to bring this little bird some crumbs .

“ 波莉 必须 戒指 这 钟 为了 简 到 带来 这 小的 鸟 一些 面包屑 .

“波莉必须摇铃让简给这只小鸟带些面包屑来。”

“ [kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

“ Can I have a great many ? ” asked Phronsie , lifting her eyes ,

“ 能 我 有 一个 伟大的 许多 ? ” 问 弗朗西 , 举重 她 眼睛 ,

“我可以要很多吗？”弗朗西抬起头问道。

[wɪð] [ðə; ði] ['djuːi] [lʊk] [ɒv; əv] [sliːp] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , “ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['bɜːdi] ?

with the dewy look of sleep still lingering in them , “ as many as two birdies ?

和 这 露水 看 的 睡觉 仍然 挥之不去的 在 他们 , “ 作为 许多 作为 二 小鸟球 ?

”

”

”

他们脸上还带着睡意朦胧的泪痕，“有两只小鸟吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [ai] [θɪŋk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['lɪt(ə)l]
“ Yes , dear , ” said Mrs . Whitney , laughing ; “ I think as many as three little
“ 是的 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 惠特尼 , 笑 ; “ 我 思考 作为 许多 作为 三 小的
['bɜːdi] [kʊd; kəd] [iːt] ,
birdies could eat ,
小鸟球 可以 吃 ,

“是的，亲爱的,”惠特尼太太笑着说；“我想足够三只小鸟吃的了。”

[frɑːnzi] . ”
Phronsie . ”
弗朗西 . ”

弗朗西。

“ [əʊ] , ” [sed] [frɑːnzi] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['sætɪsfaɪd] , [waɪl] ['pɒli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
“ Oh , ” said Phronsie , and leaned back satisfied , while Polly gave the order ,
“ 哦 , ” 说 弗朗西 , 和 倾斜 后退 使满意 , 尽管 波莉 给予 这 命令 ,

“哦,”弗朗西说道，满意地向后靠去，而波莉则下达了命令。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɒləʊd] [baɪ][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [treɪ] .
which was presently followed by Jane with a well - filled tray .
哪个 曾是 目前 随后 经过 简 和 一个 出色地 - 已填 托盘 .

随后，简端着满满一托盘东西走了进来。

“ [naʊ] , ” [sed] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
“ Now , ” said Jappy , when he heard the account of the adventure ,
“ 现在 , ” 说 贾皮 , 什么时候 他 听到 这 帐户 的 这 冒险 ,

“现在,”贾皮听完冒险故事后说道。

“ [ai] [seɪ] [ðæt] ['letə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['pɒli] . ”
“ I say that letter ought to go to your mother , Polly . ”
“ 我 说 那 信 应该 到 去 到 你的 母亲 , 波莉 . ”

“我觉得这封信应该寄给你妈妈，波莉。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeə(r)] [məʊst][tuː; tə] [deθ] , ! ”
“ Oh , ” said Polly , “ it would scare mamsie most to death , Jappy ! ”
“ 哦 , ” 说 波莉 , “ 它 会 吓 妈妈 最多 到 死亡 , 贾皮 ! ”

“哦,”波莉说，“这肯定会把妈妈吓死的，杰皮！”

“ [dəʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['kwɪkli] ,
“ Don't tell her the whole , ” said Jasper , quickly ,
“ 不 告诉 她 这 所有的 , ” 说 碧玉 , 迅速地 ,

“别把全部都告诉她,”贾斯珀赶紧说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let]
“ I didn't mean that — about the horses and all that — but only enough to let
“ 我 没有 意思是 那 — 关于 这 马匹 和 全部 那 — 但 仅有的 足够的 到 让
[hɜː(r); hə(r)] [siː] [haʊ] [frɑːnzi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
her see how Phronsie tried to get it to her . ”
她 看 如何 弗朗西 尝试 到 得到 它 到 她 . ”

“我不是那个意思——关于马匹之类的——只是想让她看看弗朗西是如何试图把事情告诉她的。”

“ [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊəl] , ” [sed] [væn] ,
“ And I'm going to write to your brother Joel , ” said Van ,
“ 和 我是 去 到 写 到 你的 兄弟 乔尔 , ” 说 范 ,

“我还要写信给你的哥哥乔尔,”范说道。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] ; “ [aɪl] [skeə(r)] [hɪm] , ['pɒli] , [ai] [ges] ; [hiː; hi] [wəʊnt] [tel]
drawing up to the library table ; “ I'll scare him , Polly , I guess ; he won't tell
绘画 向上 到 这 图书馆 桌子 ; “ 患病的 吓 他 , 波莉 , 我 猜测 ; 他 惯于 告诉
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”
your mother . ”
你的 母亲 . ”

她走到图书馆的桌子旁；“我想我会吓唬他的，波莉；他就不会告诉你妈妈了。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [krəʊ] - - [skeə(r)] [hɪm] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] ['pɜːrsi] , ['plezntli]
“ Your crow - tracks'll scare him enough without anything else , ” said Percy , pleasantly
“ 你的 乌鸦 - - 吓 他 足够的 没有 任何事物 别的 , ” 说 珀西 , 愉快
,
,
,

“光是你的乌鸦爪印就足以吓唬他了，不需要别的，”珀西愉快地说。

[huː] ['riːəli] [kʊd; kəd] [raɪt] ['veri] ['naɪsli] , [waɪl] ['pɒli] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] :
who really could write very nicely , while Polly broke out in an agony :
WHO 真的 可以 写 非常 很好 , 尽管 波莉 打破 出去 在 一个 痛苦 :

谁的文笔确实很好，而波莉却痛苦地呻吟起来：

“ [əʊ] , [nəʊ] , [væn] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !
“ Oh , no , Van , you mustn't !
“ 哦 , 不 , 范 , 你 不得 !

“哦，不，范，你不能！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ! ”
you mustn't ! ”
你 不得 ! ”

你不能这样做！

“ [ɪf] [væn] [dʌz] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
“ If Van does , ” said Jasper , decidedly ,
“ 如果 范 做 , ” 说 碧玉 , 绝对地 ,

“如果范恩那样做的话，”贾斯珀斩钉截铁地说。

“ ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiːl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [braʊn] [haʊs] , - [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm] ;
“ it'll be the last time he'll write to the ' brown house , ' I can tell him ;
“ 它将 是 这 最后的 时间 地狱 写 到 这 - 棕色的 房子 , - 我 能 告诉 他 ;

“我可以告诉他，这将是他最后一次给‘棕色房子’写信了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiːl] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒvəntri] .
and besides , he'll go to Coventry .
和 除了 , 地狱 去 到 考文垂 .

而且，他还要去考文垂。

” [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
” This had the desired effect .
” 这 有 这 想要的 影响 .

“这达到了预期的效果。”

“ [lets] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pɒli] .
“ Let's all write , ” said Polly .
“ 我们来吧全部 写 , ” 说 波莉 .

“我们一起写吧，”波莉说。

[səʊ][ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
So a space on the table was cleared , and the children gathered around it ,
所以 一个 空间 在 这 桌子 曾是 已清除 , 和 这 孩子们 聚集 大约 它 ,

于是，桌子上腾出了一块地方，孩子们围坐在桌旁。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [penz] , [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ;
when there was great scratching of pens , and clearing of ideas ;
什么时候 那里 曾是 伟大的 抓挠 的 钢笔 , 和 清理 的 想法 ;

当时笔尖划过桌面，思绪纷乱；

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
which presently resulted in a respectable budget of letters ,
哪个 目前 结果 在 一个 可敬 预算 的 信件 ,

目前这笔款项已形成可观的预算。

['ɪntuː] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋli] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ;
into which Phronsie's was lovingly tucked in the centre ;
进入 哪个 - 曾是 深情地 塞进去 在 这 中心 ;

其中，Phronsie 的那份被精心地放在了正中间；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['letəbɒks] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
and then they all filed out to put it into the letterbox in the hall ,
和 然后 他们 全部 已提交 出去 到 放 它 进入 这 信箱 在 这 大厅 ,

然后他们依次走到走廊，把信投进信箱。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [tuː; tə] [meɪl] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
for Thomas to mail with the rest in the morning .
为了 托马斯 到 邮件 和 这 休息 在 这 早晨 .

让托马斯明天早上和其他人一起寄出去。

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
GETTING READY FOR MAMSIE AND THE BOYS
获得 准备好 为了 妈妈 和 这 男孩们

准备迎接《妈妈和男孩们》

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['meəriən] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
“ And I'll tell you , Marian , what I am going to do .
“ 和 患病的 告诉 你 , 玛丽安 , 什么 我 是 去 到 做 .

“玛丽安，我会告诉你我打算怎么做。”

” ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kiː] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
” Mr . King's voice was pitched on a higher key than usual ;
” 先生 . 国王学院 嗓音 曾是 投球 在 一个 更高 钥匙 比 通常 ;

“金先生的声音比平时高了很多；

[ænd; ənd] [ɪk'striːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and extreme determination was expressed in every line of his face .
和 极端 决心 曾是 表达 在 每一个 线 的 他的 脸 .

他脸上的每一条线条都展现出极强的决心。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] .
He had met Mrs . Whitney at the foot of the staircase , dressed for paying visits .
他 有 遇见 太太 . 惠特尼 在 这 脚 的 这 楼梯 , 穿着 为了 付费 访问 .

他在楼梯脚下遇到了惠特尼夫人，她穿着正式的服装，准备去拜访别人。

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ?
“ Oh , are you going out ?
“ 哦 , 是 你 去 出去 ?

“哦，你要出门吗？”

” [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] .
” he said , glancing impatiently at her attire .
” 他 说 , 瞥了一眼 不耐烦地 在 她 服装 .

“他说着，不耐烦地瞥了一眼她的穿着。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] !
“ And I'd just started to speak to you on a matter of great importance !
“ 和 ID 只是 开始 到 说话 到 你 在 一个 事情 的 伟大的 重要性 !

“而我正要跟你谈论一件非常重要的事情呢！”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn'diːd] !
Of the greatest importance indeed !
的 这 最 重要性 的确 !

确实至关重要！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɪrɪtəbli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [glʌvd] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
” he repeated irritably , as he stood with one gloved hand resting on the
” 他 重复 易怒地 , 作为 他 站立 和 一 戴手套 手 休息 在 这
[ˌbælə'streɪd] .
balustrade .
栏杆 .

他烦躁地重复道，一只戴着手套的手扶在栏杆上。

“ [əʊ] , [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] ; “ [ɪf] [ɪts] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
“ Oh , it's no matter , father , ” she replied pleasantly ; “ if it's really important ,
“ 哦 , 它是 不 事情 , 父亲 , ” 她 回复 愉快 ; “ 如果 它是 真的 重要的 ,

“哦，没关系，父亲，”她愉快地回答道；“如果这真的很重要，

[ai][kæn; kən] [pə'spəʊn] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] — ”
I can postpone going for another day , and — ”
我 能 推迟 去 为了 其他 天 , 和 — ”

我可以把行程推迟一天，而且——”

“ ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
“ Really important !
“ 真的 重要的 !

“非常重要！”

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪ'ræsəbli] .
” repeated the old gentleman irascibly .
” 重复 这 老的 绅士 易怒地 .

“老先生恼怒地重复道。”

“ ['hævnt] [ai][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [ɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?
“ Haven't I just told you it's of the greatest importance ?
“ 还没有 我 只是 讲述 你 它是 的 这 最 重要性 ?

我不是刚才告诉过你这件事至关重要吗?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [tuː] ,
There's no time to be lost ; and with my state of health too ,
有 不 时间 到 是 丢失的 ; 和 和 我的 状态 的 健康 也 ,

时间紧迫，刻不容缓；而且就我目前的健康状况而言，

[ɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['trʌbld] .
it's of the utmost consequence that I shouldn't be troubled .
它是 的 这 极致 结果 那 我 不应该 是 麻烦 .

我最不应该为此烦恼。

[ɪts] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['meəriən] . ”
It's very bad for me ; I should think you would realize that , Marian . ”
它是 非常 坏的 为了 我 ; 我 应该 思考 你 会 意识到 那 , 玛丽安 . ”

这对我非常不利；我想你应该明白这一点，玛丽安。

“ [aɪl] [tel] ['tɒməs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [də'rektli] [bæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['stepɪŋ]
“ I'll tell Thomas to take the carriage directly back , ” said Mrs . Whitney stepping
“ 患病的 告诉 托马斯 到 拿 这 运输 直接地 后退 , ” 说 太太 . 惠特尼 步进
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

“我会告诉托马斯直接乘马车回去，”惠特尼太太说着，走向门口。

“ [ɔː(r)] [steɪ] , ['fɑːðə(r)] ; [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Or stay , father ; I'll just run up and send the children out for a little
“ 或者 停留 , 父亲 ; 患病的 只是 跑步 向上 和 发送 这 孩子们 出去 为了 一个 小的
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

“或者您留下来吧，父亲；我这就去把孩子们打发出去兜风。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] ,
The horses ought to be used too , you know , ” she said lightly ,
这 马匹 应该 到 是 用过的 也 , 你 知道 , ” 她 说 轻轻 ,

“马也应该被利用起来，你知道,”她轻松地说。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [plæn] .
preparing to run up to carry out the changed plan .
准备 到 跑步 向上 到 携带 出去 这 已更改 计划 .

准备跑上前去执行修改后的计划。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ə'brʌptli] .
“ Never mind that now , ” said Mr . King abruptly .
“ 绝不 头脑 那 现在 , ” 说 先生 . 国王 突然 .

“现在先别管那些事了,”金先生突然说道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektli] .
“ I want you to give me your attention directly .
“ 我 想 你 到 给 我 你的 注意力 直接地 .

“我希望你直接关注我。”

” [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
” And walking towards the library door , getting a fresh accession of impatience
” 和 步行 向 这 图书馆 门 , 获得 一个 新鲜的 加入 的 不耐烦
[wɪð] ['evri] [step] ,
with every step ,
和 每一个 步 ,

“走向图书馆门口，每走一步，我的不耐烦就增加一分。”

[hiː; hi] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
he beckoned her to follow .
他 招手 她 到 跟随 .

他示意她跟上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪm'piːdɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [dɪk] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['lɪt(ə)l] [dɪk]
But his progress was somewhat impeded by little Dick — or rather , little Dick
但 他的 进步 曾是 有些 受阻 经过 小的 迪克 — 或者 相当 , 小的 迪克
[ænd; ənd] [prɪns] ,
and Prince ,
和 王子 ,

但他的进展却被小迪克——或者更确切地说，是小迪克和王子——多少阻碍了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ɒf] .
who were standing at the top of the stairs to see Mrs . Whitney off .
WHO 是 常设 在 这 顶部 的 这 楼梯 到 看 太太 . 惠特尼 离开 .

他们站在楼梯顶端送别惠特尼夫人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ,
When he saw his mother retrace her steps ,
什么时候 他 锯 他的 母亲 回溯 她 步骤 ,

当他看到母亲原路返回时，

[sə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [in'tri:ti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] ['ɑːftə(r)]
supposing her yielding to the urgent entreaties that he was sending after
假如 她 屈服 到 这 紧迫的 恳求 那 他 曾是 发送 后
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
her to stay at home ,
她 到 停留 在 家 ,

假设她屈服于他不断向她发出的恳求，留在家里，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] “ [gʊd] - [bai] ” [tuː; tə] [və'sɪfərəs] [haul] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
the child suddenly changed his “ Good - byes ” to vociferous howls of delight ,
这 孩子 突然 已更改 他的 “ 好的 - 轮空 ” 到 喧闹的 嚎叫 的 喜 ,

孩子突然把“再见”变成了欢快的嚎叫声。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

and speedily began to plunge down the stairs to welcome her .

和 迅速地 开始 到 暴跌 向下 这 楼梯 到 欢迎 她 .

然后迅速冲下楼梯去迎接她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

But the staircase was long , and little Dick was in a hurry , and besides ,

但 这 楼梯 曾是 长的 ， 和 小的 迪克 曾是 在 一个 匆忙 ， 和 除了 ，

但是楼梯很长，小迪克又很着急，而且，

[prɪns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

Prince was in the way .

王子 曾是 在 这 方式 .

王子挡路了。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , ['nəʊbədi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] ,

The consequence was , nobody knew just how ,

这 结果 曾是 ， 无人 知道 只是 如何 ，

结果是，没有人知道究竟该怎么做。

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [lʊk] [ʌp] ['kwɪkli] ,

that a bumping noise struck into the conversation that made the two below in the hall look up quickly ,

那 一个 碰撞 噪音 击 进入 这 对话 那 制成 这 二 以下 在 这 大厅 看 向上 迅速地 ，

一声闷响打断了他们的谈话，楼下走廊里的两个人迅速抬起头来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dɒg] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

to see the child and dog come rolling over the stairs at a rapid rate .

到 看 这 孩子 和 狗 来 滚动 超过 这 楼梯 在 一个 迅速的 速度 .

看到孩子和狗快速地从楼梯上滚下来。

“ [zaʊndz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

“ Zounds ! ” cried the old gentleman .

“ 声波 ！ ” 哭 这 老的 绅士 .

“天哪！”老先生喊道。

“ [hɪə(r)] , ['tɒməs] , ['tɒməs] !

“ Here , Thomas , Thomas !

“ 这里 ， 托马斯 ， 托马斯 ！

“托马斯，托马斯，来！”

” [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɒks] ,

” But as that individual was waiting patiently outside the door on the carriage box ,

” 但 作为 那 个人 曾是 等待 耐心 外部 这 门 在 这 运输 盒子 ，

“但当那个人耐心地在货车车厢外的门外等候时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

there was small hope of his being in time to catch the boy ,

那里 曾是 小的 希望 的 他的 存在 在 时间 到 抓住 这 男生 ，

他几乎没有可能及时抓住那个男孩。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was already in his mother's arms , not quite clear by the suddenness of the
WHO 曾是 已经 在 他的 母亲的 武器 , 不是 相当 清除 经过 这 突然 的 这
[həʊl] [θɪŋ] ,
whole thing ,
所有的 事物 ,

他当时已经在母亲的怀里了，由于一切发生得太突然，他还没完全看清发生了什么。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] .
as to how he came there .
作为 到 如何 他 来了 那里 .

至于他是如何来到这里的。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ['dɪkiz] [hɜːt] ! ” [kraɪd] ['sʌmbədi] [ʌp] [ə'bʌv] — ['fɒləʊd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn]
“ Oh ! oh ! Dicky's hurt ! ” cried somebody up above — followed by every one within
“ 哦 ! 哦 ! 迪基的 伤害 ! ” 哭 某人 向上 多于 — 随后 经过 每一个 一 之内
['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] ,
hearing distance ,
听力 距离 ,

“哦！哦！迪基受伤了！”上方有人喊道——随后，所有能听到的人都跟着喊了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and all came rushing to the spot to ask a thousand questions all in the same
和 全部 来了 匆忙 到 这 点 到 问 一个 千 问题 全部 在 这 相同的
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

所有人都蜂拥而至，在同一分钟内问出了一千个问题。

[ðeə(r)] [sæt]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kɑːrvd] [tʃeəz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
There sat Mrs . Whitney in one of the big carved chairs , with little Dick in her
那里 卫星 太太 . 惠特尼 在 一 的 这 大的 雕刻 椅子 , 和 小的 迪克 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

惠特尼太太坐在其中一把雕花大椅子上，小迪克坐在她的腿上。

[ænd; ənd] [prɪns] ['wɔːkɪŋ] ['greɪvli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and Prince walking gravely around and around him with the greatest expression
和 王子 步行 严重地 大约 和 大约 他 和 这 最 表达
[ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [feɪs] .
of concern on his noble face .
的 忧虑 在 他的 高贵 脸 .

王子神情肃穆地在他周围踱来踱去，高贵的脸上满是关切之情。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɔːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['evribɒdi] [tuː; tə] [brɪŋ]
Mr . King was storming up and down , and calling on everybody to bring
先生 . 国王 曾是 暴风雨 向上 和 向下 , 和 呼叫 在 大家 到 带来
[ə; eɪ] “ [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a “ bowl of water ,
一个 “ 碗 的 水 ,

金先生气势汹汹地来回踱步，呼吁每个人都拿来一碗水。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braʊn] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !
and some brown paper ; and be quick !
和 一些 棕色的 纸 ; 和 是 快的 !

再加些牛皮纸；快点！

” [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [bleɪm] [ɒn] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]
” interpolated with showers of blame on Prince for sitting on the stairs , and
” 插值 和 淋浴 的 责备 在 王子 为了 坐着 在 这 楼梯 , 和
['trɪpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] !
tripping people up !
绊倒 人们 向上 !

”穿插着对王子坐在楼梯上绊倒别人的指责!

[waɪl] [dɪk] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
while Dick meanwhile was laughing and chatting , and enjoying the distinction
尽管 迪克 同时 曾是 笑 和 聊天 , 和 享受 这 区别
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [rʌn] ,
of making so many people run ,
的 制作 所以 许多 人们 跑步 ,

与此同时，迪克正和大家谈笑风生，享受着吓跑这么多人的荣耀。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðəwaɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] !
and of otherwise being the object of so much attention !
和 的 否则 存在 这 目的 的 所以 很多 注意力 !

否则，你就会成为如此多关注的对象!

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,
“ I don't think he was sitting on the stairs , father , ” said Jasper ,
“ 我 不 思考 他 曾是 坐着 在 这 楼梯 , 父亲 , ” 说 碧玉 ,

“我不认为他当时坐在楼梯上，父亲，”贾斯珀说。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dɪki] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'hɜːt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][dɒg] .
who , when he saw that Dicky was really unhurt , began to vindicate his dog .
WHO , 什么时候 他 锯 那 微弱 曾是 真的 毫发无损 , 开始 到 表白 他的 狗 .

当他看到迪基真的没有受伤时，便开始为他的狗伸冤。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] [ðæt] ; [duː; də][juː; jʊ][sɜː(r)] ?
“ He never does that ; do you Sir ?
“ 他 绝不 做 那 ; 做 你 先生 ?

“他从来不那样做；您呢，先生? ”

” [hiː; hi] [sed] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi]
” he said patting the head that was lifted up to him , as if to be
” 他 说 轻拍 这 头 那 曾是 抬起 向上 到 他 , 作为 如果 到 是
[dɪ'fendɪd] .
defended .
辩护 .

“他一边说着，一边拍了拍那颗抬起来仿佛需要保护的头。

“ [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] [sʌm; səm] [deɪ] , ['dʒæspə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
“ And I expect we shall all be killed some day , Jasper , ” said Mr . King ,
“ 和 我 预计 我们 将 全部 是 被杀 一些 天 , 碧玉 , ” 说 先生 . 国王 ,

“我想我们总有一天都会被杀，贾斯珀，”金先生说。

['wɔːmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
warming with his subject ; and forgetting all about the brown paper and water
变暖 和 他的 主题 ; 和 遗忘 全部 关于 这 棕色的 纸 和 水
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] ,
which he had ordered ,
哪个 他 有 订购 ,

他与谈话对象越聊越投机；完全忘记了自己之前订的牛皮纸和水。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	,	“	[dʒʌst]	[baɪ]	[ðæt]	['kriːtʃə(r)]
and	**which**	**was**	**now**	**waiting**	**for**	**him**	**at**	**his**	**elbow**	**,**	**“**	**just**	**by**	**that**	**creature**
和	哪个	曾是	现在	等待	为了	他	在	他的	弯头	,	“	只是	经过	那	生物

.	”
.	**”**
.	”

而现在，它就在那只生物旁边等着他。

“	[hiːz]	[ðə; ði]	['nəʊblɪst]	—	”	[bɪ'gæn]	['dʒæspə(r)]	,	['θrəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	;
“	**He's**	**the**	**noblest**	**—**	**”**	**began**	**Jasper**	**,**	**throwing**	**his**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**;**
“	他是	这	最高贵	—	”	开始	碧玉	,	投掷	他的	武器	大约	他的	脖子	;

“他是最崇高的——”贾斯珀说着，一把搂住了他的脖子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第11/14页

[æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtni] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
an example which was immediately followed by the Whitney boys , and the
一个 例子 哪个 曾是 立即地 随后 经过 这 惠特尼 男孩们 , 和 这
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] .
two little Peppers .
二 小的 辣椒 .

惠特尼家的男孩们和两个小佩珀斯紧随其后，也做了同样的事情。

[wen] [dɪk] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [hɪm'self] [tuː; tə]
When Dick saw this , he began to struggle to get down to add himself to
什么时候 迪克 锯 这 , 他 开始 到 斗争 到 得到 向下 到 添加 他自己 到
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
the number .
这 数字 .

迪克看到这一幕，便开始挣扎着想蹲下来，把自己也算进人数里。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)] ? ” [bɪ'ɡæn]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ə'raʊnd]
“ Where's the brown paper ? ” began Mr . King , seeing this and whirling around
“ 在哪里? 这 棕色的 纸 ? ” 开始 先生 . 国王 , 看到 这 和 旋转 大约
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“棕色纸在哪儿？”金先生看到这一幕，猛地转身问道。

“ ['hæznt] ['eni] ['bɒdi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? ”
“ Hasn't any body brought it yet ? ”
“ 还没有 任何 身体 带来 它 然而 ? ”

“还没人带来吗？”

“ [hɪə(r)] - [tɪz][sɜː(r)] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] .
“ Here ' tis sir , ” said Jane , handing him a generous supply .
“ 这里 - 的 先生 , ” 说 简 , 处理 他 一个 慷慨的 供应 .

“先生，给您,”简说着，递给他一大堆。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
“ Oh , I don't want to , ” cried little Dick in dismay ,
“ 哦 , 我 不 想 到 , ” 哭 小的 迪克 在 沮丧 ,

“哦，我不想去！”小迪克沮丧地喊道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡrænfɑːðə(r)] [əd'vɑːns] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
seeing his grandfather advance with an enormous piece of paper ,
看到 他的 祖父 进步 和 一个 巨大的 片 的 纸 ,

看到祖父拿着一张巨大的纸向前走去，

[wɪtʃ] ['priːviəsli] [wet] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'plezntli] ['klæmi] [ænd; ənd]
which previously wet in the bowl of water , was now unpleasantly clammy and
哪个 之前 湿的 在 这 碗 的 水 , 曾是 现在 令人不快的 湿冷的 和
[wet] — “ [əʊ] ,
wet — “ oh ,
湿的 — “ 哦 ,

之前在水碗里湿漉漉的东西，现在变得黏糊糊的，很不舒服——“哦，

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [stʌk] [ʌp] [wɪð] [əʊld] ['hɒrɪd] [wet] ['peɪpə(r)] ! ”
no , I don't want to be all stuck up with old horrid wet paper ! ”
不 , 我 不 想 到 是 全部 卡住 向上 和 老的 可怕的 湿的 纸 ! ”

不，我可不想被又旧又脏的湿纸糊住！

“ [hʌʃ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , ['suːðɪŋli] .
“ Hush , dear ! ” said his mamma , soothingly .
“ 嘘 , 亲爱的 ! ” 说 他的 妈妈 , 舒缓地 .

“嘘，宝贝！”妈妈轻声安抚道。

“ ['grænpəpɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] — [ðeə(r)] — ” [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]
“ Grandpapa wants to put it on — there — ” as Mr . King dropped it
“ 爷爷 想要 到 放 它 在 — 那里 — ” 作为 先生 . 国王 掉落 它
[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
scientifically on his head ,
科学地 在 他的 头 ,

“爷爷想把它戴上——就在那儿——”说着，金先生就把它科学地扣在了爷爷的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [peɪst] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
and then proceeded to paste another one over his left eye .
和 然后 继续 到 粘贴 其他 一 超过 他的 左边 眼睛 .

然后又在他的左眼上贴了一张。

“ [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðel] [ɔːl] [drɒp] [ɒf] , ” [kraɪd] [dɪk] , ['sævɪdʒli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
“ And I hope they'll all drop off , ” cried Dick , savagely , shaking his head to
“ 和 我 希望 他们会 全部 降低 离开 , ” 哭 迪克 , 野蛮地 , 摇晃 他的 头 到
[fə'sɪlɪteɪt] ['mætəz] .
facilitate matters .
促进 事情 .

“我希望他们全都倒下，”迪克恶狠狠地喊道，同时摇头以示支持。

“ [jes] , [ai] [duː; də] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] !
“ Yes , I do , every single one of ' em !
“ 是的 , 我 做 , 每一个 单身的 一 的 - 呃 !

“是的，我确实喜欢他们每一个人！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['bɪts] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]
” he added , with an expression that seen under the brown bits was anything
” 他 额外 , 和 一个 表达 那 已见 在下面 这 棕色的 比特 曾是 任何事物
[bʌt; bət] [bɪ'naɪn] .
but benign .
但 良性 .

“他补充道，脸上的表情透过棕色的斑点看出来，绝非无害。”

“ [wɒz; wəz] [prɪns] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [dɪk] ? ” [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)]
“ Was Prince on the stairs , Dick ? ” asked Jasper , coming up and peering under
“ 曾是 王子 在 这 楼梯 , 迪克 ? ” 问 碧玉 , 未来 向上 和 窥视 在下面
[hɪz; ɪz] ['sevrəl] [ə'dɔːrnmənts] .
his several adornments .
他的 一些 装饰品 .

“迪克，王子是不是在楼梯上？”贾斯珀问道，一边走上前去，一边掀开王子身上的几件饰品往下看。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [fel] ! ”
“ Tell us how you fell ! ”
“ 告诉 我们 如何 你 跌倒 ! ”

“告诉我们你是怎么摔倒的！”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['krɒsli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .
“ No , ” said little Dick , crossly , and giving his head another shake .
“ 不 , ” 说 小的 迪克 , 生气 , 和 给予 他的 头 其他 摇 .

“不，”小迪克生气地说，又摇了摇头。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] ,
“ He was up in the hall — oh , dear , I want to get down ,
“ 他 曾是 向上 在 这 大厅 — 哦 , 亲爱的 , 我 想 到 得到 向下 ,

“他当时在走廊里——哦，天哪，我想下去，

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] ,
" and he began to stretch his legs and to struggle with so much energy ,
" 和 他 开始 到 拉紧 他的 腿 和 到 斗争 和 所以 很多 活力 ,

于是他开始伸展双腿，拼命挣扎，似乎充满了力量。

[ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːsɪz] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
that two or three pieces fell off , and landed on the floor to his intense delight .
那 二 或者 三 件 跌倒 离开 , 和 登陆 在 这 地面 到 他的 激烈的 喜 .

两三块碎片掉了下来，落在地板上，这让他欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ðen] ? " [sed] ['dʒæspə(r)] , [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] .
" And how did you fall then ? " said Jasper , perseveringly .
" 和 如何 做过 你 落下 然后 ? " 说 碧玉 , 坚持不懈 .

“那你是怎么摔倒的呢？”贾斯珀坚持问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['dɪki] , [bɔɪ] ? "
" Can't you remember , Dicky , boy ? "
" 不能 你 记住 , 微弱 , 男生 ? "

“迪基，你难道不记得了吗，小子？”

" [ai] [pʊʃt] - , " [sed] [dɪk] , ['fiːlɪŋ] , [wɪð] ['friːdəm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I pushed Princey , " said Dick , feeling , with freedom from some of his
" 我 推动 - , " 说 迪克 , 感觉 , 和 自由 从 一些 的 他的
[en'kʌmbrənsɪz] ,
encumbrances ,
债务 ,

“我推了普林西一把，”迪克说道，感觉自己摆脱了一些束缚，如释重负。

[mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [gəʊ] [ə'hed] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [fel]
more disposed for conversation , " and made him go ahead — and then I fell
更多的 处置 为了 对话 , " 和 制成 他 去 前方 — 和 然后 我 跌倒
[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] — [ðæts] [ɔːl] . "
on top of him — that's all . "
在 顶部 的 他 — 那就是 全部 . "

更乐于交谈，“然后让他先走——然后我就倒在他身上了——仅此而已。”

" [ai] [ges] [prɪns] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,
" I guess Prince has saved him , father , " cried Jasper ,
" 我 猜测 王子 有 已保存 他 , 父亲 , " 哭 碧玉 ,

“我想王子救了他，父亲，”贾斯珀喊道。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] ,
turning around with eyes full of pride and love on the dog ,
转弯 大约 和 眼睛 满的 的 自豪 和 爱 在 这 狗 ,

她转过身，眼中充满骄傲和爱意地望着狗狗。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
who was trying as hard as he could to tell all the children how much he
WHO 曾是 尝试 作为 难的 作为 他 可以 到 告诉 全部 这 孩子们 如何 很多 他
[ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [kə'res] .
enjoyed their caresses .
享受 他们的 爱抚 .

他竭尽全力地想告诉所有孩子他多么享受他们的爱抚。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][səʊ] ['sʌmərəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɒz; wəz]
And so it all came about that the consultation so summarily interrupted was
和 所以 它 全部 来了 关于 那 这 咨询 所以 简而言之 中断 曾是
['nevə(r)] [held] .
never held .
绝不 握住 .

因此，这场被草率中断的磋商最终根本没有举行。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ræpt]
For , as Mrs . Whitney was about retiring that evening , Mr . King rapped
为了 , 作为 太太 . 惠特尼 曾是 关于 退休 那 晚上 , 先生 . 国王 说唱
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
at her door ,
在 她 门 ,

那天晚上，惠特尼太太正准备就寝时，金先生敲响了她的房门。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][bed] .
on his way to bed .
在 他的 方式 到 床 .

他正准备去睡觉。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['pɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]
“ Oh , ” he said popping in his head , in response to her invitation to come
“ 哦 , ” 他 说 爆米花 在 他的 头 , 在 回复 到 她 邀请 到 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“哦,”他脑海中突然冒出这么一个声音，回应她邀请他进来的提议。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli][ai] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪv]
“ it's nothing — only I thought I'd just tell you a word or two about what I've
“ 它是 没有什么 — 仅有的 我 想法 ID 只是 告诉 你 一个 单词 或者 二 关于 什么 我已经
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] . ”
decided to do . ”
决定 到 做 . ”

“没什么——我只是想跟你说说我的决定。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] .
“ Do you mean what you wanted to see me about this afternoon ? ” asked Mrs .
“ 做 你 意思是 什么 你 通缉 到 看 我 关于 这 下午 ? ” 问 太太 .
['wɪtni] ,
Whitney ,
惠特尼 ,

“您是指今天下午想见我的那件事吗？”惠特尼太太问道。

[huː] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
who hadn't thought of it since .
WHO 之前没有 想法 的 它 自从 .

他之后就再也没想过这件事了。

“ [duː; də] [kʌm] [ɪn] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Do come in , father . ”
“ 做 来 在 , 父亲 . ”

“请进，父亲。”

“ [ɪts] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; “ [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi]
“ It's no consequence , ” said the old gentleman ; “ no consequence at all , ” he
“ 它是 不 结果 , ” 说 这 老的 绅士 ; “ 不 结果 在 全部 , ” 他
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

“没什么大不了的,”老先生说；“一点大不了的,”他重复道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'fætɪkli] ,
waving his hand emphatically ,
挥手 他的 手 强调地 ,

他用力地挥了挥手，

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [maɪ] [plænz] — [ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepəz] — ”
“ because I've made up my mind and arranged all my plans — it's only about the Peppers — ”
“ 因为 我已经 制成 向上 我的 头脑 和 安排 全部 我的 计划 — 它是 仅有的 关于 这 辣椒 — ”

“因为我已经下定决心，安排好了一切——一切都只关乎辣椒乐队——”

“ [ðə; ði] ['pepəz] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
“ The Peppers ? ” repeated Mrs . Whitney .
“ 这 辣椒 ? ” 重复 太太 . 惠特尼 .

“是佩珀一家吗？”惠特尼太太重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wel] , [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Well , the fact of it is ,
出色地 , 这 事实 的 它 是 ,

事实是，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ;
I'm going to have them here for a visit — the whole of them , you understand ;
我是 去 到 有 他们 这里 为了 一个 访问 — 这 所有的 的 他们 , 你 理解 ;

我要让他们来这里参观——他们全都来，你明白吗？

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
that's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] — ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] — [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
And I shall go down to see about all the arrangements — Jasper and I — day after to - morrow ,
和 我 将 去 向下 到 看 关于 全部 这 安排 — 碧玉 和 我 — 天 后 到 - 明天 ,

我和贾斯珀后天会下去看看所有的安排。

” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['pepə(r)] ['fæməli] [ɪn'kluːsɪv] ,
” said the old gentleman , as if he owned the whole Pepper family inclusive ,
” 说 这 老的 绅士 , 作为 如果 他 拥有 这 所有的 胡椒 家庭 包容性 ,

“老先生说道，仿佛整个佩珀家族都是他的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
and was the only responsible person to be consulted about their movements .
和 曾是 这 仅有的 负责任的 人 到 是 咨询 关于 他们的 移动 .

并且是唯一被咨询有关他们行动的负责人。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['daʊtfəli] .
“ Will they come ? ” asked Mrs . Whitney , doubtfully .
“ 将要 他们 来 ? ” 问 太太 . 惠特尼 , 怀疑地 .

“他们会来吗？”惠特尼太太怀疑地问道。

“ [kʌm] ? [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['ʃɑːpli] , “ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] ;
“ Come ? of course , ” said Mr . King , sharply , “ there isn't any other way ;
“ 来 ? 的 课程 , ” 说 先生 . 国王 , 尖锐地 , “ 那里 不是 任何 其他 方式 ;

“来？当然来，”金先生厉声说道，“没有别的办法了；

[ɔː(r)] [els] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]
or else Mrs . Pepper will be sending for her children — and of course
或者 别的 太太 . 胡椒 将要 是 发送 为了 她 孩子们 — 和 的 课程
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

否则佩珀太太就会派人来接她的孩子——当然，你知道的，

['meəriən] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðæt] — [wel] , [ðæts] [ɔːl] ; [səʊ] [gʊd] [naɪt] ,
Marian , we couldn't allow that — well , that's all ; so good night ,
玛丽安 , 我们 不能 允许 那 — 出色地 , 那就是 全部 ; 所以 好的 夜晚 ,

玛丽安，我们不能允许那种事发生——好了，就这些；晚安。

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] .
” and the door closed on his retreating footsteps .
” 和 这 门 关闭 在 他的 撤退 脚步声 .

“然后，门在他离去的脚步声中关上了。”

[ænd; ənd][səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi] [suːn] [njuː] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
And so Polly and Phronsie soon knew that mamsie and the boys were
和 所以 波莉 和 弗朗西 很快 知道 那 妈妈 和 这 男孩们 是
[tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] !
to be invited !
到 是 受邀 !

于是，波莉和弗朗西很快就知道，妈妈和男孩们也要被邀请！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][grænd] [haʊs] , [bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['dɪd(ə)nt] [siːm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
And then the grand house , big as it was , didn't seem large enough to
和 然后 这 盛大 房子 , 大的 作为 它 曾是 , 没有 似乎 大的 足够的 到
[kən'teɪn] [ðem; ðəm] .
contain them .
包含 他们 .

然而，那座宏伟的房子，尽管很大，似乎也容不下他们。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [nekst] [deɪ] ,
“ I declare , ” said Jasper , next day ,
“ 我 宣布 , ” 说 碧玉 , 下一个 天 ,

“我宣布，”贾斯珀第二天说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['meri] [æz; əz]
when they had been laughing and planning till they were all as merry as
什么时候 他们 有 到过 笑 和 规划 直到 他们 是 全部 作为 欢乐 作为
[grɪg] ,
grigs ,
格栅 ,

当他们欢笑商量，直到都像喝醉了酒一样开心时，

“ [ɪf] [ðɪs] [əʊld] ['dʌndʒən] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , -
“ if this old dungeon don't begin to seem a little like ' the little brown house , '
“ 如果 这 老的 地牢 不 开始 到 似乎 一个 小的 喜欢 - 这 小的 棕色的 房子 , -
['pɒli] . ”
Polly . ”
波莉 . ”

“波莉，如果这座古老的地牢看起来不像‘那间棕色小房子’的话。”

“ - , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] , ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [wʌn] [təʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [frɑːnzi] ,
“ Twon't , ” answered Polly , hopping around on one toe , followed by Phronsie ,
“ - , ” 回答 波莉 , 跳跃 大约 在 一 脚趾 , 随后 经过 弗朗西 ,

“不是，”波莉回答道，一边用一只脚尖跳来跳去，弗朗西也跟着跳了起来。

“ [tɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [get][hɪə(r)] , ['dʒæspə(r)] [kɪŋ] ! ”
“ till mamsie and the boys get here , Jasper King ! ”
“ 直到 妈妈 和 这 男孩们 得到 这里 , 碧玉 国王 ! ”

“等妈妈和孩子们来了再说吧，贾斯珀·金！”

“ [wel] , [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , ” [sed] , [pliːzd] [æt; ət] ['pɑːliz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , they'll be here soon , ” said Jappy , pleased at Polly's exultation over it ,
“ 出色地 , 他们会 是 这里 很快 , ” 说 贾皮 , 高兴 在 波莉的 大喜 超过 它 ,

“嗯，他们很快就会到了，”贾皮说道，看到波莉为此欣喜若狂，他也很高兴。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] . ”
“ for we're going to - morrow to do the inviting . ”
“ 为了 是 去 到 - 明天 到 做 这 邀请 . ”

“因为我们明天要去发出邀请。”

“ [ænd; ənd] ['pɑːliz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] ['mɛriənz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
“ And Polly's to write a note to slip into Marian's , ” said Mr . King ,
“ 和 波莉的 到 写 一个 笔记 到 滑 进入 玛丽安的 , ” 说 先生 . 国王 ,

“波莉要写张纸条偷偷塞给玛丽安，”金先生说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
putting his head in at the door .
推杆 他的 头 在 在 这 门 .

他把头伸进门里。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [tʃaɪld] , [waɪ] ,
“ And if you want your mother to come , child , why ,
“ 和 如果 你 想 你的 母亲 到 来 , 孩子 , 为什么 ,

“孩子，如果你想让你妈妈来，为什么？”

[jʊd] ['betə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
you'd better mention it as strong as you can . ”
你会 更好的 提到 它 作为 强的 作为 你 能 . ”

你最好尽可能强烈地提及此事。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [skɪp] , [ɔːl] [aʊt]
“ I'm going to write , ” said Phronsie , pulling up after a prolonged skip , all out
“ 我是 去 到 写 , ” 说 弗朗西 , 拉 向上 后 一个 延长 跳过 , 全部 出去
[ɒv; əv] [breθ] .
of breath .
的 气息 .

“我要去写作了，”弗朗西说着，跳了很久才停下来，气喘吁吁。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [beg] [dɪə(r)] .
“ I'm going to write , and beg mamsie dear .
“ 我是 去 到 写 , 和 求 妈妈 亲爱的 .

“我要写信，求求亲爱的妈妈。”

[ðen] [ʃɪl] [kʌm] , [ai] [ges] . ”
Then she'll come , I guess . ”
然后 壳 来 , 我 猜测 . ”

我想她会来的。

“ [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ I guess she will , ” said Mr . King , looking at her .
“ 我 猜测 她 将要 , ” 说 先生 . 国王 , 寻找 在 她 .

“我想她会的，”金先生看着她说道。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , [frɑːnzi] , [ænd; ənd] [raɪt] ;
“ You go on , Phronsie , and write ;
“ 你 去 在 , 弗朗西 , 和 写 ;

“你继续写吧，弗朗西；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['letə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[streɪt]	[ɪn]	[maɪ]	[kəʊt]	['pɒkɪt]	[ə'ləʊn]	[baɪ]	[ɪt'self]	.	”
and	**that**	**letter**	**shall**	**go**	**straight**	**in**	**my**	**coat**	**pocket**	**alone**	**by**	**itself**	**.**	**”**
和	那	信	将	去	直的	在	我的	外套	口袋	独自的	经过	本身	.	”

那封信就单独放在我的外套口袋里吧。”

“	[ʃæl; ʃəl]	[,aɪ 'tiː]	?	”	[ɑːskt]	[frɑːnzi]	,	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
“	**Shall**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Phronsie**	**,**	**coming**	**up**	**to**	**him**	**,**
“	将	它	?	”	问	弗朗西	,	未来	向上	到	他	,

“可以吗？”弗朗西走上前去问道。

“	[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[wɪl]	[teɪk]	[,aɪ 'tiː]	[aʊt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[,aɪ 'tiː]	[tuː; tə]		?	”
“	**and**	**nobody**	**will**	**take**	**it**	**out**	**till**	**you**	**give**	**it**	**to**	**mamsie**	**?**	**”**
“	和	无人	将要	拿	它	出去	直到	你	给	它	到	妈妈	?	”

“在你把它交给妈妈之前，没人会把它拿出来吗？”

“	[nəʊ]	,	['nəʊbədi]	[ʃæl; ʃəl]	[tʌtʃ]	[,aɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	['stuːpɪŋ]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	[,ʌp'tɜːnd]	[feɪs]	,
“	**No**	**,**	**nobody**	**shall**	**touch**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**stooping**	**to**	**kiss**	**the**	**upturned**	**face**	**,**
“	不	,	无人	将	触碰	它	,	”	说	这	老的	绅士	,	弯腰	到	吻	这	翻转	脸	,

“不，谁都不许碰它，”老先生说着，弯下腰亲吻了那张仰起的脸。

“	[tɪl]	[ai]	[pʊt]	[,aɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[hænd]	.	”
“	**till**	**I**	**put**	**it**	**into**	**her**	**own**	**hand**	**.**	**”**
“	直到	我	放	它	进入	她	自己的	手	.	”

“直到我把它交到她自己手中。”

“	[ðen]	,	”	[sed]	[frɑːnzi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[,sætɪs'fækʃ(ə)n]	,	“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ðɪs]	['veri]	[wʌn]	['mɪnɪt]	!
“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**Phronsie**	**,**	**in**	**the**	**greatest**	**satisfaction**	**,**	**“**	**I'm**	**going**	**to**	**write**	**this**	**very**	**one**	**minute**	**!**
“	然后	,	”	说	弗朗西	,	在	这	最	满意	,	“	我是	去	到	写	这	非常	一	分钟	!

“那么，”弗朗西非常满意地说，“我马上就要写下来！”

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['mɑːtʃt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zɒlv]	['ɪntuː]	[ɪ'miːdiət]	[,eksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
”	**and**	**she**	**marched**	**away**	**to**	**carry**	**her**	**resolve**	**into**	**immediate**	**execution**	**.**
”	和	她	行军	离开	到	携带	她	解决	进入	即时	执行	.

“然后她昂首阔步地离开，准备立即执行她的决心。”

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[gɒt]	[θruː]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[,ɪnvɪ'teɪʃnz]	[ænd; ənd]	['pliːdɪŋz]	;
Before	**they**	**got**	**through**	**they**	**had**	**quite**	**a**	**bundle**	**of**	**invitations**	**and**	**pleadings**	**;**
前	他们	得到	通过	他们	有	相当	一个	捆	的	邀请函	和	诉状	;

在他们完成之前，他们收到了一大堆邀请函和恳求信；

[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[bɔɪz]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['duːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,
for	**each**	**of**	**the**	**three**	**boys**	**insisted**	**on**	**doing**	**his**	**part**	**,**
为了	每个	的	这	三	男孩们	坚持	在	正在做	他的	部分	,

三个男孩都坚持要尽自己的一份力。

[səʊ]	[ðæt]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['faɪnəli]	[dʌn]	[ʌp]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	['envələʊp]	[ænd; ənd]	[pʊt]	['ɪntuː]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋz]	[hændz]	,
so	**that**	**when**	**they**	**were**	**finally**	**done**	**up**	**in**	**an**	**enormous**	**envelope**	**and**	**put**	**into**	**Mr**	**.**	**King's**	**hands**	**,**
所以	那	什么时候	他们	是	最后	完毕	向上	在	一个	巨大的	信封	和	放	进入	先生	.	国王学院	双手	,

所以当它们最终被装进一个巨大的信封，交到金先生手中时，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self]
he told them with a laugh that there was no use for Jappy and himself
他 讲述 他们 和 一个 笑 那 那里 曾是 不 使用 为了 贾皮 和 他自己
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

他笑着告诉他们，他和贾皮去也没用了。

[æz; əz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] ['ɔːlməʊst] ['ɛniˌbɑːdiz] [kən'sent] .
as those were strong enough to win almost anybody's consent .
作为 那些 是 强的 足够的 到 赢 几乎 任何人的 同意 .

因为这些手段足以赢得几乎任何人的同意。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [set] [ɒf] , ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)][həʊps] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]
However , the next morning they set off , happy in their hopes , and bearing the
然而 , 这 下一个 早晨 他们 放 离开 , 快乐的 在 他们的 希望 , 和 轴承 这
['kaʊntləs] ['mesɪdʒɪz] ,
countless messages ,
无数 消息 ,

然而，第二天一早，他们满怀希望地出发了，并且带着无数条信息。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which the children would come up every now and then to intrust to them ,
哪个 这 孩子们 会 来 向上 每一个 现在 和 然后 到 托付 到 他们 ,

孩子们时不时会过来托付给他们。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] .
declaring that they had forgotten to put them in the letters .
声明 那 他们 有 被遗忘的 到 放 他们 在 这 信件 .

他们声称忘记把这些东西放在信里了。

“ [jʊd] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spres] ['wæɡən][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪf] [juː; jʊ]
“ You'd had to have had an express wagon to carry the letters if you
“ 你会 有 到 有 有 一个 表达 车皮 到 携带 这 信件 如果 你
[hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ,
had put them all in ,
有 放 他们 全部 在 ,

“如果你把所有的信都放进去，那你得用一辆快递车才能运走才行。”

” [æt; ət][lɑːst] [kraɪd] ['dʒæspə(r)] .
” at last cried Jasper .
” 在 最后的 哭 碧玉 .

“终于！”贾斯珀喊道。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . ”
“ You've given us a bushel of things to remember . ”
“ 你已经 给定 我们 一个 蒲式耳 的 事物 到 记住 . ”

“你给我们留下了太多值得记住的事情。”

“ [ænd; ənd][əʊ] ! [dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk][ben][tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃeri] , ” [kraɪd] ['pɒli] ,
“ And oh ! don't forget to ask Ben to bring Cherry , ” cried Polly ,
“ 和 哦 ! 不 忘记 到 问 本 到 带来 樱桃 , ” 哭 波莉 ,

“哦！别忘了让本把切莉带来，”波莉喊道。

[ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
the last minute as they were driving off although she had put it in
这 最后的 分钟 作为 他们 是 驾驶 离开 虽然 她 有 放 它 在
[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ;
her letter at least a dozen times ;
她 信 在 至少 一个 打 时代 ;

尽管她在信中至少写了十几次，但直到他们开车离开的最后一刻，她才想起来。

“	[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	!
“	**and**	**oh**	**,**	**dear**	**!**
“	和	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[kænt]	[kʌm]	.	”
of	**course**	**the**	**flowers**	**can't**	**come**	**.**	**”**
的	课程	这	花朵	不能	来	.	”

当然，花是来不了的。

“	[wɪv]	[gɒt]	['plenti]	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	['dʒæspə(r)]	.
“	**We've**	**got**	**plenty**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Jasper**	**.**
“	我们已经	得到	很多	这里	,	”	说	碧玉	.

“我们这里有很多,”贾斯珀说。

“	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	['pɒli]	.	”
“	**You**	**would**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**	**Polly**	**.**	**”**
“	你	会	不是	知道	什么	到	做	和	他们	,	波莉	.	”

“波莉，你根本不知道该拿它们怎么办。”

“	[wel]	,	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]		[wʊd]	[gɪv]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[kaɪnd]	['mɪsɪz]	.	['hendəsən]	,	[ðen]	,
“	**Well**	**,**	**I**	**do**	**wish**	**mamsie**	**would**	**give**	**some**	**to**	**kind**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**,**	**then**	**,**
“	出色地	,	我	做	希望	妈妈	会	给	一些	到	种类	太太	.	亨德森	,	然后	,

“唉，我真希望妈妈能给善良的亨德森太太一些。”

”	[sed]	['pɒli]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[steps]	,	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	['æŋkʃəsli]	,
”	**said**	**Polly**	**,**	**on**	**the**	**steps**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**anxiously**	**,**
”	说	波莉	,	在	这	步骤	,	紧握	她	双手	焦虑地	,

“波莉站在台阶上，焦虑地双手紧握，说道,”

[waɪl]	['dʒæspə(r)]	[təʊld]	['tɒməs]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	,
while	**Jasper**	**told**	**Thomas**	**to**	**wait**	**till**	**he**	**heard**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**message**	**,**
尽管	碧玉	讲述	托马斯	到	等待	直到	他	听到	这	休息	的	这	信息	,

贾斯珀让托马斯等他听完剩下的信息后再说。

“	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['grænmɑː]	—	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['grænmɑː]	['bæskəm]	;	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[juː 'es]
“	**and**	**to**	**grandma**	**—**	**you**	**know**	**Grandma**	**Bascom**	**;**	**she**	**was**	**so**	**good**	**to**	**us**
“	和	到	奶奶	—	你	知道	奶奶	巴斯康	;	她	曾是	所以	好的	到	我们

,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪm'pʌlsɪvli]	.
,	**”**	**she**	**said**	**impulsively**	**.**
,	”	她	说	冲动地	.

“还有奶奶——你们认识巴斯康奶奶吧；她对我们太好了,”她脱口而出。

“	[ænd; ənd]	,	[əʊ]	!	[dəʊnt]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[fə'get]	[tuː; tə]	['kæri]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	['dɑːktər; draɪv]	.
“	**And**	**,**	**oh**	**!**	**don't**	**let**	**her**	**forget**	**to**	**carry**	**some**	**to**	**dear**	**,**	**dear**	**Dr**	**.**
“	和	,	哦	!	不	让	她	忘记	到	携带	一些	到	亲爱的	,	亲爱的	博士	.

['fɪʃə(r)]	;
Fisher	**;**
费舍尔	;

“哦！别让她忘记给亲爱的费舍尔医生带一些；

[ænd; ənd]	[dəʊnt]	[fə'get]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	['aʊə(r)]	[lʌv]	,		;	[dəʊnt]	[fə'get]	[ðæt]	!
and	**don't**	**forget**	**to**	**give**	**him**	**our**	**love**	**,**	**Jappy**	**;**	**don't**	**forget**	**that**	**!**
和	不	忘记	到	给	他	我们的	爱	,	贾皮	;	不	忘记	那	!

别忘了替我们向他问好，Jappy；千万别忘了！

”	[ænd; ənd]	['pɒli]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[dɔː(r)]	,
”	**and**	**Polly**	**ran**	**down**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**carriage**	**door**	**,**
”	和	波莉	跑	向下	这	步骤	到	这	运输	门	,

于是波莉跑下台阶，来到马车门前。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
where she gazed up imploringly to the boy's face .
在哪里 她 凝视 向上 恳求地 到 这 男孩们 脸 .

她仰头，用恳求的目光望着男孩的脸。

“ [ai] [ges] [ai][woʊnt] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , “ [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['pɒli]
“ I guess I won't , ” cried Jasper , “ when I think how he saved your eyes , Polly
“ 我 猜测 我 惯于 , ” 哭 碧玉 , “ 什么时候 我 思考 如何 他 已保存 你的 眼睛 , 波莉
!
!
!

“我想我不会,”贾斯珀喊道，“一想到他救了你的眼睛，波莉！”

[hiːz] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ai] [nəʊ] !
He's the best fellow I know !
他是 这 最好的 同伴 我 知道 !

他是我认识的最好的人！

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [bɜːst] .
” he finished in an impulsive burst .
” 他 完成的 在 一个 冲动 爆裂 .

他一时冲动，结束了对话。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [let] [fə'get] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ɪn][tuː; tə] [gʊd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
“ And don't let mamsie forget to carry some in to good old Mr . and
“ 和 不 让 妈妈 忘记 到 携带 一些 在 到 好的 老的 先生 . 和
['mɪsɪz] . ['biːbiː] [ɪn] [taʊn] — [weə(r)] [frɑːnzi] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,
Mrs . Beebe in town — where Phronsie got her shoes ,
太太 . 比比 在 镇 — 在哪里 弗朗西 得到 她 鞋 ,

“还有，别让妈妈忘了带一些去镇上好心的比比夫妇家——弗朗西的鞋子就是在那儿买的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
you know ; that is , if mamsie can , ” she added ,
你 知道 ; 那 是 , 如果 妈妈 能 , ” 她 额外 ,

“你知道，也就是说，如果妈妈能做到的话,”她补充道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['veri] ['bɪzi] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
remembering how very busy her mother would be .
记住 如何 非常 忙碌的 她 母亲 会 是 .

她想起母亲会非常忙碌。

“ [aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ; “ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst]
“ I'll carry them myself , ” said Jasper ; “ we're going to stay over till the next
“ 患病的 携带 他们 我 , ” 说 碧玉 ; “ 是 去 到 停留 超过 直到 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我自己搬吧,”贾斯珀说；“我们要在这里待到第二天。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , ['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] , “ [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] , ?
“ O ! ” cried Polly , radiant as a rose , “ will you , really , Jappy ?
“ 哦 ! ” 哭 波莉 , 辐射状 作为 一个 玫瑰 , “ 将要 你 , 真的 , 贾皮 ?

“哦！”波莉像玫瑰一样容光焕发地喊道，“你真的愿意吗，贾皮？”

[jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] ! ”
you're so good ! ”
你是 所以 好的 ! ”

你太棒了！

“ [jes] , [ai] [wɪl] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] , ['pɒli] ; ['eniθɪŋ] [els] ?
“ Yes , I will , ” said Jasper , “ everything you want done , Polly ; anything else ?
“ 是的 , 我 将要 , ” 说 碧玉 , “ 一切 你 想 完毕 , 波莉 ; 任何事物 别的 ?

“好的，”贾斯珀说，“波莉，你想让我做什么我都做；还有什么事吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , [ʃəʊd]
” he asked , quickly , as Mr . King , impatient to be off , showed
” 他 问 , 迅速地 , 作为 先生 . 国王 , 不耐烦 到 是 离开 , 显示
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['hʌriɪŋ] [ʌp] ['tɒməs] .
unmistakable symptoms of hurrying up Thomas .
毋庸置疑 症状 的 匆忙 向上 托马斯 .

“他急忙问道，因为金先生急于离开，表现出明显的催促托马斯的迹象。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , “ ['əʊnli][duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,
“ Oh , no , ” said Polly , “ only do look at the little brown house ,
“ 哦 , 不 , ” 说 波莉 , “ 仅有的 做 看 在 这 小的 棕色的 房子 ,

“哦，不，”波莉说，“你只看那座棕色的小房子，

['dʒæspə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ænd; ənd] ['pɒli] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌn'fɪnɪʃt] .
Jasper , as much as you can , ” and Polly left the rest unfinished .
碧玉 , 作为 很多 作为 你 能 , ” 和 波莉 左边 这 休息 未完成 .

“贾斯珀，尽你所能吧。”波莉没有说完剩下的话。

['dʒæspə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed]
Jasper seemed to understand , however , for he smiled brightly as he said
碧玉 似乎 到 理解 , 然而 , 为了 他 微笑 明亮地 作为 他 说
, ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ,
, looking into the brown eyes ,
, 寻找 进入 这 棕色的 眼睛 ,

贾斯珀似乎听懂了，他看着那双棕色的眼睛，灿烂地笑着说：

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['pɒli] ; ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
“ I'll do it all , Polly ; every single thing .
“ 患病的 做 它 全部 , 波莉 ; 每一个 单身的 事物 .

“波莉，所有的事情我都会做；每一件事。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
” And then they were off .
” 和 然后 他们 是 离开 .

然后他们就出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] !
Mamsie and the boys !
妈妈 和 这 男孩们 !

妈妈和孩子们！

[kʊd; kəd] ['pɒli] ['evə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
could Polly ever wait till the next afternoon that would bring the decision ?
可以 波莉 曾经 等待 直到 这 下一个 下午 那 会 带来 这 决定 ?

波莉能等到第二天下午再做决定吗？

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]
Long before it was possibly time for the carriage to come back from
长的 前 它 曾是 可能 时间 为了 这 运输 到 来 后退 从
[ðə; ði]['depəʊ] ,
the depot ,
这 仓库 ,

远在马车可能要从车库返回之前，

['pɒli] , [wɪð] ['frɑːnzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [huː] , [ɪm'pruːvɪŋ] ['dʒæspərz] ['æbsəns] ,
Polly , with Phronsie and the three boys , who , improving Jasper's absence ,
波莉 , 和 弗朗西 和 这 三 男孩们 , WHO , 改善 碧玉的 缺席 ,

波莉和弗朗西以及三个男孩一起，弥补了贾斯珀缺席的空缺。

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv]
had waited upon her with the grace and persistence of cavaliers of
有 等待 之上 她 和 这 优雅 和 持久性 的 骑士 的
[ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] ,
the olden time ,
这 古老的 时间 ，
他以古代骑士般的优雅和坚持侍奉着她，

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] ['geɪtweɪ] .
were drawn up at the old stone gateway .
是 绘制 向上 在 这 老的 石头 网关 .
在古老的石门前列队。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [væn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [flɪŋ] ; “ [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [kʌm] ! ”
“ Oh , dear , ” said Van with an impatient fling ; “ they never will come ! ”
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 范 和 一个 不耐烦 一扔 ; “ 他们 绝不 将要 来 ! ”
“哦，天哪,”范不耐烦地说道，“他们永远不会来了！”

“ [woʊnt] [ðeɪ] , ['pɒli] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .
“ Won't they , Polly ? ” asked Phronsie , anxiously , and standing quite still .
“ 惯于 他们 , 波莉 ? ” 问 弗朗西 , 焦虑地 , 和 常设 相当 仍然 .
“难道不会吗，波莉？”弗朗西焦急地问道，一动不动地站在那里。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
“ Dear me , yes , ” said Polly , with a little laugh ,
“ 亲爱的 我 , 是的 , ” 说 波莉 , 和 一个 小的 笑 ,
“哎呀，是的,”波莉笑着说。

“ [væn]['əʊnli] [miːnz] [ðel] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [frɑːnzi] .
“ Van only means they'll be a good while , Phronsie .
“ 范 仅有的 方法 他们会 是 一个 好的 尽管 , 弗朗西 .
“Van 只是意味着他们会有一段时间，Phronsie。”

['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
They're sure to come some time . ”
它们是 当然 到 来 一些 时间 . ”
他们肯定会来的。

“ [əʊ] ! ” [sed] [frɑːnzi] , [kwaɪt] [rɪ'liːvd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] ['keipə] [ə'gen] [ɪn]
“ Oh ! ” said Phronsie , quite relieved ; and she commenced her capering again in
“ 哦 ! ” 说 弗朗西 , 相当 松了口气 ; 和 她 开始 她 嬉戏 再次 在
[ɪk'striːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
extreme enjoyment .
极端 享受 .
“哦！”弗朗西松了口气，说道；然后她又兴高采烈地开始蹦蹦跳跳。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , “ [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .
“ I'm going , ” said little Dick , “ to run down and meet them .
“ 我是 去 , ” 说 小的 迪克 , “ 到 跑步 向下 和 见面 他们 .
“我要去,”小迪克说，“跑下去迎接他们。”

” [ə'kɔːdɪŋli] [ɒf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['pɜːrsi] ,
” Accordingly off he went , and was immediately followed by Percy ,
” 因此 离开 他 去 , 和 曾是 立即地 随后 经过 珀西 ,
于是他便出发了，珀西紧随其后。

[huː] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
who started with the laudable desire of bringing him back ; but finding it so
WHO 开始 和 这 值得称赞 欲望 的 带来 他 后退 ; 但 寻找 它 所以
['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,
very enjoyable ,
非常 令人愉悦 ,
最初，他们怀着令人称赞的愿望，想要把他带回来；但后来发现这非常有趣，

[hiː; hi] [steɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð] [dɪk] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] ,
he stayed himself and frolicked with Dick , till the others , hearing the fun ,
他 入住 他自己 和 嬉戏 和 迪克 , 直到 这 其他的 , 听力 这 乐趣 ,
他独自待着，和迪克嬉戏玩闹，直到其他人听到他们的欢声笑语，

[ɔːl] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
all took hold of hands and flew off to join them .
全部 采取 抓住 的 双手 和 飞翔 离开 到 加入 他们 .
它们手拉着手，飞向它们汇合。

“ [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ Now , ” said Polly , when they recovered their breath a little ,
“ 现在 , ” 说 波莉 , 什么时候 他们 恢复 他们的 气息 一个 小的 ,
“现在,”波莉说，等他们稍微喘过气来后，

“ [lets] [ɔːl] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ;
“ let's all turn our backs to the road ;
“ 我们来吧 全部 转动 我们的 背部 到 这 路 ;
“我们都背对着马路；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːl] [raʊnd] ;
and the minute we hear the carriage we must whirl round ;
和 这 分钟 我们 听到 这 运输 我们 必须 旋转 圆形的 ;
我们一听到马车声就必须转身；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [siːz] - [ɪm] [fɜːst][kæn; kən][ɑːsk][fɜːst] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? ”
and the one who sees ' em first can ask first ' Is mamsie coming ? ”
和 这 一 WHO 看到 - 呃 第一的 能 问 第一的 - 是 妈妈 未来 ? ”
谁先看到他们，谁就可以先问：“妈妈来吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ All right , ” cried the boys .
“ 全部 正确的 , ” 哭 这 男孩们 .
“好了！”男孩们喊道。

“ [tɜːn] [raʊnd] , [dɪk] , ” [sed] ['pɜːrsi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] ,
“ Turn round , Dick , ” said Percy , with a little shove ,
“ 转动 圆形的 , 迪克 , ” 说 珀西 , 和 一个 小的 推 ,
“转过身去，迪克,”珀西说着，轻轻推了迪克一把。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
for Dick was staring with all his might right down the road .
为了 迪克 曾是 凝视 和 全部 他的 可能 正确的 向下 这 路 .
迪克全神贯注地盯着前方的路。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [faɪv] [s'tætʃuːz] [set] [ʌp] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]
And so they all flew around till they looked like five statues set up to grace the
和 所以 他们 全部 飞翔 大约 直到 他们 看起来 喜欢 五 雕像 放 向上 到 优雅 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .
于是它们四处飞舞，直到看起来像五座雕像摆放在人行道上一样。

“ [sə'pəʊz] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ” [sə'dʒestid] [væn] , ['plezntli] , “ [ænd; ənd][snæp][æt; ət]
“ Suppose a big dog should come , ” suggested Van , pleasantly , “ and snap at
“ 认为 一个 大的 狗 应该 来 , ” 建议 范 , 愉快 , “ 和 折断 在
['aʊə(r)] [bæks] !
our backs !
我们的 背部 !
“假设有一只大狗过来,”范愉快地建议道，“然后咬我们的背！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
" At this little Dick gave a small howl , and turned around in a fright .
" 在 这 小的 迪克 给予 一个 小的 嗥 , 和 转向 大约 在 一个 惊吓 .

“这时，小迪克发出了一声短促的嚎叫，吓得转过身去。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [dɒg] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['pɒli] .
“ There isn't any dog coming , ” said Polly .
“ 那里 不是 任何 狗 未来 , ” 说 波莉 .

“不会有狗来,”波莉说。

“ [wɒt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , [væn] ? ”
“ What does make you say such awful things , Van ? ”
“ 什么 做 制作 你 说 这样的 可怕 事物 , 范 ? ”

“范，是什么让你说出这么伤人的话？”

“ [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [sed] [frɑːnzi] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
“ I hear a noise , ” said Phronsie ; and so they all whirled around in expectation .
“ 我 听到 一个 噪音 , ” 说 弗朗西 ; 和 所以 他们 全部 旋转 大约 在 期待 .

“我听到动静了,”弗朗西说道；于是他们都满怀期待地转过身去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] [daʊn]
But it proved to be only a market wagon coming at a furious pace down
但 它 已证实 到 是 仅有的 一个 市场 车皮 未来 在 一个 狂怒 步伐 向下
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

但事实证明，那只是一辆正飞速驶来的货车。

[wɪð] ['sʌmˌbɒdiz] [bɪ'leɪtɪd] ['dɪnə(r)] .
with somebody's belated dinner .
和 某人的 迟到的 晚餐 .

带着某人迟来的晚餐。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːl] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
So they all had to whirl back again as before .
所以 他们 全部 有 到 旋转 后退 再次 作为 前 .

所以他们不得不像之前那样再次转身回去。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɪd] [kʌm] , ['nəʊbədi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The consequence was that when the carriage did come , nobody heard it .
这 结果 曾是 那 什么时候 这 运输 做过 来 , 无人 听到 它 .

结果是，当马车驶来时，没有人听到它的声音。

['dʒæspə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,
Jasper , looking out , was considerably astonished to see ,
碧玉 , 寻找 出去 , 曾是 相当 惊讶 到 看 ,

贾斯珀向外望去，看到眼前的景象，不禁十分惊讶：

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['sɒləm] [ə'reɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] , [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
drawn up in solemn array with their backs to the road , five children ,
绘制 向上 在 庄严 大批 和 他们的 背部 到 这 路 , 五 孩子们 ,

五个孩子背对着道路，列队肃立，

[huː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [kəm'pliːtli] ['petrɪfaɪd] .
who stood as if completely petrified .
WHO 站立 作为 如果 完全地 石化 .

他呆立在那里，仿佛完全被石化了。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
“ What in the world !
“ 什么 在 这 世界 !

“这到底是怎么回事！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɒməs] [tuː; tə] [stɒp] , [huːz] [ˌenə'dʒetɪk] " [wəʊ] !
" he began , and called to Thomas to stop , whose energetic " Whoa !
" 他 开始 , 和 称为 到 托马斯 到 停止 , 谁 精力充沛 " 哇 !

他开口说道，并叫托马斯停下来，托马斯兴奋地喊道：“哇！”

" ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [laɪn] , [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks] ,
" reaching the ears of the frozen line , caused it to break ranks ,
" 到达 这 耳朵 的 这 冷冻 线 , 导致 它 到 休息 排名 ,

“这声音传到冰冷的队伍耳中，导致队伍溃散。”

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] [æt; ət] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [reɪt] .
and spring into life at an alarming rate .
和 春天 进入 生活 在 一个 令人担忧 速度 .

并以惊人的速度蓬勃生长。

" [əʊ] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?
" Oh , is she coming Jappy ?
" 哦 , 是 她 未来 贾皮 ?

“哦，Jappy，她要来吗？”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Is she ?
是 她 ?

是吗？

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Is she ?
是 她 ?

是吗？

" [ðeɪ] [ɔːl] [skriːmd] [tə'geðə(r)] , ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] .
" they all screamed together , swarming up to the carriage door , and over the wheels .
" 他们 全部 尖叫 一起 , 蜂拥而至 向上 到 这 运输 门 , 和 超过 这 车轮 .

“他们一起尖叫着，涌向马车门，爬过车轮。”

" [jes] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɒli] .
" Yes , " said Jasper looking at Polly .
" 是的 , " 说 碧玉 寻找 在 波莉 .

“是的,”贾斯珀看着波莉说道。

[æt; ət] [ðæt] , [frɑːnzi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [ænd; ənd] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] .
At that , Phronsie made a little cheese and sat right down on the pavement in an ecstasy .
在 那 , 弗朗西 制成 一个 小的 奶酪 和 卫星 正确的 向下 在 这 路面 在 一个 狂喜 .

于是，弗朗西做了一点奶酪，欣喜若狂地坐在了人行道上。

" [get] [ɪn] [hɪə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; " [sed] ['dʒæspə(r)] ['merəli] ; " [help] ['pɒli] [ɪn] [fɜːst] .
" Get in here , all of you ; " said Jasper merrily ; " help Polly in first .
" 得到 在 这里 , 全部 的 你 ; " 说 碧玉 兴高采烈地 ; " 帮助 波莉 在 第一的 .

“你们都进来吧,”贾斯珀高兴地说，“先扶波莉进来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [dɪk] ! [doʊnt] ['skræmb(ə)l] [səʊ] . "
For shame Dick ! don't scramble so . "
为了 耻辱 迪克 ! 不 争夺 所以 . "

迪克，真丢人！别这么慌乱。

“ [dɪk] ['ɔːlweɪz] [ʃʌv] , ” [sed] ['pɜːrsi] , [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['pɒli] [ʌp] [wɪð] [kwaɪt] [æn; ən][eə(r)] .

“ Dick always shoves , ” said Percy , escorting Polly up with quite an air .

“ 迪克 总是 推搡 , ” 说 珀西 , 护送 波莉 向上 和 相当 一个 空气 .

“迪克总是推来推去，”珀西说着，带着几分傲慢的神情护送波莉上楼。

“ [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , ” [sed] [dɪk] ; “ [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

“ I don't either , ” said Dick ; “ you pushed me awful , just a little while ago ,

“ 我 不 任何一个 , ” 说 迪克 ; “ 你 推动 我 可怕 , 只是 一个 小的 尽管 前 ,

“我也不喜欢，”迪克说，“你刚才把我逼得太难看了。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

” he added indignantly .

” 他 额外 愤慨地 .

“他愤愤不平地补充道。”

“ [duː; də] [seɪ] ['ɔːfli] , ” [kə'rektɪd] [væn] , ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

“ Do say awfully , ” corrected Van , crowding up to get in .

“ 做 说 非常 , ” 已更正 范 , 拥挤 向上 到 得到 在 .

“应该说‘糟糕透了’,”范纠正道，一边挤进人群。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [liːs] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['krɪtɪkli] .

“ You leave off your lys so , ” he finished critically .

“ 你 离开 离开 你的 赖氨酸 所以 , ” 他 完成的 关键 .

“你漏掉了‘lys’,”他批评道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [liːz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [huː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [gʊd]

“ I don't know anything about any lees , ” said little Dick , who , usually so good

“ 我 不 知道 任何事物 关于 任何 李子 , ” 说 小的 迪克 , WHO , 通常 所以 好的

[neɪˌtʃəd] ,

natured ,

自然 ,

“我对酒糟一无所知，”小迪克说道，他平时性情温和。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] ; “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ,

was now thoroughly out of temper ; “ I want to get in and go home ,

曾是 现在 彻底 出去 的 脾气 ; “ 我 想 到 得到 在 和 去 家 ,

他现在彻底生气了；“我想进去回家，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] ['evɪdənt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɔː(r)] .

” and he showed evident symptoms of breaking into a perfect roar .

” 和 他 显示 明显 症状 的 打破 进入 一个 完美的 吼 .

“他明显表现出即将发出完美咆哮的迹象。”

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , ['lɪltɪŋ] [hɪm] [ʌp] , “ [ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] !

“ There , ” said Polly , lilting him up , “ there he goes !

“ 那里 , ” 说 波莉 , 轻快的 他 向上 , “ 那里 他 去 !

“看，”波莉轻声说道，“他走了！”

[naʊ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

now — one , two , three !

现在 一 一 , 二 , 三 !

现在——一、二、三！

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] [wɒz; wəz] [spʌn] [ɪn][səʊ] ['merəli] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpi]

” and little Dick was spun in so merrily that the tears changed into a happy

” 和 小的 迪克 曾是 旋转 在 所以 兴高采烈地 那 这 眼泪 已更改 进入 一个 快乐的

[lɑːf] .

laugh .

笑 .

“小迪克高兴得转了个圈，眼泪都变成了开心的笑声。”

“ [naʊ] [ðen] , ['bʌnd(ə)l][ɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
“ Now then , bundle in , all the rest of you , ” put in Mr . King ,
“ 现在 然后 , 捆 在 , 全部 这 休息 的 你 , ” 放 在 先生 . 国王 ,

“好了，其他人，都进来吧，”金先生插话道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
who seemed to be in the best of spirits .
WHO 似乎 到 是 在 这 最好的 的 烈酒 .

他看起来精神状态非常好。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [gəʊ][ɒn] , ['tɒməs] ! ”
“ That's it ; go on , Thomas ! ”
“ 那就是 它 ; 去 在 , 托马斯 ! ”

“就是这样，托马斯，继续！”

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?
“ When are they coming ?
“ 什么时候 是 他们 未来 ?

他们什么时候来?

” ['pɒli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌmb(ə)l] .
” Polly found time to ask in the general jumble .
” 波莉 成立 时间 到 问 在 这 一般的 杂乱 .

“波莉在一片混乱中抽出时间问了这个问题。”

“ [ɪn] [θriː] [wiːks] [frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .
“ In three weeks from to - morrow , ” said Jasper .
“ 在 三 周 从 到 - 明天 , ” 说 碧玉 .

“从明天起算，三周后，”贾斯珀说。

“ [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ['pɒli] !
“ And everything's all right , Polly !
“ 和 一切都是 全部 正确的 , 波莉 !

“一切都好，波莉！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['tʃeri] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ðen] ! ”
and the whole of them , Cherry and all , will be here then ! ”
和 这 所有的 的 他们 , 樱桃 和 全部 , 将要 是 这里 然后 ! ”

到时候，他们所有人都会到场，包括Cherry在内！

“ [əʊ] ! ” [sed] ['pɒli] .
“ Oh ! ” said Polly .
“ 哦 ! ” 说 波莉 .

“哦！”波莉说道。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
“ Here we are !
“ 这里 我们 是 !

“我们到了！”

” [kraɪd] [væn] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
” cried Van , jumping out almost before the carriage door was open .
” 哭 范 , 跳 出去 几乎 前 这 运输 门 曾是 打开 .

“范恩大叫一声，几乎在马车门打开之前就跳了出去。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] ; ['mæmə; mə'mɑː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , “
“ Mamma ; mamma , ” he shouted to Mrs . Whitney in the doorway , “
“ 妈妈 ; 妈妈 , ” 他 喊叫 到 太太 . 惠特尼 在 这 门口 , “
[ðə; ði] ['pepəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
the Peppers are coming ,
这 辣椒 是 未来 ,

“妈妈，妈妈，”他朝门口的惠特尼太太喊道，“佩珀一家来了！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [tuː] ! — ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ! ”
and the little brown house too ! — everything and everybody ! ”
和 这 小的 棕色的 房子 也 ！ — 一切 和 大家 ！ ”

还有那间棕色的小房子！——所有的一切，所有人！

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['pɜːrsi] , [æz; əz][waɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; “ [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [dʒʌst]
“ They are ! ” said Percy , as wild as his brother ; “ and everything's just
“ 他们 是 ！ ” 说 珀西 ， 作为 荒野 作为 他的 兄弟 ； “ 和 一切都是 只是
['splendɪd] !
splendid !
灿烂 ！

“是啊！”珀西像他哥哥一样狂野地说；“一切都太棒了！”

[sed] [səʊ] . ”
Jappy said so . ”
贾皮 说 所以 . ”

贾皮是这么说的。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] — “ [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] —
“ Everything's coming , ” said little Dick , tumbling up the steps — “ and the bird —
“ 一切都是 未来 ， ” 说 小的 迪克 ， 翻滚 向上 这 步骤 — “ 和 这 鸟 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”
and — and — ”
和 — 和 — ”

“一切都来了,”小迪克一边说着，一边跌跌撞撞地爬上台阶——“还有那只鸟——还有——还有——”

“ [ænd; ənd] !
“ And mamsie !
“ 和 妈妈 ！

“还有妈妈！”

” ['fɪnɪʃt] [frɑːnzi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] — [waɪl] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [seɪ]
” finished Phronsie , impatient to add her part — while Polly didn't say
” 完成的 弗朗西 ， 不耐烦 到 添加 她 部分 — 尽管 波莉 没有 说
['eniθɪŋ] — ['əʊnli] [lʊkt] .
anything — only looked .
任何事物 — 仅有的 看起来 .

“弗朗西说完，迫不及待地想加入自己的部分——而波莉什么也没说——只是看着。”

[θriː] [wiːks] !
Three weeks !
三 周 ！

三周！

“ [ai] [kænt] [weɪt] !
“ I can't wait !
“ 我 不能 等待 ！

我等不及了！

” [θɔːt] ['pɒli] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪn] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
” thought Polly at first , in counting over the many hours before the happy day
” 想法 波莉 在 第一的 ， 在 计数 超过 这 许多 小时 前 这 快乐的 天
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

“波莉一开始是这么想的，她数着时间，盼望着幸福的日子到来。”

[bʌt; bət][ɒn]['dʒæspərz] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
But on Jasper's suggesting that they should all do something to get ready for
但 在 碧玉的 建议 那 他们 应该 全部 做 某物 到 得到 准备好 为了

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,
the visitors ,
这 访客 ，

但是，在贾斯珀建议他们都应该做些准备迎接访客之后，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['trɪmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [bɪ'saɪd] — [ðə; ði] [taɪm]
and have a general trimming up with vines and flowers beside — the time
和 有 一个 一般的 修剪 向上 和 藤蔓 和 花朵 旁 — 这 时间

[pɑːst] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [fɪəd] .
passed away much more rapidly than was feared .
通过了 离开 很多 更多的 快速 比 曾是 害怕 .

旁边还种上了藤蔓和鲜花——时间过得比预想的要快得多。

['pɒli] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sə'praɪz]
Polly chose a new and more difficult piece of music to learn to surprise
波莉 选择 一个 新的 和 更多的 难的 片 的 音乐 到 学习 到 惊喜

.
mamsie .
妈妈 .

为了给妈妈一个惊喜，波莉选择了一首新的、难度更高的乐曲来学习。

[frɑːnzi] [hæd; həd][ə'spaɪəd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'læbərət] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] ,
Phronsie had aspired to an elaborate pin - cushion , that was nearly done ,
弗朗西 有 渴望 到 一个 精心制作的 别针 - 软垫 , 那 曾是 几乎 完毕 ,

弗朗西一直想做一个精致的针垫，而且几乎已经完成了。

[meɪd] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ænd; ənd]['kænvəs] ,
made of bits of worsted and canvas ,
制成 的 比特 的 最差 和 帆布 ,

由羊毛和帆布碎片制成

['əʊvə(r)] [huːz] ['sɜːfɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ,
over whose surface she had wandered according to her own sweet will ,
超过 谁 表面 她 有 漫步 根据 到 她 自己的 甜的 将要 ,

她曾随心所欲地漫步于那片土地之上，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
in a way charming to behold .
在 一个 方式 迷人 到 看哪 .

某种程度上来说，挺有魅力的。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [væn][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
“ I don't know what to do , ” said Van in despair ,
“ 我 不 知道 什么 到 做 , ” 说 范 在 绝望 ,

“我不知道该怎么办，”范绝望地说。

“ [kɔːz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪd] [laɪk] . ”
“ cause I don't know what she'd like . ”
“ 原因 我 不 知道 什么 棚 喜欢 . ”

“因为我不知道她喜欢什么。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] .
“ Can't you draw her a little picture ? ” asked Polly .
“ 不能 你 画 她 一个 小的 图片 ? ” 问 波莉 .

“你能给她画幅小画吗？”波莉问道。

“ [ʃɪd] [laɪk] [ðæt] . ”
“ She'd like that . ”
“ 棚 喜欢 那 . ”

“她会喜欢的。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ['pɪktʃəz] ? ” [ɑːskt] [væn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

“ Does she like pictures ? ” asked Van with the greatest interest .

“ 做 她 喜欢 图片 ? ” 问 范 和 这 最 兴趣 .

“她喜欢画画吗？”范饶有兴趣地问道。

“ [jes] [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['pɒli] , “ [ai] [ges] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

“ Yes indeed ! ” said Polly , “ I guess you'd think so if you could see her ! ”

“ 是的 的确 ! ” 说 波莉 , “ 我 猜测 你会 思考 所以 如果 你 可以 看 她 ! ”

“没错！”波莉说，“如果你能看到她，我想你也会这么想的！”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] , ” [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)] [sed] ['pɜːrsi] ,

“ I know what I shall do , ” with a dignified air said Percy ,

“ 我 知道 什么 我 将 做 , ” 和 一个 凝重 空气 说 珀西 ,

“我知道我该怎么做,”珀西神态庄重地说。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [drɔː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [vænz] [ə'tempts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [skɔːn] .

who couldn't draw , and therefore looked down on all Van's attempts with the greatest scorn .

WHO 不能 画 , 和 所以 看起来 向下 在 全部 面包车 尝试 和 这 最 轻蔑 .

他自己不会画画，因此对范的所有尝试都嗤之以鼻。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [əʊld] ['pɪktʃəz] ['aɪðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“ And it won't be any old pictures either , ” he added .

“ 和 它 惯于 是 任何 老的 图片 任何一个 , ” 他 额外 .

“而且也不会是旧照片,”他补充道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] ? ” [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] , “ [tel] [ɒn] , [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [grænd] [plæn] . ”

“ What is it , old fellow ? ” asked Jasper , “ tell on , now , your grand plan . ”

“ 什么 是 它 , 老的 同伴 ? ” 问 碧玉 , “ 告诉 在 , 现在 , 你的 盛大 计划 . ”

“老家伙，到底是什么计划？”贾斯珀问道，“快说吧，把你的宏伟计划告诉我。”

“ [naʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] ['pɜːrsi] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] , “ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] . ”

“ No , I'm not going to tell , ” said Percy , with the greatest secrecy , “ until the very day . ”

“ 不 , 我是 不是 去 到 告诉 , ” 说 珀西 , 和 这 最 保密 , “ 直到 这 非常 天 . ”

“不，我不会说的,”珀西极其神秘地说，“直到那天为止。”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] , ['pʊlɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [dɪks] [ɪəz] ,

“ What will you do , sir ? ” asked Jasper , pulling one of Dick's ears ,

“ 什么 将要 你 做 , 先生 ? ” 问 碧玉 , 拉 一 的 迪克的 耳朵 ,

“先生，您打算怎么办？”贾斯珀问道，同时揪住迪克的一只耳朵。

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

who stood waiting to speak , as if his mind was made up ,

WHO 站立 等待 到 说话 , 作为 如果 他的 头脑 曾是 制成 向上 ,

他站在那里等着说话，好像已经下定了决心。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] !

and wouldn't be changed for anyone !

和 不会 是 已更改 为了 任何人 !

而且我绝不会为了任何人改变我！

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ben] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kitiː] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] !

“ I shall give Ben one of my kitties — the littlest and the best !

“ 我 将 给 本 一 的 我的 小猫 — 这 最小的 和 这 最好的 !

“我要把我的小猫咪送给本——最小的，也是最好的一只！”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hə'rəʊɪk] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
” he said , with heroic self - sacrifice .
” 他 说 , 和 英勇 自己 - 牺牲 .

他说道，展现了英雄般的自我牺牲精神。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
A perfect shout greeted this announcement .
一个 完美的 喊 问候 这 公告 .

一声完美的欢呼声迎接了这一消息。

“ ['fænsi] [ben] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pɒli] ,
“ Fancy Ben going round with one of those awful little things , ” whispered Jappy to Polly ,
“ 想要 本 去 圆形的 和 一 的 那些 可怕 小的 事物 , ” 低声说道 贾皮 到 波莉 ,

“真没想到本居然带着那种讨厌的小东西到处走，”杰皮小声对波莉说。

[huː] [ʃʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .
who shook at the very thought .
WHO 摇晃 在 这 非常 想法 .

光是想到这一点，就让他浑身颤抖。

“ [dəʊnt] [lɑːf] !
“ Don't laugh !
“ 不 笑 !

“别笑！”

[əʊ] , [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] , , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] .
oh , it's dreadful to laugh at him , Jappy , ” she said , when she could get voice enough .
哦 , 它是 可怕 到 笑 在 他 , 贾皮 , ” 她 说 , 什么时候 她 可以 得到 嗓音 足够的 .

“哦，嘲笑他太糟糕了，Jappy，”她好不容易才挤出一点声音说道。

“ [nəʊ] , [ai] [ʃɑːnt] [tel] , ” [sed] ['pɜːrsi] , [wen] [ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [səb'said] ; [huː] ,
“ No , I sha'n't tell , ” said Percy , when the fun had subsided ; who ,
“ 不 , 我 不会 告诉 , ” 说 珀西 , 什么时候 这 乐趣 有 平静下来 ; WHO ,

“不，我不会说的，”珀西在玩笑声平息后说道；谁，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [tiːzd] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] ,
finding that no one teased him to divulge his wonderful plan ,
寻找 那 不 一 戏弄 他 到 泄露 他的 精彩的 计划 ,

他发现没有人戏弄他，逼他泄露他那绝妙的计划。

[kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hærəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [pə'reid] [ˌaɪ 'tiː] .
kept trying to harrow up their feelings by parading it .
保留 尝试 到 耙 向上 他们的 情怀 经过 游行 它 .

不断试图通过炫耀来激起他们的情绪。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [ðen] , ” [skriːmd] [væn] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ You needn't then , ” screamed Van , who was nearly dying to know .
“ 你 不必 然后 , ” 尖叫 范 , WHO 曾是 几乎 垂死 到 知道 .

“那你就不必知道了！”范大声喊道，他简直迫不及待地想知道答案。

“ [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] . ”
“ I don't believe it's so very dreadful much , anyway . ”
“ 我 不 相信 它是 所以 非常 可怕 很多 , 反正 . ”

“反正我觉得也没那么可怕。”

“ [wʌts] [jɔːz] , ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , “ [ai] [nəʊ] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['splendɪd] . ”
“ What's yours , Jappy ? ” asked Polly , “ I know yours will be just splendid . ”
“ 是什么 你的 , 贾皮 ? ” 问 波莉 , “ 我 知道 你的 将要 是 只是 灿烂 . ”
“你的呢，Jappy？”波莉问道，“我知道你的肯定很棒。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] ,
“ Oh , no , it isn't , ” said Jasper , smiling brightly ,
“ 哦 , 不 , 它 不是 , ” 说 碧玉 , 微笑 明亮地 ,
“哦，不，不是的，”贾斯珀笑着说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['betə(r)][ai][kʊd; kəd][duː; də] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stænd] ,
“ but as I didn't know what better I could do , I'm going to get a little stand ,
“ 但 作为 我 没有 知道 什么 更好的 我 可以 做 , 我是 去 到 得到 一个 小的 站立 ,
“但我不知道还能做些什么更好的事，所以我打算弄个小摊位。”

[ænd; ənd] [ðen] [beg][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] — ”
and then beg some flowers of Turner to fill it , and — ”
和 然后 求 一些 花朵 的 车工 到 充满 它 , 和 — ”
然后乞求特纳的花朵来填满它，然后——”

“ [waɪ] , [ðæts] [maɪn] ! ” [skriːmd] ['pɜːrsi] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ Why , that's mine ! ” screamed Percy , in the greatest disappointment .
“ 为什么 , 那就是 矿 ! ” 尖叫 珀西 , 在 这 最 失望 .
“哎呀，那是我的！”珀西极度失望地喊道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ! ”
“ That's just what I was going to do ! ”
“ 那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 做 ! ”
“我本来就打算这么做！”

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [væn] ; “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] !
“ Hoh , hoh ! ” shouted Van ; “ I thought you wouldn't tell , Mr . Percy !
“ 霍 , 嚯 ! ” 喊叫 范 ; “ 我 想法 你 不会 告诉 , 先生 . 珀西 !
“嚯，嚯！”范喊道；“我还以为你不会说呢，珀西先生！”

[hoʊ] , [hoʊ] ! ”
hoh , hoh ! ”
嚯 , 嚯 ! ”
嚯，嚯！

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” ['ekəud] [dɪk] .
“ Hoh , hoh ! ” echoed Dick .
“ 霍 , 嚯 ! ” 回声 迪克 .
“嚯，嚯！”迪克附和道。

“ [hʌʃ] , ” [sed] .
“ Hush , ” said Jappy .
“ 嘘 , ” 说 贾皮 .
“嘘，”贾皮说道。

“ [waɪ] , ['pɜːrsi] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ Why , Percy , I didn't know as you had thought of that , ” he said kindly .
“ 为什么 , 珀西 , 我 没有 知道 作为 你 有 想法 的 那 , ” 他 说 亲切地 .
“哎呀，珀西，我不知道你已经想到这一点了，”他和蔼地说。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Well , then , you do it , and I'll take something else .
“ 出色地 , 然后 , 你 做 它 , 和 患病的 拿 某物 别的 .
“好吧，那你来做，我换别的。”

[ai][doʊnt][keə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [gets] - [ɪm] . ”
I don't care as long as Mrs . Pepper gets ' em . ”
我 不 关心 作为 长的 作为 太太 . 胡椒 获得 - 呃 . ”

只要佩珀太太能收到就行，我不在乎。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [miːn] [ðæt] , ” [bɪ'gæn] ['pɜːrsi] ; “ [maɪn] [wɒz; wəz] [ruːts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz]
“ I didn't exactly mean that , ” began Percy ; “ mine was roots and little flowers
“ 我 没有 确切地 意思是 那 , ” 开始 珀西 ; “ 矿 曾是 根 和 小的 花朵
['grəʊɪŋ] . ”
growing . ”
生长 . ”

“我不是那个意思,”珀西说道，“我说的是正在生长的根和小花。”

“ [hiː; hi] [miːnz] [wɒt] [hiː; hi] [gets] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['pɒli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ; “ [doʊnt][juː; jʊ] , ['pɜːrsi]
“ He means what he gets in the woods , ” said Polly , explaining ; “ don't you , Percy
“ 他 方法 什么 他 获得 在 这 树林 , ” 说 波莉 , 解释 ; “ 不 你 , 珀西
? ”
? ”
? ”

“他说的‘指他在树林里得到的东西’是指他得到的东西,”波莉解释道，“对吧，珀西？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yes , ” said the boy .
“ 是的 , ” 说 这 男生 .

“是的,”男孩说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [staʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“ And then I was going to put stones and things in among them to
“ 和 然后 我 曾是 去 到 放 石头 和 事物 在 之中 他们 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['prɪti] . ”
make them look pretty . ”
制作 他们 看 漂亮的 . ”

“然后我打算在它们中间放些石头之类的东西，让它们看起来更漂亮。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] .
“ And they will , ” cried Jasper .
“ 和 他们 将要 , ” 哭 碧玉 .

“他们一定会这么做！”贾斯珀喊道。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ['pɜːrsi] , [ðel] [lʊk] ['riːəl] ['prɪti] ,
“ Go ahead , Percy , they'll look real pretty ,
“ 去 前方 , 珀西 , 他们会 看 真实的 漂亮的 ,

“去吧，珀西，它们会看起来很漂亮。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stænd] , [ai] [nəʊ] ; [aɪl] [ɑːsk]
and then Turner will give you some flowers for the stand , I know ; I'll ask
和 然后 车工 将要 给 你 一些 花朵 为了 这 站立 , 我 知道 ; 患病的 问
[hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
him to - morrow . ”
他 到 - 明天 . ”

我知道，特纳会给你一些花放在摊位上；我明天会问问他。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['pɜːrsi] , “ ['ðætḷ] [biː; bi] [faɪn] ! ”
“ Will you ? ” cried Percy , “ that'll be fine ! ”
“ 将要 你 ? ” 哭 珀西 , “ 那将 是 美好的 ! ”

“你愿意吗？”珀西喊道，“那太好了！”

“ [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [best] , ” [sed] [væn] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ;
“ Mine is the best , ” said Van , just at this juncture ;
“ 矿 是 这 最好的 , ” 说 范 , 只是 在 这 契机 ;

“我的是最好的,”范在这个时候说道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
but it was said a little anxiously , as he saw how things were
但 它 曾是 说 一个 小的 焦虑地 ， 作为 他 锯 如何 事物 是
['prɔspəriŋ] [wɪð] ['pɜːrsi] ;
prospering with Percy ;
繁荣 和 珀西 ；

但他说这话时有些焦虑，因为他看到珀西那边一切都很顺利；

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
“ for my flowers in the picture will always be there ,
“ 为了 我的 花朵 在 这 图片 将要 总是 是 那里 ，

“因为照片里的花将永远在那里，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ruːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [daɪ] . ”
and your old roots and things will die . ”
和 你的 老的 根 和 事物 将要 死 . ”

你原有的根基和事物都会消亡。

“ [wɒt] [wɪl] [jɔːz] [biː; bi] , [ðen] , ? ” [ɑːskt] ['pɒli] ['veri] ['səʊbəli] .
“ What will yours be , then , Jappy ? ” asked Polly very soberly .
“ 什么 将要 你的 是 ， 然后 ， 贾皮 ？ ” 问 波莉 非常 清醒地 .

“那么，你的呢，Jappy？”波莉严肃地问道。

“ [ðə; ði][stænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['lʌvli] !
“ The stand of flowers would have been just lovely !
“ 这 站立 的 花朵 会 有 到过 只是 迷人的 ！

“那束花一定很漂亮！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [fɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒrəʊfəli] .
and you do fix them so nice , ” she added sorrowfully .
和 你 做 使固定 他们 所以 好的 ， ” 她 额外 悲伤地 .

“而且你把它们修得那么好，”她悲伤地补充道。

“ [əʊ] , [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] , ['tʃɪəfəli] ,
“ Oh , I'll find something else , ” said Jappy , cheerfully ,
“ 哦 ，患病的 寻找 某物 别的 ， ” 说 贾皮 ， 愉快地 ，

“哦，我会找别的办法的，”贾皮兴高采烈地说。

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
who had quite set his heart on giving the flowers .
WHO 有 相当 放 他的 心 在 给予 这 花朵 .

他一心想送花。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ai] [mait] [kɑːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['brækɪt] . ”
“ Let me see — I might carve her a bracket . ”
“ 让 我 看 — 我 可能 雕刻 她 一个 括号 . ”

“让我想想——或许我可以给她雕个支架。”

“ [duː; də] , ” [kraɪd] ['pɒli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ Do , ” cried Polly , clapping her hands enthusiastically .
“ 做 ， ” 哭 波莉 ， 鼓掌 她 双手 踊跃 .

“做！”波莉一边热情地拍着手一边喊道。

“ [ænd; ənd][duː; də] [kɑːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːd] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] . ”
“ And do carve a little bird , like the one you did on your father's . ”
“ 和 做 雕刻 一个 小的 鸟 ， 喜欢 这 一 你 做过 在 你的 父亲的 . ”

“还有，请雕刻一只小鸟，就像你雕刻在你父亲的墓碑上的那只一样。”

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I will , ” said Jasper , “ just exactly like it .
“ 我 将要 ， ” 说 碧玉 ， “ 只是 确切地 喜欢 它 .

“我会的，”贾斯珀说，“就跟它一模一样。”

[naʊ] , [wɪv] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Now , we've got something to do ,
现在 , 我们已经 得到 某物 到 做 ,

现在，我们有事可做了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['welkəm] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] - ['piːp(ə)l] — [səʊ] [lets] [flai][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
before we welcome the ' little brown house ' people — so let's fly at it ,
前 我们 欢迎 这 - 小的 棕色的 房子 - 人们 — 所以 我们来吧 飞 在 它 ,

在我们迎接“小棕屋”居民之前——所以让我们全力以赴吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [woʊnt] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] .
and the time won't seem so long .
和 这 时间 惯于 似乎 所以 长的 .

时间不会显得那么漫长。

” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [seɪ] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðel] [biː; bi]
” And at last the day came when they could all say — To - morrow they'll be
” 和 在 最后的 这 天 来了 什么时候 他们 可以 全部 说 — 到 - 明天 他们会 是
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

“终于到了他们可以说——明天他们就会来到这里！

[wel] , [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌp] ; [ænd; ənd] [pɒts] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['klaɪmɪŋ] [fɜːrnz] ,
Well , the vines were all up ; and pots of lovely climbing ferns ,
出色地 , 这 藤蔓 是 全部向上 ; 和 锅 的 迷人的 攀登 蕨类植物 ,

藤蔓都长出来了；还有几盆漂亮的攀援蕨类植物，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [ɡriːn] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
and all manner of pretty green things had been arranged and re -
和 全部 方式 的 漂亮的 绿色的 事物 有 到过 安排 和 关于 -
[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['pɜːfɪkt] ;
arranged a dozen times till everything was pronounced perfect ;
安排 一个 打 时代 直到 一切 曾是 发音 完美的 ;

各种漂亮的绿色植物被摆放了十几次，直到一切都被认为完美无缺为止；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡriːn] “ ['welkəm] ” ['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] , [meɪd] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [liːvz] ,
and a big green “ Welcome ” over the library door , made of laurel leaves ,
和 一个 大的 绿色的 “ 欢迎 ” 超过 这 图书馆 门 , 制成 的 月桂树 树叶 ,

图书馆门上方用月桂叶拼成一个巨大的绿色“欢迎”字样。

[baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
by the patient fingers of all the children ,
经过 这 病人 手指 的 全部 这 孩子们 ,

由所有孩子耐心的手指伸过来

[stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪl] [duː; də][maɪ] [pɑːt] ! ”
stared down into their admiring eyes as much as to say , “ I'll do my part ! ”
凝视 向下 进入 他们的 钦佩 眼睛 作为 很多 作为 到 说 , “ 患病的 做 我的 部分 ! ”

他低头凝视着他们钦佩的双眼，仿佛在说：“我会尽我所能！”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [frɑːnzi] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]
“ Oh , dear , ” said Phronsie , when evening came , and the children were , as
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 弗朗西 , 什么时候 晚上 来了 , 和 这 孩子们 是 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

“哦，天哪，”弗朗西说道，夜幕降临，孩子们像往常一样……

[ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðeə(r)] [tʌŋz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
assembled on the rug before the fire , their tongues running wild with anticipation
组装 在 这 小地毯 前 这 火 , 他们的 舌头 跑步 荒野 和 预期
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
and excitement ,
和 激动 ,

他们围坐在火堆前的地毯上，兴奋不已，激动得说不出话来。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] , ['pɒli] ; [ai][doʊnt]['truːli] . ”
“ I don't mean to go to bed at all , Polly ; I don't truly . ”
“ 我 不 意思是 到 去 到 床 在 全部 , 波莉 ; 我 不 真的 . ”

“波莉，我根本不想睡觉，真的不想。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] ['pɒli] ['lɑːfɪŋ] ;
“ Oh , yes , you do , ” said Polly laughing ;
“ 哦 , 是的 , 你 做 , ” 说 波莉 笑 ;

“哦，是的，你的确如此,”波莉笑着说；

“ [ðen] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['restɪd] [tuː; tə] [siː] ['mæmi] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] . ”
“ then you'll be all fresh and rested to see mammy when she does come . ”
“ 然后 你会 是 全部 新鲜的 和 休息 到 看 妈咪 什么时候 她 做 来 . ”

“这样，妈妈来的时候，你就能精神饱满、休息充足地迎接她了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['səʊbəli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]
“ Oh , no , ” said Phronsie , shaking her head soberly , and speaking in an
“ 哦 , 不 , ” 说 弗朗西 , 摇晃 她 头 清醒地 , 和 请讲 在 一个
['ɪndʒəd] [təʊn] .
injured tone .
受伤 语气 .

“哦，不,”弗朗西严肃地摇了摇头，语气中带着受伤的神情说道。

“ [aɪm] [nɒt] [wʌn] [bɪt] ['taɪəd] , ['pɒli] ; [nɒt] [wʌn] [bɪt] . ”
“ I'm not one bit tired , Polly ; not one bit . ”
“ 我是 不是 一 少量 疲劳的 , 波莉 ; 不是 一 少量 . ”

“我一点也不累，波莉，一点也不。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [jet] , [frɑːnzi] , ” [sed] ['pɒli] .
“ You needn't go yet , Phronsie , ” said Polly .
“ 你 不必 去 然而 , 弗朗西 , ” 说 波莉 .

“你不用现在就走，弗朗西,”波莉说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
“ You can sit up half an hour yet , if you want to . ”
“ 你 能 坐 向上 一半 一个 小时 然而 , 如果 你 想 到 . ”

“如果你愿意的话，你还可以再坐半个小时。”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æŋkʃəsli] ,
“ But I don't want to go to bed at all , ” said the child anxiously ,
“ 但 我 不 想 到 去 到 床 在 全部 , ” 说 这 孩子 焦虑地 ,

“可是我一点也不想睡觉,”孩子焦急地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] ['kɒmz] , ['pɒli] . ”
“ for then I may be asleep when mamsie comes , Polly . ”
“ 为了 然后 我 可能 是 睡着了 什么时候 妈妈 来 , 波莉 . ”

“因为那样的话，妈妈来的时候我可能已经睡着了，波莉。”

“ [ʃiːz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [weɪk] [ʌp] , ” [sed] ['pɜːrsi] , ['lɑːfɪŋ] .
“ She's afraid she won't wake up , ” said Percy , laughing .
“ 她是 害怕的 她 惯于 唤醒 向上 , ” 说 珀西 , 笑 .

“她害怕自己醒不过来了,”珀西笑着说。

“ [əʊ] , [ðeəl] [biː; bi] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [frɑːnzi] . ”
“ Oh , there'll be oceans of time before they come , Phronsie . ”
“ 哦 , 将会 是 海洋 的 时间 前 他们 来 , 弗朗西 . ”

“哦，在他们到来之前，还有很长一段时间呢，弗朗西。”

“ [wɒt] [ɪz] ['əʊʃnz] , ” [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['daʊtfəli] .
“ What is oceans , ” asked Phronsie , coming up and looking at him , doubtfully .
“ 什么 是 海洋 , ” 问 弗朗西 , 未来 向上 和 寻找 在 他 , 怀疑地 .

“海洋是什么？”弗朗西走过来，疑惑地看着他问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [woʊnt] [get] [hɪə(r)] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] ['pɒli] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ He means mamsie won't get here till afternoon , ” said Polly , catching her up and kissing her ;
“ 他 方法 妈妈 惯于 得到 这里 直到 下午 , ” 说 波莉 , 捕捉 她 向上 和 接吻 她 ;

“他的意思是，妈妈要到下午才能到,”波莉说着，追上她，亲吻了她；

“ [ðen] [ai] [ges] [jʊl] [biː; bi] [ə'weɪk] , [frɑːnzi] , [pet] .
“ then I guess you'll be awake , Phronsie , pet .
“ 然后 我 猜测 你会 是 醒 , 弗朗西 , 宠物 .

“那么我想你就会醒了，弗朗西，宝贝。”

” [səʊ] [frɑːnzi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] ,
” So Phronsie allowed herself to be persuaded , at the proper time ,
” 所以 弗朗西 允许 她自己 到 是 被说服 , 在 这 恰当的 时间 ,

“于是，弗朗西在合适的时机接受了劝说。”

[tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [in'dʌkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] .
to be carried off and inducted into her little nightgown .
到 是 携带 离开 和 入选 进入 她 小的 睡衣 .

被抱走，换上她的小睡衣。

[ænd; ənd] [wen] ['pɒli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
And when Polly went up to bed , she found the little pin - cushion , with its hieroglyphics ,
和 什么时候 波莉 去 向上 到 床 , 她 成立 这 小的 别针 - 软垫 , 和 它是 象形文字 ,

当波莉上床睡觉时，她发现了那个小小的针垫，上面有象形文字。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
that she had insisted on taking to bed with her ,
那 她 有 坚持 在 采取 到 床 和 她 ,

她坚持要和她一起上床睡觉，

[stɪl] ['taɪtli] [grɑːsp, græsp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fæt] [hænd] .
still tightly grasped in the little fat hand .
仍然 紧紧 抓住 在 这 小的 胖的 手 .

仍然被那只胖乎乎的小手紧紧地抓着。

“ [ʃɪl] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [mʌs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] ['pɒli] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [fiːl] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ She'll roll over and muss it , ” thought Polly ; “ and then she'll feel bad in the morning .
“ 壳 卷 超过 和 混乱 它 , ” 想法 波莉 ; “ 和 然后 壳 感觉 坏的 在 这 早晨 .

“她翻身的时候会弄脏的,”波莉心想；“然后她早上会感觉不舒服。”

[ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
I guess I'd better lay it on the bureau .
我 猜测 ID 更好的 躺 它 在 这 局 .

我想我最好把它放在梳妆台上。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [əˈweɪ] , [wɪˈðaʊt] [əˈweɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpə(r)] ,
” So she drew it carefully away , without awaking the little sleeper ,
” 所以 她 画 它 小心 离开 , 没有 觉醒 这 小的 轨枕 ,

于是她小心翼翼地把它拿开，没有吵醒熟睡的小家伙。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] - [aɪz] [wʊd] [rest] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn]
and placed it where she knew Phronsie's eyes would rest on it the first thing in
和 放置 它 在哪里 她 知道 - 眼睛 会 休息 在 它 这 第一的 事物 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

她把它放在她知道弗朗西早上醒来第一眼就会看到的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [frɑːnzi] ,
It was going on towards the middle of the night when Phronsie ,
它 曾是 去 在 向 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 弗朗西 ,

当时已接近半夜，弗朗西

[huːz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ˈkwaɪətli] ,
whose exciting dreams of mamsie and the boys wouldn't let her rest quietly ,
谁 激动人心 梦境 的 妈妈 和 这 男孩们 不会 让 她 休息 悄悄 ,

她梦见妈妈和男孩们的那些激动人心的梦境让她无法安眠。

[wəʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʊʃ(ə)n] .
woke up ; and in the very first flash she thought of her cushion .
觉醒 向上 ; 和 在 这 非常 第一的 闪光 她 想法 的 她 软垫 .

她醒了过来；醒来后，她脑海里第一个念头就是她的靠垫。

“ [waɪ] , [weə(r)] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [sˈɒftəst] [ˈlɪt(ə)l] [təʊnz] , [ˈəʊnli][hɑːf] [əˈweɪk] , “ [waɪ] , [ˈpɒli] ,
“ Why , where — ” she said , in the softest little tones , only half awake , “ why , Polly ,
“ 为什么 , 在哪里 — ” 她 说 , 在 这 最柔软 小的 音调 , 仅有的 一半 醒 , “ 为什么 , 波莉 ,
[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ?

“为什么，在哪里——”她用极其轻柔的声音说道，半梦半醒，“为什么，波莉，它在哪里？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
” and she began to feel all around her pillow to see if it had fallen
” 和 她 开始 到 感觉 全部 大约 她 枕头 到 看 如果 它 有 倒下
[daʊn] [ðeə(r)] .
down there .
向下 那里 .

于是她开始摸索枕头周围，看看枕头是不是掉到那里去了。

[bʌt; bət] [ˈpɑːliz] [braʊn] [hed] [wɪð] [ɪts] [kraʊd] [ɒv; əv] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [plænz][wɒz; wəz]
But Polly's brown head with its crowd of anticipations and busy plans was
但 波莉的 棕色的 头 和 它是 人群 的 预期 和 忙碌的 计划 曾是
[əˈweɪ] [ɒf] [ɪn] [ˈdriːmlænd] ,
away off in dreamland ,
离开 离开 在 梦境 ,

但是波莉那颗棕色的脑袋，连同她满脑子的期待和忙碌的计划，都早已沉浸在梦乡之中了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ˈpɜːfɪktli] [ˈməʊʃnləs] .
and she breathed on and on perfectly motionless .
和 她 呼吸 在 和 在 完美 静止不动 .

她一动不动地呼吸着。

“ [ai] [ges] [ai]['betə(r)] , ” [sed] [frɑːnzi] [tuː; tə] [hɜː'self] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
“ I guess I better , ” said Phronsie to herself , now thoroughly awake , and sitting
“ 我 猜测 我 更好的 , ” 说 弗朗西 到 她自己 , 现在 彻底 醒 , 和 坐着
[ʌp] [ɪn] [bed] ,
up in bed ,
向上 在 床 ,

“我想我最好是这样,”弗朗西自言自语道，她彻底清醒过来，坐了起来。

“ [nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
“ not wake her up .
“ 不是 唤醒 她 向上 .

不要叫醒她。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːliz] ['taɪəd] ; [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] .
Poor Polly's tired ; I can find it myself , I know I can .
贫穷的 波莉的 疲劳的 ; 我 能 寻找 它 我 , 我 知道 我 能 .

可怜的波莉累了；我自己能找到的，我知道我能找到。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [praul] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
” So she slipped out of bed , and prowling around on the floor ,
” 所以 她 滑倒了 出去 的 床 , 和 潜行 大约 在 这 地面 ,

于是她悄悄溜下床，在地板上四处徘徊，

[felt] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] .
felt all about for the little cushion .
毛毡 全部 关于 为了 这 小的 软垫 .

感觉整个人都想要那个小垫子。

“ - ['tɪzənt][hɪə(r)] , [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ,
“ ' Tisn't here , oh , no , it isn't , ” she sighed at last , and getting up ,
“ - 不是 这里 , 哦 , 不 , 它 不是 , ” 她 叹了口气 在 最后的 , 和 获得 向上 ,

“不在这里，哦，不，不在这里,”她最后叹了口气，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
she stood still a moment , lost in thought .
她 站立 仍然 一个 片刻 , 丢失的 在 想法 .

她伫立片刻，陷入沉思。

“ ['meɪbi] [dʒeɪnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk]
“ Maybe Jane's put it out in the hall , ” she said , as a bright thought struck
“ 或许 简的 放 它 出去 在 这 大厅 , ” 她 说 , 作为 一个 明亮的 想法 击
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“也许是简把它放在走廊里了,”她突然灵光一闪，说道。

“ [ai][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
“ I can get it there ,
“ 我 能 得到 它 那里 ,

“我可以把它送到那里，

” [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['pætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['kɑːpɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
” and out she pattered over the soft carpet to the table at the end of
” 和 出去 她 图案 超过 这 柔软的 地毯 到 这 桌子 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ,
the long hall ,
这 长的 大厅 ,

“然后她轻快地走过柔软的地毯，来到长厅尽头的桌子旁。”

[weə(r)] [dʒeɪn]['ɒf(ə)n] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪˌθɪŋz] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
where Jane often placed the children's playthings over night .
在哪里 简 经常 放置 这 孩子们的 玩具 超过 夜晚 .

简经常把孩子们的玩具放在那里过夜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ,

As she was coming back after her fruitless search ,

作为 她 曾是 未来 后退 后 她 徒劳无功 搜索 ,

当她徒劳地寻找之后返回时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

she stopped to peep over the balustrade down the fascinating flight of stairs ,

她 停止 到 窥视 超过 这 栏杆 向下 这 迷人 航班 的 楼梯 ,

她停下来，从栏杆上方向下方那段迷人的楼梯窥视。

[naʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] .

now so long and dark .

现在 所以 长的 和 黑暗的 .

现在真是漫长而黑暗。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Just then a little faint ray of light shot up from below , and met her eyes .

只是 然后 一个 小的 头晕的 射线 的 光 射击 向上 从 以下 , 和 遇见 她 眼睛 .

就在这时，一束微弱的光线从下方射来，映入她的眼帘。

“ [waɪ] !

“ Why !

“ 为什么 !

“为什么！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['dʒent(ə)l] [sə'praɪz] , “ ['ðer] [ɔːl] [daʊn] - [steəz] !

” she said in gentle surprise , “ they're all down - stairs !

” 她 说 在 温和的 惊喜 , “ 它们是 全部 向下 - 楼梯 !

她带着一丝惊讶说道：“他们都在楼下！”

[ai] [ges] ['ðer] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

I guess they're making something for mamsie — I'm going to see .

我 猜测 它们是 制作 某物 为了 妈妈 — 我是 去 到 看 .

我猜他们是在给妈妈做点什么——我去看看。

” [səʊ] , ['keəfəli] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] ,

” So , carefully picking her way over the stairs with her little bare feet ,

” 所以 , 小心 挑选 她 方式 超过 这 楼梯 和 她 小的 裸 脚 ,

于是，她小心翼翼地用光着的小脚丫走过楼梯。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [æt; ət] ['evri] [step] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [daʊn] ,

and holding on to the balustrade at every step , she went slowly down ,

和 保持 在 到 这 栏杆 在 每一个 步 , 她 去 缓慢地 向下 ,

她每一步都紧紧抓住栏杆，缓缓向下走去。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lait] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

guided by the light , which , as she neared the bottom of the flight ,

引导 经过 这 光 , 哪个 , 作为 她 接近 这 底部 的 这 航班 ,

循着那道光，当她接近飞行底部时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .

she saw came from the library door .

她 锯 来了 从 这 图书馆 门 .

她看到有人从图书馆门口进来。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] !

“ Oh , isn't it funny !

“ 哦 , 不是 它 有趣的 !

“哦，这不是很搞笑吗！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [lɑːf] .
” and she gave a little happy laugh .
” 和 她 给予 一个 小的 快乐的 笑 .

她发出了一声愉悦的轻笑。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [aɪm] ['kʌmɪn] - !
“ They won't know I'm comin ' !
“ 他们 惯于 知道 我是 即将到来 - !

“他们不会知道我要来了！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [went] ['pætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] ,
” and now the soft little feet went pattering over the thick carpet ,
” 和 现在 这 柔软的 小的 脚 去 打节拍 超过 这 厚的 地毯 ,

“现在，柔软的小脚丫在厚厚的地毯上轻快地迈着步子。”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
until she stood just within the door .
直到 她 站立 只是 之内 这 门 .

直到她站在门内。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
There she stopped perfectly still .
那里 她 停止 完美 仍然 .

她就那样静静地停住了。

[tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] , [bɪg][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [frɑːnzi]
Two dark figures , big and powerful , were bending over something that Phronsie
二 黑暗的 数据 , 大的 和 强大的 , 是 弯曲 超过 某物 那 弗朗西
['kʊd(ə)nt] [siː] ,
couldn't see ,
不能 看 ,

两个高大强壮的黑影正弯腰查看弗朗西看不见的东西。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['wɪndəʊz] .
between the two big windows .
之间 这 二 大的 视窗 .

在两扇大窗户之间。

[ə; eɪ] ['læntən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [flʌŋ] [ɪts] [reɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd]
A lantern on the floor flung its rays over them as they were busily occupied
一个 灯笼 在 这 地面 扔 它是 射线 超过 他们 作为 他们 是 忙碌地 占领
;
;
;

地板上的一盏灯笼将光线投射到他们身上，当时他们正忙着做事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kəʊl] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [stænd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]
and the firelight from the dying coals made the whole stand out distinctly to
和 这 火光 从 这 垂死 煤炭 制成 这 所有的 站立 出去 明显地 到
[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
the gaze of the motionless little figure .
这 目光 的 这 静止不动 小的 数字 .

即将熄灭的煤炭散发出的火光，让整个景象在一动不动的小身影的注视下显得格外清晰。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['grænˌpɑːz] [θɪŋz] ?
what are you doing with my grandpa's things ?
什么 是 你 正在做 和 我的 爷爷的 事物 ?

你为什么要处理我爷爷的遗物？

” [ðə; ði] [sɒft] , [klɪə(r)] [nəʊts] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [men] .

” The soft , clear notes fell like a thunderbolt upon the men .

” 这 柔软的 , 清除 笔记 跌倒 喜欢 一个 霹雳 之上 这 男人 .

“柔和清澈的音符如同晴天霹雳般击中了男人们。”

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðeɪ] [brɔːt] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɛərd] — ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

With a start they brought themselves up , and stared — only to see a little

和 一个 开始 他们 带来 他们自己 向上 , 和 凝视 — 仅有的 到 看 一个 小的

[waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] ,

white - robed figure ,

白色的 - 身着长袍 数字 ,

他们猛然站起身来，凝视着——只见一个身穿白袍的小身影，

[wɪð] [ɪts] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] , ['ɜːnɪst] [geɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

with its astonished eyes uplifted with childlike , earnest gaze , as she waited for

和 它是 惊讶 眼睛 提升 和 孩子气 , 认真 目光 , 作为 她 等待 为了

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

her answer .

她 回答 .

她抬起眼睛，带着惊讶的神情，像孩子一样，充满真挚的目光，等待着她的回答。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf]

For an instant they were powerless to move ; and stood as if

为了 一个 立即的 他们 是 无力 到 移动 ; 和 站立 作为 如果

['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

frozen to the spot ,

冷冻 到 这 点 ,

他们瞬间动弹不得，仿佛被冻在了原地。

[tɪl] [frɑːnzi] , ['muːvɪŋ] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] , [paɪpt] [fɔːθ] :

till Phronsie , moving one step forward , piped forth :

直到 弗朗西 , 移动 一 步 向前 , 管道 前进 :

直到弗朗西向前迈了一步，才开口说道：

“ ['nɔːti] [men] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][dɪə(r)] ['græn‚pɑːz] [θɪŋz] !

“ Naughty men , to touch my dear grandpa's things !

“ 淘气 男人 , 到 触碰 我的 亲爱的 爷爷的 事物 !

“这些坏男人，竟然敢碰我亲爱的爷爷的东西！”

” [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɑːm] [ˌʌp'lɪftɪd] ;

” With a smothered cry one of them started forward with arm uplifted ;

” 和 一个 窒息 哭 一 的 他们 开始 向前 和 手臂 提升 ;

“其中一人发出压抑的哭喊声，举起手臂向前走去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [bləʊ] .

but the other sprang like a cat and intercepted the blow .

但 这 其他 弹簧 喜欢 一个 猫 和 截获 这 吹 .

但另一个人像猫一样跃起，挡住了这一击。

“ [stɒp] !

“ Stop !

“ 停止 !

“停止！

” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

” was all he said .

” 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steəz] — [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] !

A noise above the stairs — a rushing sound through the hall !

一个 噪音 多于 这 楼梯 — 一个 匆忙 声音 通过 这 大厅 !

楼梯上方传来声响——走廊里传来一阵急促的脚步声！

['sʌmθɪŋ]	[wɪl]	[seɪv]	[frɑːnzi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	[ɪz]	[ə'raʊzd]	!
Something	**will**	**save**	**Phronsie**	**,**	**for**	**the**	**household**	**is**	**aroused**	**!**
某物	将要	节省	弗朗西	，	为了	这	家庭	是	被唤醒	！

弗朗西一定会得到拯救，因为全家人都兴奋起来了！

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[spræŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	['hævɪŋ]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['læntən]	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[tuːlz]	,
The	**two**	**men**	**sprang**	**through**	**the**	**window**	**,**	**having**	**no**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**lantern**	**or**	**their**	**tools**	**,**
这	二	男人	弹簧	通过	这	窗户	，	拥有	不	时间	到	抓住	这	灯笼	或者	他们的	工具	，

两人从窗户跳了出去，来不及接住灯笼和工具。

[æz; əz]	['pɒli]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	,	[rʌʃt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sə'raʊndɪd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
as	**Polly**	**,**	**followed**	**by**	**one**	**and**	**another**	**,**	**rushed**	**in**	**and**	**surrounded**	**the**	**child**	**.**
作为	波莉	，	随后	经过	一	和	其他	，	匆忙	在	和	包围	这	孩子	.

波莉跟着其他人冲了进去，把孩子围了起来。

“	[wɒt]	!	”	[gɑːspt]	['pɒli]	,	[ænd; ənd]	[gɒt]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	.
“	**What**	**!**	**”**	**gasped**	**Polly**	**,**	**and**	**got**	**no**	**further**	**.**
“	什么	！	”	倒吸一口气	波莉	，	和	得到	不	更远	.

“什么！”波莉倒吸一口凉气，再也说不出话来。

“	[stɒp]	,	[θiːf]	!
“	**STOP**	**,**	**THIEF**	**!**
“	停止	，	贼	！

“住手，小偷！”

”	[rɔːd]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['hʌrɪɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[steəz]	.
”	**roared**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**hurrying**	**over**	**the**	**stairs**	**.**
”	咆哮	先生	.	国王	，	匆忙	超过	这	楼梯	.

“金先生吼道，一边急忙跑上楼梯。”

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	['fraɪt(ə)nd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['nɔɪzɪz]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[skriːm]	,
The	**children**	**,**	**frightened**	**at**	**the**	**strange**	**noises**	**,**	**began**	**to**	**cry**	**and**	**scream**	**,**
这	孩子们	，	害怕	在	这	奇怪的	噪音	，	开始	到	哭	和	尖叫	，

孩子们被奇怪的声音吓坏了，开始哭喊。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
as	**they**	**came**	**running**	**through**	**the**	**halls**	**to**	**the**	**spot**	**.**
作为	他们	来了	跑步	通过	这	大厅	到	这	点	.

他们跑过走廊，来到了目的地。

['dʒæspə(r)]	[rʌʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[men]	-	['sɜːvənts]	.
Jasper	**rushed**	**for**	**the**	**men**	**-**	**servants**	**.**
碧玉	匆忙	为了	这	男人	-	仆人	.

贾斯珀冲向男仆们。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[stʊd]	[frɑːnzi]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[peɪl]	[gruːp]	.
And	**there**	**stood**	**Phronsie**	**,**	**surrounded**	**by**	**the**	**pale**	**group**	**.**
和	那里	站立	弗朗西	，	包围	经过	这	苍白	团体	.

弗朗西站在那里，被一群面色苍白的人包围着。

“	[twɒz]	[tuː]	['nɔːti]	[men]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['lɪftɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[griːvd]	,
“	**Twas**	**two**	**naughty**	**men**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**lifting**	**her**	**little**	**face**	**with**	**the**	**grieved**	**,**
“	那是	二	淘气	男人	，	”	她	说	，	举重	她	小的	脸	和	这	伤心	，

“是两个淘气的男人，”她说着，抬起小脸，一脸悲伤。

[ə'stɒnɪʃt] [lʊk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [aɪz] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ]
astonished look still in the big brown eyes , “ and they were touching my
惊讶 看 仍然 在 这 大的 棕色的 眼睛 , “ 和 他们 是 接触 我的
['græn,pɑːz] [θɪŋz] , ['pɒli] ! ”
grandpa's things , Polly ! ”
爷爷的 事物 , 波莉 ! ”

她那双棕色的大眼睛里仍然带着惊讶的神情，“他们竟然在碰我爷爷的东西，波莉！”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,
“ I should think they were , ” said Jasper ,
“ 我 应该 思考 他们 是 , ” 说 碧玉 ,

“我想他们应该是这样,”贾斯珀说。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] ['skætəd] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
running over amongst the few scattered tools and the lantern , to the windows
跑步 超过 在 这 很少 疏散 工具 和 这 灯笼 , 到 这 视窗
,
,
,

穿过散落的几件工具和一盏灯笼，跑到窗边，

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] ['heɪstɪli] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
where , on the floor , was a large table cover hastily caught up by the corners ,
在哪里 , 在 这 地面 , 曾是 一个 大的 桌子 覆盖 草草 捕捉 向上 经过 这 角落 ,

地板上铺着一张大桌布，桌布的四个角被匆匆拢起。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['dʒuːəlri] ,
into which a vast variety of silver , jewelry ,
进入 哪个 一个 广阔的 种类 的 银 , 珠宝 ,

其中包含种类繁多的银器、珠宝、

[ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
and quantities of costly articles were gathered ready for flight .
和 数量 的 昂贵 文章 是 聚集 准备好 为了 航班 .

大量贵重物品被集中起来，准备装船运走。

“ [ðev] ['brəʊkən]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] , ['fɑːðə(r)] !
“ They've broken open your safe , father !
“ 他们有 破碎的 打开 你的 安全的 , 父亲 !

“父亲，他们撬开了你的保险箱！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , “ [siː] ! ”
” he cried in excitement , “ see ! ”
” 他 哭 在 激动 , “ 看 ! ”

他兴奋地喊道：“看！”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)][hænd] — [wʌn][mæn][dɪd] , ” [went] [ɒn] [frɑːnzi] .
“ And they put up their hand — one man did , ” went on Phronsie .
“ 和 他们 放 向上 他们的 手 — 一 男人 做过 , ” 去 在 弗朗西 .

“然后他们举起了手——有一个人举起了手,”弗朗西继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] - [stɒp] ! - — [əʊ] , ['pɒli] , [juː; jʊ] [hɜːt] [,em 'iː] !
“ And the other said ' Stop ! ' — oh , Polly , you hurt me !
“ 和 这 其他 说 - 停止 ! - — 哦 , 波莉 , 你 伤害 我 !

“另一个说‘住手！’——哦，波莉，你弄疼我了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] ['pɒli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
” she cried , as Polly , unable to bear the strain any longer ,
” 她 哭 , 作为 波莉 , 无法 到 熊 这 拉紧 任何 更长 ,

“她哭了起来，波莉再也无法承受这种压力了。”

[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['taɪtli]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[briːð]	.
held	**her**	**so**	**tightly**	**she**	**could**	**hardly**	**breathe**	**.**
握住	她	所以	紧紧	她	可以	几乎	呼吸	.

她被抱得太紧，几乎无法呼吸。

“	[gəʊ]	[ɒn]	,	”	[sed]	['dʒæspə(r)]	,	“	[haʊ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[lʊk]	?	”
“	**Go**	**on**	**,**	**”**	**said**	**Jasper**	**,**	**“**	**how**	**did**	**they**	**look**	**?**	**”**
“	去	在	,	”	说	碧玉	,	“	如何	做过	他们	看	?	”

“继续说，”贾斯珀说，“他们看起来怎么样？”

“	[ɔːl]	[blæk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	['pʊʃɪŋ]	[bæk]	[hɜː(r); hə(r)]	['weɪvi]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]
“	**All**	**black**	**,**	**”**	**said**	**the**	**child**	**,**	**pushing**	**back**	**her**	**wavy**	**hair**	**and**	**looking**	**at**	**him**
“	全部	黑色的	,	”	说	这	孩子	,	推动	后退	她	波浪状	头发	和	寻找	在	他

,
,
,

“一身黑，”孩子一边说着，一边把波浪般的头发往后拨，看着他。

“	['veri]	[ɔːl]	[blæk]	,	['dʒæspə(r)]	.	”
“	**very**	**all**	**black**	**,**	**Jasper**	**.**	**”**
“	非常	全部	黑色的	,	碧玉	.	”

“全身都是黑色的，贾斯珀。”

“	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,	[frɑːnzi]	?	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,
“	**And**	**their**	**faces**	**,**	**Phronsie**	**?**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**King**	**,**
“	和	他们的	面孔	,	弗朗西	?	”	说	先生	.	国王	,

“他们的脸呢，弗朗西？”金先生问道。

['getɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[niːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
getting	**down**	**on**	**his**	**old**	**knees**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**her**	**.**
获得	向下	在	他的	老的	膝盖	在	这	地面	旁	她	.

他跪倒在她身旁的地板上。

“	[bles]	[ˌem 'iː]	!
“	**Bless**	**me**	**!**
“	保佑	我	!

“保佑我！”

['sʌmbədi]	[els]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ai]	[kænt]	[tɔːk]	!	”
somebody	**else**	**ask**	**her**	**,**	**I**	**can't**	**talk**	**!**	**”**
某人	别的	问	她	,	我	不能	讲话	!	”

让别人去问她吧，我不能说！

“	[haʊ]	[dɪd]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[lʊk]	,	[frɑːnzi]	,	[dɪə(r)]	?	”	[ɑːskt]	['dʒæspə(r)]	,
“	**How**	**did**	**their**	**faces**	**look**	**,**	**Phronsie**	**,**	**dear**	**?**	**”**	**asked**	**Jasper**	**,**
“	如何	做过	他们的	面孔	看	,	弗朗西	,	亲爱的	?	”	问	碧玉	,

“弗朗西，亲爱的，他们的脸色怎么样？”贾斯珀问道。

['teɪkɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	.
taking	**one**	**of**	**the**	**cold**	**hands**	**in**	**his**	**.**
采取	一	的	这	寒冷的	双手	在	他的	.

他握住了其中一只冰冷的手。

“	[kænt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?	”
“	**Can't**	**you**	**think**	**?**	**”**
“	不能	你	思考	?	”

你难道不会思考吗？

“	[əʊ]	!	”	[sed]	[frɑːnzi]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	,	“	[tuː]	[bɪg]	[həʊlz]	,
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Phronsie**	**—**	**and**	**then**	**she**	**gave**	**a**	**funny**	**little**	**laugh**	**,**	**“**	**two**	**big**	**holes**	**,**
“	哦	!	”	说	弗朗西	—	和	然后	她	给予	一个	有趣的	小的	笑	,	“	二	大的	孔	,

“哦！”弗朗西说道——然后她发出了一声滑稽的轻笑，“两个大洞，

['dʒæspə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ! ”
Jasper , that's all they had ! ”
碧玉 , 那就是 全部 他们 有 ! ”

贾斯珀，他们就只有这些了！

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːskt] , ” ['wɪspəd] ['dʒæspə(r)] .
“ She means they were masked , ” whispered Jasper .
“ 她 方法 他们 是 戴面具 , ” 低声说道 碧玉 .

“她的意思是他们戴着面具，”贾斯珀低声说道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ?
“ What did you get up for ?
“ 什么 做过 你 得到 向上 为了 ?

你起床干什么了？

” ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ɑːskt] .
” Mrs . Whitney asked .
” 太太 . 惠特尼 问 .

“惠特尼夫人问道。”

“ [dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ? ”
“ Dear child , what made you get out of bed ? ”
“ 亲爱的 孩子 , 什么 制成 你 得到 出去 的 床 ? ”

“亲爱的孩子，是什么让你起床的呢？”

“ [waɪ] , [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn] , ” [sed] [frɑːnzi] ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] [æt; ət][wʌns] .
“ Why , my cushion - pin , ” said Phronsie looking worried at once .
“ 为什么 , 我的 软垫 - 别针 , ” 说 弗朗西 寻找 担心 在 一次 .

“哎呀，我的胸针，”弗朗西立刻露出担忧的神色说道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —
“ I couldn't find it , and —
“ 我 不能 寻找 它 , 和 —

我找不到它，而且——

” [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , ['pɒli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
” But just at this , without a bit of warning , Polly tumbled over in a dead faint .
” 但 只是 在 这 , 没有 一个 少量 的 警告 , 波莉 翻滚 超过 在 一个 死的 头晕的 .

“但就在这时，毫无预兆地，波莉突然晕倒在地。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kən'fjuːʒn] [ə'gen] .
And then it was all confusion again .
和 然后 它 曾是 全部 困惑 再次 .

然后，一切又陷入了混乱。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pepəz] ,
And so , on the following afternoon , it turned out that the Peppers ,
和 所以 , 在 这 下列的 下午 , 它 转向 出去 那 这 辣椒 ,

于是，第二天下午，事实证明，辣椒乐队

[ə'baʊt] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [plænz][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
about whose coming there had been so many plans and expectations ,
关于 谁 未来 那里 有 到过 所以 许多 计划 和 期望 ,

关于他的到来，人们曾有过许多计划和期待。

[dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
just walked in as if they had always lived there .
只是 步行 在 作为 如果 他们 有 总是 居住地 那里 .

他们就像一直住在那里一样，径直走了进去。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [kəm'pliːtli] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [les] !

The greater excitement completely swallowed up the less !

这 更大的 激动 完全地 吞咽 向上 这 较少的！

更大的兴奋完全吞噬了较小的兴奋！

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mætəz]

WHICH TREATS OF A GOOD MANY MATTERS

哪个 款待 的 一个 好的 许多 事情

它涉及诸多方面

“ - !

“ Phooh !

“ - !

“呸！”

” [sed] ['dʒəʊəl][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]

” said Joel a few mornings after the emptying of the little brown house into the

” 说 乔尔 一个 很少 早晨 后 这 清空 的 这 小的 棕色的 房子 进入 这

[bɪg] [wʌn] ,

big one ,

大的 一 ,

“乔尔在把小棕色房子里的东西搬进大房子后的几天早晨说道，”

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][væn][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

when he and Van were rehearsing for the fiftieth time all the points of

什么时候 他 和 范 是 排练 为了 这 第五十 时间 全部 这 积分 的

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

the eventful night ,

这 多事 夜晚 ,

当他和范第五十次排练那个充满戏剧性的夜晚的所有细节时，

“ - !

“ phooh !

“ - !

“呸！”

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] , [ai] [ges] ! ”

if I'd been here they wouldn't have got away , I guess ! ”

如果 ID 到过 这里 他们 不会 有 得到 离开 , 我 猜测 ! ”

我想，如果我当时在这里，他们就逃不掉了！

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [væn] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]

“ What would you have done ? ” asked Van , bristling up at this reflection on their

“ 什么 会 你 有 完毕 ? ” 问 范 , 竖起的 向上 在 这 反射 在 他们的

['kʌrɪdʒ] ,

courage ,

勇气 ,

“你会怎么做？”范问道，他对这种质疑他们勇气的做法感到恼火。

[ænd; ənd] [skwer] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

and squaring up to him .

和 平方 向上 到 他 .

然后与他对峙。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] ? ”

“ What would you have done , Joel Pepper ? ”

“ 什么 会 你 有 完毕 , 乔尔 胡椒 ? ”

“乔尔·佩珀，你会怎么做？”

“ [aɪ'd][ə; eɪ] - [pɪtʃt] [raɪt] ['ɪntuː] - [ɪm] — [laɪk] — ['evriθɪŋ] ! ” [sed] ['dʒəʊəl] ['væliəntli] ; “ [ænd; ənd]
“ I'd a - pitched right into ' em — like — everything ! ” said Joel valiantly ; “ and
“ ID 一个 - 投球 正确的 进入 - 呃 — 喜欢 — 一切 ! ” 说 乔尔 英勇地 ; “ 和
[ə; eɪ] - [kɔːt] - [ɪm] !
a - caught ' em !
一个 - 捕捉 - 呃 !

“我像往常一样，把所有东西都扔了过去！”乔尔英勇地说；“而且接住了！”

[jes] , ['evri] ['sɪŋ(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋglə(r)] ! ”
Yes , every single one of the Bunglers ! ”
是的 , 每一个 单身的 一 的 这 笨蛋 ! ”

没错，所有笨蛋们都是！

“ [ðə; ði] [wɒt] ? ” [sed] [væn] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
“ The what ? ” said Van , bursting into a loud laugh .
“ 这 什么 ? ” 说 范 , 爆发 进入 一个 大声 笑 .

“什么？”范恩说着，哈哈大笑起来。

“ [ðə; ði] ['bʌŋglə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊəl] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] .
“ The Bunglers , ” said Joel with a red face .
“ 这 笨蛋 , ” 说 乔尔 和 一个 红色的 脸 .

“笨蛋们，”乔尔脸涨得通红说道。

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['pɒzətɪvli] .
“ That's what you said they were , anyway , ” he added positively .
“ 那就是 什么 你 说 他们 是 , 反正 , ” 他 额外 积极地 .

“反正你是这么说的，”他肯定地补充道。

“ [ai] [sed] ['bɜːglə(r)] , ” [sed] [væn] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , [waɪl] ['dʒəʊəl] [stʊd] ,
“ I said Burglars , ” said Van , doubling up with amusement , while Joel stood ,
“ 我 说 窃贼 , ” 说 范 , 翻倍 向上 和 娱乐 , 尽管 乔尔 站立 ,

“我说的是窃贼，”范说道，他笑着弯下腰，而乔尔则站在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ['kaʊntənəns] .
a little sturdy figure , regarding him with anything but a sweet countenance .
一个 小的 结实的 数字 , 关于 他 和 任何事物 但 一个 甜的 面容 .

一个身材矮壮的小个子，看着他，脸上丝毫没有和蔼可亲的表情。

“ [wel] ['eniweɪ] , [aɪ'd][ə; eɪ] - [kɔːt] - [ɪm] , [səʊ][ðeə(r)] !
“ Well anyway , I'd a - caught ' em , so there !
“ 出色地 反正 , ID 一个 - 捕捉 - 呃 , 所以 那里 !

“好吧，反正我已经抓住他们了，就是这样！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][væn][æt; ət][lɑːst] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪt][ɒv; əv]
” he said , as Van at last showed signs of coming out of his fit of
” 他 说 , 作为 范 在 最后的 显示 标志 的 未来 出去 的 他的 合身 的
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

“他说，这时范终于止住了笑声。”

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and got up and wiped his eyes .
和 得到 向上 和 擦拭 他的 眼睛 .

他起身擦了擦眼睛。

“ [haʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] - [ɪm] ? ” [ɑːskt] [væn] , ['skɔːnfəli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)]['lɪt(ə)l]
“ How'd you have caught ' em ? ” asked Van , scornfully surveying the square little
“ 怎么做到的 你 有 捕捉 - 呃 ? ” 问 范 , 轻蔑地 测量 这 正方形 小的
['kʌntri] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
country figure before him .
国家 数字 前 他 .

“你是怎么抓到它们的？”范问道，轻蔑地打量着眼前这个方方正正、身材矮小的乡巴佬。

“ [juː; jʊ] [kænt] [hɪt] ['eni] .
“ You can't hit any .
“ 你 不能 打 任何 .

“你一个也打不中。”

“ [kænt] ? ” [sed] ['dʒəʊəl] , [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [væn] .
“ Can't ? ” said Joel , the black eyes flashing volumes , and coming up in front of Van .
“ 不能 ? ” 说 乔尔 , 这 黑色的 眼睛 闪烁 卷 , 和 未来 向上 在 正面 的 范 .

“不行吗？”乔尔说着，黑色的眼睛里闪着光芒，走到范面前。

“ [juː; jʊ] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] , [væn] ['wɪtni] ! ”
“ You better believe I can , Van Whitney ! ”
“ 你 更好的 相信 我 能 , 范 惠特尼 ! ”

“你最好相信我能做到，范·惠特尼！”

“ [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [traɪ] [ðen] , ” [sed] [væn] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ,
“ Come out in the back yard and try then , ” said Van hospitably ,
“ 来 出去 在 这 后退 院子 和 尝试 然后 , ” 说 范 热情好客 ,

“那就到后院来试试吧,”范热情地说。

['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
perfectly delighted at the prospect , and flying alone towards the door .
完美 高兴极了 在 这 前景 , 和 飞行 独自的 向 这 门 .

它对前景感到无比兴奋，独自飞向门口。

“ [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] . ”
“ Come right out and try . ”
“ 来 正确的 出去 和 尝试 . ”

“出来试试吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['fɒləʊɪŋ] ['stɜːdɪli] , ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
“ All right ! ” said Joel , following sturdily , equally delighted to show his skill .
“ 全部 正确的 ! ” 说 乔尔 , 下列的 坚固地 , 同样地 高兴极了 到 展示 他的 技能 .

“好！”乔尔说着，稳稳地跟了上去，同样很高兴能展示自己的技能。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [væn] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
“ There , ” said Van , taking off his jacket , and flinging it on the grass ,
“ 那里 , ” 说 范 , 采取 离开 他的 夹克 , 和 投掷 它 在 这 草 ,

“好了,”范说着，脱下外套扔到草地上。

[waɪl] ['dʒəʊəl] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [suːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['həʊmspʌn] [wʌn] .
while Joel immediately followed suit with his little homespun one .
尽管 乔尔 立即地 随后 套装 和 他的 小的 质朴的 一 .

乔尔紧随其后，也拿出了他自己织的小布袋。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] !
“ Now we can begin perfectly splendid !
“ 现在 我们 能 开始 完美 灿烂 !

“现在我们可以完美地开始了！”

[ai] [woʊnt] [hɪt] [hɑːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['pætrənaɪzɪŋli] , [æz; əz] [bəʊθ] [bɔɪz] [stʊd] ['redi] .
I won't hit hard , ” he added patronizingly , as both boys stood ready .
我 惯于 打 难的 , ” 他 额外 居高临下地 , 作为 两个都 男孩们 站立 准备好 .

“我不会下手太重,”他居高临下地补充道，两个男孩都做好了准备。

“ [hɪt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juːv] [ə; eɪ] - [maɪnd] [tuː; tə] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , “ [aɪm] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . ”
“ Hit as hard as you've a - mind to , ” said Joel , “ I'm a - going to . ”
“ 打 作为 难的 作为 你已经 一个 - 头脑 到 , ” 说 乔尔 , “ 我是 一个 - 去 到 . ”

“你想怎么打就怎么打,”乔尔说，“我肯定会这么做。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [væn] [pə'laɪtli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
“ Oh , you may , ” said Van politely , “ because you're company .
“ 哦 , 你 可能 , ” 说 范 礼貌地 , “ 因为 你是 公司 .

“哦，你可以,”范礼貌地说,“因为你是客人。”

[ɔːl] [raɪt] — [naʊ] !
All right — now !
全部 正确的 — 现在 !

好了——现在！

” [səʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] .
” So at it they went .
” 所以 在 它 他们 去 .

于是他们就出发了。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] ['meni] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [væn] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Before very many minutes were over , Van relinquished all ideas of treating his
前 非常 许多 分钟 是 超过 , 范 放弃 全部 想法 的 治疗 他的
['kʌmpəni] [wɪð] ['ekstrə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
company with extra consideration ,
公司 和 额外的 考虑 ,

没过多久，范就放弃了给予公司特殊优待的想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði]['væliənt]
and was only thinking how he could possibly hold his own with the valiant
和 曾是 仅有的 思维 如何 他 可以 可能 抓住 他的 自己的 和 这 英勇
['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [læd] .
little country lad .
小的 国家 小伙子 .

他当时满脑子想的都是，怎样才能和这个勇敢的乡下小伙子一较高下。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lesnz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['sʌmən]
Oh , if he could only be called to his lessons — anything that would summon
哦 , 如果 他 可以 仅有的 是 称为 到 他的 课程 — 任何事物 那 会 召唤
[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !
him into the house !
他 进入 这 房子 !

哦，如果他能被叫去上课就好了——任何能把他叫回家的方法都行！

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ʌp] ,
Just then a window above their heads was suddenly thrown up ,
只是 然后 一个 窗户 多于 他们的 头部 曾是 突然 抛掷 向上 ,

就在这时，他们头顶上的一扇窗户突然升了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [vɔɪs] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [kɔːld] ['kwɪkli] : “ ['tʃɪldrən]
and his mamma's voice in natural surprise and distress called quickly : “ Children
和 他的 妈妈的 嗓音 在 自然的 惊喜 和 痛苦 称为 迅速地 : “ 孩子们
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

他的妈妈带着惊讶和担忧的声音迅速喊道：“孩子们，你们在做什么？”

[əʊ] , [væn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !
Oh , Van , how could you !
哦 , 范 , 如何 可以 你 !

哦，范，你怎么能这样！

” [bəʊθ] [kən'testənts] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] .
” Both contestants turned around suddenly .
” 两个都 参赛者 转向 大约 突然 .

两位选手突然转过身。

['dʒəʊəl] [lʊkt] [ʌp] ['stedəli] .
Joel looked up steadily .
乔尔 看起来 向上 稳步 .

乔尔缓缓抬起头。

“ [wɪr] [ə; eɪ] - ['hɪtɪŋ] , [mæm] ; [hiː; hi] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]
“ We're a - hitting , ma'am ; he said I couldn't , and so we came out and
“ 是 一个 - 击中 , 女士 ; 他 说 我 不能 , 和 所以 我们 来了 出去 和
— ”
— ”
— ”

“我们正在努力，夫人；他说我做不到，所以我们出来了——”

“ [əʊ] , ['væni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gest] [ɪn] [ðɪs] [wei]
“ Oh , Vanny , ” said Mrs . Whitney reproachfully , “ to treat a little guest in this way
“ 哦 , 凡妮 , ” 说 太太 . 惠特尼 责备地 , “ 到 对待 一个 小的 客人 在 这 方式
! ”
! ”
! ”

“哦，凡妮，”惠特尼太太责备地说，“这样对待一位小客人！”

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ['tʃɪəfəli] ; “ [twɒz] [greɪt] [fʌn] .
“ I wanted to , ” said Joel cheerfully ; “ twas great fun .
“ 我 通缉 到 , ” 说 乔尔 愉快地 ; “ 那是 伟大的 乐趣 .

“我当然想去，”乔尔高兴地说；“那真是太有趣了。”

[lets] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [væn] ! ”
Let's begin again , Van ! ”
我们来吧 开始 再次 , 范 ! ”

我们重新开始吧，范！

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] , ” [sed] [væn] , ['redɪli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekt] ,
“ We mustn't , ” said Van , readily giving up the charming prospect ,
“ 我们 不得 , ” 说 范 , 容易 给予 向上 这 迷人 前景 ,

“我们不能，”范恩说着，便轻易放弃了这个诱人的提议。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and beginning to edge quickly towards the house .
和 开始 到 边缘 迅速地 向 这 房子 .

并开始迅速向房子方向移动。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Mamma wouldn't like it you know .
“ 妈妈 不会 喜欢 它 你 知道 .

“你知道，妈妈不会喜欢的。”

[hiː; hi] [hɪts] ['splendɪdli] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
He hits splendidly , mamma , ” he added generously , looking up .
他 点击量 精彩地 , 妈妈 , ” 他 额外 慷慨地 , 寻找 向上 .

“他打得真棒，妈妈，”他抬起头，热情地补充道。

“ [hiː; hi] [dʌz] ['riːəli] . ”
“ He does really . ”
“ 他 做 真的 . ”

“他确实如此。”

“ [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [væn] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [preɪz] .
“ And so does Van , ” cried Joel , his face glowing at the praise .
“ 和 所以 做 范 , ” 哭 乔尔 , 他的 脸 发光 在 这 称赞 .

“范也是！”乔尔喊道，脸上洋溢着赞扬的光芒。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] ['evri] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
“ We'll come out every day , ” he added slipping into his jacket ,
“ 出色地 来 出去 每一个 天 , ” 他 额外 滑倒 进入 他的 夹克 ,

“我们会每天都出来，”他一边说着一边穿上外套。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [bæk] [tuː; tə][væn] .
and turning enthusiastically back to Van .
和 转弯 踊跃 后退 到 范 .

然后兴高采烈地转身回到范那里。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , ” ['fɪnɪʃt] [væn] ,
“ And perhaps he could have pitched into the Burglars , ” finished Van ,
“ 和 也许 他 可以 有 投球 进入 这 窃贼 , ” 完成的 范 ,
[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
ignoring the invitation ,
忽略 这 邀请 ,

“或许他本来可以加入‘窃贼团伙’的，”范恩说完，完全无视了对方的邀请。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] [spiːd] .
and tumbling into his jacket with alarming speed .
和 翻滚 进入 他的 夹克 和 令人担忧 速度 .

他以惊人的速度钻进了外套里。

“ [ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] ! ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['skæmpə] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ I know I could ! ” cried Joel , scampering after him into the house .
“ 我 知道 我 可以 ! ” 哭 乔尔 , 四处奔跑 后 他 进入 这 房子 .

“我知道我能做到！”乔尔喊道，一边追着他跑进屋里。

“ [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli][ə; eɪ] - [biːn] [hɪə(r)] ! ”
“ If I'd only a - been here ! ”
“ 如果 ID 仅有的 一个 - 到过 这里 ! ”

“如果我当时在这里就好了！”

“ [wɛrz] [ben] ? ” [sed] [væn] , ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
“ Where's Ben ? ” said Van , bounding into the hall ,
“ 在哪里? 本 ? ” 说 范 , 边界 进入 这 大厅 ,

“本在哪儿？”范恩一边说着，一边蹦蹦跳跳地走进大厅。

[ænd; ənd] [fliŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .
and flinging himself down on one of the chairs .
和 投掷 他自己 向下 在 一 的 这 椅子 .

然后他猛地扑倒在其中一把椅子上。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪm][səʊ][hɒt] !
“ Oh dear , I'm so hot !
“ 哦 亲爱的 , 我是 所以 热的 !

“哦，天哪，我好热！”

[seɪ] , [dʒəʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ben] [ɪz] ? ”
Say , Joe , where do you s'pose Ben is ? ”
说 , 乔 , 在哪里 做 你 假设 本 是 ? ”

乔，你说本在哪儿？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊəl] , [huː] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [pʌf] .
“ I don't know , ” replied Joel , who didn't even puff .
“ 我 不 知道 , ” 回复 乔尔 , WHO 没有 甚至 噗 .

“我不知道，”乔尔回答道，他甚至连喘气的声音都没有。

“ [ai] [sɔː] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [wɪð] ['mɑːstə(r)]['pɜːrsi] , ” [sed] [dʒeɪn] ,
“ I saw him a little while ago with master Percy , ” said Jane ,
“ 我 锯 他 一个 小的 尽管 前 和 掌握 珀西 , ” 说 简 ,

“我刚才看到他和珀西少爷在一起，”简说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
who was going through the hall .
WHO 曾是 去 通过 这 大厅 .

当时正在穿过走廊的人。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !
“ There now !
“ 那里 现在 !

“现在就在那里！ ”

[ænd; ənd] [ðev] [gɒn] [ɒf] ['sʌmweə(r)] , ” [kraɪd] [væn] [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp]
and they've gone off somewhere , ” cried Van in extreme irritation , and starting up
和 他们有 已消失 离开 某处 , ” 哭 范 在 极端 刺激 , 和 开始 向上
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“他们不知去向了,”范恩极度恼怒地喊道，然后猛地发动了汽车。

“ [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] .
“ I know they have .
“ 我 知道 他们 有 .

我知道他们有。

[wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] , [dʒeɪn] ?
Which way did they go , Jane ?
哪个 方式 做过 他们 去 , 简 ?

简，他们往哪个方向走了?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”
And how long ago ? ”
和 如何 长的 前 ? ”

那是多久之前的事了?

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ['keələsli] , “ [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['meɪbi] ;
“ Oh , I don't know , ” replied Jane carelessly , “ half an hour maybe ;
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 回复 简 粗心大意 , “ 一半 一个 小时 或许 ;

“哦，我不知道,”简漫不经心地回答说，“也许半个小时吧;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['nəʊweə(r)][æz; əz][ai] [siː] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and they didn't go nowhere as I see , at least they were talking at the
和 他们 没有 去 无处 作为 我 看 , 在 至少 他们 是 说 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

据我看，他们哪儿也没去，至少他们在门口聊天。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] . ”
and I was going up - stairs . ”
和 我 曾是 去 向上 - 楼梯 . ”

我当时正要上楼。

“ [raɪt] [hɪə(r)] ? ” [kraɪd] [væn] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt]
“ Right here ? ” cried Van , and stamping with his foot to point out the exact
“ 正确的 这里 ? ” 哭 范 , 和 冲压 和 他的 脚 到 观点 出去 这 精确的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“就是这里吗? ”范喊道，并用脚跺着脚指出确切位置;

“ [æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)] , [dʒeɪn] ? ”
“ at this door , Jane ? ”
“ 在 这 门 , 简 ? ”

“简，你在这扇门前吗? ”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [dʒeɪn] ; “ [æt; ət] [ðæt] ['veri] [dɔː(r)] ,
“ Yes , yes , ” said Jane ; “ at that very door ,
“ 是的 , 是的 , ” 说 简 ; “ 在 那 非常 门 ,
“是的，是的，”简说；“就在那扇门前，

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
” and then she went into the dining - room to her work .
” 和 然后 她 去 进入 这 用餐 - 房间 到 她 工作 .
然后她就走进餐厅开始工作了。

“ [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [væn] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ,
“ Oh dear me ! ” cried Van , and flying out on the veranda ,
“ 哦 亲爱的 我 ! ” 哭 范 , 和 飞行 出去 在 这 阳台 ,
“哦，我的天哪！”范恩喊道，然后飞奔到阳台上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pɪə(r)]['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
he began to peer wildly up and down the drive .
他 开始 到 同伴 疯狂地 向上 和 向下 这 驾驶 .
他开始疯狂地上下张望车道。

“ [ænd; ənd] [ðev] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['splendɪd] [pleɪs] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] .
“ And they've gone to some splendid place , I know , and wouldn't tell us .
“ 和 他们有 已消失 到 一些 灿烂 地方 , 我 知道 , 和 不会 告诉 我们 .
“我知道他们去了某个很棒的地方，但他们不肯告诉我们。”

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['pɜːrsi] !
That's just like Percy !
那就是 只是 喜欢 珀西 !
这简直就是珀西的风格！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] , “ [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] !
” he added vindictively , “ he's always stealing away !
” 他 额外 怀有报复心理 , “ 他是 总是 偷窃 离开 !
“他总是偷偷溜走！”他恶狠狠地补充道。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] , ['dʒəʊəl] ?
don't you see ' em , Joel ?
不 你 看 - 呃 , 乔尔 ?
乔尔，你没看见他们吗？

[əʊ] , [duː; də] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ! ”
oh , do come out and look ! ”
哦 , 做 来 出去 和 看 ! ”
哦，快出来看看吧！

“ - ['tɪzənt] ['eni] [juːz] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ['kuːlli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][væn][hæd; həd][dʒʌst]
“ ' Tisn't any use , ” said Joel coolly , sitting down on the chair Van had just
“ - 不是 任何 使用 , ” 说 乔尔 冷静地 , 坐着 向下 在 这 椅子 范 有 只是
[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ,
vacated ,
空置 ,
“没用的，”乔尔冷冷地说着，坐到了范刚刚离开的椅子上。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ; “ ['ðer] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪf] [ðev] [biːn] [gɒn]
and swinging his feet comfortably ; “ they're miles away if they've been gone
和 摇摆 他的 脚 舒适地 ; “ 它们是 英里 离开 如果 他们有 到过 已消失
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
half an hour .
一半 一个 小时 .
他舒服地晃着脚；“如果他们已经走了半个小时，那他们肯定离我们有好几英里远了。”

[aɪm] [gɔɪn] - [ʌp] - [steəz] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪkli] [prɑ:ns, præns][tu:; tə]
I'm goin ' up - stairs , ” and he sprang up , and energetically pranced to
我是 去 - 向上 - 楼梯 , ” 和 他 弹簧 向上 , 和 精力充沛地 轻快地 到
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

“我要上楼了,”说完，他猛地站起身，精神抖擞地朝楼梯走去。

“ [ðeɪ] [ɑ:rnt] [ʌp] - [steəz] ! ” [skri:md] [væn] , [ɪn] [skɔ:n] , ['baʊndɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ They aren't up - stairs ! ” screamed Van , in scorn , bounding into the hall .
“ 他们 不是 向上 - 楼梯 ! ” 尖叫 范 , 在 轻蔑 , 边界 进入 这 大厅 .

“他们不在楼上！”范恩轻蔑地喊道，然后跳进走廊。

“ [doʊnt][gəʊ] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðev] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] ! ”
“ Don't go ; I know that they've gone down to the museum ! ”
“ 不 去 ; 我 知道 那 他们有 已消失 向下 到 这 博物馆 ! ”

“别走；我知道他们去博物馆了！”

“ [ðə; ði] [wɒt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] , ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
“ The what ? ” exclaimed Joel , nearly at the top , peering over the railing .
“ 这 什么 ? ” 惊呼 乔尔 , 几乎 在 这 顶部 , 窥视 超过 这 栏杆 .

“什么？”乔尔惊呼道，他几乎爬到了顶端，从栏杆下探出头来。

“ [wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ What's that you said — what is it ? ”
“ 是什么 那 你 说 — 什么 是 它 ? ”

“你说什么？到底是什么？”

“ [ə; eɪ] [mju'zi:əm] , ” ['ʃaʊtɪd] [væn] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['elɪgənt] [pleɪs] , ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] ,
“ A museum , ” shouted Van , “ and it's a perfectly elegant place , Joel Pepper ,
“ 一个 博物馆 , ” 喊叫 范 , “ 和 它是 一个 完美 优雅的 地方 , 乔尔 胡椒 ,

“一座博物馆,”范喊道，“而且它是一个非常优雅的地方，乔尔·佩珀。”

[ænd; ənd] ['pɜ:rsi] [nəʊz] [ai] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] ['teɪkən] [ben] [ɒf] ;
and Percy knows I like to go ; and now he's taken Ben off ;
和 珀西 知道 我 喜欢 到 去 ; 和 现在 他是 已采取 本 离开 ;

珀西知道我喜欢去；现在他把本带走了；

[ænd; ənd] [hi:l] [ʃəʊ] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] !
and he'll show him all the things !
和 地狱 展示 他 全部 这 事物 !

他会带他去看所有东西！

[ænd; ənd] [ðel] [ɔ:l][bi:; bi][əʊld] [wen] [ai] [teɪk] [hɪm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ] !
and they'll all be old when I take him — and — and — oh !
和 他们会 全部 是 老的 什么时候 我 拿 他 — 和 — 和 — 哦 !

等我带他走的时候，他们都老了——而且——而且——哦！

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [sneɪks] [wɪl] [baɪt] [hɪm] !
I hope the snakes will bite him !
我 希望 这 蛇 将要 咬 他 !

我希望蛇咬他！

” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ɪ'nʌf] .
” he added , trying to think of something bad enough .
” 他 额外 , 尝试 到 思考 的 某物 坏的 足够的 .

“他补充道，努力想找出一些足够糟糕的事情。”

“ [du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [sneɪks] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['dʒəʊəl] , ['steərɪŋ] .
“ Do they have snakes there ? ” asked Joel , staring .
“ 做 他们 有 蛇 那里 ? ” 问 乔尔 , 凝视 .

“那里有蛇吗？”乔尔盯着问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [duː; də] , ” [snæpt] [aʊt] [væn] .
“ Yes , they do , ” snapped out Van .
“ 是的 , 他们 做 , ” 啪啪 出去 范 .

“没错，他们确实这么做了,”范恩厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第12/14页

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ! ”
“ They have everything ! ”
“ 他们 有 一切 ! ”

“他们什么都有！”

“ [wel] , [ðeɪ] [ʃænt] [baɪt] [ben] ! ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] [ɪn] ['terə(r)] .
“ Well , they shan't bite Ben ! ” cried Joel in terror .
“ 出色地 , 他们 不会 咬 本 ! ” 哭 乔尔 在 恐怖 .

“他们不会咬本的！”乔尔惊恐地喊道。

“ [əʊ] ! [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] ?
“ Oh ! do you suppose they will ?
“ 哦 ! 做 你 认为 他们 将要 ?

“哦！你觉得他们会吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [raɪt] [streɪt] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [væn] .
” and he turned right straight around on the stairs , and looked at Van .
” 和 他 转向 正确的 直的 大约 在 这 楼梯 , 和 看起来 在 范 .

“然后他径直转身，沿着楼梯看着范。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [væn] , “ [ðeɪ] [woʊnt] [baɪt] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dʒəʊ] ? ”
“ No , ” said Van , “ they won't bite — what's the matter , Joe ? ”
“ 不 , ” 说 范 , “ 他们 惯于 咬 — 是什么 这 事情 , 乔 ? ”

“不,”范说，“它们不会咬人——怎么了，乔？”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [meɪ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [bəuθ] [fɪsts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
“ Oh , they may , ” said Joel , his face working , and screwing both fists into his eyes ;
“ 哦 , 他们 可能 , ” 说 乔尔 , 他的 脸 在职的 , 和 拧螺丝 两个都 拳头 进入 他的 眼睛 ;

“哦，他们可能会,”乔尔说着，脸上露出痛苦的表情，双手紧紧地攥着自己的眼睛；

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɜːst] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [sɒbz] .
at last he burst right out into a torrent of sobs .
在 最后的 他 爆裂 正确的 出去 进入 一个 激流 的 啜泣 .

最后他彻底爆发，嚎啕大哭起来。

“ [əʊ] , [doʊnt] [let] - [ɪm] [væn] — [doʊnt] ! ”
“ Oh , don't let ' em Van — don't ! ”
“ 哦 , 不 让 - 呃 范 — 不 ! ”

“哦，别让他们得逞，范——千万别！”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [kænt] , ” [sed] [væn] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [vɔɪs] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [dʒoʊlz] [saɪd] ,
“ Why , they can't , ” said Van in an emphatic voice , running up the stairs to Joel's side ,
“ 为什么 , 他们 不能 , ” 说 范 在 一个 强调 嗓音 , 跑步 向上 这 楼梯 到 乔尔的 边 ,

“为什么，他们做不到,”范恩语气坚定地说着，跑上楼梯来到乔尔身边。

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
frightened to death at his tears .
害怕 到 死亡 在 他的 眼泪 .

被他的眼泪吓坏了。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [sliːv] [ˈvaɪələntli][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n]
Then he began to shake his jacket sleeve violently to bring him back to reason
然后 他 开始 到 摇 他的 夹克 袖子 暴力 到 带来 他 后退 到 原因
, “ [weɪt] [dʒəʊ] !
, “ Wait Joe !
, “ 等待 乔 !

然后他开始用力摇晃外套袖子，试图让自己清醒过来，“等等，乔！”

[əʊ] , [duː; də] [stɒp] !
oh , do stop !
哦 , 做 停止 !

哦，请停下来！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !
oh , dear , what shall I do !
哦 , 亲爱的 , 什么 将 我 做 !

哦，天哪，我该怎么办！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [kænt] [baɪt] , ” [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
I tell you , they can't bite , ” he screamed as loud as he could into his ear
我 告诉 你 , 他们 不能 咬 , ” 他 尖叫 作为 大声 作为 他 可以 进入 他的 耳朵
.
.
.

“我告诉你，它们咬不了人！”他对着自己的耳朵大声喊道。

“ [juː; jʊ] [sed] — [juː; jʊ] — [həʊpt] — [ðeɪ] — [wʊd] , ” [sed] [dʒəʊlz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈsmʌðə] [təʊnz] .
“ You said — you — hoped — they — would , ” said Joel's voice in smothered tones .
“ 你 说 — 你 — 希望 — 他们 — 会 , ” 说 乔尔的 嗓音 在 窒息 音调 .

“你说过——你——希望——他们——会,”乔尔的声音低沉而沙哑。

“ [wel] , [ðeɪ] [woʊnt] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [væn] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ Well , they won't anyway , ” said Van decidedly .
“ 出色地 , 他们 惯于 反正 , ” 说 范 绝对地 .

“反正他们也不会,”范恩斩钉截铁地说。

“ [kɔːz] [ˈðer] [ɔːl] [stʌft] — [səʊ] [ðeə(r)] [naʊ] ! ”
“ Cause they're all stuffed — so there now ! ”
“ 原因 它们是 全部 填充 — 所以 那里 现在 ! ”

“因为它们都被塞满了——就是这样！”

“ [eɪnt] [ðeɪ] [əˈlaɪv] — [nɔː(r)] [ˈɛniˌθɪn] - ? ” [ɑːskt] [ˈdʒəʊəl] ,
“ Ain't they alive — nor anythin ' ? ” asked Joel ,
“ 不是 他们 活 — 也不 任何东西 - ? ” 问 乔尔 ,

“他们难道都不活着了吗？什么都没有了吗？”乔尔问道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn] [blæk] [aɪ] [ˈɪntuː] [saɪt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [hændz] .
bringing one black eye into sight from behind his chubby hands .
带来 一 黑色的 眼睛 进入 视线 从 在后面 他的 胖乎乎的 双手 .

他从胖乎乎的手后面露出一只乌青的眼睛。

“ [nəʊ] , ” [sed] [væn] , “ [ˈðer] [dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdʒəʊəl] [ˈpepə(r)] — [biːn] [ded]
“ No , ” said Van , “ they're just as dead as anything , Joel Pepper — been dead
“ 不 , ” 说 范 , “ 它们是 只是 作为 死的 作为 任何事物 , 乔尔 胡椒 — 到过 死的
[jˈiəz] !
years !
年 !

“不,”范说，“他们早就死了，乔尔·佩珀——死了好多年了！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][əʊld][kræbz][ðeə(r)] [tuː] , [əʊld] [ded] [kræbz] — [ænd; ənd] [ˈðer] [dʒʌst] [ˈlʌvli] !
and there's old crabs there too , old dead crabs — and they're just lovely !
和 有 老的 螃蟹 那里 也 , 老的 死的 螃蟹 — 和 它们是 只是 迷人的 !

那里还有一些老螃蟹，死螃蟹——它们真是太可爱了！

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒts] [ɒv; əv] [egz] [æz; əz] [ðev] [gɒt] !
Oh , such a lots of eggs as they've got !
哦 , 这样的 一个 很多 的 鸡蛋 作为 他们有 得到 !

哦，他们有好多鸡蛋啊!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] [stəʊnz] — [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] ['krɒkədaɪl] , [ænd; ənd] — ”
And there are shells and bugs and stones — and an awful old crocodile , and — ”
和 那里 是 贝壳 和 漏洞 和 石头 — 和 一个 可怕 老的 鳄鱼 , 和 — ”

还有贝壳、虫子、石头——还有一条可怕的老鳄鱼，以及——”

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦,

[dɪə(r)] ! ” [saɪd] ['dʒəʊəl] , ['pɜːfɪktli] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
dear ! ” sighed Joel , perfectly overcome at such a vision ,
亲爱的 ! ” 叹了口气 乔尔 , 完美 克服 在 这样的 一个 想象 ,

“天哪!”乔尔叹了口气，完全被眼前的景象所震撼。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and sitting down on the stairs to think .
和 坐着 向下 在 这 楼梯 到 思考 .

然后坐在楼梯上思考。

“ [wel] , - [nəʊ] [weə(r)] [ben] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ Well , mamsie'll know where Ben is , ” he said , springing up .
“ 出色地 , - 知道 在哪里 本 是 , ” 他 说 , 弹簧 向上 .

“嗯，妈妈会知道本在哪里的,”他一边说着一边跳了起来。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [væn] , [wiːl; wil] [dʒʌst] [tæg] - [ɪm] ! ”
“ And then I tell you Van , we'll just tag ' em ! ”
“ 和 然后 我 告诉 你 范 , 出色地 只是 标签 - 呃 ! ”

“然后我告诉你，范，我们就直接给他们贴标签!”

“ [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [kraɪd] [væn] .
“ So she will , ” cried Van .
“ 所以 她 将要 , ” 哭 范 .

“她一定会的,”范喊道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Why didn't we think of that before ?
“ 为什么 没有 我们 思考 的 那 前 ?

“我们之前怎么没想到这一点呢?”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
I wanted to think . ”
我 通缉 到 思考 . ”

我想思考一下。

“ [ai] [dɪd] , ” [sed] ['dʒəʊəl] .
“ I did , ” said Joel .
“ 我 做过 , ” 说 乔尔 .

“我做了,”乔尔说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [gəɪn] - .
“ That was where I was goin ' .
“ 那 曾是 在哪里 我 曾是 去 - .

“那就是我要去的地方。”

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)][ə'duː] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [bɪg] , ['sʌni] [ruːm] , [ðeə(r)][tuː; tə]
" Without any more ado they rushed into Mrs . Pepper's big , sunny room , there to
" 没有 任何 更多的 阿多 他们 匆忙 进入 太太 . 胡椒 大的 , 阳光明媚 房间 , 那里 到
[siː] ,
see ,
看 ,

"他们二话不说就冲进了佩珀太太那间宽敞明亮的房间，想看看……"

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][skweə(r)]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] ,
seated at the square table between the two large windows ,
坐着 在 这 正方形 桌子 之间 这 二 大的 视窗 ,

坐在两扇大窗户之间的方桌旁，

[ðə; ði] [tuː] [lɒst] [wʌnz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]
the two lost ones bending over what seemed to be an object of the
这 二 丢失的 一个 弯曲 超过 什么 似乎 到 是 一个 目的 的 这
['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
greatest importance ,
最 重要性 ,

两个迷路的人正弯腰查看一件似乎极其重要的物品。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɛnz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɪn'tens] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
for Polly was hanging over Ben's shoulder with intense pride and delight ,
为了 波莉 曾是 绞刑 超过 本的 肩膀 和 激烈的 自豪 和 喜 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [kən'siːl] ,
which she couldn't possibly conceal ,
哪个 她 不能 可能 隐藏 ,

波莉骄傲又高兴地趴在班的肩膀上，根本掩饰不住。

[ænd; ənd] ['deɪvi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] ['pɜːrsiz] ['elbəʊ] .
and Davie was crowded as near as he could get to Percy's elbow .
和 戴维 曾是 挤 作为 靠近 作为 他 可以 得到 到 珀西的 弯头 .

戴维挤到珀西身边，几乎贴着他的胳膊肘。

[frɑːnzi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Phronsie and little Dick were perched comfortably on the corner of the
弗朗西 和 小的 迪克 是 栖息 舒适地 在 这 角落 的 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

弗朗西和小迪克舒服地坐在桌角上。

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪn]['kwaɪət]['ræptʃə(r)] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg]
surveying the whole scene in quiet rapture ; and Mrs . Pepper with her big
测量 这 所有的 场景 在 安静的 狂喜 ; 和 太太 . 胡椒 和 她 大的
['mendɪŋ] ['bɑːskɪt] ,
mending basket ,
修补 篮子 ,

她静静地欣赏着眼前的景象，心中充满喜悦；还有佩珀太太，手里拿着她的大缝补篮。

[wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [diːp] ['wɪndəʊ] [siːt] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
was ensconced over by the deep window seat just on the other side of the
曾是 安顿下来 超过 经过 这 深的 窗户 座位 只是 在 这 其他 边 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

被房间另一侧的深窗边座位紧紧地窝着。

[ˌʌndəˈniːθ] [ˈtʃɛriz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [kwɪk] [ˌenəˈdʒetɪk] [stɪtʃis] , [ˈəʊvə(r)]

underneath Cherry's cage , and looking up between quick energetic stitches , over

下 樱桃的 笼 , 和 寻找 向上 之间 快的 精力充沛 针脚 , 超过

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [gruːp] ,

at the busy group ,

在 这 忙碌的 团体 ,

在樱桃的笼子底下，一边快速而有力地缝着针，一边抬头看着忙碌的人群。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈplæsɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with the most placid expression on her face .

和 这 最多 平静 表达 在 她 脸 .

她脸上带着最平静的表情。

“ [əʊ] ! — [wɒt] [juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - ? ” [kraɪd] [ˈdʒəʊəl] , [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“ Oh ! — what you doin ' ? ” cried Joel , flying up to them .

“ 哦 ! — 什么 你 做 - ? ” 哭 乔尔 , 飞行 向上 到 他们 .

“哦！——你们在干什么？”乔尔喊道，飞向他们。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [siː] , [duː; də] [ben] ! ”

“ Let us see , do Ben ! ”

“ 让 我们 看 , 做 本 ! ”

“让我们看看，本！”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [væn] , [ˈskwiːzɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈpɜːrsi] [ænd; ənd] [ben] .

“ What is it ? ” exclaimed Van , squeezing in between Percy and Ben .

“ 什么 是 它 ? ” 惊呼 范 , 挤压 在 之间 珀西 和 本 .

“那是什么？”范恩惊呼道，挤到珀西和本之间。

“ [doʊnt] — ” [bɪˈgæn] [ˈpɜːrsi] .

“ Don't — ” began Percy .

“ 不 — ” 开始 珀西 .

“别——”珀西开口道。

“ [ðeə(r)] , [siː] , [juːv] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“ There , see , you've knocked his elbow and spoilt it ! ”

“ 那里 , 看 , 你已经 敲门 他的 弯头 和 被宠坏了 它 ! ”

“瞧，你把他胳膊肘撞了一下，弄坏了！”

“ [əʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] , ” [sed] [ben] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] ,

“ Oh no , he hasn't , ” said Ben , putting down his pencil ,

“ 哦 不 , 他 还没有 , ” 说 本 , 推杆 向下 他的 铅笔 ,

“哦不，他还没有，”本说着，放下铅笔。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] .

and taking up a piece of rubber .

和 采取 向上 一个 片 的 橡皮 .

然后拿起一块橡胶。

“ [ðeə(r)] , [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈkʌmz] [aʊt] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈevə(r)] . ”

“ There , see it all comes out — as good as ever . ”

“ 那里 , 看 它 全部 来 出去 — 作为 好的 作为 曾经 . ”

“瞧，一切都呈现出来了——一如既往地好。”

“ [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈelɪgənt] ? ” [sed] [ˈpɜːrsi] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pliːzd] [təʊn] ,

“ Isn't it just elegant ? ” said Percy in the most pleased tone ,

“ 不是 它 只是 优雅的 ? ” 说 珀西 在 这 最多 高兴 语气 ,

“真是优雅极了！”珀西用极其满意的语气说道。

[ænd; ənd] [ˈrigl] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and wriggling his toes under the table to express his satisfaction .

和 扭动 他的 脚趾 在下面 这 桌子 到 表达 他的 满意 .

他还扭动着桌子底下的脚趾，以示满意。

“ [jes] , ” [sed] [væn] , [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
“ Yes , ” said Van , craning his neck to get a better view of the picture ,
“ 是的 , ” 说 范 , 起重机 他的 脖子 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 图片 ,

“是的,”范说着，伸长脖子想看得更清楚些。

[naʊ] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] , “ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] .
now nearly completed , “ It's perfectly splendid .
现在 几乎 完全的 , “ 它是 完美 灿烂 .

现在已接近完工，“真是太棒了。”

[haʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] ? ”
How'd you do it , Ben ? ”
怎么做到的 你 做 它 , 本 ? ”

本，你是怎么做到的?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['keəfəli] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] .
“ I don't know , ” replied Ben with a smile , carefully shading in a few last touches .
“ 我 不 知道 , ” 回复 本 和 一个 微笑 , 小心 阴影 在 一个 很少 最后的 触摸 .

“我不知道,”本笑着回答，同时仔细地画上了最后几笔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [druː] [ɪt'self] . ”
“ It just drew itself . ”
“ 它 只是 画 本身 . ”

“它自己就画出来了。”

“ ['tɪzənt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] , ” [sed] ['pɒli] , ['stændɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
“ Tisn't anything to what he can do , ” said Polly , standing up as tall as she could ,
“ 不是 任何事物 到 什么 他 能 做 , ” 说 波莉 , 常设 向上 作为 高的 作为 她 可以 ,

“跟他能做到的比起来，这根本不算什么,”波莉说着，尽可能地挺直了身子。

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æt; ət] [ben] , “ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [həʊm] . ”
and beaming at Ben , “ He used to draw most beautiful at home . ”
和 光芒四射 在 本 , “ 他 用过的 到 画 最多 美丽的 在 家 . ”

然后他笑着对本说：“他以前在家画的画非常漂亮。”

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [væn] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
“ Better than this ? ” asked Van , with great respect and taking up the picture ,
“ 更好的 比 这 ? ” 问 范 , 和 伟大的 尊重 和 采取 向上 这 图片 ,

“还有比这更好的吗？”范恩带着极大的敬意问道，同时拿起照片。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'mɜː(r)] [ɒn] ['pɜːrsiz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
after some demur on Percy's part , and examining it critically .
后 一些 异议 在 珀西的 部分 , 和 检查 它 关键 .

珀西起初有些犹豫，但经过一番仔细审视后，他还是这么做了。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] . ”
“ I don't believe it , Polly . ”
“ 我 不 相信 它 , 波莉 . ”

“我不相信，波莉。”

“ - ; [hiː; hi] [dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] ,
“ Phooh ; he did ! ” exclaimed Joel ,
“ - ; 他 做过 ! ” 惊呼 乔尔 ,

“呸！他真的做到了！”乔尔惊呼道。

['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪk'striːmli]
looking	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**a**	**wonderful**	**view**	**of**	**a**	**dog**	**in**	**an**	**extremely**
寻找	超过	他的	肩膀	在	一个	精彩的	看法	的	一个	狗	在	一个	极其

[ɪk'saɪtɪd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[æn; ən]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	[hɪl]	[tuː; tə]	[bɑːk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
excited	**state**	**of**	**mind**	**running**	**down**	**an**	**interminable**	**hill**	**to**	**bark**	**at**	**a**
兴奋的	状态	的	头脑	跑步	向下	一个	没完没了	爬坡道	到	吠	在	一个

[ˌləʊkə'məʊtɪv]	[ænd; ənd]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[kɑːz]	['wɪzɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	[kɜːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːgraʊnd]	.
locomotive	**and**	**train**	**of**	**cars**	**whizzing**	**along**	**a**	**curve**	**in**	**the**	**foreground**	**.**
机车	和	火车	的	汽车	呼啸	沿着	一个	曲线	在	这	前景	.

他回头望去，看到一幅奇妙的景象：一只狗兴奋极了，从无尽的山坡上奔跑下来，对着前景中沿着弯道飞驰的火车和车厢吠叫。

“	[lɒts]	['bɛtərən]	[ðæt]	!
“	**Lots**	**better'n**	**that**	**!**
“	很多	比	那	!

比那好多了！

[ben]	[kæn; kən]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	!
Ben	**can**	**do**	**anything**	**!**
本	能	做	任何事物	!

本恩无所不能！

”	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['ʌtəli]	[kən'vɪnsɪŋ]	[wei]	.
”	**he**	**added**	**,**	**in**	**an**	**utterly**	**convincing**	**way**	**.**
”	他	额外	,	在	一个	完全地	令人信服的	方式	.

“他补充道，”语气极具说服力。

“	[naʊ]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,	”	[kraɪd]	['pɜːrsi]	,	['həʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[ə'lɑːm]	.
“	**Now**	**give**	**it**	**back**	**,**	**”**	**cried**	**Percy**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**in**	**alarm**	**.**
“	现在	给	它	后退	,	”	哭	珀西	,	保持	出去	他的	手	在	警报	.

“现在把它还给我！”珀西惊慌地伸出手喊道。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	['mæmə; mə'mɑː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[freɪmd]	;
“	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**mamma**	**to**	**have**	**it**	**framed**	**;**
“	我是	去	到	问	妈妈	到	有	它	框	;

“我要请妈妈把它裱起来；

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[bed]	,	”	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	,
and	**then**	**I'm**	**going**	**to**	**hang**	**it**	**right**	**over**	**my**	**bed**	**,**	**”**	**he**	**finished**	**,**
和	然后	我是	去	到	悬挂	它	正确的	超过	我的	床	,	”	他	完成的	,

“然后我打算把它挂在我的床头，”他总结道。

[æz; əz]	[væn]	[rɪ'lʌktəntli]	[geɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	.
as	**Van**	**reluctantly**	**gave**	**up**	**the**	**treasure**	**.**
作为	范	勉强	给予	向上	这	宝藏	.

范很不情愿地交出了宝藏。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[drɔː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[haʊs]	?	”	[ɑːskt]	[væn]	,	[lɒst]	[ɪn]	[θɔːt]	.
“	**Did**	**you**	**draw**	**all**	**the**	**time**	**in**	**the**	**little**	**brown**	**house**	**?**	**”**	**asked**	**Van**	**,**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
“	做过	你	画	全部	这	时间	在	这	小的	棕色的	房子	?	”	问	范	,	丢失的	在	想法	.

“你是不是一直都在那间棕色小房子里画画？”范恩陷入沉思，问道。

“	[haʊ]	[ai]	[wɪʃ]	[aɪ'd]	[biːn]	[ðeə(r)]	!	”
“	**How**	**I**	**wish**	**I'd**	**been**	**there**	**!**	**”**
“	如何	我	希望	ID	到过	那里	!	”

“真希望我当时也在场！”

“	[dɪə(r)]	,	[nəʊ]	!	”	[kraɪd]	['pɒli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[skɪp]	,	['tɜːnɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[lɑːf]	.
“	**Dear**	**,**	**no**	**!**	**”**	**cried**	**Polly**	**with**	**a**	**little**	**skip**	**,**	**turning**	**away**	**to**	**laugh**	**.**
“	亲爱的	,	不	!	”	哭	波莉	和	一个	小的	跳过	,	转弯	离开	到	笑	.

“亲爱的，不要！”波莉蹦蹦跳跳地喊道，然后转过身去笑了。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] — ”
“ He didn't have hardly any time , and — ”
“ 他 没有 有 几乎 任何 时间 , 和 — ”

“他几乎没有时间，而且——”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsi] .
“ Why not ? ” asked Percy .
“ 为什么 不是 ? ” 问 珀西 .

“为什么不行？”珀西问道。

“ [kɔːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['pɒli] .
“ Cause there was things to do , ” said Polly .
“ 原因 那里 曾是 事物 到 做 , ” 说 波莉 .

“因为有很多事情要做,”波莉说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
“ But sometimes when it rained , and he couldn't go out and work ,
“ 但 有时 什么时候 它 下雨了 , 和 他 不能 去 出去 和 工作 ,

“但有时下雨时，他无法外出工作，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðen] [wɪd] [hæv; həv] — [əʊ] !
and there wasn't anything to do in the house — then we'd have — oh !
和 那里 不是 任何事物 到 做 在 这 房子 — 然后 我们会 有 — 哦 !

家里又没什么事可做——然后我们就会——哦！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk]
” and she drew a long breath at the memory , “ such a time , you can't think
” 和 她 画 一个 长的 气息 在 这 记忆 , “ 这样的 一个 时间 , 你 不能 思考
! ”
! ”
! ”

“回忆起那件事，她长长地吸了一口气，“那种时候，根本无法思考！ ”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [reɪn] ? ” [ɑːskt] [væn] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
“ Didn't you wish it would always rain ? ” asked Van , still gazing at the picture .
“ 没有 你 希望 它 会 总是 雨 ? ” 问 范 , 仍然 凝视 在 这 图片 .

“你难道不希望一直下雨吗？”范问道，目光仍然停留在照片上。

“ [dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” [bɪ'gæn] ['pɒli] .
“ Dear , no ! ” began Polly .
“ 亲爱的 , 不 ! ” 开始 波莉 .

“亲爱的，不！”波莉开口说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [brəʊk] [ɪn]['dʒəʊəl] , [ɪn] ['hɒrə(r)] .
“ I didn't , ” broke in Joel , in horror .
“ 我 没有 , ” 打破 在 乔尔 , 在 恐怖 .

“我没有,”乔尔惊恐地打断道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][reɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! — ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi]
“ I wouldn't a - had it rain for anything ! — only once in a while , ” he
“ 我 不会 一个 - 有 它 雨 为了 任何事物 ! — 仅有的 一次 在 一个 尽管 , ” 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我宁愿偶尔下点雨也不想下雨！”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .
as he thought of the good times that Polly had spoken of .
作为 他 想法 的 这 好的 时代 那 波莉 有 说 的 .

他想起了波莉所说的那些美好时光。

“	-	[twɒz]	[naɪs]	[ˌaʊt'dɔːz]	,	”	[sed]	['lɪt(ə)l]	['deɪvi]	,	[rɪ'flektɪvli]	;	“	[ænd; ənd]	[naɪs]	[ˌɪn'saɪd]	,	[tuː]	.
“	**'**	**Twas**	**nice**	**outdoors**	**,**	**”**	**said**	**little**	**Davie**	**,**	**reflectively**	**;**	**“**	**and**	**nice**	**inside**	**,**	**too**	**.**
“	-	那是	好的	户外	,	”	说	小的	戴维	,	反思地	;	“	和	好的	里面	,	也	.

“外面天气真好,”小戴维若有所思地说；“屋里也很好。”

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[huː]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɪn]
”	**And**	**then**	**he**	**glanced**	**over**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**gave**	**him**	**a**	**smile**	**in**
”	和	然后	他	瞥了一眼	超过	到	他的	母亲	,	WHO	给予	他	一个	微笑	在
[rɪ'tɜːn]	.														
return	**.**														
返回	.														

然后他瞥了一眼他的母亲，母亲也回以他一个微笑。

“	[ænd; ənd]	-	[twɒz]	[naɪs]	['ɔːlweɪz]	.	”
“	**And**	**'**	**twas**	**nice**	**always**	**.**	**”**
“	和	-	那是	好的	总是	.	”

“而且一直都很好。”

“	[wel]	,	”	[sed]	[væn]	,	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	,	“	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	[jʊd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə]
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Van**	**,**	**returning**	**to**	**the**	**picture**	**,**	**“**	**I**	**do**	**wish**	**you'd**	**tell**	**me**	**how**	**to**
“	出色地	,	”	说	范	,	返回	到	这	图片	,	“	我	做	希望	你会	告诉	我	如何	到
[drɔː]	,																			
draw	**,**																			
画	,																			

“嗯,”范一边说着，一边继续看画，“我真希望你能教我怎么画画。”

[ben]	.
Ben	**.**
本	.

本。

[ai]	[kænt]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['flaʊəz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[wei]	.
I	**can't**	**do**	**anything**	**but**	**flowers**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**discouraged**	**way**	**.**
我	不能	做	任何事物	但	花朵	,	”	他	说	在	一个	灰心	方式	.

“我除了送花什么都不会,”他沮丧地说。

“	['flaʊəz]	[ɑːrnt]	['eniθɪŋ]	,	”	[sed]	['pɜːrsi]	,	['plezntli]	.
“	**Flowers**	**aren't**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Percy**	**,**	**pleasantly**	**.**
“	花朵	不是	任何事物	,	”	说	珀西	,	愉快	.

“花算不了什么,”珀西愉快地说。

“	[ðæts]	[g'ɜːlz]	-	[wɜːk]	;	[bʌt; bət]	[dɒgz]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[kɑːz]	—	[ðəʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[gʊd]	!
“	**That's**	**girls**	**'**	**work**	**;**	**but**	**dogs**	**and**	**horses**	**and**	**cars**	**—**	**those**	**are**	**just**	**good**	**!**
“	那就是	女孩们	-	工作	;	但	狗	和	马匹	和	汽车	—	那些	是	只是	好的	!
”																	
”																	
”																	

“那是女孩子干的活儿；但狗、马和汽车——那些就很好！ ”

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[ben]	?	”	[ɑːskt]	[væn]	,	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɪg]	[bluː]	[aɪz]	,
“	**Will**	**you**	**,**	**Ben**	**?**	**”**	**asked**	**Van**	**,**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**big**	**blue**	**eyes**	**,**
“	将要	你	,	本	?	”	问	范	,	寻找	向下	进入	这	大的	蓝色的	眼睛	,

“你愿意吗，本？”范问道，低头凝视着那双湛蓝的大眼睛。

[səʊ]	['kaɪndli]	[tɜːnd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	.
so	**kindly**	**turned**	**up**	**to**	**his**	**.**
所以	亲切地	转向	向上	到	他的	.

所以好心地去看望了他。

“	[jes]	,	[ɪn'diːd]	[ai]	[wɪl]	,	”	[kraɪd]	[ben]	,	“	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɔːl]	[ai]	[nəʊ]	;	-	['tɪzənt]	[mʌtʃ]	,
“	**Yes**	**,**	**indeed**	**I**	**will**	**,**	**”**	**cried**	**Ben**	**,**	**“**	**that**	**is**	**,**	**all**	**I**	**know**	**;**	**'**	**tisn't**	**much**	**,**
“	是的	,	的确	我	将要	,	”	哭	本	,	“	那	是	,	全部	我	知道	;	-	不是	很多	,

“是的，我一定会的,”本喊道，“也就是说，我只知道这些；我懂得的并不多。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”
but everything I can , I'll tell you . ”
但 一切 我 能 , 患病的 告诉 你 . ”
但我知道的，都会告诉你。”

“ [ðen] [ai][kæn; kən] [lɜːn] , [kænt] [ai] ? ” [kraɪd] [væn] ['dʒɔɪfəli] .
“ Then I can learn , can't I ? ” cried Van joyfully .
“ 然后 我 能 学习 , 不能 我 ? ” 哭 范 欣喜地 .
“那我就可以学了，对吧？”范高兴地喊道。

“ [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [tuː] , [ben] , ” [kraɪd] ['pɜːrsi] , “ [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Oh , tell me too , Ben , ” cried Percy , “ will you ?
“ 哦 , 告诉 我 也 , 本 , ” 哭 珀西 , “ 将要 你 ?
“哦，也告诉我吧，本，”珀西喊道，“好吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː] . ”
I want to learn too . ”
我 想 到 学习 也 . ”
我也想学。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [dɪk] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [frɑːnzi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
“ And me ! ” cried Dick , bending forward , nearly upsetting Phronsie as he did
“ 和 我 ! ” 哭 迪克 , 弯曲 向前 , 几乎 镦 弗朗西 作为 他 做过
[səʊ] .
so .
所以 .
“还有我！”迪克喊道，弯下腰，差点把弗朗西吓醒。

“ [jes] , [seɪ] [ai] [meɪ] , [ben] , [duː; də] ! ”
“ Yes , say I may , Ben , do ! ”
“ 是的 , 说 我 可能 , 本 , 做 ! ”
“是的，我说可以，本，那就这么办吧！”

“ [jʊr; jər] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ” [bɪ'gæn] ['pɜːrsi] .
“ You're too little , ” began Percy .
“ 你是 也 小的 , ” 开始 珀西 .
“你太小了，”珀西开口说道。

[bʌt; bət] [ben] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [dɪk] ,
But Ben nodded his head at Dick ,
但 本 点头 他的 头 在 迪克 ,
但本朝迪克点了点头。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [klæp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
which caused him to clap his hands and return to his original position ,
哪个 导致 他 到 拍 他的 双手 和 返回 到 他的 原来的 位置 ,
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .
这让他拍了拍手，满意地回到了原来的位置。

“ [wel] , [ai] [ges] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [tuː] , ” [sed] ['dʒəʊəl] .
“ Well , I guess we're going to , too , ” said Joel .
“ 出色地 , 我 猜测 是 去 到 , 也 , ” 说 乔尔 .
“好吧，我想我们也要这么做，”乔尔说。

“ [deɪv] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] . ”
“ Dave an ' me ; there isn't anybody goin ' to learn without us . ”
“ 戴夫 一个 - 我 ; 那里 不是 任何人 去 - 到 学习 没有 我们 . ”
“我和戴夫；没有我们，谁也学不会。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] ['pɒli] , “ [ben] [ˌwʊdnt] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] , ['dʒəʊi] .
“ Of course not , ” said Polly , “ Ben wouldn't leave you out , Joey .
“ 的 课程 不是 , ” 说 波莉 , “ 本 不会 离开 你 出去 , 乔伊 .

“当然不会,”波莉说，“本不会把你落下，乔伊。”

” [frɑːnzi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
” Phronsie sat quite still all this time , on the corner of the table ,
” 弗朗西 卫星 相当 仍然 全部 这 时间 , 在 这 角落 的 这 桌子 ,

“弗朗西一直静静地坐在桌角上，一动不动。”

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
her feet tucked up under her , and her hands clasped in her lap ,
她 脚 塞进去 向上 在下面 她 , 和 她 双手 紧握 在 她 膝 ,

她双脚蜷缩在身下，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and never said a word .
和 绝不 说 一个 单词 .

他一句话也没说。

[bʌt; bət] [ben] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [məʊst] [griːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
But Ben looking up , saw the most grieved expression settling on her face ,
但 本 寻找 向上 , 锯 这 最多 伤心 表达 安顿 在 她 脸 ,

但本抬头一看，却看到她脸上浮现出无比悲伤的表情。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
as the large eyes were fixed in wonder on the faces before her .
作为 这 大的 眼睛 是 固定的 在 想知道 在 这 面孔 前 她 .

她那双大大的眼睛充满惊奇地注视着眼前的一张张面孔。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] [pet] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
“ And there's my pet , ” he cried in enthusiasm , and reaching over the table ,
“ 和 有 我的 宠物 , ” 他 哭 在 热情 , 和 到达 超过 这 桌子 ,

“看，这是我的宠物！”他兴奋地喊道，然后越过桌子，伸手去够。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fæt] [hændz] .
he caught hold of one of the little fat hands .
他 捕捉 抓住 的 一 的 这 小的 胖的 双手 .

他抓住了一只胖乎乎的小手。

“ [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Why we couldn't think of getting along without her !
“ 为什么 我们 不能 思考 的 获得 沿着 没有 她 !

“我们根本无法想象没有她该怎么办！”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] — [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ! ”
She shall learn to draw — she shall ! ”
她 将 学习 到 画 — 她 将 ! ”

她一定会学会画画——一定会！

“ ['riːəli] , - ? ” [sed] [frɑːnzi] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪdʒ] ,
“ Really , Bensie ? ” said Phronsie , the sunlight breaking all over the gloomy little visage ,
“ 真的 , - ? ” 说 弗朗西 , 这 阳光 打破 全部 超过 这 阴沉 小的 面容 ,

“真的吗，本西？”弗朗西说道，阳光洒在她那张阴郁的小脸上。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [ˈdɑːnsɪŋ] .
and setting the brown eyes to dancing .
和 环境 这 棕色的 眼睛 到 跳舞 .

让那双棕色的眼睛翩翩起舞。

“ [ˈriːəl] , [truː] , [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃəz] ? ”
“ Real , true , splendid pictures ? ”
“ 真实的 , 真的 , 灿烂 图片 ? ”

“真实、精彩的照片？”

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] , ” [sed] [ben] , “ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃəz] , [frɑːnzi] [ˈpepə(r)] ,
“ Yes , the splendidest , ” said Ben , “ the very splendidest pictures , Phronsie Pepper ,
“ 是的 , 这 最辉煌的 , ” 说 本 , “ 这 非常 最辉煌的 图片 , 弗朗西 胡椒 ,
[juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] ! ”
you ever saw ! ”
你 曾经 锯 ! ”

“是的，最精彩的，”本说，“弗朗西·佩珀，你见过的最精彩的照片！”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [frɑːnzi] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,
“ Oh ! ” cried Phronsie ; and before any one knew what she was about ,
“ 哦 ! ” 哭 弗朗西 ; 和 前 任何 一 知道 什么 她 曾是 关于 ,

“哦！”弗朗西惊叫道；还没等任何人明白她要做什么，

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
she tripped right into the middle of the table , over the papers and everything
她 绊倒了 正确的 进入 这 中间 的 这 桌子 , 超过 这 文件 和 一切
,
,
,

她一头栽倒在桌子中央，把文件和其他东西都绊倒了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːl] !
and gave a happy little whirl !
和 给予 一个 快乐的 小的 旋转 !

然后开心地转了一圈！

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [frɑːnzi] ! ” [kraɪd] [ˈpɒli] [ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ Dear me , Phronsie ! ” cried Polly catching her up and hugging her ;
“ 亲爱的 我 , 弗朗西 ! ” 哭 波莉 捕捉 她 向上 和 拥抱 她 ;

“我的天哪，弗朗西！”波莉喊道，一把抱住她；

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] . ”
“ you mustn't dance on the table . ”
“ 你 不得 舞蹈 在 这 桌子 . ”

“你不能在桌子上跳舞。”

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] , ” [sed] [frɑːnzi] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpɑːliz] [ɪmˈbreɪs] , “ [tuː; tə] [drɔː]
“ I'm going to learn , ” said Phronsie , coming out of Polly's embrace , “ to draw
“ 我是 去 到 学习 , ” 说 弗朗西 , 未来 出去 的 波莉的 拥抱 , “ 到 画
[həʊl] [ˈpɪktʃəz] ,
whole pictures ,
所有的 图片 ,

“我要学习，”弗朗西从波莉的怀抱中挣脱出来说道，“画完整的图画。”

[ɔːl] [əˈləʊn] [baɪ][maɪˈself] — [ben] [sed] [səʊ] ! ”
all alone by myself — Ben said so ! ”
全部 独自的 经过 我 — 本 说 所以 ! ”

“我一个人孤零零的——本是这么说的！”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpɒli] , “ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ]
“ I know it , ” said Polly , “ and then you shall draw one for mamsie — you
“ 我 知道 它 , ” 说 波莉 , “ 和 然后 你 将 画 一 为了 妈妈 — 你
[ʃæl; ʃəl] ! ”
shall ! ”
将 ! ”

“我知道,”波莉说，“然后你也要给奶奶画一幅——你一定要画！”

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] [frɑːnzi] , [ˈdredfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] ; “ [aɪl] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [tuː]
“ I will , ” said Phronsie , dreadfully excited ; “ I'll draw her a cow , and two
“ 我 将要 , ” 说 弗朗西 , 极其糟糕 兴奋的 ; “ 患病的 画 她 一个 奶牛 , 和 二
[ˈtʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

“我会的,”弗朗西激动地说，“我会给她画一头母牛和两只鸡。”

[ˈpɒli] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈgrænmɑː] - ! ”
Polly , just like Grandma Bascom's ! ”
波莉 , 只是 喜欢 奶奶 - ! ”

波莉，跟巴斯康奶奶家的一模一样！

“ [jes] , ” [ˈwɪspəd] [ˈpɒli] , “ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ,
“ Yes , ” whispered Polly , “ but don't you tell her yet till you get it done ,
“ 是的 , ” 低声说道 波莉 , “ 但 不 你 告诉 她 然而 直到 你 得到 它 完毕 ,
[frɑːnzi] . ”
Phronsie . ”
弗朗西 . ”

“是的,”波莉低声说，“但是弗朗西，在你完成这件事之前，千万别告诉她。”

“ [ai][wəʊnt] , ” [sed] [frɑːnzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ɒv; əv] [təʊnz] — [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
“ I won't , ” said Phronsie in the loudest of tones — but putting her mouth
“ 我 惯于 , ” 说 弗朗西 在 这 最响亮 的 音调 — 但 推杆 她 嘴
[kləʊz] [tuː; tə] [ˈpɑːliz] [ɪə(r)] .
close to Polly's ear .
关闭 到 波莉的 耳朵 .

“我不会,”弗朗西用最大的音量说道——同时把嘴凑到波莉的耳朵边。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [biː; bi][səʊ] - , [ˈpɒli] !
“ And then she'll be so s'prised , Polly !
“ 和 然后 壳 是 所以 - , 波莉 !

“然后她就会非常自豪，波莉！”

[wəʊnt][ʃiː; ʃi] ?
won't she ?
惯于 她 ?

她不会吗?

” [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ˈdʒæspərz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” Just then came Jasper's voice at the door .
” 只是 然后 来了 碧玉的 嗓音 在 这 门 .

就在这时，贾斯珀的声音从门口传来。

“ [kæn; kən][ai] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ Can I come in ? ”
“ 能 我 来 在 ? ”

我可以进来吗?

“ [əʊ] , [duː; də] , , ” [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [fraːnzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə]
“ Oh , do , Jappy , ” cried Polly , rushing along with Phronsie in her arms to
“ 哦 , 做 , 贾皮 , ” 哭 波莉 , 匆忙 沿着 和 弗朗西 在 她 武器 到
[ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
open the door .
打开 这 门 .

“哦，快点，Jappy，”波莉喊道，抱着Phronsie冲过去开门。

“ [wɪr] [səʊ][glæd] [juːv] [gɒt] [həʊm] ! ”
“ We're so glad you've got home ! ”
“ 是 所以 高兴的 你已经 得到 家 ! ”

“我们真高兴你回家了！”

“ [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] , ” [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] ;
“ So am I , ” said Jasper , coming in , his face flushed and his eyes sparkling ;
“ 所以 是 我 , ” 说 碧玉 , 未来 在 , 他的 脸 酡 和 他的 眼睛 闪闪发光 ;

“我也是，”贾斯珀走了进来，脸涨得通红，眼睛闪闪发光；

“ [ai] [θɔːt] [ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ˌdaʊnˈtaʊn] , [ˈpɒli] ! ”
“ I thought father never would be through downtown , Polly ! ”
“ 我 想法 父亲 绝不 会 是 通过 市中心 , 波莉 ! ”

“我还以为爸爸永远也走不出市中心了，波莉！”

“ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] , ” [sed] [ˈpɜːrsi] , [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
“ We're going to learn to draw , ” said Percy , over by the table ,
“ 是 去 到 学习 到 画 , ” 说 珀西 , 超过 经过 这 桌子 ,

“我们要学画画了，”珀西在桌边说道。

[huː] [ˌwʊdnt] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ben] ,
who wouldn't on any account leave his seat by Ben ,
WHO 不会 在 任何 帐户 离开 他的 座位 经过 本 ,

他无论如何都不会离开本的座位。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] ,
though he was awfully tired of sitting still so long ,
尽管 他 曾是 非常 疲劳的 的 坐着 仍然 所以 长的 ,

虽然他长时间静坐让他非常疲惫，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ˈsʌmbədi] [els] [wʊd] [hɒp] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
for fear somebody else would hop into it .
为了 害怕 某人 别的 会 跳 进入 它 .

担心其他人会趁机占便宜。

“ [bɛnz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] . ”
“ Ben's going to teach us . ”
“ 本的 去 到 教 我们 . ”

“本要来教我们。”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [pʊt] [ɪn][væn] ,
“ Yes , he is , ” put in Van ,
“ 是的 , 他 是 , ” 放 在 范 ,

“是的，他是，”范插嘴道。

[ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][hiː; hi]
bounding up to Jasper and pulling at all the buttons on his jacket he
边界 向上 到 碧玉 和 拉 在 全部 这 按钮 在 他的 夹克 他
[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
could reach ,
可以 抵达 ,

他蹦到贾斯珀面前，一把扯开他外套上所有他能够到的纽扣。

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
to command attention .
到 命令 注意力 .

吸引注意力。

“ [ænd; ənd][juː 'es] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː] .
“ And us , ” said Joel , coming up too .
“ 和 我们 , ” 说 乔尔 , 未来 向上 也 .

“还有我们,”乔尔说着，也走了过来。

“ [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌjuː 'es] , [væn] . ”
“ You forgot us , Van . ”
“ 你 忘了 我们 , 范 . ”

“范，你把我们忘了。”

“ [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ” [sed] [væn] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ɔːl]
“ The whole of us — every single one in this room , ” said Van decidedly , “ all
“ 这 所有的 的 我们 — 每一个 单身的 一 在 这 房间 , ” 说 范 绝对地 , “ 全部
[ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] . ”
except Mrs . Pepper . ”
除了 太太 . 胡椒 . ”

“我们所有人——这房间里的每一个人,”范斩钉截铁地说，“除了佩珀太太。”

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] !
“ Hulloa ! ” said Jasper , “ that is a class !
“ 你好 ！ ” 说 碧玉 , “ 那 是 一个 班级 ！

“你好！”贾斯珀说，“那真是一流！”

[wel] , [prə'fesə(r)] [ben] , [juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] . ”
Well , Professor Ben , you've got to teach me then , for I'm coming too . ”
出色地 , 教授 本 , 你已经 得到 到 教 我 然后 , 为了 我是 未来 也 . ”

“好吧，本教授，那您得教教我了，因为我也要来。”

“ [juː; jʊ] ? ” [sed] [ben] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ; “ [ai] [kænt]
“ You ? ” said Ben , turning around his chair , and looking at him ; “ I can't
“ 你 ? ” 说 本 , 转弯 大约 他的 椅子 , 和 寻找 在 他 ; “ 我 不能
[tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
teach you anything ,
教 你 任何事物 ,

“你？”本转过椅子看着他说道，“我什么都教不了你。”

.
Jappy .
贾皮 .

贾皮。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɔːl'redi] . ”
You know everything already . ”
你 知道 一切 已经 . ”

你已经知道一切了。

“ [let] [hɪm] [kʌm] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['pɒli] , ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
“ Let him come , anyway , ” said Polly , hopping up and down .
“ 让 他 来 , 反正 , ” 说 波莉 , 跳跃 向上 和 向下 .

“不管怎样，让他来吧,”波莉一边说着，一边蹦蹦跳跳。

“ [əʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [prə'fesə(r)] , ” [lɑːft] ['dʒæspə(r)] .
“ Oh , I'm coming , Professor , ” laughed Jasper .
“ 哦 , 我是 未来 , 教授 , ” 笑了 碧玉 .

“哦，我来了，教授,”贾斯珀笑着说。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , ['pɒli] ; [aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ['kɒmz] [ɪn] ! ”
“ Never you fear , Polly ; I'll be on hand when the rest of the class comes in ! ”
“ 绝不 你 害怕 , 波莉 ; 患病的 是 在 手 什么时候 这 休息 的 这 班级 来 在 ! ”

“别担心，波莉；等其他同学进来的时候，我就在旁边！”

“ [ænd; ənd][væn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
“ And Van , ” said Mrs . Pepper , pausing a minute in her work ,
“ 和 范 , ” 说 太太 . 胡椒 , 暂停 一个 分钟 在 她 工作 ,

“还有范,”佩珀太太停下手里的活儿说，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃætə(r)] — “ [ai] [θɪŋk] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]
and smiling over at him in a lull in the chatter — “ I think flowers are
和 微笑 超过 在 他 在 一个 麻痹 在 这 喋喋不休 — “ 我 思考 花朵 是
[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !
most beautiful !
最多 美丽的 !

在闲聊的间隙，她笑着看向他——“我觉得花最美了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪmd] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
” and she pointed to a little framed picture on the mantel ,
” 和 她 尖 到 一个 小的 框 图片 在 这 壁炉架 ,

她指着壁炉架上的一幅装裱好的小画，

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd][wʌn][hjuːdʒ][rəʊz] [ðæt] [væn][hæd; həd] [wɪð] ['ɪnfɪnət]
of the bunch of buttercups and one huge rose that Van had with infinite
的 这 束 的 毛茛 和 一 巨大的 玫瑰 那 范 有 和 无限
['peɪʃ(ə)ns] [drɔːn] ,
patience drawn ,
耐心 绘制 ,

范用无限的耐心画了一束毛茛花和一朵巨大的玫瑰花，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌləd] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .
and then colored to suit his fancy .
和 然后 有色 到 套装 他的 想要 .

然后根据他的喜好涂上颜色。

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [væn] , ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [rʌʃt]
“ Do you ? ” cried Van , perfectly delighted ; and leaving the group he rushed
“ 做 你 ? ” 哭 范 , 完美 高兴极了 ; 和 离开 这 团体 他 匆忙
[ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
up to her side .
向上 到 她 边 .

“真的吗？”范恩高兴地喊道；然后他离开人群，冲到她身边。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['ðer] [naɪs] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ? ”
“ Do you really think they're nice , Mrs . Pepper ? ”
“ 做 你 真的 思考 它们是 好的 , 太太 . 胡椒 ? ”

“佩珀太太，您真的觉得他们很友善吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ɒn] [hɪm] ;
“ Of course I do , ” said Mrs . Pepper briskly , and beaming on him ;
“ 的 课程 我 做 , ” 说 太太 . 胡椒 轻快地 , 和 光芒四射 在 他 ;

“当然愿意,”佩珀太太干脆利落地说道，脸上洋溢着笑容；

“ [ai] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
“ I think everything of them , and I shall keep them as long as I
“ 我 思考 一切 的 他们 , 和 我 将 保持 他们 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] , [væn] ! ”
live , Van ! ”
居住 , 范 ! ”

“我非常珍惜它们，我会永远珍藏它们，范！”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [væn] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
“ Well , then , ” said Van , very much pleased ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 范 , 非常 很多 高兴 ,
“那好,”范恩非常高兴地说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] — [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] ! ”
“ I shall paint you ever so many more — just as many as you want ! ”
“ 我 将 画 你 曾经 所以 许多 更多的 — 只是 作为 许多 作为 你 想 ! ”
“我会为你画很多很多幅画——只要你想看，我都会画！”

“ [duː; də] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .
“ Do ! ” said Mrs . Pepper , taking up her work again .
“ 做 ! ” 说 太太 . 胡椒 , 采取 向上 她 工作 再次 .
“开始吧！”佩珀太太说着，又开始干活了。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] [ʌp] . ”
“ And I'll hang them every one up . ”
“ 和 患病的 悬挂 他们 每一个 一 向上 . ”
“我会把他们一个个都吊起来。”

“ [jes] , [ai] [wɪl] , ” [sed] [væn] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [wʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Yes , I will , ” said Van ; “ and I'll go right to work on one to - morrow .
“ 是的 , 我 将要 , ” 说 范 ; “ 和 患病的 去 正确的 到 工作 在 一 到 - 明天 .
“是的，我会的，”范说；“我明天就马上开始做一个。”

[wɒt] [juː; jʊ] ['mendɪŋ] ['aʊə(r)]['dʒækɪts][fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [həʊl]
What you mending our jackets for ? ” he asked abruptly as a familiar hole
什么 你 修补 我们的 夹克 为了 ? ” 他 问 突然 作为 一个 熟悉的 洞
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
caught his attention .
捕捉 他的 注意力 .
“你们为什么要修补我们的外套？”他突然问道，一个熟悉的破洞引起了他的注意。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [tɔːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['tʃɪəfəli] , “ [æn; ən] - [ðeɪ] [woʊnt] [mend]
“ Because they're torn , ” said Mrs . Pepper cheerfully , “ an ' they won't mend
“ 因为 它们是 撕裂 , ” 说 太太 . 胡椒 愉快地 , “ 一个 - 他们 惯于 修补
[ðəm'selvz] . ”
themselves . ”
他们自己 . ”
“因为它们破了,”佩珀太太高兴地说，“而且它们不会自己修补好。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [let] [dʒeɪn] ? ” [hiː; hi] [pə'sistid] .
“ Why don't you let Jane ? ” he persisted .
“ 为什么 不 你 让 简 ? ” 他 持续 .
“为什么不让简去呢？”他坚持问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðem; ðəm] . ”
“ She always does them . ”
“ 她 总是 做 他们 . ”
“她总是这样做。”

“ [dʒeɪnz] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]
“ Jane's got enough to do , ” replied Mrs . Pepper , smiling away as hard as
“ 简的 得到 足够的 到 做 , ” 回复 太太 . 胡椒 , 微笑 离开 作为 难的 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,
“简已经够忙的了,”佩珀太太回答道，脸上强颜欢笑。

“ [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ,
“ and I haven't ,
“ 和 我 还没有 ,
“而我还没有，

[səʊ][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz] [aʊt] [ɒv; əv]
so I'm going to look around and pick up something to keep my hands out of
所以 我是 去 到 看 大约 和 挑选 向上 某物 到 保持 我的 双手 出去 的
['mɪstʃɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
mischief as much as I can ,
恶作剧 作为 很多 作为 我 能 ,

所以我打算四处看看，找点东西让我的手尽量不去惹是生非。

[waɪl] [aɪm][hɪə(r)] . ”
while I'm here . ”
尽管 我是 这里 . ”

趁我在这里的时候。”

“ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][ɡet]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ,
“ Do you ever get into mischief ? ” asked little Dick ,
“ 做 你 曾经 得到 进入 恶作剧 ? ” 问 小的 迪克 ,

“你平时会惹麻烦吗？”小迪克问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [feɪs] ['wʌndrɪŋli] .
coming up and looking into Mrs . Pepper's face wonderingly .
未来 向上 和 寻找 进入 太太 . 胡椒 脸 惊奇地 .

走上前去，好奇地看着佩珀太太的脸。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪɡ] ['wʊmən] ! ”
“ Why , you're a big woman ! ”
“ 为什么 , 你是 一个 大的 女士 ! ”

“哎呀，你个子真高啊！”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
“ Dear me , yes ! ” said Mrs . Pepper .
“ 亲爱的 我 , 是的 ! ” 说 太太 . 胡椒 .

“天哪，是的！”佩珀太太说。

“ [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡet]['ɪntuː] .
“ The bigger you are , the more mischief you can get into .
“ 这 大 你 是 , 这 更多的 恶作剧 你 能 得到 进入 .

“个头越大，能惹的麻烦就越多。”

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ['dɪki] . ”
You'll find that out , Dickey . ”
你会 寻找 那 出去 , 迪基 . ”

你会明白的，迪基。

“ [ænd; ənd] [ðen] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ? ” [ɑːskt] [dɪk] ,
“ And then do you have to stand in a corner ? ” asked Dick ,
“ 和 然后 做 你 有 到 站立 在 一个 角落 ? ” 问 迪克 ,

“那你非得站在角落里吗？”迪克问道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə]
determined to find out just what were the consequences , and reverting to
决定 到 寻找 出去 只是 什么 是 这 结果 , 和 恢复 到
[hɪz; ɪz][məʊst] ['dredɪd] ['pʌnɪʃmənt] .
his most dreaded punishment .
他的 最多 令人恐惧的 惩罚 .

他决心弄清楚后果究竟是什么，于是采取了他最害怕的惩罚。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
“ No , ” said Mrs . Pepper laughing .
“ 不 , ” 说 太太 . 胡椒 笑 .

“不，”佩珀太太笑着说。

“ ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks] ; [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['betə(r)] , [duː; də] [rɒŋ] ,
“ Corners are for little folks ; but when people who know better , do wrong ,
“ 角落 是 为了 小的 各位 ; 但 什么时候 人们 WHO 知道 更好的 , 做 错误的 ,

“角落是给小人物准备的；但当那些明事理的人做错事时，

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['kɔːnəs] [ðeɪ] [kæn; kən] [kriːp] ['ɪntuː] , [ɔː(r)] [ðeid] [get]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['prɪti] [kwɪk]
there aren't any corners they can creep into , or they'd get into them pretty quick
那里 不是 任何 角落 他们 能 潜行者 进入 , 或者 他们会 得到 进入 他们 漂亮的 快的
! ”
! ”
! ”

这里没有任何角落可以藏身，否则它们很快就会钻进去！

“ [ai] [wɪʃ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , “ [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp] .
“ I wish , ” said little Dick , “ you'd let me get into your lap .
“ 我 希望 , ” 说 小的 迪克 , “ 你会 让 我 得到 进入 你的 膝 .

“我希望,”小迪克说，“你能让我坐到你的腿上。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['kɔːnə(r)] ! ”
That would be a nice corner ! ”
那 会 是 一个 好的 角落 ! ”

那会是个不错的角落！

“ [duː; də] , , ” [sed] ['pɒli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , “ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ;
“ Do , mamsie , ” said Polly , coming up , “ that's just the way I used to feel ;
“ 做 , 妈妈 , ” 说 波莉 , 未来 向上 , “ 那就是 只是 这 方式 我 用过的 到 感觉 ;

“是啊，妈妈,”波莉走过来说道，“我以前也是这么想的；

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mendɪŋ] .
and I'll finish the mending .
和 患病的 结束 这 修补 .

我会把修补工作完成。

” [səʊ]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
” So Mrs . Pepper put down her work ,
” 所以 太太 . 胡椒 放 向下 她 工作 ,

于是佩珀太太放下了手头的工作，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][bɪg] ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪk] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp] ,
and moved the big basket for little Dick to clamber up ,
和 已搬 这 大的 篮子 为了 小的 迪克 到 攀 向上 ,

然后把大篮子搬开，好让小迪克爬上去。

[wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [kən'tentɪdli] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
when he laid his head contentedly back in her motherly arms with a sigh of
什么时候 他 铺设 他的 头 心满意足地 后退 在 她 母性 武器 和 一个 叹 的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

当他幸福地叹了口气，将头舒服地靠在她慈母般的臂弯里时。

[frɑːnzi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Phronsie regarded him with a very grave expression .
弗朗西 认为 他 和 一个 非常 严重 表达 .

弗朗西用非常严肃的表情看着他。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] : “ [aɪm]['taɪəd] ; [duː; də] , , [teɪk] [ˌem 'iː] ! ”
At last she drew near : “ I'm tired ; do , mamsie , take me ! ”
在 最后的 她 画 靠近 : “ 我是 疲劳的 ; 做 , 妈妈 , 拿 我 ! ”

她终于走近了：“我累了，妈咪，带我走吧！”

“ [səʊ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
“ So mamsie will , ” said Mrs . Pepper , opening her arms ,
“ 所以 妈妈 将要 , ” 说 太太 . 胡椒 , 开幕 她 武器 ,

“所以，奶奶会的，”佩珀太太说着，张开了双臂。

[wen] [frɑːnzi] [ɪ'miːdiətli] [krɔːl] [ʌp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] ['ʃeltə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]
when Phronsie immediately crawled up into their protecting shelter , with a happy little
什么时候 弗朗西 立即地 爬行 向上 进入 他们的 保护 庇护所 , 和 一个 快乐的 小的
[krəʊ] .
crow .
乌鸦 .

这时，弗朗西立刻爬进了它们的庇护所，一只快乐的小乌鸦也跟着爬了进去。

“ [əʊ] , [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ” [kraɪd] [væn] ; “ [pliːz] , [pliːz] [duː; də] ! ”
“ Oh , now , tell us a story , Mrs . Pepper , ” cried Van ; “ please , please do ! ”
“ 哦 , 现在 , 告诉 我们 一个 故事 , 太太 . 胡椒 , ” 哭 范 ; “ 请 , 请 做 ! ”

“哦，佩珀太太，给我们讲个故事吧，”范喊道，“求求你，快讲吧！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; ” [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsi] , ['skʌtlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
“ No , no ; ” exclaimed Percy , scuttling out of his chair , and coming up ,
“ 不 , 不 ; ” 惊呼 珀西 , 匆匆而过 出去 的 他的 椅子 , 和 未来 向上 ,

“不，不！”珀西惊叫道，从椅子上跳起来，走了过来。

“ [lets] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
“ let's talk of the little brown house .
“ 我们来吧 讲话 的 这 小的 棕色的 房子 .

“我们来谈谈那间棕色小房子吧。”

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðeə(r)] — [ðæts] [best] . ”
Do tell us what you used to do there — that's best . ”
做 告诉 我们 什么 你 用过的 到 做 那里 — 那就是 最好的 . ”

请告诉我们你以前在那里做什么——这样最好。”

“ [səʊ] - [tɪz] ! ” [kraɪd] [væn] ; “ [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [taɪmz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
“ So ' tis ! ” cried Van ; “ ALL the nice times you used to have in it !
“ 所以 - 的 ! ” 哭 范 ; “ 全部 这 好的 时代 你 用过的 到 有 在 它 !

“就是这样！”范喊道；“你以前在里面度过的所有美好时光！”

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [duː; də] .
Wait just a minute , do .
等待 只是 一个 分钟 , 做 .

稍等片刻，就这么做。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [fiːt] ;
” And he ran back for a cricket which he placed at Mrs . Pepper's feet ;
” 和 他 跑 后退 为了 一个 蟋蟀 哪个 他 放置 在 太太 . 胡椒 脚 ;

“然后他跑回去拿了一只蟋蟀，放在佩珀太太的脚边；

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [læp] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
and then sitting down on it , he leaned on her comfortable lap , in order
和 然后 坐着 向下 在 它 , 他 倾斜 在 她 舒服的 膝 , 在 命令
[tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)] .
to hear better .
到 听到 更好的 .

然后他坐了下来，靠在她舒适的腿上，以便听得更清楚。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] , [tɪl] [ai] [get] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ” [kɔːld] ['pɜːrsi] , ['stɑrtɪŋ] .
“ Wait for me too , till I get a chair , ” called Percy , starting .
“ 等待 为了 我 也 , 直到 我 得到 一个 椅子 , ” 称为 珀西 , 开始 .

“也等我一下，等我找到椅子，”珀西边说边开口。

“ [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] . ”
“ Don't begin till I get there . ”
“ 不 开始 直到 我 得到 那里 . ”

“等我到了再开始。”

“ [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] , ['pɜːrsi] , ” [sed] [ben] ;
“ Here , let me , Percy , ” said Ben ;
“ 这里 , 让 我 , 珀西 , ” 说 本 ;

“来，让我来，珀西，”本说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [bɪg] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .
and he drew forward a big easy - chair that the boy was tugging at with all his might .
和 他 画 向前 一个 大的 简单的 - 椅子 那 这 男生 曾是 拉扯 在 和 全部 他的 可能 .

他拉过一把大扶手椅，男孩正使劲拉着它。

“ [naʊ] [aɪm] ['redi] , [tuː] , ” [sed] ['pɒli] , ['setɪŋ] [smɔːl] ['fɪnɪʃɪŋ] [stɪtʃis] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃ] ,
“ Now I'm ready , too , ” said Polly , setting small finishing stitches quickly with a merry little flourish ,
“ 现在 我是 准备好 , 也 , ” 说 波莉 , 环境 小的 精加工 针脚 迅速地 和 一个 欢乐 小的 繁荣 ,

“现在我也准备好了，”波莉说着，一边轻快地缝好收尾的小针脚，动作轻快而略带俏皮。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['nɪərə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
and drawing her chair nearer her mother's as she spoke .
和 绘画 她 椅子 更近 她 母亲的 作为 她 辐 .

说话间，她把椅子拉得离母亲更近了一些。

“ [naʊ] [bɪ'gɪn] , [pliːz] , ” [sed] [væn] , “ [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [taɪmz] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Now begin , please , ” said Van , “ all the nice times you know . ”
“ 现在 开始 , 请 , ” 说 范 , “ 全部 这 好的 时代 你 知道 . ”

“现在请开始吧，”范说道，“把你记忆中所有美好的时光都讲出来。”

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [taɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
“ She couldn't tell all the nice times if she had ten years to tell them in ,
“ 她 不能 告诉 全部 这 好的 时代 如果 她 有 十 年 到 告诉 他们 在 ,

“即使给她十年时间，她也无法把所有美好的时光都说出来。”

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] , ['pɒli] ? ” [sed] ['dʒæspə(r)] .
could she , Polly ? ” said Jasper .
可以 她 , 波莉 ? ” 说 碧玉 .

“她能吗，波莉？”贾斯珀问道。

“ [wel] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['klɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
“ Well , in the first place then , ” said Mrs . Pepper , clearing her throat ,
“ 出色地 , 在 这 第一的 地方 然后 , ” 说 太太 . 胡椒 , 清理 她 喉 ,

“嗯，首先，”佩珀太太清了清嗓子说道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ the little brown house had got to be , you know ,
“ 这 小的 棕色的 房子 有 得到 到 是 , 你 知道 ,

“那间棕色小房子肯定就是，你知道的，

[səʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [braʊn] [haʊs] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ! ”
so we made up our minds to make it just the nicest brown house that ever was ! ”
所以 我们 制成 向上 我们的 思想 到 制作 它 只是 这 最友善的 棕色的 房子 那 曾经 曾是 ! ”

所以我们下定决心，要把它建成有史以来最漂亮的棕色房子！

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! ” [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ And it was ! ” declared Jasper , with an emphatic ring to his voice .
“ 和 它 曾是 ! ” 声明 碧玉 , 和 一个 强调 戒指 到 他的 嗓音 .

“确实如此！”贾斯珀语气坚定地说道。

“ [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ! ”
“ The very nicest place in the whole world ! ”
“ 这 非常 最友善的 地方 在 这 所有的 世界 ! ”

“这是世界上最美的地方！”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [brəʊk] [ɪn][væn] ['enviəsli] ; “ - ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] .
“ Oh dear , ” broke in Van enviously ; “ Jappy's always said so .
“ 哦 亲爱的 , ” 打破 在 范 羡慕地 ; “ - 总是 说 所以 .

“哦，天哪，”范恩羡慕地插嘴道；“杰皮总是这么说。”

[ai] [wɪʃ] [wɪd] [biːn] [ðeə(r)] , [tuː] ! ”
I wish we'd been there , too ! ”
我 希望 我们会 到过 那里 , 也 ! ”

真希望我们当时也在场！

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] , ” [sed] ['dʒəʊəl] [nɒt] ['veri] [pə'laɪtli] .
“ We didn't want anybody but Jappy , ” said Joel not very politely .
“ 我们 没有 想 任何人 但 贾皮 , ” 说 乔尔 不是 非常 礼貌地 .

“我们只想让贾皮来，”乔尔不太礼貌地说。

“ [əʊ] ['dʒəʊi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! ” [kraɪd] ['pɒli] .
“ Oh Joey , for shame ! ” cried Polly .
“ 哦 乔伊 , 为了 耻辱 ! ” 哭 波莉 .

“哦，乔伊，真丢人！”波莉喊道。

“ [juːst] [tuː; tə] [beɪk] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ; “ [æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [paɪz] ;
“ Jappy used to bake , ” cried little Davie ; “ an ' we all made pies ;
“ 贾皮 用过的 到 烤 , ” 哭 小的 戴维 ; “ 一个 - 我们 全部 制成 馅饼 ;

“Jappy以前会烤东西，”小戴维喊道；“我们都做过馅饼；

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][sæt] [raʊnd] [æn; ən] - [et; eɪt] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðen] [təʊld] ['stɔːriz] . ”
an ' then we sat round an ' ate ' em , an ' then told stories . ”
一个 - 然后 我们 卫星 圆形的 一个 - 吃 - 呃 , 一个 - 然后 讲述 故事 . ”

然后我们围坐在一起把它们吃掉，然后讲故事。

“ [əʊ] [wɒt] [fʌn] ! ” [kraɪd] ['pɜːrsi] .
“ Oh what fun ! ” cried Percy .
“ 哦 什么 乐趣 ! ” 哭 珀西 .

“哦，真好玩！”珀西喊道。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] !
“ Do tell us !
“ 做 告诉 我们 !

“快告诉我们！”

” [səʊ][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [fluː] [ɒf] ['ɪntuː] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts]
” So the five little Peppers and Jasper flew off into reminiscences and accounts
” 所以 这 五 小的 辣椒 和 碧玉 飞翔 离开 进入 回忆录 和 账户
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [' duː ɪŋz] ,
of the funny doings ,
的 这 有趣的 行为 ,

于是，五个小辣椒和贾斯珀就飞奔而去，开始回忆和讲述那些有趣的事情。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['hɑːtɪli] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ɡɒt] ['veri] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] [ɡliː]

and Mrs . Pepper joined in heartily till the room got very merry with the glee

和 太太 . 胡椒 加入 在 衷心地 直到 这 房间 得到 非常 欢乐 和 这 高兴

[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [kɔːld] [fɔːθ] ;

and enthusiasm called forth ;

和 热情 称为 前进 ;

佩珀太太也热情地加入进来，直到房间里充满了欢声笑语和热情；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] ['nəʊbədi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [nɒk] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

so much so , that nobody heard Mrs . Whitney knock gently at the door ,

所以 很多 所以 , 那 无人 听到 太太 . 惠特尼 敲 轻轻地 在 这 门 ,

以至于没有人听到惠特尼太太轻轻敲门。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɑːnsərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ] [hɜː'self] .

and nobody answering , she was obliged to come in by herself .

和 无人 回答 , 她 曾是 有义务 到 来 在 经过 她自己 .

由于无人应答，她只好独自进去。

“ [wel] , [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['merəli] ,

“ Well , well , ” she cried , merrily ,

“ 出色地 , 出色地 , ” 她 哭 , 兴高采烈地 ,

“好极了,”她兴高采烈地喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][tʃeə(r)] .

looking at the swarm of little ones around Mrs . Pepper and the big chair .

寻找 在 这 蜂群 的 小的 一个 大约 太太 . 胡椒 和 这 大的 椅子 .

看着一群小朋友围在佩珀太太和那把大椅子周围。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] !

“ You are having a nice time !

“ 你 是 拥有 一个 好的 时间 !

“你玩得很开心！”

[meɪ] [ai] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ? ”

May I come and listen ? ”

可能 我 来 和 听 ? ”

我可以过来听吗?

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['sɪstə(r)] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

“ Oh , if you will , sister , ” cried Jasper , springing off from his arm of the

“ 哦 , 如果 你 将要 , 姐姐 , ” 哭 碧玉 , 弹簧 离开 从 他的 手臂 的 这

[tʃeə(r)] ,

chair ,

椅子 ,

“哦，如果你愿意的话，姐姐,”贾斯珀喊道，从椅子扶手上跳了起来。

[waɪl] [ben] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɡet] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

while Ben flew from the other side , to hurry and get her a chair .

尽管 本 飞翔 从 这 其他 边 , 到 匆忙 和 得到 她 一个 椅子 .

本从另一边飞过来，赶紧给她拿了把椅子。

['pɜːrsi] [ænd; ənd][væn] [rʌʃt] [tuː] , ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [help]

Percy and Van rushed too , knocking over so many things that they didn't help

珀西 和 范 匆忙 也 , 敲门 超过 所以 许多 事物 那 他们 没有 帮助

[mʌtʃ] ;

much ;

很多 ;

珀西和范也冲了过来，撞倒了很多东西，结果并没有帮上什么忙；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [ɑːmz] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and little Dick poked his head out from Mrs . Pepper's arms when he saw
和 小的 迪克 戳 他的 头 出去 从 太太 . 胡椒 武器 什么时候 他 锯
[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][get]
his mamma sitting down to stay and began to scramble down to get
他的 妈妈 坐着 向下 到 停留 和 开始 到 争夺 向下 到 得到
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
into her lap .
进入 她 膝 .

小迪克看到妈妈坐下不走了，就从佩珀太太的怀里探出头来，开始爬到妈妈的腿上。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
“ There now , ” said Mrs . Whitney , smiling over at Mrs . Pepper , who was
“ 那里 现在 , ” 说 太太 . 惠特尼 , 微笑 超过 在 太太 . 胡椒 , WHO 曾是
['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
smiling at her .
微笑 在 她 .

“好了，”惠特尼太太说着，笑着看向佩珀太太，佩珀太太也正对着她微笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [maɪn] !
“ You have your baby , and I have mine !
“ 你 有 你的 婴儿 , 和 我 有 矿 !

“你有你的宝宝，我有我的宝宝！”

[naʊ] ['tʃɪldrən] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
Now children , what's it all about ?
现在 孩子们 , 是什么 它 全部 关于 ?

孩子们，这到底是怎么回事?

[wɒt] [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
What has Mrs . Pepper been telling you ? ”
什么 有 太太 . 胡椒 到过 讲述 你 ? ”

佩珀太太都跟你说了些什么?

“ [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , ” [kraɪd] ['dɪki] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɔːl][ə; eɪ] - [fleɪm] .
“ Oh , the little brown house , ” cried Dicky , his cheeks all a - flame .
“ 哦 , 这 小的 棕色的 房子 , ” 哭 微弱 , 他的 脸颊 全部 一个 - 火焰 .

“哦，那座棕色的小房子，”迪基喊道，他的脸颊涨得通红。

“ [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['mæmə; mə'mɑː] !
“ The dearest little house mamma !
“ 这 亲爱的 小的 房子 妈妈 !

“最亲爱的小房子妈妈！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] !
I wish I could live in one !
我 希望 我 可以 居住 在 一 !

我真希望自己也能住在里面!

“ - [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pepəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .
“ Twouldn't be the same without the Peppers in it , ” said Jasper .
“ - 是 这 相同的 没有 这 辣椒 在 它 , ” 说 碧玉 .

“如果没有辣椒乐队，那就不是原来的辣椒乐队了，”贾斯珀说。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Not a bit of it ! ”
“ 不是 一个 少量 的 它 ! ”

“一点儿也没有！”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [taɪmz] , ” [kraɪd] ['pɜːrsi] , ['enviəsli] , ['drɔːɪŋ] [ʌp]
“ And they had such perfectly elegant times , ” cried Percy , enviously , drawing up
“ 和 他们 有 这样的 完美 优雅的 时代 ， ” 哭 珀西 ， 羡慕地 ， 绘画 向上
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
to her side .
到 她 边 .

“他们过着多么优雅美好的时光啊！”珀西羡慕地喊道，走到她身边。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ”
“ Oh , you can't think , mamma ! ”
“ 哦 ， 你 不能 思考 ， 妈妈 ！ ”

“哦，妈妈，你不会思考啊！”

“ [wel] [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , “ [duː; də][gəʊ][ɒn] ,
“ Well now , ” said his mamma , “ do go on ,
“ 出色地 现在 ， ” 说 他的 妈妈 ， “ 做 去 在 ，

“好了，”他妈妈说，“继续吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [taɪmz] .
and let me hear some of the nice times .
和 让 我 听到 一些 的 这 好的 时代 .

也让我听听那些美好的时光吧。

” [səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
” So away they launched again , and Mrs . Whitney was soon enjoying it as
” 所以 离开 他们 发射 再次 ， 和 太太 . 惠特尼 曾是 很快 享受 它 作为
['hjuːdʒli][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
hugely as the children ,
非常 作为 这 孩子们 ，

于是他们再次启程，惠特尼太太很快也像孩子们一样乐在其中。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [step] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
when a heavy step sounded in the middle of the room ,
什么时候 一个 重的 步 听起来 在 这 中间 的 这 房间 ，

这时，房间中央传来一声沉重的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['evribɒdi] [skɪpt] .
and a voice spoke in such a tone that everybody skipped .
和 一个 嗓音 辐 在 这样的 一个 语气 那 大家 跳过 .

一个声音用一种令人毛骨悚然的语气说道，所有人都吓得跳了起来。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] !
“ Well , I should like to know what all this means !
“ 出色地 ， 我 应该 喜欢 到 知道 什么 全部 这 方法 ！

“嗯，我很想知道这一切意味着什么！”

[aɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][ai][faɪnd] . ”
I've been all over the house , and not a trace of anybody could I find . ”
我已经 到过 全部 超过 这 房子 ， 和 不是 一个 痕迹 的 任何人 可以 我 寻找 . ”

我把房子里里外外都找遍了，却没找到任何人的踪迹。

“ [əʊ] ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
“ Oh father ! ” cried Mrs . Whitney .
“ 哦 父亲 ！ ” 哭 太太 . 惠特尼 .

“哦，父亲！”惠特尼太太喊道。

“ [væn] , [dɪə(r)] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['grænpəpɑː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] . ”
“ Van , dear , get up and get grandpapa a chair . ”
“ 范 ， 亲爱的 ， 得到 向上 和 得到 爷爷 一个 椅子 . ”

“范，亲爱的，起来给爷爷拿把椅子来。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ɪm'peɪʃntli] .
“ No , no ! ” said the old gentleman , waving him off impatiently .
“ 不 , 不 ! ” 说 这 老的 绅士 , 挥手 他 离开 不耐烦地 .
“不，不！”老先生不耐烦地挥手让他走开。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
“ I'm not going to stay ; I must go and lie down .
“ 我是 不是 去 到 停留 ; 我 必须 去 和 说谎 向下 .
“我不打算留下来；我必须去躺下。”

[maɪ] [hed] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
My head is in a bad condition to - day ; very bad indeed , ” he added .
我的 头 是 在 一个 坏的 状况 到 - 天 ; 非常 坏的 的确 , ” 他 额外 .
“我今天头疼得厉害，非常难受，”他补充道。

“ [əʊ] ! ” [sed] [frɑːnzi] , ['pɒpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
“ Oh ! ” said Phronsie , popping up her head and looking at him .
“ 哦 ! ” 说 弗朗西 , 爆米花 向上 她 头 和 寻找 在 他 .
“哦！”弗朗西说着，探出头看着他。

“ [ai][mʌst; məst] [get] [raɪt] [daʊn] . ”
“ I must get right down . ”
“ 我 必须 得到 正确的 向下 . ”
“我必须马上下去。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [frɑːnzi] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
“ What's the matter , Phronsie ? ” asked Mrs . Pepper , trying to hold her back .
“ 是什么 这 事情 , 弗朗西 ? ” 问 太太 . 胡椒 , 尝试 到 抓住 她 后退 .
“弗朗西，你怎么了？”佩珀太太问道，试图拦住她。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , ” [sed] [frɑːnzi] , [ˌenə'dʒetɪkli] ['rigl] .
“ Oh , but I must , ” said Phronsie , energetically wriggling .
“ 哦 , 但 我 必须 , ” 说 弗朗西 , 精力充沛地 扭动 .
“哦，但我必须去，”弗朗西一边说着，一边精力充沛地扭动着身子。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dʌz] .
“ My poor sick man wants me , he does .
“ 我的 贫穷的 生病的 男人 想要 我 , 他 做 .
“我可怜的病人想要我，他真的想要。”

” [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
” And flying out of her mother's arms , she ran up to Mr . King ,
” 和 飞行 出去 的 她 母亲的 武器 , 她 跑 向上 到 先生 . 国王 ,
“她从母亲的怀里飞了出来，跑向金先生，”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [sed] ['sɒftli] , “ [aɪl] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['grænpɑː] [dɪə(r)] ,
and standing on tiptoe , said softly , “ I'll rub your head , grandpa dear ,
和 常设 在 脚尖 , 说 轻轻 , “ 患病的 擦 你的 头 , 爷爷 亲爱的 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn] ;
poor sick man ;
贫穷的 生病的 男人 ;
他踮起脚尖，轻声说道：“我来揉揉你的头，亲爱的爷爷，可怜的病人；

[jes] [ai] [wɪl] . ”
yes I will . ”
是的 我 将要 . ”
是的，我会。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [tʃaɪld] , ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ And you're the best child , ” cried the old gentleman ,
“ 和 你是 这 最好的 孩子 , ” 哭 这 老的 绅士 ,
“你是最棒的孩子！”老先生喊道。

['kætʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['mɑːrtʃɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[weə(r)]
catching	**her**	**up**	**and**	**marching**	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**where**
捕捉	她	向上	和	行军	超过	到	这	其他	边	的	这	房间	在哪里

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['laʊndʒɪŋ]	[tʃeə(r)]	.
there	**was**	**a**	**lounging**	**chair**	**.**
那里	曾是	一个	休闲	椅子	.

她追上她，大步走到房间另一边，那里有一把躺椅。

“	[ðeə(r)]	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[frɑːnzi]	,	[wɪl]	[steɪ]	[baɪ]	[ɑː'selvz]	.
“	**There**	**now**	**,**	**you**	**and**	**I**	**,**	**Phronsie**	**,**	**will**	**stay**	**by**	**ourselves**	**.**
“	那里	现在	,	你	和	我	,	弗朗西	,	将要	停留	经过	我们自己	.

“现在，你和我，弗朗西，将单独待在那里。”

[ðen]	[maɪ]	[hed]	[wɪl]	[fiːl]	['betə(r)]	.
Then	**my**	**head**	**will**	**feel**	**better**	**.**
然后	我的	头	将要	感觉	更好的	.

那样我的头就会感觉好些。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	.
”	**And**	**he**	**sat**	**down**	**and**	**drew**	**her**	**into**	**his**	**arms**	**.**
”	和	他	卫星	向下	和	画	她	进入	他的	武器	.

于是他坐了下来，把她搂进怀里。

“	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[eɪk]	['veri]	[bæd]	?	”	[sed]	[frɑːnzi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɒft]	['lɪt(ə)l]	[vɔɪs]	.
“	**Does**	**it**	**ache**	**very**	**bad**	**?**	**”**	**said**	**Phronsie**	**,**	**in**	**a**	**soft**	**little**	**voice**	**.**
“	做	它	疼痛	非常	坏的	?	”	说	弗朗西	,	在	一个	柔软的	小的	嗓音	.

“很疼吗？”弗朗西轻声问道。

[ðen]	['riːtʃɪŋ]	[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pæt]	[ænd; ənd]	[smuːð]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʒentli]	[wɪð]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[hænd]	,
Then	**reaching**	**up**	**she**	**began**	**to**	**pat**	**and**	**smooth**	**it**	**gently**	**with**	**one**	**little**	**hand**	**,**
然后	到达	向上	她	开始	到	拍	和	光滑的	它	轻轻地	和	一	小的	手	,

然后她伸出一只小手，开始轻轻地拍打抚平它。

“	['veri]	[bæd]	,	[dɪə(r)]	['grænpɑː]	?	”
“	**Very**	**bad**	**,**	**dear**	**grandpa**	**?**	**”**
“	非常	坏的	,	亲爱的	爷爷	?	”

“情况很糟糕吗，亲爱的爷爷？”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	“	[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[kiːp]	[ɒn]	['teɪkɪŋ]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**It**	**won't**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**“**	**if**	**you**	**only**	**keep**	**on**	**taking**	**care**	**of**	**it**	**,**
“	它	惯于	,	”	说	这	老的	绅士	,	“	如果	你	仅有的	保持	在	采取	关心	的	它	,

“不会的，”老先生说，“只要你继续好好照料它。”

['lɪt(ə)l]	[frɑːnzi]	.	”
little	**Phronsie**	**.**	**”**
小的	弗朗西	.	”

小弗朗西。

“	[ðen]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	['pɜːfɪktli]	[dɪ'laɪtɪd]	,	“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɔːl]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**child**	**,**	**perfectly**	**delighted**	**,**	**“**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**all**	**care**	**of**	**you**	**,**
“	然后	,	”	说	这	孩子	,	完美	高兴极了	,	“	我是	去	到	拿	全部	关心	的	你	,

“那么，”孩子欣喜地说，“我会好好照顾你的。”

['grænpɑː]	,	['ɔːlweɪz]	!	”
grandpa	**,**	**always**	**!**	**”**
爷爷	,	总是	!	”

爷爷，永远都是！

“ [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [nəʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
“ So you shall , so you shall ! ” cried Mr . King , no less delighted than she
“ 所以 你 将 , 所以 你 将 ! ” 哭 先生 . 国王 , 不 较少的 高兴极了 比 她
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“你一定会这么做，你一定会这么做！”金先生喊道，他的喜悦丝毫不亚于她。

“ ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ! ”
“ Mrs . Pepper ! ”
“ 太太 . 胡椒 ! ”

“佩珀太太！”

“ [sɜː(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
“ Sir ? ” said Mrs . Pepper , trying to answer ,
“ 先生 ? ” 说 太太 . 胡椒 , 尝试 到 回答 ,

“先生？”佩珀太太试图回答道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['veri] [wel] [sə'raʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
which she couldn't do very well surrounded as she was by the crowd of little
哪个 她 不能 做 非常 出色地 包围 作为 她 曾是 经过 这 人群 的 小的
['tʃætərə] .
chatterers .
喋喋不休的人 .

但她被一群叽叽喳喳的小家伙们包围着，根本做不到这一点。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? ”
“ Yes , Sir ; excuse me what is it , sir ? ”
“ 是的 , 先生 ; 原谅 我 什么 是 它 , 先生 ? ”

“是的，先生；请问有什么事吗，先生？”

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]
“ We've got to come to an understanding about this thing , ” said the old
“ 我们已经 得到 到 来 到 一个 理解 关于 这 事物 , ” 说 这 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我们必须就此事达成共识，”老先生说道。

“ [ænd; ənd][ai] [kænt] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['hedeɪk] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and I can't talk much to - day , because my headache won't allow it .
“ 和 我 不能 讲话 很多 到 - 天 , 因为 我的 头痛 惯于 允许 它 .

“我今天不能多说话，因为头痛得厉害。”

” [hɪə(r)][ðə; ði] ['wʌrid] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs] [ə'gen] ,
” Here the worried look came into Phronsie's face again ,
” 这里 这 担心 看 来了 进入 - 脸 再次 ,

“这时，弗朗西脸上再次浮现出担忧的神色。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəʊθ] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
and she began to try to smooth his head with both little hands .
和 她 开始 到 尝试 到 光滑的 他的 头 和 两个都 小的 双手 .

于是她开始用两只小手抚摸他的头皮。

“ [ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ And so I must say it all in as few words as possible , ” he continued .
“ 和 所以 我 必须 说 它 全部 在 作为 很少 字 作为 可能的 , ” 他 持续 .

“所以我必须尽可能用最少的语言把所有事情说清楚，”他继续说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? ” [ə'gen] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['wʌndrɪŋli] .
“ What is it , sir ? ” again asked Mrs . Pepper , wonderingly .
“ 什么 是 它 , 先生 ? ” 再次 问 太太 . 胡椒 , 惊奇地 .

“先生，是什么事？”佩珀太太又疑惑地问道。

“	[wel]	,	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	[aɪv]	[ɡɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈsʌmbədi]	[huː]	[wɪl]	[kiːp]	[ðɪs]	[haʊs]	.
“	**Well**	**,**	**the**	**fact**	**is**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**have**	**somebody**	**who**	**will**	**keep**	**this**	**house**	**.**
“	出色地	,	这	事实	是	,	我已经	得到	到	有	某人	WHO	将要	保持	这	房子	.

“其实，我必须找个人来照看这房子。”

[naʊ]	[ˈmeəriən]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	!
Now	**Marian**	**,**	**not**	**a**	**word**	**!**
现在	玛丽安	,	不是	一个	单词	!

玛丽安，现在一个字都别说！

”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˈsɪmptəmz]	[ɒv; əv]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈwɪtniz]	[ˈdʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	.
”	**as**	**he**	**saw**	**symptoms**	**of**	**Mrs**	**.**	**Whitney's**	**joining**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
”	作为	他	锯	症状	的	太太	.	惠特尼的	加入	在	这	对话	.

“当他看到惠特尼太太加入谈话的迹象时。”

“	[juːv]	[biːn]	[ɡʊd]	;	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɡʊd]	[æz; əz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	;
“	**You've**	**been**	**good**	**;**	**just**	**as**	**good**	**as**	**can**	**be**	**under**	**the**	**circumstances**	**;**
“	你已经	到过	好的	;	只是	作为	好的	作为	能	是	在下面	这	情况	;

“你做得很好；在目前的情况下，你已经做得非常好了；

[bʌt; bət]	[ˈmeɪs(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	[həʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	,
but	**Mason**	**will**	**be**	**home**	**in**	**the**	**fall**	**,**
但	石匠	将要	是	家	在	这	落下	,

但梅森秋季就会回家了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[səˈpəʊz]	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**then**	**I**	**suppose**	**you'll**	**have**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
和	然后	我	认为	你会	有	到	去	和	他	.

那么我想你就得跟他一起去了。

[naʊ]	[ai]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈdʒentlmən]	,	[fərˈget]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Now	**I**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**forgetting**	**all**	**about**	**his**	**head**	**,**
现在	我	,	”	说	这	老的	绅士	,	遗忘	全部	关于	他的	头	,

“现在我,”老先生说道，完全忘记了自己的头。

[ænd; ənd]	[ˈstreɪtnɪŋ]	[hɪmˈself]	[ʌp]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	,	“	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[θɪŋz]	[ˈɪntuː]
and	**straightening**	**himself**	**up**	**suddenly**	**in**	**the**	**chair**	**,**	**“**	**am**	**going**	**to**	**get**	**things**	**into**
和	拉直	他自己	向上	突然	在	这	椅子	,	“	是	去	到	得到	事物	进入

[ʃeɪp]	,
shape	**,**
形状	,

他突然在椅子上挺直了身子，“我要把事情理顺。”

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪl]	[biː; bi]	[kept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	;
so	**that**	**the**	**house**	**will**	**be**	**kept**	**for**	**all**	**of**	**us**	**;**
所以	那	这	房子	将要	是	保留	为了	全部	的	我们	;

这样，房子就能留给我们所有人了；

[səʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kʌm]	[ɔː(r)]	[ɡəʊ]	.
so	**that**	**we**	**can**	**come**	**or**	**go**	**.**
所以	那	我们	能	来	或者	去	.

这样我们就可以自由来去。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈpepəz]	—	[juː; jʊ]	,
And	**how**	**can**	**I**	**do**	**it**	**better**	**than**	**to**	**have**	**the**	**Peppers**	**—**	**you**	**,**
和	如何	能	我	做	它	更好的	比	到	有	这	辣椒	—	你	,

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpepə(r)]	,
Mrs	**.**	**Pepper**	**,**
太太	.	胡椒	,

还有什么比让佩珀一家——你，佩珀夫人——来帮忙更好的办法呢？

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] — [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] — ”
and all your children — come here and live , and — ”
和 全部 你的 孩子们 — 来 这里 和 居住 , 和 — ”

还有你的孩子们——都来这里生活，而且——”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
“ Oh , father ! ” cried Jasper , rushing up to him ; and flinging his arms around his neck ,
“ 哦 , 父亲 ! ” 哭 碧玉 , 匆忙 向上 到 他 ; 和 投掷 他的 武器 大约 他的 脖子 ,

“哦，父亲！”贾斯珀喊道，冲到他身边，一把抱住他的脖子。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [æz; əz][hiː; hi] ['hædnt] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
he gave him such a hug as he hadn't received for many a day .
他 给予 他 这样的 一个 拥抱 作为 他 之前没有 已收到 为了 许多 一个 天 .

他给了他一个久违的拥抱。

“ ['gʊdnəs] , ['dʒæspə(r)] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
“ Goodness , Jasper ! ” cried his father , feeling of his throat .
“ 善良 , 碧玉 ! ” 哭 他的 父亲 , 感觉 的 他的 喉 .

“天哪，贾斯珀！”他父亲捂着喉咙喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [səʊ] ['vaɪələntli] !
“ How can you express your feelings so violently !
“ 如何 能 你 表达 你的 情怀 所以 暴力 !

“你怎么能如此激烈地表达你的感情呢！”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] . ”
And , besides , you interrupt . ”
和 , 除了 , 你 打断 . ”

而且，你还打断我。”

“ [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .
“ Beg pardon , sir , ” said Jasper , swallowing his excitement , and trying to control his eagerness .
“ 求 赦免 , 先生 , ” 说 碧玉 , 吞咽 他的 激动 , 和 尝试 到 控制 他的 渴望 .

“对不起，先生，”贾斯珀说道，他强忍着激动，努力控制着自己的热情。

“ [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [jes] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Do you say yes , Mrs . Pepper ? ” queried the old gentleman impatiently .
“ 做 你 说 是的 , 太太 . 胡椒 ? ” 查询 这 老的 绅士 不耐烦地 .

“您同意吗，佩珀夫人？”老先生不耐烦地问道。

“ [ai][mʌst; məst] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I must get this thing fixed up to - day .
“ 我 必须 得到 这 事物 固定的 向上 到 - 天 .

“我今天必须把这件事修好。”

[aɪm] ['riːəli] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [mæm] . ”
I'm really too ill to be worried ma'am . ”
我是 真的 也 患病的 到 是 担心 女士 . ”

夫人，我病得太重了，没心思担心。

“ [waɪ] [sɜː(r)] , ” ['stæmə] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Why sir , ” stammered Mrs . Pepper , “ I don't know what to say .
“ 为什么 先生 , ” 结结巴巴 太太 . 胡椒 , “ 我 不 知道 什么 到 说 .

“先生，”佩珀太太结结巴巴地说，“我不知道该说什么。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ”
I couldn't think of imposing all my children on you , and — ”
我 不能 思考 的 气势磅礴 全部 我的 孩子们 在 你 , 和 — ”

我实在无法想象把所有孩子都强加给你，而且——”

“ [ɪm'pəʊzɪŋ] !
“ Imposing !
“ 气势磅礴 !

“气势磅礴！”

[huz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] !
Who's talking of imposing !
谁是 说 的 气势磅礴 !

谁说要强势！

” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [kiː] .
” said Mr . King in a loud key .
” 说 先生 . 国王 在 一个 大声 钥匙 .

“金先生大声说道。”

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] [haʊs] [kept] ; [wɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ I want my house kept ; will you live here and keep it ?
“ 我 想 我的 房子 保留 ; 将要 你 居住 这里 和 保持 它 ?

“我希望我的房子能保住；你愿意住在这里并保管好它吗？”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
That is the question . ”
那 是 这 问题 . ”

这是个问题。

“ [bʌt; bət] [sɜː(r)] , ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ə'gen] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] — ”
“ But sir , ” began Mrs . Pepper again , “ you don't think — ”
“ 但 先生 , ” 开始 太太 . 胡椒 再次 , “ 你 不 思考 — ”

“但是先生，”佩珀太太又开口说道，“您不会认为——”

“ [ai] [duː; də] [θɪŋk] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] , [mæm] , [ai] [duː; də] [θɪŋk] , ” [snæpt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
“ I do think ; I tell you , ma'am , I do think , ” snapped the old gentleman .
“ 我 做 思考 ; 我 告诉 你 , 女士 , 我 做 思考 , ” 啪啪 这 老的 绅士 .

“我的确这么认为；我告诉你，夫人，我的确这么认为，”老先生厉声说道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
“ It's just because I have thought that I've made up my mind .
“ 它是 只是 因为 我 有 想法 那 我已经 制成 向上 我的 头脑 .

“那是因为我自认为已经下定决心了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ? ”
Will you do it Mrs . Pepper ? ”
将要 你 做 它 太太 . 胡椒 ? ”

佩珀太太，您愿意帮忙吗？

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] , ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] ['kwɪkli] .
“ What are you goin ' to do , mamsie ? ” asked Joel quickly .
“ 什么 是 你 去 - 到 做 , 妈妈 ? ” 问 乔尔 迅速地 .

“你打算怎么办，妈咪？”乔尔急忙问道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [jet] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ I don't know as I'm going to do anything yet , ” said poor Mrs . Pepper ,
“ 我 不 知道 作为 我是 去 到 做 任何事物 然而 , ” 说 贫穷的 太太 . 胡椒 ,

“我不知道我打算做什么，”可怜的佩珀太太说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] .
who was almost stunned .
WHO 曾是 几乎 目瞪口呆 .

他几乎惊呆了。

“ [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ! ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,
“ To come here and live ! ” cried Jasper ,
“ 到 来 这里 和 居住 ! ” 哭 碧玉 ,

“来这里生活！”贾斯珀喊道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
unable to keep still any longer — and springing to the children .
无法 到 保持 仍然 任何 更长 — 和 弹簧 到 这 孩子们 .

再也坐不住了——扑向孩子们。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [dʒəʊ] ? ”
“ Don't you want to , Joe ? ”
“ 不 你 想 到 , 乔 ? ”

“你不想吗，乔？”

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! ” [skriːmd] ['dʒəʊəl] .
“ To live ! ” screamed Joel .
“ 到 居住 ! ” 尖叫 乔尔 .

“活下去！”乔尔喊道。

“ [əʊ] - , [jes] !
“ Oh whickety , yes !
“ 哦 - , 是的 !

“哦，是的！”

[duː; də][mɑː] , [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] — [duː; də] ! ”
Do ma , do come here and live — do ! ”
做 玛 , 做 来 这里 和 居住 — 做 ! ”

“妈，来这里住吧——来！”

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ” ['ekəud] [frɑːnzi] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [læp] .
“ To live ? ” echoed Phronsie , over in the old gentleman's lap .
“ 到 居住 ? ” 回声 弗朗西 , 超过 在 这 老的 绅士的 膝 .

“活着？”坐在老先生腿上的弗朗西重复道。

“ [ɪn] [ðɪs] [biː; bi] - [juː] - [tiː] - [fʊl; fl] [pleɪs] ?
“ In this be - yew - ti - ful place ?
“ 在 这 是 - 紫杉 - ti - 满 地方 ?

“在这个美丽的地方？

[əʊ] , [əʊ] ! ”
Oh , oh ! ”
哦 , 哦 ! ”

哦，哦！

“ [əʊ] , !
“ Oh , mamsie !
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['pɒli] [kʊd; kəd] [seɪ] .
” that was all Polly could say .
” 那 曾是 全部 波莉 可以 说 .

波莉只能说出这些话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ben] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] , ['wɪspərɪŋ] “ [duː; də] ”
And even Ben had his arms around his mother's neck , whispering “ Do ”
和 甚至 本 有 他的 武器 大约 他的 母亲的 脖子 , 耳语 “ 做 ”
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
into her ear ,
进入 她 耳朵 ,

就连本也搂着妈妈的脖子，在她耳边轻声说着“做”。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
while little Davie got into her lap and teased her with all his might .
尽管 小的 戴维 得到 进入 她 膝 和 戏弄 她 和 全部 他的 可能 .
小戴维爬到她腿上，使出浑身解数逗弄她。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !
“ What shall I do !
“ 什么 将 我 做 !
我该怎么办！

” [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
” cried the poor woman .
” 哭 这 贫穷的 女士 .
“可怜的女人哭喊道。”

“ [dɪd]['evə(r)] ['enibɒdi] [siː] [ðə; ði] [laɪk] ? ”
“ Did ever anybody see the like ? ”
“ 做过 曾经 任何人 看 这 喜欢 ? ”
“有人见过这样的景象吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] , ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ It's the very best thing you could possibly do , ” cried the old gentleman .
“ 它是 这 非常 最好的 事物 你 可以 可能 做 , ” 哭 这 老的 绅士 .
“这是你能做的最好的事！”老先生喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əd'vɑːntɪdʒ] ?
“ Don't you see it's for the children's advantage ?
“ 不 你 看 它是 为了 这 孩子们的 优势 ?
难道你看不出来这都是为了孩子们的利益吗?

[ðel] [get] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They'll get such educations , Mrs . Pepper , as you want for them .
他们会 得到 这样的 教育 , 太太 . 胡椒 , 作为 你 想 为了 他们 .
佩珀夫人，他们会接受您希望他们接受的教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmədeits] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .
And it accommodates me immensely .
和 它 容纳 我 非常 .
它非常适合我。

[wɒt] ['ɒbstək(ə)l][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What obstacle can there be to it ? ”
什么 障碍 能 那里 是 到 它 ? ”
这还能有什么障碍呢?

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ʃʊə(r)] - [twɒz] [best] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['daʊtfəli] .
“ If I was only sure ' twas best ? ” said Mrs . Pepper doubtfully .
“ 如果 我 曾是 仅有的 当然 - 那是 最好的 ? ” 说 太太 . 胡椒 怀疑地 .
“如果我能确定这是最好的选择就好了？”佩珀太太疑惑地说。

“ [əʊ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [hɜːz] .
“ Oh , dear Mrs . Pepper , ” said Mrs . Whitney , laying her hand on hers .
“ 哦 , 亲爱的 太太 . 胡椒 , ” 说 太太 . 惠特尼 , 躺下 她 手 在 她的 .
“哦，亲爱的佩珀太太，”惠特尼太太说着，把手放在她的手上。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Can you doubt it ? ”
“ 能 你 怀疑 它 ? ”
“你还能怀疑吗？”

“	[ðen]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['getɪŋ]	[ʌp]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	['həʊldɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[frɑːnzi]	,	“	[wiːl; wil]
“	Then	,	”	said	Mr	.	King	,	getting	up	,	but	still	holding	on	to	Phronsie	,	“	we'll
“	然后	,	”	说	先生	.	国王	,	获得	向上	,	但	仍然	保持	在	到	弗朗西	,	“	出色地

[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['set(ə)ld]	.
consider	it	settled	.
考虑	它	定居	.

“那么，”金先生说着站起身来，但仍然抱着弗朗西，“我们就认为这件事就此解决了。”

[ðɪs]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊm]	,	['tʃɪldrən]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
This	is	your	home	,	children	,	”	he	said	,
这	是	你的	家	,	孩子们	,	”	他	说	,

“孩子们，这是你们的家，”他说。

['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	.
waving	his	hand	at	the	five	little	Peppers	in	a	bunch	.
挥手	他的	手	在	这	五	小的	辣椒	在	一个	束	.

他朝那串五颗小辣椒挥了挥手。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ðʌs]	['sʌmərəli]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['bɪznəs]	,	[hiː; hi]	['mɑːtʃt]	[aʊt]	[wɪð]
And	having	thus	summarily	disposed	of	the	whole	business	,	he	marched	out	with
和	拥有	因此	简而言之	处置	的	这	所有的	商业	,	他	行军	出去	和

[frɑːnzi]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	.
Phronsie	on	his	shoulder	.
弗朗西	在	他的	肩膀	.

于是，他草草处理完了所有事情，扛着弗朗西昂走了出去。

['pɑːliz]	['dɪzməl]	['mɔːnɪŋ]
POLLY'S	DISMAL	MORNING
波莉的	惨淡	早晨

波莉糟糕的早晨

['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[rɒŋ]	[wɪð]	['pɒli]	[ðæt]	[deɪ]	.
Everything	had	gone	wrong	with	Polly	that	day	.
一切	有	已消失	错误的	和	波莉	那	天	.

那天波莉诸事不顺。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[buːts]	.
It	began	with	her	boots	.
它	开始	和	她	靴子	.

一切都始于她的靴子。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[traɪd]	['pɑːliz]	['peɪʃ(ə)ns]	[məʊst]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)lsəm]
Of	all	things	in	the	world	that	tried	Polly's	patience	most	were	the	troublesome
的	全部	事物	在	这	世界	那	尝试	波莉的	耐心	最多	是	这	麻烦的

['lɪt(ə)l]	[blæk]	['bʌtnz]	[ðæt]	[ə'rɪdʒənəli]	[ɐd'ɔːnd]	[ðəʊz]	['juːsf(ə)l]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['kləʊðɪŋ]	,
little	black	buttons	that	originally	adorned	those	useful	parts	of	her	clothing	,
小的	黑色的	按钮	那	起初	装饰	那些	有用	部分	的	她	衣服	,

世上最让波莉感到不耐烦的，莫过于她衣服上那些原本装饰着实用部位的讨厌的小黑纽扣了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɒndli]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[wen]	['niːdɪd]	.
and	that	were	fondly	supposed	to	be	there	when	needed	.
和	那	是	深情地	据称	到	是	那里	什么时候	需要	.

人们原本希望它们能在需要的时候出现。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	.
But	they	never	were	.
但	他们	绝不	是	.

但他们从来就不是。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[θɪŋz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'vestɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[spaɪt]	,
The	little	black	things	seemed	to	be	invested	with	a	special	spite	,
这	小的	黑色的	事物	似乎	到	是	投资	和	一个	特别的	尽管如此	,

这些黑色小东西似乎被赋予了一种特殊的恶意，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hɒp] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
for one by one they would hop off on the slightest provocation ,
为了 一 经过 一 他们 会 跳 离开 在 这 丝毫 挑衅 ,

他们稍有挑衅就会一个接一个地跳下车。

[ænd; ənd][gəʊ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['terəb(ə)l] ['hʌri] ,
and go rolling over the floor , just when she was in her most terrible hurry ,
和 去 滚动 超过 这 地面 , 只是 什么时候 她 曾是 在 她 最多 糟糕的 匆忙 ,

然后就在她最着急的时候，滚到了地板上。

[kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
compelling her to fly for needle and thread on the instant .
引人注目的 她 到 飞 为了 针 和 线 在 这 立即的 .

迫使她立刻飞去买针线。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
For one thing Mrs . Pepper was very strict about — and that was ,
为了 一 事物 太太 . 胡椒 曾是 非常 严格的 关于 — 和 那 曾是 ,

其中有一件事佩珀太太非常严格——那就是：

['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [tɪl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [ə'gen] ,
Polly should do nothing else till the buttons were all on again ,
波莉 应该 做 没有什么 别的 直到 这 按钮 是 全部 在 再次 ,

在所有纽扣都重新扣好之前，波莉什么都不能做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] ['bʌtənd] [ʌp] [fɜːm] [ænd; ənd] [snʌg] .
and the boots buttoned up firm and snug .
和 这 靴子 纽扣 向上 公司 和 舒适 .

靴子扣子扣得紧紧的，很合脚。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['pɒli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋz] .
“ Oh dear ! ” said Polly , sitting down on the floor , and pulling on her stockings :
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 波莉 , 坐着 向下 在 这 地面 , 和 拉 在 她 长筒袜 .

“哦，天哪！”波莉说着，坐在地板上，一边穿上长袜。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [siː] [ðæt] ['heɪtfl] [əʊld] [ʃuː] , !
“ There now , see that hateful old shoe , mamsie !
“ 那里 现在 , 看 那 可恶 老的 鞋 , 妈妈 !

“瞧，妈咪，那只讨厌的旧鞋！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” And she thrust out one foot in dismay .
” 和 她 推力 出去 一 脚 在 沮丧 .

“她惊恐地伸出一只脚。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
“ What's the matter with it ? ” said Mrs . Pepper straightening the things on the bureau .
“ 是什么 这 事情 和 它 ? ” 说 太太 . 胡椒 拉直 这 事物 在 这 局 .

“怎么了？”佩珀太太一边整理梳妆台上的东西一边问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl'redi] , ['pɒli] ? ”
“ You haven't worn it out already , Polly ? ”
“ 你 还没有 磨损 它 出去 已经 , 波莉 ? ”

“波莉，你还没把它穿坏吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
“ Oh no , ” said Polly , with a little laugh .
“ 哦 不 , ” 说 波莉 , 和 一个 小的 笑 .

“哦，不，”波莉笑着说。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['heɪtfl] [əʊld] ['bʌtnz] !
“ I hope not yet , but it's these dreadful hateful old buttons !
“ 我 希望 不是 然而 , 但 它是 这些 可怕 可恶 老的 按钮 !

“我希望还没有，但就是这些可怕的、可憎的旧纽扣！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ðə; ði] [buːt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pʊl] ,
” And she twitched the boot off from her foot with such an impatient little pull ,
” 和 她 抽搐 这 启动 离开 从 她 脚 和 这样的 一个 不耐烦 小的 拉 ,

“她不耐烦地轻轻一拉，就把靴子从脚上脱了下来。”

[ðæt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [went] ['flaɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .
that three or four more went flying under the bed .
那 三 或者 四 更多的 去 飞行 在下面 这 床 .

还有三四个飞到了床底下。

“ [ðeə(r)] [naʊ] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] .
“ There now — there's a lot more .
“ 那里 现在 — 有 一个 很多 更多的 .

“现在——还有更多。”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎!

[ai] [wɪʃ] [ðeid] [ɔːl] [gəʊ] ; [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] !
I wish they'd all go ; they might as well !
我 希望 他们会 全部 去 ; 他们 可能 作为 出色地 !

我希望他们都去；他们去也无妨!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɒsɪŋ] [ðæt] [buːt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ɪn'tens] [skɔːn] ,
” she cried , tossing that boot on the floor in intense scorn ,
” 她 哭 , 抛掷 那 启动 在 这 地面 在 激烈的 轻蔑 ,

她喊道，带着强烈的蔑视将那只靴子扔到地上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
while she investigated the state of the other one .
尽管 她 调查 这 状态 的 这 其他 一 .

在她调查另一辆车状况的同时。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɒf] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] ,
“ Are they all off ? ” asked Phronsie ,
“ 是 他们 全部 离开 ? ” 问 弗朗西 ,

“他们都下班了吗？”弗朗西问道。

['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
pulling herself up out of a little heap in the middle of the bed ,
拉 她自己 向上 出去 的 一个 小的 堆 在 这 中间 的 这 床 ,

她从床中央蜷缩的小身子里挣扎着站了起来，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [vjuː] ['pɒli] ['spɒrəʊfəli] .
and leaning over the side , where she viewed Polly sorrowfully .
和 倾斜 超过 这 边 , 在哪里 她 已查看 波莉 悲伤地 .

她俯身倚在床边，悲伤地望着波莉。

“ ['evri] [wʌn] , ['pɒli] ? ”
“ Every one , Polly ? ”
“ 每一个 一 , 波莉 ? ”

“每个人都这样吗，波莉？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] , “ [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [miːn] [əʊld] [θɪŋz] ;
“ No , ” said Polly , “ but I wish they were , mean old things ;
“ 不 , ” 说 波莉 , “ 但 我 希望 他们 是 , 意思是 老的 事物 ;

“不,”波莉说，“但我希望它们是，卑鄙的老东西；

[wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dju'et] [wɪð] ['dʒæspə(r)] !
when I was going down to play a duet with Jasper !
什么时候 我 曾是 去 向下 到 玩 一个 二重唱 和 碧玉 !

我当时正要下去和贾斯珀一起演奏二重奏！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
We should have had a good long time before breakfast .
我们 应该 有 有 一个 好的 长的 时间 前 早餐 .

我们本应该在早餐前有很长一段时间的空闲时间。

[əʊ] , ['meiənt] [ai][gəʊ][dʒʌst] [wʌns] , ?
Oh , mayn't I go just once , mamsie ?
哦 , 可能不会 我 去 只是 一次 , 妈妈 ?

哦，妈妈，我能去一次吗？

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [tʌk] [maɪ] [fʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] ;
Nobody'll see me if I tuck my foot under the piano ;
没有人会 看 我 如果 我 塞进 我的 脚 在下面 这 钢琴 ;

如果我把脚伸到钢琴下面，没人会看见我；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [səʊ] - [ɪm] [ɒn] ['ɑːftəwədz] — [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
and I can sew ' em on afterwards — there'll be plenty of time .
和 我 能 缝 - 呃 在 然后 — 将会 是 很多 的 时间 .

之后我可以把它们缝上去——时间很充裕。

[duː; də] , [dʒʌst] [wʌns] , ! ”
Do , just once , mamsie ! ”
做 , 只是 一次 , 妈妈 ! ”

就做一次，妈妈！

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['fɜːmli] , “ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət] [naʊ] .
“ No , ” said Mrs . Pepper firmly , “ there isn't any time but now .
“ 不 , ” 说 太太 . 胡椒 牢牢 , “ 那里 不是 任何 时间 但 现在 .

“不,”佩珀太太坚定地说，“现在就是时候了。”

[ænd; ənd][pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [naɪs] [wen] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]
And piano playing isn't very nice when you've got to stick your toes under it
和 钢琴 玩耍 不是 非常 好的 什么时候 你已经 得到 到 戳 你的 脚趾 在下面 它
[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] [ɒn] . ”
to keep your shoes on . ”
到 保持 你的 鞋 在 . ”

而且，如果你还得把脚趾伸到钢琴下面才能把鞋子固定住，那弹钢琴就一点也不好玩了。

“ [wel] [ðen] , ” ['grʌmbld] ['pɒli] , ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] - [fiːt] , “ [weə(r)] [ɪz]
“ Well then , ” grumbled Polly , hopping around in her stocking - feet , “ where is
“ 出色地 然后 , ” 咕哝 波莉 , 跳跃 大约 在 她 袜 - 脚 , “ 在哪里 是
[ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , ?
the work - basket , mamsie ?
这 工作 - 篮子 , 妈妈 ?

“好吧,”波莉一边嘟囔着，一边穿着袜子蹦来蹦去，“妈妈，工作篮在哪里？”

[əʊ] — [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
Oh — here it is on the window - seat .
哦 — 这里 它 是 在 这 窗户 - 座位 .

哦——它在窗边的座位上。

" [ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ɒv; əv] [spuːl] , [ˈsɪzəz] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [juːˈtensɪlz] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈpɒli]
" A rattle of spools , scissors and necessary utensils showed plainly that Polly
" 一个 嘎嘎作响 的 线轴 , 剪刀 和 必要的 餐具 显示 显然 那 波莉
[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
had found it ,
有 成立 它 ,

"线轴、剪刀和各种工具的碰撞声清楚地表明，波莉已经找到了它。"

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡrəup]
followed by a jumble of words and despairing ejaculations as she groped
随后 经过 一个 杂乱 的 字 和 绝望 射精 作为 她 摸索
[ˈhʌrɪdli] [ˈʌndə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈkɒntents] .
hurriedly under chairs and tables to collect the scattered contents .
匆匆 在下面 椅子 和 表格 到 收集 这 疏散 内容 .

随后是一阵语无伦次的呻吟和绝望的喘息，她慌忙地在椅子和桌子底下摸索，试图捡起散落的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [frɑːnzi] ,
When she got back with a very red face , she found Phronsie ,
什么时候 她 得到 后退 和 一个 非常 红色的 脸 , 她 成立 弗朗西 ,

她满脸通红地回来时，发现弗朗西娅

[huː] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
who had crawled out of bed ,
WHO 有 爬行 出去 的 床 ,

他从床上爬了下来，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɡaʊn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [buːt] [wɪð]
sitting down on the floor in her little nightgown and examining the boot with
坐着 向下 在 这 地面 在 她 小的 睡衣 和 检查 这 启动 和
[prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] .
profound interest .
深刻的 兴趣 .

她穿着小睡衣坐在地板上，饶有兴致地仔细端详着那只靴子。

" [ai][kæn; kən] [səʊ] - [ɪm] , [ˈpɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I can sew ' em , Polly , " she said ,
" 我 能 缝 - 呃 , 波莉 , " 她 说 ,

"我会缝的，波莉，"她说。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [ˈniːd(ə)l] [ðæt] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θred] —
holding up her hand for the big needle that Polly was trying to thread —
保持 向上 她 手 为了 这 大的 针 那 波莉 曾是 尝试 到 线 —
" [ai][kæn; kən] [naʊ] [ˈtruːli] ;
" I can now truly ;
" 我 能 现在 真的 ;

她举起手，让波莉帮她穿针引线——"我现在真的可以了；

[let] [ˌem ˈiː] , [ˈpɒli] , [duː; də] ! "
let me , Polly , do ! "
让 我 , 波莉 , 做 ! "

让我来吧，波莉！

" [dɪə(r)][nəʊ] ! " [sed] [ˈpɒli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] .
" Dear no ! " said Polly with a little laugh , beginning to be very much ashamed .
" 亲爱的 不 ! " 说 波莉 和 一个 小的 笑 , 开始 到 是 非常 很多 羞愧 .

"天哪，不！"波莉笑着说，开始感到非常羞愧。

“	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[maɪts]	[ɒv; əv]	[hændz]	['pʊlɪŋ]	[ðɪs]	[bɪg]	[θred]	[θruː]	[ðæt]	[əʊld]	['leðə(r)]	?
“	**What**	**could**	**you**	**do**	**with**	**your**	**little**	**mites**	**of**	**hands**	**pulling**	**this**	**big**	**thread**	**through**	**that**	**old**	**leather**	**?**
“	什么	可以	你	做	和	你的	小的	螨虫	的	双手	拉	这	大的	线	通过	那	老的	皮革	?

“你用你那双小手，把这根粗线穿过那块旧皮革，能做什么呢？”

[ðeə(r)]	,	['skæmpə(r)]	['ɪntuː]	[bed]	[ə'gen]	;	[jʊl]	[kætʃ]	[kəʊld]	[aʊt]	[hɪə(r)]	.
There	**,**	**scamper**	**into**	**bed**	**again**	**;**	**you'll**	**catch**	**cold**	**out**	**here**	**.**
那里	,	疾走	进入	床	再次	;	你会	抓住	寒冷的	出去	这里	.

快赶紧钻回被窝里去吧，你在外面会着凉的。

“	['tɪzənt]	['veri]	[kəʊld]	,	”	[sed]	[frɑːnzi]	,	['tʌkɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[təʊz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[gaʊn]	,
“	**Tisn't**	**very**	**cold**	**,**	**”**	**said**	**Phronsie**	**,**	**tucking**	**up**	**her**	**toes**	**under**	**the**	**night**	**-**	**gown**	**,**
“	不是	非常	寒冷的	,	”	说	弗朗西	,	塞进	向上	她	脚趾	在下面	这	夜晚	-	袍	,

“不是很冷,”弗朗西说着，把脚趾缩进了睡衣里。

[bʌt; bət]	['pɒli]	['hʌrid]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[bed]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kɜːld]	[hɜː'self]	[ʌp]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kləʊðz]	,
but	**Polly**	**hurried**	**her**	**into**	**bed**	**,**	**where**	**she**	**curled**	**herself**	**up**	**under**	**the**	**clothes**	**,**
但	波莉	慌忙	她	进入	床	,	在哪里	她	卷曲	她自己	向上	在下面	这	衣服	,

但波莉催促她上床，她便蜷缩在衣服下面。

['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[nɒt]	.
watching	**her**	**make**	**a**	**big**	**knot**	**.**
观看	她	制作	一个	大的	结	.

看着她打了个大结。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nɒt]	['dɪd(ə)nt]	[steɪ]	;
But	**the**	**knot**	**didn't**	**stay**	**;**
但	这	结	没有	停留	;

但绳结并没有一直保持原状；

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	['pɒli]	[druː]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[θred]	[traɪ'ʌmfəntli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	—	[aʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fluː]	,
for	**when**	**Polly**	**drew**	**up**	**the**	**long**	**thread**	**triumphantly**	**to**	**the**	**end**	**—**	**out**	**it**	**flew**	**,**
为了	什么时候	波莉	画	向上	这	长的	线	凯旋而归	到	这	结尾	—	出去	它	飞翔	,

当波莉得意洋洋地把长线拉到尽头时——线却飞了出去。

[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['bʌt(ə)n]	[[hɔpt]]	[ə'gen]	[æz; əz]	[ɪf]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'liːst]	.
and	**away**	**the**	**button**	**hopped**	**again**	**as**	**if**	**glad**	**to**	**be**	**released**	**.**
和	离开	这	按钮	跳跃	再次	作为	如果	高兴的	到	是	发布	.

按钮又一次跳了起来，仿佛很高兴能被释放出来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[θred]	[kɪŋkt]	['hɒrəbli]	,
And	**then**	**the**	**thread**	**kinked**	**horribly**	**,**
和	然后	这	线	扭曲的	糟糕透了	,

然后线头严重打结了。

[ænd; ənd]	[gɒt]	[ɔːl]	['twɪstɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[snɑːrlz]	[ðæt]	[tʊk]	[ɔːl]	['pɑːliz]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[ʌn'ræv(ə)l]	.
and	**got**	**all**	**twisted**	**up**	**in**	**disagreeable**	**little**	**snarls**	**that**	**took**	**all**	**Polly's**	**patience**	**to**	**unravel**	**.**
和	得到	全部	扭曲	向上	在	令人不快的	小的	咆哮	那	采取	全部	波莉的	耐心	到	绎	.

结果却纠缠成一团令人不快的细小纠结，波莉费了九牛二虎之力才解开。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
“ It's because you're in such a hurry , ” said Mrs . Pepper , who was getting
“ 它是 因为 你是 在 这样的 一个 匆忙 , ” 说 太太 . 胡椒 , WHO 曾是 获得
- [kləʊðz] .
Phronsie's clothes .
- 衣服 .

“那是因为你太着急了，”佩珀太太一边说着，一边去拿弗朗西的衣服。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]
And coming over across the room she got down on one knee , and looked over
和 未来 超过 穿过 这 房间 她 得到 向下 在 一 膝盖 , 和 看起来 超过
['pɑːliz] ['ʃəʊldə(r)] .
Polly's shoulder .
波莉的 肩膀 .

她走到房间另一边，单膝跪下，越过波莉的肩膀看向她。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [let] ['mʌðə(r)] [siː] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] . ”
“ There now , let mother see what's the matter . ”
“ 那里 现在 , 让 母亲 看 是什么 这 事情 . ”

“好了，现在让母亲看看发生了什么事。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪ] ,
“ Oh dear , ” said Polly , resigning the needle with a big sigh ,
“ 哦 亲爱的 , ” 说 波莉 , 辞职 这 针 和 一个 大的 叹 ,

“哦，天哪，”波莉叹了口气，放下了针头。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ] - ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [aɪz]
and leaning back to take a good stretch , followed by Phronsie's sympathizing eyes
和 倾斜 后退 到 拿 一个 好的 拉紧 , 随后 经过 - 同情的 眼睛
; “ [ðeɪ] - [biː; bi] [ɒn] !
; “ they never'll be on !
; “ 他们 - 是 在 !

然后向后靠去伸了个懒腰，接着是弗朗西同情的眼神；“他们永远不会开机！”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [fɜːst] [bel] !
And there goes the first bell !
和 那里 去 这 第一的 钟 !

第一声铃响了！

” [æz; əz] [ðə; ði] [laʊd] [saʊndz] ['ʌndə(r)] [dʒeɪnz] ['vɪgərəs] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steəz] .
” as the loud sounds under Jane's vigorous ringing pealed up over the stairs .
” 作为 这 大声 声音 在下面 简的 蓬勃 铃声 剥皮 向上 超过 这 楼梯 .

“简用力地敲着铃，发出响亮的声音，响彻楼梯。”

“ [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [taɪm] ['eniweɪ] , [naʊ] !
“ There won't be time anyway , now !
“ 那里 惯于 是 时间 反正 , 现在 !

“反正现在也没时间了！”

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
I wish there wasn't such a thing as shoes in the world !
我 希望 那里 不是 这样的 一个 事物 作为 鞋 在 这 世界 !

我真希望世界上根本没有鞋子这种东西！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [flaʊns] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
” And she gave a flounce and sat up straight in front of her mother .
” 和 她 给予 一个 猛冲 和 卫星 向上 直的 在 正面 的 她 母亲 .

“她踮起脚尖，在她母亲面前坐直了身子。”

“	['pɒli]	!	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	['stɜːnli]	,	['deftli]	['fɑːsnɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bʌtnz]	['taɪtli]	['ɪntuː]	[pleɪs]	[wɪð]	[kwɪk]	,
“	**Polly**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**sternly**	**,**	**deftly**	**fastening**	**the**	**little**	**buttons**	**tightly**	**into**	**place**	**with**	**quick**	**,**
“	波莉	!	”	说	太太	.	胡椒	严厉地	,	巧妙地	紧固	这	小的	按钮	紧紧	进入	地方	和	快的	,

“波莉！”佩珀太太严厉地说，同时熟练地快速地将小纽扣紧紧地扣好。

[fɜːm]	[stɪtʃis]	,	“	['betə(r)]	[biː; bi]	[glæd]	[juːv]	[gɒt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[səʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
firm	**stitches**	**,**	**“**	**better**	**be**	**glad**	**you've**	**got**	**them**	**to**	**sew**	**at**	**all**	**.**
公司	针脚	,	“	更好的	是	高兴的	你已经	得到	他们	到	缝	在	全部	.

结实的针脚，“你应该庆幸自己有针脚可以缝制。”

[ðeə(r)]	[naʊ]	,	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
There	**now**	**,**	**here**	**they**	**are**	**.**
那里	现在	,	这里	他们	是	.

瞧，它们就在这里。

[ðəʊz]	[woʊnt]	[kʌm]	[ɒf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	!	”
Those	**won't**	**come**	**off**	**in**	**a**	**hurry**	**!**	**”**
那些	惯于	来	离开	在	一个	匆忙	!	”

这些可不是那么容易就能取下来的！

“	[əʊ]	,		!
“	**Oh**	**,**	**mamsie**	**!**
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！”

”	[kraɪd]	['pɒli]	,
”	**cried**	**Polly**	**,**
”	哭	波莉	,

“波莉喊道，”

[ɪg'nɔːrɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃt]	[ʃuː]	[tuː; tə]	[flɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	[nek]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hʌg]	.
ignoring	**for**	**a**	**moment**	**the**	**delights**	**of**	**the**	**finished**	**shoe**	**to**	**fling**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**mother's**	**neck**	**and**	**give**	**her**	**a**	**good**	**hug**	**.**
忽略	为了	一个	片刻	这	美味	的	这	完成的	鞋	到	一扔	她	武器	大约	她	母亲的	脖子	和	给	她	一个	好的	拥抱	.

她暂时忽略了成品鞋带来的喜悦，一把搂住母亲的脖子，给了她一个大大的拥抱。

“	[jʊr; jər]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['splendɪd]	,	['gʊdɪst]		[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
“	**You're**	**just**	**the**	**splendidest**	**,**	**goodest**	**mamsie**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
“	你是	只是	这	最辉煌的	,	最好的	妈妈	在	全部	这	世界	.

“你是全世界最棒、最善良的妈妈。”

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ə; eɪ]	['heɪtfl]	,	[krɒs]	[əʊld]	[beə(r)]	,	[səʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!
And	**I'm**	**a**	**hateful**	**,**	**cross**	**old**	**bear**	**,**	**so**	**I**	**am**	**!**
和	我是	一个	可恶	,	叉	老的	熊	,	所以	我	是	!

而我，就是一只脾气暴躁、充满仇恨的老熊，没错！

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[rɪ'mɔːsfəli]	,	['bʌtnɪŋ]	[hɜː'self]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[buːts]	.
”	**she**	**cried**	**remorsefully**	**,**	**buttoning**	**herself**	**into**	**her**	**boots**	**.**
”	她	哭	懊悔地	,	扣纽扣	她自己	进入	她	靴子	.

她懊悔地哭了起来，一边扣好靴子的扣子。

[wɪtʃ]	[dʌn]	,
Which	**done**	**,**
哪个	完毕	,

完成之后，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
she flew at the rest of her preparations and tried to make up for
她 飞翔 在 这 休息 的 她 准备工作 和 尝试 到 制作 向上 为了
[lɒst] [taɪm] .
lost time .
丢失的 时间 .

她抓紧时间完成剩余的准备工作，试图弥补失去的时间。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ɔːl] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .
But ' twas all of no use .
但 - 那是 全部 的 不 使用 .

但这全部都没用。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [ˈreɪsɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
The day seemed to be always just racing ahead of her , and turning a
这 天 似乎 到 是 总是 只是 赛车 前方 的 她 ， 和 转弯 一个
[ˈkɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ，

时间似乎总是在她前方飞逝，转过一个弯道就又回到原点。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
before she could catch up to it ,
前 她 可以 抓住 向上 到 它 ，

在她追上它之前，

[ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ˈəʊnli] [kɔːt] [dɪˈzɑːlvɪŋ] [vˈjuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and Ben and the other boys only caught dissolving views of her as she
和 本 和 这 其他 男孩们 仅有的 捕捉 溶解 浏览 的 她 作为 她
[flit] [θruː] [hɔːlz] [ɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [steəz] .
flitted through halls or over stairs .
飞掠 通过 大厅 或者 超过 楼梯 .

本和其他男孩只能瞥见她穿过走廊或走过楼梯时转瞬即逝的身影。

“ [wɛrz] [ˈpɒli] ? ” [sed] [ˈpɜːrsi] [æt; ət] [lɑːst] ,
“ Where's Polly ? ” said Percy at last ,
“ 在哪里? 波莉 ? ” 说 珀西 在 最后的 ，

“波莉在哪儿？”珀西最后问道。

[ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dɔː(r)] .
coming with great dissatisfaction in his voice to the library door .
未来 和 伟大的 不满 在 他的 嗓音 到 这 图书馆 门 .

他带着极大的不满，走到图书馆门口。

“ [wɪv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ges] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [ˈhʌri] . ”
“ We've called her , I guess a million times , and she won't hurry . ”
“ 我们已经 称为 她 ， 我 猜测 一个 百万 时代 ， 和 她 惯于 匆忙 . ”

“我们给她打了无数次电话，她还是不着急。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒæspə(r)] ,
“ What do you want to have her do ? ” asked Jasper ,
“ 什么 做 你 想 到 有 她 做 ? ” 问 碧玉 ，

“你想让她做什么？”贾斯珀问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsəʊfə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .
looking up from the sofa where he had flung himself with a book .
寻找 向上 从 这 沙发 在哪里 他 有 扔 他自己 和 一个 书 .

他从沙发上抬起头，刚才他抱着一本书瘫倒在沙发上。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [meɪk] [væn][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈaʊə(r)][seɪlz][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈpɜːrsi] ,
“ Why , she said she'd make Van and me our sails you know , ” said Percy ,
“ 为什么 ， 她 说 棚 制作 范 和 我 我们的 帆 你 知道 ， ” 说 珀西 ，

“她说她要给我们俩做帆，”珀西说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [fə'lɔːn] ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ,
holding up a rather forlorn looking specimen of a boat ,
保持 向上 一个 相当 绝望 寻找 标本 的 一个 船 ,
举起一艘看起来相当破败的船，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɑːrvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] , “ [ænd; ənd][wiː; wi]
but which the boys had carved with the greatest enthusiasm , “ and we
但 哪个 这 男孩们 有 雕刻 和 这 最 热情 , “ 和 我们
[wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”
want her now . ”
想 她 现在 . ”
但男孩们却满怀热情地雕刻了它，“我们现在就想要她。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [tɪl] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [sed] ['dʒæspə(r)] ['kwɪkli] .
“ Can't you let her alone till she's ready to come ? ” said Jasper quickly .
“ 不能 你 让 她 独自的 直到 她是 准备好 到 来 ? ” 说 碧玉 迅速地 .
“你就不能让她一个人待着，等她准备好了再来吗？”贾斯珀急忙说道。

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ You're always teasing her to do something , ” he added .
“ 你是 总是 戏弄 她 到 做 某物 , ” 他 额外 .
“你总是怂恿她去做某件事,”他补充道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [tiːz] , ” [sed] ['pɜːrsi] [ɪn'dɪgnəntli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] , [bəʊt] [ɪn][hænd] ,
“ I didn't tease , ” said Percy indignantly , coming up to the sofa , boat in hand ,
“ 我 没有 逗 , ” 说 珀西 愤慨地 , 未来 向上 到 这 沙发 , 船 在 手 ,
“我没有戏弄你,”珀西愤愤不平地说，手里拿着小船，走到沙发旁坐下。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
to enforce his words .
到 执行 他的 字 .
为了兑现他的承诺。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] - [ɪm] , [səʊ] [ðeə(r)] , ['dʒæspə(r)] [kɪŋ] ! ”
“ She said she'd love to do ' em , so there , Jasper King ! ”
“ 她 说 棚 爱 到 做 - 呃 , 所以 那里 , 碧玉 国王 ! ”
“她说她很乐意做这些，所以，贾斯珀·金，你看！”

“ ['kʌmɪŋ] ! ['kʌmɪŋ] ! ” [sæŋ] ['pɒli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , “
“ Coming ! coming ! ” sang Polly over the stairs , and bobbing into the library , “
“ 未来 ! 未来 ! ” 唱 波莉 超过 这 楼梯 , 和 上下摆动 进入 这 图书馆 , “
[əʊ] — [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pɜːrsi] !
Oh — here you are , Percy !
哦 — 这里 你 是 , 珀西 !
“来了！来了！”波莉在楼梯上唱着歌，蹦蹦跳跳地走进图书馆，“哦——珀西，你在这儿呢！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ; ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .
I couldn't come before ; mamsie wanted me .
我 不能 来 前 ; 妈妈 通缉 我 .
我之前没能来；妈妈要我。

[naʊ] , [sez] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪlz] .
Now , says I , for the sails .
现在 , 说道 我 , 为了 这 帆 .
现在，我说，该轮到帆了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][flæp] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
” And she began to flap out a long white piece of cotton cloth on the table
” 和 她 开始 到 瓣膜 出去 一个 长的 白色的 片 的 棉布 布 在 这 桌子
[tuː; tə] [trɪm] ['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ʃeɪp] .
to trim into just the desired shape .
到 修剪 进入 只是 这 想要的 形状 .
于是她开始在桌子上展开一块长长的白色棉布，修剪成想要的形状。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['pɜːrsi] , ['kraʊdɪŋ] [ʌp] ,

“ That isn't the way , ” said Percy , crowding up ,

“ 那 不是 这 方式 , ” 说 珀西 , 拥挤 向上 ,

“那可不是办法，”珀西说着，挤了上来。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['pɑːliz] [ə'pɪərəns] [bɪ'gɪnɪŋ]

the brightness that had flashed over his face at Polly's appearance beginning

这 亮度 那 有 闪光灯 超过 他的 脸 在 波莉的 外貌 开始

[tuː; tə] [feɪd] .

to fade .

到 褪色 .

看到波莉时他脸上闪过的光芒开始消退。

“ [hoʊ] !

“ Hoh !

“ 霍 !

“嚯！

[ðəʊz] [woʊnt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — [ðəʊz] [eɪnt] [seɪlz] . ”

those won't be good for anything — those ain't sails . ”

那些 惯于 是 好的 为了 任何事物 — 那些 不是 帆 . ”

那些东西一点用处都没有——它们不是帆。

“ [ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] ['pɒli] , ['snɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get]

“ I haven't finished , ” said Polly , snipping away vigorously , and longing to get

“ 我 还没有 完成的 , ” 说 波莉 , 剪断 离开 大力 , 和 渴望 到 得到

[bæk] [tuː; tə] .

back to mamsie .

后退 到 妈妈 .

“我还没做完呢，”波莉一边用力地剪着，一边说，她渴望回到妈妈身边。

“ [weɪt] [tɪl] ['ðer] [dʌn] ; [ðen] [ðel] [biː; bi] [gʊd] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ! ”

“ Wait till they're done ; then they'll be good — as good as can be ! ”

“ 等待 直到 它们是 完毕 ; 然后 他们会 是 好的 — 作为 好的 作为 能 是 ! ”

“等他们做完，就完美了——完美到极致！”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , ” [pʊt] [ɪn]['dʒæspə(r)] ,

“ And it's bad enough to have to make them , ” put in Jasper ,

“ 和 它是 坏的 足够的 到 有 到 制作 他们 , ” 放 在 碧玉 ,

“光是做这些事就已经够糟糕的了，”贾斯珀插嘴道。

[fliŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

flinging aside his book and rolling over to watch them ,

投掷 旁边 他的 书 和 滚动 超过 到 手表 他们 ,

他扔掉书，翻身去看他们。

“ [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evri] ['sekənd] , ['pɜːrsi] . ”

“ without having to be found fault with every second , Percy . ”

“ 没有 拥有 到 是 成立 过错 和 每一个 第二 , 珀西 . ”

“珀西，你没必要事事都挑剔。”

“ ['ðer] [tuː] [bɪg] , ” [sed] ['pɜːrsi] , [sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“ They're too big , ” said Percy , surveying them critically , and then looking at

“ 它们是 也 大的 , ” 说 珀西 , 测量 他们 关键 , 和 然后 寻找 在

[hɪz; ɪz] [bəʊt] .

his boat .

他的 船 .

“它们太大了，”珀西一边仔细打量着它们，一边说道，然后又看了看自己的船。

“ [əʊ] , [ðæt] ['kɔːrnərz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] , ” [kraɪd] ['pɒli] ['tʃɪəfəli] ,

“ Oh , that corner's coming off , ” cried Polly cheerfully ,

“ 哦 , 那 角落的 未来 离开 , ” 哭 波莉 愉快地 ,

“哦，那个角要掉了！”波莉兴高采烈地喊道。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kʌt] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
giving it a sharp cut that sent it flying on the floor .
给予 它 一个 锋利的 切 那 发送 它 飞行 在 这 地面 .

一刀利落地将它砍飞到地上。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [tuː] [bɪg] [wen] ['ðer] [dʌn] , ['pɜːrsi] , [ɔːl] [hemd] [ænd; ənd]
“ And they won't be too big when they're done , Percy , all hemmed and
“ 和 他们 惯于 是 也 大的 什么时候 它们是 完毕 , 珀西 , 全部 包边 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“珀西，等它们都缝好边之后，也不会太大了。”

[ðeə(r)] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [wʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
There , ” as she held one up for inspection ,
那里 , ” 作为 她 握住 一 向上 为了 检查 ,

“瞧，”她一边说着，一边举起一个让人仔细查看。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [bɛnz] [ænd; ənd] [maɪn] , [wen] [wiː; wi] [seɪld] [boʊts] . ”
“ that's just the way I used to make Ben's and mine , when we sailed boats . ”
“ 那就是 只是 这 方式 我 用过的 到 制作 本的 和 矿 , 什么时候 我们 航行 船 . ”

“以前我和本一起航海的时候，我就是这么做我和本的。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsi] ,
“ Is it ? ” asked Percy ,
“ 是 它 ? ” 问 珀西 ,

“是吗？”珀西问道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə'lʊərɪŋli] [bɪ'fɔː(r)]
looking with more respect at the piece of cloth Polly was waving alluringly before
寻找 和 更多的 尊重 在 这 片 的 布 波莉 曾是 挥手 诱人地 前
[hɪm] .
him .
他 .

他更加恭敬地看着波莉在他面前妩媚地挥舞着的那块布。

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ? ”
“ Just exactly like it , Polly ? ”
“ 只是 确切地 喜欢 它 , 波莉 ? ”

“一模一样吗，波莉？”

“ [jes] , ” [sed] ['pɒli] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] — “ [əʊ] , [haʊ] [dʌz] [ðɪs]
“ Yes , ” said Polly , laying it down again for a pattern — “ oh , how does this
“ 是的 , ” 说 波莉 , 躺下 它 向下 再次 为了 一个 图案 — “ 哦 , 如何 做 这
[gəʊ] — [əʊ] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
go — oh — that's it ,
去 — 哦 — 那就是 它 ,

“是的，”波莉说着，又把它放下来打个比方——“哦，这个怎么打——哦——就是这样，

[ðeə(r)] — [jes] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] - [ænd; ənd] [maɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai]
there — yes , this is just exactly like Bensie's and mine — that was when I
那里 — 是的 , 这 是 只是 确切地 喜欢 - 和 矿 — 那 曾是 什么时候 我
[wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ;
was ever so little ;
曾是 曾经 所以 小的 ;

那里——是的，这和本茜和我家的一模一样——那是我还很小的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊlz][ænd; ənd] ['deɪviz] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] — ”
and then I used to make Joel's and Davie's afterwards and — ”
和 然后 我 用过的 到 制作 乔尔的 和 戴维的 然后 和 — ”

然后我还会再做乔尔和戴维的，然后——”

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsi] ,
“ And were theirs just like this ? ” asked Percy ,
“ 和 是 他们的 只是 喜欢 这 ? ” 问 珀西 ,

“他们的也像这样吗？”珀西问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][seɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [aʊt] .
laying his hand on the sail she had finished cutting out .
躺下 他的 手 在 这 帆 她 有 完成的 切割 出去 .

他将手放在她刚刚裁剪好的帆布上。

“ ['priː] - ['sɪsəli] , ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
“ Pre - cisely , ” said Polly , with a pin in her mouth .
“ 预 - 精确地 , ” 说 波莉 , 和 一个 别针 在 她 嘴 .

“正是如此,”波莉嘴里叼着一根大头针说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] , ['pɜːrsi] ['wɪtni] . ”
“ Just as like as two peas , Percy Whitney . ”
“ 只是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 , 珀西 惠特尼 . ”

“简直就像两颗豌豆一样，珀西·惠特尼。”

“ [ðen] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] ['pɜːrsi] ,
“ Then I like them , ” cried Percy ,
“ 然后 我 喜欢 他们 , ” 哭 珀西 ,

“那我喜欢它们,”珀西喊道。

['vɪərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [æz; əz][væn] ['baʊndɪd] [ɪn]
veering round and regarding them with great satisfaction — as Van bounded in
转向 圆形的 和 关于 他们 和 伟大的 满意 — 作为 范 有界 在
[wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] ,
with a torrent of complaints ,
和 一个 激流 的 投诉 ,

范恩冲进来，劈头盖脸地抱怨着，他转过身，满意地看着他们。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and great disappointment in every line of his face .
和 伟大的 失望 在 每一个 线 的 他的 脸 .

他脸上的每一道皱纹都写满了失望。

“ [əʊ] [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
“ Oh now , that's too bad !
“ 哦 现在 , 那就是 也 坏的 !

“哦，那太糟糕了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] ['pɒli] [fəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [klɒθ] ,
” he cried , seeing Polly fold up the remaining bits of cloth ,
” 他 哭 , 看到 波莉 折叠 向上 这 其余的 比特 的 布 ,

“他哭了起来，看到波莉把剩下的碎布叠好。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [skræps] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and pick up the scraps on the floor .
和 挑选 向上 这 碎屑 在 这 地面 .

把地上的碎屑捡起来。

“ [ænd; ənd] [juːv] [ɡɒn] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌt] [aʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,
“ And you've gone and let her cut out every one of ' em ,
“ 和 你已经 已消失 和 让 她 切 出去 每一个 一 的 - 呃 ,

“而你却让她把他们全都剪掉了,”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] !
and never told me a word !
和 绝不 讲述 我 一个 单词 !

他竟然一句话也没跟我说过！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [miːn] , [əʊld] ['heɪtfl] [θɪŋ] , ['pɜːrsi] ['wɪtni] ! ”
You're a mean , old hateful thing , Percy Whitney ! ”
你是 一个 意思是 , 老的 可恶 事物 , 珀西 惠特尼 ! ”

你这个卑鄙、可恶的老家伙，珀西·惠特尼！

“ [əʊ] [doʊnt] ! ” [sed] ['pɒli] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
“ Oh don't ! ” said Polly , on her knees on the floor .
“ 哦 不 ! ” 说 波莉 , 在 她 膝盖 在 这 地面 .

“哦，别这样！”波莉跪在地上说。

“ [ai] [fə'gɒt] — ” [bɪ'gæn] ['pɜːrsi] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] - [ɪm] [səʊ] [kwɪk] — [ænd; ənd] — ”
“ I forgot — ” began Percy , “ and she cut ' em so quick — and — ”
“ 我 忘了 — ” 开始 珀西 , “ 和 她 切 - 呃 所以 快的 — 和 — ”

“我忘了——”珀西开口道，“她切得那么快——而且——”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] [væn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['rɒθfl] [kiː] , “ [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] —
“ And I've been waiting , ” said Van , in a loud wrathful key , “ and waiting —
“ 和 我已经 到过 等待 , ” 说 范 , 在 一个 大声 愤怒的 钥匙 , “ 和 等待 —
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ! ”
and waiting ! ”
和 等待 ! ”

“我一直在等，”范用愤怒的语气大声说道，“一直在等——一直在等！”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [væn] , ” [sed] ['dʒæspə(r)]['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,
“ Never mind , Van , ” said Jasper consolingly ,
“ 绝不 头脑 , 范 , ” 说 碧玉 令人欣慰的是 ,

“没关系，范，”贾斯珀安慰道。

['getɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
getting off from the sofa and coming up to the table .
获得 离开 从 这 沙发 和 未来 向上 到 这 桌子 .

从沙发上起身，走到桌边。

“ ['ðer] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] ['bjuːtɪfli] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
“ They're done and done beautifully , aren't they ?
“ 它们是 完毕 和 完毕 非常漂亮 , 不是 他们 ?

“它们都完成了，而且完成得非常漂亮，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] .
” he said , holding up one .
” 他 说 , 保持 向上 一 .

“他一边说着，一边举起一个。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [pruːvd] [freʃ] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [vænz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
But this only proved fresh fuel for the fire of Van's indignation .
但 这 仅有的 已证实 新鲜的 燃料 为了 这 火 的 面包车 愤慨 .

但这只会更加激起范的愤怒。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] - [ɪm] , [səʊ] !
“ And you shan't have ' em , so !
“ 和 你 不会 有 - 呃 , 所以 !

“而你也不会有它们，所以！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

” he cried , making a lunge at the one on the table ,

” 他 哭 , 制作 一个 弓步 在 这 一 在 这 桌子 ,

他喊道，同时猛扑向桌上的那个人。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ðeə(r)] ! ”

“ for I made most of the boat , there ! ”

“ 为了 我 制成 最多 的 这 船 , 那里 ! ”

“因为那艘船的大部分都是我造的！”

“ [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ! ” [kraɪd] ['pɜːrsi] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] ,

“ Oh no , you didn't ! ” cried Percy in the greatest alarm ,

“ 哦 不 , 你 没有 ! ” 哭 珀西 在 这 最 警报 ,

“哦不，你不会真的这么做吧！”珀西惊恐地喊道。

['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

hanging on to the boat in his hand .

绞刑 在 到 这 船 在 他的 手 .

他紧紧抓住手里的小船。

“ [ai] [kʌt] — [ɔːl][ðə; ði] [kiːl] — [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [ænd; ənd] — ”

“ I cut — all the keel — and the bow — and — ”

“ 我 切 — 全部 这 龙骨 — 和 这 弓 — 和 — ”

“我把龙骨、船首和——都切掉了。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['pɒli] , [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪs'meɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒæspə(r)] .

“ Oh dear ! ” said Polly , in extreme dismay , looking at Jasper .

“ 哦 亲爱的 ! ” 说 波莉 , 在 极端 沮丧 , 寻找 在 碧玉 .

“哦，天哪！”波莉惊恐地看着贾斯珀说道。

“ [kʌm] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [bɔɪz] . ”

“ Come , I'll tell you what I'll do , boys . ”

“ 来 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 男孩们 . ”

“来，我告诉你们我要怎么做，孩子们。”

“ [wɒt] ? ” [sed] [væn] , ['kuːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“ What ? ” said Van , cooling off a little ,

“ 什么 ? ” 说 范 , 冷却 离开 一个 小的 ,

“什么？”范恩说道，语气稍微缓和了一些。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] ['pɜːrsi] [tuː; tə] [edʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [bəʊt] [ænd; ənd][wʌn] [seɪl]

and allowing Percy to edge into a corner with the beloved boat and one sail

和 允许 珀西 到 边缘 进入 一个 角落 和 这 心爱 船 和 一 帆

.

.

.

让珀西带着心爱的小船和一张帆，艰难地走到了角落。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] , ['pɒli] ? ”

“ What will you , Polly ? ”

“ 什么 将要 你 , 波莉 ? ”

“你打算怎么办，波莉？”

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [seɪlz] ,

“ I'll make you another pair of sails ,

“ 患病的 制作 你 其他 一对 的 帆 ,

“我会再给你做一对帆，

” [sed] ['pɒli] ['grəʊnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['mɪnɪts] ,

” said Polly groaning within herself as she thought of the wasted minutes ,

” 说 波莉 呻吟 之内 她自己 作为 她 想法 的 这 浪费 分钟 ,

“波莉一边想着浪费掉的时间，一边在心里叹了口气，”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [kʌt] - [ɪm] , [væn] . ”
“ and then you can see me cut ' em , Van . ”
“ 和 然后 你 能 看 我 切 - 呃 , 范 . ”

“然后你就能看到我把它们砍下来了，范。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪ'laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
“ Will you really , ” he said , delight coming all over his flushed face .
“ 将要 你 真的 , ” 他 说 , 喜 未来 全部 超过 他的 酡 脸 .

“你真的会吗？”他说道，脸上泛起红晕，满是喜悦。

“ [jes] , [ai] [wɪl] , ” [kraɪd] ['pɒli] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ai] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [klɒθ] .
“ Yes , I will , ” cried Polly , “ wait a minute till I get some more cloth .
“ 是的 , 我 将要 , ” 哭 波莉 , “ 等待 一个 分钟 直到 我 得到 一些 更多的 布 .

“好的，我会的，”波莉喊道，“等我再去拿些布。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
” And she started for the door .
” 和 她 开始 为了 这 门 .

于是她朝门口走去。

“ [əʊ] [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! ” [sed] ['dʒæspə(r)] .
“ Oh now , that's too bad ! ” said Jasper .
“ 哦 现在 , 那就是 也 坏的 ! ” 说 碧玉 .

“哦，那太糟糕了！”贾斯珀说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪəsəm] [əʊld] [θɪŋz] !
“ To have to cut more of those tiresome old things !
“ 到 有 到 切 更多的 的 那些 令人厌烦 老的 事物 !

“真希望能够砍掉更多那些令人厌烦的旧东西！”

[væn] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ! ”
Van , let her off ! ”
范 , 让 她 离开 ! ”

范，放了她！

“ [əʊ] [nəʊ] , [ai][woʊnt] !
“ Oh no , I won't !
“ 哦 不 , 我 惯于 !

“哦不，我不会的！”

[ai][woʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
” he cried in the greatest alarm , running up to her as she stood by the
” 他 哭 在 这 最 警报 , 跑步 向上 到 她 作为 她 站立 经过 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他惊恐地大叫，跑向站在门口的她。

“ [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [səʊ] , ['pɒli] !
“ You did say so , Polly !
“ 你 做过 说 所以 , 波莉 !

“你确实这么说过，波莉！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] ! ”
You know you did ! ”
你 知道 你 做过 ! ”

你知道你做到了！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] , ['væni] , ” [sed] ['pɒli] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [feɪs] ,
“ Of course I did , Vanny , ” said Polly , smiling down into his eager face ,
“ 的 课程 我 做过 , 凡妮 , ” 说 波莉 , 微笑 向下 进入 他的 渴望的 脸 ,

“当然了，范尼,”波莉笑着低头看着他渴望的脸说道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [peə(r)][ɪn][dʒʌst] — [wʌn] — ['mɪnɪt] !
“ and we'll have a splendid pair in just — one — minute !
“ 和 出色地 有 一个 灿烂 一对 在 只是 — 一 — 分钟 !

“我们马上就能得到一对漂亮的鞋子——就在一分钟之内！”

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
” she sang .
” 她 唱 .

她唱道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hemz] [tɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['beɪstɪd] ,
And so the sails were cut out , and the hems turned down and basted ,
和 所以 这 帆 是 切 出去 , 和 这 下摆 转向 向下 和 涂油 ,

于是，船帆被裁剪出来，下摆翻折下来，用疏缝针法固定好。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['pɑːliz] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and tucked away into Polly's little work - basket ready for the sewing on the
和 塞进去 离开 进入 波莉的 小的 工作 - 篮子 准备好 为了 这 缝纫 在 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

然后把它放进波莉的小工作篮里，准备明天开始缝纫。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['dʒæspə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ;
And then Mr . King came in and took Jasper off with him ;
和 然后 先生 . 国王 来了 在 和 采取 碧玉 离开 和 他 ;

然后金先生进来，把贾斯珀带走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪtni] [bɔɪz] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] ;
and the two Whitney boys went up to mamma for a story ;
和 这 二 惠特尼 男孩们 去 向上 到 妈妈 为了 一个 故事 ;

惠特尼家的两个男孩跑到妈妈那里要听故事；

[ænd; ənd] ['pɒli] [sæt] [daʊn] [ɪn] - [ruːm] [tuː; tə]['tæk(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['eksəsaɪz] .
and Polly sat down in mamsie's room to tackle her French exercise .
和 波莉 卫星 向下 在 - 房间 到 处理 她 法语 锻炼 .

波莉坐在妈妈的房间里，开始做法语练习。

['pɑːliz] [bɪg] ['bʌnd(ə)l]
POLLY'S BIG BUNDLE
波莉的 大的 捆

波莉的大礼包

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [frɑːnzi] [streɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['pɒli]
The room was very quiet ; but presently Phronsie strayed in , and seeing Polly
这 房间 曾是 非常 安静的 ; 但 目前 弗朗西 迷路了 在 , 和 看到 波莉
['stʌdiɪŋ] ,
studying ,
学习 ,

房间里很安静；但过了一会儿，弗朗西走了进来，看到波莉在学习，

[klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɝdz] [hɒp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [və'rændə]
climbed up in a chair by the window to watch the birds hop over the veranda
攀登 向上 在 一个 椅子 经过 这 窗户 到 手表 这 鸟类 跳 超过 这 阳台
[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wərmz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] .
and pick up worms in the grass beside the carriage drive .
和 挑选 向上 蠕虫 在 这 草 旁 这 运输 驾驶 .

他爬上窗边的椅子，看着鸟儿飞过阳台，在马车道旁的草地上啄食蚯蚓。

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	['mendɪŋ]	['bɑːskɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'skɒnst]	[hɜː'self]
And	**then**	**came**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**with**	**the**	**big**	**mending**	**basket**	**,**	**and**	**ensconced**	**herself**
和	然后	来了	太太	.	胡椒	和	这	大的	修补	篮子	,	和	安顿下来	她自己

['ɒpəzɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	;
opposite	**by**	**the**	**table**	**;**
对面的	经过	这	桌子	;

然后佩珀太太提着大修补篮来了，在桌子对面坐了下来；

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	“	[tɪk]	,	[tɪk]	”	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɒk]	,
and	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**but**	**the**	**“**	**tick**	**,**	**tick**	**”**	**of**	**the**	**clock**	**,**
和	没有什么	曾是	到	是	听到	但	这	“	打钩	,	打钩	”	的	这	钟	,

除了时钟“滴答”的滴答声，什么也听不到。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['drɒpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[spuːl]	[ɒv; əv]	[θred]	,	[ɔː(r)]	['sɪzəz]	,
and	**an**	**occasional**	**dropping**	**of**	**a**	**spool**	**of**	**thread**	**,**	**or**	**scissors**	**,**
和	一个	偶然	下降	的	一个	线轴	的	线	,	或者	剪刀	,

偶尔还会掉落线轴或剪刀之类的东西。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[hændz]	['flaɪɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[s'tɒkɪŋz]	.
from	**the**	**busy**	**hands**	**flying**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**stockings**	**.**
从	这	忙碌的	双手	飞行	在	和	出去	之中	这	长筒袜	.

从忙碌的双手在长袜间穿梭而过。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['rʌslɪŋ]	[ɪn]	['tʃeriz]	[keɪdʒ]	[ðæt]	[swʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
All	**of**	**a**	**sudden**	**there**	**was**	**a**	**great**	**rustling**	**in**	**Cherry's**	**cage**	**that**	**swung**	**in**	**the**
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	伟大的	沙沙声	在	樱桃的	笼	那	摇摆	在	这

[bɪɡ]	['wɪndəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
big	**window**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
大的	窗户	在	这	其他	边	的	这	房间	.

突然，房间另一侧大窗户里，樱桃笼子里传来一阵剧烈的沙沙声。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[set]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['æŋɡri]	['tʃɜːpɪŋ]	,	['flaɪɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
And	**then**	**he**	**set**	**up**	**a**	**loud**	**and**	**angry**	**chirping**	**,**	**flying**	**up**	**and**	**down**	**,**
和	然后	他	放	向上	一个	大声	和	生气的	啁啾声	,	飞行	向上	和	向下	,

然后他发出响亮而愤怒的鸣叫声，上上下下地飞来飞去。

[ænd; ənd]	['əʊpənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[bʌt; bət]
and	**opening**	**his**	**mouth**	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**express**	**his**	**mind**	**,**	**but**
和	开幕	他的	嘴	作为	如果	他	通缉	到	表达	他的	头脑	,	但

['kʊd(ə)nt]	,
couldn't	**,**
不能	,

他张开嘴，似乎想表达自己的想法，但却说不出来。

[ænd; ənd]	['ʌðəwaɪz]	['æktɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	['mænə(r)]	.
and	**otherwise**	**acting**	**in**	**a**	**very**	**strange**	**and**	**unaccountable**	**manner**	**.**
和	否则	表演	在	一个	非常	奇怪的	和	无法解释	方式	.

此外，他的行为也十分怪异，令人费解。

“	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,	“	[wʌts]	[ðæt]	?	”
“	**Dear**	**me**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**	**“**	**what's**	**that**	**?**	**”**
“	亲爱的	我	!	”	说	太太	.	胡椒	,	“	是什么	那	?	”

“我的天哪！”佩珀太太说，“那是什么？”

“	[ɪts]	['tʃeri]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[frɒm; frəm]	“	[fɑː'skɛl]	,	”
“	**It's**	**Cherry**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**lifting**	**up**	**her**	**head**	**from**	**“**	**Fasquelle**	**,**	**”**
“	它是	樱桃	,	”	说	波莉	,	举重	向上	她	头	从	“	法斯克尔	,	”

“是切丽，”波莉说着，从“法斯奎尔”那里抬起头来。

“	[ænd; ənd]	—	[əʊ]	,
“	**and**	**—**	**oh**	**,**
“	和	—	哦	,

“还有——哦，

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [ænd; ənd] [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
dear me ! ” and flinging down the pile of books in her lap on a chair ,
亲爱的 我 ! ” 和 投掷 向下 这 桩 的 图书 在 她 膝 在 一个 椅子 ,

“我的天哪！”说着，她把膝上的一摞书扔到椅子上。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['waɪldli]
she rushed across the room and flew up to the cage and began to wildly
她 匆忙 穿过 这 房间 和 飞翔 向上 到 这 笼 和 开始 到 疯狂地
[dʒe'stɪkjuleɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ['evri] [ɪn'dɪərɪŋ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
gesticulate and explain and shower down on him every endearing name she could
指手画脚 和 解释 和 淋浴 向下 在 他 每一个 可爱的 姓名 她 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] .
think of .
思考 的 .

她冲过房间，飞奔到笼子前，开始疯狂地比划着手势，向他解释，并把她能想到的所有亲昵的称呼都一股脑地倾泻在他身上。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn]
“ What is the matter ? ” asked her mother , turning around in her chair in
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 她 母亲 , 转弯 大约 在 她 椅子 在
['pɜːfɪkt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
perfect astonishment .
完美的 惊讶 .

“出什么事了？”她母亲问道，惊讶地转过身来。

“ [wɒt] [ə'pɒn] [ɜːθ] , ['pɒli] ! ”
“ What upon earth , Polly ! ”
“ 什么 之上 地球 , 波莉 ! ”

“天哪，波莉！”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ How could I ! ” cried Polly , in accents of despair , not heeding her
“ 如何 可以 我 ! ” 哭 波莉 , 在 口音 的 绝望 , 不是 听从 她
['mʌðərz] ['kwestʃən] .
mother's question .
母亲的 问题 .

“我怎么能这样！”波莉绝望地喊道，完全不理会母亲的问题。

“ [əʊ] , , [wɪl] [hiː; hi] [daɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Oh , mamsie , will he die , do you think ? ”
“ 哦 , 妈妈 , 将要 他 死 , 做 你 思考 ? ”

“哦，妈妈，你觉得他会死吗？”

“ [ai] [ges] [nɒt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
“ I guess not , ” said Mrs . Pepper , laying down her work and coming up to
“ 我 猜测 不是 , ” 说 太太 . 胡椒 , 躺下 向下 她 工作 和 未来 向上 到
[ðə; ði] [keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,

“我想不是吧,”佩珀太太说着，放下手中的活，走到笼子旁。

[waɪl] [frɑːnzi] ['skræmb(ə)ld] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
while Phronsie scrambled off from her chair and hurried to the scene .
尽管 弗朗西 打乱 离开 从 她 椅子 和 慌忙 到 这 场景 .

弗朗西从椅子上跳起来，匆匆赶往现场。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [ækt] [kwɪə(r)] , [dəʊnt] [hiː; hi] ?
“ Why , he does act queer , don't he ?
“ 为什么 , 他 做 行为 酷儿 , 不 他 ?

“为什么？他的行为确实很古怪，不是吗？”

[hiːz] [biːn] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ? ”

P'raps he's been eating too much ? ”

或许 他是 到过 吃 也 很多 ? ”

他是不是吃太多了？

“ ['iːtɪŋ] ! ” [sed] ['pɒli] , “ [əʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] .

“ Eating ! ” said Polly , “ oh mamsie , he hasn't had anything .

“ 吃 ! ” 说 波莉 , “ 哦 妈妈 , 他 还没有 有 任何事物 .

“吃饭啦！”波莉说，“哦，妈妈，他什么都没吃。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] - [kʌp] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

” And she pointed with shame and remorse to the seed - cup with only a few

” 和 她 尖 和 耻辱 和 悔恨 到 这 种子 - 杯子 和 仅有的 一个 很少

[draɪd] [hʌsks] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] .

dried husks in the very bottom .

干燥 谷壳 在 这 非常 底部 .

“她羞愧地、懊悔地指着盛种子的杯子，杯子底部只有几片干瘪的谷壳。

“ [əʊ] , ['pɒli] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

“ Oh , Polly , ” began Mrs . Pepper ; but seeing the look on her face ,

“ 哦 , 波莉 , ” 开始 太太 . 胡椒 ; 但 看到 这 看 在 她 脸 ,

“哦，波莉，”佩珀太太开口道；但看到她脸上的表情，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

she changed her tone for one more cheerful .

她 已更改 她 语气 为了 一 更多的 快乐 .

她语气变得欢快起来。

“ [wel] , ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [naʊ] ; [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn]

“ Well , hurry and get him some now ; he'll be all right , poor little thing , in

“ 出色地 , 匆忙 和 得到 他 一些 现在 ; 地狱 是 全部 正确的 , 贫穷的 小的 事物 , 在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a minute .

一个 分钟 .

“快点给他拿一些来；可怜的小家伙，一会儿就没事了。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [pə'sweɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] , “ [juː; jʊ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)]

There , there , ” she said , nodding persuasively at the cage , “ you pretty creature

那里 , 那里 , ” 她 说 , 点头 令人信服地 在 这 笼 , “ 你 漂亮的 生物

[juː; jʊ] !

you !

你 !

“好了好了，”她一边说着，一边有说服力地朝笼子点头，“你这漂亮的小家伙！”

[səʊ][juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [stɑːvd] .

so you sha'n't be starved .

所以 你 不会 是 饥饿 .

这样你就不会挨饿了。

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] “ [stɑːvd] , ” ['pɒli] [wins] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][pɪn][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd]

” At the word “ starved , ” Polly winced as though a pin had been pointed

” 在 这 单词 “ 饥饿 , ” 波莉 畏缩 作为 尽管 一个 别针 有 到过 尖

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at her .

在 她 .

听到“饥饿”这个词，波莉就像被针尖指着一样，疼得龇牙咧嘴。

“	[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	['eni]	,		,	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['stæmə]	;	“	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['jestədeɪ]	.	”
“	**There**	**isn't**	**any**	**,**	**mamsie**	**,**	**in**	**the**	**house**	**,**	**”**	**she**	**stammered**	**;**	**“**	**he**	**had**	**the**	**last**	**yesterday**	**.**	**”**
“	那里	不是	任何	,	妈妈	,	在	这	房子	,	”	她	结结巴巴	;	“	他	有	这	最后的	昨天	.	”

“奶奶，家里没有了,”她结结巴巴地说；“他昨天把最后一个吃光了。”

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[fə'gɒt]	[hɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?	”	[ɑːskt]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,
“	**And**	**you**	**forgot**	**him**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**
“	和	你	忘了	他	到	-	天	?	”	问	太太	.	胡椒	,

“你今天把他忘了？”佩珀太太问道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[aɪz]	['pɒli]	['dɪd(ə)nt]	[laɪk]	.
with	**a**	**look**	**in**	**her**	**black**	**eyes**	**Polly**	**didn't**	**like**	**.**
和	一个	看	在	她	黑色的	眼睛	波莉	没有	喜欢	.

波莉那双黑眼睛里闪过一丝她不喜欢的神情。

“	[jɛzm]	,	”	[sed]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pɒli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	.
“	**Yes'm**	**,**	**”**	**said**	**poor**	**Polly**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	是的	,	”	说	贫穷的	波莉	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，夫人，”可怜的波莉低声说道。

“	[wel]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[raɪt]	[ə'weɪ]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,	[dɪ'saɪdɪdli]	.
“	**Well**	**,**	**he**	**must**	**have**	**something**	**right**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**	**decidedly**	**.**
“	出色地	,	他	必须	有	某物	正确的	离开	,	”	说	太太	.	胡椒	,	绝对地	.

“嗯，他肯定马上就有什么事要做,”佩珀太太斩钉截铁地说。

“	[ðæts]	['sɜːt(ə)n]	.	”
“	**That's**	**certain**	**.**	**”**
“	那就是	肯定	.	”

“那当然。”

“	[aɪl]	[rʌn]	[raɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	['fletʃərz]	[ænd; ənd]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[kraɪd]	['pɒli]	.
“	**I'll**	**run**	**right**	**down**	**to**	**Fletcher's**	**and**	**get**	**it**	**,**	**”**	**cried**	**Polly**	**.**
“	患病的	跑步	正确的	向下	到	弗莱彻的	和	得到	它	,	”	哭	波莉	.

“我这就跑到弗莱彻家去买！”波莉喊道。

“	-	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,		;	['dʒæspərz]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	['tɒməs]	,	[tuː]	,	[səʊ]	[aɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
“	**Twon't**	**take**	**me**	**but**	**a**	**minute**	**,**	**mamsie**	**;**	**Jasper's**	**gone**	**,**	**and**	**Thomas**	**,**	**too**	**,**	**so**	**I've**	**got**	**to**	**go**	**,**
“	-	拿	我	但	一个	分钟	,	妈妈	;	碧玉的	已消失	,	和	托马斯	,	也	,	所以	我已经	得到	到	去	,

“妈咪，我马上就到；贾斯珀走了，托马斯也走了，所以我得走了。”

”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	['hezɪteɪt]	.
”	**she**	**added**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**her**	**mother**	**hesitate**	**.**
”	她	额外	,	作为	她	锯	她	母亲	犹豫	.

她看到母亲犹豫了一下，便补充道。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[weɪt]	[tɪl]	[ben]	[gets]	[həʊm]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,	['sləʊli]	.
“	**If**	**you**	**could**	**wait**	**till**	**Ben**	**gets**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**	**slowly**	**.**
“	如果	你	可以	等待	直到	本	获得	家	,	”	说	太太	.	胡椒	,	缓慢地	.

“如果你能等到本回家就好了,”佩珀太太缓缓说道。

“	[aɪm]	[məʊst]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[reɪn]	,	['pɒli]	.	”
“	**I'm**	**most**	**afraid**	**it**	**will**	**rain**	**,**	**Polly**	**.**	**”**
“	我是	最多	害怕的	它	将要	雨	,	波莉	.	”

“我最怕下雨，波莉。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , , ” [kraɪd] ['pɒli] ,
“ Oh , no , mamsie , ” cried Polly ,
“ 哦 , 不 , 妈妈 , ” 哭 波莉 ,

“哦，不，妈妈,”波莉喊道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ə'təʊn] ,
feeling as if she could fly to the ends of the earth to atone ,
感觉 作为 如果 她 可以 飞 到 这 结束 的 这 地球 到 赎罪 ,

她感觉自己仿佛可以飞到天涯海角去赎罪。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪsk] [wɔːk] [daʊn] [taʊn] .
and longing beside for the brisk walk down town .
和 渴望 旁 为了 这 轻快 走 向下 镇 .

而且，我还渴望着能快步走到市中心去。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ]
Going up to the window she pointed triumphantly to the little bit of blue sky
去 向上 到 这 窗户 她 尖 凯旋而归 到 这 小的 少量 的 蓝色的 天空
[stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
still visible .
仍然 可见的 .

她走到窗边，得意地指着窗外还能看到的一小片蓝天。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [reɪn] [jet] [ə'waɪl] . ”
“ There , now , see , it can't rain yet awhile . ”
“ 那里 , 现在 , 看 , 它 不能 雨 然而 一会儿 . ”

“瞧，现在还不会下雨。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [waɪl] [frɑːnzi] ,
“ Well , ” said Mrs . Pepper , while Phronsie ,
“ 出色地 , ” 说 太太 . 胡椒 , 尽管 弗朗西 ,

“嗯,”佩珀太太说道，而弗朗西则说道，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,
standing in a chair with her face pressed close to the cage ,
常设 在 一个 椅子 和 她 脸 按下 关闭 到 这 笼 ,

她站在椅子上，脸紧贴着笼子。

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['tʃeri] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] “ [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [pliːz] [dəʊnt] !
was telling Cherry through the bars “ not to be hungry , please don't !
曾是 讲述 樱桃 通过 这 酒吧 “ 不是 到 是 饥饿的 , 请 不 !

隔着铁栏杆告诉 Cherry “不要饿，千万不要饿！”

” [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['skriːmɪŋ] ['hɑːdə(r)]
” which he didn't seem to mind in the least , but went on screaming harder
” 哪个 他 没有 似乎 到 头脑 在 这 至少 , 但 去 在 尖叫 更难
[ðæn; ðən]['evə(r)] !
than ever !
比 曾经 !

但他似乎一点也不在意，反而叫得比之前更加大声！

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - ['tɪzənt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ben] .
“ And besides , ' tisn't much use to wait for Ben .
“ 和 除了 , - 不是 很多 使用 到 等待 为了 本 .

“而且，等本也没什么用。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [hiːl] [get] ['ʃuːz] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd] ['deɪvi] , [ɪn][wʌn]
Nobody knows where he'll get shoes to fit himself and Joe and Davie , in one
无人 知道 在哪里 地狱 得到 鞋 到 合身 他自己 和 乔 和 戴维 , 在 一
[ˌɑːftə'nuːn] !
afternoon !
下午 !

谁也不知道他要去哪里才能在一个下午之内找到既适合他自己、乔和戴维的鞋子！

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['pɒli] , [tuː; tə] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
But be sure , Polly , to hurry , for it's getting late , and I shall be
但 是 当然 ， 波莉 ， 到 匆忙 ， 为了 它是 获得 晚的 ， 和 我 将 是
['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
worried about you .
担心 关于 你 .
波莉，你一定要快点，因为天色不早了，我会担心你的。

“ [əʊ] , , ” [sed] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ Oh , mamsie , ” said Polly , turning back just a minute ,
“ 哦 ， 妈妈 ， ” 说 波莉 ， 转弯 后退 只是 一个 分钟 ，
“哦，妈妈，”波莉说着，转过身来。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fletʃərz] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
“ I know the way to Fletcher's just as easy as anything .
“ 我 知道 这 方式 到 弗莱彻的 只是 作为 简单的 作为 任何事物 .
“我知道去弗莱彻家的路，简直易如反掌。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [lɒst] . ”
I couldn't get lost . ”
我 不能 得到 丢失的 . ”
我不可能迷路。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ I know you do , ” said Mrs . Pepper ,
“ 我 知道 你 做 ， ” 说 太太 . 胡椒 ，
“我知道你确实知道，”佩珀太太说。

“ [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [dɑːk] ['ɜːli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .
“ but it'll be dark early on account of the shower .
“ 但 它将 是 黑暗的 早期的 在 帐户 的 这 淋浴 .
“但由于阵雨，天会很早黑。”

[wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [wɔːn] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , “ [ɪf]
Well , ” she said , pulling out her well - worn purse from her pocket , “ if
出色地 ， ” 她 说 ， 拉 出去 她 出色地 - 磨损 钱包 从 她 口袋 ， “ 如果
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sprɪŋk(ə)l] ,
it does sprinkle ,
它 做 撒 ，
“嗯，”她说着，从口袋里掏出她那只磨损严重的钱包，“如果真的下小雨的话，

[juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)] , ['pɒli] , [rɪ'membə(r)] . ”
you get into a car , Polly , remember . ”
你 得到 进入 一个 车 ， 波莉 ， 记住 . ”
波莉，你上车后就记住了。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] .
“ Oh , yes , I will , ” she cried , taking the purse .
“ 哦 ， 是的 ， 我 将要 ， ” 她 哭 ， 采取 这 钱包 .
“哦，是的，我会的，”她接过钱包，喊道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɜːd] [siːd] [ɪn] [ðæt] ['pɒkɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)]
“ And there's ten cents for your bird seed in that pocket , ” said Mrs . Pepper
“ 和 有 十 分 为了 你的 鸟 种子 在 那 口袋 ， ” 说 太太 . 胡椒
,
,
,
“口袋里还有十美分，可以买鸟食，”佩珀太太说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔɪn] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ] [ɪt'self] .
pointing to a coin racing away into a corner by itself .
指向 到 一个 硬币 赛车 离开 进入 一个 角落 经过 本身 .
指着一枚独自飞速逃向角落的硬币。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɒli] , [waɪld][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
“ Yes'm , ” said Polly , wild to be off .
“ 是的 , ” 说 波莉 , 荒野 到 是 离开 .
“是的，夫人，”波莉说道，她迫不及待地想要离开。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [piːs] [ɪn] [ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] [ʌp] [wɪð] ,
“ And there's a five - cent piece in that one for you to ride up with ,
“ 和 有 一个 五 - 中心 片 在 那 一 为了 你 到 骑 向上 和 ,
“里面还有一枚五分钱的硬币，你可以带着它上去。”

” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːs] ['keəfəli] .
” said her mother , tying up the purse carefully .
” 说 她 母亲 , 捆绑 向上 这 钱包 小心 .
“她妈妈一边说着，一边小心翼翼地系好钱包。”

“ [rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [wɪð] .
“ Remember , for you to ride up with .
“ 记住 , 为了 你 到 骑 向上 和 .
记住，为了你，要和你一起上去。

[wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ]['betə(r)] [raɪd] [ʌp] ['eniweɪ] , ['pɒli] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Well , I guess you better ride up anyway , Polly , come to think ,
出色地 , 我 猜测 你 更好的 骑 向上 反正 , 波莉 , 来 到 思考 ,
好吧，仔细想想，你最好还是骑车上来吧，波莉。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [get] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] . ”
and then you'll get home all the quicker . ”
和 然后 你会 得到 家 全部 这 更快 . ”
这样你就能更快到家了。

“ [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [frɑːnzi] ,
“ Where you going ? ” asked Phronsie ,
“ 在哪里 你 去 ? ” 问 弗朗西 ,
“你要去哪儿？”弗朗西问道。

[huː] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn] [fʊt] ,
who on seeing the purse knew there was some expedition on foot ,
WHO 在 看到 这 钱包 知道 那里 曾是 一些 远征 在 脚 ,
看到钱包的人就知道有一支徒步探险队。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and beginning to clamber down out of the chair .
和 开始 到 攀 向下 出去 的 这 椅子 .
然后开始从椅子上爬下来。

“ [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [ai][duː; də] .
“ Oh , I want to go too , I do .
“ 哦 , 我 想 到 去 也 , 我 做 .
“哦，我也想去，真的。”

[teɪk] [ˌem ˈiː] , ['pɒli] ! ”
Take me , Polly ! ”
拿 我 , 波莉 ! ”
带我走吧，波莉！

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .
“哦，不。”

[pet] , [ai] [kænt] , ” [kraɪd] ['pɒli] , “ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [laɪk] ['evriθɪŋ] ! ”
Pet , I can't , ” cried Polly , “ I've got to hurry like everything ! ”
宠物 , 我 不能 , ” 哭 波莉 , “ 我已经 得到 到 匆忙 喜欢 一切 ! ”
“宠物，我不能，”波莉喊道，“我得赶紧走，所有事情都得快点！”

“ [ai][kæn; kən] ['hʌri] [tuː] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] [haɪt] ,
“ I can hurry too , ” cried Phronsie , drawing her small figure to its utmost height ,
“ 我 能 匆忙 也 , ” 哭 弗朗西 , 绘画 她 小的 数字 到 它是 极致 高度 ,

“我也可以快点！”弗朗西喊道，同时挺直了她娇小的身躯。

“ [əʊ] , [səʊ][fɑːst] , ['pɒli] ! ”
“ oh , so fast , Polly ! ”
“ 哦 , 所以 快速地 , 波莉 ! ”

“哦，好快啊，波莉！”

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] , ” [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
“ And it's ever so far , ” cried Polly , in despair ,
“ 和 它是 曾经 所以 远的 , ” 哭 波莉 , 在 绝望 ,

“可是还那么远呢！”波莉绝望地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʌndə(r)][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .
as she saw the small under lip of the child begin to quiver .
作为 她 锯 这 小的 在下面 唇 的 这 孩子 开始 到 颤动 .

她看到孩子的小嘴唇开始颤抖。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ! ”
“ Oh , dear me , mamsie , what shall I do ! ”
“ 哦 , 亲爱的 我 , 妈妈 , 什么 将 我 做 ! ”

“哦，天哪，妈妈，我该怎么办！”

“ [rʌn] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['brɪskli] .
“ Run right along , ” said Mrs . Pepper , briskly .
“ 跑步 正确的 沿着 , ” 说 太太 . 胡椒 , 轻快地 .

“快走吧,”佩珀太太干脆利落地说道。

“ [naʊ] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['tʃeri] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
“ Now , Phronsie , you and I ought to take care of Cherry , poor thing .
“ 现在 , 弗朗西 , 你 和 我 应该 到 拿 关心 的 樱桃 , 贫穷的 事物 .

“现在，弗朗西，你和我应该照顾一下切里，可怜的小家伙。”

” [æt; ət] [ðɪs] [frɑːnzi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [tuː] [bɪg] [tɪəz] ,
” At this Phronsie turned and wiped away two big tears ,
” 在 这 弗朗西 转向 和 擦拭 离开 二 大的 眼泪 ,

”这时，弗朗西转过身，擦掉了两滴大眼泪，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [ɪk'striːm] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
while she gazed up at the cage in extreme commiseration .
尽管 她 凝视 向上 在 这 笼 在 极端 怜悯 .

她抬头望着笼子，满脸怜悯。

“ [ai] [ges] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I guess I'll give him a piece of bread , ” said Mrs . Pepper to herself .
“ 我 猜测 患病的 给 他 一个 片 的 面包 , ” 说 太太 . 胡椒 到 她自己 .

“我想我该给他一块面包,”佩珀太太自言自语道。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] “ [bred] , ” ['pɒli] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
At this word “ bread , ” Polly , who was half way down the hall , came running back
在 这 单词 “ 面包 , ” 波莉 , WHO 曾是 一半 方式 向下 这 大厅 , 来了 跑步 后退
:
.

听到“面包”这个词，走到走廊一半的波莉立刻跑了回来。

“ [əʊ] , , [doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , mamsie , don't , ” she said .
“ 哦 , 妈妈 , 不 , ” 她 说 .

“哦，妈妈，别这样，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [bɪˈfɔː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] — [səʊ][fæt][ænd; ənd] [ˈstʌfi] . ”
“ It made him sick before , don't you know it did — so fat and stuffy . ”
“ 它 制成 他 生病的 前 , 不 你 知道 它 做过 — 所以 胖的 和 闷 . ”

“他以前就因此生病了，你不知道吗？又胖又闷。”

“ [wel] , [ˈhʌri] [əˈlɒŋ] [ðen] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ɒf] .
“ Well , hurry along then , ” said Mrs . Pepper , and Polly was off .
“ 出色地 , 匆忙 沿着 然后 , ” 说 太太 . 胡椒 , 和 波莉 曾是 离开 .

“那你就快点吧，”佩珀太太说，波莉就跑开了。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [sped] , [ˈəʊnli] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [stɔː(r)] ,
Over the ground she sped , only intent on reaching the bird store ,
超过 这 地面 她 加速 , 仅有的 意图 在 到达 这 鸟 店铺 ,

她飞奔在地上，一心只想到达鸟店。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
her speed heightened by the dark and rolling bank of cloud that seemed to
她 速度 增强 经过 这 黑暗的 和 滚动 银行 的 云 那 似乎 到
[ʃʌt] [raɪt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈveləp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːrnɪŋli] .
shut right down suddenly over her and envelop her warningly .
关闭 正确的 向下 突然 超过 她 和 信封 她 警告 .

黑暗翻滚的云层仿佛突然在她头顶关闭，发出警告般地将她笼罩，这加速了她的速度。

“ [ɪts] [gʊd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][raɪd] [ʌp] [wɪð] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
“ It's good I've got the money to ride up with , ” she thought to herself ,
“ 它是 好的 我已经 得到 这 钱 到 骑 向上 和 , ” 她 想法 到 她自己 ,

“幸好我有钱骑车上去，”她心想。

[ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːts] ,
hurrying along through the busy streets ,
匆忙 沿着 通过 这 忙碌的 街道 ,

匆匆穿过熙熙攘攘的街道，

[fɪld] [naʊ] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [kraʊdz] [ˈhəʊmwəd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈʃaʊə(r)] .
filled now with anxious crowds homeward rushing to avoid the threatening shower .
已填 现在 和 焦虑的 人群 回家 匆忙 到 避免 这 威胁 淋浴 .

现在，这里挤满了焦急赶回家的人群，他们都想躲避即将到来的阵雨。

“ [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,
“ Well , here I am , ” she said with a sigh of relief ,
“ 出色地 , 这里 我 是 , ” 她 说 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“好了，我到了，”她如释重负地叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃərz] [bɪg] [bɜːd] [stɔː(r)] .
as she at last reached Mr . Fletcher's big bird store .
作为 她 在 最后的 达到 先生 . 弗莱彻的 大的 鸟 店铺 .

她终于到达了弗莱彻先生的大鸟店。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈstedəli] [rɪˈzɪstɪd] [ɔːl] [tempˈteiʃənz] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [əˈraɪvlz]
Here she steadily resisted all temptations to stop and look at the new arrivals
这里 她 稳步 抵抗 全部 诱惑 到 停止 和 看 在 这 新的 到达
[ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,
of birds ,
的 鸟类 ,

在这里，她始终抵制住停下来观看新来的鸟儿的诱惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and to feed the carrier - pigeons who seemed to be expecting her ,

和 到 喂养 这 载体 - 鸽子 WHO 似乎 到 是 期待 她 ,

并喂养那些似乎在等着她的信鸽，

[ænd; ənd] [huː] [tɜːnd] [ðeə(r)] [sɒft] [aɪz] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə]

and who turned their soft eyes up at her reproachfully when she failed to

和 WHO 转向 他们的 柔软的 眼睛 向上 在 她 责备地 什么时候 她 失败的 到

[peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

pay her respects to them .

支付 她 尊重 到 他们 .

当她没有向他们表示敬意时，他们便用温柔的目光责备地看着她。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['mʌŋki] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

Even the cunning blandishments of a very attractive monkey that always had

甚至 这 狡猾 奉承 的 一个 非常 吸引人的 猴 那 总是 有

[entə'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['vɪzɪts] ,

entertained the children on their numerous visits ,

娱乐 这 孩子们 在 他们的 很多的 访问 ,

就连那只非常迷人的猴子——它在孩子们多次来访时总是逗他们开心——使出的狡猾甜言蜜语也无济于事。

[feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

failed to interest her now .

失败的 到 兴趣 她 现在 .

她现在对此不感兴趣了。

[wʊd] [biː; bi] ['wʌriɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Mamsie would be worrying , she knew ; and besides ,

妈妈 会 是 令人担忧 , 她 知道 ; 和 除了 ,

她知道，妈妈会担心的；而且，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [bɝdz] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒenərəsli] [fʊl] [siːd] - [kʌps] ,

the sight of so many birds eating their suppers out of generously full seed - cups ,

这 视线 的 所以 许多 鸟类 吃 他们的 晚餐 出去 的 慷慨地 满的 种子 - 杯子 ,

看到这么多鸟儿在装满种子的杯子里享用晚餐，

['əʊnli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃeri] [ænd; ənd]

only filled her heart with remorse as she thought of poor Cherry and

仅有的 已填 她 心 和 悔恨 作为 她 想法 的 贫穷的 樱桃 和

[hɪz; ɪz] ['empti] [wʌn] .

his empty one .

他的 空的 一 .

一想到可怜的切里和他空荡荡的心灵，她心中就充满了悔恨。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [sents] ['saɪləntli] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

So she put down her ten cents silently on the counter ,

所以 她 放 向下 她 十 分 默默 在 这 柜台 ,

于是她默默地把十美分放在柜台上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [siːd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and took up the little package of seed , and went out .

和 采取 向上 这 小的 包裹 的 种子 , 和 去 出去 .

于是他拿起那小包种子，走了出去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

But what a change !

但 什么 一个 改变 !

真是天翻地覆的变化！

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

The cloud that had seemed but a cloud when she went in ,

这 云 那 有 似乎 但 一个 云 什么时候 她 去 在 ,

她进去时看起来只是一团云，现在却变成了那团云。

[wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][bɪg] ['ɒmɪnəs] ['sprɪŋklz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)]
was now fast descending in big ominous sprinkles that told of a heavy shower
曾是 现在 快速地 下降 在 大的 不祥的 糖屑 那 讲述 的 一个 重的 淋浴
[tuː; tə] ['fɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

现在雨势迅速减弱，下起了瓢泼大雨，预示着接下来会有一场暴雨。

[kwɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ðeɪ] [keɪm] , ['meɪkɪŋ] ['evribɒdi] [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] .
Quick and fast they came , making everybody fly to the nearest shelter .
快的 和 快速地 他们 来了 , 制作 大家 飞 到 这 最近的 庇护所 .

他们来势汹汹，吓得所有人都赶紧躲到最近的避难所。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] ['pɒli] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .
“ I don't care , ” said Polly to herself , holding fast her little package .
“ 我 不 关心 , ” 说 波莉 到 她自己 , 保持 快速地 她 小的 包裹 .

“我不在乎，”波莉一边自言自语，一边紧紧抱着她的小包裹。

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] — [ðen] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ I'll run and get in the car — then I'll be all right .
“ 患病的 跑步 和 得到 在 这 车 — 然后 患病的 是 全部 正确的 .

“我会跑上车——然后我就没事了。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fʊtsteps] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə]
” So she went on with nimble footsteps , dodging the crowd , and soon came to
” 所以 她 去 在 和 灵活 脚步声 , 躲避 这 人群 , 和 很快 来了 到
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the corner .
这 角落 .

于是她迈着轻快的步伐，躲避着人群，很快就来到了街角。

[ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [saɪt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] !
A car was just in sight — that was fine !
一个 车 曾是 只是 在 视线 — 那 曾是 美好的 !

眼前正好有一辆车——这没问题！

['pɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
Polly put her hand in her pocket for her purse ,
波莉 放 她 手 在 她 口袋 为了 她 钱包 ,

波莉把手伸进口袋去拿钱包，

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] — [bʌt; bət][æz; əz] ['kwɪkli] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɛərd]
to have it all ready — but as quickly drew it out again and stared
到 有 它 全部 准备好 — 但 作为 迅速地 画 它 出去 再次 和 凝视
['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] ,
wildly at the car ,
疯狂地 在 这 车 ,

一切准备就绪——但随即又迅速抽出手，疯狂地盯着汽车。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .
which she allowed to pass by .
哪个 她 允许 到 经过 经过 .

她放任它通过。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] ['empti] !
Her pocket was empty !
她 口袋 曾是 空的 !

她的口袋空空如也！

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ Oh , dear , ” she said to herself , as a sudden gust of wind blew around the
“ 哦 , 亲爱的 , ” 她 说 到 她自己 , 作为 一个 突然 阵风 的 风 吹 大约 这
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

“哦，天哪，”她自言自语道，这时一阵突如其来的风从拐角处吹来。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , “ [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !
and warned her to move on , “ now what shall I do !
和 警告 她 到 移动 在 , “ 现在 什么 将 我 做 !

并警告她继续前进，“现在我该怎么办！”

[wel] , [ai][mʌst; məst] ['hʌri] .
Well , I must hurry .
出色地 , 我 必须 匆忙 .

我得赶紧了。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [naʊ] !
Nothing for it but to run now !
没有什么 为了 它 但 到 跑步 现在 !

别无选择，现在只能跑了！

” [ænd; ənd] ['siːkrətli] [glæd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd]
” And secretly glad at the chance for a good hearty run along the hard
” 和 偷偷 高兴的 在 这 机会 为了 一个 好的 爽朗 跑步 沿着 这 难的
['peɪvmənts] ,
pavements ,
人行道 ,

“而且，我暗自高兴有机会在坚硬的人行道上痛快地跑上一圈。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
a thing she had been longing to do ever since she came to the city ,
一个 事物 她 有 到过 渴望 到 做 曾经 自从 她 来了 到 这 城市 ,

这是她自从来到这座城市以来就一直渴望做的事情。

['pɒli] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [siːd] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [set] [aʊt]
Polly gathered her bundle of seed up under her arm , and set out
波莉 聚集 她 捆 的 种子 向上 在下面 她 手臂 , 和 放 出去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] [reɪs] .
for a jolly race .
为了 一个 快乐的 种族 .

波莉把那捆种子夹在胳膊下，兴高采烈地出发去赛跑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] , [wen] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [brɔːt]
She was enjoying it hugely , when — a sudden turn of the corner brought
她 曾是 享受 它 非常 , 什么时候 — 一个 突然 转动 的 这 角落 带来
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
her up against a gentleman ,
她 向上 反对 一个 绅士 ,

她正玩得非常开心，突然——拐过一个弯，她撞上了一个绅士。

[huː] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [daʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
who , having his umbrella down to protect his face , hadn't seen her till it
WHO , 拥有 他的 伞 向下 到 保护 他的 脸 , 之前没有 已见 她 直到 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

他当时撑着伞保护脸部，直到为时已晚才看到她。

['pɒli] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ;

Polly never could tell how it was done ;

波莉 绝不 可以 告诉 如何 它 曾是 完毕 ;

波莉始终说不出是怎么做到的；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][wet] ,

but the first thing she knew she was being helped up from the wet ,

但 这 第一的 事物 她 知道 她 曾是 存在 帮助 向上 从 这 湿的 ,

但她还没反应过来，就被人从湿漉漉的地上扶了起来。

['slɪpəri] ['peɪvmənt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][hænd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst]

slippery pavement by a kind hand ; and a gentleman's voice said in the deepest

滑 路面 经过 一个 种类 手 ; 和 一个 绅士的 嗓音 说 在 这 最深处

[kən'sɜːn] :

concern :

忧虑 :

一只好心的手扶住了湿滑的路面；一位绅士用极其关切的声音说道：

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['keələs] [ɪn][ˌem 'iː] . ”

“ I beg your pardon ; it was extremely careless in me . ”

“ 我 求 你的 赦免 ; 它 曾是 极其 粗心 在 我 . ”

“请您原谅，这是我的疏忽大意。”

“ [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] , ” [sed] ['pɒli] , ['hɒpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ]

“ It's no matter , ” said Polly , hopping up with a little laugh , and straightening

“ 它是 不 事情 , ” 说 波莉 , 跳跃 向上 和 一个 小的 笑 , 和 拉直

[hɜː(r); hə(r)][hæt] .

her hat .

她 帽子 .

“没关系，”波莉笑着跳了起来，扶正了帽子说道。

“ ['əʊnli] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent]

“ Only — ” and she began to look for her parcel that had been sent

“ 仅有的 — ” 和 她 开始 到 看 为了 她 包裹 那 有 到过 发送

['spɪnɪŋ] .

spinning .

旋转 .

“只有——”她开始寻找她那件被旋转着寄来的包裹。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

“ What is it ? ” said the gentleman , bending down and beginning to explore ,

“ 什么 是 它 ? ” 说 这 绅士 , 弯曲 向下 和 开始 到 探索 ,

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

too , in the darkness .

也 , 在 这 黑暗 .

“那是什么？”那位先生说着，弯下腰，也开始在黑暗中探寻起来。

“ [maɪ]['bʌnd(ə)l] , ” [bɪ'gæn] ['pɒli] .

“ My bundle , ” began Polly .

“ 我的 捆 , ” 开始 波莉 .

“我的包裹，”波莉开口说道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“ Oh , dear !

“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

” [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

” No need to ask for it now !

” 不 需要 到 问 为了 它 现在 !

现在不用问了！

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wet] [ænd; ənd] [tɔːn] , [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
There lay the paper wet and torn , down at their feet .
那里 躺 这 纸 湿的 和 撕裂 , 向下 在 他们的 脚 .

那张湿漉漉、撕破的纸就那样散落在他们脚边。

[ðə; ði] [siːd] [leɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
The seed lay all over the pavement ,
这 种子 躺 全部 超过 这 路面 ,

种子散落在人行道上。

['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['iːv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
scattered far and wide even out to the puddles in the street .
疏散 远的 和 宽的 甚至 出去 到 这 水坑 在 这 街道 .

散落各处，甚至连街上的水坑里都有。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][sent][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][get] ['eni] [mɔː(r)] [wɪð] !
And not a cent of money to get any more with !
和 不是 一个 中心 的 钱 到 得到 任何 更多的 和 !

而且一分钱也没有了！

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]
The rain that was falling around them as they stood there sent with the sound
这 雨 那 曾是 坠落 大约 他们 作为 他们 站立 那里 发送 和 这 声音
[ɒv; əv] ['evri] [drɒp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [hɑːt] !
of every drop such a flood of misery into Polly's heart !
的 每一个 降低 这样的 一个 洪水 的 苦难 进入 波莉的 心 !

他们站在那里，周围下着雨，每一滴雨水落下的声音都像洪水般涌入波莉的心中，带来无尽的悲伤！

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
“ What was it , child ? ” asked the gentleman ,
“ 什么 曾是 它 , 孩子 ? ” 问 这 绅士 ,

“孩子，什么事？”那位先生问道。

['pɪərɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .
peering sharply to find out what the little shiny things were .
窥视 尖锐地 到 寻找 出去 什么 这 小的 闪亮的 事物 是 .

仔细观察，想看看那些闪闪发光的小东西是什么。

“ [bɜːd] - [siːd] , ” [gɑːspt] ['pɒli] .
“ Bird - seed , ” gasped Polly .
“ 鸟 - 种子 , ” 倒吸一口气 波莉 .

“鸟食，”波莉倒吸一口凉气。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːf] .
“ Is that all ? ” said the gentleman with a happy laugh .
“ 是 那 全部 ? ” 说 这 绅士 和 一个 快乐的 笑 .

“就这些吗？”那位先生笑着说。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] . ”
“ I'm very glad . ”
“ 我是 非常 高兴的 . ”

“我非常高兴。”

“ [ɔːl] !
“ All !
“ 全部 !

“全部！

” ['pɑːliz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeri] ,
” Polly's heart stood still as she thought of Cherry ,
” 波莉的 心 站立 仍然 作为 她 想法 的 樱桃 ,

波莉一想到切莉，心跳就停止了。

[stɑːk] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
stark and stiff in the bottom of his cage , if he didn't get it soon .
斯塔克 和 僵硬的 在 这 底部 的 他的 笼 , 如果 他 没有 得到 它 很快 .

如果他再不被抓，就会僵硬地躺在笼子底部。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [təʊnz] , ['brɪskli] , “ [kʌm] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wiːl; wil] [meɪk] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt]
“ Now , ” said the kind tones , briskly , “ come , little girl , we'll make this all right
“ 现在 , ” 说 这 种类 音调 , 轻快地 , “ 来 , 小的 女孩 , 出色地 制作 这 全部 正确的
['spiːdəli] .
speedily .
迅速地 .

“现在，”那和蔼的声音干脆利落地说道，“来吧，小姑娘，我们会很快把一切都解决掉的。”

[lets] [siː] — [hɪrz] [ə; eɪ][bɜːd][stɔː(r)] .
Let's see — here's a bird store .
我们来吧 看 — 这里是 一个 鸟 店铺 .

让我看看——这里有一家鸟类商店。

[naʊ] , [ðen] . ”
Now , then . ”
现在 , 然后 . ”

那么，就此打住吧。

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] — ” [bɪ'gæn] ['pɒli] , ['həʊldɪŋ] [bæk] .
“ But , sir — ” began Polly , holding back .
“ 但 , 先生 — ” 开始 波莉 , 保持 后退 .

“但是，先生——”波莉开口说道，但话到嘴边又咽了回去。

['iːv(ə)n] ['tʃeri] [hæd; həd]['betə(r)][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk]
Even Cherry had better die than to do anything her mother wouldn't like
甚至 樱桃 有 更好的 死 比 到 做 任何事物 她 母亲 不会 喜欢
.
.
.

即使是切莉，宁愿死也不愿做任何她母亲不喜欢的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
But the gentleman already had her in the shop ,
但 这 绅士 已经 有 她 在 这 店铺 ,

但那位先生已经把她带进店里了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [di'lait] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də]
and was delighting the heart of the shop - keeper by ordering him to do
和 曾是 令人愉悦 这 心 的 这 店铺 - 守门员 经过 订购 他 到 做
[ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [siːd] .
up a big package of all kinds of seed .
向上 一个 大的 包裹 的 全部 种类 的 种子 .

他命令店主打包一大包各种种子，这让店主非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][bɝdz][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] ,
And then he added a cunning arrangement for birds to swing in ,
和 然后 他 额外 一个 狡猾 安排 为了 鸟类 到 摇摆 在 ,

然后他巧妙地设计了一个装置，供鸟儿荡进来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bɝdz]
and two or three other things that didn't have anything to do with birds
和 二 或者 三 其他 事物 那 没有 有 任何事物 到 做 和 鸟类
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

还有两三件与鸟类完全无关的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wet] , ['slɪpəri] [striːt] [ə'gen] .
And then they came out on the wet , slippery street again .
和 然后 他们 来了 出去 在 这 湿的 , 滑 街道 再次 .

然后，他们又一次来到了湿滑的街道上。

“ [naʊ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
“ Now , then , little girl , ” said the gentleman , tucking the bundle under his arm ,
“ 现在 , 然后 , 小的 女孩 , ” 说 这 绅士 , 塞进 这 捆 在下面 他的 手臂 ,

“好了，小姑娘,”那位先生说着，把包裹夹在胳膊下。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['pɑːliz] [hænd] ,
and opening the umbrella ; then he took hold of Polly's hand ,
和 开幕 这 伞 ; 然后 他 采取 抓住 的 波莉的 手 ,

他打开雨伞，然后握住了波莉的手。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'tektə(r)] .
who by this time was glad of a protector .
WHO 经过 这 时间 曾是 高兴的 的 一个 保护者 .

此时的他很庆幸有保护者。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
“ 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['seɪfli] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] [weə(r)] [ʌm'breləz] [kænt] [rʌn] ['ɪntuː]
For I'm going to take you safely home this time where umbrellas can't run into
为了 我是 去 到 拿 你 安全 家 这 时间 在哪里 雨伞 不能 跑步 进入
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

这次我会安全地送你回家，让你远离雨伞的侵扰。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] .
“ Oh ! ” said Polly , with a little skip .
“ 哦 ! ” 说 波莉 , 和 一个 小的 跳过 .

“哦！”波莉蹦蹦跳跳地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][sɜː(r)] !
“ Thank you sir !
“ 感谢 你 先生 !

“谢谢您，先生！”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ; [ænd; ənd] — ”
It's up to Mr . King's ; and — ”
它是 向上 到 先生 . 国王学院 ; 和 — ”

这取决于金先生的决定；而且——”

“ [wɒt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['pʌd(ə)l] ,
“ What ! ” said the gentleman , stopping short in the midst of an immense puddle ,
“ 什么 ! ” 说 这 绅士 , 停止 短的 在 这 中间 的 一个 巨大 水坑 ,

“什么！”那位先生惊呼一声，突然停在一个巨大的水坑中央。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , “ ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] [kɪŋz] ? ”
and staring at her , “ Mr . Jasper King's ? ”
和 凝视 在 她 , “ 先生 . 碧玉 国王学院 ? ”

他盯着她，问道：“贾斯珀·金先生的？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [sɜː(r)] , ” [sed] ['pɒli] , “ [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ɪz] .
“ I don't know sir , ” said Polly , “ what his other name is .
“ 我 不 知道 先生 , ” 说 波莉 , “ 什么 他的 其他 姓名 是 .

“先生，我不知道他的另一个名字是什么,”波莉说。

[jes] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒæspə(r)] ; [ðæts] [wɒt] - [ɪz] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Yes it must be Jasper ; that's what Jappy's is , anyway , ” she added with a
是的 它 必须 是 碧玉 ; 那就是 什么 - 是 , 反正 , ” 她 额外 和 一个
['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
little laugh ,
小的 笑 ,

“没错，肯定是贾斯珀；反正贾皮的名字就是这么来的，”她笑着补充道。

['wɪʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['məʊmənt] .
wishing very much that she could see Jappy at that identical moment .
祝 非常 很多 那 她 可以 看 贾皮 在 那 完全相同的 片刻 .

她非常希望那一刻也能见到贾皮。

“ ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [stɪl] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .
“ Jappy ! ” said the stranger , still standing as if petrified .
“ 贾皮 ! ” 说 这 陌生人 , 仍然 常设 作为 如果 石化 .

“Jappy！”陌生人说道，仍然像被吓呆了一样站在那里。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪtni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ! ”
“ And are there little Whitney children in the same house ! ”
“ 和 是 那里 小的 惠特尼 孩子们 在 这 相同的 房子 ! ”

“而且，这栋房子里还有惠特尼家的小孩子呢！”

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['pɒli] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [braʊn] [aɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
“ Oh , yes , ” said Polly , raising her clear , brown eyes up at him .
“ 哦 , 是的 , ” 说 波莉 , 提高 她 清除 , 棕色的 眼睛 向上 在 他 .

“哦，是的，”波莉说着，抬起她清澈的棕色眼睛看着他。

[ðə; ði][gæs] ['laɪtə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
The gas lighter was just beginning his rounds ,
这 气体 打火机 曾是 只是 开始 他的 回合 ,

打火机刚刚开始它的巡视，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [læmp] [flæʃt] [fʊl] [ɒn] ['pɑːliz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the light from a neighboring lamp flashed full on Polly's face as she
和 这 光 从 一个 邻接 灯 闪光灯 满的 在 波莉的 脸 作为 她
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

波莉说话的时候，旁边一盏灯的灯光正好照在她脸上。

['ʃəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
showing just how clear and brown the eyes were .
显示 只是 如何 清除 和 棕色的 这 眼睛 是 .

画面清晰地展现了她眼睛的清澈和棕色。

“ [ðeəz; ðəz]['pɜːrsi] , [ænd; ənd][væn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] — [əʊ] , [hiːz] [səʊ] ['kʌnɪŋ] !
“ There's Percy , and Van , and little Dick — oh , he's so cunning !
“ 有 珀西 , 和 范 , 和 小的 迪克 — 哦 , 他是 所以 狡猾 !

“有珀西，有范，还有小迪克——哦，他真是太狡猾了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
” she cried , impulsively .
” 她 哭 , 冲动地 .

她情不自禁地哭了起来。

[ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [kwɪə(r)][dʒʌst] [ðen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [sed] :
The gentleman's face looked very queer just then ; but he merely said :
这 绅士的 脸 看起来 非常 酷儿 只是 然后 ; 但 他 仅仅 说 :

那位先生当时的表情十分古怪，但他只是说：

“	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pɒli]	?	”
“	**Why**	**,**	**you**	**must**	**be**	**Polly**	**?**	**”**
“	为什么	,	你	必须	是	波莉	?	”

“你一定是波莉吧？”

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	”	[sed]	['pɒli]	,	[pliːzd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**pleased**	**to**	**think**	**he**	**knew**	**her**	**.**
“	是的	,	先生	,	我	是	,	”	说	波莉	,	高兴	到	思考	他	知道	她	.

“是的，先生，我是,”波莉说道，她很高兴他认识她。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɪm]	[haʊ]	[ʃɪd]	[fə'gɒtn]	['tʃɛriz]	[siːd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**then**	**she**	**told**	**him**	**how**	**she'd**	**forgotten**	**Cherry's**	**seed**	**,**	**and**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	然后	她	讲述	他	如何	棚	被遗忘的	樱桃的	种子	,	和	全部	关于	它	.

然后她告诉他，她忘记了樱桃的种子，以及所有相关的事情。

“	[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[sɜː(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	,
“	**And**	**oh**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**began**	**to**	**tremble**	**,**
“	和	哦	,	先生	,	”	她	说	,	和	她	嗓音	开始	到	颤抖	,

“哦，先生,”她说，声音开始颤抖起来。

“	-	[biː; bi]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[ɪf]	[ai]	[doʊnt]	[get]	[ðeə(r)]	[suːn]	!	”
“	**Mamsie'll**	**be**	**so**	**frightened**	**if**	**I**	**don't**	**get**	**there**	**soon**	**!**	**”**
“	-	是	所以	害怕	如果	我	不	得到	那里	很快	!	”

“如果我再不赶到，妈妈会吓坏的！”

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[maɪ'self]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['hæpənz]	['veri]	['naɪsli]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	,
“	**I'm**	**going**	**up**	**there**	**myself**	**,**	**so**	**that**	**it**	**all**	**happens**	**very**	**nicely**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gentleman**	**,**
“	我是	去	向上	那里	我	,	所以	那	它	全部	发生	非常	很好	,	”	说	这	绅士	,

“我会亲自上去，这样一切才能顺利进行,”这位先生说道。

[kə'mensɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ɒf]	['brɪskli]	,	[ænd; ənd]	['grɑːspɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['taɪtə]	.
commencing	**to**	**start**	**off**	**briskly**	**,**	**and**	**grasping**	**her**	**hand**	**tighter**	**.**
开始	到	开始	离开	轻快地	,	和	抓握	她	手	更紧	.

开始迅速起步，并更紧地握住她的手。

“	[naʊ]	,	[ðen]	,	['pɒli]	.
“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**Polly**	**.**
“	现在	,	然后	,	波莉	.

“那么，波莉。”

”	[səʊ]	[ɒf]	[ðeɪ]	[went]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['veri]	[fɑːst]	[peɪs]	;	[ʃiː; ʃi]	,	[skɪpɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['pʌdlz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	,
”	**So**	**off**	**they**	**went**	**at**	**a**	**very**	**fast**	**pace**	**;**	**she**	**,**	**skipping**	**through**	**the**	**puddles**	**that**	**his**	**long**	**,**
”	所以	离开	他们	去	在	一个	非常	快速地	步伐	;	她	,	跳过	通过	这	水坑	那	他的	长的	,

于是他们飞快地出发了；她蹦蹦跳跳地穿过他长长的脚下的水坑，

['iːv(ə)n]	[straɪdz]	['kærid]	[hɪm]	['seɪfli]	['əʊvə(r)]	,	['tʃætə]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ʌm'brelə]	,
even	**strides**	**carried**	**him**	**safely**	**over**	**,**	**chattered**	**away**	**by**	**his**	**side**	**under**	**the**	**umbrella**	**,**
甚至	步幅	携带	他	安全	超过	,	喋喋不休	离开	经过	他的	边	在下面	这	伞	,

他迈着大步，安全地走了过来，身边的人们在伞下叽叽喳喳地聊着天。

[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	[hɪz; ɪz]	['meni]	['kwestʃənz]	,
and	**answered**	**his**	**many**	**questions**	**,**
和	回答	他的	许多	问题	,

并回答了他的许多问题。

[ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [gɒt][səʊ] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət]
and altogether got so very well acquainted that by the time they turned in at
和 共 得到 所以 非常 出色地 熟人 那 经过 这 时间 他们 转向 在 在
[ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [ˈgeɪtweɪ] ,
the old stone gateway ,
这 老的 石头 网关 ,

他们彼此之间变得非常熟悉，以至于当他们走到古老的石门前时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
she felt as if she had known him for years .
她 毛毡 作为 如果 她 有 已知 他 为了 年 .

她感觉自己好像认识他很多年了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] ,
And there , the first thing they either of them saw ,
和 那里 , 这 第一的 事物 他们 任何一个 的 他们 锯 ,

在那里，他们俩首先看到的是：

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːnə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ˈevərˌgrin] ,
down in a little corner back of the tall evergreens ,
向下 在 一个 小的 角落 后退 的 这 高的 常绿植物 ,

在高大的常绿树后面的一个小角落里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ðæt] [rəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [draɪv] ,
was a small heap that rose as they splashed up the carriage - drive ,
曾是 一个 小的 堆 那 玫瑰 作为 他们 溅起 向上 这 运输 - 驾驶 ,

当他们溅起水花驶上马车道时，形成了一小堆水花。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [ˈeɪprən] ,
and resolved itself into a very red dress and a very white apron ,
和 已解决 本身 进入 一个 非常 红色的 裙子 和 一个 非常 白色的 围裙 ,

最终呈现出一件鲜红的连衣裙和一条洁白的围裙。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ˈpɑːliz] [wet] [ɑːmz] :
as it rushed impulsively up and flung itself into Polly's wet arms :
作为 它 匆忙 冲动地 向上 和 扔 本身 进入 波莉的 湿的 武器 :

它冲动地冲上前去，扑进了波莉湿漉漉的怀里：

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈpɒli] ! ”
“ And I was so tired waiting , Polly ! ”
“ 和 我 曾是 所以 疲劳的 等待 , 波莉 ! ”

“我等得都累死了，波莉！”

“ [əʊ] [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [frɑːnzi] ! ” [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈhʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] , [wet]
“ Oh dear me , Phronsie ! ” cried Polly , huddling her up from the dark , wet
“ 哦 亲爱的 我 , 弗朗西 ! ” 哭 波莉 , 抱团取暖 她 向上 从 这 黑暗的 , 湿的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“哦，我的天哪，弗朗西！”波莉喊道，把她从黑暗潮湿的地面上抱了起来。

“ [jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] !
“ You'll catch your death !
“ 你会 抓住 你的 死亡 !

“你会死的！”

[wɒt] [wɪl] [seɪ] !
What will mamsie say !
什么 将要 妈妈 说 !

妈妈会说什么呢！

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
” The stranger , amazed at this new stage of the proceedings ,
” 这 陌生人 , 惊叹 在 这 新的 阶段 的 这 诉讼程序 ,

陌生人对事态发展到这一新阶段感到惊讶，

[wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][bəuθ] , [tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
was vainly trying to hold the umbrella over both , till the procession could
曾是 徒劳地 尝试 到 抓住 这 伞 超过 两个都 , 直到 这 游行 可以
[muːv] [ɒn] [ə'gen] .
move on again .
移动 在 再次 .

他徒劳地试图用伞遮住两人，直到队伍能够再次继续前进。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , “ ['ðer] [ɔːl] ['lʊkɪŋ]
“ Oh ! ” cried Phronsie , shaking her yellow head decidedly , “ they're all looking
“ 哦 ! ” 哭 弗朗西 , 摇晃 她 黄色的 头 绝对地 , “ 它们是 全部 寻找
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pɒli] .
for you , Polly .
为了 你 , 波莉 .

“哦！”弗朗西喊道，坚定地摇了摇她黄色的脑袋，“他们都在找你，波莉。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ['sɒləmli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [kɑːrvd] [dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” She pointed one finger solemnly up to the big carved door as she spoke .
” 她 尖 一 手指 庄严地 向上 到 这 大的 雕刻 门 作为 她 辐 .

说话间，她庄严地用一根手指着那扇雕花大门。

[æt; ət] [ðæt] ['pɒli] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['ræpɪd] ['fʊtsteps]
At that Polly gathered her up close and began to walk with rapid footsteps
在 那 波莉 聚集 她 向上 关闭 和 开始 到 走 和 迅速的 脚步声
[ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
up the path .
向上 这 小路 .

于是波莉一把将她拉近，然后迈着快步沿着小路走去。

“ [duː; də] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] ['pɑːliz] [kaɪnd] [frend] [pə'sweɪsɪvli] ,
“ Do let me carry you , little girl , ” said Polly's kind friend persuasively ,
“ 做 让 我 携带 你 , 小的 女孩 , ” 说 波莉的 种类 朋友 令人信服地 ,

“让我抱你吧，小姑娘，”波莉善良的朋友恳切地说。

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒn] ['pɑːliz] [nek] .
bending down to the little face on Polly's neck .
弯曲 向下 到 这 小的 脸 在 波莉的 脖子 .

弯下腰，看向波莉脖子上的小脸。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [frɑːnzi] ,
“ Oh , no , no , no ! ” said Phronsie ,
“ 哦 , 不 , 不 , 不 ! ” 说 弗朗西 ,

“哦，不，不，不！”弗朗西说道。

[æt; ət] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] ['grɑːspɪŋ] ['pɒli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['terə(r)] ,
at each syllable grasping Polly around the throat in perfect terror ,
在 每个 音节 抓握 波莉 大约 这 喉 在 完美的 恐怖 ,

每念一个音节，波莉就惊恐地掐住她的脖子。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['krʌmpld] , ['meɪndʒi][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
and waving him off with a very crumpled , mangy bit of paper ,
和 挥手 他 离开 和 一个 非常 皱巴巴的 , 疥癣 少量 的 纸 ,

然后他挥手打发他离开，手里拿着一张皱巴巴、脏兮兮的纸片。

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ˈdjuːti][tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkəʊpiəs] [tɪəz] [ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs]
that had already done duty to wipe off the copious tears during her anxious
那 有 已经 完毕 责任 到 擦拭 离开 这 丰富 眼泪 期间 她 焦虑的
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

在焦急的守候中，她已经尽职尽责地擦去了大量的眼泪。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] , [ˈpɒli] , [doʊnt] ! ”
“ Don't let him , Polly , don't ! ”
“ 不 让 他 , 波莉 , 不 ! ”

“别让他得逞，波莉，别让他得逞！”

“ [ðeə(r)] [ʃɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpɒli] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] ,
“ There sha'n't anything hurt you , ” said Polly , kissing her reassuringly ,
“ 那里 不会 任何事物 伤害 你 , ” 说 波莉 , 接吻 她 令人安心 ,

“不会有事的,”波莉说着，安慰地吻了吻她。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈbɜːd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] [ˈəʊpən] ,
and stepping briskly off with her burden , just as the door burst open ,
和 步进 轻快地 离开 和 她 负担 , 只是 作为 这 门 爆裂 打开 ,

她拎着东西快步走开，就在这时，门猛地被推开了。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊəl] [fluː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] [steps] ,
and Joel flew out on the veranda steps ,
和 乔尔 飞翔 出去 在 这 阳台 步骤 ,

乔尔飞奔到阳台台阶上，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
followed by the rest of the troop in the greatest state of excitement .
随后 经过 这 休息 的 这 部队 在 这 最 状态 的 激动 .

随后，其余队员也兴奋不已。

“ [əʊ] , - !
“ Oh , whickety !
“ 哦 , - !

“哦，小家伙！

[ʃiːz] [kʌm] !
she's come !
她是 来 !

她来了！

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpʌdlz] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈʌndə(r)]
” he shouted , springing up to her over the puddles , and crowding under
” 他 喊叫 , 弹簧 向上 到 她 超过 这 水坑 , 和 拥挤 在下面
[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .
the umbrella .
这 伞 .

他大喊着，跃过水坑，跳到她身边，挤到伞下。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [frɑːnzi] ?
“ Where'd you get Phronsie ?
“ 在哪里? 你 得到 弗朗西 ?

“你从哪儿弄来的Phronsie? ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tʌkt] [ʌp][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
standing quite still at sight of the little feet tucked up to get out of the rain .
常设 相当 仍然 在 视线 的 这 小的 脚 塞进去 向上 到 得到 出去 的 这 雨 .

看到蜷缩着身子躲雨的小脚丫，我愣住了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
And without waiting for an answer he turned and shot back into the
和 没有 等待 为了 一个 回答 他 转向 和 射击 后退 进入 这
[haʊs] [prəu'kleim] [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] ,
house proclaiming in stentorian tones ,
房子 宣告 在 洪亮的 音调 ,

不等对方回答，他转身冲回屋内，用洪亮的声音高声宣布：

“ [mɑː] , ['pɑːliz] [kʌm] — [æn; ən] - [ʃiːz] [gɒt] [frɑːnzi] — [æn; ən] - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg][mæn] — [ænd; ənd]
“ Ma , Polly's come — an ' she's got Phronsie — an ' an awful big man — and
“ 马 , 波莉的 来 — 一个 - 她是 得到 弗朗西 — 一个 - 一个 可怕 大的 男人 — 和
['ðer] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ! ”
they're out by the gate ! ”
它们是 出去 经过 这 门 ! ”

“妈，波莉来了——她带着弗朗西——还有一个块头很大的男人——他们就在大门口！”

“ [frɑːnzi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , “ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
“ Phronsie ! ” said Mrs . Pepper , springing to her feet , “ why , I thought she
“ 弗朗西 ! ” 说 太太 . 胡椒 , 弹簧 到 她 脚 , “ 为什么 , 我 想法 她
[wɒz; wəz][ʌp] - [steəz] [wɪð] [dʒeɪn] . ”
was up - stairs with Jane . ”
曾是 向上 - 楼梯 和 简 . ”

“弗朗西！”佩珀太太说着，猛地站了起来，“哎呀，我还以为她和简在楼上呢。”

“ [naʊ] , ['sʌmbədi] , ” [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
“ Now , somebody , ” exclaimed old Mr . King ,
“ 现在 , 某人 , ” 惊呼 老的 先生 . 国王 ,

“现在，有人，”老金先生喊道。

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
who sat by the library table vainly trying to read a newspaper ,
WHO 卫星 经过 这 图书馆 桌子 徒劳地 尝试 到 读 一个 报纸 ,

他坐在图书馆的桌旁，徒劳地试图阅读报纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [θruː] [daʊn] [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went]
which he now threw down in extreme irritation as he rose quickly and went
哪个 他 现在 扔 向下 在 极端 刺激 作为 他 玫瑰 迅速地 和 去
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['wɒndərəz] ,
to the door to welcome the wanderers ,
到 这 门 到 欢迎 这 流浪者 ,

他极度恼怒地将东西扔在地上，迅速起身走到门口迎接这些流浪者。

“ ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ]
“ somebody ought to watch that poor child , whose business it is to know
“ 某人 应该 到 手表 那 贫穷的 孩子 , 谁 商业 它 是 到 知道
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
where she is !
在哪里 她 是 !

“应该有人看着那个可怜的孩子，谁有义务知道她在哪里！”

[ʃiːz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [kəʊld] , [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] !
She's caught her death - cold , no doubt , no doubt !
她是 捕捉 她 死亡 - 寒冷的 , 不 怀疑 , 不 怀疑 !

她肯定得了重感冒，毫无疑问，毫无疑问！

” [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['pɒli] [ænd; ənd]
” Outside , in the rain , the children revolved around and around Polly and
” 外部 , 在 这 雨 , 这 孩子们 旋转 大约 和 大约 波莉 和
[frɑːnzi] ,
Phronsie ,
弗朗西 ,

“外面下着雨，孩子们围着波莉和弗朗西转来转去，

['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [briːð] ,
hugging and kissing them , until nobody could do much more than breathe ,
拥抱 和 接吻 他们 , 直到 无人 可以 做 很多 更多的 比 呼吸 ,

他们拥抱亲吻他们，直到每个人都几乎无法呼吸为止。

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
not seeming to notice the stranger ,
不是 似乎 到 注意 这 陌生人 ,

似乎没有注意到陌生人，

[huː] [stʊd] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
who stood quietly waiting till such time as he could be heard .
WHO 站立 悄悄 等待 直到 这样的 时间 作为 他 可以 是 听到 .

他静静地站着，等待着能听到他说话的时机。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] ,
At last , in a lull in the scramble ,
在 最后的 , 在 一个 麻痹 在 这 争夺 ,

最后，在争夺战的间隙，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] ['pɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ʌp][ðə; ði][steps] ,
as they were dragging Polly and her burden up the steps ,
作为 他们 是 拖拽 波莉 和 她 负担 向上 这 步骤 ,

他们拖着波莉和她背上的东西上了台阶。

[iːtʃ] [waɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ɪn]
each wild for the honor of escorting her into the house , he cried out in
每个 荒野 为了 这 荣誉 的 护送 她 进入 这 房子 , 他 哭 出去 在
['lɑːfɪŋ] [təʊnz] :
laughing tones :
笑 音调 :

每个人都渴望能护送她进屋，他笑着喊道：

“ ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ai]['wʌndə(r)] !
“ Isn't anybody going to kiss me , I wonder !
“ 不是 任何人 去 到 吻 我 , 我 想知道 !

“难道没有人会吻我吗？”

” [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪtni] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['klʌtʃɪŋ] ['pɑːliz] [ɑːmz] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] ;
” The two little Whitneys , who were eagerly clutching Polly's arms , turned around ;
” 这 二 小的 惠特尼 , WHO 是 急切地 紧握 波莉的 武器 , 转向 大约 ;

“两个小惠特尼紧紧抓住波莉的胳膊，转过身来；

[ænd; ənd]['pɜːrsi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] , [æz; əz]['dʒəʊəl] [sed] ,
and Percy rubbed his eyes in a puzzled way , as Joel said ,
和 珀西 摩擦 他的 眼睛 在 一个 困惑 方式 , 作为 乔尔 说 ,

珀西困惑地揉了揉眼睛，乔尔说道：

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgə(r)] :
stopping a minute to look up at the tall figure :
停止 一个 分钟 到 看 向上 在 这 高的 数字 :

停下来抬头看了看那个高大的身影：

“ [wiː; wi][doʊnt]['evə(r)] [kɪs] ['strendʒər] — - [təʊld][juː 'es][nɒt][tuː; tə] . ”
“ We don't ever kiss strangers — mamsie's told us not to . ”
“ 我们 不 曾经 吻 陌生人 — - 讲述 我们 不是 到 . ”

“我们从不亲吻陌生人——妈妈告诉我们不要这样做。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['dʒəʊi] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [grəʊ] ['dredfəli] [red] [ɪn][ðə; ði]
“ For shame , Joey ! ” cried Polly , feeling her face grow dreadfully red in the
“ 为了 耻辱 , 乔伊 ! ” 哭 波莉 , 感觉 她 脸 生长 极其糟糕 红色的 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

“真丢人，乔伊！”波莉喊道，黑暗中她感到自己的脸涨得通红。

“ [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
“ the gentleman's been so kind to me ! ”
“ 这 绅士的 到过 所以 种类 到 我 ! ”

“这位先生对我真是太好了！”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒoʊlz]
“ You're right , my boy , ” said the stranger , laughing and bending down to Joel's
“ 你是 正确的 , 我的 男生 , ” 说 这 陌生人 , 笑 和 弯曲 向下 到 乔尔的
[ˌʌp'tɜːnd] ,
upturned ,
翻转 ,

“你说得对，孩子，”陌生人笑着说，然后弯下腰，看着乔尔仰起的双腿。

['stɜːdi] ['kaʊntənəns] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] ,
sturdy countenance , at the same instant that Mrs . Pepper flung open the big door ,
结实的 面容 , 在 这 相同的 立即的 那 太太 . 胡椒 扔 打开 这 大的 门 ,

就在佩珀太太猛地推开大门的那一刻，她神情坚毅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːm] [lait] [fel] [streɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
and a bright , warm light fell straight across his handsome face .
和 一个 明亮的 , 温暖的 光 跌倒 直的 穿过 他的 英俊的 脸 .

一道明亮温暖的光线正好洒在他英俊的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ðen] ['pɜːrsi] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ['dʒəʊəl][æz; əz]
And then — well , then Percy gave a violent bound , and upsetting Joel as
和 然后 — 出色地 , 然后 珀西 给予 一个 暴力 边界 , 和 镦 乔尔 作为
[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

然后——然后珀西猛地一跃，这让乔尔很不高兴。

['rigl] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [væn] , [ɒn] ['pɑːliz] ['ʌðə(r)] [saɪd]
wriggled his way down the steps — at the same time that Van , on Polly's other side
扭动 他的 方式 向下 这 步骤 — 在 这 相同的 时间 那 范 , 在 波莉的 其他 边
,
,
,

他扭动着身子下了台阶——与此同时，范在波莉的另一边，

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] :
rushed up to the gentleman :
匆忙 向上 到 这 绅士 :

冲到那位先生面前：

“ [pə'pɑː] — [əʊ] , [pə'pɑː] !
“ Papa — oh , papa !
“ 爸爸 — 哦 , 爸爸 !

“爸爸——哦，爸爸！

” [ˈpɒli] , [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [tɜːnd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” Polly , half way up the steps , turned around , and then ,
” 波莉 , 一半 方式 向上 这 步骤 , 转向 大约 , 和 然后 ,
“波莉走到台阶一半，转过身，然后，

[æt; ət][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈgæðəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
at the rush of feeling that gathered at her heart ,
在 这 匆忙 的 感觉 那 聚集 在 她 心 ,
在她心中涌起的那股汹涌澎湃的情感中，

[sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wet] [ˈslɪpəri] [step] .
sat right down on the wet slippery step .
卫星 正确的 向下 在 这 湿的 滑 步 .
直接坐在了湿滑的台阶上。

“ [waɪ] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒəʊəl] , [nɒt] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌpˈset] .
“ Why , Polly Pepper ! ” exclaimed Joel , not minding his own upset .
“ 为什么 , 波莉 胡椒 ! ” 惊呼 乔尔 , 不是 介意 他的 自己的 沮丧的 .
“哎呀，波莉·佩珀！”乔尔惊呼道，全然不顾自己的沮丧。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [slʌʃ] — [ˈmʌðə(r)] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! ”
“ You're right in all the slush — mother won't like it , I tell you ! ”
“ 你是 正确的 在 全部 这 泥浆 — 母亲 惯于 喜欢 它 , 我 告诉 你 ! ”
“你说的没错，到处都是泥泞——我跟你说，妈妈肯定不喜欢！”

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈkætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , “ [hiːz] [kʌm] — [əʊ] , [ˈdʒəʊəl] — [hiːz] [kʌm] ! ”
“ Hush ! ” cried Polly , catching his arm , “ he's come — oh , Joel — he's come ! ”
“ 嘘 ! ” 哭 波莉 , 捕捉 他的 手臂 , “ 他是 来 — 哦 , 乔尔 — 他是 来 ! ”
“嘘！”波莉叫道，一把抓住他的胳膊，“他来了——哦，乔尔——他来了！”

“ [huː] ? ” [kraɪd] [ˈdʒəʊəl] , [ˈsteərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈblaɪndli] , “ [huː] , [ˈpɒli] ?
“ Who ? ” cried Joel , staring around blindly , “ who , Polly ?
“ WHO ? ” 哭 乔尔 , 凝视 大约 盲目地 , “ WHO , 波莉 ?
“谁？”乔尔惊叫道，茫然地环顾四周，“谁，波莉？”

” [ˈpɒli] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [ˈpɔːtli] ,
” Polly had just opened her lips to explain , when Mr . King's portly ,
” 波莉 有 只是 打开 她 嘴唇 到 解释 , 什么时候 先生 . 国王学院 肥胖的 ,
波莉刚要开口解释，金先生就胖了起来，

[ˈhænsəm] [ˈfɪgə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
handsome figure appeared in the doorway .
英俊的 数字 出现 在 这 门口 .
门口出现了一个英俊的身影。

“ [duː; də] [kʌm] [ɪn] , [ˈtʃɪldrən] — [waɪ] — [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈmeɪs(ə)n] ! ”
“ Do come in , children — why — good gracious , Mason ! ”
“ 做 来 在 , 孩子们 — 为什么 — 好的 亲切 , 石匠 ! ”
“孩子们，快进来——哎呀——我的天哪，梅森！”

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈlaɪtli] ,
“ Yes , ” cried the stranger , lightly ,
“ 是的 , ” 哭 这 陌生人 , 轻轻 ,
“是的，”陌生人轻声说道。

[ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
dropping his big bundle and umbrella as he passed in the door ,
下降 他的 大的 捆 和 伞 作为 他 通过了 在 这 门 ,
他进门时，手里的大包裹和雨伞都掉在了地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌnz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
with his little sons clinging to him .
和 他的 小的 儿子们 依恋 到 他 .
他的两个小儿子紧紧地依偎在他身边。

“ [weə(r)] [ɪz]['meəriən] ? ”
“ Where is Marian ? ”
“ 在哪里 是 玛丽安 ? ”

“玛丽安在哪儿？”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] ?
“ Why didn't you write ?
“ 为什么 没有 你 写 ?

你为什么不写信？

” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['testɪli] .
” asked the old gentleman , testily .
” 问 这 老的 绅士 , 暴躁地 .

“老先生不耐烦地问道。”

“ [ðiːz] [sə'praiziz] [ɑːrnt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
“ These surprises aren't the right sort of things ,
“ 这些 惊喜 不是 这 正确的 种类 的 事物 ,

“这些惊喜并不是什么好事，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['vɪgərəsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
” and he began to feel vigorously of his heart .
” 和 他 开始 到 感觉 大力 的 他的 心 .

他开始剧烈地感受到自己的心脏跳动。

“ [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] . ”
“ Here , Mrs . Pepper , be so good as to call Mrs . Whitney . ”
“ 这里 , 太太 . 胡椒 , 是 所以 好的 作为 到 称呼 太太 . 惠特尼 . ”

“佩珀太太，您好心给惠特尼太太打个电话。”

“ ['pepə(r)] ! ['pepə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , [pə'pleksɪdli] .
“ Pepper ! Pepper ! ” repeated Mr . Whitney , perplexedly .
“ 胡椒 ! 胡椒 ! ” 重复 先生 . 惠特尼 , 困惑地 .

“胡椒！胡椒！”惠特尼先生困惑地重复道。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] — [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] - [steəz] , ” [kraɪd] [væn] ['wɪtni] .
“ She's coming — I hear her up - stairs , ” cried Van Whitney .
“ 她是 未来 — 我 听到 她 向上 - 楼梯 , ” 哭 范 惠特尼 .

“她来了——我听到她在楼上，”范·惠特尼喊道。

“ [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Oh , let me tell her !
“ 哦 , 让 我 告诉 她 !

“哦，让我告诉她吧！”

” [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
” He struggled to get down from his father's arms as he said this .
” 他 挣扎 到 得到 向下 从 他的 父亲的 武器 作为 他 说 这 .

“说着这番话时，他正挣扎着从父亲的怀里下来。”

“ [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] — [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ! ” [kraɪd] ['pɜːrsi] .
“ No , I shall — I heard her first ! ” cried Percy .
“ 不 , 我 将 — 我 听到 她 第一的 ! ” 哭 珀西 .

“不，我要——我先听到的！”珀西喊道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] !
Grandpapa's going to !
- 去 到 !

爷爷要去！

” ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɔːl]
” Mr . King advanced to the foot of the staircase as his daughter , all
” 先生 . 国王 先进的 到 这 脚 的 这 楼梯 作为 他的 女儿 , 全部
[ʌn'kɒnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

“金先生走到楼梯脚下，他的女儿已经昏迷不醒，

[ræn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
ran down with a light step , and a smile on her face .
跑 向下 和 一个 光 步 , 和 一个 微笑 在 她 脸 .

她迈着轻快的步伐跑了下来，脸上带着微笑。

“ [hæz; həz] ['pɒli] [kʌm] ?
“ Has Polly come ?
“ 有 波莉 来 ?

波莉来了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
” she asked , seeing only her father .
” 她 问 , 看到 仅有的 她 父亲 .

她问道，眼中只有她的父亲。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['ʃɔːtli] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] ,
“ Yes , ” replied the old gentleman , shortly , “ and she's brought a big bundle ,
“ 是的 , ” 回复 这 老的 绅士 , 不久 , “ 和 她是 带来 一个 大的 捆 ,
['meəriən] ! ”
Marian ! ”
玛丽安 ! ”

“是的，”老先生简短地回答道，“玛丽安，她还带来了一大包东西！”

“ [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] ?
“ A big bundle ?
“ 一个 大的 捆 ?

“一大包？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
” she repeated wonderingly , and gazing at him .
” 她 重复 惊奇地 , 和 凝视 在 他 .

她疑惑地重复道，目光紧紧地盯着他。

“ [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['bʌnd(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ A very big bundle , ” he said ,
“ 一个 非常 大的 捆 , ” 他 说 ,

“一大包东西，”他说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ɒn] — [hɜː(r); hə(r)]
and taking hold of her shoulders he turned her around on — her
和 采取 抓住 的 她 肩膀 他 转向 她 大约 在 — 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他抓住她的肩膀，把她转过身来——她的丈夫。

[səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi] [krept] [ɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
So Polly and Phronsie crept in unnoticed after all .
所以 波莉 和 弗朗西 悄悄地爬 在 未被察觉 后 全部 .

所以波莉和弗朗西最终还是悄悄溜了进去。

“ [ai] [wɪʃ] [ben][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , ['keipə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪtni] [gruːp] ,
“ I wish Ben was here , ” said little Davie , capering around the Whitney group ,
“ 我 希望 本 曾是 这里 , ” 说 小的 戴维 , 嬉戏 大约 这 惠特尼 团体 ,

“我希望本在这里，”小戴维一边说着，一边在惠特尼一行人周围蹦蹦跳跳。

“ [æn; ən] - , [ai][duː; də] ! ”
“ an ' Jappy , I do ! ”
“ 一个 - 贾皮 , 我 做 ! ”

“是的，我愿意！”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ! ” [ɑːskt] ['pɒli] .
“ Where are they ! ” asked Polly .
“ 在哪里 是 他们 ! ” 问 波莉 .

“他们在哪儿！”波莉问道。

“ [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [strɪŋ] .
“ Don't know , ” said Joel , tugging at his shoe - string .
“ 不 知道 , ” 说 乔尔 , 拉扯 在 他的 鞋 - 细绳 .

“不知道,”乔尔一边说着，一边拽了拽鞋带。

“ [siː] — [ɑːrnt] [ðiːz] [praɪm] !
“ See — aren't these prime !
“ 看 — 不是 这些 主要的 !

“瞧——这些难道不是精品吗！”

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [ʃuː] , ['feəli] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['njuːnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [tuː; tə]
” He held up a shining black shoe , fairly bristling with newness , for Polly to
” 他 握住 向上 一个 灼灼 黑色的 鞋 , 相当 竖起的 和 新奇 , 为了 波莉 到
[əd'maɪə(r)] .
admire .
钦佩 .

他举起一只锃亮的黑皮鞋，崭新锃亮，让波莉欣赏。

“ ['splendɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːtɪli] ; “ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”
“ Splendid , ” she cried heartily ; “ but where are the boys ? ”
“ 灿烂 , ” 她 哭 衷心地 ; “ 但 在哪里 是 这 男孩们 ? ”

“太棒了！”她大声喊道，“可是男孩们在哪里呢？”

“ [ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['deɪvi] , “ ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] . ”
“ They went after you , ” said Davie , “ after we came home with our shoes . ”
“ 他们 去 后 你 , ” 说 戴维 , “ 后 我们 来了 家 和 我们的 鞋 . ”

“他们追着你跑,”戴维说，“在我们带着鞋子回家之后。”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , ” [ˌkɒntrə'diktid] ['dʒəʊəl] , ['flætli] ;
“ No , they didn't , ” contradicted Joel , flatly ;
“ 不 , 他们 没有 , ” 矛盾 乔尔 , 断然 ;

“不，他们没有,”乔尔断然反驳道；

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][taɪ][ænd; ənd][ʌn'taɪ][hɪz; ɪz][njuː]
and sitting down on the floor he began to tie and untie his new
和 坐着 向下 在 这 地面 他 开始 到 领带 和 解开 他的 新的
[pə'zeʃənz] .
possessions .
财产 .

他坐在地板上，开始系紧和解开他的新物品。

“ [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [ben] [druː] [ˌjuː 'es] ['pɪktʃəz] — [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ When we came home Ben drew us pictures — lots of ' em — don't you know ? ”
“ 什么时候 我们 来了 家 本 画 我们 图片 — 很多 的 - 呃 — 不 你 知道 ? ”

“我们回家后，本给我们画了很多画，你知道吗？”

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['deɪvi] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [səʊ][hiː; hi][dɪd] ;
“ Oh , yes , ” said Davie , nodding his head , “ so he did ;
“ 哦 , 是的 , ” 说 戴维 , 点头 他的 头 , “ 所以 他 做过 ;

“哦，是的,”戴维点点头说，“他确实这么做了；

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] - [kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [həʊm] , ['pɒli] . ”
that was when we all cried ' cause you weren't home , Polly . ”
那 曾是 什么时候 我们 全部 哭 - 原因 你 不是 家 , 波莉 . ”

那时我们都哭了，因为你不在家，波莉。

“ [hiː; hi] ['drɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][biː; bi] - [juː] - ['tiːfʊl][wʌn] , ” [kraɪd] [frɑːnzi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪndʒi][bɪt] ;
“ He drawed me a be - yew - tiful one , ” cried Phronsie , holding up her mangy bit ;
“ 他 绘制 我 一个 是 - 紫杉 - 蒂富尔 一 , ” 哭 弗朗西 , 保持 向上 她 疥癣 少量 ;

“他给我画了一幅非常漂亮的画,”弗朗西喊道，举起她那块脏兮兮的肉;

“ [siː] , ['pɒli] , [siː] ! ”
“ see , Polly , see ! ”
“ 看 , 波莉 , 看 ! ”

“看，波莉，看！”

“ [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , ” [sed] ['deɪvi] ,
“ That's the little brown house , ” said Davie ,
“ 那就是 这 小的 棕色的 房子 , ” 说 戴维 ,

“那就是那栋棕色的小房子,”戴维说。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [frɑːnzi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [hænd] .
looking over her shoulder as Phronsie put it carefully into Polly's hand .
寻找 超过 她 肩膀 作为 弗朗西 放 它 小心 进入 波莉的 手 .

弗朗西小心翼翼地把东西放到波莉手里，她回头看了一眼。

“ [ɪts] [ɔːl] [wɒʃt] [aʊt] , ” [sed] ['pɒli] , ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , “ [wen] [juː; jʊ] [steɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
“ It's all washed out , ” said Polly , smoothing it out , “ when you staid out in the rain .
“ 它是 全部 洗过 出去 , ” 说 波莉 , 平滑 它 出去 , “ 什么时候 你 稳重 出去 在 这 雨 .

“都冲没了,”波莉一边抚平污渍一边说，“因为你在雨里待了太久。”

” - [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] [æt; ət] [ðæt] .
” Phronsie's face grew very grave at that .
” - 脸 生长 非常 严重 在 那 .

“听到这话，弗朗西的脸色变得非常严肃。”

“ [bæd] , ['nɔːti] [əʊld] [reɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Bad , naughty old rain , ” she said ,
“ 坏的 , 淘气 老的 雨 , ” 她 说 ,

“该死的、淘气的雨,”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and then she began to cry as hard as she could .
和 然后 她 开始 到 哭 作为 难的 作为 她 可以 .

然后她开始放声大哭。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [doʊnt] ! ” [kraɪd] ['pɒli] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Oh dear , don't ! ” cried Polly in dismay , trying her best to stop her ,
“ 哦 亲爱的 , 不 ! ” 哭 波莉 在 沮丧 , 尝试 她 最好的 到 停止 她 ,

“哦，天哪，别这样！”波莉惊恐地喊道，竭尽全力阻止她。

“ [əʊ] , [frɑːnzi] , [duː; də] [stɒp] !
“ oh , Phronsie , do stop !
“ 哦 , 弗朗西 , 做 停止 !

“哦，Phronsie，请停下来！”

” [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ['ɪʃuːd]
” she implored , pointing into the next room whence the sound of happy voices issued
” 她 恳求 , 指向 进入 这 下一个 房间 何处 这 声音 的 快乐的 声音 发布
,
,
,

她恳求道，同时指向隔壁房间，那里传来欢快的说话声。

“ [ðel] [ɔːl][hɪə(r)][juː; jʊ] !
“ they'll all hear you !
“ 他们会 全部 听到 你 !

“他们都会听到你的！”

” [bʌt; bət] [frɑːnzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [bʌt; bət] [weɪld] [ɒn] ['stedəli] .
” But Phronsie in her grief didn't care , but wailed on steadily .
” 但 弗朗西 在 她 悲伤 没有 关心 , 但 哀嚎 在 稳步 .

“但悲痛欲绝的弗朗西丝毫不在意，只是不停地嚎啕大哭。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ? ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['taɪəd][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ʃuːz] ,
“ Who is it anyway ? ” cried Joel , tired of admiring his precious shoes ,
“ WHO 是 它 反正 ? ” 哭 乔尔 , 疲劳的 的 钦佩 他的 宝贵的 鞋 ,

“到底是谁啊？”乔尔喊道，他已经厌倦了欣赏自己心爱的鞋子。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [skwiːk] , “ [ðæt] [greɪt] [bɪg][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and getting up to hear them squeak , “ that great big man , you know ,
和 获得 向上 到 听到 他们 吱 , “ 那 伟大的 大的 男人 , 你 知道 ,

然后起身去听他们吱吱叫，“那个高大的男人，你知道的，

['pɒli] , [ðæt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
Polly , that came in with you ? ”
波莉 , 那 来了 在 和 你 ? ”

波莉，是你带来的那个吗？

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] ['pɒli] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [end] ['əʊvə(r)] [frɑːnzi] .
“ Why , I thought I told you , ” said Polly , at her wit's end over Phronsie .
“ 为什么 , 我 想法 我 讲述 你 , ” 说 波莉 , 在 她 机智的 结尾 超过 弗朗西 .

“哎呀，我以为我告诉过你了,”波莉说道，她对弗朗西的事情感到束手无策。

“ [ɪts] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] [vænz] ['fɑːðə(r)] , ['dʒəʊi] ! ”
“ It's Percy and Van's father , Joey ! ”
“ 它是 珀西 和 面包车 父亲 , 乔伊 ! ”

“是珀西和范的爸爸，乔伊！”

“ - ! ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [kəm'pliːtli] [stʌnd] , “ ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , ['pɒli] ['pepə(r)] ? ”
“ Whockey ! ” cried Joel , completely stunned , “ really and truly , Polly Pepper ? ”
“ - ! ” 哭 乔尔 , 完全地 目瞪口呆 , “ 真的 和 真的 , 波莉 胡椒 ? ”

“哇！”乔尔惊呼道，完全惊呆了，“真的吗，波莉·佩珀？”

“ ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , ” [kraɪd] ['pɒli] ,
“ Really and truly , ” cried Polly ,
“ 真的 和 真的 , ” 哭 波莉 ,

“真的，真的,”波莉喊道。

['bʌndlɪŋ] [frɑːnzi] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wet] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːz] .
bundling Phronsie up in her arms to lay the little wet cheek against hers .
捆绑 弗朗西 向上 在 她 武器 到 躺 这 小的 湿的 脸颊 反对 她的 .

她把弗朗西抱在怀里，让她湿漉漉的小脸贴着自己的脸颊。

“ [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [piːk] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] ,
“ Then I'm going to peek , ” cried Joel ,
“ 然后 我是 去 到 窥视 , ” 哭 乔尔 ,

“那我就要偷看一眼了！”乔尔喊道。

['skwiːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
squeaking across the floor to carry his threat into execution .
吱吱作响 穿过 这 地面 到 携带 他的 威胁 进入 执行 .

他吱吱地在地板上爬行，将威胁付诸行动。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [dʒəʊ] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , ['fraɪt(ə)nd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Oh , you mustn't , Joe ! ” cried Polly , frightened lest he should .
“ 哦 , 你 不得 , 乔 ! ” 哭 波莉 , 害怕 免得 他 应该 .

“哦，你不能这样做，乔！”波莉喊道，她害怕他会真的这样做。

“ [kʌm] [raɪt] [bæk] , [ɔː(r)] [aɪl] [tel] ! ”
“ Come right back , or I'll tell mamsie ! ”
“ 来 正确的 后退 , 或者 患病的 告诉 妈妈 ! ”

“你赶紧回来，不然我就告诉奶奶！”

“ ['ðer] [ɔːl] ['kʌmɪn] - [ɪn] , ['eniweɪ] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['skʌtlɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['pɑːliz] [saɪd] .
“ They're all comin ' in , anyway , ” cried little Davie , delightedly , and scuttling over to Polly's side .
“ 它们是 全部 即将到来 - 在 , 反正 , ” 哭 小的 戴维 , 欣喜地 , 和 匆匆而过 超过 到 波莉的 边 .

“反正他们都要进来了，”小戴维高兴地喊道，然后跑到波莉身边。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] !
“ And here are the little friends I've heard so much about !
“ 和 这里 是 这 小的 朋友们 我已经 听到 所以 很多 关于 !

“这就是我久闻其名的小伙伴们！”

” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪtni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
” cried Mr . Whitney coming in amongst them .
” 哭 先生 . 惠特尼 未来 在 在 他们 .

“惠特尼先生冲进人群，大声喊道。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɒli] — [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] ! ”
“ Oh , you needn't introduce me to Polly — she brought me home ! ”
“ 哦 , 你 不必 介绍 我 到 波莉 — 她 带来 我 家 ! ”

“哦，不用你介绍我认识波莉了——是她送我回家的！”

“ ['ðer] [ɔːl] - , ” [sed] ['pɜːrsi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [strəʊk] .
“ They're all Pepperses , ” said Percy , waving his hand , and doing the business up at one stroke .
“ 它们是 全部 - , ” 说 珀西 , 挥手 他的 手 , 和 正在做 这 商业 向上 在 一 中风 .

“他们都是佩珀斯，”珀西说着，挥了挥手，一举搞定了这件事。

“ ['əʊnli][ðə; ði][best][ɒv; əv] - [ɪm] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [væn] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'gæləntli] , “ [hiː; hi] [drɔːz] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] ,
“ Only the best of ' em isn't here , ” observed Van , rather ungallantly , “ he draws perfectly elegant ,
“ 仅有的 这 最好的 的 - 呃 不是 这里 , ” 观察到 范 , 相当 不绅士地 , “ 他 平局 完美 优雅的 ,

“只有最优秀的画家没来这里，”范恩颇为不屑地说道，“他的画作非常优雅。”

[pə'pɑː] ! ”
papa ! ”
爸爸 ! ”

爸爸！

“ [ai] [laɪk] ['pɒli] [best] , [ai][duː; də] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
“ I like Polly best , I do ! ” cried little Dick , tumbling after .
“ 我 喜欢 波莉 最好的 , 我 做 ! ” 哭 小的 迪克 , 翻滚 后 .

“我最喜欢波莉，真的！”小迪克喊道，然后跌跌撞撞地跟了上去。

“ ['pepəz] ! ” [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
“ Peppers ! ” again repeated Mr . Whitney in a puzzled way .
“ 辣椒 ! ” 再次 重复 先生 . 惠特尼 在 一个 困惑 方式 .

“辣椒！”惠特尼先生困惑地再次重复道。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ” [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['pɒmpəsli] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ,
“ And here is Mrs . Pepper , ” said old Mr . King , pompously drawing her forward ,
“ 和 这里 是 太太 . 胡椒 , ” 说 老的 先生 . 国王 , 傲慢地 绘画 她 向前 ,

“这位是佩珀太太，”老金先生说着，傲慢地把她拉到前面。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] —
“ the children's mother , and —
“ 这 孩子们的 母亲 , 和 —

“孩子们的母亲，以及——

” [bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [wei] ,
” But here Mrs . Pepper began to act in a very queer way ,
” 但 这里 太太 . 胡椒 开始 到 行为 在 一个 非常 酷儿 方式 ,

但佩珀太太的行为开始变得非常古怪，

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['eɪprən][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] [ðæt] ,
rubbing her eyes and twisting one corner of her black apron in a decidedly nervous manner that ,
擦 她 眼睛 和 扭曲 一 角落 的 她 黑色的 围裙 在 一个 绝对地 紧张的 方式 那 ,

她揉着眼睛，紧张地捻着黑色围裙的一角，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ['prez(ə)ntli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɒpəzɪt] .
as the old gentleman looked up , he saw with astonishment presently communicated itself to the gentleman opposite .
作为 这 老的 绅士 看起来 向上 , 他 锯 和 惊讶 目前 沟通 本身 到 这 绅士 对面的 .

老先生抬头望去，惊讶地发现对面那位先生也露出了同样的表情。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] ,
“ Is it , ” said Mr . Whitney , putting out his hand and grasping the hard ,
“ 是 它 , ” 说 先生 . 惠特尼 , 推杆 出去 他的 手 和 抓握 这 难的 ,

“是吗？”惠特尼先生说着，伸出手抓住了那块硬物。

[tɔɪl] - [wɔːn] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprən] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kʌz(ə)n]['meəri] ? ”
toil - worn one in the folds of the apron , “ is it cousin Mary ? ”
辛劳 - 磨损 一 在 这 折叠 的 这 围裙 , “ 是 它 表哥 玛丽 ? ”

围裙褶皱里夹着一件磨损严重的衣服，“是玛丽表妹吗？”

“ [ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['kʌz(ə)n][dʒɒn] ?
“ And aren't you cousin John ?
“ 和 不是 你 表哥 约翰 ?

“你不是约翰表哥吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [blæk] [aɪz] .
” she asked , the tears in her bright black eyes .
” 她 问 , 这 眼泪 在 她 明亮的 黑色的 眼睛 .

“她问道，明亮的黑眼睛里噙满了泪水。”

“ [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ! ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ Of all things in this world ! ” cried the old gentleman ,
“ 的 全部 事物 在 这 世界 ! ” 哭 这 老的 绅士 ,

“这世上竟然有这种东西！”老先生喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

waving his head helplessly from one to the other .

挥手 他的 头 无助地 从 一 到 这 其他 .

他无助地左右摇头。

“ [wɪl] ['sʌmbədi] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?

“ Will somebody have the extreme goodness to tell us what all this means ?

“ 将要 某人 有 这 极端 善良 到 告诉 我们 什么 全部 这 方法 ?

“有没有人能好心告诉我们这一切意味着什么？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pepəz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

” At this the little Peppers crowded around their mother ,

” 在 这 这 小的 辣椒 挤 大约 他们的 母亲 ,

“这时，小佩珀们都围在了妈妈身边，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [tuː; tə] [get] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [siːn]

and into all the vacant places they could find , to get near the fascinating scene

和 进入 全部 这 空缺 地方 他们 可以 寻找 , 到 得到 靠近 这 迷人 场景

.

.

.

他们钻进所有能找到的空地，靠近那迷人的景象。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

“ Well , ” said Mr . Whitney , sitting down and drawing his wife to his side ,

“ 出色地 , ” 说 先生 . 惠特尼 , 坐着 向下 和 绘画 他的 妻子 到 他的 边 ,

“嗯，”惠特尼先生说着，坐了下来，把妻子拉到自己身边。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

“ it's a long story .

“ 它是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd] — ”

You see , when I was a little youngster , and — ”

你 看 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 青少年 , 和 — ”

你看，当我还是个小孩子的时候，而且——”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒɒn] ['wɪtni] [ðen] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['slaɪli] .

“ You were John Whitney then , ” put in Mrs . Pepper , slyly .

“ 你 是 约翰 惠特尼 然后 , ” 放 在 太太 . 胡椒 , 狡猾地 .

“那时你叫约翰·惠特尼，”佩珀太太狡黠地插嘴道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai]['nevə(r)] [njuː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n] ['wɪtni] .

“ That's the reason I never knew when they were all talking of Mason Whitney .

“ 那就是 这 原因 我 绝不 知道 什么时候 他们 是 全部 说 的 石匠 惠特尼 .

”

”

”

“这就是为什么我一直不知道他们什么时候都在谈论梅森·惠特尼的原因。”

“ [dʒɒn] ['wɪtni] [ai][wɒz; wəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['dʒɒni]

“ John Whitney I was , ” said Mr . Whitney , laughing , “ or rather , Johnny

“ 约翰 惠特尼 我 曾是 , ” 说 先生 . 惠特尼 , 笑 , “ 或者 相当 , 约翰尼

[ænd; ənd][dʒæk] .

and Jack .

和 杰克 .

“我以前叫约翰·惠特尼，”惠特尼先生笑着说，“或者更确切地说，是约翰尼和杰克。”

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] ['meɪs(ə)n] , [wen] [ai] [gruː] ['əʊldə] , ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [kɔːld] [baɪ][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] [pliːz] ['grænfɑːðə(r)] .
But Grandmother Mason , when I grew older , wanted me called by my middle name to please grandfather .
但 祖母 石匠 , 什么时候 我 生长 老 , 通缉 我 称为 经过 我的 中间 姓名 到 请 祖父 .

但是，当我长大后，梅森奶奶为了让爷爷高兴，希望我被叫中间名。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] — [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] , [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['pɜːrsi] [hɪə(r)] — ”
But to go back — when I was a little shaver , about as big as Percy here — ”
但 到 去 后退 — 什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 , 关于 作为 大的 作为 珀西 这里 — ”

但要回到过去——当我还是个小毛孩，大概和珀西差不多高的时候——”

“ [əʊ] , [pə'pɑː] ! ” [bɪ'gæn] ['pɜːrsi] , ['deprəkeɪtɪŋli] .
“ Oh , papa ! ” began Percy , deprecatingly .
“ 哦 , 爸爸 ! ” 开始 珀西 , 贬义地 .

“哦，爸爸！”珀西自嘲地说道。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] ” [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !
To be called “ a little shaver ” before all the others !
到 是 称为 “ 一个 小的 剃须刀 ” 前 全部 这 其他的 !

在所有人之前就被称为“小剃须刀”！

“ [hiː; hi] [miːnz] , ['dɪəri] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , “ [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ He means , dearie , ” said his mamma , reassuringly , “ when he was a boy like you .
“ 他 方法 , 亲爱的 , ” 说 他的 妈妈 , 令人安心 , “ 什么时候 他 曾是 一个 男生 喜欢 你 .

“他的意思是，亲爱的，”他的妈妈安慰地说，“当他还是像你一样的小男孩时。”

[naʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [pə'pɑː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . ”
Now hear what papa is going to say . ”
现在 听到 什么 爸爸 是 去 到 说 . ”

现在听听爸爸要说什么。

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz] [sent] [ʌp] ['ɪntuː] [və'mɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
“ Well , I was sent up into Vermont to stay at the old place .
“ 出色地 , 我 曾是 发送 向上 进入 佛蒙特 到 停留 在 这 老的 地方 .

“嗯，我被派到佛蒙特州的老地方待着。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ] [braɪt] , [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
There was a little girl there ; a bright , black - eyed little girl .
那里 曾是 一个 小的 女孩 那里 ; 一个 明亮的 , 黑色的 - 眼睛 小的 女孩 .

那里有个小女孩；一个聪明伶俐、黑眼睛的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] ['bɑːtlɪt] . ”
She was my cousin , and her name was Mary Bartlett . ”
她 曾是 我的 表哥 , 和 她 姓名 曾是 玛丽 巴特利特 . ”

她是我表妹，名叫玛丽·巴特利特。

“ [huz] ['meəri] ['bɑːtlɪt] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ Who's Mary Bartlett ? ” asked Joel , interrupting .
“ 谁是 玛丽 巴特利特 ? ” 问 乔尔 , 打断 .

“玛丽·巴特利特是谁？”乔尔打断他们问道。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
“ There she is , sir , ” said Mr . Whitney , pointing to Mrs . Pepper ,
“ 那里 她 是 , 先生 , ” 说 先生 . 惠特尼 , 指向 到 太太 . 胡椒 ,

“先生，她就在那儿，”惠特尼先生指着佩珀太太说。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .
who was laughing and crying together .
WHO 曾是 笑 和 哭泣 一起 .

他们又哭又笑。

“ [weə(r)] ? ” [sed] ['dʒəʊəl] , ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] .
“ Where ? ” said Joel , utterly bewildered .
“ 在哪里 ? ” 说 乔尔 , 完全地 困惑 .

“在哪儿？”乔尔一脸茫然地问道。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['meəri] ['bɑːtlɪt] .
“ I don't see any Mary Bartlett .
“ 我 不 看 任何 玛丽 巴特利特 .

“我没看到任何玛丽·巴特利特。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , ['pɒli] ? ”
What does he mean , Polly ? ”
什么 做 他 意思是 , 波莉 ? ”

波莉，他是什么意思?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] .
“ I don't know , ” said Polly .
“ 我 不 知道 , ” 说 波莉 .

“我不知道,”波莉说。

“ [weɪt] , ['dʒəʊi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Wait , Joey , ” she whispered , “ he's going to tell us all about it . ”
“ 等待 , 乔伊 , ” 她 低声说道 , “ 他是 去 到 告诉 我们 全部 关于 它 . ”

“等等，乔伊,”她低声说，“他会把一切都告诉我们。”

“ [wel] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni]
“ Well , this little cousin and I went to the district school , and had many
“ 出色地 , 这 小的 表哥 和 我 去 到 这 区 学校 , 和 有 许多
[gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
good times together .
好的 时代 一起 .

“嗯，我和这位小表弟一起在区立学校上学，我们一起度过了很多美好的时光。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['peərənts] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [skuːl] ;
And then my parents sent for me , and I went to Germany to school ;
和 然后 我的 父母 发送 为了 我 , 和 我 去 到 德国 到 学校 ;

然后我父母把我接过来，我就去德国上学了;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and when I came back I lost sight of her .
和 什么时候 我 来了 后退 我 丢失的 视线 的 她 .

当我回来时，就看不到她了。

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm]
All I could find out was that she had married an Englishman by the name
全部 我 可以 寻找 出去 曾是 那 她 有 已婚 一个 英国人 经过 这 姓名
[ɒv; əv] ['pepə(r)] . ”
of Pepper . ”
的 胡椒 . ”

我只查到她嫁给了一个名叫佩珀的英国人。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .
“ Oh ! ” cried all the children together .
“ 哦 ! ” 哭 全部 这 孩子们 一起 .

“哦！”孩子们齐声喊道。

“ [ænd; ənd][ai] [ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][maɪ]
“ And I always supposed she had gone to England for despite all my
“ 和 我 总是 据称 她 有 已消失 到 英格兰 为了 尽管 全部 我的
[ig'zəːʃən] ,
exertions ,
努力 ,

“我一直以为她去了英国，尽管我百般努力，

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I could find no trace of her .
我 可以 寻找 不 痕迹 的 她 .

我找不到她的任何踪迹。

[ɑː] , ['meəri] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]
Ah , Mary , ” he said reproachfully , “ why didn't you let me know where you
啊 , 玛丽 , ” 他 说 责备地 , “ 为什么 没有 你 让 我 知道 在哪里 你
[wɜː(r); wə(r)] ? ”
were ? ”
是 ? ”

“啊，玛丽，”他责备地说，“你为什么不告诉我你在哪里？”

“ [ai] [hɜːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , “ [ðæt] [jʊd] [grəʊn] ['ɔːfli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] . ”
“ I heard , ” said Mrs . Pepper , “ that you'd grown awfully rich , and I couldn't . ”
“ 我 听到 , ” 说 太太 . 胡椒 , “ 那 你会 生长 非常 富有的 , 和 我 不能 . ”

“我听说，”佩珀太太说，“你变得非常富有，但我却无能为力。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .
“ You always were a proud little thing , ” he said laughing .
“ 你 总是 是 一个 自豪的 小的 事物 , ” 他 说 笑 .

“你一直是个骄傲的小家伙，”他笑着说。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ” [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
“ Well , but , ” broke in Mr . King , unable to keep silence any longer ,
“ 出色地 , 但 , ” 打破 在 先生 . 国王 , 无法 到 保持 沉默 任何 更长 ,

“但是，”金先生再也无法保持沉默，打断了他的话。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , ['meɪs(ə)n] , [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ I'd like to inquire , Mason , why you didn't find all this out before ,
“ ID 喜欢 到 查询 , 石匠 , 为什么 你 没有 寻找 全部 这 出去 前 ,

“梅森，我想问问你，为什么你之前没发现这一切？”

[ɪn] ['mɛriənz] ['lɛtəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ? ”
in Marian's letters , when she mentioned Mrs . Pepper ? ”
在 玛丽安的 信件 , 什么时候 她 提及 太太 . 胡椒 ? ”

玛丽安的信中，她什么时候提到过佩珀太太？

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs]
“ She didn't ever mention her , ” said Mr . Whitney , turning around to face
“ 她 没有 曾经 提到 她 , ” 说 先生 . 惠特尼 , 转弯 大约 到 脸
[hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] ,
his questioner ,
他的 提问者 ,

“她从来没提过她，”惠特尼先生说着，转过身面对提问者。

“ [nɒt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] — ['nevə(r)] [wʌns] [baɪ] [neɪm] .
“ not as Mrs . Pepper — never once by name .
“ 不是 作为 太太 . 胡椒 — 绝不 一次 经过 姓名 .

“不是以佩珀夫人的身份——从来没有叫过她的名字。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] - ['pɑːliz] ['mʌðə(r)] , - [ɔː(r)] - - ['mʌðə(r)] . -
It was always either ' Polly's mother , ' or ' Phronsie's mother . '
它 曾是 总是 任何一个 - 波莉的 母亲 , - 或者 - - 母亲 . -

总是要么是“波莉的妈妈”，要么是“弗朗西的妈妈”。

[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɪstʃɪvəs]	[glɑːns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
Just	**like**	**a**	**woman**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**mischievous**	**glance**	**at**	**his**	**wife**	**,**
只是	喜欢	一个	女士	,	”	他	额外	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼	在	他的	妻子	,

“就像女人一样,”他补充道，同时调皮地瞥了妻子一眼。

“	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'splɪsɪt]	.	”
“	**not**	**to**	**be**	**explicit**	**.**	**”**
“	不是	到	是	显式	.	”

“不要说得那么明白。”

“	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ri'tɔːt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	,
“	**And**	**just**	**like**	**a**	**man**	**,**	**”**	**she**	**retorted**	**,**	**with**	**a**	**happy**	**little**	**laugh**	**,**
“	和	只是	喜欢	一个	男人	,	”	她	反驳	,	和	一个	快乐的	小的	笑	,

“就像男人一样,”她笑着反驳道。

“	[nɒt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	. ”
“	**not**	**to**	**ask**	**for**	**explanations**	**. ”**
“	不是	到	问	为了	解释	. ”

“不要要求解释。”

“	[ai]	[hɪə(r)]		,	”	[kraɪd]	['pɒli]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[glæd]	[vɔɪs]	,	“	[ænd; ənd]	[ben]	—	[əʊ]	,	[gʊd]	!
“	**I**	**hear**	**Jappy**	**,**	**”**	**cried**	**Polly**	**,**	**in**	**a**	**glad**	**voice**	**,**	**“**	**and**	**Ben**	**—**	**oh**	**,**	**good**	**!**
“	我	听到	贾皮	,	”	哭	波莉	,	在	一个	高兴的	嗓音	,	“	和	本	—	哦	,	好的	!

“我听到了贾皮的声音,”波莉高兴地喊道，“还有本——哦，太好了！”

”	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['rʌʃɪŋ]	['fʊtsteps]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[steps]	,	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[hɔːl]	.
”	**as**	**a**	**sound**	**of**	**rushing**	**footsteps**	**was**	**heard**	**over**	**the**	**veranda**	**steps**	**,**	**and**	**down**	**the**	**long**	**hall**	**.**
”	作为	一个	声音	的	匆忙	脚步声	曾是	听到	超过	这	阳台	步骤	,	和	向下	这	长的	大厅	.

“一阵急促的脚步声从阳台台阶上传来，沿着长长的走廊传来。”

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[θrəʊn]	['sʌd(ə)nli]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	['dʒæspə(r)]	[plʌndʒd]	[ɪn]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[flʌʃt]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt] ，
The	**door**	**was**	**thrown**	**suddenly**	**open**	**,**	**and**	**Jasper**	**plunged**	**in**	**,**	**his**	**face**	**flushed**	**with**	**excitement ,**
这	门	曾是	抛掷	突然	打开	,	和	碧玉	暴跌	在	,	他的	脸	酡	和	激动 ,

门突然被猛地推开，贾斯珀冲了进去，兴奋得满脸通红。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[ben]	,	['lʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wen]	[frɑːnzi]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	,
and	**after**	**him**	**Ben**	**,**	**looking**	**a**	**little**	**as**	**he**	**did**	**when**	**Phronsie**	**was**	**lost**	**,**
和	后	他	本	,	寻找	一个	小的	作为	他	做过	什么时候	弗朗西	曾是	丢失的	,

在他之后，本的表情有点像弗朗西失踪时的样子。

[waɪl]	[prɪns]	[skwiːzd]	['pæntɪŋ]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	.
while	**Prince**	**squeezed**	**panting**	**in**	**between**	**the**	**two**	**boys**	**.**
尽管	王子	挤压	喘息	在	之间	这	二	男孩们	.

王子气喘吁吁地挤在两个男孩中间。

“	[hæz; həz]	['pɒli]	[gɒt]	—	”	[bɪ'gæn]	['dʒæspə(r)] .
“	**Has**	**Polly**	**got**	**—**	**”**	**began**	**Jasper .**
“	有	波莉	得到	—	”	开始	碧玉 .

“波莉是不是得了——”贾斯珀刚开口。

“	[əʊ]	,	[jes]	,	[aɪm]	[hɪə(r)]	,	”	[kraɪd]	['pɒli]	,	['sprɪŋɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;	“	[əʊ]	,	[ben]	! ”
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I'm**	**here**	**,**	**”**	**cried**	**Polly**	**,**	**springing**	**up**	**to**	**them**	**;**	**“**	**oh**	**,**	**Ben**	**! ”**
“	哦	,	是的	,	我是	这里	,	”	哭	波莉	,	弹簧	向上	到	他们	;	“	哦	,	本	! ”

“哦，是的，我在这儿！”波莉喊道，跳到他们面前；“哦，本！”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [ˌdɪsɪn'tæŋɡ(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː]
“ She has , ” cried Joel , disentangling himself from the group , “ don't you see
“ 她 有 , ” 哭 乔尔 , 解开 他自己 从 这 团体 , “ 不 你 看
, ? ”
, Jappy ? ”
, 贾皮 ? ”

“她确实有,”乔尔喊道，一边从人群中挣脱出来，“你难道看不出来吗，贾皮？”

“ [ʃiːz] [ɔːl] [həʊm] , ” ['ekəud] [frɑːnzi] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] .
“ She's all home , ” echoed Phronsie , flying up .
“ 她是 全部 家 , ” 回声 弗朗西 , 飞行 向上 .

“她已经回家了,”弗朗西一边说着，一边飞了起来。

“ [əʊ] , [ben] , [duː; də] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ! ”
“ Oh , Ben , do draw me another little house ! ”
“ 哦 , 本 , 做 画 我 其他 小的 房子 ! ”

“哦，本，再给我画一栋小房子吧！”

“ [ænd; ənd] [siː] — [siː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪtni] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] ['dʒuːbɪlənt] ['fɪŋɡəz] [tuː; tə]
“ And see — see ! ” cried the little Whitneys , pointing with jubilant fingers to
“ 和 看 — 看 ! ” 哭 这 小的 惠特尼 , 指向 和 喜庆 手指 到
[ðeə(r)][pə'pɑː] ,
their papa ,
他们的 爸爸 ,

“看——看！”小惠特尼们欢呼着，用手指着她们的爸爸。

“ [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] !
“ see what she brought !
“ 看 什么 她 带来 !

“看看她带来了什么！”

” ['dʒæspə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
” Jasper turned around at that — and then rushed forward .
” 碧玉 转向 大约 在 那 — 和 然后 匆忙 向前 .

“贾斯珀闻言转过身，然后冲了上前去。”

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] ['meɪs(ə)n] ! ”
“ Oh , brother Mason ! ”
“ 哦 , 兄弟 石匠 ! ”

“哦，梅森兄弟！”

“ [wel] , ['dʒæspə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , [ə; eɪ] [həʊl] [welθ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['biːmɪŋ] [ɒn]
“ Well , Jasper , ” said Mr . Whitney , a whole wealth of affection beaming on
“ 出色地 , 碧玉 , ” 说 先生 . 惠特尼 , 一个 所有的 财富 的 感情 光芒四射 在
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

“嗯，贾斯珀,”惠特尼先生说道，脸上洋溢着满满的慈爱，目光落在男孩身上。

“ [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [stretʃt] [ʌp] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ! ”
“ how you have stretched up in six months ! ”
“ 如何 你 有 拉伸 向上 在 六 几个月 ! ”

“你六个月就长高了好多啊！”

“ ['hævnt] [ai] ? ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst]
“ Haven't I ? ” said Jasper , laughing , and drawing himself up to his fullest
“ 还没有 我 ? ” 说 碧玉 , 笑 , 和 绘画 他自己 向上 到 他的 最
[haɪt] .
height .
高度 .

“难道不是吗？”贾斯珀笑着说，同时挺直了身子。

“ [hiːz] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ['krɪtɪkli] , [huː] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] .

“ He's a - standin ' on tip - toe , ” said Joel critically , who was hovering near .

“ 他是 一个 - 替身 - 在 提示 - 脚趾 , ” 说 乔尔 关键 , WHO 曾是 悬停 靠近 .

“他踮着脚尖站着,”乔尔在附近徘徊，批评道。

“ [ai][məʊst] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] !

“ I most know he is !

“ 我 最多 知道 他 是 !

“我非常确定他是！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒæspərz] [hiːlz] .

” and he bent down to examine the position of Jasper's heels .

” 和 他 弯曲 向下 到 检查 这 位置 的 碧玉的 高跟鞋 .

他弯下腰，仔细查看贾斯珀的脚后跟位置。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ,

“ Not a bit of it , Joe ! ” cried Jasper , with a merry laugh ,

“ 不是 一个 少量 的 它 , 乔 ! ” 哭 碧玉 , 和 一个 欢乐 笑 ,

“一点儿也不，乔！”贾斯珀笑着喊道。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [bəuθ] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [θʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and setting both feet with a convincing thud on the floor .

和 环境 两个都 脚 和 一个 令人信服的 砰的一声 在 这 地面 .

双脚重重地落在地板上，发出沉闷的“咚”的一声。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bɪg] , ” [kraɪd] ['dʒəʊəl] , “ [wen] [aɪm] [ˌθɜː'tiːn] , [səʊ] !

“ Well , anyway , I'll be just as big , ” cried Joel , “ when I'm thirteen , so !

“ 出色地 , 反正 , 患病的 是 只是 作为 大的 , ” 哭 乔尔 , “ 什么时候 我是 十三 , 所以 !

“好吧，反正我十三岁的时候也会长得一样高,”乔尔喊道，“所以！”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] [ræp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skɪp] ,

” Just then a loud and quick rap on the table made all the children skip ,

” 只是 然后 一个 大声 和 快的 说唱 在 这 桌子 制成 全部 这 孩子们 跳过 ,

就在这时，桌子上传来一声响亮而快速的敲击声，孩子们都吓得跳了起来。

[ænd; ənd] [stɒpt] ['ɛvriˌbɑːdiz] [tʌŋ] .

and stopped everybody's tongue .

和 停止 每个人的 舌头 .

所有人都哑口无言。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

It came from Mr . King .

它 来了 从 先生 . 国王 .

它来自金先生。

“ [frɑːnzi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʌm] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] .

“ Phronsie , ” said he , “ come here , child .

“ 弗朗西 , ” 说 他 , “ 来 这里 , 孩子 .

“弗朗西,”他说，“过来，孩子。”

[ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

I can't do anything without you , ” and held out his hand .

我 不能 做 任何事物 没有 你 , ” 和 握住 出去 他的 手 .

“没有你我什么都做不了,”说着，他伸出了手。

[frɑːnzi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ben] ,

Phronsie immediately left Ben ,

弗朗西 立即地 左边 本 ,

弗朗西立刻离开了本。

[huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pɒli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt]
who was hanging over Polly as if he never meant to let her go out
WHO 曾是 绞刑 超过 波莉 作为 如果 他 绝不 意思是 到 让 她 去 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'gen] ,
of his sight again ,
的 他的 视线 再次 ,

他一直守在波莉身边，仿佛再也不想让她离开自己的视线。

[ænd; ənd] [went] [də'rektli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [saɪd] .
and went directly over to the old gentleman's side .
和 去 直接地 超过 到 这 老的 绅士的 边 .

然后径直走到老先生身边。

" [naʊ] , [ðen] !
" Now , then !
" 现在 , 然后 !

“那么，现在！”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
" He swung her upon his shoulder , where she perched like a little bird ,
" 他 摇摆 她 之上 他的 肩膀 , 在哪里 她 栖息 喜欢 一个 小的 鸟 ,

他把她扛在肩上，她像只小鸟一样栖息在那里。

['greɪvli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .
gravely surveying the whole group .
严重地 测量 这 所有的 团体 .

神情严肃地环视着整个团队。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][hænd] [stəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [nek] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['sɒftli] ,
One little hand stole around the old gentleman's neck , and patted his cheek softly ,
一 小的 手 偷窃 大约 这 老的 绅士的 脖子 , 和 轻拍 他的 脸颊 轻轻 ,

一只小手悄悄环住老先生的脖子，轻轻拍了拍他的脸颊。

[wɪtʃ] [səʊ] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [səʊ] [ðæt]
which so pleased him that for a minute or two he stood perfectly still so that
哪个 所以 高兴 他 那 为了 一个 分钟 或者 二 他 站立 完美 仍然 所以 那
['evribɒdi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
everybody might see it .
大家 可能 看 它 .

他对此非常高兴，以至于他一动不动地站了一两分钟，好让大家都能看到。

" [naʊ] , [frɑːnzi] ,
" Now , Phronsie ,
" 现在 , 弗朗西 ,

“现在，弗朗西，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [səʊ] [ðæt] [ðel] [ˌʌndə'stænd] — [seɪ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]
you must tell all these children so that they'll understand — say everything just as
你 必须 告诉 全部 这些 孩子们 所以 那 他们会 理解 — 说 一切 只是 作为
[ai] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

你必须把所有孩子都告诉他们，让他们明白——照我说的做，一字不差地告诉他们。

[maɪnd] ! "
mind ! "
头脑 ! "

头脑！ ”

" [ai] [wɪl] , " [sed] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] ['waɪzli] , " ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "
" I will , " said Phronsie , shaking her small head wisely , " every single thing . "
" 我 将要 , " 说 弗朗西 , 摇晃 她 小的 头 明智地 , " 每一个 单身的 事物 . "

“我会的，”弗朗西说着，睿智地摇了摇头，“每一件事。”

“ [wel] , [ðen] , [naʊ] [bɪ'ɡɪn] — ”
“ Well , then , now begin — ”
“ 出色地 , 然后 , 现在 开始 — ”

“那么，现在开始——”

“ [wel] , [ðen] , [naʊ] [bɪ'ɡɪn] , ” [sed] [frɑːnzi] ,
“ Well , then , now begin , ” said Phronsie ,
“ 出色地 , 然后 , 现在 开始 , ” 说 弗朗西 ,

“那么，现在开始吧,”弗朗西说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [æz; əz][wɒz; wəz]
looking down on the faces with an air as much like Mr . King's as was
寻找 向下 在 这 面孔 和 一个 空气 作为 很多 喜欢 先生 . 国王学院 作为 曾是
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他居高临下地俯视着众人，神态尽可能地模仿着马丁·路德·金先生。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nɒdz] .
and finishing up with two or three little nods .
和 精加工 向上 和 二 或者 三 小的 点头 .

最后还轻轻点头两三次。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Oh , no , dear , that isn't it , ” cried the old gentleman , “ I'll tell you .
“ 哦 , 不 , 亲爱的 , 那 不是 它 , ” 哭 这 老的 绅士 , “ 患病的 告诉 你 .

“哦，不，亲爱的，不是这样的,”老先生喊道，“我来告诉你。”

[seɪ] , [frɑːnzi] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌz(ə)nz] — ['evri] [wʌn] . - ”
Say , Phronsie , ' you are all cousins — every one . ' ”
说 , 弗朗西 , - 你 是 全部表兄弟姐妹 — 每一个 一 . - ”

弗朗西说：“你们都是表亲——每一个都是。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌz(ə)nz] — ['evri] [wʌn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['lɪt(ə)l] [frɑːnzi] , ['sɪmpli] ,
“ You are all cousins — every one , ” repeated little Phronsie , simply ,
“ 你 是 全部表兄弟姐妹 — 每一个 一 , ” 重复 小的 弗朗西 , 简单地 ,

“你们都是表兄弟姐妹——每一个都是,”小弗朗西简单地重复道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .
shaking her yellow head into the very middle of the group .
摇晃 她 黄色的 头 进入 这 非常 中间 的 这 团体 .

她摇了摇头，把黄色的脑袋凑到人群正中央。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɡrænpəpɑː] ?
“ Does she mean it , grandpapa ?
“ 做 她 意思是 它 , 爷爷 ?

“她是认真的吗，爷爷？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['pɜːrsi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
Does she mean it ? ” cried Percy , in the greatest excitement .
做 她 意思是 它 ? ” 哭 珀西 , 在 这 最 激动 .

“她是认真的吗？”珀西激动地喊道。

“ [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒəʊəl] , ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
“ As true as everything ? ” demanded Joel , crowding in between them .
“ 作为 真的 作为 一切 ? ” 要求 乔尔 , 拥挤 在 之间 他们 .

“真的像所有事一样吗？”乔尔挤到他们中间问道。

“ [æz; əz] [truː] [æz; əz] — [truːθ] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['sɒləmli] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l]
“ As true as — truth ! ” said the old gentleman solemnly , patting the child's little
“ 作为 真的 作为 — 真相 ! ” 说 这 老的 绅士 庄严地 , 轻拍 这 孩子的 小的
[fæt][hænd] .
fat hand .
胖的 手 .

“千真万确！”老先生郑重地说着，拍了拍孩子胖乎乎的小手。

“ [səʊ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ So make the most of it . ”
“ 所以 制作 这 最多 的 它 . ”

所以要好好利用这个机会。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
“ Oh ! ” said Polly , with a long sigh .
“ 哦 ! ” 说 波莉 , 和 一个 长的 叹 .

“哦！”波莉长叹一声说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [spɪn] !
And then Jasper and she took hold of hands and had a good spin !
和 然后 碧玉 和 她 采取 抓住 的 双手 和 有 一个 好的 旋转 !

然后，贾斯珀和她手牵着手，好好地转了一圈！

['dʒəʊəl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [tuː] [bɪg] [aɪz] [ɒn] ['pɜːrsi] .
Joel turned around with two big eyes on Percy .
乔尔 转向 大约 和 二 大的 眼睛 在 珀西 .

乔尔转过身，睁大眼睛盯着珀西。

“ [wɪr] ['kʌz(ə)nz] !
“ We're cousins !
“ 是 表兄弟姐妹 !

“我们是表兄妹！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['pɜːrsi] , “ [ænd; ənd] [soʊz] [væn] ! ”
“ I know it , ” said Percy , “ and so's Van ! ”
“ 我 知道 它 , ” 说 珀西 , “ 和 所以也是 范 ! ”

“我知道,”珀西说，“范也知道！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和它们的生长过程(Five Little Peppers and How They Grew)

第14/14页

“ [jes] , ” [sed] [væn] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] , “ [ænd; ənd][aɪm]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['pɒli] , [tuː] — [ðæts] [best] ! ”
“ Yes , ” said Van , flying up , “ and I'm cousin to Polly , too — that's best ! ”
“ 是的 , ” 说 范 , 飞行 向上 , “ 和 我是 表哥 到 波莉 , 也 — 那就是 最好的 ! ”

“是的，”范说着，飞了起来，“而且我还是波莉的表兄——这太好了！”

“ [kænt] [ai][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ? ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['kraʊdɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [tuː] [red] [tʃiːks] .
“ Can't I be a Cousin ? ” cried little Dick , crowding up , with two red cheeks .
“ 不能 我 是 一个 表哥 ? ” 哭 小的 迪克 , 拥挤 向上 , 和 二 红色的 脸颊 .

“我能当表哥吗？”小迪克哭着挤了上来，两颊通红。

“ ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] ? ”
“ Isn't anybody going to be a cousin to me , too ? ”
“ 不是 任何人 去 到 是 一个 表哥 到 我 , 也 ? ”

“难道就没有人愿意做我的表亲吗？”

“ ['evribɒdi] [bʌt; bət]['dʒæspə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Everybody but Jasper , ” said the old gentleman , laughing heartily at them .
“ 大家 但 碧玉 , ” 说 这 老的 绅士 , 笑 衷心地 在 他们 .

“除了贾斯珀以外，所有人都……”老先生笑着说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [ɑː(r); ə(r)] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
“ You and I , my boy , ” he turned to his son , “ are left out in the cold
“ 你 和 我 , 我的 男生 , ” 他 转向 到 他的 儿子 , “ 是 左边 出去 在 这 寒冷的
.
.
.

“孩子，你和我，”他转向儿子说，“都被冷落了。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [skriːm] , [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] , [strʌk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
” At this a scream , loud and terrible to hear , struck upon them all ,
” 在 这 一个 尖叫 , 大声 和 糟糕的 到 听到 , 击 之上 他们 全部 ,

“这时，一声凄厉的惨叫响彻他们所有人耳中。”

[æz; əz]['dʒəʊəl] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
as Joel flung himself flat on the floor .
作为 乔尔 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 .

乔尔猛地扑倒在地。

“ ['ɪz(ə)nt] — ['aʊə(r)] — ['kʌz(ə)n] ?
“ Isn't Jappy — our — cousin ?
“ 不是 贾皮 — 我们的 — 表哥 ?

“Jappy 不是我们的表弟吗？”

[ai] — [wɒnt] — ! ”
I — want — Jappy ! ”
我 — 想 — 贾皮 ! ”

我——想要——Jappy！

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
“ Goodness ! ” exclaimed the old gentleman , in the greatest alarm , “ what is the
“ 善良 ! ” 惊呼 这 老的 绅士 , 在 这 最 警报 , “ 什么 是 这
['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] !
matter with the boy !
事情 和 这 男生 !

“天哪！”老先生惊恐地喊道，“这孩子怎么了！”

[duː; də] ['sʌmbədi] [stɒp] [hɪm] ! ”
Do somebody stop him ! ”
做 某人 停止 他 ! ”

谁来阻止他!

“ ['dʒəʊəl] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['pɒli] [lɪft] [hɪm] [ʌp] .
“ Joel , ” said Jasper , leaning over him , and trying to help Polly lift him up .
“ 乔尔 , ” 说 碧玉 , 倾斜 超过 他 , 和 尝试 到 帮助 波莉 举起 他 向上 .

“乔尔,”贾斯珀说着，俯身靠近他，试图帮助波莉把他扶起来。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll tell you how we'll fix it !
“ 患病的 告诉 你 如何 出色地 使固定 它 !

“我来告诉你我们该如何解决这个问题！”

[aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
I'll be your brother .
患病的 是 你的 兄弟 .

我将成为你的兄弟。

[ðæts] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] — ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['pɒli] , [ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] —
That's best of all — brother to Polly , and Ben and the whole of you —
那就是 最好的 的 全部 — 兄弟 到 波莉 , 和 本 和 这 所有的 的 你 —
[ðen] [wiːl; wil] [siː] !
then we'll see !
然后 出色地 看 !

那真是太好了——我是波莉的哥哥，也是本和你们所有人的哥哥——到时候我们再看吧!

” ['dʒəʊəl] ['bəʊltɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
” Joel bolted up at that , and began to smile through the tears running down
” 乔尔 螺栓连接 向上 在 那 , 和 开始 到 微笑 通过 这 眼泪 跑步 向下
[ðə; ði]['rəʊzi] [feɪs] .
the rosy face .
这 红润 脸 .

“乔尔猛地坐了起来，泪水顺着他红润的脸颊流淌下来，他脸上露出了笑容。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [laɪk] [ben] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? ”
“ Will you , really ? ” he said , “ just like Ben — and everything ? ”
“ 将要 你 , 真的 ? ” 他 说 , “ 只是 喜欢 本 — 和 一切 ? ”

“你真的会吗？”他问，“就像本一样——就像所有的一切一样？”

“ [ai] [kænt] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ben] , ” [sed] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ I can't be as good as Ben , ” said Jappy , laughing ,
“ 我 不能 是 作为 好的 作为 本 , ” 说 贾皮 , 笑 ,

“我肯定不如本,”贾皮笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['brʌðə(r)] [laɪk] [hɪm] . ”
“ but I'll be a real brother like him . ”
“ 但 患病的 是 一个 真实的 兄弟 喜欢 他 . ”

“但我会像他一样，做一个真正的哥哥。”

“ [fuː] — [fuː] !
“ Phoo — phoo !
“ phoo — phoo !

“噗——噗!

[ðen] [ai][doʊnt][keə(r)] !
Then I don't care !
然后 我 不 关心 !

那我就不在乎了!

" [kraɪd] ['dʒəʊəl] ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [teə(r); tɪə] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd] .
" cried Joel wiping off the last tear on the back of his chubby hand .
" 哭 乔尔 擦拭 离开 这 最后的 撕 在 这 后退 的 他的 胖乎乎的 手 .

"乔尔哭了起来，用他胖乎乎的手背擦掉了最后一滴眼泪。"

" [naʊ] [ai] [ges] [wɪr] ['bɛtərən] [juː; jʊ] ,
" Now I guess we're better'n you ,
" 现在 我 猜测 是 比 你 ,

"现在看来我们比你们强多了。"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪtni] ,
" he exclaimed with a triumphant glance over at the little Whitneys ,
" 他 惊呼 和 一个 凯 瞥一眼 超过 在 这 小的 惠特尼 ,

"他得意地瞥了一眼小惠特尼一家，大声说道，"

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] [skɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
as he began to make the new shoes skip at a lively pace up and down
作为 他 开始 到 制作 这 新的 鞋 跳过 在 一个 热闹 步伐 向上 和 向下
[ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] .
the long room .
这 长的 房间 .

他开始穿着新鞋，轻快地在长长的房间里来回跳跃。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" they both cried in great distress .
" 他们 两个都 哭 在 伟大的 痛苦 .

他们俩都悲痛欲绝地哭了起来。

" [naʊ] , [pə'pɑː] , - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒoʊiz] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ]
" Now , papa , Jappy's going to be Joey's brother — and he isn't anything
" 现在 , 爸爸 , - 去 到 是 乔伊的 兄弟 — 和 他 不是 任何事物
[bʌt; bət]['aʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] !
but our old uncle !
但 我们的 老的 叔叔 !

"爸爸，现在，Jappy 将成为 Joey 的兄弟——而他只不过是我们的老叔叔而已！"

[meɪk] [hɪm] [biː; bi] ['aʊəz] [mɔː(r)] , [pə'pɑː] , [duː; də] !
Make him be ours more , papa , do !
制作 他 是 我们的 更多的 , 爸爸 , 做 !

爸爸，让他更属于我们一些吧！

" [ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] [spræŋ] [ʌp] .
" And then Polly sprang up .
" 和 然后 波莉 弹簧 向上 .

然后波莉跳了起来。

" [əʊ] ! [əʊ] — ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
" Oh ! oh — deary me !
" 哦 ! 哦 — 亲爱的 我 !

"哦！哦——我的天哪！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌg] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]
" And she rushed out into the hall and began to tug violently at the big
" 和 她 匆忙 出去 进入 这 大厅 和 开始 到 拖船 暴力 在 这 大的
['bʌnd(ə)l] ,
bundle ,
捆 ,

"然后她冲到大厅里，开始用力拽那个大包裹，

[tɒst] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
tossed down in a corner .
抛掷 向下 在 一个 角落 .

被扔在角落里。

“ - [daɪ] — - [daɪ] !
“ Cherry'll die — Cherry'll die !
“ - 死 — - 死 !

“樱桃会死——樱桃会死！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [duː; də] ['sʌmbədi] [help] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] !
” she cried , “ do somebody help me off with the string !
” 她 哭 , “ 做 某人 帮助 我 离开 和 这 细绳 !

她哭喊道：“谁来帮我把绳子解开！”

” [bʌt; bət] ['pɒli] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒæspərz] [naɪf] [wɒz; wəz][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]
” But Polly already had it off by the time Jasper's knife was half out of
” 但 波莉 已经 有 它 离开 经过 这 时间 碧玉的 刀 曾是 一半 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“但当贾斯珀的刀刚从口袋里掏出一半时，波莉就已经把它脱掉了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['skuːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] .
and was kneeling down on the floor scooping out a big handful of the seed .
和 曾是 跪着 向下 在 这 地面 舀取 出去 一个 大的 少数 的 这 种子 .

他跪在地上，抓起一大把种子。

“ [doʊnt] ['hʌri] [səʊ] , ['pɒli] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][flaɪ] [ʌp] - [steəz] .
“ Don't hurry so , Polly , ” said Jasper , as she jumped up to fly up - stairs .
“ 不 匆忙 所以 , 波莉 , ” 说 碧玉 , 作为 她 跳了起来 向上 到 飞 向上 - 楼梯 .

“别那么着急，波莉，”贾斯珀说着，跳起来飞上了楼。

“ [hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [eɪdʒ] — [hiːz] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ He's had some a perfect age — he's all right . ”
“ 他是 有 一些 一个 完美的 年龄 — 他是 全部 正确的 . ”

“他正值壮年——他一切都好。”

“ [wɒt] ! ” [sed] ['pɒli] ,
“ What ! ” said Polly ,
“ 什么 ! ” 说 波莉 ,

“什么！”波莉说道。

['stɒpɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]
stopping so suddenly that two or three little seeds flew out of the outstretched hand
停止 所以 突然 那 二 或者 三 小的 种子 飞翔 出去 的 这 伸展 手
[ænd; ənd] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and went dancing away to the foot of the stairs by themselves .
和 去 跳舞 离开 到 这 脚 的 这 楼梯 经过 他们自己 .

突然停住，两三粒小种子从伸出的手中飞出，自己翩翩起舞地飘落到楼梯脚下。

“ [əʊ] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['skəʊldɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [həʊm] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,
“ Oh , I heard him scolding away there when I first came home , ” said Jasper ,
“ 哦 , 我 听到 他 责骂 离开 那里 什么时候 我 第一的 来了 家 , ” 说 碧玉 ,

“哦，我刚回家的时候就听到他在那儿大声训斥，”贾斯珀说。

“ [səʊ][aɪ][dʒʌst][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm][sʌm; səm] . ”
“ so I just ran down a block or two , and got him some . ”
“ 所以 我 只是 跑 向下 一个 堵塞 或者 二 , 和 得到 他 一些 . ”

“所以我跑了一两个街区，给他买了一些。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɪg]['bʌnd(ə)l] ? ” [sed] ['dʒəʊəl][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] ,
“ Is that all there is in that big bundle ? ” said Joel in a disappointed tone ,
“ 是 那 全部 那里 是 在 那 大的 捆 ? ” 说 乔尔 在 一个 失望的 语气 ,

“那一大包东西里就只有这些吗? ”乔尔失望地问道。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ɪk'striːm] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['kɒntents] .
who had followed with extreme curiosity to see its contents .
WHO 有 随后 和 极端 好奇心 到 看 它是 内容 .

他们怀着极大的好奇心一路跟随，想看看里面有什么。

“ [fuː] ! — [ðæts] [nəʊ] [fʌn] — [əʊld][bɜːd] - [siːd] ! ”
“ Phoo ! — that's no fun — old bird - seed ! ”
“ phoo ! — 那就是 不 乐趣 — 老的 鸟 - 种子 ! ”

“呸！——真没意思——都是些陈旧的鸟食！”

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
“ I know , ” said Polly with a gay little laugh ,
“ 我 知道 , ” 说 波莉 和 一个 同性恋 小的 笑 ,

“我知道,”波莉笑着说，语气里带着一丝俏皮。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
pointing with the handful of seed into the library ,
指向 和 这 少数 的 种子 进入 这 图书馆 ,

用手中的一把种子指向图书馆，

“ [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪg]['bʌnd(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hæv; həv] [biːn]
“ but I shouldn't have met the other big bundle if it hadn't have been
“ 但 我 不应该 有 遇见 这 其他 大的 捆 如果 它 之前没有 有 到过
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,

“但如果不是因为这件事，我就不会遇到另一个大块头了。”

[dʒəʊ] ! ”
Joe ! ”
乔 ! ”

乔!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷